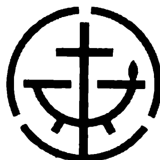


BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XII PONTIFICIS MAXIMI

PRAESIDE IOHANNE MERCATI

S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO

S. R. E. BIBLIOTHECARIO ET SCRINIARIO

CODICES COPTICI

VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMI II PARS PRIOR

CODICES BARBERINIANI ORIENTALES 2 ET 17

BORGIANI COPTICI 1-108

RECENSVIT

ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT

CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS

BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA

MCMXLVII

CATALOGHI DI MANOSCRITTI

BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANUSCRIPTI RECENSITI

IUSSU LEONIS XIII PII X BENEDICTI XV PII XI PII XII PONT. MAX. *

Codices Vaticani latini. Recensuerunt **Marcus Vattasso** et **Pius Franchi de' Cavalieri**... Tomus I. Codices 1-678. 1902. pp. xv, 586.

Codices Vaticani latini. Tomus II, pars prior. Codices 679-1134, recensuit **Augustus Pelzer**... 1931. pp. xxxiv, 775. — **Appendix** (index nominum et rerum, initia operum) ad tomi II partem priorem, qua codices 679-1134 enarraverat, addidit **Augustus Pelzer**... 1933, p. viii, 356.

Codices Vaticani latini. Tomus III. Codd. 1461-2059, recensuit **Bartholomaeus Nogara**... 1912. pp. xvi, 498 [1].

Codices Vaticani latini. Codices 9852-10300, recensuerunt **Marcus Vattasso** et **Henricus Carusi**... 1914. pp. vii, 800 [1].

Codices Vaticani latini. Codices 10301 10700, recensuerunt **Marcus Vattasso** et **Henricus Carusi**... 1920. pp. viii, 778 [1].

Codices Vaticani graeci, recensuerunt **Iohannes Mercati**... et **Pius Franchi de' Cavalieri**... Tomus I. Codices 1-329. 1923. pp. xxxix, 543.

Codices Vaticani graeci. Tomus II. Codices 330-603, recensuit **Robertus Devreesse**... 1937. pp. xviii. 619.

Codices Palatini latini Bibliothecae Vaticanae descripti... Recensuit et digessit **Henricus Stevenson iunior**, recognovit **I. B. De Rossi**... Praeit Commentatio **I. B. De Rossi** de origine, historia, indicibus Scrinii et Bibliothecae Sedis apostolicae. Tomus I. 1881. pp. [8] cxxxii, 327 [2].

Codices manuscripti Palatini graeci Bibliothecae Vaticanae descripti. Recensuit et digessit **Henricus Stevenson senior**.. 1885. pp. xxxviii, 336.

Codices Urbinates latini, recensuit **Cosimus Stornajolo**... Tomus I. Codices 1-500. Accedit appendix ad descriptionem picturarum. 1902. pp. xxiii, 650, 1 tav. doppia (facs.).

Codices Urbinates latini, recensuit **Cosimus Stornajolo**... Tomus II. Codices 501-1000. 1912. pp. [4], 750.

Codices Urbinates latini, recensuit **Cosimus Stornajolo**... Tomus III. Codices 1001-1779. 1921. pp. xl, lxxi, 833 [1].

Codices Urbinates graeci Bibliothecae Vaticanae descripti... Recensuit **Cosimus Stornajolo**... Accedit Index vetus bibliothecae Urbinatis nunc primum editus. 1895, pp. ccii, 354.

Codices Reginenses latini. Codices 1-250, recensuit **Andreas Wilmart**... 1937. pp. xviii, 846.

Codices Reginenses latini. Cod. 251-500, recensuit **Andreas Wilmart**... 1945. pp. viii, 991.

Codices manuscripti graeci Reginae Suecorum et Pii PP. II Bibliothecae Vaticanae descripti... Recensuit et digessit **Henricus Stevenson senior**... 1888. pp. xii. [1], 247.

I codici Capponiani della Biblioteca Vaticana, descritti da **Giuseppe Salvo Cozzo**... 1897. pp. xix, 486.

Codices manuscripti graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae descripti... Recensuerunt **E. Feron** et **F. Battaglini**... 1893. pp. lxiii, 303 [1].

Codices graeci Chisiani et Borgiani, recensuit **Pius Franchi de' Cavalieri**... 1927. pp. xviii [1], 165.

Codices Ferrajoli. Tomus I. Codices 1-425, recensuit **Franciscus Aloisius Berra**... 19_9. p. [4], 898.

Codices aethiopici Vaticani et Borgiani, Barberinianus 2 Rossianus 865, recensuerunt **Silvanus Grébaut**... et **Eugenius Tisserant**... Pars prior. Enarratio codicum. 1935. pp. xix-863. — Pars posterior. Prolegomena, indices, tabulae. 1936. pp. 131 [2]. 20 tav. (facs.).

Codices armeni Bybliothecae Vaticanae Borgiani Vaticani Barberiniani Chisiani, schedis **Frederici Cornwallis Conybeare** adhibitis recensuit **Eugenius Tisserant**... 1927. pp xix, 395.

Codices coptici Bibliothecae Vaticanae, recensuerunt **Adulphus Hebbelynck**... et **Arnoldus van Lantschoot**... Pars prima. Codices coptici Vaticani... 1937. pp. xxxiv, 698.

* Il titolo della serie varia lievemente nei diversi volumi.

BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XII PONTIFICIS MAXIMI

PRAESIDE IOHANNE MERCATI

S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO

S. R. E. BIBLIOTHECARIO

ET SCRINIARIO

CODICES COPTICI
VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMI II PARS PRIOR

CODICES BARBERINIANI ORIENTALES 2 ET 17
BORGIANI COPTICI 1-108

RECENSVIT
ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT
CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS
BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA
MCMXLVII

EDI LICET:

E Civitate Vaticana, die 20 mensis maii an. 1947.

† Fr. A. C. De ROMANIS, Ep. Porphyriensis.
Vic. Gen. Civitatis Vaticanae

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

PIO · XII

PONTIFICI · MAXIMO

SACRVM

PRAEFATIO

Codices in hac voluminis parte priore descripti Barberiniani orientales 2 et 17 cum ceteris codicibus Barberinianis in Bibliothecam Vaticanam anno 1902 migraverunt. Eodem anno, codices Borgiani coptici, quorum pars, codices 1-108, hic excutitur, in Vaticanum advecti sunt.

Codices Borgianos a Stephano cardinali Borgia (1731-1804) nomen accepisse, in praefatione tomo primo catalogi praeposita iam dictum est. Non omnes quidem codices quos hodie vocant Borgianos, sed tantum partem, in Museo suo Veliterno (Velletri) collegit Eminentissimus cardinalis saeculo XVIII ad finem vergente. His codicibus, die 6 aprilis anni 1805 e palatio Altemps (Romae), in quo commoratus erat Stephanus cardinalis Borgia, in Collegium de propaganda Fide translatis, aggregati sunt alii codices coptici in eodem Collegio praesertim a Raphaele Tuki iam collecti. Qui, decurrente saeculo XVIII, non paucos codices aut acquisivit aut descripsit denique dedit Collegio, cuius fuerat alumnus. Ad memoriam autem munificentiae Eminentissimi cardinalis, nomen Musei Borgiani postea toti Museo Collegii Urbani inditum est omnesque codices ibidem asservati, tum Veliterni, tum alii, nuncupati sunt Borgiani.

Amplam commentationem de codicum Borgianorum copticorum origine et vicibus opportunum duximus in alteram voluminis partem reicere, in qua ceteri codices Borgiani coptici, fere omnes Veliterni, ordine narrabuntur.

Leges quas in recensendis codicibus servare studuimus, tomi primi praefationem paginis XXV-XXIX excipiunt neque hic iterantur praeter elementa coptica et arabica atque artis typographicae signa sic in paginis XXVIII et XXIX relata:

IV. Litteras copticas hoc modo transcribimus: ⲁ = a, ⲃ = b, ⲅ = g, ⲇ = d, ⲉ = e, ⲍ = z, ⲏ = ē, ⲑ = th, ⲓ = i, ⲕ = k, ⲗ = l, ⲙ = m, ⲛ = n, ⲝ = x, ⲟ = o, ⲡ = p, ⲣ = r, ⲥ = s, ⲧ = t, ⲩ = u, ⲫ = ph, ⲭ = kh, ⲯ = ps, ⲱ = ō, ϣ = š, ϥ = f, ϧ = ẖ, ϩ = ḥ, ϫ = ğ, ϭ = č, ϯ = ti;

litteras autem arabicas: ا = ' (initio vocis omisso), ب = b, ت = t, ث = ṯ, ج = ǧ, ح = ḥ, خ = ḫ, د = d, ذ = ḏ, ر = r, ز = z, س = s, ش = š, ص = ṣ, ض = ḍ, ط = ṭ, ظ = ẓ, ع = ʻ, غ = ġ, ف = f, ق = q, ك = k, ل = l, م = m, ن = n, ه = h, و = w, ى = y vel i.

V. Uncis includimus ( ) lunatis, quae ad solutionem compendiorum addimus,
[ ] quadratis, quae, in codice effluxa, restituimus,
⟨ ⟩ angulatis, quae supplevimus ad rectam textus intelligentiam, nisi aliter notetur,
{ } undulatis, quae a librario perperam scripta ideoque expungenda.

Restat, ut grato fungar officio iis viris gratias quam maximas agendi, qui huic labori faverunt: Eminentissimo Iohanni Mercati, S. R. E. cardinali bibliothecario et scriniario, Reverendissimo Anselmo Albareda, O. S. B., Bibliothecae Vaticanae praefecto, et Augusto Pelzer, collegae et amico, qui plagulas mecum benigne perlegit.

Kalendis maiis anno MCMXLVII.

IN MEMORIAM

(Adolphe Hebbelynck 1859-1939)

Ce m'est un devoir, au début du tome II de ce catalogue, de rappeler le souvenir du savant et de l'homme de bien que fut Monseigneur Adolphe Hebbelynck, Protonotaire apostolique a. i. p., Recteur émérite de l'Université de Louvain, décédé à Rome le 11 janvier 1939, alors qu'il corrigeait les épreuves des pages 57-64 de ce volume.

Monseigneur Hebbelynck naquit en Belgique, au village de Meirelbeke, le 2 octobre 1859. Après de fortes études au collège Sainte-Barbe à Gand, au petit séminaire de Saint-Nicolas et au grand séminaire de Gand, il s'immatricula à la Faculté de théologie de l'Université de Louvain en octobre 1881; six ans plus tard, il y conquit brillamment le grade de Docteur et maître en théologie avec une dissertation sur l'autorité historique du Livre de Daniel.

Nommé d'abord professeur et bibliothécaire au grand séminaire de Gand, on le retrouve, en 1890, à l'Université de Louvain, dans la chaire d'égyptologie à l'École d'études supérieures libres, et dans celle de patrologie à la Faculté de théologie.

Pendant cette même année académique, le professeur redevint élève. Initiateur des études coptes en Belgique, et désirant se perfectionner dans la connaissance de la langue égyptienne aux différents stades de son évolution — domaine linguistique dans lequel il s'était engagé, sans doute à l'instigation de Monseigneur Charles de Harlez —, Adolphe Hebbelynck passa plusieurs mois à Paris, à l'école d'Eugène Revillout et de Gaston Maspero.

Mais une charge bien lourde attendait le jeune professeur: celle de Recteur Magnifique de l'Université de Louvain, charge vacante à la mort de Monseigneur Jean-Baptiste Abbeloos (1898), dont il était l'assesseur depuis une année. Il l'occupa jusqu'en 1909, lorsque sa santé, plutôt délicate, l'amena à demander son admission à la retraite.

Cependant les soucis administratifs du rectorat ne purent l'arracher totalement à ses études préférées. En 1900-1901, il publie dans Le Muséon, *le texte sahidique du ms. Huntington 393 de la Bibliothèque Bodléienne, avec traduction et commentaire, sous le titre:* Les mystères des lettres grecques.

Dix ans s'écouleront avant que paraisse un nouveau travail ressortissant au domaine copte. Fixé à Rome depuis novembre 1910, Monseigneur Hebbelynck s'était consacré tout entier à l'étude des mss. coptes de la Bibliothèque Vaticane et bientôt le préfet de la Bibliothèque, le R. P. François Ehrle, S. I., l'invita à entreprendre le nouveau catalogue du fonds copte. Monseigneur Hebbelynck ne recula pas devant cette tâche et, comme travail préliminaire, il s'adonna tout d'abord à la recherche des compléments des manuscrits ayant appartenu au cardinal Étienne Borgia, compléments dispersés dans différentes bibliothèques d'Europe. Le résultat de ces investigations, Les manuscrits coptes sahidiques du « Monastère Blanc ». Recherches sur les fragments complémentaires de la collection Borgia, *vit le jour dans* Le Muséon *en 1911-1912.*

Après la guerre de 1914-1918, qu'il passa en Belgique, il fit paraître, en 1924, un nouveau travail d'approche: Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane, *dans les* Miscellanea Francesco Ehrle (Studi e Testi, *fasc.* 41).

J'eus l'honneur d'être associé, sur sa demande, à la confection du catalogue, en 1929; le premier volume fut présenté à sa Sainteté le pape Pie XI en mai 1937. Monseigneur Hebbelynck avait alors 78 ans.

Malgré son grand âge et sa santé chancelante, il tint à consacrer ses dernières forces à la continuation du catalogue — admirable exemple de persévérance — et, avant de remettre sa belle âme à Dieu, il eut encore la joie de voir sortir de presse les 56 premières pages de ce volume.

CONSPECTUS VOLUMINIS

ADDENDA ET EMENDANDA

P. 29, lin. 14, *transfer* كراس *ante* « Liber.
» 38, lin. 1, *pro* trigonii [?] *lege* tripliciter.
» 45, lin. 1, *pro* الاثنى *lege* الاثنين.
» 55, lin. 6 a. fin., verss. ϫⲉⲣⲉ ... ⲡⲓⲉⲧϫⲱⲣϩ ... ⲱ̀ ⲡⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ efformant doxologiam in quadraginta martyres Sebastenses; cf. cod. Borg. copt. 69, f. 113.
» 61, linn. 14-22, *nota*: emendantur iuxta hic dicta quae enarrata sunt in *Catal.*, t. I, p. 693, de cod. Vat. copt. 103, f. 5.
» 65, lin. 12 a. fin., *lege*: ⁴ (ff. 49ᵛ-50ᵛ).
» 103, lin. 3 a. fin., *lege*: 11ᵛ; Labib, pp. ⲫⲕⲁ-ⲫⲗⲃ, seriem sanctorum variis nominibus auxit).
» 118, lin. 21 *post* praecursor », *adde*: (Vat. 39, f. 81, leviter discrepat; B., p. ⲥⲕⲏ); lin. 22, *post* incolens », *adde*: (Vat. 39, f. 81ᵛ).
» 119, lin. 13 a. fin., *post* quattuor », *adde*: (Vat. 39, f. 82ᵛ); *post* Agnum », *adde*: (Vat. 39, ff. 82ᵛ, 83, inc. ϣⲁⲩⲧⲱⲃϩ).
» 121, lin. 17, *post* bonum », *adde*: (Labib, p. ⲫⲕⲧ).
» 126, lin. 4 a. fin., *post* Deus », *adde*: (Theot., pp. ⲛⲃ, ⲛⲅ); *post* tu », *adde*: (Theot., p. ⲛⲅ).
» 130, lin. 13, *post* collis », *adde*: (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ‹Romae›, 1736, p. ⲩ·ⲁ).
» 133, lin. 2 a. fin., *post* 299ᵛ, *adde*: ; cod. om. vers. ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ... ⲁⲓ ponitque vers. ⲉⲑⲃ. ... ⲁⲩⲉⲧⲥⲟⲓ ante vers. ⲉⲑⲃ. ... ⲁⲩⲁϣⲧ.
» 147, lin. 4 a. fin., *lege*: diei 19.
» 175, lin. 14, *lege*: Dei? Dum.
» 180, lin. 18, *post* Virginem, *adde*: (Vat. copt. 92, ff. 30ᵛ-32).
» 184, lin. 10 a. fin. *lege*: excerptae; lin. 9 a. fin. *lege*: descriptae.
» 203, lin. 14, *ante* Philotheos, *adde*: Borg. 28, ff. 141-143;.
» 252, lin. 3 a. fin., *post* ⲁⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ, *adde*: cum paralexi ⲁⲗⲁⲩⲓⲗ.
» 255, lin. 14 a. fin., *lege*: Vat. copt. 39.
» 262, lin. 16, *lege*: angelus bonum.
» 263, lin. 17, *ante* T., *adde*: cf. Vat. copt. 39, ff. 192-193;.
» 264, lin. 13, *post* tis », *adde*: (ut Domadios, op. infra laud., p. ⲣⲛⲉ, linn. 2-18); lin. 15 a. fin., *pro* magnum *lege* episcopum *et post* Pater », *adde*: (Domadios, p. ⲥⲟ).
» 278, lin. 13 a. fin., *lege*: ⲉⲑⲙⲉϩ.
» 280, lin. 9 a. fin., *lege*: et 3, 1-6 des. ⲁⲓϩⲱⲣⲡ.
» 282, lin. 2 a. fin., *lege*: ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲕⲉ.
» 283, lin. 3 a. fin., *ante* B., *adde*: Tuki, Theot., p. ⲥⲁ, pro uno sancto;
» 376, lin. 7 a. fin., *lege* f. 124ᵛ.

CODICES BARBERINIANI ORIENTALES

2 (olim 104, dein VI. 31). Saec. XIV, chart., mm. 356 × 263, ff. II, 235, linn. circ. 45 (ff. 3-197) et 37.

Psalterium pentaglotton, i. e. aethiopice, syriace, bohairice, arabice (pro pss. 1-151) et armenice (pro pss. 1-147), necnon cantica ex utroque Testamento cum hymno matutino et symbolo fidei, paucis exceptis tetraglotta, neglecta versione armenica in spatio vacuo relicto. Foliis primigeniis deperditis, duobus post f. 26 et uno post f. 61, alia suffecta sunt anno 1707 (vide infra); solae interpretationes syriaca, coptica et arabica transcriptae sunt in ff. 27, 28, coptica tantum et arabica in f. 62. De ff. 225-234 dicetur in Catalogo codicum Bibliothecae Vaticanae arabicorum; folia illa continent arabice introductionem in librum Psalmorum, in septem capita divisam (cf. G. Graf, *Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire*, in *Studi e Testi*, t. 63, in Civitate Vaticana, 1934, cod. 9, p. 4; vide etiam cod. Vat. ar. 83, ff. 167ᵛ-177) necnon excerptum e Carmine morali trigesimo s. Gregorii Nazianzeni et librum directorium pro festis anni coptici, fine mutilum, quem evulgavit F. Nau, *Les ménologes des évangéliaires coptes-arabes*, in *Patrologia orientalis*, t. X, fasc. 2, Lutetiae Parisiorum, 1913, pp. [59], [60].

1 (ff. 3-197) Psalterium. Interpretationi copticae, quae mediam paginarum implet columnam, praemittit librarius invocationem **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ́**; textum foliorum suppletorum (Pss. 21, 10 [**ⲑⲛⲉ**]**ϫⲓ** - 22, 4 **ⲉϣⲱⲡ** et 46, 10 **ⲗⲁⲟⲥ** - 47, 14 **ⲟⲩⲟϩ**) partim exscripsit Gullielmus Bonjour, ut docent notulae marginales (vide infra); f. 96, Ps. 74, 11 des. **ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ**; priorem hanc partem, altera in medio relicta, excipit absque intervallo Ps. 77, 68-72; denuntiat ipse librarius hanc textus accessionem notula sequenti, in columna arabica: من هذا الصليب زايد فى النسخة القبطى وهذا (ا ex ه corr.) تفسيره « Inde ab hac cruce (dictioni **ⲟⲩⲟϩ** praemissa quattuorque punctis effecta) adest additamentum in codice coptico, et haec est eius interpretatio »; versio arabica Ps. 77, 68-72, quam exinde descripsit librarius, plane consonat cum textu quem praebet ipse codex f. 104. Iuxta notam psalmi numericam, saepe alia conspicitur nota, atramento exarata, summam stichorum exhibens; ff. 34ᵛ-193ᵛ

(Pss. 28-146), initio tituli aut in fine psalmi nonnunquam legere est ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ cum nota coptica (ⲑ̅ – ⲛ̅ⲉ̅, paucis in serie omissis aut mendose scriptis).

2 (ff. 197ᵛ-224ᵛ) Cantica utriusque Testamenti cum hymno matutino et symbolo fidei, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulo ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥϧⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩⲱⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Incipimus auxilio Dei scribere cantica prophetarum ». [1] (ff. 197ᵛ-199ᵛ) Canticum Moysi, Ex. 15, 1-21 iteratis in fine verbis ϫⲉⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉϧⲉⲛⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ; [2] (ff. 199ᵛ-201) oratio Annae, I Reg. 1, 28 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ - 2, 10; [3] (ff. 201-202) oratio Isaiae, Is. 26, 9 inc. ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲣϩ ⲁ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ - 20; [4] (ff. 202-204ᵛ) oratio Habacuc, Hab. 3, 2-19; [5] (ff. 204ᵛ-210) canticum Moysi alterum, Deut. 32, 1-44 des. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲥ; [6] (ff. 210-217ᵛ) Dan. 3, 25-97, praemisso titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ additisque in fine verbis ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲁⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ « et exaltavit eos eosque glorificavit ut essent super Iudaeos omnes qui erant in regno suo (vide LXX) »; [7] (ff. 217ᵛ, 218) canticum B. M. V., Luc. 1, 46-55; [8] (ff. 218ᵛ-221) hymnus matutinus de quo videsis quae retulimus in enarratione cod. Vat. copt. 5 (*Catal.*, t. I, p. 13), solo praemisso titulo ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ « Cantemus cum angelis », quem excipiunt, absque intervallo, sectio ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ (Vat. copt. 5, ff. 207-208, Vat. copt. 36, ff. 266ᵛ-268) et trisagion integre ad Filium directum; [9] (ff. 221-222) symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum, absque titulo; [10] (ff. 222-223) oratio Ionae, Ion. 2, 2-11, dum oratio in v. 10 desinit; [11] (ff. 223ᵛ, 224) Luc. 1, 68-79, praemissis, partim charta tectis, invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ; [12] (f. 224ʳ·ᵛ) Luc. 2, 29-32, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲡⲉⲥⲩⲙⲱⲛ; sequitur oratio Manassae, arabice tantum.

Columella coptica foliorum 3-197ʳ, exceptis ff. 27, 28 et 62 saec. XVIII in. suffectis, unius est librarii praeter paginam cum dimidia (ff. 131ᵛ, 132) ubi ductus apparet scripturae leviter diversus; folia 197ᵛ-224ᵛ triplicem produnt calamum copticum nempe: venustum ff. 197ᵛ-203ʳ, nitidum ff. 203ᵛ-223ʳ, rudem ff. 223ᵛ-224ᵛ; versio coptica in ff. suffectis partim exarata est manu Gullielmi Bonjour (vide infra) partim alia manu; scripturam librarii praecipui vide apud E. Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 80 (f. 39ᵛ). Ex appendice Psalmo 74, 11, inscite adiecta (f. 96ᵛ) necnon e lineis 1-7 folii 204 cancellatis, deducere fas est copticam columellam ff. 3-223 caeteris esse anteriorem; idem etiam suadet aliarum versionum incertus linearum numerus ita per plagulas varie ordinatus ut, imo margine, eorum textus simul cum coptico exeat; ultima tamen scripta videtur columella media ff. 223ᵛ-224ᵛ, idque ab amanuense tum linguae tum litterae copticae imperito. Columellas

versionum quinque ac margines delineant ductus stilo sicco plagulis rectis aut aversis impressi, quibusdam in paginis etiam scripturae lineas. Folia 3-224, neglectis ff. 225-235 chartae et manus diversae, efficiunt fasciculos viginti tres qui omnes sunt quiniones praeter sextum ff. 9 et ultimum ff. 3. Signati sunt fasciculi imis in marginibus plagularum extremarum notis armenis ա - իբ (ff. 12ᵛ-221ᵛ) nonnunquam partim resectis, syriacis ܟܒ - ܒ (ff. 32ᵛ-202) et copticis ⲁ̅ – ⲕ̅ (ff. 12ᵛ-201ᵛ); deficiunt notae orientales initio fasciculi septimi cuius primum folium recentius est; fasciculorum plagulam initialem distinxit etiam manus occidentalis litteris alphabeti latini *a-z* (ff. 2 [loco 3]-222), imo angulo interno atramento, iam pallido, appositis (iteratur littera *z* f. 223 imo). Notas copticas ⲁ̅ – ⲕ̅ scripsit ipse librarius sub arabica columella (f. 43, sub syriaca) cuius textum pariter exaravit, ut facile eruitur ex usu eiusdem atramenti et minii in ambabus columellis necnon e scriptura vocum arabicarum quosdam titulos copticos comitantium, collata cum scriptura versionis arabicae; notae copticae cursivae, quae conspiciuntur in angulo externo superiore foliorum aversorum (initio codicis quandoque rectorum), quasi informes sunt usque ad f. 141ᵛ (exemplum vide in tabula laudata), deinde compositae. Minio effecta sunt tituli psalmorum et canticorum, animadversio librarii et interpretatio Ps. 77, 68-72, in f. 96ᵛ, vox ⲁⲗⲗⲏ(ⲗⲟⲩⲓⲁ) in fine quorumdam psalmorum, litterae marginales maiores necnon una aliave linea textus in canticis, litterae ⲁ̅ quae inde a Ps. 25, 9, stichos computandi gratia adiectae sunt, numeri sectiones viginti duo Ps. 118 notantes, interpunctionis signa, puncta quae lineolas super voces coarctatas distinguunt aut ductus in fine psalmorum comitantur, demum, ductus cancellationis; minio tactae sunt in canticis litterae marginales minores et, ff. 197ᵛ-202ᵛ, litterae pleraeque versuum initiales, litterae ϕ et ϭ, at parum constanter, littera ϩ in variis plagulis et rarissime littera ϥ. Quaedam paginae minio carent. Primam psalmorum lineam (primam et secundam Ps. 151) exaravit librarius litteris in altum protractis (vide tabulam laudatam), quandoque ornatis et minio tactis; item, sex lineas primas cantici Moysi (f. 197ᵛ), tresque primas lineas orationis Annae (f. 199ᵛ) et orationis Habacuc (f. 202). Fascia f. 3, quae invocationes initiales continet, necnon crux qua in altum producitur pigmentis rubro et croceo fusco decorantur. Ornamentum geometricum quaternis cruculis effectum in f. 2ᵛ, quod recentius est, atramento delineatum est minioque obductum.

F. 197, subscriptio librarii columellam copticam excipiens: كمل بسلام الرب | يا سيد بارك وارحم | واغفر خطايا من | كتب هذا بيده ونيح | نفسه فى هذه الساعة | من اجل عظم رحمتك « Absolutum est; in pace Domini. O Domine, benedic, misericors esto et condona peccata illius qui hoc manu sua scripsit, ac requiescere fac eius animam in hac hora propter magnitudinem misericordiae tuae ». F. 27, in summo mg.: *Columna Coptica huius psalmi xxi. reconcinnata est et exscripta* (*à R. P. Bonjour Gallo ord. s. Augustini;* al. manu in fine notulae additum, signo apposito hunc locum insertionis spectante) *anno Christi 1707.* | *è codice MS. Copto-Arabico annorum 322. optimae notae, quem Petrus à Valle, patriciu*[*s*, littera scripta in f. 29] | *Romanus detulit olim ex Aegypto*; f. 62, in summo mg.: *Columna Coptica psalmi xlvii. reconcinnata est et exscripta anno Christi* | *1707. è codice MS. Copto-Arabico annorum trecentorum viginti duorum* | *Petri à Valle, patricii Romani, a R. P. Bonjour Gallo ord. s. Augustini;* dubium manet utrum is codex antigraphus sit codex Vat. copt. 6 (*Catal.*, t. I, pp. 14-17), qui solus inter codices Bibliothecae Vaticanae psalterium complectentes olim Petri a Valle fuit; iuxta enim notam chronologicam *annorum 322* codex antigraphus scriptus

esset anno 1375; codex autem Vat. copt. 6 absolutus fuit anno 1386. Notae codicis antiquae: f. 3, in charta imo mg. agglutinata, *VI. 31*: summo f. I, *104*; in laterculo anteriore interno, in schedula ornata, *104*, extra schedulam, *1695*. et *VI. 31*. Summo laterculo posteriore interno, inscriptio manu saec. XVII: *Psalmi Cha⟨l⟩daicè, arabicè, armenicè, aethiopicè, et Copticè*. Margines nonnullos foedavit lector litteris aethiopicis incomptis. Charta recentiore firmati sunt margines foliorum haud pauci. Vacant ff. Iv-1r, 2r, 235v. Sigillum Bibliothecae Vaticanae produnt ff. 1, 41 et 234v.

Integumentum e corio rubro confectum exhibet in plagulis externis operculorum lineas deauratas directas et transversas spatium quadratum definientes cuius in medio auro impressae sunt tesserae gentiliciae Francisci card. Barberini, in angulis vero apes tesseras versus pronae; dorsum decorant apes deauratae quattuor gentis Barberinianae crucesque duae Hospitaliorum nigrae, quarum ima super quintam apem cuius vix apparet vestigium. Atramento scriptae sunt in summo dorso nota *31*, in imo dorso nota *VI*.

De historia codicis, qui anno 1635 in monasterio s. Macarii ad desertum Scetense a P. Agathangelo Vindocino emptus et ad Nicolaum Franciscum de Peiresc missus, a piratis raptus est ac Tripolim Barbariae allatus, quem inde redemptum denuoque perditum et iterum recuperatum, anno 1637, Francisco Barberini obtulit Iohannes Paulus Lascaris, hospitalis s. Iohannis Hierosolymitani magister magnus, videsis quae scripsit Franciscus Nau, *Les ménologes des évangéliaires coptes-arabes*, in *Patrologie orientale*, t. X, fasc. 2, Lutetiae Parisiorum, 1913, pp. [53]-[57].

17 (olim 103, dein VI. 46). An. 1396 (= an. Mart. 1112, cf. f. 270v), chart., mm. 135 × 90, ff. 271, linn. 15.

Horologium, sub titulo **ⲛⲓⲁϫⲡ ⲛ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛⲁⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛⲁⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ** صلوات السواعى النهارية والليلة « Horae precum diurnae et nocturnae », bohairice et arabice, cum paucis rubricis mere arabicis, ac praemissa invocatione **ⲥⲩⲛ ⲑ⟨ⲉ⟩ⲱ** بسم الله « In nomine Dei » quae singulis praeficitur horis; vide dicta ad cod. Vat. copt. 40 (*Catal.*, t. I, pp. 211-213) a quo codex tum in sectionum delectu tum in ipso textu utrique communi non raro discrepat. Prae caeteris laudamus R. Tuki, **ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ⲍ̅** (= T.), Romae, 1750, et O. H. E. Burmester, *The canonical hours of the Coptic Church* (= Burm.), in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 78-100, qui excerpta allata anglice vertit.

1 (ff. 3-50v) Mane, sub titulo **ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϣⲱⲣⲡ** صلاة باكر « Oratio matutina ». Orditur hora precibus (ff. 3-11v) unicuique horae liturgicae praemittendis: **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ** « Venite », Eph. 4, 1-6, prima parte ultimi versiculi in fidei professionem ss. Trinitatis producta, et Ps. 50 (T., pp. **ⲓ̅ⲁ̅-ⲓ̅ⲑ̅**, praebet insuper ' In nomine ', ' Gloria ', ' Fac nos dignos ' et ' Gratias agamus '; cf. etiam Burm., p. 89). ¹ (ff. 11v-41v) Pss. 1-6, 10-12, 14, 15, 18

(T., pp. ⲕ̅-ⲙ̅ⲏ̅, Burm., p. 90, coll. notis 1 et 2; codex, uti cod. Vat. copt. 40, omittit lectiones e N. T. desumptas); [2] (ff. 42-47) psallia ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-ⲫⲙⲏⲓ « Lux vera », tono Adam (T., pp. ⲟ̅ⲗ̅-ⲟ̅ⲑ̅, Burm., p. 90); [3] (ff. 47-49) praemissa rubrica de recitandis hymno angelico, trisagio, oratione dominica, symbolo fidei et quinquagies ' Kyrie eleison ', absolutio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ « Domine, Deus virtutum » (T., pp. ⲟ̅ⲑ̅-ⲡ̅ⲁ̅, Burm., pp. 90, 91); [4] (ff. 49-50ᵛ) alia absolutio ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ « Qui mittis » (T., pp. ⲡ̅ⲁ̅, ⲡ̅ⲃ̅, Burm., p. 91, not. 2); [5] (f. 50ᵛ) horae conclusio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Domine, miserere nostri » (T., p. ⲡ̅ⲉ̅, Burm., p. 98; cod. om. orationem ⲟ ⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲓ quam habet T., pp. ⲡ̅ⲅ̅-ⲡ̅ⲉ̅).

2 (ff. 51-95ᵛ) Hora tertia, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲭⲡ̅ⲅ̅ صلاة الساعة الثالثة « Oratio horae tertiae ». [1] (ff. 51-88) Praemisso monito de hora incipienda ut mane, Pss. 19, 22, 23, 25, 28, 29, 33, 40, 42, 44-46, (T., pp. ⲡ̅ⲉ̅-ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, Burm., p. 91); [2] (ff. 88-91) troparion ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Spiritus sanctus tuus » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅, Burm., p. 91; ultimam troparii sectionem [item in sequentibus] laudat Burm. sub titulo « Theotokion »); lector minio signavit in mg. versum ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ iterandum esse in fine versus ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ et versus ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ (cf. infra cod. Borg. copt. 11, ff. 76-77); [3] (ff. 91ᵛ-93) praemissa rubrica ' Dic trisagion et Pater noster, deinde dic ', troparion ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ « Rex caelestis » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, Burm., p. 91); [4] (ff. 93-95ᵛ) praemisso monito de dicendo ' Kyrie eleison ' quinquagies, absolutio ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Deus omnis misericordiae » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅-ⲣ̅ⲙ̅, Burm., p. 91); [5] (f. 95ᵛ) horae conclusio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ solum initium (vide supra).

3 (ff. 96-133ᵛ) Hora sexta, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲭⲡ̅ⲋ̅ صلاة الساعة السادسة « Oratio horae sextae ». [1] (ff. 96-124ᵛ) Praemisso monito de hora incipienda ut mane, Pss. 53, 56, 60, 62, 66, 69, 83-86, 90, 92 (T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲟ̅, habet insuper Ps. 54, Burm., p. 92, ut cod.); [2] (ff. 124ᵛ-128ᵛ) troparion ⲱ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲋ̅ « O qui feria sexta » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲗ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅, Burm., pp. 84-86 et 92); [3] (ff. 128ᵛ-130ᵛ) praemissa rubrica ' Dic trisagion et Pater noster, deinde dic ', troparion ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ « Fecisti salutem » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅-ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, Burm., pp. 86, 87 et 92); [4] (ff. 130ᵛ-133ᵛ) praemissa rubrica de dicendis symbolo fidei et quinquagies ' Kyrie eleison ', absolutio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲡ̅ⲗ̅, Burm., p. 92); [5] (f. 133ᵛ) horae conclusio ut f. 50ᵛ.

4 (ff. 134-170) Hora nona, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲭⲡ̅ⲑ̅ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ صلاة الساعة التاسعة من النهار « Oratio horae nonae diurnae ».

¹ (ff. 134-160ᵛ) Pss. 95-100, 109-112, 114, 115 (T., pp. ρπε-ϲθ, Burm., p. 93); ² (ff. 161-164ᵛ) troparion ὠ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ « O qui gustasti » (T., pp. ϲιⲩ-ϲιⲍ, Burm., p. 93); ³ (ff. 164ᵛ-167) praemissa rubrica ‘ Dic trisagion et Pater noster, deinde dic ’, troparion ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲛⲓ « Cum conspexerat latro » (T., pp. ϲιⲍ - ϲιθ, Burm., p. 93); ⁴ (ff. 167ᵛ-170) praemissa rubrica de dicendo ‘ Kyrie eleison ’ quinquagies, absolutio ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ͞ⲥ « Deus, pater Domini nostri » (T., pp. ϲⲕ-ϲⲕⲃ, Burm., p. 93); ⁵ (f. 170) horae conclusio ut f. 50ᵛ.

5 (ff. 170ᵛ-195) Hora undecima, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲭⲡⲓ͞ⲁ صلاة الحادية عشر « Oratio horae undecimae ». ¹ (ff. 170ᵛ-193) Pss. 116, 117, 119-128 (T., pp. ϲⲕⲩ - ϲⲙ͞ⲁ, Burm., p. 93); ² (ff. 193-195) praemissa rubrica de dicendis ‘ Dignare, Domine ’, trisagio, symbolo fidei et quinquagies ‘ Kyrie eleison ’, absolutio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » (T., pp. ϲⲛⲉ - ϲⲛⲍ, Burm., p. 94; cod. om. troparia et absolutionem ⲡⲁ͞ⲟⲥ [T., pp. ϲⲙⲍ - ϲⲛⲉ, Burm., pp. 93, 94]).

6 (ff. 195ᵛ-223ᵛ) Ad somnum, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ صلاة النوم « Oratio somni ». ¹ (ff. 195ᵛ-221) Praemisso monito de hora incipienda more consueto, Pss. 129-133, 136, 137, 140, 141, 145-147 (T., pp. ϲⲛⲏ - ϲⲡⲃ, Burm., p. 95); ² (ff. 221-223ᵛ) praemissa rubrica de dicendis ‘ Dignare, Domine ’, trisagio, ‘ Pater noster ’, symbolo fidei et quinquagies ‘ Kyrie eleison ’, absolutio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ͞ⲟⲥ ⲓ͞ⲏⲥ ⲡ͞ⲭⲥ « Domine, Domine Iesu Christe » (T., pp. ⲧⲁ-ⲧⲩ, Burm., pp. 95, 96; cod. om. orationem Isaiae, troparia et absolutionem ⲡ͞ⲟⲥ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ [T., pp. ϲⲡⲏ-ⲧⲁ, ⲧⲩ-ⲧⲉ, Burm., p. 95]).

7 (ff. 224-270ᵛ) Media nocte, sub titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ صلاة نصف الليل « Oratio mediae noctis ». ¹ (ff. 224-259ᵛ) Praemisso monito de hora incipienda pro more, Ps. 118, cuius viginti duo sectiones, notis destitutae, signantur linea initiali rubra (T., pp. ⲧⲓⲩ-ⲧⲙⲉ, Burm., p. 96); ² (ff. 260-263) troparion ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ « Ecce sponsus » (T., pp. ⲧⲛ-ⲧⲛⲩ, Burm., p. 96); ³ (f. 263) rubrica de dicendis ‘ Rex caelestis ’, quinquagies ‘ Kyrie eleison ’, trisagio ac oratione dominica (T., p. ⲧⲛⲩ, Burm., p. 96); ⁴ (ff. 263-265ᵛ) praemisso monito de recitandis pss. vespertinis, troparion ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲡ͞ⲟⲥ « Da mihi, Domine » (T., pp. ⲧⲛⲩ, ⲧⲛⲏ-ⲧⲝⲁ, Burm., pp. 96, 97); ⁵ (ff. 265ᵛ, 266) rubrica de dicendis ‘ O rex ’, quinquagies ‘ Kyrie eleison ’, trisagio et oratione dominica (T., p. ⲧⲝⲁ, Burm., p. 97); ⁶ (ff. 266-268) praemisso monito de recitandis pss. orationis somni, troparion ϧⲉⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ « Oculo mise-

ricorde » (T., pp. ⲧⲝⲉ - ⲧⲝⲏ, Burm., p. 97; troparion in cod. excipit initium troparii ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ' O rex '); [7] (ff. 268-270v) absolutio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ « Domine, Domine Iesu Christe » (T. pp. ⲧⲡ-ⲧⲡⲃ; om. codex orationes Ezechiae, ' Memento, Domine ' et Simeonis stylitae [T., pp. ⲧⲝⲑ - ⲧⲟⲏ; Burm., p. 97, insuper habet orationem s. Ephraemi variasque preces]).

Emendationes nonnullae occurrunt in codice partim ab ipso librario effectae.

Ductus chartae impressi definiunt margines, singulas scripturae copticae lineas a parte superiore necnon columellas textui arabico servatas. Complectitur codex: quinionis ⲁ̄ folia novem (ff. 1-9, ⲃ̄–ⲓ̄), quiniones ⲃ̄–ⲕ̄ⲋ̄ (ff. 10-269, ⲓ̄ⲁ̄ – ⲥ̄ⲟ̄) et ff. duo prima fasciculi ⲕ̄ⲏ̄ (ff. 270, [ⲥ̄ⲟ̄ⲁ̄], 271, [ⲥ̄ⲟ̄ⲃ̄]); notae ff. copticae appositae sunt plagulis aversis in summo angulo externo, fasciculorum autem notae plagulis ultimis in summo ang. interno, plagulis primis in utroque angulo summo; hasce plagulas extremas distinguit ornamentum variae formae (ita tamen ut in pagina recta idem sit ac in pagina aversa praecedenti), lineis inter se innexis delineatum ac pigmentis rubro, flavo (neglecto in ff. 50, 129v) et viridi fusco obductum, inter inscriptiones ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄, in folio averso, et ⲩ̄ⲥ̄ ⲑ̄ⲥ̄, in folio recto; plagulae mediae quinionum puncto nigro signatae sunt, pro commodo ut videtur glutinatoris, summo ang. ext. in pagina aversa, imo ang. ext. in pagina recta. Indolem scripturae tum copticae tum arabicae exhibet tabula 79v (ff. 19v, 20) apud Eugenium Tisserant, *Specimina codicum orientalium*, Bonnae, 1914; litteris in altum productis exaravit librarius lineam primam horarum necnon lineas tres primas invitatorii ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (f. 3) ac primam lineam Ps. 50 (f. 7). F. 2v occupat crux lineis inter se innexis effecta, iisdem pigmentis inducta ac ornamentum quinionum, et circulis inclusa flavi coloris; infra crucem, a parte dextra, inscriptio: عربى القبطى | مقدم وموخر hoc modo, ut videtur, interpretanda: « Praeit textus arabicus (lege العربى ?), sequitur copticus ». Similiter ac crux laudata confectae et ornatae sunt fasciae initio singularum horarum et quaedam litterae initiales. Minio exarata sunt tituli, rubricae, paucis exceptis, linea tertia invitatorii ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, linea prima sectionum Ps. 118, pleraeque litterae initiales maiores, emendationes fere omnes in ff. 7-104 necnon interpunctionis signa; minio tacta sunt litterae marginales communes, sigla ⳥, litterae ⲫ et ⳦ atque ductus super voces coarctatas et notas numericas. Sectiones concludunt lineolae.

F. 270v, subscriptio librarii: كملت هذه الاجبية يوم الثلثا كمال شهر برمودة | سنة ⲁ̄ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄, للشهدا الاطهار الرب | يرحمنا بصلواتهم امين « Absolutum est hoc horologium (voce arabica الاجبية e voce coptica ⲁϫⲡⲓ formata) feria tertia, ultimo die mensis barmūdah anni 1112 Martyrum purorum (= an. D. 1396); Dominus misereatur nostri per preces eorum. Amen ». Notae lectorum: f. 1, بسم الله الرحمن الرحيم وهو حسبى | لما كان بتاريخ يوم الثلاث المبارك عشا | كان مولد الولد « In nomine Dei miserantis misericordis; ipse est sufficientia mea. Cum fuit in epocha feriae tertiae benedictae, vespere, natus est puer » (lineis secunda et tertia cancellatis partimque infra rescriptis); اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الحقير الغا[رق] | فى بحار الخطايا والذنوب الذى لا يستحق ان يد[عى] | بالاسم كاهن بطرس الرب يغفر له خطاياه | ومن قال شيا فله امثاله بشفاعة العذ[رى] « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, miseri,

immersi maribus peccatorum et culparum, qui dignus non est ut vocetur nomine sacerdotis, Petri; Dominus condonet ei peccata eius, et qui dicit aliquid, sit ei pariter per Virginis intercessionem »; ff. 2, 1v, كان مولد الحقير بخطاياه غبريال بن كاتب الوكالة | ليلة يسفر صباحها
يوم الاربعا ثالث هتور | سنة ⲁⲣⲙⲏ للشهدا الاطهار الموافق ثالث عشرين | صفر سنة خمسة وثلاثين
ثمنماية للهجرة وكرز شماسا | على بيعة ستنا السيدة بحارة زويلة | فى يوم الاحد المبارك تاسع
عشرين شهر | هتور سنة ⲁⲣⲛⲅ من اليد الطاهرة البطريركية | اليونسية وكرز قسا على بيعة ستنا
السيدة | بحارة زويلة ايضا فى يوم الاحد المبارك سادس | عشرين شهر كيهك وهو الاحد الرابع منه |
طقس حارة زويلة من اليد الطاهرة البطربركية | الميخاييلية سنة ⲁⲣϥⲅ الموافق سادس رمضان | سنة
احدى || وهو كرز قمصا على بيعة ستنا السيدة | بحارة زويلة ايضا فى يوم الاحد | المبارك سادس توت
سنة ⲁⲥⲏ للشهدا | من اليد الطاهرة الابوية البطريركية | اليونسية الموافق تاسع عشرين شوال المبارك |
سنة ستة تسعين ‹و›ثمنماية هجرية وجميع كاريزه حتى | تعميده فى بيعة ستنا السيدة بحارة زويلة |
وعمده انبا يونس البطريرك الذى كرزه شماسا | وكان شويله فى اعماده القمص الشمس نصر
الله قمص كنيسة | حارة زويلة يا الله الهمنى العمل بما يرضيك و فى (?) | خلاص نفسى بشفاعة
ستى السيدة العذرى امين « Fuit nativitas miseri peccatis suis Gabrielis, filii scribae diversorii, nocte, luce prima, feria quarta, die tertio mensis hatūr anni 1148 Martyrum purorum (= an. D. 1431), qui aequivalet diei vigesimo tertio mensis ṣafar anni octingentesimi trigesimi quinti hegirae; et diaconus ordinatus est ecclesiae dominae nostrae Dominae in Ḥārat Zuwaylah (cf. P. Casanova, *Les noms coptes du Caire et localités voisines*, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. I, Cahirae, 1901, pp. 170, 171), dominica benedicta, die vigesimo nono mensis hatūr anni 1153 (Martyrum = an. D. 1436), manu pura patriarchali Iohannica (Ioh. XI, 1428-1453); et ordinatus est sacerdos etiam ecclesiae dominae nostrae Dominae in Ḥārat Zuwaylah, dominica benedicta, die vigesimo sexto mensis kīhak, dominica quarta scilicet illius mensis, iuxta ritum Ḥārat Zuwaylah, manu pura patriarchali Michaelica (Michael VI, 1476-1478), anni 1193 (= an. D. 1476), qui aequivalet diei sexto mensis ramadān anni ‹octingentesimi octogesimi› primi; et ordinatus est hegumenus etiam ecclesiae dominae nostrae Dominae in Ḥārat Zuwaylah, dominica benedicta, die sexto mensis tūt anni 1208 Martyrum (= an. D. 1491), manu pura paterna patriarchali Iohannica (Ioh. XIII, 1484-1524), qui aequivalet diei vigesimo nono mensis benedicti šawwāl anni octingentesimi nonagesimi sexti hegirae; et omnes suae ordinationes itemque baptismus suus evenerunt in ecclesia dominae nostrae Dominae in Ḥārat Zuwaylah, et baptizavit eum abba Iohannes patriarcha, qui eum diaconum ordinavit; fuit eius patrinus pro baptismo hegumenus Aš-Šams Naṣr Allāh, hegumenus ecclesiae Ḥārat Zuwaylah. O Deus doce me opus quo placeam tibi et salvam fac animam meam per preces dominae meae Dominae Virginis. Amen »; f. 271, لا
كان بتاريخ ليلة يسفر صباحها يوم الاربعا ... | المبارك ثالث شهر هتور المبارك سنة ⲁⲣⲙⲏ | ولد
الولد المبارك المسمى غبريال الرب ينشى عمر[ه] | نشوا صالحا ويجعل عمره طويل ...; cum puer diaconatum susceperit, addita est notula summo margine et inter lineas notulae praecedentis:
وكرز شماسا على بيعة ستنا السيدة بحارة زو[يلة] يوم | الاحد تاسع عشرين هتور سنة ⲁⲣⲛⲅ من اليد
الطاهرة البطريركية اليونسية; postea, Gabriele sacerdote ordinato, inter lineas scriptum est:
وكرز قسا فى سادس عشرين شهر كيهك | سنة ⲁⲣϥⲅ على حارة زويلة ايضا الموافق ثالث عشرين

شهر صفر سنة ...; rerum sensus habetur in notula ff. 2, 1ᵛ; in media pagina, eiusdem ut videtur manus, لما كان بتاريخ يوم الاثنين المبارك خامس عشرين | شهر امشير وضعت الابنة المباركة | ست الفرج انشاها الله تعالى نشوا صا[لحا] سنة ⲁⲣⲛⲃ « Cum fuit in epocha feriae secundae benedictae, die vigesimo quinto mensis amšīr, nata est filia benedicta Sitt al-Farağ; crescere eam faciat Deus excelsus incremento bono. Anno 1152 (= an. D. 1436) »; mortua filia, adiecit notulae scriptor, (verbo per transversum notulae praecedentis scripto تنيحت) وهى فرط من امها | فانها فطمتها وهى | ضعيفة فى الحكا | ... « Obiit ante tempus prae matre quae eam depulit a lacte, cum debilis esset in... »; in ima pagina, eiusdem manus, لما كان بتاريخ يوم الجمعة المباركة | عشرين برمهات سنة ⲁⲣⲛⲉ | ولدت الابنة المباركة مريم | ... « Cum fuit in epocha feriae sextae benedictae, die vigesimo mensis barmahāt anni 1155 (= an. D. 1439), nata est filia benedicta Maria... »; mortua filia adiecit pater, الابنة (ut supra تنيحت) المباركة فى يوم ... | سنة ⲁⲣⲝⲁ | كان عمرها ستة سنين « Obiit filia benedicta die... anni 1161 (= an. D. 1445); vita eius fuit sex annorum »; in marg. externo, eiusdem manus, | لما [كا]ن بتاريخ ... بنصف شهر ... سنة ⲁⲣⲛⲏ ولد الولد | المبارك يوسف بن ميخاييل بن يوسف (?) « Cum fuit in epocha... in medio mense... anni 1158 (= an. D. 1442), natus est puer benedictus Ioseph, filii Michaelis filii Ioseph... »; f. 271ᵛ, لما كان بتاريخ يوم الاربعا ثالث شهر برمودة | سنة ⲁⲣⲙⲋ تنيح الاخ الاب القس ميخاييل الشهير بالمصرى عند | مسطرها ودفن (با (cancell.) بدير الخندق بالبرية عند والدته | واخوة واولاد مسطرها الرب ينيح نفسه مع الشهدا والقديسين | ويجعل لنا معه نصيب فى مستقر رحمته امين وكان راهب | دير ستنا السيدة بالقلمون الشهير بانبا صمويل « Cum fuit in epocha feriae quartae, die tertio mensis barmūdah anni 1146 (= an. D. 1430) obiit frater, pater, sacerdos, Michael, nomine Egyptius, apud scriptorem huius (notulae) et sepultus fuit in monasterio al-Ḫandaq (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Lutetiae Parisiorum, 1893, p. 220; P. Casanova, op. laud., pp. 166, 167), in deserto, iuxta parentes eius et fratres et pueros scriptoris huius; Dominus requiescere faciat animam eius cum martyribus et sanctis constituatque nobis portionem cum eo in domo misericordiae suae. Amen. Et fuit monachus monasterii dominae nostrae Dominae in Qalamūn quod nuncupatum est nomine Abba Samuelis »; infra, alterius manus, لما كان بتاريخ يوم الاثنين المبارك ثامن شهر طوبة المبارك سنة ⲁⲣⲛⲁ | للشهدا الاطهار ولدت الابنة المباركة المسمية بنت الملاح | ... انشاها الله تعالى نشوا صالحا ... « Cum fuit in epocha feriae secundae benedictae, die octavo mensis benedicti ṭūbah anni 1151 Martyrum purorum (= an. D. 1435), nata est filia benedicta vocata Bint al-Mallāh... crescere eam faciat Deus excelsus incremento bono... »; mortua filia scripta est notula, iam valde detrita, | كان عمرها | الرب يجعل لنا معها نصيب | ... فى (ut supra تنيحت) سنة وا[حدة] « Obiit die... Dominus constituat nobis portionem cum ea; fuit vita eius unius anni ». In folio averso, operculo posteriori custodiae modo adiecto, in schedula paginae agglutinata: *Breviarium Copto-Arabicum | scriptum anno Martyrum | 1112. feriâ tertiâ terminan|te mensem Barmude, sive | Pharmuthi: hoc est anno | aerae Christianae 1396, cyclo | Solis 5. Lit. Dom. BA. die 25 | mensis Aprilis in ultimam | Pharmuthi et feriam tertiam | incidente.* Summo laterculo anteriore interno: *Horae Canonicae Coph|torum*

Arabicè et Coph|ticè; in ima parte laterculi: *VI. 46*; summo laterculo posteriore interno: *Officium parvum* | *Arabicè, et copticè*; infra, al. man.: *Scriptus hic codex* | *anno Martyrum* | *sub Diocl[etia]no 1133*, notula partim infra iterata. F. 1, nota codicis antiqua in imo marg.: *VI. 46*. Ff. 7, 11^v, 12, 13^v, 14, 16^v, adiecit manus occidentalis cum psalmi nota translationem latinam primorum verborum Pss. 50, 1, 2 et 3. Sigillum bibliothecae Vaticanae produnt ff. 1, 41, 231^v, 270^v et 271. Margines quidam charta resarciti sunt; tela levi opertum est folium 271 aversum.

Integumentum, in forma involucri orientalis e corio fusco effectum, praebet in utroque operculo ornamenta ovata rosas et ramos exhibentia; in parte inflexa, atramento scriptae leguntur nota *103* et, alia manu, notae *46* et *VI*; imo dorso, in media schedula ornata: *103*, nota in eadem schedula infra iterata.

CODICES BORGIANI COPTICI

I (olim J-II-1). An. 1758 (= an. Mart. 1474, cf. f. 392), chart., mm. 213 × 150, ff. II, 398, linn. 14.

Ritus consecrationis ecclesiae novae et altaris, adiectis lectionibus pro synaxi in die consecrationis, bohairice et arabice, cum titulis et rubricis bohairicis arabicis. Ritus codicis vix discrepant a ritibus consecrationis quos enarrat v. cl. Abū 'l-Barakāt in opere suo مصباح الظلمة « Lampas tenebrarum », porta octava; cf. cod. Vat. ar. 623, ff. 119-123. Antigraphon cuius textum exhibet codex, ut monet subscriptio f. 392r·v, exaratum erat an. D. 1344.

I (ff. 1-318v) Consecratio ecclesiae novae, praemissis invocatione **ⲥⲩⲛ ⲑ⟨ⲉ⟩ⲱ** بسم الله « In nomine Dei » et titulo **ⲉⲑⲃⲉⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ** من اجل تكريز البيعة الجديدة « De sanctificatione ecclesiae novae ». Ritum ediderunt R. Tuki, qui codice usus est, in opere cui titulus **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ** (= T.), Romae, 1761, pp. ⲩⲝⲅ - ⲭⲟⲉ, et G. Horner, *The service for the Consecration of a Church and Altar according to the Coptic rite* (= H.), Lond., 1902, pp. 1-396, addita in prima parte interpretatione anglica, pp. 1-13 ac notis criticis (cum opus illud duplicem praebeat paginarum enumerationem similibus notis impressam, lectorem monemus notas laudandas, nisi aliter notetur, eas esse quas exhibet textus editio); vide etiam dicta de cod. Vat. copt. 46, ff. 136-143v, in *Catal.*, t. I, pp. 280-289.

1 (ff. 1-69) Initium ritus consecrationis et recitatio psalmorum; cf. T., pp. ⲩⲝⲅ - ⲫⲉ, H., pp. 1-80. Ff. 1-2v, rubrica praevia « Episcopus et clerus ac populus totus nocte diei dominicae congregantur in ecclesia nova » (T., p. ⲩⲝⲅ, H., pp. 1-3, in nonnullis discrepant); ff. 2v-7, oratio episcopi **ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲉⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ** « Domine, Domine, Deus omnipotens, rex » (T., pp. ⲩⲝⲇ - ⲩⲝⲍ, H., pp. 3-9; cod. non evolvit conclusionem); ff. 7v-69, praemissa rubrica de dicendis ' Kyrie eleison ', ' Gloria ', ' Pater noster ' et Ps. 50, series psalmorum 121-151 (T., pp. ⲩⲝⲍ - ⲫⲉ, H., pp. 10-80; H. om. rubricam, at cf. *Notes*, p. 36); f. 69, monitum de recitanda ab episcopo oratione pro infirmis et, cum absoluta

fuerit, de legendis prophetiis (T., p. ϕⲉ, coll. pp. ⲧⲗⲉ - ⲧⲗⲏ; H. om. monitum, at cf. *Notes* pp. 43, 44).

2 (ff. 69ᵛ-270) L e c t i o n e s e s a c r a S c r i p t u r a, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̈ بسم الله « In nomine Dei »; cf. T., pp. ϕⲉ - ϫⲗⲍ, H., pp. 81-319, *Catal.*, t. I, p. 283; codex vero caret notis, praeter primam (ⲁ) et undecimam (ⲓⲁ), quas singulis lectionibus praemittit T. Ff. 69ᵛ-79ᵛ, Gen., 1, 1-2, 4 des. ⲛ̀ϫⲉϥϯ; f. 79ᵛ, in mg.: نسخة في ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ. ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ يقول الكاهن ⲛⲓϣ⟨ⲉ⟩ ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ « In codice: ‘ Vocata es iusta ’, ‘ Quis dicere poterit ’; dicet sacerdos: ‘ Qui peregrinantur ’ » (T., pp. ϕⲓⲁ, ϕⲓⲃ, H., p. 92); ff. 79ᵛ-83ᵛ, Gen. 28, 10-22; f. 83ᵛ, similis nota ac supra de dicendis ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ « Arca », ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Anima omnis » et ⲛⲓ⟨ⲁ⟩ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ϕⲉ « Aeres caeli » (T., pp. ϕⲓⲇ, ϕⲓⲉ, H., p. 97); ff. 83ᵛ-101ᵛ, Ex. 25, 1-40 et 26, 1-30; f. 102, nota marginalis de dicendis ⲡⲓⲩ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « Propitiatorium », ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲩⲙ ⲃ « Cherubim duo » et ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ « Rex terrae » (T., p. ϕⲕⲉ; om. H., p. 119, at cf. *Appendix*, p. 27); ff. 102-109, Ex. 30, 17-31, 11; f. 109ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ « Tu es urna », ϕⲧⲟⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟ « Decet enim te » et ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ « Qui obdormierunt » (T., p. ϕⲗ; om. H., p. 128, at cf. *Appendix*, p. 27); ff. 109ᵛ-115ᵛ, Ex. 39, 43-40, 31 des. ⲡⲓⲙⲉ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ; f. 116, nota marginalis de dicendis ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ « Tu es candelabrum », ⲩ̀ⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis forma » et ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ « Oblationes » (T., pp. ϕⲗⲇ, ϕⲗⲉ; om. H., p. 135, at cf. *Appendix*, p. 27); ff. 116-117, Ex. 40, 31 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ-36; f. 117ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯϣⲟ⟨ⲩ⟩ⲣⲏ « Tu es thuribulum », ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ « Tunc vere » et ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉⲕ ⲡⲁⲓ « Locus hic tuus » (T., p. ϕⲗⲉ; om. H., p. 137, at cf. *Appendix*, p. 27); ff. 117ᵛ-123ᵛ, Num. 4, 1-16; f. 123ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Salve Maria », ⲥⲉⲙⲟⲩϯ « Vocant » et, ex liturgia s. Gregorii, ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉ⟨ⲕ⟩ ⲡⲁⲓ « Huius sancti tui loci » (T., pp. ϕⲕⲑ, ϕⲗ [pro ϕⲗⲑ, ϕⲙ]; om. H., p. 145, at cf. *Appendix*, p. 27); ff. 123ᵛ-128, Num. 4, 17-32; f. 128, nota marginalis de dicendis ⲧ⟨ⲉ⟩ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲕⲉⲛⲟⲥ « Tu es idonea » et ⲛⲏ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁ⟨ⲓ⟩ⲙⲁ « Qui stant in hoc loco » (T., p. ϕⲗⲅ [pro ϕⲙⲅ]; om. H., p. 150, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 128-135, Ios. 3, 7-4, 9; f. 135, nota marginalis de dicendis ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Omne nomen exaltatum » et ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲟⲛ ϫⲉⲁ̀ⲣⲓⲡⲉ⟨ⲛ⟩ⲙⲉⲩ̀ⲓ « Omnium qui nos iusserunt ‘ Memento nostri ’ » (T., p. ϕⲗⲑ; om. H., p. 158, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 135-141ᵛ, II Reg. 6, 1-20 des. ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϕϯ; f. 141ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ

ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Gloria tua, Maria » et ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲁⲃⲓ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ « Memento, Domine, pauperis et miserae animae meae » (T., p. ⲫ̅ⲙ̅ⲗ̅; om. H., p. 166, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 141ᵛ-151, I Par. 15, 2-16, 7; ff. 151ᵛ-156, I Par. 16, 8-37; f. 156ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ « Verum tabernaculum est Maria » et ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲁ̀ⲣⲁⲧⲓⲟⲛ « Huius etiam sacrarii » (T., p. ⲫ̅ⲛ̅ⲗ̅; om. H., p. 183, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 156 (sic)-170ᵛ, I Par. 28, 2-29, 22 des. ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (f. 156ʳ habet primam tituli lineam); f. 170ᵛ, nota marginalis de dicendis ⳅⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Ornas animas nostras » et ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϩⲱⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Memento etiam nostri, Domine, Domine » (T., p. ⲫ̅ⳅ̅ⲗ̅; om. H., p. 200, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 170ᵛ-188, II Par. 3, 1-6, 11 (f. 170ᵛ, initio lectionis, notula marginalis تقرى فى تكريز الالواح اذا انحلوا وجدد تكريزهم « Legitur in consecratione tabularum quarum renovatur consecratio cum solutae sunt »); f. 188, notula marginalis de dicendis ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « Quis dicere poterit » et ⲛⲓⲭⲁⲧⲓⲭⲱⲙⲉⲛⲟⲥ « Catechumeni » (T., p. ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅; om. H., p. 221, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 188-193ᵛ, III Reg. 8, 1 (iuxta LXX)-21; f. 193ᵛ, nota marginalis de dicendis ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲁ̀ⲗⲓ ⲁ̀ϥⲟⲓ « Adam adhuc erat » et ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Solve vinctos » (T., p. ⲫ̅ⲡ̅; om. H., p. 228, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 193ᵛ-210, II Par. 6, 12-7, 16; f. 210, notula marginalis de dicendis ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ « Corona » et ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Utique oramus te, Christe, Deus noster » (T., p. ⲫ̅ϥ̅ⲃ̅; om. H., p. 247, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 210-227ᵛ, III Reg. 8, 22-9, 3 (f. 210, in mg., rubrica يقف الاسقف قدام المذبح ويقول هذا « Stat episcopus coram altari et dicet hoc »); f. 227ᵛ, notula marginalis de dicendis ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Omnes ordines » et ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ « Salus aegrotantibus » (T., p. ⲭ̅ⲉ̅; om. H., p. 268, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 227ᵛ-235, Is. 59, 20 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ - 60, 21 des. ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ; f. 235, notula marginalis de dicenda integra psallia theotokiae feriae quintae (T., p. ⲭ̅ⲓ̅ⲃ̅, monet recitandam esse theotokiam ipsam, scil. ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ; om. H., p. 277 et, *Appendix*, p. 28); ff. 235-242ᵛ, Ez. 1, 3 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲓ - 2, 1 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ (f. 235, in mg., monitum يحرر لفظ هذا النبوة اما القبطى على العربى واما العربى على القبطى « Datur libertas quoad recitationem huius prophetiae: vel prius arabice dein coptice, vel coptice prius dein arabice »); f. 243, notula marginalis de dicendis ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Rubum quem Moyses » et ⲉⲑⲃⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Pro pace » (T., p. ⲭ̅ⲓ̅ⳅ̅, pro ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ [vide supra] habet ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, seu theotokiam feriae sextae; om. H., p. 287, at cf. *Appendix*, p. 28); ff. 242ᵛ (sic)-249, Ez. 40, 1-19

(pars tituli tantum in f. 242ᵛ); silet codex de theotokia feriae sextae et de oratione pro patriarcha (H., *Appendix*, p. 29); ff. 249-261ᵛ, Ez. 42, 15-44, 5 des. ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ; f. 261ᵛ, nota marginalis de dicendis ⳾ⲧⲉⲧⲑⲱⲗⲉⲃ « Immaculata », integre, et ⲉⲑⲃⲉⲛⲓϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩ⳾ « Pro congregationibus » (T., p. ϫ̅ⲗ̅ⲁ̅; om. H., p. 309, at cf. *Appendix*, p. 29); ff. 261ᵛ-270, Apoc. 21, 1-27 (f. 267ᵛ, gemmarum enumerationi praemittit codex ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ « Vidi ego civitatis exstructionem », seu initium responsorii quod praebet T., p. ϫ̅ⲗ̅ⲉ̅; cf. etiam H., *Notes*, pp. 69, 70); f. 270, notula marginalis de dicendo lōbš ϫⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ « Ave gratia plena », integre (T., p. ϫ̅ⲗ̅ⲋ̅; om. H., p. 319, at cf. *Appendix*, p. 29).

3 (ff. 270-282) Antiphona et evangelia; cf. T., pp. ϫ̅ⲗ̅ⲋ̅ - ϫ̅ⲙ̅ⲏ̅, H., pp. 320-346. Ff. 270-271ᵛ, praemissa rubrica ⲁⲩϣⲉⲛⲕⲉⲛ ⲉⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅ̀ⲛⲟⲥⲓⲥ « Absolutis lectionibus », antiphona ϥⲉⲣϣⲁⲩ « Decet » (T., pp. ϫ̅ⲗ̅ⲋ̅, ϫ̅ⲗ̅ⲏ̅, H., pp. 320, 321); f. 271ᵛ, nota marginalis de legendis ex ep. ad Hebr. ‘ Habemus altare ’ (13, 10), e I Ioh., initio epistolae, et ex Act. ‘ Postquam tacuerunt ’ (15, 13; cf. *Catal.*, t. I, pp. 284, 285); ff. 271ᵛ, 272, praemissa rubrica de recitandis oratione evangelii et quattuor evangeliis, Ps. 67, 27, 12, 13, add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 272-273ᵛ, Matth. 17, 1-5 des. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ; ff. 273ᵛ-275, Marc. 9, 1-6; ff. 275-277ᵛ, Luc. 9, 28-35; ff. 277ᵛ-282, Ioh. 10, 22-42.

4 (ff. 282-307) Orationes et petitiones; cf. T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲏ̅ - ϫ̅ⲝ̅ⲁ̅, H., pp. 346-376. Ff. 282-284ᵛ, praemissa rubrica de recitandis precibus consolationis (pro pace, patriarcha, salute, congregatione) et symbolo fidei atque de oblatione incensi, oratio episcopi, facie versa ad orientem, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ « Domine, Deus virtutum » (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲏ̅ - ϫ̅ⲛ̅, H., pp. 346-349); ff. 285-287, oratio episcopi ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine omnipotens » (T., pp. ϫ̅ⲛ̅, ϫ̅ⲛ̅ⲁ̅, H., pp. 350-352); ff. 287-289ᵛ, praemissa invitatione archidiaconi ‘ Dicamus omnes: Kyrie eleison ’, eiusdem archidiaconi petitiones sex (pro pace, custodia, remissione peccatorum, civitate, indulgentia, orationum susceptione, interiectis verbis ‘ Kyrie eleison ’ a populo dicendis) ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲉⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ⳾ⲫⲉ « Domine omnipotens, qui es in caelo » (T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲁ̅ - ϫ̅ⲛ̅ⲅ̅; H., pp. 352-356, in nonnullis discrepat); ff. 289ᵛ-292, praemissa rubrica de ‘ Kyrie eleison ’ centies a populo dicendo, oratio episcopi ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟ⟨ⲟⲩ⟩ⲥⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ « Consubstantialis et coaeterne » (T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲅ̅ - ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅, H., pp. 356-359); ff. 292-296, archidiaconi petitiones quattuor ⲛⲟϩⲉⲙ « Salva », ⲟⲩⲱⲣⲡ « Mitte », ⲁⲣⲉϩ « Custodi », ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ « Per preces », alta voce dicendae (singulas petitiones excipit populi supplicatio ‘ Kyrie eleison ’; T.,

pp. ϫⲛⲉ-ϫⲛⲍ, H., pp. 359-363); ff. 296-300, oratio episcopi ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus omnipotens », cum invitatione diaconi ‘ Orate ’ ante ⲧⲉⲛϯϩⲟ et ⲁ̀ϩⲁ (T., pp. ϫⲛⲍ-ϫⲝ, H., pp. 363-368); ff. 300-302ᵛ, praemissa rubrica ‘ Archidiaconus: A Domino petamus; episcopus: Pax omnibus ’, oratio ‘ ad Dominum ’ ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ « Domine, Domine, Deus omnipotens, rex, servator » cum invitatione diaconi ‘ Orate ’ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ (T., pp. ϫⲝ, ϫⲝⲁ, H., pp. 368-371); ff. 302ᵛ-304ᵛ, praemissa rubrica de genuflexione facienda et de recitandis a populo multoties ‘ Kyrie eleison ’ cum deprecationibus, oratio episcopi ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Gratia sancta », alta voce dicenda (T., pp. ϫⲝⲁ-ϫⲝⲅ, H., pp. 371-374); ff. 304ᵛ-307, praemissa rubrica de recitando multoties ‘ Kyrie eleison ’, oratio episcopi ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ « Da nobis quoque », alta voce dicenda (T., pp. ϫⲝⲅ, ϫⲝⲇ, H., pp. 374-376).

5 (ff. 307-318ᵛ) Benedictiones, unctiones et psalliae; cf. T., pp. ϫⲝⲇ-ϫⲟⲉ, H., pp. 377-396. F. 307, monitum archidiaconi ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ, graece et arabice tantum (T., p. ϫⲝⲇ; H., p. 377, graece et bohairice cum duplici interpretatione arabica); ff. 307ᵛ-313, praemissa rubrica ‘ Deinde exclamat episcopus et cum pervenerit ad vocem: Amen, delineat crucem digito suo respondetque populus: Amen ’, oratio ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Utique rogamus », cum supplicatione populi ‘ Miserere ’ ante ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ et iterato monito, post verba ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ, de cruce facienda ab episcopo ad singulas ⲗⲉⲝⲓⲥ cum populus respondet ‘ Amen ’ (T., pp. ϫⲝⲇ-ϫⲝⲏ, H., pp. 378-384); ff. 313-316ᵛ, rubricae consecrationis et unctionum formulae, fere ad litteram ut ap. T., pp. ϫⲝⲏ-ϫⲟⲁ, orthographia codicis ad normam revocata textuque responsi ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲓⲛ integre tradito; H., pp. 384-390, in nonnullis discrepat; f. 316ᵛ, psallia ⲁⲣⲓⲃⲉⲣⲓ « Renovamini », cantanda dum gyrus perficitur, tono Adam, solum initium (monet notula marginalis arabica cantum laudari in libro Psalmodiae; integre ap. T., pp. ϫⲟⲁ-ϫⲟⲅ, et H., pp. 391-393); ff. 317-318ᵛ, psallia ϧⲉⲛⲛ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ « In dedicatione Sion », tono Batos, seligenda si sit dies Batos (T., pp. ϫⲟⲅ-ϫⲟⲉ, H., pp. 394-396); f. 318ᵛ, nota marginalis لم اجد لها تتمة حكم النسخة المنقول منها « Finem huius (psalliae) non reperi ad fidem codicis antigraphi » (at sola doxologia videtur deesse [cf. T., p. ϫⲟⲉ]; textus codicis desinit ut H., p. 396).

II (ff. 320-376) Consecratio altaris, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑ⟨ⲉ⟩ⲱ ⲓⲥϫⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulo

ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ تكريز المذبح « Consecratio altaris ». Ritum evulgaverunt R. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ (= T. 2), Romae, 1762, pp. ⲁ̅ - ⲗ̅ⲉ̅, a quo codex vix in levioribus discrepat, et G. Horner, op. laud., pp. 397-474, cum interpretatione anglica, pp. 13-23, et notis criticis.

1 (ff. 320-356) Ritus et orationes consecrationi praevia; cf. T. 2, pp. ⲁ̅ - ⲕ̅ⲗ̅, H., pp. 397-450. Ff. 320-325, praemissa rubrica ‘ Episcopus consecrat... et dicit populus Psalmum 50, deinde dicunt ’, Pss. 26 et 92 (T. 2, pp. ⲁ̅ - ⲉ̅, H., pp. 397-412; hic praebet insuper [pp. 398-406] Pss. 22 et 23, archidiaconi petitiones ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Adhuc rogamus », ⲧⲱⲃϩ « Orate », ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ « Per preces », rubricam de iteranda incensatione et benedictionibus faciendis atque Ps. 25); ff. 325ᵛ-339, invitatio archidiaconi ὀϩⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ « State » ac eiusdem archidiaconi (T. 2: ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ) petitiones quindecim (singulas sectiones excipit populi [H.: archidiaconi] supplicatio ‘ Kyrie eleison ’) ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Christe, Deus noster », ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟ⟨ⲩ⟩ⲣⲅⲟⲥ « Creator », ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ{ⲛ̀}ⲕⲱⲧ « Deus, qui exstruxisti », ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ « Primogenite », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ⟨ϯ⟩ⲧⲩⲡⲟⲥ « Qui exemplar dedisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Qui manifestasti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Qui patefecisti (lege ϭⲱⲣⲡ) », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯⲛⲟⲙⲟⲥ « Qui legem dedisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ « Qui praecepisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ « Qui sapientiam dedisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ « Qui constituisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ « Qui audisti », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ « Qui visionem dedisti », ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Tu, Domine noster », ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Hominum amator » (T. 2, pp. ⲉ̅ - ⲓ̅ⲉ̅, H., pp. 412-428; hic, pp. 428-430, duas addit petitiones: unam pro patriarcha et episcopis, alteram pro presbyteris, diaconis et populo, quibus finem facit conclusio ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ « Per intercessiones »); ff. 339-342ᵛ, post monitum de recitando multoties ‘ Kyrie eleison ’, oratio episcopi ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲉⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Domine, Domine, Deus omnipotens », cum invitatione diaconi ‘ Orate ’ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ (T. 2, pp. ⲓ̅ⲉ̅ - ⲓ̅ⲍ̅; H., pp. 430-433, discrepat in rubrica praevia); ff. 342ᵛ-344ᵛ, praemisso ‘ Archidiaconus: orate ’, oratio episcopi ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Domine noster, Domine Iesu Christe » (T. 2, pp. ⲓ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲏ̅; H., pp. 436-438, caret monito archidiaconi; quae praeeunt apud H., pp. 434-436, scil. invitatio archidiaconi ὀϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ « State » et petitiones ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛⲕⲉⲛϥ « Qui es in sinu » ac ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Domine noster, Iesu Christe », desunt in codice et in T. 2); ff. 344ᵛ, 345, oratio recitanda si fuerit oratorium martyris ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Amator hominum » (T. 2, p. ⲓ̅ⲏ̅, H., pp. 438, 439); ff. 345-346, oratio episcopi ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟ ⲕ « Domine, Deus

accipe » (T. 2, pp. ιη, ιθ; H., pp. 439, 440, habet insuper rubricam praeviam de dicendo multoties ' Kyrie eleison '); ff. 346ᵛ-350ᵛ, oratio episcopi Πσ̄ϲ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉ⟨ⲛ⟩ⲟⲩϫⲁⲓ « Domine, Deus salutis nostrae » (T. 2, pp. ιθ - κα, H., pp. 440-444); ff. 350ᵛ-353ᵛ, praemisso ' Diaconus: Orate ', oratio episcopi ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « Oramus et deprecamur », cum populi responsis ' Amen ' post singulos versus (T. 2, pp. κα - κγ; H., pp. 444-448, praebet insuper monitum ' Diaconus: Orate ' ante ⲁ̀ϩⲁ ⲧⲉⲛϯϩⲟ et rubricam de cruce ab episcopo delineanda dum leguntur singuli versus); ff. 354-356, praemisso ' Diaconus: Dominum deprecemur ', oratio episcopi Ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Domine omnis naturae » (T. 2, pp. κγ, κδ, H., pp. 448-450).

2 (ff. 356ᵛ-376) Consecratio; cf. T. 2, pp. κδ - λε, H., pp. 451-474. Ff. 356ᵛ, 357, praemissa rubrica ' Sumit episcopus chrisma sanctum... dicens hoc modo ', formula consecrationis ⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ « Sanctificamus » (T. 2, pp. κδ, κε, H., pp. 451, 452); ff. 357ᵛ-360, post rubricam de ungenda tabula ' Et ita ', psalmorum sectiones quattuor id temporis legendae, populo respondente ' Alleluia ', Ps. 83, 2-4 des. ⲛⲁⲥⲙⲁⲥ; Ps. 83, 4 inc. ⲛⲉⲕⲙⲉ (pro ⲛⲉⲕⲙⲁ), 5; Ps. 42, 4 des. ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ; Ps. 25, 6-8; dein doxologia ter dicenda (T. 2, pp. κε, κς; H., pp. 452-455, leviter discrepat); ff. 360-362ᵛ, praemissa rubrica de dicendo ab episcopo ' Pax omnibus ', oratio ipsius episcopi ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi », cum monito diaconi ' Orate ' ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ (T. 2, pp. κζ, κη, H., pp. 455-457); ff. 362ᵛ-364ᵛ, post rubricam de altari ab episcopo et clero venerando, oratio (ⲫⲱⲛⲏ ﺍﻟﻠﺤﻦ) archidiaconi ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Obsecramus te » (T. 2, pp. κη, κθ; H., pp. 458, 459, leviter discrepat); ff. 364ᵛ-367ᵛ, praemissis rubrica ' Deinde stant ad altare... dicit episcopus hanc orationem ' et monito diaconi ' Dominum deprecemur ', oratio gratiarum ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ « Gratias agimus tibi », cum monito diaconi ' Orate ' ante ⲧⲉⲛϯϩⲟ (T. 2, pp. κθ - λα, H., pp. 460-462); ff. 367ᵛ, 368, exclamatio archidiaconi ⲉⲑⲃⲉⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ « Pro eis qui partes habuerunt » (T. 2, p. λα; H., pp. 462-464, insuper graece); ff. 368-370, oratio (ⲫⲱⲛⲏ ﺍﻟﻄﻠﺐ) episcopi ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Πσ̄ϲ ⲫϯ « Memento, Domine Deus » (T. 2, pp. λα, λβ, H., pp. 464-466); ff. 370ᵛ-372ᵛ, praemisso ' Diaconus dicit: Capita vestra Deo ', oratio inclinationis ab episcopo recitanda Ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ « Domine rex » (T. 2, pp. λβ - λδ; H., pp. 466-469, discrepat in rubrica); ff. 372ᵛ-376, post rubricam de incenso levando, de gyro per ecclesiam faciendo, cum cereis et tintinnabulis, usquedum perveniatur ad chorum necnon de incipiendis psalmodia et doxologia, lectiones

s. Scripturae pro officio matutino: Ps. 25, 8, 7; Luc. 19, 1-10 (T. 2, pp. ⲗ̅ⲁ̅ – ⲗ̅ⲉ̅; H., pp. 469-474, rubricam praebet ampliorem necnon Ps. 83, 4 inc. ⲛⲉⲕⲙⲁ, 5).

III (ff. 377-391ᵛ) Lectiones pro synaxi in die consecrationis ecclesiae novae et altaris; cf. R. Tuki, op. laud., pp. ⲗ̅ⲉ̅ – ⲙ̅ⲅ̅; G. Horner, op. laud., pp. 480-500. Ff. 377-380, Hebr. 9, 2-10; ff. 380ᵛ-384, I Petri 2, 3-12; ff. 384-386, Act. 7, 44-50; f. 386ʳ·ᵛ, Ps. 64, 2, 3 add. ⲁ̅ⲗ̅; ff. 386ᵛ-391ᵛ, Ioh. 10, 1-16. In fine f. 391ᵛ: تم وكمل كتاب تكريز الكنايس والهياكل الجدد بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est consecratio ecclesiarum et altarium novorum. In pace Domini. Amen ».

Quaedam occurrunt in codice emendationes.

Ductus chartae impressi singulas scripturae definiunt lineas necnon margines et spatium columellarum. Complectitur codex quiniones ⲁ̅ – ⲙ̅ (ff. I, II, 1-398, ff. 1-392 signatis ⲅ̅ – ⲧ̅ϥ̅ⲁ̅, nonnullis notis erronee scriptis, plerisque tamen ad normam revocatis; ff. I, II, 307, 393-398 notis carent). Fasciculorum notae appositae sunt plagulis extremis, summo angulo interno, praeterquam initio fasciculi ⲁ̅ et in fine fasc. ⲙ̅; foliorum autem notae conspiciuntur summo angulo externo paginae aversae necnon, initio fasciculorum, paginae rectae. Quinionum foliorumque notas separat ornamentum lineis inter se innexis atramento effectum ac minio tactum cum inscriptionibus ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis (ⲓ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ [f. 168ᵛ], ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ [f. 248ᵛ]), ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in ff. rectis (ⲓ̅ⲥ̅ [vel ⲩ̅ⲥ̅] ⲭ̅ⲥ̅ [ff. 19, 29, 59, 69, 79, 119]); prodit pagina recta ornamentum eiusdem formae ac pagina aversa praecedens. Folia summa 1, 69ᵛ, 320, decorat porta lineis constans inter se innexis, insuper minio tacta in f. 320. Rubra sunt inscriptiones et monitiones liturgicae copticae (arabicae pleraeque), lineae secunda et tertia ubi linea precationis prima litteris in altum productis, frequenter etiam minio tactis, exarata est (praeterquam ff. 2ᵛ, 6ᵛ, 282ᵛ), paucae litterae initiales, populi responsiones ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗⲉⲓⲥⲟⲛ et ⲁⲙⲏⲛ, quaedam foliorum notae, signa interpunctionis et partim ductus cancellationis; minio tactae sunt litterae marginales passim, litterae ⲫ, ϩ et ϭ, lineolae super voces coarctatas et notas numericas necnon lineolae duplices quibus inscriptiones et notae quinionum, aliquando et foliorum, sursum ac deorsum insigniuntur. Sectiones concludunt lineolae flexuosae saepe minio distinctae. Eiusdem librarii sunt codices Borgiani coptici 2 et 99-104; scriptura plagularum tum coptica tum arabica nitida est atque composita.

F. 392ʳ·ᵛ, subscriptio librarii: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المبارك | فى الساعة
الثالثة من يوم السبت المبارك | التاسع والعشرون من شهر مسرى سنة | الف واربعماية اربعة وسبعين
للشهدا | الاطهار السعدا المكللين الابرار بركاتهم | المقدسة تكون مع بنى المعمودية امين | وهذا
النسخة نقلت من نسخة قديمة على | حسب المقاقة من بيعة الست السيدة | بالمعلقة بفسطاط مصر
بقصر الجمع تاريخها سنة | الف وستين للشهدا الاطهار | وكان المهتم بنسخ هذا الكتاب وتحصيله |
الاب الابوى وكاهن الله العلى الايغومانس | المكرم والحبر المعظم صاحب الوجه | المليح واللسان
الفصيح المحب منكل قلب || فى السيد المسيح ابينا القمص بطرس صهيون | الطواقى الشهير بنسبه
الكريم بناحية | اخميم بلدا وبمصر الان قاطنا خادم يوميذ | بيعة الشهيد العظيم مارى مينا العجايبى |
بظاهر مصر براس الخليج طالب بذلك | غفران خطاياه وخطايا والديه | ومن قال شى فله امثاله

والشكر لله دايما «Absoluta est scriptio huius libri benedicti hora tertia sabbati benedicti, (die) vigesimo nono mensis misrī anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quarti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; eorum benedictiones sanctae sint cum filiis baptismatis. Amen. Et hic codex transcriptus est pro viribus e codice vetusto ecclesiae dominae Dominae in Al-Muʻallaqah, in Fusṭāṭ Miṣr, in Qaṣr al-Ǧamʻ (cf. P. Casanova, *Les noms coptes du Caire et localités voisines*, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. I, Cahirae, 1901, pp. 146-149), cuius (codicis) epocha erat annus millesimus sexagesimus Martyrum purorum (= an. D. 1344). Qui autem providit scriptioni huius libri eiusque emptioni est pater paternus et sacerdos Dei excelsus, hegumenus venerandus et doctor praestans, vultu pulcher et lingua disertus, amans Dominum Christum ex toto corde, pater noster hegumenus Petrus Ṣahyūn aṭ-Ṭawwāqī (est scriptor cod. Vat. copt. 91, cf. *Catal.*, t. I, p. 627), notus in parentela sua illustri, oppidanus civitatis Aḫmīm et nunc degens Cahirae, minister hodie ecclesiae martyris potentis Mārī Mīnā portentosi extra Cahiram in Rā's al-Ḫalīǧ (lege الخليج; cf. P. Casanova, op. laud., pp. 165, 166, E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 552, n. 10), quaerens ita veniam peccatorum suorum et peccatorum parentum eius; qui dicet aliquid sit ei pariter, et laus Deo in perpetuum ». In fol. anteriore summo, custodiae modo adiecto: *57. Copht.*; inter ff. I et II, schedula cum inscriptione: *Tom. 2.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata: *J-II-1.* Paginae initiales fasciculorum (inde a f. 39) exhibent imo angulo externo notas numericas, plumbo effectas at partim resectas, in commodum ut videtur glutinatoris appositas. Vacant ff. I^{r}-II^{v}, 319$^{r\text{-}v}$ (praeter notas, inscriptiones et ornamentum fasciculi in pagina recta), 376^{v} et 393^{r}-398^{v}. Sigillum s. Congr. de prop. Fide conspicitur in ff. 1, 225 et 392^{v}.

Summo dorso tegumenti membrana confecti, nota *57* et titulus *Consecratio Novae* | *Ecclesiae* | *Et Altarium* | *Tom. III*, atramento scripta; imo dorso, in schedula chartacea: *J-II-1.* Acies foliorum pigmentis rubro et flavo conspersa est.

2 (olim J-II-2). An. 1758 (= an. Mart. 1475, cf. ff. 181, 223), chart., mm. 212 × 156, ff. II, 224, linn. 14.

Collectanea liturgica pro hebdomada sancta e duobus codicibus. De liturgia hebdomadae sanctae, vide L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, Lovanii, 1925, pp. 277-291.

1. Ff. II, 184.

Psalliae (طروحات) recitandae tono Adam ab hora undecima dominicae Palmarum ad horam duodecimam feriae sextae, praemissis invocationibus ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ et بسم الله «In nomine Dei» ac titulo كتاب الطروحات المستعمل في جمعة البصخة المقدسة «Liber ṭurūḥāt quo utuntur in hebdomada sancta Paschatis»; bohairice et arabice. Antigraphon cuius textum exhibet codex, ut

monet subscriptio f. 181r-v, exaratum erat an. D. 1543. Librum ṭurūḥāt evulgaverunt Philotheus al-Maqārī et Michael Ğirğis in opere cui titulus كتاب طروحات البسخة المقدسة (= Cah.), Cahirae, 1914; hac editione usus est O. H. E. Burmester in lucubratione sua *The ṭurūḥāt of the Coptic Church* (= Burm.) quam evulgavit in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, t. III, Romae, 1937, pp. 78-109; primum et ultimum psalliarum versiculum, addita interpretatione anglica, necnon versiculorum summam locumque biblicum quem psallia commentata est, lector reperiet ibidem, pp. 92-108.

1 (ff. 2-6) Dominica Palmarum. Hora 11a, psallia (ψⲁⲗⲓ, طرح) ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓ al. manu in ras.) « Quae mente conceperunt Iudaei » (Cah., pp. ⲓ̅ⲏ̅ – ⲕ̅ⲃ̅, Burm., p. 92; versiculo ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ, quo desinit psallia in cod. [item in caeteris psalliis], praemittit Cah. titulum ⲗⲱⲃϣ additque versiculum ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ; vide infra sectionem de rubricis servandis [ff. 214v-217] et Burm., p. 92); prologum ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ « In nomine Trinitatis » (Cah., p. ⲕ̅ⲃ̅), a quo inchoanda est unaquaeque psallia, scripsit librarius, ff. 2-3, initio psalliae ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ; uti monent rubricae, tetrasticha (ربع) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ « Laetare Maria » dicenda sunt in psalliis nocturnis, tetrasticha autem ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲙⲏⲓ « Lux vera » in psalliis diurnis; cf. etiam ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲩ̅ – ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅.

2 (ff. 6-44) Feria II. 1 (ff. 6-18v) Officium nocturnum; a ff. 6-9, hora 1a, psallia ⲁⲣⲉϣⲉⲛⲡⲓⲟϩ ⲫⲓⲣⲓ ϧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ « Cum splendet luna die primo mensis » (Cah., pp. ⲕ̅ⲅ̅ – ⲕ̅ⲍ̅, Burm., pp. 92, 93); b ff. 9-11v, hora 3a, psallia ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲁϥϣⲗⲏⲗ « Precatus est servator noster » (Cah., pp. ⲕ̅ⲍ̅ – ⲗ̅, Burm., p. 93); c ff. 11v-14, hora 6a, psallia ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ « Dum irent » (Cah., pp. ⲗ̅ⲁ̅ – ⲗ̅ⲅ̅, Burm., p. 93); d ff. 14-16, hora 9a, psallia ⲉ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲟⲩ (ⲱⲟⲩ emend. in ⲟⲩⲱ) ⲛϫⲉⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ « Desinente Iesu » (Cah., pp. ⲗ̅ⲇ̅ – ⲗ̅ⲉ̅, Burm. p. 93); e ff. 16-18v, hora 11a, psallia ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ « Audite misericordem boni auctorem » (Cah., pp. ⲗ̅ⲍ̅ – ⲙ̅, Burm., p. 94); f. 18v des.: كملت ليلة الاثنين من البسخة المقدسة بسلام من الرب امين « Absoluta est nox feriae secundae in Paschate sancto. In pace Domini. Amen ». 2 (ff. 19-44) Officium diurnum, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑ⟨ⲉ⟩ⲱ et بسم الله « In nomine Dei »; a ff. 19-22, manè, psallia ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏ « In principio » (Cah., pp. ⲙ̅ⲁ̅ – ⲙ̅ⲉ̅, Burm., p. 94; cod. leviter discrepat); b ff. 22v-25v, hora 3a, psallia ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Vespere diei » (Cah., pp. ⲙ̅ⲉ̅ – ⲛ̅, Burm., p. 94); c ff. 25v-28v, hora 6a, psallia ⲱ̀ ⲧⲁⲓⲧⲟⲗⲙⲁⲥⲓⲁ̀ « O procacitas illa » (Cah., pp. ⲛ̅ – ⲛ̅ⲅ̅, Burm., p. 95); d (ff. 28v-40v, hora 9a, psallia

ϧⲉⲛⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛ̀ⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Manibus tuis (pro ⲛⲉⲛ lege ⲛⲉⲕ) immaculatis, Domine » (Cah., pp. ⲛ̅ⲁ̅ – ⲝ̅ⲏ̅, Burm., p. 95; constat psallia pluribus sectionibus quarum singulae, prima excepta, incipiunt in codice linea minio scripta; versiculum ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ, in fine sectionum, secernit nota marginalis الرد); [c] ff. 40ᵛ-44, hora 11ª, psallia ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲙⲏⲓ « Lux vera » (Cah., pp. ⲝ̅ⲑ̅ – ⲟ̅ⲩ̅, Burm., p. 95).

3 (ff. 44-71) Feria III. [1] (ff. 44-56) Officium nocturnum; [a] ff. 44-46ᵛ, hora 1ª, psallia ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ « Iter faciens » (Cah., pp. ⲟ̅ⲁ̅ – ⲟ̅ⲋ̅, Burm. p. 96); [b] ff. 46ᵛ-49, hora 3ª, psallia ϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ « In illo die » (Cah., pp. ⲟ̅ⲋ̅ – ⲡ̅, Burm., p. 96; cod. addit vers. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲓϫⲫⲱⲟⲩ); [c] ff. 49-52, hora 6ª, psallia ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲓⲛⲓ « Sicut medicus » (Cah., pp. ⲡ̅ – ⲡ̅ⲁ̅, Burm., p. 96); [d] ff. 52-54, hora 9ª, psallia ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ « Audite misericordem et miseratorem » (Cah., pp. ⲡ̅ⲉ̅ – ⲡ̅ⲏ̅, Burm., pp. 96, 97); [e] ff. 54ᵛ-56, hora 11ª, psallia ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲱ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ « Tu solus, o gubernator » (Cah., pp. ⲡ̅ⲏ̅ – ϥ̅, Burm., p. 97). [2] (ff. 56ᵛ-71) Officium diurnum, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑ⟨ⲉ⟩ⲱ ⲓⲥϫⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis »; [a] ff. 56ᵛ-59ᵛ, mane, psallia ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁⲫⲁⲍⲓⲛ « Israel ascendit in (lege ⲉ̀ϫⲉⲛ) montem Raphazin » (Cah., pp. ϥ̅ⲁ̅ – ϥ̅ⲉ̅, Burm., p. 97); [b] ff. 60-62, hora 3ª, psallia ⲟ⟨ⲩ⟩ⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ « Multoties enim » (Cah., pp. ϥ̅ⲋ̅ – ϥ̅ⲑ̅; Burm., pp. 78-80, integre, p. 97, partim); [c] ff. 62-64, hora 6ª, psallia ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲙⲏⲓ « Deus verus » (Cah., pp. ϥ̅ⲑ̅ – ⲣ̅ⲃ̅, Burm., p. 98); [d] ff. 64ᵛ-66ᵛ, hora 9ª, psallia ⲛⲏⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲡ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲗ « Omnes qui estis in Ierusalem, venite ut eamus », (Cah., pp. ⲣ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲉ̅, Burm., p. 98); [e] ff. 66ᵛ-71, hora 11ª, psallia ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Tibi soli peccavi, Domine omnipotens » (Cah., pp. ⲣ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅, Burm., p. 98).

4 (ff. 71-99ᵛ) Feria IV. [1] (ff. 71-85) Officium nocturnum; [a] ff. 71-75ᵛ, hora 1ª, psallia ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ « Homo rex » (Cah., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅, Burm., pp. 98, 99); [b] ff. 75ᵛ-78, hora 3ª, psallia ⲁ̀ⲣⲓⲛⲟⲩⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ « Meditamini, servi Dei » (Cah., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅–ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅, Burm., p. 99); [c] ff. 78-81, hora 6ª, psallia ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲉ̀ⲣⲁⲧⲏ « O virtutes (lege ⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ) » (Cah., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲗ̅, Burm., p. 99); [d] ff. 81-83, hora 9ª, psallia ⲱ̀ {ⲛⲓⲙ} ⲛⲁⲓⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃⲓ « O lugubria effata (?) » (Cah., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅, Burm., pp. 99, 100); [e] ff. 83-85, hora 11ª, psallia ϯⲕⲁϩⲥ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ « Erat mos » (Cah., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅ – ⲣ̅ⲗ̅, Burm., p. 100). [2] (ff. 85ᵛ-99ᵛ) Officium diurnum, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei »; [a] ff. 85ᵛ-88, mane, psallia

ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ « Convenerunt » (Cah., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, Burm., p. 100); [b] ff. 88-90, hora 3[a], psallia ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲭⲉⲡ̀ϣⲁⲓ « Cum appropinquavit festum » (Cah., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, Burm. p. 100); [c] ff. 90[v]-93[v], hora 6[a], psallia ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲑⲉⲛⲓⲁ̀ « Ivit Bethaniam » (Cah., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅-ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, Burm., p. 101); [d] ff. 93[v]-97, hora 9[a], psallia ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲭⲓⲛⲉⲣⲣⲱⲙⲓ « Mysterium incarnationis tuae » (Cah., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅, Burm. p. 101); [e] ff. 97-99[v], hora 11[a], psallia ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ « Meditamini, intelligentes (pro ⲡⲓ lege ⲛⲓ) » (Cah., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, Burm., p. 101).

5 (ff. 99[v]-131) Feria V. [1] (ff. 99[v]-112[v]) Officium nocturnum; [a] ff. 99[v]-102[v], hora 1[a], psallia ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Dominus noster et herus noster » (Cah., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, Burm., pp. 101, 102); [b] ff. 103-105, hora 3[a], psallia ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱϩⲥ « Mulier quae unxit » (Cah., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲃ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲇ̅, Burm., p. 102); [c] ff. 105[v]-108[v], hora 6[a], psallia ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Isaias propheta » (Cah., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅, Burm., p. 102; cod. om. vers. ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ); [d] ff. 108[v]-111, hora 9[a], psallia ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲟϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ « O homines insensati » (Cah., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, Burm., p. 102); [e] ff. 111-112[v], hora 11[a], psallia ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Ego sum lux » (Cah., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅, Burm., p. 103). [2] (ff. 113-131) Officium diurnum, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei »; [a] ff. 113-116[v], mane, psallia ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ « Dies Paschatis » (Cah., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅, Burm., p. 103); [b] ff. 116[v]-118[v], hora 3[a], psallia ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ « Perendie » (Cah., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅, Burm., p. 103); [c] ff. 118[v]-120[v], hora 6[a], psallia ⲥⲱⲧⲉⲙ ⟨ⲉ⟩ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Audite verbum Domini » (Cah., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅, Burm., p. 104); [d] ff. 120[v]-125[v], hora 9[a], psallia ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓⲥⲓ « Magis exaltatus est » (Cah., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲡ̅, Burm., p. 104); [e] ff. 125[v]-131, hora 11[a], psallia ⲫⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Sol iustitiae » (Cah., pp. ⲣ̅ⲡ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅, Burm., p. 104).

6 (ff. 131[v]-181) Feria VI. [1] (ff. 131[v]-149) Officium nocturnum; [a] ff. 131[v]-134[v], hora 1[a], psallia ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩⲧⲟⲩ « Postquam illa dixit » (Cah., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ϥ̅, Burm., p. 105); [b] ff. 134[v]-138, hora 3[a], psallia ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ « Laudibus peractis » (Cah., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅, Burm., p. 105); [c] ff. 138[v]-141[v], hora 6[a], psallia ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲓⲧ « Decesserunt de monte Olivarum » (Cah., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅, Burm., p. 105); [d] ff. 141[v]-145, hora 9[a], psallia ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ « Cum dicendi finem fecit » (Cah., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲩ̅, Burm., p. 106); [e] ff. 145-149, hora 11[a], psallia ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲗ̅ « Audite: David, rex Israel » (Cah., pp. ⲥ̅ⲩ̅ - ⲥ̅ⲍ̅, Burm., p. 106; cod. praebet alterum conclusionis versum ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ); des. f. 149: تم كملة ليلة الجمعة المعظمة من البصخة المقدسة بسلام من الرب امين « Desinit et

absoluta est nox magnae feriae sextae Paschatis sancti. In pace Domini. Amen ». [2] (ff. 149v-181) Officium diurnum, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̇ بسم الله « In nomine Dei »; [a] ff. 149v-153, mane, psallia ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ «Mane, feria sexta » (Cah., pp. ⲥ̅ⲏ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅, Burm., p. 106); [b] ff. 153-156, hora 3a, psallia ϯⲉ̀ⲣⲉⲡⲟⲣⲓⲑⲉ « Miror (lege ⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲥⲑⲉ) » (Cah., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲃ̅ – ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, Burm., pp. 106, 107); [c] ff. 156-165v, hora 6a, psallia ⲛⲏⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲡ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ « Omnes qui estis in Ierusalem, venite, videte » (Cah., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, Burm., p. 107); [d] ff. 165v-172, hora 9a, psallia ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ ϣⲁϫⲱⲟⲩ « A generatione in generationem » (Cah., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅ – ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, Burm., p. 107); [e] ff. 172v-177v, hora 11a, psallia ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ « Israel, pauper, captive » (Cah., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅ – ⲥ̅ⲙ̅, Burm., pp. 107, 108); [f] ff. 177v-181, hora 12a, psallia ⲉⲧⲁⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ « Vespere facto » (Cah., pp. ⲥ̅ⲙ̅ – ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅, Burm., p. 108).

Occurrunt in codice emendationes textus haud paucae diversa manu effectae.

Codex, qui eiusdem librarii est ac cod. Borg. copt. 1 eiusdemque indolis palaeographicae, constat quinionibus ⲁ̅ – ⲓ̅ⲏ̅ (ff. I, II, 1-178, [ⲁ̅] – ⲣ̅ⲡ̅, nota coptica in ff. I-1, 43 et 56 omissa, nota ⲡ̅ⲉ̅ iterata pro ⲡ̅ⲍ̅ et nota ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅ pro nota ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅ scripta) et trinione ⲓ̅ⲑ̅ (ff. 179-184, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅ – [ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅], ff. 181-184 absque nota coptica); notae ff. et fasciculorum appositae sunt ut in cod. Borg. copt. 1; item inscriptiones in ff. extremis quinionum (at ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ff. 129, 159). F. 1v exhibet orthogonium flavi coloris, minio tactum in angulis internis necnon a dextris et sinistris ubi agglutinatur figurae rotundae, flavi pariter coloris, mediam paginam implenti ac stellulis oppletae inter se implexis quae circino delineatae sunt et pigmentis nigro, rubro, flavo et viridi inductae; inscriptiones leguntur in spatio vacuo, a parte superiore: ⲓ̅ⲥ̅ ⲁ̅ ⲭ̅ⲥ̅, a parte inferiore ⲩ̅ⲥ̅ ⲱ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Iisdem pigmentis distinguuntur portae et fenestrae initio sectionum maiorum (ff. 2, 19, 56v, 85v, 113, 149v), ornamenta quinionum et quaedam litterae marginales grandiores. Caetera fere ut in cod. praecedenti.

Subscriptio librarii, f. 181r-v: تم كمل هذا الكتاب المبارك الذى هو طروحات | جمعة الالام المحيية فى ليلة الاربعا المبارك | الذى هو السادس من شهر كيهك المبارك | سنة الف واربعماية خمسة وسبعين للشهدا | الاطهار وهذا النسخة نقلت من نسخة قديمة | بكنيسة الست السيدة بكوم اجفين باقليم | القليوبية عمرها الله على الدوام تاريخها عشرين | شهر توت سنة الف ومايتى وستين للشهدا || والمهتم بهذا الكتاب المبارك فى تحصيله ونساخاته | الاب المومن البار والاناء المكرم المختار الكاهن | المفخم والحبر المعظم الذى اخذ فضة سيده وتجر وربح | فيها وسمع الصوت الفرح القايل نعما ايها العبد | الصالح امينا وجدة على القليل امينا انا اقيمك | على الكثير ادخل الى فرح سيدك الاب الايغومانس | الامجد القمص بطرس صهيون الطواقى الشهير | بنسبه الكريم بناحية اخميم بلدا وبمصر الان قاطنا | خادم بيعة الشهيد العظيم مارى مينا العجايبى | بظاهر القاهرة براس الخليج اهتم بهذا المصحف | يسال كلمن قرى فيه ان يدعوا له بمغفرت | خطاياه وخطايا والديه ومن قال شيا | فله عوض الواحد ماية ضعف فى يروشليم | السمايية والشكر لله دايما « Desinit et absolutus est liber benedictus, scilicet Ṭurūḥāt hebdomadis Passionis vivificantis, nocte feriae quartae

benedictae, die scilicet sexto mensis benedicti kīhak anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum (= an. D. 1759); et hic codex transcriptus est e codice vetusto in ecclesia dominae Dominae in Kūm Ağfīn (cf. Boinet Bey, *Dictionnaire géographique de l'Égypte*, Cahirae, 1899, p. 334), in provincia Al-Qalyūb, fortunet eam Deus in perpetuum, cuius (codicis) epocha erat dies vigesimus mensis tūt anni millesimi ducentesimi sexagesimi Martyrum (= an. D. 1543). Qui autem curam habuit ut hic liber benedictus emeretur ac transcriberetur est pater fidelis, iustus, vas pretiosum electum, sacerdos laudatus et doctor praestans, qui pecuniam domini sui sumpsit, ea negotiatus est eamque in lucrum contulit ac vocem audivit alacrem dicentem 'Euge, serve bone, (quem) fidelem inveni in paucis fidelem, ego te constituam super multa; intra in gaudium domini tui', pater hegumenus illustrissimus, hegumenus Petrus Ṣahyūn aṭ-Ṭawwāqī, notus in parentela sua praeclara, oppidanus civitatis Aḫmīm et nunc degens Cahirae, minister ecclesiae martyris potentis Mārī Mīnā portentosi extra Cahiram in Rā's al-Ḫalīğ (lege الخليج); qui huic libro providit rogat quemcumque lecturum in hoc (codice) ut poscat pro eo veniam eius peccatorum et peccatorum parentum eius, et qui dicet aliquid erit ei pro uno centum in Hierosolyma caelesti; et laus Deo in perpetuum ». Vacant ff. Ir-IIv, 1r, 182r-184v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide imis ff. 2 et 99.

2. Ff. 185-224.

Codex continens stichos psalmorum, prologum et epilogum catecheseos, evangelia pro feria sexta, monita de ordine in hebdomada Passionis servando ac horarum conclusionem, bohairice et arabice, cum titulis et rubricis partim arabicis, partim bohairicis arabicis.

I (ff. 187-207) Stichi psalmorum (مردات, seu responsoria) ad evangelia hebdomadae sanctae, ab hora undecima dominicae Palmarum ad horam duodecimam feriae sextae, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ بسم الله « In nomine Dei » et titulo نبتدى بعون الله وحسن ارشاده بنسخ المزامير المستعملة فى جمعة الالام المقدسة وعلى الله الكمال « Incipimus, auxilio Dei et praestantia eius moderationis, scribere psalmos quibus utuntur in hebdomada sancta Passionis, et Dei est perfectio »; bohairice. Pars pericoparum quae lexim antecedit necnon lexis ipsa concludi solent acclamatione ⲁ̅ⲗ̅. Pericopae illae reperiuntur in opere ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (= ⲡϫ.) quod Cahirae, anno 1913, edendum curaverunt Bāḫūm al-Baramūsī, 'Uryān Farağ et Farağ Ğirğis.

1 (f. 187r-v) Dominica Palmarum. Hora 11a, Ps. 8 (cod. ⲍ̅), 3 des. ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 2 des. ⲧⲏⲣϥ (ⲡϫ, p. ⲗ̅ⲏ̅).

2 (ff. 187v-191) Feria II. 1 (ff. 187v-189v) Officium nocturnum; a ff. 187v, 188, hora 1a, Ps. 26, 6 inc. ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ-8 des. ⲛⲁⲕ (ⲡϫ., p. ⲙ̅ⲅ̅); b f. 188, hora 3a, Ps. 27 (cod. ⲓ̅ⲍ̅), 9, 2 des. ⲟⲩⲃⲏⲕ (ⲡϫ., p. ⲙ̅ⲍ̅); c f. 188v,

hora 6a, Ps. 28, 1 inc. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ[1], 2 (ⲡⲭ., p. ⲛ̄); [d] ff. 188v, 189, hora 9a, Ps. 16, 6, 1 inc. ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ, des. ⲉ̀ⲡⲁϯϩⲟ (ⲡⲭ, p. ⲛ̄ⲅ̄); [e] f. 189r-v, hora 11a, Ps. 17, 18 inc. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ (coll. Ps. 30, 16), 19 des. ⲡⲉⲧϩⲉⲙⲕⲟ (ⲡⲭ, p. ⲛ̄ⲉ̄). [2] (ff. 189v-191) Officium diurnum; [a] f. 189v, mane, Ps. 71, 18, 19 des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲥⲁ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲁ̀ϣⲱⲡⲓ (ⲡⲭ, p. ⲝ̄ⲑ̄); [b] f. 190, hora 3a, Ps. 121, 1 inc. ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ, 2 (ⲡⲭ., p. ⲟ̄ⲉ̄); [c] f. 190r-v, hora 6a, Ps. 121, 4 (ⲡⲭ., p. ⲡ̄); [d] f. 190v, hora 9a, Ps. 64 (cod. ⲝ̄ⲇ̄), 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲧⲏⲣϥ, 5 des. ⲛⲉⲕⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ (ⲡⲭ, p. ⲡ̄ⲏ̄); [e] f. 191, hora 11a, Ps. 12, 4, 5 des. ⲟⲩⲃⲏϥ (ⲡⲭ., p. ϥ̄ⲅ̄).

3 (ff. 191-195) Feria III. [1] (ff. 191-193) Officium nocturnum; [a] f. 191r-v, hora 1a, Ps. 61 (cod. ⲝ̄ⲇ̄), 8, 7 (ⲡⲭ., p. ϥ̄ⲉ̄); [b] ff. 191v, 192, hora 3a, Ps. 12, 4, 6 des. ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ (ⲡⲭ., p. ⲣ̄); [c] f. 192, hora 6a, Ps. 90, 2 inc. ⲡⲁⲙⲁ, 3 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲅ̄); [d] f. 192v, hora 9a, Ps. 32, 10 des. ⲗⲁⲟⲥ, 11 (ⲡⲭ, p. ⲣ̄ⲉ̄); [e] ff. 192v, 193, hora 11a, Ps. 121, 4 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲑ̄). [2] (ff. 193-195) Officium diurnum; [a] f. 193r-v, mane, Ps. 119, 2, 7 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲕ̄ⲅ̄); [b] f. 193v, hora 3a, Ps. 118, 154, 155 (ⲡⲭ., pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲍ̄, ⲣ̄ⲕ̄ⲏ̄); [c] f. 194, hora 6a, Ps. 17, 48 inc. ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ, 49 des. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ (versiculi parte omissa per haplographiam), 18 inc. ⲉⲃⲟⲗ[1], des ⲙⲙⲟⲓ (cf. etiam 20b recensionis bohairicae; ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲗ̄ⲃ̄); [d] f. 194r-v, hora 9a, Ps. 24, 1 inc. ⲁⲓϥⲁⲓ, 2 add. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, 3 des. ⲭⲁⲭⲓ, 4 des. ϣⲟⲩⲓⲧ (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲙ̄ⲑ̄); [e] ff. 194v, 195, hora 11a, Ps. 44, 7, Ps. 40, 2 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲛ̄ⲏ̄).

4 (ff. 195-199) Feria IV. [1] (ff. 195-197) Officium nocturnum; [a] f. 195r-v, hora 1a, Ps. 58, 17 inc. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ, 18 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲝ̄ⲇ̄); [b] ff. 195v, 196, hora 3a, Ps. 64, 5 des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, inc. ϥⲟⲩⲁⲃ, 6 des. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲝ̄ⲏ̄); [c] f. 196, hora 6a, Ps. 101, 2, 3 inc. ϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[2] (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲟ̄ⲁ̄); [d] f. 196r-v, hora 9a, Ps. 21, 21, 22 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲟ̄ⲇ̄); [e] ff. 196v, 197, hora 11a, Ps. 56, 2 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲟ̄ⲍ̄). [2] (ff. 197-199) Officium diurnum; [a] f. 197r-v, mane, Ps. 50, 6 inc. ϩⲱⲡⲟⲥ, Ps. 32, 10 des. ⲗⲁⲟⲥ (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ⲡ̄ⲉ̄); [b] f. 197v, hora 3a, Ps. 40, 7 des. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀, 2 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ϥ̄); [c] f. 198, hora 6a, Ps. 82, 3, 6 (ⲡⲭ., p. ⲣ̄ϥ̄ⲉ̄); [d] f. 198r-v, hora 9a, Ps. 40, 6 des. ⲛⲏⲓ, 8 inc. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ, 7 des. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲇ̄); [e] ff. 198v, 199, hora 11a, Ps. 6, 3 inc. ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟⲓ, 4 des. ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ, Ps. 68, 18 (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲓ̄).

5 (ff. 199-202v) Feria V. [1] (ff. 199-200v) Officium nocturnum; [a] f. 199, hora 1a, Ps. 68 (cod. ⲝ̄), 2, 17 inc. ⲕⲁⲧⲁ (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲓ̄ⲇ̄); [b] f. 199v, hora 3a, Ps. 54, 22 inc. ⲁⲩϭⲛⲟⲛ, 2 (ⲡⲭ, p. ⲥ̄ⲓ̄ⲍ̄); [c] ff. 199v, 200, hora 6a, Ps. 139, 2, 3 (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲕ̄); [d] f. 200r-v, hora 9a, Ps. 7, 2 des. ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲙⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲓ, 3 des. ⲙⲟⲩⲓ (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲕ̄ⲅ̄); [e] f. 200v, hora 11a, Ps. 61, 8, 3 (ⲡⲭ., p. ⲥ̄ⲕ̄ⲉ̄). [2] (ff. 200v-202v) Officium diurnum; [a] ff. 200v,

201, mane, Ps. 54, 22 inc. **ⲁⲩϭⲛⲟⲛ**, 13 (**ⲡⲭ.**, pp. **ⲥⲗⲉ**, **ⲥⲗⲍ**); [b] f. 201[v], hora 3[a], Ps. 93, 21, 23 (**ⲡⲭ.**, pp. **ⲥⲙ**, **ⲥⲙⲁ**); [c] ff. 201[v], 202, hora 6[a], Ps. 30, 19 des. **ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ**, 14 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥⲙⲉ**); [d] f. 202[r·v], hora 9[a], Ps. 22, 1 inc. **ⲡⲟ̅ⲥ̅**, 2 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥⲛⲉ**).

6 (ff. 202[v]-207) Feria VI. [1] (ff. 202[v]-204[v]) Officium nocturnum; [a] ff. 202[v], 203, hora 1[a], Ps. 101, 2, 9 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥⲝⲏ**); [b] f. 203, hora 3[a], Ps. 108, 2 des. **ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ**, 3 inc. **ⲁⲩⲕⲱϯ** (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥⲡⲉ**); [c] f. 203[r·v], hora 6[a], Ps. 58, 2, Ps. 68, 21 inc. **ⲛⲁⲓⲟ̀ϩⲓ** (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥϥ**); [d] ff. 203[v], 204, hora 9[a], Ps. 27, 3 inc. **ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ**, 4 des. **ϩⲃⲏⲟⲩⲓ**[2] (**ⲡⲭ.**, p. **ⲥϥⲍ**); [e] f. 204[r·v], hora 11[a], Ps. 2, 1, 2 des. **ⲉⲩⲙⲁ** (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧⲉ**). [2] (ff. 204[v]-207) Officium diurnum; [a] ff. 204[v], 205, mane, Ps. 26, 12 inc. **ϫⲉⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ**, Ps. 34, 11 (**ⲡⲭ.**, pp. **ⲧⲗⲉ**, **ⲧⲗⲉ**); [b] f. 205[r·v], hora 3[a], Ps. 37, 18. Ps. 21, 17 des. **ⲉ̀ⲣⲟⲓ**[2] (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧⲙⲑ**); [c] ff. 205[v], 206, hora 6[a], Ps. 37, 21 inc. **ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ**, des. **ⲉ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ** (cf. LXX et recensionem bohairicam), 22 des. **ⲡⲁⲛⲟⲩϯ**, Ps. 21, 17 inc. **ⲁⲩϭⲱ̀ⲗⲕ**, 18 des. **ⲧⲏⲣⲟⲩ**, 19 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧⲝⲗ**); [d] f. 206, hora 9[a], Ps. 68, 2, 3 des. **ⲙⲟⲩ**, 22 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧⲟⲏ**); [e] f. 206[v], hora 11[a], Ps. 142, 6 des. **ϩⲁⲣⲟⲕ**, 7 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧⲡⲉ**); [f] ff. 206[v], 207, hora 12[a], Ps. 44, 7, Ps. 40, 2 (**ⲡⲭ.**, p. **ⲧϥⲅ**, partim). Des. f. 207: تم وكمل المردات المقروة فى جمعة الالام المقدسة « Desinunt et absoluta sunt maraddāt quae leguntur in hebdomada sancta Passionis ».

II (ff. 207[v], 208) Prologus catecheseos et eius epilogus; bohairice. Cf. C. Labib, **ⲡⲭⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ** (= Labib), Cahirae, 1920, pp. **ⲥⲗⲉ**–**ⲥⲗⲍ**; vide etiam Bāhūm al-Baramūsī, op. laud., pp. **ⲝⲏ**, **ⲝⲑ**. [1] (f. 207[v]) Prologus: **ⲟⲩⲕⲁⲑⲓⲕⲉⲥⲓⲥ** (Labib., pp. **ⲥⲗⲉ**, **ⲥⲗⲉ**; cod. pro **ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ** habet **ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ** additque, in fine, **ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ**; monet tamen librarius, in rubrica praevia, nomen auctoris catecheseos in prologo esse mutandum prout ipsa liturgia postulat); [2] (ff. 207[v], 208) epilogus: **ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ** « Sigillemus » (Labib., pp. **ⲥⲗⲉ**, **ⲥⲗⲍ**, inc. **ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ**; cod. des. conclusione longiore); in fine: تم وكمل « Desinit et absolutum est ».

III (ff. 208[v]-214) Evangelia quattuor hora duodecima feriae sextae recitanda; bohairice. Cf. Bāhūm al-Baramūsī, op. laud., pp. **ⲧϥⲅ**–**ⲧϥⲍ**. [1] (ff. 208[v]-209[v]) Matth. 27, 57-61; [2] (ff. 209[v]-211) Marc. 15, 42-16, 1 (codex om. 15, 45); [3] (ff. 211-212[v]) Luc. 23, 50-56; [4] (ff. 212[v]-214) Ioh. 19, 38-42; des. f. 214: تم كملت الاربعة اناجيل المقروة على الانبل « Desinunt et absoluta sunt evangelia quattuor quae ex ambone leguntur ».

IV (ff. 214[v]-217) Monita de ordine servando in hebdomada Passionis, arabice, ac triplex acclamatio, bohairice et arabice;

cf. L. Villecourt, op. laud., pp. 277 sqq., passim; vide etiam cod. Vat. copt. 15, f. 59^v (*Catal.*, t. I, pp. 53 sq.).

1 (ff. 214-215^v) Rubricae. Praemissis invocatione بسم الله الرؤوف الرحيم « In nomine Dei clementis, misericordis » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه نشرح ترتيب جمعة الالام المحيية التى للمسيح الهنا « Incipimus, auxilio Dei excelsi et praestantia eius auxilii, exponere ordinem hebdomadae Passionis vivificantis quae est Christi Dei nostri », inc.: الساعة الحادية عشر من يوم احد الشعانين يغلق ابواب الهيكل ويعمل ستر اسود ان وجد « Hora undecima in die dominica Palmarum, claudantur portae sanctuarii et ponatur velum nigrum, si reperiatur »; des.: وبقية الترتيب فى الكتاب المرون بالبيعة المقدسة والشكر لله دايما « et reliquum ordinis (exstat) in libro chrismatis, in ecclesia sancta. Et laus Deo in perpetuum ». Rubricas comitantur bohairice integri versiculi ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ et ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ, recitandi in fine ṭurūḥāt (cf. ff. 2-6).

2 (ff. 216-217) Triplex acclamatio ⲑⲱⲕⲧⲉ ϯϫⲟⲙ « Tibi est virtus », praemissa rubrica وهذا ما يصلوا به بطول جمعة البسخة المقدسة « Et hoc est quo orant tota hebdomada sancta Paschatis »; cf. Labib, op. laud., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲏ̅–ⲥ̅ⲙ̅; des. cod. in rubrica: واذا انتهوا الشعب فى كل ربع قرات هولاء القطع قبطيا يقول اخر كل ربع جابانيوت الى نهايتها ولربنا المجد دايما الى الابد وعلينا رحمته وبركته الى الابد امين « cumque, ad unaquaeque tetrasticha, populus absolverit has sectiones coptice, dicet post singula tetrasticha ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ 'Pater noster', usque ad finem. Et Domino nostro laus perpetuo, in saeculum, et super nos misericordia eius eiusque benedictio in saeculum. Amen ».

V (ff. 217^v-223) Horarum conclusio, praemissa invocatione بسم الاب ... الاه واحد « In nomine Patris... Dei unici »; cf. Villecourt, op. laud., pp. 278-280.

1 (ff. 217^v, 218) Adorationes, graece et bohairice; praemissa rubrica: هولاء الطلبات المقروة فى جمعة البسخة المقدسة فى جميع الصلوات اذا قروهم وهم صايمين يسجدوا لله فى اخر كل طلبة وهم يقولوا كيرياليصون « Hae sunt preces legendae, hebdomada sancta Paschatis, in omnibus horis; cum eas legunt, ieiuni, adorabunt Deum in fine uniuscuiusque precationis et dicent 'Kyrie eleison' », incipit sectio: يقول الكاهن ⲔⲖⲒⲚⲰⲘⲈⲚ ⲦⲞⲨⲚⲞⲨ « Dicit sacerdos 'Flectamus genua' »; des.: وهم يجاوبوه ويسجدوا لكمال اثنى عشر دفعة « et ipsi ei respondent et adorant duodecies plane » (cf. Vill., pp. 278, 301, 302).

2 (ff. 218-221v) Ṭabaḥāt arabice (ⲧⲱⲃϩ praevium bohairice et arabice); sunt ex ordine: [a] ut misereatur nostri Deus; [b] pro pace Ecclesiae; [c] pro aegrotantibus; [d] pro itinerantibus; [e] pro aere et fructibus; [f] pro dormientibus somno mortis; [g] pro oblationes curantibus; [h] pro catechumenis; [i] pro gubernatione huius habitationis; [k] pro patriarcha; [l] pro metropolitis, episcopis, sacerdotibus...; [m] pro gubernatione Ecclesiae; [n] pro iis qui hodie hic congregantur; [o] pro omnibus preces postulantibus; [p] pro aquis; [q] pro fidelibus afflictis; [r] pro principibus (الاراخنة) Christum amantibus; [s] pro pauperibus; [t] pro Paschate sancto; in fine, sub rubrica « Tunc dicet sacerdos »: ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Deus, miserere nostri »; des.: ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧ{ⲙⲉⲧ}ⲟⲩⲣⲟ « in regno tuo » (cf. Vill., pp. 278, 279).

3 (ff. 221v-222v) Benedictio, bohairice et arabice. Praemissa rubrica ويختم الصلاة كالعادة كالنسخة ثم يقول الكاهن هذا البركة المختصة بجمعة البسخة المقدسة وهي « Et concludit orationem (scil. ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ, vide supra) pro more, congruenter codici (cf. f. 215v et Vill., p. 279); deinde dicet sacerdos benedictionem propriam hebdomadae sanctae Paschatis, et est », inc.: ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲁ̀ⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̀{ⲡ̀}ⲕⲁϩ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ « Iesu Christe, Deus noster vere, qui passus es voluntate tua »; des.: ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ « per annos multos et tempora pacifica, precibus ».

4 (ff. 222v, 223) Populi dimissio, bohairice et arabice. Praemissa rubrica وعند انصراف الشعب من البيعة يقول الكاهن « Et cum populus ab ecclesia discedit, dicet sacerdos », inc.: ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ « Ite in pace Dei »; des. ⲁ̀ⲣⲉⲡⲓ̀ⲥⲙ̀[ⲟⲩ] ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « benedictio super vos. Amen » (cf. Vill., p. 280).

Codex, ab eodem librario exaratus ac codex praecedens et cod. Borg. copt. 1, complectitur quiniones ⲕ̅ⲁ̅ – ⲕ̅ⲉ̅ (ff. 185-224, [ⲕ̅ⲁ̅] – [ⲕ̅ⲉ̅], ff. 185, 186, 224, nota coptica destitutis). Ad indolem palaeographicam quod spectat propius accedit ad cod. Borg. copt. 1; caret enim pigmentis varii coloris solo minio distinctus. F. 187, porta lineis inter se innexis effecta ac minio tacta. Rubra sunt tituli (praeter titulos horarum) et monitiones liturgicae nonnullae. Caetera passim ut in codd. mox memoratis.

F. 223r-v, subscriptio librarii: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المبارك الذى هو المردات | والطلبات المقروة فى جمعة الالام المحيية فى يوم الخميس | الثالث عشر من شهر توت المبارك سنة الف | واربعماية خمسة وسبعين للشهدا الاطهار السعدا | المكللين الابرار بركاتهم المقدسة تكون معنا امين || وكان المهتم بهذا الكتاب المبارك فى تحصيله ونسخاته | الاب الابوى وكاهن الله العلى الايغومانس | المكرم والحبر المعظم المهتم بامور الكهنوت | بحسن التدبير العامل {الرابع} فى وزنة سيده | الرابع فيها الاب اينا بطرس {بطرس} صهيون | الطواقى الشهير بنسبه الكريم بناحية |

اخميم بلدا وبمصر الان قاطنا اهتم بهذا | لياخذ الاجر الوافر من السيد المسيح فى | الملكوت السرمدية بشفاعة العذرى كل حين | والملايكة والرسل والشهدا والقديسين امين « Et absoluta est scriptio huius libri benedicti, libri scilicet responsoriorum et precum quae leguntur in hebdomade Passionis vivificantis, feria quinta, die decimo tertio mensis benedicti tūt anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum (= an. D. 1758); eorum benedictiones sanctae sint nobiscum. Amen. Qui autem providit emptioni huius libri benedicti eiusque scriptioni est pater paternus et sacerdos Dei excelsus, hegumenus venerandus et doctor praestans, negotiis sacerdotii prospiciens cura opportuna, operam dans talento domini sui illudque in lucrum convertens, pater abūnā Petrus Ṣahyūn aṭ-Ṭawwāqī, notus in parentela sua illustri, oppidanus civitatis Aḫmīm et nunc Cahirae degens; providit huic (libro) ut caperet retributionem copiosam a Domino Christo in regno perpetuo precibus Virginis omni tempore et angelorum et apostolorum et martyrum et sanctorum. Amen ». F. 185, in summo angulo externo: | كتاب مردات البصخة كراس (notis numericis infrascriptis) ٨٠ عنا ٢٠ ق ٤ «Liber responsoriorum Paschatis; fasciculi quattuor per viginti: plagulae octoginta »; infra: *Resp*(onsori)*a mai*(oris) *hebdomadi*[*s*]. Vacant ff. 185^{v}-186^{v} et 224$^{r \cdot v}$. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide in imo f. 223^{v}.

Summo folio recto custodiae modo laterculo anteriori agglutinato, nota antiqua: *27. Copht.;* in eodem laterculo interno: *Lectionaria, et responsoria Maioris* | *hebdomadae. 1784*; in schedula agglutinata: *J-II-2*.

Integumentum e membrana confectum praebet in summo dorso, atramento scripta, notam *27* et titulum *Lectionar*(ia) | *et* | *Responsor*(ia) | *Maioris* | *Hebdom*(adae); in imo dorso, schedulam chartaceam cum inscriptione *J-II-2*. Acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 1.

3 (olim J-II-3). An. 1739 (cf. f. 133^{v}), chart., mm. 157 × 108, ff. 158, linn. circ. 22.

Codex a Raphaele Tuki descriptus, continens ritum absolutionis puerperae, ordinem baptismi ac ritus sacramenti chrismatis et solutionis zonae, bohairice et arabice, cum titulis et rubricis passim mere arabicis, textu arabico ita disposito ut plerumque bohairicum non comitetur sed per singulas sectiones excipiat; cf. codd. Vaticani coptici 46 (ff. 5-28), 48, 50 et 52 (ff. 138-213^{v}). Latet nos antigraphum quo usus est librarius. Prae caeteris huius ritus editionibus (cf. *Catal.*, t. I, pp. 257, 258) laudamus opus insigne Raphaelis Tuki: **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅** (= T.), Romae, 1763, pp. ⲁ̅ – ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅; quamvis codex eiusdem R. Tuki aetate iunioris calamum prodat, cum textu typis mandato non in omnibus consonat; auctor enim in evulgando suo opere liturgico variis quos prae manibus habebat codicibus ecclectice usus esse videtur; maiora quae discrepant notantur.

I (ff. 10-19) Absolutio puerperae, praemissa invocatione ϲⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ».

1 (ff. 10-16ᵛ) Absolutio mulieris quae peperit filium (T., pp. ⲁ̄ – ⲍ̄; orationem ⲡⲟ̄ⲥ̄ ... ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ac rubricam praeviam habet codex arabice tantum); f. 16ᵛ, post rubricam finalem (solum arabice), notula: كملت قراءة تحليل الابن الذكر بسلام من الرب يا اخوة امين « Perfectae sunt lectiones pro absolutione filii. In pace Domini, fratres. Amen ».

2 (ff. 17-19) Absolutio mulieris quae peperit filiam (T., pp. ⲍ̄–ⲓ̄; in cod. I Cor. 7, 14, des. coptice ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲁ ⲛ, arabice بالاخ المومن; f. 19 des.: تم وكمل تحليل البنت بسلام من الرب امين « Desinit atque ad finem perducta est absolutio filiae. In pace Domini. Amen ».

II (ff. 20-144ᵛ) Ordo baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis, praemissis invocatione ϲⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ترتيب المعمودية المقدسة « Ordo sancti baptismi »; cf. T., pp. ⲓ̄–ⲣ̄ⲗ̄ⲉ̄. Nonnunquam leviter discrepant vel etiam integre desiderantur in codice partes diaconi et populi quas praebet textus a Raphaele Tuki evulgatus; item orationum conclusiones et rubricae nonnullae.

1 (ff. 20-21ᵛ) Oratio super matrem infantis ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ (cod. Vat. copt. 46, f. 7; omittit T., p. ⲓ̄).

2 (ff. 22-112) Ritus praevii (T., pp. ⲓ̄ – ⲣ̄ⲉ̄). Ff. 23-24, in oratione ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, omittit codex lectiones quas exhibet T., p. ⲓ̄ⲃ̄, uncinis inclusas, utpote seligendas in baptismo unius solius; f. 27ʳ·ᵛ, rubrica de unctionibus sex cum oleo perficiendis dum dicit sacerdos formulam ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ... ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ et, praemisso monito de fronte ungendo, formula ⲉⲗⲉⲟⲛ ... ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲏⲙⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ, cum, in fine, varia lectione ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ; T., pp. ⲓ̄ⲉ̄, ⲓ̄ⲋ̄, ponit utramque formulam, praemisso initio ⲭⲣⲓⲱ ⲥⲉ ⲡⲁⲛⲓⲙ (ⲓⲉ ⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ), sub una rubrica « Unge frontem eius dicens »; f. 28, om. cod. rubricam ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ... ⲕⲉⲗⲓ (T., p. ⲓ̄ⲋ̄); ff. 32ᵛ-33ᵛ, in oratione ⲫⲛⲏⲃ ... ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϯⲉ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲥ, om. cod. coptice et arabice incisum ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (T., p. ⲕ̄ⲁ̄, linn. 3-1 a. fin.); item, om. cod. orationes ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ et ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ cum earum rubricis (T., pp. ⲕ̄ⲅ̄ – ⲕ̄ⲋ̄); f. 34ᵛ, formulas ⲉⲓⲭⲱⲗ et ⲁ{ⲩ}ⲙⲟⲩ (T., pp. ⲕ̄ⲍ̄, ⲕ̄ⲏ̄) habet codex solum arabice; item, f. 36, formulas ⲉⲕⲛⲁϩϯ, ⲁⲓⲛⲁϩϯ (T., p. ⲕ̄ⲑ̄); ff. 36-37ᵛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ut in cod. Borg. copt. 112, f. 9ʳ·ᵛ (vide infra; T., pp. ⲕ̄ⲑ̄, ⲗ̄, praebet recensionem orationis ampliatam; vide cod. Vat. copt 48, ff. 25ᵛ, 26 [*Catal.*, t. I, p. 314]); ff. 37ᵛ-39, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕⲡⲉ ut in Borg. copt. 112, ff. 9ᵛ,

10 (vide infra; T., pp. ⲗ̅ⲁ̅, ⲗ̅ⲃ̅, in quibusdam discrepat); f. 43, rubricam de infundendo oleo in aquam cancellavit librarius utpote immature scriptam, ante versionem scilicet arabicam orationis ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ; ff. 45-57, lectiones sacrae Scripturae ut Borg. copt. 112, ff. 12-16, omissis nempe orationibus ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ, ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et ⲫⲏⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ quas T., pp. ⲙ̅ⲁ̅, ⲙ̅ⲃ̅, ⲙ̅ⲇ̅–ⲙ̅ⲍ̅, lectionibus intermiscet, quarum etiam initia scripsit manus posterior in cod. Borg. 112; deficit textus arabicus Ps. 31, 1, 2, praeter primas litteras طوبا, spatio ad eum recipiendum vacuo relicto; in fine versionis arabicae lectionum, notulae: نعمة الله، لا تحبوا العالم، لم تزل كلمة الرب، والمجد لله de quibus vide *Catal.*, t. I, pp. 315, 345; f. 57^{v}, responsorium (مرد) evangelii ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ (T., p. ⲛ̅ⲇ̅: ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ; omittit cod. orationem consolationis ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ, T., pp. ⲛ̅ⲇ̅ – ⲛ̅ⲉ̅); ff. 58-74^{v}, in serie septem orationum (pro infirmis, pro peregrinantibus, pro aere et fructibus, pro rege, pro defunctis, pro oblationibus, pro catechumenis), quorum initia nonnunquam leviter discrepant ap. T., pp. ⲛ̅ⲍ̅ – ⲟ̅ⲃ̅, neglexit librarius orationem pro aquis et orationem pro seminibus (T., pp. ⲝ̅ⲁ̅ – ⲝ̅ⲅ̅) quae, tempore statuto, loco orationis pro aere et fructibus, legendae sunt; ff. 86-90^{v}, orationes pro pace, pro patribus, pro congregatione et symbolum fidei carent interpretatione arabica; f. 91, formulae triplicem olei infusionem comitantes ut in cod. Borg. copt. 112, f. 18^{v} (T., p. ⲡ̅ⲇ̅, praemittit formulam ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ); f. 96$^{r \cdot v}$, aspasmos ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, partim ut ap. T., pp. ⲡ̅ⲑ̅, ϥ̅; ff. 96^{v}-97^{v}, monita diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ..., ac dialogus inter populum et sacerdotem bohairice tantum (T., pp. ϥ̅, ϥ̅ⲁ̅, graece et arabice); item, ff. 106^{v}-108, orationes ⲥⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ necnon monita diaconi et responsa populi (T., pp. ϥ̅ⲏ̅ – ⲣ̅); f. 108, absolutio ‘ ad Filium ’ ⲫⲏⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ, initium solum (ⲫⲏⲛⲏⲃ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦), reliqua pagina et ff. 108^{v}-109^{v} vacuis; f. 110, formulae ⲥⲱⲑⲓⲥ et ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ absque interpretatione arabica (T., p. ⲣ̅ⲅ̅, graece et arabice); huic alteri formulae praemittit codex rubricam de sacro chrismate in baptisterium infundendo, quam T. exhibet (p. ⲣ̅ⲅ̅) ut adhibendam cum formula ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, deficiente in codice; f. 112, Ps. 150, initium solum (T., pp. ⲣ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲍ̅, integrum praebet textum).

3 (ff. 113-115^{v}) Ritus baptismi (T., pp. ⲣ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲓ̅). F. 113, praemissa rubrica « Deinde diaconus sumit baptizandum a parte orientis (T. p. ⲣ̅ⲍ̅, occidentis) eumque ducit versus occidentem (T. orientem)... » (cf. cod. Borg. copt. 112, f. 23), formula baptismi ϯⲱⲙⲥ prodit vocem ⲁⲙⲏⲛ post singula incisa (T., p. ⲣ̅ⲏ̅, semel tantum in fine).

4 (ff. 116-125ᵛ) Ritus ministrandi s. chrismatis et ordinis baptismi conclusio (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ – ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅). Ff. 116ᵛ-117ᵛ, sub titulo بيان الستة وثلثون رشم « Argumentum unctionum triginta sex », enumerantur arabice corporis partes chrismate sacro signandae; inc.: ⲁ̅ نافوخ « 1. Cranium »; des.: ⲗ̅ⲋ̅ واعلاه « 36. et pars eius (poplitis scilicet) superior »; f. 117ᵛ, ante primam formulam ⲟⲩⲟⲱϩⲥ (T., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅), om. cod. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ... ⲉⲑ̅ⲩ̅; ordo baptismi desinit oratione ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅), ut in cod. Borg. 112, f. 26ᵛ.

5 (ff. 126-133) Ordo solutionis cinguli, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ترتيب حل الزنار « Ordo solutionis zonae » (T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅ – ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅). Ff. 126-129, rubrica praevia ut ap. T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲍ̅, plagulis vacuis relictis ad exscribenda integre orationem incensi et psalmum quinquagesimum; f. 129ʳ·ᵛ, I (cod. II) Cor. 10, 1-4 (T., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲍ̅); ff. 129ᵛ, 130, sub rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii (T., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅), Ps. 113, 3, 5 (T., p. ⲣ̅ⲗ̅); ff. 130-131, Matth. 3, 13-17 (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅); f. 131, responsorium ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ, solum initium (T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, integrum); ff. 131ᵛ, 132, praemissa rubrica de dicendis tribus orationibus minoribus (pro pace, pro patribus, pro congregatione) necnon symbolo fidei (T., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅), oratio ⲫⲏⲛⲃ ... ⲫⲁϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, arabice solum (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, insuper coptice); ff. 132-133, rubricae finales fere ut ap. T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅; des cod. ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲓⲱ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛⲡⲓⲇ̅.

6 (ff. 140-144ᵛ) Hortatio legenda super baptizatos s. Iohanni Chrysostomo adscripta, arabice; cf. codd. Vat. copt. 46, f. 25ʳ·ᵛ, Vat. copt. 48, ff. 66-67, Vat. copt. 52, ff. 209-213ᵛ.

Codex, exaratus a Raphaele Tuki nondum provectae aetatis, exhibet in plagulis nonnullis ductum scripturae copticae et arabicae leviter diversum (e. gr. ff. 12-14ᵛ, 35-37, 81-83ᵛ, 142ᵛ, 143), variae ut videtur manus. F. 133ᵛ, subscriptio librarii: تم وكمل كتاب المعمودية وحل الزنار | في يوم الخميس ⲕ̅ شهر بوونة | سنة ١٤٥٥ للشهدا الموافق ⲓ̅ⲉ̅ شهر حزيران او يونيوس | سنة ١٧٣٩ مسيحية (add. in mg. ١١٥٢ عربية) | بسلام من الرب امين « Desinit et absolutus est liber baptismi et solutionis zonae, feria quinta, die 20 mensis ba'ūnah anni 1455 Martyrum qui aequivalet diei 15 mensis ḥazīrān seu iunii anni 1739 christiani, 1152 arabici. In pace Domini. Amen ». F. 1, summo marg.: *45 Copht.*, infra: *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LII.*, et *Alunno di Prop. Fide.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata: *J-II-3.* Vacant ff. 1ᵛ-9ᵛ, 19ᵛ, 75ʳ-79ᵛ, 108ᵛ-109ᵛ, 112ᵛ, 113ᵛ, 126ᵛ-127ᵛ, 128ᵛ, 134ʳ-139ᵛ, 145ʳ-158ᵛ. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide exhibent ff. 10, 108, 144ᵛ.

Summo dorso tegumenti membrana confecti nota *45* atramento scripta; imo dorso schedula cum inscriptione *J-II-3.* Acies foliorum pigmentis rubro et flavo conspersa est.

4 (olim J-II-4). An. 1754 (cf. f. 93ᵛ), chart., mm. 204 × 130, ff. 98, linn. circ. 17.

Codex a Raphaele Tuki e cod. Vat. copt. 50 descriptus, continens ritum absolutionis puerperae, o r d i n e m b a p t i s m i ritusque sacramenti chrismatis et solutionis cinguli, bohairice et arabice; cf. *Catal.*, t. I, pp. 328-334.

1 (ff. 3-15ᵛ) A b s o l u t i o p u e r p e r a e (Vat. 50, ff. 1-13).

2 (ff. 16-93ᵛ) O r d o b a p t i s m i cum ritu sacramenti chrismatis et solutionis cinguli (Vat. 50, ff. 27ᵛ-49, 14ᵛ-26ᵛ, 49-85ᵛ); ff. 20ᵛ, 21, integra, ac loco proprio intromissa, oratio **ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ**, quam nota marginalis cod. Vat. 50, f. 19, supplendam monet (cf. *Catal.*, t. I, p. 330, linn. 11-15); ff. 37-48ᵛ, neglecta rubrica cod. Vat. 50, f. 49, de sumendis lectionibus et orationibus e liturgia pro pluribus (*Catal.*, t. I, p. 331, linn. 19 sqq.), rubricam, lectiones (Tit., I Ioh., Act., Ps., Ioh.) cum notis marginalibus de dicendis orationibus **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ**, **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ** et **ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ**, necnon rubricam bohairicam arabicam de legendis septem orationibus, exscripsit Tuki integras e Vat. 50 foliis 14ᵛ-26ᵛ (*Catal.*, t. I, p. 329) hucusque in codice in medio relictis; haec deinde excipit oratio **ⲫⲛⲏⲃ** pro catechumenis (Vat. 50, ff. 49-50).

In pervolvendo codices a Raphaele Tuki transcriptos, haud semel animadvertere est fidem antigraphi varias ob causas non ad litteram fuisse servatam (vide ex. gr., ultimam partem orationis **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ... ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ** [f. 15ᵛ, coll. f. 10ᵛ et Vat. 50, ff. 13, 8], verba **ⲕⲁⲓ ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ** نعمة الابن, [f. 59; desunt in Vat. 50, f. 58], vocem **ⲭⲟⲩⲁⲃ** [f. 63; hac caret Vat. 50, f. 60ᵛ], formulam نيح الله نفسه «requiescere faciat animam eius» post nomen الصفى ابن العسال «Aṣ-Ṣafī ibn al-ʿAssāl» [Vat. 50, f. 77ᵛ], a Tuki [f. 83ᵛ] suppressam, necnon passim leves mutationes in exscribendis dictionibus graecis).

Codex scripturam prodit Raphaelis Tuki aetatis iam aliquantulum provectae, ductibus nempe amplioribus crassioribusque exaratam cuius lineae leviter interdum ascendunt versus marginem externum. F. 93ᵛ, subscriptio: نجز فى ٢٩ نيسان سنة مسيحية ١٧٥٤ «Absolutum est die 29 nīsān anni Christi 1754». Inscriptiones f. 1: *44. Copht.*, infra: *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. LVII.*, et *Alunno di Prop. Fide*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-4*. Vac. ff. 1ᵛ-2ᵛ, 31ʳ⁻ᵛ, 94ʳ-98ᵛ. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide conspicitur in ff. 3, 38 et 93ᵛ.

Integumentum membranaceum praebet in summo dorso vestigia notae *44*, atramento effectae; in imo dorso schedula cum inscriptione *J-II-4*. Acies foliorum pigmento rubro conspersa est.

5 (olim J-II-5). An. 1754 (cf. f. 106), chart., mm. 203 × 130, ff. 114, linn. circ. 17.

Codex a Raphaele Tuki praeter ff. 98v-102 e cod. Vat. copt. 48 descriptus, continens absolutionem puerperae, ordinem baptismi ritusque sacramenti chrismatis et solutionis cinguli, bohairice et arabice; accedunt nota de unctionibus olei laetitiae et chrismatis necnon carmen de baptismate; cf. *Catal.*, t. I, pp. 312-319.

1 (ff. 3-18) Absolutio puerperae (Vat. 48, ff. 2-12); f. 12, I Cor. 7, 12-14 (sub capitis nota ⲗⲁ̅ qua caret Vat. 48), inc.: ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲧ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, ut in Vat. 48, f. 8; ibi tamen prius scriptum erat ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ at, pristino calamo post ⲛⲱ linea exeunte, adiectum est ⲟⲩ, et ⲧⲉⲛ, initio lineae sequentis cancellatum (textus arabicus sic audit: واما بقية الناس اقول لهم انا); Vat. 50, f. 9, habet ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ; passim autem legitur alibi ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, ut in textu recepto apud Horner.

2 (ff. 18v-96) Ordo baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis (Vat. 48, ff. 12v-64, 66-68v); ff. 47v-50, integre etiam bohairice Tit. 2, 11-3, 7 (vide animadversionem librarii cod. Vat. 48, f. 33, in *Catal.*, t. I, p. 315, linn. 18-22); item, integre exhibet bohairice, ff. 50-51v, I Ioh. 5, 5, 6, 8-13, praemisso monito proprio de dicenda oratione ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲅⲛⲱⲥⲓⲥ, uti mos est (cf. cod. Borg. copt. 4), et, ff. 52-55, Act. 8, 26-39, praemisso, ff. 51v, 52, monito proprio de legendis orationibus ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ and ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ̅, uti mos est (cf. Borg. 4); ff. 88-90, absoluta oratione ⲉⲕⲉϫⲱ, ante ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 48, f. 61v), intromittit loco proprio ea quae librarius cod. Vat. 48 exaravit, ff. 63-64, post orationem ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ, addita notula « Haec scribenda erant antea... », scilicet: rubricam, ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, ⲁⲝⲓⲟⲥ, ⲁⲝⲓⲁ̀, ϭⲓ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ et rubricam finalem (cf. *Catal.*, t. I, p. 318, linn. 4-22); ff. 92-96, mutato ordine Vat. 48, tarḥ ⲙⲁ{ⲱ}ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣ† (Vat. 48, ff. 67-68v) et hortatio (Vat. 48, ff. 66-67).

3 (ff. 96v-102) Ritus solutionis cinguli: [1] (ff. 96v-98) oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲣⲉϥ† ⲛ̀†ϩⲓⲣⲏⲛⲏ cum praevia rubrica (Vat. 48, ff. 64v-65v); [2] (ff. 98v-102) ordo solutionis cinguli ut in cod. Borg. copt. 3, ff. 126-133, praeter orationem ⲫ† ... ⲫⲣⲉϥ† ⲛ̀†ϩⲓⲣⲏⲛⲏ (quae legitur bohairice ac arabice in codice, arabice tantum et recensione leviter diversa in Borg. 3) et ultimam rubricam, integram in codice, fine mutilam in Borg. 3.

4 (f. 104) Nota de unctionibus olei laetitiae et chrismatis (Vat. 48, ff. 68v, 69).

5 (ff. 105-106) Carmen de baptismate (Vat. 48, f. 69r-v).

Desunt subscriptiones librarii cod. Vat. 48 necnon notulae in fine lectionum biblicarum (cf. *Catal.*, t. I, p. 315, linn. 17, 27, 29 et 30).

Codex, mense cum dimidio ante codicem Borg. copt. 4 absolutus, eumdem scripturae ductum exhibet ac codex laudatus. F. 106: وكان الفراغ (cancell. ال, cancell. من) النسخة التى كتبت منها | هذه يوم السبت المبارك ثامن عشرين شهر | بشنس سنة ⲁⲧⲛⲉ للشهدا الاطهار | السعدا الابرار · وهذه كملت فى ١٥ ادار | سنة ١٧٥٤ مسيحية «Et finis codicis e quo hic (codex) descriptus est evenit die sabbati benedicto, vigesimo octavo mensis bašnas anni 1356 Martyrum purorum, beatorum, purorum, iustorum (*Catal.*, t. I, p. 320). Hic autem absolutus est die 15 (mensis) adār anni 1754 Christi ». Inscriptiones: f. 1, *68 Copht.*, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LIX.* et *Alunno di Prop. Fide;* f. 2, manu Olivieri, *Rituali* (sic) *Coptorum pars, quę conti|net orationes pro puerperis, pro Infan|tibus baptismati initiandi etc.* | *Copticè, et arabicè. Ad calcem* | *libri adnotationes de conficiendo* | *oleo sacro etc. Arabica lingua* | *scriptae Cod. chart. 4.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-5.* Vacant ff. 1^v, 2^v, 25^{r-v}, 102^v-103^v, 104^v, 106^v-114^v. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide exhibent ff. 3, 51 et 106.

Integumentum ut in cod. praecedenti; prodit in summo dorso notam *68* atramento exaratam et, in imo dorso, schedulam cum inscriptione *J-II-5.* Acies foliorum pigmentis rubri et flavi (?) coloris conspersa est.

6 (olim J-II-6). An. 1734 (cf. f. 200), chart., mm. 168 × 110, ff. 208, linn. circ. 25.

Horologium, a Raphaele Tuki e cod. Vat. copt. 40 descriptum, bohairice et arabice; cf. *Catal.*, t. I, pp. 211-214. Multae plagulae codicis vacuae relictae sunt ad ea, ut dixeris, recipienda quae, dum de iis silet cod. Vat. copt. 40, induxit Tuki in *Horologium*, an. 1750 typis expressum; paucis enim exceptis haec folia vacua iis ipsis apparent in locis ubi auctor lectionum biblicarum seriem ampliavit.

1 (ff. 5-59^v) Mane (Vat. 40, ff. 1-47^v; invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ac titulis antigraphi et horae bis exscriptis, minio nempe in f. 1, atramento in f. 2; f. 5 nude incipit invitatorio ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ); f. 32, psalmo ⲕ̅ⲉ̅ absoluto, titulus ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅, absque textu; scribere autem intendebat Tuki Ps. 142 (ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅), qui in Vat. 40 Ps. 26 excipit quemque descripsit ff. 40-41, plagulis vacuis relictis pro Pss. 62, 66, 67 et 112.

2 (ff. 62-86) Hora tertia (Vat. 40, ff. 49-85^v).

3 (ff. 87-111) Hora sexta (Vat. 40, ff. 86-125^v).

4 (ff. 112-133) Hora nona (Vat. 40, ff. 126-158).

5 (ff. 134-148) Hora undecima (Vat. 40, ff. 159-180); f. 139, exhibet psalmum 122 sub nota ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅.

6 (ff. 150-167^v) Ad somnum (Vat. 40, ff. 181-205).

7 (ff. 168-199^v) Media nocte (Vat. 40, ff. 206-248^v).

Ductus scripturae gracilis est et nitidus. Folia imis plagulis rectis signata sunt notis: 1-208 (olim in summis paginis 2-209). Tituli, rubricae ac initia nonnulla minio sunt effecta, ad normam fere antigraphi. F. 200, subscriptio librarii codicis Vat. 40, f. 248ᵛ, dein: نجز يوم ⲓ̅ⲋ̅ | كانون الاول الذى | هو كيهك بسنة ١٧٣٤ | مسيحية «Absolutum est die 16 mensis kānūn primi qui est kīhak, anno 1734 Christi». F. 1, praeter titulum de quo supra: *29. Copht.*, infra: *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LV* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 2, sub titulo laudato, manu Olivieri: *Diurnum copto-Arabicum conti|nens precipuas S. Scripturę pro* | *quacunque hora diei, noctique* | *una cum aliis sacris orationibus* | *Cod. Chart. recens, et ut videtur* | *Tuki manu, et aetate iuvenili descript*(us); infra, al. manu: *il libro stampato, n. 7461 è piu copioso* | *di quel manuscritto.* Summo laterculo anteriore averso, in schedula: *J-II-6.* Vacant ff. 1ᵛ, 2ᵛ-4ᵛ, 27ʳ-29ᵛ, 32ᵛ-39ᵛ, 41ᵛ-49ᵛ, 53ʳ-57ᵛ, 58ᵛ, 60ʳ-61ᵛ, 80ʳ-81ᵛ, 86ᵛ, 105ᵛ-106ᵛ, 111ᵛ (praeter litteras ϯⲡⲣⲟⲥ), 126ᵛ-128ᵛ, 133ᵛ, 144ᵛ-146ᵛ, 148ᵛ-149ᵛ, 161ᵛ-166ᵛ, 184ᵛ-187ᵛ, 189ᵛ-192ᵛ, 194ᵛ-197ᵛ (praeter vocem ⲁϫⲱ), 200ᵛ-208ᵛ. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide exhibent ff. 2, 112 et 200.

Integumentum e membrana confectum praebet in summo dorso notam *29* atramento exaratam; in imo dorso, schedula inscripta *J-II-6.* Acies foliorum pigmentis rubro et flavo (?) conspersa est.

7 (olim J-II-7). An. 1379 (= an. Mart. 1096, cf. f. 229ᵛ) et ann. 1660-1675 (cf. f. 173), chart., mm. 165 × 123, ff. 229, linn. 16 et 14-16.

Missale continens liturgias s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, annexis orationibus variis pro opportunitate recitandis, bohairice et arabice, cum paucis monitis mere arabicis. Foliis pristinis suffecta sunt anno circ. 1670 ff. 1, 2, 49, 97, 98, 182, 192, adiecta autem ff. 170-173. De missali eiusque editionibus vide dicta ad codicem Vat. copt. 17 (*Catal.*, t. I, pp. 58, 59); anno 1936, prodiit Cahirae secunda missalis coptici iacobitici editio, curantibus ⲁⲃⲛⲁⲁ-ⲉⲗ-ⲕⲁⲛⲓⲥⲁ, seu Filiis Ecclesiae, sub titulo ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ... ⲟⲩⲟϩ ϯⲁϫⲡ ϣⲁϣϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ; prae caeteris laudamus opus Raphaelis Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), Romae, 1736, necnon, pro opportunitate, editionem Cahirensem memoratam (= A).

1 (ff. 2-90) Liturgia s. Basilii, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» (T., pp. ⲅ̅ – ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅, A. pp. ϥ̅ⲏ̅ – ⲧ̅ⲓ̅ⲑ̅). [1] (ff. 2-43) Ordo communis (T., pp. ⲅ̅ – ϥ̅ⲉ̅; in hac codicis parte neglexit librarius monita diaconi [duobus exceptis] necnon responsa populi et rubricas permultas, quae legere est apud T.). Ff. 2-4, oratio praeparationis altaris ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ «Domine, qui nosti corda» (T., pp. ⲅ̅ – ⲉ̅, adiecta rubrica post ϧⲉⲛⲡⲓϭ̅ⲥ̅ⲓ); ff. 4ᵛ-6, oratio post praeparationem altaris ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «Tu, Domine» (T., pp. ⲉ̅ – ⲏ̅); ff. 6ᵛ-10, actio gratiarum ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ «Gratias agamus», cum solo monito diaconi ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ

ante ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲓⲱⲧ (T., pp. ⲓ̅ⲑ̅ – ⲕ̅ⲇ̅); ff. 10-12, oratio propositionis, secrete, ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ « Domine... Christe, comes aeterne » (T., pp. ⲕ̅ⲇ̅ – ⲕ̅ⲉ̅; hic, pro ⲡⲓϣⲫⲏⲣ, habet ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ « fili unigenite »; f. 11, crucula rubra signavit manus posterior incisa ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ, ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ, ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ); ff. 12-15, absolutio ‘ad Filium’ ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲙⲟⲅⲉⲛⲏⲥ « Domine... unigenite » (T., pp. ⲕ̅ⲏ̅ – ⲗ̅); ff. 15-17, absolutionis conclusio ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « Servi tui » (T., pp. ⲗ̅ –ⲗ̅ⲇ̅; A., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲍ̅ – ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅, sub titulo تحليل الخدام « Absolutio ministrorum »); in codice, post s. Marcum evangelistam, nominantur Severus Antiochenus, Cyrillus, Iohannes Chrysostomus, Basilius, Gregorius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini et patriarcha Alexandrinus N...; ff. 17-20, oratio thurificationis ⲫ︦ⲧ︦ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Deus magne » (T., pp. ⲗ̅ⲇ̅ – ⲗ̅ⲏ̅; praeter partes diaconi et populi, omittuntur incisa ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ... ϣⲁⲁ̀ⲩⲣⲏⲭⲥ [T., p. ⲗ̅ⲉ̅] et ϧⲉⲛⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ... ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ [T., p. ⲗ̅ⲍ̅]); ff. 20-22, oratio post epistolam ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ « Domine scientiae » (T., pp. ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲍ̅ [pro ⲙ̅ⲍ̅, ⲙ̅ⲏ̅]; cod. evolvit conclusionem); ff. 22-23^v, oratio post catholicon ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Domine Deus noster » (T., pp. ⲙ̅ⲍ̅ [pro ⲙ̅ⲏ̅] – ⲛ̅); ff. 24-25, oratio thurificationis ⲫ︦ⲧ︦ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ « Deus qui accepisti » (T., pp. ⲛ̅ⲁ̅ – ⲛ̅ⲃ̅, lin. 5; cod. des. ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ cum notula وتتمّ الصلاة « Et perficitur oratio »); ff. 25-26^v, oratio ante evangelium ⲫⲛⲏⲃ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ « Domine, Domine » (T., pp. ⲛ̅ⲍ̅ – ⲛ̅ⲑ̅, evolvit conclusionem); ff. 26^v-31, oratio consolationis post evangelium ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ « Longanimis » (T., pp. ⲝ̅ⲉ̅ – ⲝ̅ⲑ̅; in serie invocationum ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, addit codex invocationem pro pace receditque in levioribus a textu T.); ff. 31-32^v, oratio veli ⲫ︦ⲧ︦ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Deus, qui propter tuum amorem erga homines » (T., pp. ⲝ̅ⲑ̅, ⲟ̅); ff. 32^v-34^v, oratio pro pace ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ « Rursus iterum » (T., pp. ⲟ̅ⲇ̅ – ⲟ̅ⲉ̅); ff. 35-37, oratio pro patriarcha ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ « Rursus iterum » (T., pp. ⲟ̅ⲍ̅ – ⲟ̅ⲑ̅); ff. 37^v-38^v, oratio pro congregatione ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ « Rursus iterum » (T., pp. ⲡ̅ⲃ̅ – ⲡ̅ⲇ̅); ff. 38^v-40^v, oratio osculi pacis, s. Basilio adscripta, ‘ad Patrem’ ⲫ︦ⲧ︦ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Deus magne » (T., pp. ⲡ̅ⲍ̅ – ⲡ̅ⲑ̅); ff. 40^v, 41, praemisso diaconi praeambulo « Orate pro pace perfecta et caritate et osculo sancto apostolico », monitum diaconi ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ (T., p. ϥ̅, caret praeambulo, item A., p. ⲥ̅ⲃ̅; sed ambo ponunt illud in medio orationis praecedentis, inter ϧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ et ϧⲉⲛⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ); ff. 41-43, oratio osculi pacis, Iohanni ⲃⲁⲥⲧⲣⲓⲛⲟⲥ (ar. البرلسي civi « Parallos ») adscripta, ⲥϭ︦ⲟ︦ⲥ︦ⲓ « Superat » (T., pp. ϥ̅ – ϥ̅ⲃ̅, absque nomine illius episcopi;

A., p. ⲥ̅ⲃ̅: صلاة ... ليوحنا المثلث الطوبى « Oratio... Iohannis trigonii [?] beati »).
2 (ff. 43v-90), Anaphora, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ⳿ⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ القداس الصغير للقديس باسيليوس « Parva anaphora sancti Basilii » (T., pp. ϥ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅); codex passim ignorat rubricas quae apud T. arabice solum leguntur. Ff. 43v, 44, monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ cum responso populi ⲉⲗⲉⲟⲥ et dialogus inter sacerdotem et populum ⲟ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ... ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ (T., pp. ϥ̅ⲉ̅, ϥ̅ⲍ̅); ff. 44-49, actio gratiarum super oblationem ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ... ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ « Qui es, Domine », cum monitis diaconi ⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ante ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ante ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣⲡⲉ, et responsis populi ⲡⲣⲟⲥϫⲱⲙⲉⲛ ... ⲉⲩⲗⲟⲝⲓⲥ post ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ac ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ in fine (T., pp. ϥ̅ⲍ̅ - ϥ̅ⲑ̅, lin. 14, ⲣ̅ⲅ̅, linn. 3-7 et lin. 15-ⲣ̅ⲉ̅, lin. 11); ff. 49-53, institutio ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ « Reliquit nobis » (T., pp. ⲣ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅; codex praebet populi responsa ⲡⲓⲥⲧⲉⲟ̀ⲙⲉⲛ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ post ϧⲁⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, ⲁⲙⲏⲛ post ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ et ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ, scil. post triplicem benedictionem cum panis tum vini, ⲁⲙⲏⲛ post ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ primum ac ⲁⲙⲏⲛ ... ⲥⲉ ⲉⲙⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ... ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ post ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϣⲁ⳿ⲧⲓ); ff. 53-55v, praemisso diaconi monito ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫ⳿ⲧ, invocatio ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ⳿ⲧϩⲟ « Et oramus » (T., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅, lin. 10 a. fin., habet insuper monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥϫⲱⲙⲉⲛ et responsa populi ⲧⲉⲛϩⲱⲥ et ⳿ⲧⲛⲁϩ⳿ⲧ propria; item additamentum ⲕ̅ⲉ̅ ... ⲉⲗⲉⲓⲥⲟⲛ [p. ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅, linn. 3, 4]); ff. 55v-60v, suffragia ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ « Memento » septem, scilicet pro pace ecclesiae, pro patriarcha et episcopis, pro reliquo clero, pro adstantibus, pro salute mundi, pro aquis, pro dona adducentibus (A., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅ - ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, ad cuius recensionem, licet in quibusdam discrepet, codex pressius accedit quam ad textum T.; caret codex insuper suffragio pro seminibus et pro aere et fructibus, responsis populi uno excepto, et rubricis arabicis); ff. 61-63v, commemoratio sanctorum ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Siquidem, Domine », addita invitatione diaconi ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ ante ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ (A., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲛ̅ⲅ̅, habet monitum diaconi in fine commemorationis, item T., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅); in codice, post Marcum evangelistam, memorantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, Paule, tres Macarii, Iohannes, Pišōi, patres graeci (Maximus et Dometius), quadraginta novem martyres Scetenses, Moyses, chorus totus sanctorum; ff. 63v, 64, commemoratio defunctorum ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ « Memento » (T., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲍ̅); ff. 64v-65v, oratio post diptycha ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Eos quidem Domine » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅); ff. 65v-66v, prooemium fractionis ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ « Rursus

iterum » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲗ̅, lin. 3 a. fin.); ff. 66ᵛ-69, oratio fractionis ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Domine, Domine, Deus noster » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅, lin. 11); ff. 69-71, oratio fractionis ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Deus parens lucis » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅); ff. 71-72ᵛ, oratio fractionis ⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ « Cum dedisti nobis » (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅ - ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅); ff. 72ᵛ-73ᵛ, oratio post ' Pater noster ' ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Utique oramus » (T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅); ff. 74-75ᵛ, praemissis monito diaconi ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ et responso ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ, oratio inclinationis ' ad Patrem ' ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Abundaverunt » (T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅); ff. 75ᵛ-79, praemisso diaconi monito ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, oratio absolutionis ' ad Patrem ' ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ « Domine... sanator » (A., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲃ̅ - ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, rubrica adiecta ante ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲟⲃⲓ; T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅, varia intromittit); ff. 79-81ᵛ, praemissis monito diaconi ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ et responso populi ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, confessio ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ (T., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅, adiectis rubrica ante ϭⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et partibus populi); f. 81ᵛ, monitum diaconi ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ... ⲯⲁⲗⲗⲁⲧⲉ « Orate super christianos omnes... psallite » (T., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲝ̅, add. initio ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ); ff. 81ᵛ-83, gratiarum actio ⲣⲱⲛ ⲁ̀ϥⲙⲟϩ « Os nostrum repletum est » (T., p. ⲣ̅ⲟ̅); ff. 83-84, praemissis monitis diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ (T., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅) et ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ (T., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅), oratio inclinationis ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « Servi tui » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅); ff. 84-90, benedictio ⲛⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ « Domini nostri patres » (T., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅); in codice, post viginti quattuor senes, nominantur apostoli, tres pueri, Georgius, Theodorus, Mercurius, Mēna et omnes martyres, Antonius, Paule, tres Macarii, Iohannes, Pišoi, Maximus et Dometius, Moyses, quadraginta novem martyres Scetenses, chorus staurophororum et angelus huius diei; f. 90, monitum diaconi ⲩ̀ ⲭⲁⲣⲓⲥ ... ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ (T., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅); des. f. 90: كمل قداس القديس باسيليوس صلاته تكون مع جميعنا امين « Absoluta est liturgia sancti Basilii; sit precatio eius cum nobis omnibus. Amen ».

2 (ff. 91-144ᵛ) Liturgia s. Gregorii, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله, ut supra, et titulo ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ قداس القديس اغريغوريوس « Anaphora sancti Gregorii (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅, A., pp. ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅ - ⲩ̅ⲕ̅ⲃ̅). [1] (ff. 91-100) Ordo communis (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅). Ff. 91-93ᵛ, oratio veli ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⳁⲟⲧⳁⲉⲧ « Domine ... qui scrutaris » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ - ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅); ff. 93ᵛ-97, oratio osculi ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ « Qui es » (T., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅, adiecto in fine diaconi monito ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ); ff. 97-100, oratio osculi ' ad Filium ' ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Christe, Deus noster » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅ - ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅; codex exhibet alia manu monita diaconi ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲗⲉⲓⲁⲥ

ante ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ et ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ante ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ). [2] (ff. 100v-144v) Anaphora praemissis invocatione ut supra et titulo ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ قداس القديس اغريغوريوس « Anaphora sancti Gregorii » (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅). Ff. 100v-101v, monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ cum responso populi ⲉⲗⲉⲟⲥ et dialogus inter sacerdotem et populum ⲓ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ... ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅, addit monitum diaconi ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ); ff. 101v-112, actio gratiarum super oblationem ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ... ϥⲉⲙⲡϣⲁ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Vere dignum est », cum monitis diaconi ⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ante ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣⲡⲉ, et responsis populi ⲁⲅⲓⲟⲥ ... ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ... ⲙⲯⲓⲥⲧⲓⲥ post ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ post ⲛ̀ⲧⲉⲫⲙⲟⲩ, ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ et ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲑⲁϥ, necnon ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ... ⲏⲙⲱⲛ in fine (T., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅ - ⲥ̅ⲑ̅, additis insuper monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ante responsum populi ⲁⲅⲓⲱⲥ et rubrica arabica ante ⲭⲟⲩⲁⲃ); ff. 112-116v, institutio ϯⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ « Offero tibi » (T., pp. ⲥ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, cum rubricis arabicis propriis); codex prodit populi responsa ⲡⲓⲥⲧⲉⲟ̀ⲙⲉⲛ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ post ⲛⲉⲙⲟⲩⲏⲣⲡ, ⲁ̀ⲙⲏⲛ ad triplicem benedictionem panis et vini ut supra in anaphora s. Basilii, ⲁ̀ⲙⲏⲛ post ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ primum et secundum necnon ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ... ⲏⲙⲱⲛ post ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϣⲁϯ; alia manus quasdam rubricas adiecit arabicas in mg. et in textu; ff. 116v-118, praemisso diaconi monito ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ (T., p. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, linn. 14, 15), invocatio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Tu, Domine noster » (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅; hic, praeter rubricas, habet propria monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ac responsa populi ⲁⲙⲏⲛ primum et ϯⲛⲁϩϯ duplex); ff. 118-119v, obsecratio ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ « Utique, oramus te » (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅ - ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅; caret codex responsis ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲓⲥⲟⲛ); ff. 120-127v, suffragia ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ « Memento » decem, scilicet pro pace ecclesiae, pro patriarcha et episcopis, pro reliquo clero et fidelibus, pro rege, pro christianis in palatio regis et exercitu, pro dona offerentibus, pro fugitivis et captivis, pro ipso sacerdote celebrante et adstantibus, pro aere et fructibus terrae, pro salute mundi (T., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅ - ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅, lin. 15, ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅, lin. 7-ⲥ̅ⲗ̅ⲅ̅, cum levi discrepantia in ordinandis quibusdam incisis ad partes sacerdotis et diaconi spectantibus; exhibet insuper varia populi responsa et rubricas de quibus silet codex; oratio suffragii pro aere [f. 125] ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ des. ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ, addita notula تكمل بقية الاوشية من قداس باسيليوس « Perficitur reliqua oratio e liturgia sancti Basilii » [cf. f. 58v, lin. ult.]); ff. 127v, 128, commemoratio sanctorum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ « Dignare » (T., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅; cod. des. ϧⲉⲛⲫⲛⲁϩϯ, addita notula تكملها الى اخرها من قداس باسيليوس « Perficitur oratio usque ad finem eius e liturgia sancti Basilii » [cf. f. 61v, lin. ult.]);

f. 128v, commemoratio defunctorum ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ « Memento » cum monito diaconi ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲟⲥ de diptychis legendis (T., p. ⲥⲗⲉ, linn. 3-17); ff. 129-130v, oratio post diptycha ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ « Memento » cum responsis populi ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ post ⲛ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫϯ, ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ post ⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ et, alia manu, ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ post ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ (T., pp. ⲥⲗⲋ – ⲥⲗⲏ); ff. 131-132, prooemium fractionis ' ad Filium ' ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Domine noster » (T., pp. ⲥⲗⲏ, ⲥⲗⲑ, lin. 3 a. fin., adiectis rubricis); ff. 132-135, oratio fractionis s. Gregorio adscripta ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Benedictus es » (T., pp. ⲥⲙ – ⲥⲙⲃ); ff. 135-136, oratio ' ad Filium ' post ' Pater noster ' ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Utique, Domine » (T., pp. ⲥⲙⲉ, ⲥⲙⲋ); ff. 136-138, oratio inclinationis ' ad Filium ' ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Tu, Domine » (T., pp. ⲥⲙⲋ – ⲥⲙⲏ); f. 138, praemissa rubrica ⲓ̀ⲧⲁ, oratio absolutionis ' ad Filium ' ⟨ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⟩ « Domine, Domine » (T., pp. ⲥⲙⲏ – ⲥⲛ; cod. habet tantum verba ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟ⟨ⲅⲟⲥ⟩ وهو الابن الوحيد, addita librarii notula ⲁⲛⲥϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ قد كتب في قداس القديس باسيليوس « Scripsimus eam [ar.: scripta est] in anaphora sancti Basilii » [cf. f. 12]); ff. 138-140, sub titulo ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ الاعتراف « Confessio », ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ (A., pp. ⲩⲓ – ⲩⲓⲅ, adiectis populi responsis ⲁ̀ⲙⲏⲛ et cum levibus discrepantiis in textu; T., pp. ⲥⲛⲃ, ⲥⲛⲅ, inde a ϯⲛⲁϩϯ, praemissa rubrica de initio sumendo e liturgia s. Basilii; vide etiam H. Engberding, *Ein Problem in der Homologie* [cf. *Catal.*, t. I, p. xxxi]); ff. 140-141v, gratiarum actio post communionem ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ « Gratias agimus » (T., pp. ⲥⲛⲉ – ⲥⲛⲍ); ff. 142-144v, oratio inclinationis ' ad Filium ' ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ « Qui es » (T., pp. ⲥⲛⲍ – ⲥⲝⲁ); cod. des. ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀, addita notula وتقال بقية البركة من قداس القديس باسيليوس قد كتبت هناك ولله السبح والشكر والمجد دايما « Et reliqua benedictio dicetur e liturgia sancti Basilii, scripta est enim ibi; et Deo laus, gloria, honor, in perpetuum ».

3 (ff. 145-217v) L i t u r g i a s. C y r i l l i, praemissis invocatione ut supra et titulo ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲕⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲩ قداس القديس كيرلس « Anaphora sancti Cyrilli » (T., pp. ⲥⲝⲅ – ⲧⲙⲅ, A., pp. ⲩⲕⲋ – ⲫⲛⲁ). [1] (ff. 145-153) O r d o c o m m u n i s (T., pp. ⲥⲝⲅ – ⲥⲟⲃ). Ff. 145-147, oratio veli ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ « Creator » (T., pp. ⲥⲝⲅ – ⲥⲝⲉ); ff. 147v-149, oratio osculi ' ad Patrem ' Iohanni ⲃⲟⲥⲧⲣⲓⲛⲟⲥ (ar. البرلسي; A., p. ⲩⲗⲋ, absque nomine auctoris [cf. supra, f. 41], item T.) adscripta ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ « Deus charitatis » (T., pp. ⲥⲟ, ⲥⲟⲁ); ff. 149-153, oratio osculi Severo Antiocheno adscripta ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Dux vitae » (T., pp. ⲥⲝⲉ – ⲥⲟ; monita diaconi ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ, absque tamen responso populi, et ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ-

ⲥⲑⲉ adiecit alia manus in codice). ² (ff. 153ᵛ-217ᵛ) Anaphora, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» (T., pp. ⲥⲟⲃ̅ – ⲧⲙⲩ̅). Ff. 153ᵛ, 154, monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, responsum populi ⲉⲗⲉⲟⲥ et dialogus inter sacerdotem et populum ⲟ ⲕ̅ⲥ̅ ... ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ (T., pp. ⲥⲟⲃ̅, ⲥⲟⲩ̅); ff. 154-157, gratiarum actio super oblationem (prima pars) ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ... ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϥⲉⲙⲡϣⲁ «Vere enim dignum est» (T., pp. ⲥⲟⲩ̅ – ⲥⲟⲉ̅, cum rubricis propriis); ff. 157-191ᵛ, suffragia ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ «Oramus et obsecramus» (T., pp. ⲥⲟⲉ̅ – ⲧⲑ̅, passim addit responsa populi necnon quasdam rubricas proprias); occurrunt in codice suffragia pro pace ecclesiae, pro infirmis, pro peregrinantibus, pro aquis, pro rege, pro patribus et fratribus defunctis, pro dona offerentibus, pro patriarcha, pro episcopis et reliquo clero, pro omnibus fidelibus, pro hoc loco sancto, pro adstantibus, pro preces rogantibus, pro ipso sacerdote celebrante, pro hoc sancto sanctuario, pro congregatione nostra (f. 164ᵛ, oratio suffragii pro aquis ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ des. ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ, addita notula تقال بقية الاوشية من قداس باسيليوس «Dicitur reliqua oratio e liturgia Basilii» [cf. f. 59, lin. 2], manus autem posterior adiecit orationis conclusionem ⲫⲏ ⲉⲧϯⲫⲣⲉ ... ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ; f. 167ʳ·ᵛ, in suffragio pro patribus et fratribus defunctis, nominantur post s. Marcum evangelistam Severus Antiochenus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, Paule, tres Macarii, addita notula وقد تقدم كتابه اسما بقية الابا فى قداس باسيليوس «Et iam antea occurrunt scripta nomina reliquorum patrum in liturgia Basilii» [cf. ff. 62ᵛ-63ᵛ]; ff. recentiora 170-173 extra pristinam codicis seriem adiecit librarius posterior exhibentque [ff. 170-173ʳ] diptycha a diacono recitanda ⲉⲩⲭⲏⲁⲥ, ubi recensentur centum duo patriarchae Alexandrini, a Marco evangelista ad Matthaeum IV [1660-1675], et [f. 173ᵛ] commemorationem ⲡⲓⲛⲓϣϯ, cum eiusdem sanctorum nominibus ac cod. Vat. copt. 27, f. 19, praeter nomen Teği post Barsōma in cod. adiectum; f. 182ᵛ, diaconi invitatio in suffragio pro omnibus fidelibus leviter discrepat a recensione quam exhibet T., p. ⲥϥ̅ⲑ̅; ibidem, orationem ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ refert codex integre, T. solum eius initium; f. 183, summa pagina, delevit librarius qui f. 182 suffecit lineas duas ultimas primigenias invitationis diaconi ad idem suffragium spectantis: ⟨ⲁⲣ⟩ⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉϥϫ et notulam اوشيتها فى اخر الكتاب «Oratio eius [scil. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ] in fine libri» [cf. ff. 228ᵛ, 229]); ff. 191ᵛ-194, praemisso diaconi monito ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, gratiarum actio super oblationem (pars altera) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣⲡⲉ «Tu es enim» cum responsis populi ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ... ⲇⲟⲝⲓⲥ post ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ et ⲁ̀ⲙⲏⲛ post ⲉ̀ⲕⲉⲥⲙⲟⲩ (T., pp. ⲧⲑ̅ – ⲧⲓⲁ̅, lin. 8 a. fin.,

ⲦⲒⲄ, lin. 7 - ⲦⲒⲆ, cum rubricis propriis; manus posterior summo f. 193ᵛ scripsit incisum ϫⲞⲨⲀⲂ ... ⲠⲈⲚⲚⲞⲨϮ [T., p. ⲦⲒⲄ, linn. 3-6], alia manus ⲀⲘⲎⲚ post ⲈⲔⲈⲦⲞⲨⲂⲞ et post ⲚⲈⲘⲠⲀⲒⲀⲪⲞⲦ); ff. 194-199, institutio ⲭⲈⲚⲐⲞⲤϤ{ⲠⲈ} ⲠⲈⲔⲘⲞⲚⲞⲄⲈⲚⲎⲤ « Ipse enim unigenitus tuus » (T., pp. ⲦⲒⲆ – ⲦⲔ, cum rubricis propriis); codex habet populi responsa ⲠⲒⲤⲦⲈⲞⲘⲈⲚ ... ⲀⲘⲎⲚ post ⲈⲬⲰⲚ ⲦⲎⲢⲈⲚ, ⲀⲘⲎⲚ ad triplicem benedictionem panis et vini, ut supra in anaphora s. Basilii, ⲀⲘⲎⲚ post ⲀⲢⲒⲦⲈϤ ⲈⲠⲀⲈⲢ{Ⲉ}ⲪⲘⲈⲨⲒ primum, ⲦⲞⲚ ⲐⲀⲚⲀⲦⲞⲤ ... ⲤⲈ ⲈⲘⲚⲞⲨⲘⲎⲚ ... ⲎⲘⲰⲚ post ⲘⲠⲀⲘⲈⲨ-⟨Ⲓ⟩ ϢⲀϮ et ⲔⲀⲦⲀ ⲦⲞ ⲈⲖⲈⲞⲤ ... ⲎⲘⲰⲚ post ⲒⲦⲈ ⲞⲨⲠⲈⲦϨⲰⲞⲨ; ff. 199-205ᵛ, praemisso diaconi monito ⲔⲖⲒⲚⲀⲦⲈ. invocatio ⲦⲈⲚϮϨⲞ « Oramus » cum monitis diaconi ⲞⲨⲰϢⲦ ante ⲞⲨⲞϨ ⲞⲨⲰⲢⲠ et ⲠⲢⲞⲤϫⲰⲘⲈⲚ (alia manu) ante ⲞⲨⲞϨ ⲠⲀⲒⲰⲒⲔ necnon responsis populi ⲈⲖⲈⲎⲤⲞⲚ ... ⲠⲀⲚ-ⲦⲞⲔⲢⲀⲦⲰⲢ post ⲚⲦⲈⲠⲈⲔⲠⲚⲀ ⲈⲐⲨ, امين (alia manu) post ⲠⲢⲞⲤϫⲰⲘⲈⲚ, ⲀⲘⲎⲚ post ⲚⲦⲈⲠϪⲤ, ⲘⲂⲈⲢⲒ ⲚⲦⲀϤ et ⲒⲎⲤ ⲠϪⲤ, ⲰⲤⲠⲈⲢ ⲒⲚ ... ⲀⲘⲎⲚ post ⲚⲦⲈⲚⲒⲚⲞⲂⲒ (T., pp. ⲦⲔ – ⲦⲔⲌ, cum rubricis et populi responsis propriis); ff. 205ᵛ-206ᵛ, prooemium fractionis ⲠⲀⲖⲒⲚ ⲞⲚ « Rursus iterum » (T., pp. ⲦⲔⲌ, ⲦⲔⲎ, additis responso populi ⲀⲘⲎⲚ et rubrica); ff. 206ᵛ-211, oratio fractionis Severo Antiocheno adscripta ⲪϮ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤ-ⲈⲢϢⲞⲢⲠ ⲚⲐⲀϢⲦⲈⲚ « Deus, qui nos praedestinasti » (T., pp. ⲦⲔⲐ – ⲦⲖⲄ); ff. 211-212, oratio post ‘ Pater noster ’ ⲤⲈ ⲦⲈⲚϮϨⲞ « Utique, oramus » (T., pp. ⲦⲖⲄ, ⲦⲖⲆ); ff. 212-215ᵛ, praemisso diaconi monito ⲦⲀⲤ ⲔⲈⲪⲀⲖⲀⲤ, oratio ‘ ad Patrem ’ ante communionem ⲪϮ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤⲘⲈⲚ-ⲢⲒⲦⲈⲚ « Deus, qui dilexisti nos » (T., pp. ⲦⲖⲈ – ⲦⲖⲐ); f. 215ᵛ, absolutio ⲪⲚⲎⲂ ⲠϬⲤ « Domine, Domine » (des. ⲚⲦⲈⲚⲈⲚⲮⲨϪⲎ) et nuda rubrica de dicenda confessione, adiecta notula marginali كتبوا فى قداس باسيليوس « Scriptae sunt in liturgia Basilii » (cf. ff. 75ᵛ-81ᵛ; item T., p. ⲦⲘ); ff. 215ᵛ-217ᵛ, gratiarum actio post communionem ⲀϢ ⲚⲤⲘⲞⲨ « Quam benedictionem » (T., pp. ⲦⲘ – ⲦⲘⲂ); des. f. 217ᵛ: كمل قداس القديس كيرلس صلاته معنا امين « Absoluta est liturgia sancti Cyrilli, precatio eius sit nobiscum. Amen ».

4 (ff. 218-229ᵛ) Orationes variae. [1] (f. 218ʳ·ᵛ) Oratio thurificationis, mane, ⲪϮ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤϢⲞⲠ ⲈⲢⲞϤ (cod. Vat. copt. 24, ff. 267-268); ff. 218ᵛ-220, item, vespere, ⲠϪⲤ ⲠⲈⲚⲚⲞⲨϮ (Vat. copt. 24, ff. 265-266ᵛ); ff. 220-221ᵛ, oratio super panem benedictionis pro ieiunante ⲪⲚⲎⲂ ... ⲪⲢⲈϤϮ ⲚⲚⲒⲀⲄⲀⲐⲞⲚ (Vat. copt. 24, ff. 241-242ᵛ); ff. 221ᵛ-223, oratio super mensam ⲦⲈⲚϢⲈⲠϨⲘⲞⲦ (Vat. copt. 24, ff. 242ᵛ-244ᵛ); f. 223ʳ·ᵛ, oratio super mensam ⲪϮ ϪⲀⲞⲨⲤⲘⲞⲨ « Domine, benedic » (T., pp. ⲦⲞⲈ, ⲦⲞⲌ); f. 224ʳ·ᵛ, oratio super oleum infirmorum ⲠϬⲤ ⲪⲎ ⲈⲦⲦⲀⲖϬⲞ « Domine, qui sanas » (T.,

p. ⲦⲞⲎ); f. 225r·v, oratio fractionis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ (Vat. copt. 24, ff. 256v-257v); ff. 225v-228, oratio fractionis ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥϫⲏ (T., pp. ⲦⲘⲐ – ⲦⲚⲂ; cf. Vat. copt. 24, ff. 258v-259v; vide etiam recensionem cod. Vat. copt. 99, ff. 166-170); f. 228r·v, prooemium benedictionis pro Resurrectione ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Agne vere » (Vat. copt. 25, f. 225r·v); ff. 228v, 229, prooemium benedictionis ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ (Vat. copt. 25, f. 225v); f. 229r·v, prooemium benedictionis pro ieiunio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ « Iesu Christe, rex » (T., pp. ٧١, ٧٢).

Emendationes et additamenta nonnulla varii calami; alia fere evanida vel deleta restituit manus recentior.

Ductus, plagulis rectis foliorum primigeniorum impressi, singulas definiunt scripturae lineas a parte superiore necnon columellas textui arabico et, marginem externum versus, litteris marginalibus paginae aversae servatas. Complectitur codex sex folia ultima pristina quinionis Ⲁ̅ (ff. 3-8, [ⲉ̅] – ⲓ̅) et ff. duo suffecta (ff. 1, 2) absque nota coptica, quiniones Ⲃ̅ – ⲔⲂ̅ (ff. 9-169, [ⲓ̅ⲁ̅] - ⲡ̅ⲟ̅ⲁ̅, 174-222, ⲡ̅ⲟ̅ⲃ̅ – [ⲥ̅ⲕ̅], ff. 170-173 extra seriem adiectis) ac folia septem priora fasciculi ⲔⲄ̅ (ff. 223-229, ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅ – [ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅]). Apposuit librarius foliorum notas summo angulo externo paginarum aversarum (notae ⲛ̅ⲁ̅ [f. 49r] et ϥ̅ⲁ̅ [f. 89r] sunt manus posterioris), fasciculorum autem summo angulo interno in plagulis ultimis et utrique ang. superiori in plagulis primis; puncta nigra, ad commodum glutinatoris ut videtur medias quinionum plagulas signantia, conspiciuntur in earum angulis externis imis et summis; nonnullae notae ac puncta evanuerunt vel cultro bibliopegae resecta sunt. Extremas fasciculorum plagulas superiores decorat ornamentum lineis inter se innexis effectum ac pigmentis rubro, flavo et viridi obductum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in pagina aversa, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in pagina recta; ornamenta variae sunt formae ita tamen ut idem sit ornamentum in pagina quinionis initiali ac in pagina praecedenti; hanc normam imitari conatus est librarius posterior in ff. suffectis 49, 98v et 182v (f. 192v, sola nota coptica folii in summo mg.), at minio tantum distinxit ornamentum inter inscriptionem ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Eadem pigmenta exhibent portae vel fasciae initio sectionum maiorum (solum minium in folio 2) necnon pleraeque litterae initiales maiores. Rubra sunt tituli, monitiones liturgicae, linea prima vel lineae prima et secunda aut tertia et quarta quarumdam orationum, responsa populi ⲁ̀ⲙⲏⲛ et ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, nonnullae litterae marginales integre vel partim, notulae arabicae fere omnes de orationibus e liturgia s. Basilii complendis, ductus cancellationis, signa interpunctionis et puncta quae lineolas maculant super voces contractas, notas numericas ac sigla; minio tactae sunt litterae marginales communes, litterae ⲫ et ϧ, ac litterae quaedam linearum quas scripsit librarius initio orationum litteris in altum productis. Usus minii parcior est in ff. recentioribus, littera tamen ϩ etiam puncto rubro notata. Ad scripturae ductus quod attinet, venusta est scriptura tum coptica tum arabica librarii primigenii; monita diaconi populique responsa exaravit plerumque litteris minoribus, eiusdem tamen formae ac caetera; littera س signo *muhmilah* et, haud raro, littera ح litterula infrascripta distinguuntur; folia recentiora nitidam produnt scripturam. Sectiones concludit linea lineolis directis et flexuosis effecta.

F. 229^{v}, subscriptio librarii: كمل فى يوم الاثنيى العشرين • من شهر توت سنة الف ستة وتسعتن | للشهدا الاطهار وكان كماله بدير القديس العظيم انطونيوس الرب يرحمنا « Absolutum est feria secunda, die vigesimo mensis tūt anni millesimi nonagesimi sexti Martyrum purorum (= an. D. 1379); et contigit absolutio eius in monasterio sancti potentis Antonii; Dominus misereatur nostri »; f. 90^{v}, per modum conscribillationum: ⲡ⟨ⲟ̅ⲥ̅⟩ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ « Domine, Deus omnipotens, qui ». F. 1, summo mg.: *67. Copht.*; infra, in schedula agglutinata: *Codex copto-Arabicus Liturgiarum* | *cum praeviis orationibus.* | *Liturgia minor s. Basilii. fol. 45.* | *Liturgia s. Gregorii. fol. 102.* | *Liturgia s. Cyrilli. fol. 147*; imo f. 229^{v}: *An. Martyr. 1096* | *Chr. 1409.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-7.* Ff. 1, 8, initio quinionum ⲅ̅ – ⲓ̅ⲏ̅, f. 174, initio quinionum ⲓ̅ⲑ̅ – ⲕ̅ⲁ̅, ff. 214, 222, imo mg., videre est notas *1-24*, arabicas dictas, nonnunquam partim resectas, ad commodum glutinatoris appositas. Folia sat multa charta recentiore firmata sunt. Vacat f. 1^{v}. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide in imis ff. 2, 111 et 229^{v}.

In summo dorso tegumenti membranacei nota *67* atramento scripta; infra, spatium, ornamentis inclusum et pigmento rubro iam evanido tinctum, titulum exhibet auro impressum *Codex copto* | *arabicus* | *Liturgiar*(um); in imo dorso, schedula cum inscriptione *J-II-7.* Acies foliorum pigmento rubro conspersa est.

8 (olim J-II-8). An. 1746 (cf. f. 66^{v}), chart., mm. 200 × 130, ff. 172, linn. circ. 25.

Collectanea liturgica, a Raphaele Tuki e codice Vat. copt. 52 descripta, continentia absolutionem puerperae et ordinem baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis necnon ritum sponsalium et matrimonii ac ritum funerum, bohairice et arabice; cf. *Catal.*, t. I, pp. 336-348; sectiones codicis, hodie saltem, non eodem ordine se excipiunt ac in antigrapho.

1 (ff. 2-11) Absolutio puerperae, (Vat. 52, ff. 125^{v}-137^{v}).

2 (ff. 11^{v}-66^{v}) Ordo baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis (Vat. 52, ff. 138-213^{v}).

3 (ff. 72-84^{v}) Ritus sponsalium (Vat. 52, ff. 2-18^{v}).

4 (ff. 85-133^{v}) Ritus matrimonii (Vat. 52, ff. 19-78).

5 (ff. 134-171^{v}) Ritus funerum (Vat. 52, ff. 78^{v}-125).

Ut iam dictum est (cf. cod. Borg. copt. 4), R. Tuki in codice exscribendo non semper fidem textus antigraphi sollicite servat.

Codex calamum prodit Raphaelis Tuki iunioris adhuc aetatis, ita tamen ut non paucis in plagulis, sicut in codicibus posterioris aetatis, lineae textus coptici versus marginem dextrum leviter ascendant, lineae autem textus arabici versus marginem sinistrum descendant. Pauci tituli minio sunt exarati. F. 66^{v}, subscriptio librarii: كمل كتاب المعمودية والاكاليل | والتجنيز بسلام من الرب امين | وذلك فى ٢٣ يونيوس اى حزيران | سنة ١٧٤٦ مسيحية « Absolutus est liber baptismi et coronarum et funerum. In pace Domini. Amen. Et hoc (contigit) die 23 iunii seu ḥazīrān anni 1746 christiani »; cum haec subscriptio primam excipiat codicis sectionem, de baptismo scilicet, quae ultima occurrit in cod. Vat. copt. 52,

genuina oritur suspicio textum ff. 2-66^v^, ad mentem librarii, ad calcem codicis fuisse ponendum ordinemque hodiernum operam esse glutinatoris. F. 1, summa pagina: *65 Copht.*, inferius: *MSS. COPTI | DI MONSIG. TUKI. | NUM. LVIII.*, deinde: *Alunno di Prop. Fide.*; f. 1^r·v^, manu Olivieri: *Rituale Coptici pars, a Tukio descripta, | una cum versione Arabica, conti|net precipuas Sacrae Scripturae Ora|tiones varias, quę a Copticis recitan|tur pro puerperis, pro infantibus, | βαπτιζομένοις pro mortuis etc. Copticè || et arabicè cod. Chart.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-8.* Vacant ff. 67^r^-71^v^ et 172^r·v^. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in imis ff. 2, 91 et 171^v^.

Integumentum e membrana confectum exhibet summo dorso, atramento scriptam, notam *65*; imo dorso, schedula chartacea cum inscriptione *J-II-8.* Foliorum acies pigmentis conspersa est rubro ac (?) flavo.

9 (olim J-II-10). Chart., mm. 160 × 108, ff. 190.

Liturgica et homiletica e duobus codicibus.

1. An. 1735 (cf. f. 157^v^), ff. 84 (ff. scil. 106-189; olim 105-188), linn. circ. 20.

Diaconale, fragmentum ordinis ad processionem evangelii et fragmentum liturgiae s. Basilii.

1 (ff. 107-157^v^) Diaconale, adiectis hymnis, canonibus et tabula numerorum, bohairice cum titulis et rubricis partim bohairicis arabicis, partim arabicis tantum. Textus exscriptus est a Raphaele Tuki e cod. Vat. copt. 28 (cf. *Catal.*, t. I, pp. 98-105), dempta interdum integra orationum conclusione ac praetermissis serie patriarcharum Alexandrinorum inde a Dioscoro (Vat. 28, ff. 34-35^v^), notula indolis magicae (Vat. 28, f. 59) ac paragrapho ⲱ ⲡϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ in canone in Michaelem (Vat. 28, f. 96^r·v^).

2 (ff. 158-159) Ordo ad processionem evangelii (imperfectus), partim bohairice arabice, partim bohairice, cum rubricis arabicis tantum. Praemisso titulo ترتيب دورة الانجيل « Ordo circuitus evangelii », inc.: عند فراغ اوشية الانجيل يقرا الشماس المزمور « Absoluta oratione evangelii, leget diaconus psalmum »; des.: وعند ما يفرغ المرد يقول الكاهن « et cum responsorium perficitur dicet sacerdos ». Similia praebet R. Tuki in opere cui titulus ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ٢٦-٢٨, ١٢٣-١٢٦; codex tamen e quo ipse Tuki hunc ordinem desumpsit nos latet.

3 (ff. 171-185) Liturgia s. Basilii (imperfecta), bohairice et arabice cum titulis et rubricis plerisque mere arabicis. Liturgiam, quae sistit in verbis ⲁⲕϯⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀, orationis scil. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ

post epistolam legendae, descripsit R. Tuki e cod. Vat. copt. 25 (cf. *Catal.*, t. I, p. 86); in oratione ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ desiderantur nomina Dioscori et Severi Antiocheni patriarcharum.

Codex, cuius foliorum sequimur enumerationem paginis rectis nuper impressam, scripturam exhibet gracilem Raphaelis Tuki iunioris adhuc aetatis. Minio distinguuntur tantum quaedam folia, ad normam antigraphi.

F. 157^{v}, inscriptio: كمل هذا الكتاب فى يوم العشرون من شهر طوبة سنة ١٧٣٥ مسيحية « Absolutus est hic liber die vigesimo mensis ṭūbah anni Christi 1735 ». Hanc inscriptionem excipit subscriptio librarii cod. Vat. copt. 28, f. 100^{v}, ut et ipse Tuki notat his verbis: واما النسخة الذى نقل منها مكتوب فى اخرها هكذا | من ناسخها « Codex vero e quo textus transcriptus est, ad calcem eius, ita a librario suo », quam subscriptionem exhibet *Catal.*, t. I, p. 104. Vac. ff. 106$^{r\cdot v}$, 135$^{r\cdot v}$, 137^{v}, 143^{v}, 159^{v}-170^{v}, 185^{v}, 186^{v}-189^{v}. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide conspicitur ff. 107, 185.

2. An. 1738 (cf. f. 2), ff. 104, linn. circ. 30.

Codex continens homilias, epistolam Iohannis patriarchae Alexandrini nonagesimi sexti ad Gregorium papam XIII et formulam benedictionis, arabice.

I (ff. 104^{v}-24) Homiliae, praemissis invocatione بسم الله الخالق الحى الناطق « In nomine Dei creatoris, viventis, intelligentis » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وارشاده بكتب بعض كرزات مفيدة لخلاص النفس منها ما يقال فى الاعياد السيدية ومنها ⟨ما⟩ يقرى فى اعياد القديسين وهى ثلاثة وخمسون كرزة « Dei, exaltetur! auxilio eiusque moderatione scribere aggredimur quosdam sermones saluti animae proficuos; sunt ex eis qui dicuntur in festis dominicis et sunt ex eis qui leguntur in festis sanctorum, suntque quinquaginta tres sermones ». Horum elenchum exhibent ff. 104^{v}-103^{v}; sunt nempe sermones: in mortem (1), in iudicium (2), in beatitudinem caelestem (3), in poenas inferni (4), in malitiam adulterii (5), in sacramentum paenitentiae (6), pro dominica Palmarum (7), pro Annuntiatione (8. 9. 10), in s. Eucharistiam (11), de requisitis ad s. Eucharistiam recipiendam (12), in passionem Domini (13), in Resurrectionem (14), pro die Ascensionis (15. 16), in Spiritum sanctum (17), in descensum Spiritus sancti (18), pro festo Transfigurationis (19. 20), pro die obitus B. M. V. (21), de via quae ducit ad perditionem (22), pro die decollationis s. Iohannis Bapt. (23. 24. 47), in Nativitatem Virginis (25. 52), pro festo s. Demetrii martyris (26), pro festo s. Michaelis archangeli (27. 28. 31. 33), pro die ingressus B. M. V. in templum (29. 30. 32. 53), de amore erga angelos (34), pro festo s. Nicolai (35. 36), in Natalem Domini (37. 38. 39), pro festo Circumcisionis (40. 41), pro festo Oblationis Domini in templo (42. 46), pro

festo s. Iohannis Bapt. (43), pro festo Epiphaniae (44. 45), de Pharisaeo et Publicano (48), pro dominica prima ieiunii (49), pro festo nativitatis s. Iohannis Bapt. (50), pro festo s. Georgii (51). Caeteris relictis, septem tantum ex his sermonibus integre transcripsit R. Tuki, tres autem partim.

1 (ff. 103-94) In mortem. Praemissis invocatione بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici » et titulo كرزة فى العاقبة الاولى من الاربعة عواقب وهى الموت « Sermo in finem primum e finibus quattuor, scilicet in mortem », inc.: جزع الموت سقط على الخوف والرعدة اتيا الى وقد غشتنى الظلمة هكذى نطق روح القدس « ‘ Formido mortis cecidit super me; timor et tremor venerunt super me et contexerunt me tenebrae ’ (Ps. 54, 5^{b}, 6), sic locutus est Spiritus sanctus »; des.: لكى تحيوا بعد الموت حياة خالدة فى الملكوت وتملكوا الدولة الروحانية والسعادة المؤبدة وباتحادكم مع الابن تستحقوا ان تتحدوا مع الاب والروح ... امين « ut post mortem vita vivatis aeterna in regno possideatisque regnum spirituale ac felicitatem perpetuam et, unione vestra cum Filio, digni sitis ut uniamini Patri et Spiritui... Amen »; in fine: تمت « Absolutum est ».

2 (ff. 93^{v}-85) In iudicium. Praemissis invocatione ut supra et titulo كرزة فى العاقبة الثانية من اربعة عواقب الانسان وهى الدينونية « Sermo in finem secundum e finibus quattuor hominis, scilicet in iudicium », inc.: ياتى ليدين المسكونة بالعدل والنار قدامه تسلك وتلهب حول اعداه هكذى نطق روح القدس « ‘ Veniet ut iudicet orbem terrarum in aequitate et ignis ante ipsum praecedet et inflammabit in circuitu inimicos eius ’ (Pss. 95, 13 [coll. Ps. 97, 9] et 96, 3), sic locutus est Spiritus sanctus »; des.: ويقطنوا فى ديار الرب ويتمجدوا بمجده ويشبعوا من خيرات بيته فى حياة سعيدة وخالدة الى الابد امين « et habitabunt in mansionibus Domini et glorificabuntur gloria eius satienturque e bonis domus eius in vita beata ac aeterna, usque in saeculum. Amen »; in fine: تمت « Absolutum est ».

3 (f. 84^{v}) In beatitudinem caelestem. Praemissis invocatione ut supra et titulo كرزة فى العاقبة الثالثة وهى سعادة القديسين وافراح الملكوت « Sermo in finem tertium, in beatitudinem scilicet sanctorum et regni gaudia », inc.: طوبا لمن اخترتهم ان يسكنوا فى ديارك ويشبعون من خيرات بيتك ومن وادى نعمتك تسقيهم هكذى نطق روح القدس « ‘ Beati quos elegisti ut habitent in atriis tuis, inebriabuntur a bonis domus tuae et torrente voluptatis tuae potabis eos ’ (Pss. 64, 5 et 35, 9), sic locutus est Spiritus sanctus »; des. mutil.: نسجد بين يدى معلمة المعلمين مريم العذرى ونحن قايلين السلام لكى « prosternamus nos coram magistra magistrorum, Maria Virgine, dum dicimus ‘ Ave ’ ».

4 (ff. 83v-76v) In paenitentiam et confessionem. Praemisso titulo الكرزة السادسة والثلثون تقال يوم عيد القديس نيقولاوس تشتمل على التوبة والاعتراف « Sermo trigesimus sextus; legitur die festo s. Nicolai agitque de paenitentia et confessione », inc.: يا محبى الرب ابغضوا الشر هكذى نطق روح القدس « ‘ Diligentes Dominum, odite malum ’ (Ps. 96, 10), sic locutus est Spiritus sanctus »; des.: وكونوا مستعدين لتناول القربان المقدس لكى باتحادكم مع الابن تتحدوا مع الاب والروح ... امين « et estote parati ut participes sitis oblationis sanctae ita ut, unione vestra cum Filio, uniamini Patri et Spiritui ... Amen »; in fine: تم « Absolutum est ».

5 (ff. 70v-63v) Pro dominica prima quadragesimae. Praemisso titulo الكرزة التاسعة والاربعون تقال فى احد الاول من الصوم « Sermo quadragesimus nonus; legitur dominica prima ieiunii », inc.: ان اردتم يا اخوتى المومنين تعلموا سبب هذا العيد المبارك الذى هو السجود للايقونات المقدسة فاعطوا اذانكم واسمعوا كيف السبب. فى زمان الخلفا كان فى الشام ملك يقال له يزيد فاتى الى عنده كم ساحر من اليهود « Fratres pii, si scire vultis rationem huius festi benedicti, quod est cultus erga sacras imagines, praebete aures vestras et audite rationis modum. Tempore chalipharum princeps erat in Syria quem vocabant Yazīd veneruntque apud eum quidam magi ex Iudaeis »; des.: ويستحق عليه الجزا فى الملكوت بوساطة استحقاقات دم المسيح الذى له مع ابيه ... امين « et obveniat ei retributio in regno opera meritorum sanguinis Christi cui, cum Patre suo... Amen »; in fine: تم « Absolutum est ».

6 (ff. 63-62) Pro die nativitatis Iohannis Baptistae. Praemisso titulo الكرازة الخمسون تقال يوم مولد مار يوحنا المعمدان « Sermo quinquagesimus; legitur die nativitatis Mar Iohannis Baptistae », inc.: هوذا انا مرسل ملاكى امامك ليعد طريقك هكذى يقول اشعيا النبى « ‘ Ecce ego mittens angelum meum ante te ut praeparet viam tuam ’, ita locutus est Isaias propheta (cf. 40, 3 et Marc. 1, 2) »; des. mutil.: سيدنا يسوع المسيح لما اراد « Dominus noster Iesus Christus, cum voluit ».

7 (ff. 61v-45) In passionem Christi. Praemisso titulo كرزة ثالثة عشر فى الام المسيح تقال يوم الجمعة الكبيرة Sermo decimus tertius; in dolores Christi; legitur magna feria sexta », inc.: (add. in mg. تاملوا) يا عابرى الطريق هل رايتم الام مثل الامى هكذى نطق روح القدس « ‘ Qui transitis per viam, (attendite [in mg.]) videtisne dolores sicut dolores mei ’ (Lam. 1, 12), ita locutus est Spiritus sanctus »; des.: وتستحقوا ان تقوموا معه من موت الخطية وتحيوا

الحياة الموبدة امين والبركة عليكم اجمعين امين « et mereamini ut, cum eo, surgatis e morte peccati ac vivatis vita perpetua. Amen. Et benedictio sit super vos omnes. Amen »; in fine: تم « Absolutum est ».

8 (f. 44v-r) In Resurrectionem. Praemisso titulo كرزة رابعة عشر فى القيامة تقال يوم احد الفصح المجيد « Sermo decimus quartus; in Resurrectionem; legitur dominica Paschatis gloriosi », inc.: ليس هو ههنا بل قد قام كما قال هكذى قال الملاك للنسوة « ' Non est hic, surrexit enim sicut dixit ' (Matth. 28, 6), ita locutus est angelus mulieribus »; des. mutil.: لكى ... يعلمهم نقاوة فرحنا كما يقول القديس غريغوريوس وعظمة عيدنا ۞ نقاوة فرحنا « ut... doceret eas puritatem gaudii nostri, sicut dixit s. Gregorius, et amplitudinem solemnitatis nostrae. Puritas gaudii ».

9 (f. 41v) In nativitatem Virginis. Praemisso titulo الكرزة الثانية والخمسون فى ميلاد العذرى « Sermo quinquagesimus secundus; in nativitatem Virginis », inc.: الذى جعل اساسه اعلى الجبل المقدسة هكذى نطق روح القدس « ' Qui posuit fundamentum eius altius monte sancto ' (Ps. 86, 1), ita locutus est Spiritus sanctus »; des. mutil.: ... وانما هو ناطق بالقوة وان « ipse vero praeditus est loquela in potentia et si ... ».

10 (ff. 34v-24) In ingressum Dominae in templum. Praemisso titulo الكرزة الثالثة والخمسون فى دخول السيدة للهيكل تتضمن التجنب من المعاشرة الردية « Sermo quinquagesimus tertius; in ingressum Dominae in templum; agit de fuga a congressu perverso », inc.: يبلغن الى الملك عذارى فى اثرها واقراباوها اليك يقدمون هكذى نطق روح القدس « ' Adducentur regi virgines post eam et proximae eius afferentur tibi ' (Ps. 44, 15), ita locutus est Spiritus sanctus »; des.: وتسعدكم بالنظر على ذات وحيدها الابن الازلى الذى ... امين « et felices vos reddat visu ipsius unigeniti sui, Filii aeterni, quem ... Amen »; in fine: تم « Absolutum est ».

II (ff. 23v-5v) Epistola Iohannis XIV, patriarchae Alexandrini, ad Gregorium papam XIII. Praemissa invocatione بسم الاب ... « In nomine Patris... », titulus جواب رسالة البابا المعظم اغريغوريوس بالمدينة العظمى رومية مجهر ذلك فى شهر طوبة سنة الف ومايتين ⟨تسعة⟩ وتسعين للشهدا الاطهار متوجه بعلامة الاب انبا يوانس السادس والتسعون من عدد بطاركة الكرسى المرقسى بالاسكندرية بركة ... امين « Responsum ad epistolam papae excelsi Gregorii in urbe magna Roma, publice prolatum mense ṭūbah anni millesimi ducentesimi nonagesimi ⟨noni⟩ Martyrum purorum (= an. D. 1583), missum cum subscriptione patris abba Iohannis, nonagesimi sexti e numero patriarcharum

sedis Marcianae in Alexandria. Benedictio... Amen ». Inc.: اب الابا المكرمين وراس الكهنة الموتمنين الشريك فى الخدمة الرسولية « Pater patrum venerandorum et caput sacerdotum fidorum, particeps ministerii apostolici »; des.: والله تعالى يديم رياسة قدسكم المرشدة وحياتكم الصالحة المويدة ... بطلبات الست السيدة ... امين « et Deus, exaltetur! producat imperium sanctitatis vestrae probum vitamque vestram bonam, validam... precibus dominae Dominae... Amen »; in fine: تم وكملت بمعونة الله تعالى « Desinit et absolutum est auxilio Dei, exaltetur »! Aliud epistolae exemplar, quondam in dominio Collegii Romani, servat cod. arab. 29 Bibliothecae Nationalis Centralis Romanae « Vittorio Emanuele II » (cf. I. Guidi, *Catalogo dei codici siriaci, arabi, turchi e persiani*, in *Cataloghi dei codici orientali di alcune biblioteche d'Italia*, Florentiae, 1878, p. 17).

III (ff. 5-2) Formula benedictionis. Praemissa invocatione بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei clementis misericordis », inc.: صدرت هذه البركة الى ذات الاولاد المباركين الاحبا الطايعين الدينين الارتدكسيين الكهنة الموتمنين والشمامسة المكرمين « Procedit haec benedictio ad filios ipsos benedictos, dilectos, obedientes, religiosos, orthodoxos, sacerdotes fidos et diaconos venerandos »; des.: تحلوا عليهم ويشملوهم ويتضاعفوا لديهم الان ... امين « descendat super eos eosque complectatur et duplicetur apud eos, nunc... Amen »; in fine: والشكر لله دايما ابديا « Et gloria Deo in perpetuum, aeterne ».

Alter hic codex, cuius foliorum enumeratio inverse legenda est, eiusdem est scripturae arabicae, gracilis nempe et nitidae, ac codex prior.

F. 2, subscriptio: نسخ فى ٦ شهر بوونه سنة ١٤٥٤ للشهدا يوم الاربعا | ١١ يونيوس سنة ١٧٥٨ (٥ corr. in ٣) مسيحية الموافق ٢٤ شهر صفر | الخير من شهور سنة ١١٥١ للهجرة العربية والنقلة | المنسوخ منها هذه تاريخها ٥ شهر بشنس سنة ١٤٣٣ | وتاريخ النسخة القديمة الاصلية الذى كتب منها النسخة | المنقول منها هذه فى اليوم الاول من شهر هتور | سنة ١٣١٨ للشهدا الاطهار (litteris cursivis ,ⲁⲧⲓⲏ̅ infrascriptum) « Exaratum est die 6 mensis ba'ūnah anni 1454 Martyrum, feria quarta, (die) 11 iunii anni 1738 christiani qui aequivalet diei 24 mensis ṣafar boni, e mensibus anni 1151 hegirae arabicae. Codicis autem e quo hoc descriptum fuit, est epocha 5 bašnas anni 1433, et epocha codicis antiqui primigenii, e quo exscriptus est codex e quo hoc transcriptum, est dies primus mensis hatūr anni 1318 Martyrum purorum (= an. D. 1601) ». Utrum subscriptio haec referenda sit ad totum codicem an tantum ad ff. 2-23, non liquet; chartam enim produnt ff. 24-105 caeteris subtiliorem; unde animis irrepit ff. 2-104 non uno tenore scripta fuisse. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide conspicitur f. 2. Vacant ff. 1ᵛ, 35ʳ-41ʳ, 42ʳ-43ᵛ, 71ʳ-76ʳ, 84ʳ, 105ʳ·ᵛ.

Codex conflatus apparet, saec. XVIII ex., e duobus codicibus primitus distinctis, ut testantur ipsa chartae indoles ipsaeque subscriptiones ff. 2 et 157ᵛ, utque insuper innuit

nota J-II-10 collata cum nota J-II-8 codicis Borg. copt. 8, inter utrumque hiatum prodens, notae scil. J-II-9. F. 1, laterculo anteriori custodiae modo adiecto: *MSS. COPTI | DI MONSIG. | TUKI. | NUM. LIII. | Alunno di Prop. Fide.* F. 186, manu Olivieri: *Continet hic codex. | 1. Homelias LIII. nec tamen | integras manu Tuki descriptas, | lingua litterisque Arabicis | 2. Officium Diaconi, oratio|nes exhibens, quas Diaconus | sive quotidie, sive etiam cer|tis festis diebus recitare de|bet. Copticè. | 3. Officii hujus appendicem | Canones Crucis dictam, | hymnos in laudem Angelo|rum, et Martyrum conti|nentur | 4. Liturgiam s. Basilii Ma|gni.* In schedula, laterculo anteriori agglutinata: *J-II-10.*

Integumentum, e membrana confectum, inscriptionem praebet in dorso atramento exaratam: كرزات عربي واوله قبطي « Sermones arabici; at principium (codicis) copticum est »; in imo dorso, schedula cum nota atramento scripta: *J-II-10.* Acies foliorum pigmento rubro conspersa est.

10 (olim J-II-11). Saec. XVIII in., chart., mm. 102 × 74, ff. 241, linn. circ. 25.

Collectanea liturgica, a Raphaele Tuki in usum suum conscripta, scilicet: cantica, horologii psalmi, psalmodia cum diaconali brevi, psalliae, doxologiae et cantus, theotokiae dominicae interpretationes, sectiones pro Nativitate, evangelia, troparia et orationes horologii variaeque preces, partim bohairice, partim arabice, cum plerisque titulis ac rubricis arabice tantum.

I (ff. 33^{v}-25) Cantica dicenda in oratione mediae noctis, arabice: [1] (ff. 33^{v}-32^{v}) Moysi primum, Ex. 15, 1-21; [2] (ff. 32^{v}-30) Moysi alterum, Deut. 32, 1-43 add. in fine « et scripsit... filios Israel (ut in LXX) »; [3] (ff. 30, 29^{v}) Annae, I Reg. 2, 1-10; [4] (ff. 29^{v}-28^{v}) Isaiae, Is. 26, 9-20; [5] (ff. 28^{v}-27) Habacuc, Hab. 3, 2-19; [6] (ff. 27, 26^{v}) Ionae, Ion. 2, 2-11 add. « alleluia »; [7] (ff. 26^{v}-25^{v}) trium puerorum, Dan. 3, 52-88 add., post ‘ Misael Domino ’, « Benedicamus Patrem... Benedictus es, Domine... in saecula »; [8] (f. 25^{v}) B. M. Virginis, Luc. 1, 46-55; [9] (f. 25$^{v \cdot r}$) Zachariae, Luc. 1, 68-79; [10] (f. 25) Simeonis, Luc. 2, 29-32; [11] (f. 25) Ezechiae, Is. 38, 10-20.

II (ff. 74^{v}-36^{v}) Horologii psalmi, arabice: [1] (f. 74$^{v \cdot r}$) Ps. 50; [2] (ff. 73^{v}-66^{v}) mane, Pss. 1-6, 8, 11, 12, 14, 15, 18, 24, 26, 62, 66, 69, 112, 142; [3] (ff. 66^{v}-60^{v}) hora tertia, Ps. 19, 22, 23, 25, 28, 29, 33, 40, 42, 44-46; [4] (ff. 60^{v}-56) hora sexta, Pss. 53, 56, 60, 62 (solum initium), 66 (item), 69 (item), 83-86, 90, 92; [5] (ff. 56-51^{v}) hora nona, Pss. 95-100, 109-111, 112 (solum init.), 114, 115; [6] (ff. 51^{v}-48) hora undecima, Pss. 116, 117, 119-128; [7] (ff. 47^{v}-43) ad somnum, Pss. 129-133, 136, 137, 140, 141, 145-147; [8] (ff. 43-36^{v}) oratio mediae noctis: praemissis initiis tantum Pss. 50, 3, 6, 12, 69, 85, 90, 112 et 117, Ps. 118 (sectiones 22 signantur sola voce **ⲇⲟⲝⲁ**; ff. 37, 36^{v}, rubricae de modo partes huius horae absolvendi).

III (ff. 76-135^{v}) Psalmodia, bohairice; cf. codices Vaticani coptici 36, 37, 38, 82 et 89. Quae memoria tenebat librarius vel quae in eadem sectione pluries recurrunt compendiose tantum scripta sunt; conclusiones psalliarum et doxologiarum saepe omittuntur, quandoque etiam discrepant. Titulo carent sectiones haud paucae.

1 (ff. 76-81) Praemissis, f. 76, prooemiis ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ «Hymnus» unicuique horae liturgicae propriis (Vat. copt. 36, f. 11$^{r\cdot v}$) et, f. 76^{v}, salutatione angelica ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ «Ave Maria», preces praeviae ϧⲉⲛⲛ̄ⲣⲁⲛ, ⲇⲟⲝⲁ, 'Pater noster', ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ et Pss. 50, 116, 133 (Vat. 36, ff. 3-10^{v}; cod. omittit ⲁⲅⲓⲟⲥ, addit autem Pss. 116 et 133).

2 (ff. 81-82) Oratio pro media nocte ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (Vat. 36, ff. 15-17^{v}).

3 (ff. 82-83^{v}) Pro Resurrectione ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ cum sectionibus ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ⲛⲓⲣⲁϣⲓ, ⲛⲓⲥⲧ̀ⲣⲁⲇⲓⲁ̀, ⲉⲑⲃⲉ{ⲟⲩ}ⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ, ⲛⲓϣⲟⲣⲡ, ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ, ⲧⲉⲛⲟⲩ(ⲱϣⲧ), ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ (Vat. 36, ff. 290-294, leviter discrepat).

4 (ff. 84-92) Ad cantica: [1] (ff. 84-85^{v}) canticum primum, Ex. 15, 1-21 add. ϫⲉⲙⲁⲣⲉⲛ(ϩⲱⲥ); [2] (f. 85^{v}) lōbš ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. 82, ff. 25-26^{v}); [3] (f. 86$^{r\cdot v}$) canticum secundum, Ps. 135; [4] (ff. 86^{v}, 87) lōbš ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (Vat. 82, ff. 29^{v}-31^{v}); [5] (ff. 87-88) canticum tertium, Dan. 3, 52-88 add. ⲕⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, 90 des. ⲛⲓⲛⲟⲩϯ; [6] (f. 88) psallia Batos ⲧⲉⲛⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112); [7] (ff. 88-90^{v}) invocationes (الطلبات [ⲧⲱⲃϩ]) ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (Vat. 36, ff. 112-119; cod. leviter discrepat in texenda serie angelorum et sanctorum; insuper omittuntur Souriel et Ezechiel, additur Damianus post Cosmam atque pro Barsauma primo occurrit Iacobus, pro Barsauma altero Cyrillus ac Gregorius, pro Severo Antiocheno Basilius et pro Dioscoro Cyrillus); [8] (ff. 91-92) canticum quartum, Pss. 148-150.

5 (ff. 92^{v}-100) Ad theotokiam dominicae: [1] (ff. 92^{v}, 93) psallia Adam ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 189-191); [2] (ff. 93-100) theotokia ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (sectiones se invicem excipiunt ut in cod. Vat. copt. 82, ff. 67-91); [3] (f. 100) pro Resurrectione ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ cum sectionibus ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, ⲕⲁⲗⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 294^{v}-295^{v}).

6 (ff. 100^{v}-103) Ad theotokiam feriae II: [1] (ff. 100^{v}-101^{v}) psallia Adam ⲁⲛⲓⲁⲛⲁⲛ{ⲛ}ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36^{v}-40); [2] (ff. 101^{v}-102^{v}) theotokia ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉ̀ϥⲟⲓ (Vat. 36, ff. 43-46^{v}); [3] (f. 103) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. 82, ff. 103-105).

7 (ff. 103-105v) Ad theotokiam feriae III: [1] (f. 103r·v) psallia Adam ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲛ (Vat. 36, ff. 49v-51, leviter discrepat); [2] (ff. 103v-105v) theotokia ⲡⲓϫⲗⲟⲙ (Vat. 36, ff. 54-59); [3] (f. 105v) lōbš ⲁⲣⲉⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ (Vat. 82, ff. 113-114).

8 (ff. 105v-108) Ad theotokiam feriae IV: [1] (ff. 105v, 106) psallia Batos ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 70-72); [2] (ff. 106v-108) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 76-81v); [3] (f. 108) lōbš ⲓⲉⲍⲁⲕⲓⲏⲗ (Vat. 36, ff. 81v-82v).

9 (ff. 108-112) Ad theotokiam feriae V: [1] (f. 108r·v) psallia Batos ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 83v-85); [2] (ff. 108v-111v) theotokia ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 89-98); [3] (ff. 111v, 112) lōbš ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ (Vat. 36, ff. 98-99v).

10 (ff. 112-114) Ad theotokiam feriae VI: [1] (f. 112r·v) psallia Batos ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ⲁⲓϯ (Vat. 36, ff. 120v-122); [2] (ff. 112v-113v) theotokia ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 125-128); [3] (ff. 113v, 114) lōbš ⲁⲓⲛⲁ-ⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 128-130).

11 (ff. 114-116v) Ad theotokiam sabbati: [1] (f. 114r·v) psallia Batos ⲁϥϯ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 132v-134v); [2] (ff. 114v-115v) theotokia ϯⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ (sectiones se invicem excipiunt ut in cod. Vat. 82, ff. 149v-154v); [3] (ff. 115v, 116) lōbš ϫⲉⲣⲉ (Vat. 36, ff. 169v-171); [4] (f. 116) lōbš ϫⲉⲣⲉ (Vat. 36, ff. 172-173; cod. des. ⲙⲁⲧⲁ{ⲥ} ⲥⲟⲩ).

12 (f. 116r·v) Conclusio theotokiarum Batos ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲗⲓ (Vat. 36, ff. 177-179).

13 (ff. 116v-119) Ordo monasterii s. Antonii, sub nudo titulo صلاة باكر « Oratio matutina »: [1] (ff. 116v, 117) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 36, ff. 255-256); [2] (ff. 117-118) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. 36, ff. 256-258v); [3] (f. 118) ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ (Vat. 36, f. 259); [4] (f. 118r·v) ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 259v, 260); [5] (f. 118v) ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, f. 260v); [6] (f. 118v) ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. 261); [7] (f. 118v) ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 261v); [8] (f. 118v) ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ (Vat. 36, f. 263); [9] (ff. 118v, 119) ϫⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 263v, 264; codex pro Severo Antiocheno et Dioscoro habet Cyrillum et Athanasium).

14 (f. 119r·v) Conclusio theotokiarum Adam ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 247v-249).

15 (ff. 119v-121) Hymnus angèlicus ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲟⲩⲱⲟⲩ, cum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟ̀ⲓⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. 82, ff. 193-199).

16 (f. 121r·v) Symbolum fidei ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, praemisso prologo ⲧⲉⲛϭ̀ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ (Vat. 36, ff. 251v-254).

17 (ff. 121^{v}-131^{v}) Doxologiae, tono Batos: 1 (ff. 121^{v}, 122) in Virginem ⲉⲣ⟨ⲉ⟩ⲡ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36, ff. 302-303); 2 (f. 122) in Virginem ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 36, ff. 303-304); 3 (f. $122^{r\cdot v}$) in Virginem ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. $304^{r\cdot v}$); 4 (f. 122^{v}) in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ (Vat. 36, f. $305^{r\cdot v}$); 5 (f. 122^{v}) in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. $306^{r\cdot v}$); 6 (f. 123) in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, ff. 306^{v}-307^{v}); 7 (f. 123) in Raphaelem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 307^{v}, 308, in Sourielem); 8 (f. $123^{r\cdot v}$) in quattuor animalia ⲡⲓⳁ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ (Vat. 36, ff. 308-309); 9 (f. 123^{v}) in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. 36, ff. 310^{v}, 311); 10 (ff. 123^{v}, 124) in reliquos angelos ⲅ̅ (sic) ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 311^{v}-312^{v}; codex pro vers. ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ prodit vers. ⲛⲉⲙⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ); 11 (f. 124) in Iohannem Baptistam ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩ⟨ⲟ⟩ⲛ̀ ⲧⲱⲛϥ (Vat. 36, f. $313^{r\cdot v}$); 12 (f. 124) in Iohannem Bapt. ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲉⲑⲣⲉ (Vat. 36, ff. 313^{v}, 314); 13 (f. $124^{r\cdot v}$) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 314-315); 14 (f. 124^{v}) in ss. Apostolos ⲡⲓϣⲟⲣⲡ (Vat. 36, f. $315^{r\cdot v}$); 15 (ff. 124^{v}, 125) in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 315^{v}-316^{v}); 16 (f. 125) in s. Marcum evang. ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. $339^{r\cdot v}$); 17 (f. 125) in s. Georgium ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 36, ff. 316^{v}, 317); 18 (f. $125^{r\cdot v}$) in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. $317^{r\cdot v}$); 19 (f. 125^{v}) in Mercurium philopatorem ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. 36, ff. 318-319); 20 (ff. 125^{v}, 126) in abba Mēnā ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩ⟨ⲛ⟩ (Vat. 36, ff. 319-320; pro verss. ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ, ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ et ⲧⲱⲃϩ habet cod. tantum ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ); 21 (f. 126) in martyrem Victorem ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (Vat. 89, f. 125); 22 (f. 126) in Claudium philopatorem ⲫⲁϯϩⲓⲕⲟⲛ (Vat. 89, f. $125^{r\cdot v}$); 23 (f. $126^{r\cdot v}$) in martyrem Philoteum ⲧⲉⲕⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ (Vat. 89, ff. 125^{v}, 126, inc. ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ et leviter discrepat); 24 (f. 126^{v}) in abba Psate ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲁⲩⲧⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ{ⲥ} ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ « Laudes et hymni, pastor bone, decent virtutes tuas »; des.: ⲭⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲃ ⲉⲩϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲧ̅ⲱ̅(ⲃϩ) ⲛⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲁ̅ⲡ̅ⲓ « sacerdotes tui induunt veritatem et sanctitatem; orate, domini mei... »; 25 (f. 126^{v}) pro uno martyre ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 91, ff. 77^{v}, 78); 26 (ff. 126^{v}, 127) pro pluribus martyribus ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ « Exercitus » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅; cod. addit verss. ⲭⲉⲣⲉ ... ⲡⲓⲉⲧϫⲱⲣϩ, ⲭⲉⲣⲉ ... ⲱ̀ ⲡⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ, ⲭⲉⲣⲉ ... ⲱ̀ ⲡⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ); 27 (f. 127) pro omnibus martyribus ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ « Coronae » (Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅); 28 (f. $127^{r\cdot v}$) in s. Antonium ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 36, ff. 324^{v}-325^{v}; cod. add. vers. ⲭⲉⲣⲉ); 29 (f. 127^{v}) in abba Paulum ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ (Vat. 36, ff. 325^{v}-326^{v}); 30 (ff. 127^{v}, 128) in ss. Antonium et Paulum ⲱ̀ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲓⲗⲗⲟⲥ (Vat. 36, ff. 326^{v}-327^{v});

31 (f. 128) in abba Macarium magnum ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 36, ff. 327v, 328; cod. add. vers. ⲉⲛⲥⲉϩⲱⲥ); 32 (f. 128r-v) in abba Macarium eiusque filios ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Vat. 36, ff. 328v-329v); 33 (ff. 128v, 129) in abba Macarium episcopum ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 36, f. 330r-v); 34 (f. 129) in abba Macarium presbyterum ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 36, ff. 330v, 331); 35 (f. 129r-v) in Iohannem nigrum ⲁ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 332-333); 36 (f. 129v) in apa Šenoute ⲛⲏⲡⲁⲧⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲛ (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅, Paphnutio accomodata; discrepat vers. ⲱ̀<ⲟⲩ>ⲛⲓⲁⲧⲕ et om. cod. vers. ϭⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ); 37 (ff. 129v, 130) in abba Benipe ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ « Conveniamus » (ibid., pp. ⲥ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲅ̅, sub titulo « Pro sancto sacerdote »); 38 (f. 130) pro uno sancto ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (Vat. 91, ff. 78-79); 39 (f. 130r-v) pro omnibus sanctis ⲑⲱⲟⲩϯ « Convenite » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲉ̅); 40 (f. 130v) in staurophoros ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 338r-v); 41 (f. 130v) in Eliam prophetam ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 338v, 339); 42 (ff. 130v, 131) in patriarcham ⲡⲓⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 340v, 341; codex pro Severo Antiocheno habet ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅); 43 (f. 131r-v) in patriarcham ⲁⲕϭⲓⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Vat 36, ff. 341-342; codex add. verss. ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲧⲉⲕ, ϯϩⲩⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓⲛ<ⲓ>, ⲁⲕϭⲓⲧⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲣⲓⲁⲥ, ϣⲟⲩϣⲟⲩ, ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ); 44 (f. 131v) in Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 36, f. 340r-v; cod. addit initia ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ, ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ, ϫⲉϥⲥ̅ⲙ̅).

18 (ff. 131v-135v) Psalliae et laudes: 1 (ff. 131v, 132) psallia Batos annua ⲁⲓⲕⲁϩⲑⲉ ⲏ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 37, ff. 245v-246v, inc. ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ; cod. habet vers. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫϯ quo caret Vat. 37); 2 (f. 132r-v) psallia Adam ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲏⲃ « Custodi me, Deus meus; adiuva me, Domine mi »; des.: ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲗⲏⲧ ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ϯ ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲓⲡⲱⲛ « deduc sponsam tuam, tabernaculum secundum; ora; caeterum »; 3 (ff. 132v-133v) sub titulo التمجيد « Laudatio », sectiones graecae copticae in Virginem: ϫⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲉ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲉ (Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲉ̅, ⲋ̅; partim servata est sectio in Vat. 39, ff. 231v, 232), ⲗⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲛⲑⲓⲥ (Domadios, pp. ⲍ̅ – ⲑ̅, in quibusdam discrepat; vide etiam Vat. 39, ff. 251v-253v), ⲣⲁϣⲁ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲧϣⲉⲣⲓ « Laetare, filia » (Domadios, pp. ⲑ̅, ⲓ̅, cum lectionibus variis), ⲥⲉⲛⲁϣⲁϣ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣⲁ « Multa sunt (lege ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ?) portenta tua » (Domadios, pp. ⲓ̅, ⲓ̅ⲁ̅, nihil commune habet praeter initium et conclusionem), ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡ̀ⲗⲓⲙⲉⲛ « Hic est portus » (Domadios, p. ⲓ̅ⲁ̅, partim consentit); sectio coptica ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ « Laetare, sancte »; des.: ⲁⲩⲑⲁⲝ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ̀ ⲡ̅ⲓ̅ⲁ̅ⲅ̅ⲏ̅ « unxerunt te (lege ⲑⲁϩⲥⲕ?) patrem super orthodoxiam... »; 4 (ff. 133v-134v) psallia Batos ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ

ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϩ (Vat. 39, ff. 37-41); [5] (f. $135^{r\cdot v}$) psallia Adam ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (Vat. 39, ff. 41^{v}-44^{v}).

IV (ff. 135^{v}-141^{v}) Breve diaconale, bohairice et partim graece, ac precationes quattuor ex anaphoris desumptae, arabice; cf. cod. Vat. copt. 36, ff. 388-396, R. Tuki (= T.), ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, et Cl. Labib (= L.), ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920.

1 (ff. 135^{v}-141) Breve diaconale: [1] (ff. 135^{v}-138) ordo communis et anaphora s. Basilii, ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 388-389); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, ff. 392^{v}, 393); ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲓⲧⲉ (Vat. 36, f. $390^{r\cdot v}$); ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ (Vat. 36, f. 391^{v}); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ, ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲥⲓϯ (Vat. 36, ff. 394^{v}, 395); ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ (Vat. 36, f. $394^{r\cdot v}$); ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (Vat. 36, f. 393); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫ. ... ⲉⲧϣⲱⲛⲓ (Vat. 36, f. 393^{v}); ⲉ̀ϫ. ... ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ (Vat. 36, ff. 395^{v}, 396); ⲉ̀ϫ. ... ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙ̀ⲙⲟ (Vat. 36, f. 394); ⲁⲙⲏⲛ, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ, ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ (L., pp. ⲕ̅ⲑ̅, ⲗ̅); ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ (L., pp. ⲗ̅ⲏ̅, ⲗ̅ⲑ̅); ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲕ̅ⲉ̅, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲓ ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ, ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (Vat. 36, ff. 390^{v}-391^{v}); ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲩ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲅ. ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ (Vat. 36, f. 391^{v}); ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ, ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. $392^{r\cdot v}$; memorantur in cod. Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes, Pišōi, Paule, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute et Paphnoute); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (solum initium; Vat. 36, ff. 392^{v}, 393); ⲁⲙⲏⲛ, ⲡⲣⲟⲥ., ⲥⲱⲑⲓⲥ, ⲁⲙⲏⲛ, ϯⲛⲁϩϯ (L., pp. ⲝ̅, ⲝ̅ⲁ̅); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ, ⲉ̀ϫ. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 36, f. $393^{r\cdot v}$); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫ. ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (L., p. ⲕ̅ⲏ̅); ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 395^{v}); [2] (f. 138) anaphora s. Gregorii, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̀. ⲧ. ... ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲛ, ⲩ̀. ⲧ. ⲡⲁⲗⲁⲧⲓⲟⲛ, ⲩ̀. ⲧ. ⲁⲭⲙⲁⲗⲁⲛⲧⲟⲛ, ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ (L., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅); [3] (ff. 138-139) anaphora s. Cyrilli, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲓⲱⲛϧ, ⲛⲓⲕⲉⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, ⲡ̀ⲥⲱϫ⟨ⲡ⟩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ, ⲡ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ, ⲛⲏ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ, ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ, ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲣⲁⲧⲓⲟⲛ, ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ (L., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅ – ⲣ̅ⲗ̅ⲗ̅); ⲉⲩⲭⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁⲥ (L., pp. ⲙ̅ⲝ̅ – ⲛ̅ⲁ̅; cod. post ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ addit tantum ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲁ̅ⲃ̅ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲁ̅ⲃ̅ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲁ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲛⲓ نقل (?) ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ adiecta conclusione ⲕⲁ⟨ⲓ⟩ ⲡⲁⲛⲧⲟⲛ (L., pp. ⲛ̅ⲑ̅, ⲝ̅); [4] (f. $139^{r\cdot v}$) thurificatio vespertina, ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ,

ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ, ⲕⲩⲣⲓⲉ (T., pp. ١, ٢); ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (T., p. ٢٧); ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ((T., p. ٢٩); [5] (f. 139v) thurificatio matutina, ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ, ⲫϯ ⲉϥⲉ́ϣⲉⲛϩⲏⲧ, ⲉⲡϫⲓⲛⲥⲟⲩⲉⲛⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ (T., p. ١٢٥); [6] (ff. 139v-141) ad missam, ⲁ̅ⲗ̅ ⲭⲉⲫⲙⲉⲩⲓ, ⲁ̅ⲗ̅ ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (cf. T., p. ٢٨٧); ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ, ϯϣⲟⲩⲣⲏ... ⲧⲉⲛⲟ̇ⲩⲱϣⲧ... ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫ̇ⲃⲱⲕ (T., pp. ⲙ̅ⲅ̅, ⲙ̅ⲇ̅); ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ (T., p. ⲙ̅ⲏ̅ [pro ⲙ̅ⲉ̅]); ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, ⲙ̇ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ, ϣⲁⲣⲉⲫϯ (T., pp. ⲛ̅, ⲛ̅ⲁ̅); ⲕ̅ⲥ̅ⲙ̅(ⲁⲣⲱⲟⲩⲧ), ⲛ̇ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (T., p. ⲛ̅ⲉ̅); ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ (T., p. ⲛ̅ⲍ̅); ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ, ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (T. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ), ϩⲓⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (T., pp. ϥ̅ⲅ̅ - ϥ̅ⲉ̅); ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ, ⲉⲩⲭⲱⲙⲉⲛ (T., p. ϥ̅ⲍ̅); ⲗⲉⲩⲇⲉⲓⲥ, ⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲛ, ⲇⲟⲝⲁ ⲥ̇ⲓ, ⲙ̅ⲁ̅ⲣ̅(ⲉⲛϩⲱⲥ), ϯ̇ⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ, ⲧⲁ̅ⲭ̅ⲉ̅(ⲣⲟⲩⲃⲓⲙ), ⲛⲓ̅ⲭ̅(ⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ), ⲛⲓ̅ⲭ̅ⲉ̅(ⲣⲟⲩⲃⲓⲙ) (T., pp. ϥ̅ⲑ̅ - ⲣ̅ⲅ̅); ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟⲥ (T., p. ⲣ̅ⲉ̅); ⲡⲓⲥⲧⲉⲟ̇ⲙⲉⲛ (T., p. ⲣ̅ⲍ̅); ⲫⲁ⟨ⲓ⟩ⲡⲉ (T., p. ⲣ̅ⲑ̅, praemittit ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ); ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟ̇ⲛ (T., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, praemisso ⲁⲙⲏⲛ ter); ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̇ⲣⲟⲕ (T., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅); ⲇⲟⲝⲁ, ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲓⲛ (T., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅); e liturgia s. Gregorii ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ (T., p. ⲥ̅ⲅ̅); ⲃⲱⲗ ⲉ̇ⲃⲟⲗ (T., p. ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅).

2 (f. 141r·v) Precationes ex anaphoris desumptae: رييس الحياة «Dux vitae» (T., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅); فاذا امتلا فرحا «Impletum est gaudio os nostrum» (T., p. ⲣ̅ⲟ̅); نشكرك ايها الرب «Gratias, Domine, tibi agimus» (T., pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅); اى تسبيح «Quasnam laudes» (T., pp. ⲧ̅ⲙ̅ - ⲧ̅ⲙ̅ⲃ̅).

V (ff. 142-155v) Psalliae et cantus, bohairice: [1] (f. 142r·v) psallia Adam in Virginem ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̇ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̇ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ (Vat. 36, ff. 40v-42); [2] (ff. 142v-143v) psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ (Vat. 36, ff. 12-14v); [3] (ff. 143v-144v) psallia انا امدح فى عذرى (Vat. 36, f. 168r·v); [4] (ff. 144v-145v) psallia ad canticum primum ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̇ⲣⲟⲩⲣⲟ (Vat. 36, ff. 27-29; vers. ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ leviter discrepat); [5] (ff. 145v, 146) lōbš ⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, f. 35r·v); [6] (f. 146r·v) psallia Adam pro feria II ⲁ̅ⲇ̅(ⲁⲙ) ⲉ̇ⲧⲓ ⲉ̇ϥⲟⲓ ⲙ̇ⲡ (lege ⲛ̇ⲉⲙⲕⲁϩ) ⲛ̇ϩⲏⲧ «Tristis adhuc erat Adam» (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̇ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̇ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̇ⲧⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ, Cahirae, 1911, pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅ - ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅); [7] (ff. 146v, 147) psallia Adam pro feria III ⲁⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ⲙ̇ⲙⲱ ⲟⲩ ϯⲥ̇ⲕⲩⲛⲏ ⲙ̇ⲙⲁϩⲃ̅ϯ «Elegit te (lege ⲙ̇ⲙⲟ ⲱ̇) Deus, o tabernaculum secundum» (Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲃ̅ - ⲧ̅ⲍ̅); [8] (ff. 147v, 148) psallia Adam ad canticum secundum ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̇ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ «Cantabo tibi, Domine, Deus patrum nostrorum» (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̇ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲇ̅ - ⲥ̅ⲟ̅ⲉ̅, Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅ - ⲧ̅ⲙ̅ⲁ̅); [9] (ff. 148-149) psallia Batos pro feria

IV ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 36, ff. 72ᵛ-75); [10] (ff. 149-150) psallia Batos pro feria V ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ (Vat. 37, ff. 57-60); [11] (ff. 150-151) psallia Adam ad canticum tertium ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ (Vat. 36, ff. 62-64); [12] (f. 151ʳ·ᵛ) psallia Batos pro feria VI ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁⲡⲓⲭⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (Vat. 36, ff. 122ᵛ-123ᵛ); [13] (ff. 151ᵛ-152ᵛ) psallia Batos pro die sabbati ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓ̄ϣϣⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 135-137); [14] (ff. 152ᵛ, 153) psallia Batos ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁⲡⲓⲭⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 174ᵛ-177); [15] (ff. 153-154) psallia Adam ad canticum quartum ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⟨ⲉ̀⟩ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 180-181ᵛ; cod. pro vers. ⲡⲓⲣⲏ habet vers. ⲡⲓⲱⲟⲩⲡⲉ); [16] (f. 154) responsorium ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Lauda Dominum, Deum nostrum »; des.: ⲛⲉⲙⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ « et laus »; [17] (ff. 154-155) psallia Adam pro die dominica ⲁⲫϯ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲙⲉϩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛⲡⲉⲕϩⲙⲟⲧ « Implevit te (lege ⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟ?) Deus gratia sua (lege ⲡⲉϥ?) » (Labib, op. laud., pp. ⲱ̅ⲙ̅ – ⲱ̅ⲙ̅ⲍ̅, add. verss. ϣⲁⲣⲉ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, ϩⲓⲛⲁ, ⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ϭⲓ̀ⲥⲙⲏ, ϯⲧⲱⲃϩ); [18] (f. 155ʳ·ᵛ) psallia Adam ad ' ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ' ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲃⲓ (Vat. 36, ff. 244ᵛ-247); [19] (f. 155ᵛ) doxologia ⲉⲣ⟨ⲉ⟩ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϯⲡⲁ̅ⲣ̅ⲑ̅ « Ornatus virginis » (de Lacy o'Leary, *The coptic Theotokia*, Londini, 1923, p. 63, col. b; cod. addit. verss. ⲧⲉⲛϯϩⲟ, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ, ⲱ̀ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ et des. mutil. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲗ̅ⲁ̅ⲗ̅ ⲧⲁ; cf. etiam Labib, op. laud., pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲉ̅, ⲫ̅ⲝ̅ⲍ̅, Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅).

VI (ff. 164-190) Psalliae, doxologiae et cantus pro festo Nativitatis, partim bohairice, partim arabice; cf. cod. Vat. copt. 92: [1] (ff. 164-165) psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 92, ff. 13ᵛ-18); [2] (ff. 165-166) psallia Adam ⲁⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ (Vat. 92, ff. 88-91ᵛ); [3] (ff. 166-170) doxologiae Batos: f. 166ʳ·ᵛ, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ (Vat. 92, ff. 9-11); ff. 166ᵛ, 167, ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ (Vat. 92, ff. 11-13ᵛ); ff. 167ᵛ, 168, ϧⲉⲛⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲁⲭⲓⲡⲉ (Vat. 92, ff. 105-107); f. 168ʳ·ᵛ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 92, ff. 107-109); ff. 168ᵛ-169ᵛ, بسم الاله اول ما ابدى (Vat. 92, ff. 109-112); ff. 169ᵛ, 170, يا من انا خلصنا (Vat. 92, ff. 112-114); [4] (f. 170ʳ·ᵛ) nota ad modos musicos spectans (Vat. 92, f. 114, leviter discrepat); [5] (ff. 170ᵛ-172ᵛ) cantus pro media nocte, bohairice et arabice (Vat. 92, ff. 116-125; codex caret rubrica et pericopis extremis ⲛⲓⲙⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ et ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ); [6] (ff. 172ᵛ-174) psallia Adam pro feria II ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ (Vat. 92, ff. 65ᵛ-69ᵛ; discrepat vers. ⲥⲱⲧⲉⲙ, insuper habet cod. vers. ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ quo caret cod. Vat. 92); [7] (ff. 174-175ᵛ) psallia Adam pro feria III ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ (Vat. 92, ff. 70-73; add. cod. verss. ϣⲟϣⲛⲓ, ϥⲟⲩⲱⲛϩ, ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ, ϩⲱⲥ, ⲭⲉⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, ϭⲓ̀ⲥⲙⲏ, ϯϯϩⲟ); [8] (ff. 175ᵛ-177ᵛ)

psallia Batos pro feria IV ⲁⲙⲱ(ⲓⲛⲓ) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 92, ff. 73-77v); [9] (ff. 177v-179v) psallia Batos pro feria V ⲁⲫϯ ⲥⲱⲧ⟨ⲡ⟩ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 92, ff. 78-82v); [10] (ff. 179v-180v) psallia Batos pro feria VI ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲁϥⲃⲉⲃⲓ (Vat. 92, ff. 82v-85); [11] (ff. 180v-181v) psallia Batos pro die sabbati ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ (Vat. 92, ff. 85-88; cod. om. vers. ⲅⲉ ⲅⲁⲣ); [12] (ff. 181v-183) psallia Adam in Virginem ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲏⲡ « Misericordiam et iudicium (lege ϩⲁⲡ) cantabo tibi, Domine (Ps. 100, 1) »; des. ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲁϩⲙⲉⲛ ... ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ... ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛ-(ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ) « Domine, serva nos... doce me misericordiam tuam... caeterum cum cantavero »; [13] (ff. 183-184v) psallia Adam ad canticum primum ϯⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ Ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲛ « Adoro Trinitatem, et nunc et psallamus in innocentia » (Labib, op. laud., pp. ϣⲛ̅ⲅ̅ - ϣ̅ⲝ̅; cod. des. cum vers. ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ, addita conclusione ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ); [14] (ff. 184v, 185) psallia Adam ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 92, ff. 18v-20v); [15] (ff. 185-186) psallia Adam ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 92, ff. 20v-23v; cod. habet vers. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ loco proprio); [16] (ff. 186-187) psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 92, ff. 23v-26v; cod. add. vers. ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ); [17] (f. 187r-v) psallia Adam pro die dominica ϯⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 92, ff. 62-65v); [18] (ff. 187v-188v) psallia Adam ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲡⲁⲗⲁⲥ (Vat. 92, ff. 26v-30; cod. om. vers. ⲝⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ); [19] (ff. 188v-190) psallia Adam ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲫϯ « Speravi in te, Domine mi Iesu, Deus meus, ne me derelinquas, quia tu es Deus » (Philotheos al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲧ̅ⲡ̅ⲏ̅ - ⲧ̅ϥ̅ⲃ̅; cod. add. verss. ϣⲱⲡⲓ, ϥ̀ⲥⲉⲃⲧⲟⲧ, Ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ desinitque imperfectus ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ).

VII (ff. 190v-196) Interpretationes theotokiae dominicae, bohairice. Strophae interpretationum II-IV hemistichis dotantur in fine consonantibus.

1 (ff. 190v-192) Interpretatio I: f. 190v, ⲉⲣⲉⲛⲓⲙ ⲛⲁϣϫⲱ « Quisnam dicere poterit » (de Lacy o'Leary [= L.], *The coptic Theotokia*, Londini, 1923, p. 6); ff. 190v, 191, ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ « Tu es arca » (L., p. 6); f. 191, ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ « Ora sapientium » (L., p. 7); f. 191, ⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ « Urna aurea » (L., p. 7); f. 191r-v, ϥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲱⲟⲩ « Excelsa est gloria tua » (L., p. 7); f. 191v, ⲛⲁⲛⲉⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ « Odor bonus » (L., p. 7); f. 192, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡ(ⲓ) « Salve, Maria, columba » (Labib, op. laud., pp. ⲱ̅ⲟ̅ⲁ̅, ⲱ̅ⲟ̅ⲃ̅).

2 (ff. 192-193) Interpretatio II, secundum litteras alphabeti (ϯ – ϣ) in retrocessu ordinatas: f. 192, ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ (Vat. copt. 36, f. 195r·v); f. 192, ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ (Vat. 36, f. 200); f. 192v, ⲭⲱϣⲧ ⲉ̀ϫⲱⲓ (Vat. 36, f. 204r·v); f. 192v, ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 208v, 209); f. 192v, ϧⲉⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ (Vat. 36, f. 213v); ff. 192v, 193, ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲟ (Vat. 36, ff. 217v, 218); f. 193, ϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ «Miserere mei, Deus misericors»; des.: ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ «excedens lilium fragrans».

3 (ff. 193-194v) Interpretatio III, ordinata ut supra: f. 193, ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲏ «Primum tabernaculum corporeum»; des.: ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲥⲡⲉ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ «nam ipsa radix est eius salutis»; f. 193r·v ϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲡⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲯⲁⲗⲓⲁ̀ «Sere hortum psalliis»; des.: ϫⲉϥⲑⲏⲧ ⲡⲁⲣⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ «nam voluptati est plus quam odor aromatis»; f. 193v, ϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛⲧϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫϯ «Confortare in fortitudine Dei»; des.: ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉⲧⲱⲛⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (vide cod. Vat. copt. 103, f. 5v); ff. 193v, 194, ϩⲱⲗ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. 103, f. 5v); f. 194, ϧⲉⲙϧⲟⲙ ϧⲉⲛⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ ⲙ̅ⲁ̅ⲣ̅ «Exsulta (?) in spiritu ut cantes laudem sanctae Mariae»; des.: ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲥϧⲏⲃⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ «praeter lucernam eius, Christum scilicet, lumen omnis creaturae» (Vat. 103, f. 5r; vide emendanda); f. 194, ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉϯϣⲟⲩⲣⲏ «Mirabile est thuribulum»; des.: ϫⲉⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁⲡⲉ «Nam odor vestimentorum aroma est»; f. 194r·v, ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙⲁϫⲟⲙ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ «Esto, Domine (lege ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅?), mecum, da mihi virtutem valde»; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ ⲙ̅ⲁ̅ⲣ̅ ϯⲇⲟⲝⲟ(ⲗⲟⲅⲓⲁ) «et psallimus tibi, o sancta Maria. Doxologia».

4 (ff. 194v-196) Interpretatio IV, secundum litteras alphabeti (ⲱ – ϩ) in progressu ordinatas: ff. 194v, 195, ⲱ̀ⲛⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉⲟ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Revera vere vocant te matrem Christi»; des.: ϧⲉⲛⲫⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̅ⲣⲟⲛⲟⲥ «in hoc sancto die et reliquo tempore»; f. 195, ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲁ̅ⲣ̅ «In saeculum glorificamus te, o domina nostra Maria»; des.: ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ «confitemur quod Christus est Deus noster, ipsi gloria»; f. 195r·v, ϥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲱ̀ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ «Vere excelsa est beatitudo tua (pro ⲛⲉ lege ⲡⲉ), o mater Dei»; des.: ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓⲭ̅ⲉⲣⲟ̀ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲁ̅ⲫ̅ ϧⲁϫⲱϥ ⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲛ «coram quo ventilant Cherubim et Seraphim in inno-

centia »; ff. 195v, 196, ϩⲉⲛϩⲁⲛϩⲱⲗⲏ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ̄ⲫ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ « In hymnis laudis cum David propheta cantamus, glorificamus Christum mediatorem »; des.: ϧⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « corde recto et anima incruenta consolationis plena »; f. 196, ϩⲱⲥ ⟨ⲉ⟩ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ « Cantate Domino Deo cantico novo »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ « et liberavit nos potentia sua ».

VIII (ff. 198-203) Sectiones novem pro Nativitate et laudatio in Virginem, arabice.

1 (ff. 198-200) Sectiones novem pro Nativitate; cf. codd. Vat. copt. 91, ff. 27v-31v, Vat. copt. 92, ff. 159-152v: f. 198, sectio I الله الحى (Vat. 91, f. 27v); f. 198r·v, sectio II رب المجد (Vat. 91, f. 28); f. 198v, sectio III كل اللغاة (Vat. 91, f. 28v); ff. 198v, 199, sectio IV تسعة شهور (Vat. 91, f. 29); f. 199, sectio V نجما ظهر (Vat. 91, f. 29v); f. 199r·v, sectio VI حقا هو عظيم (Vat. 91, f. 30); f. 199v, sectio VII سر عظيم (Vat. 91, f. 30v); f. 200, sectio VIII اخذت طبع (Vat. 91, f. 31; cod. inc. كل الطقوس العلوية « Omnes ordines excelsi »); f. 200, sectio IX ايها المولود (Vat. 91, f. 31v).

2 (ff. 200v-203) Laudatio in Virginem, inc.: يى مرىم يا ست الابكار « O Maria, domina virginum » (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Cahirae, 1911, pp. ϣ̅ⲓ̅ⲁ̅ – ϣ̅ⲓ̅ⲉ̅).

IX (ff. 219v-203) Evangelia, troparia et orationes horologii, arabice, paucis exceptis.

1 (ff. 219v-214v) Evangelia: f. 219v·r, mane, Ioh. 1, 1-17, Marc. 1, 1-11; ff. 219, 218v, hora tertia, Ioh. 14, 26-15, 4 des. وانا فيكم; f. 218v·r, hora sexta, Matth. 5, 1-16; ff. 218, 217v, hora nona, Luc. 9, 10-17; f. 217v·r, hora undecima, Luc. 4, 38-41, Marc. 1, 29-34; f. 217, ad somnum, Luc. 2, 25-32; ff. 217-214v, media nocte, Matth. 25, 1-13, Luc. 7, 36-50, Luc. 12, 32-46.

2 (ff. 214v-203) Troparia et orationes; cf. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁϫⲡ (editio catholica; = ⲡⲓϫ.), Cahirae, 1930: ff. 214v-213v, mane, orationes نشكرك ايها الرب اله القوات « Laudamus te, Domine, Deus virtutum » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣ̅, ⲣ̅ⲁ̅), ايها الباعث النور « Qui mittis lucem » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲅ̅) et horarum conclusio ارحمنا يا الله « Miserere nostri, Deus » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣ̅ⲅ̅ – ⲣ̅ⲉ̅, in quibusdam discrepat); ff. 213v-212, hora tertia, troparia يا رب روحك « Domine, Spiritus tuus », يا رب يا من ارسلت « Domine, qui misisti » et theotokion يا والدت الاله « O mater Dei » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ – ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅), rubrica de di-

cendo integro trisagio, troparia ايها الملك السمائى « Rex caelestis », كما صرت « Sicuti fuisti » et theotokion اذا ما وقفنا « Si steterimus » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣⲛ, ⲣⲛⲁ), ⲕⲉ et absolutio يا الله الرأفة « Deus clementiae » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣⲛⲁ – ⲣⲛⲇ); ff. 212-210v, hora sexta, troparia يا من فى اليوم السادس « Qui feria sexta », يا يسوع المسيح « Iesu Christe » et theotokion لانه ليس لنا « Nam nobis non est » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣⲡⲇ – ⲣⲡⲑ), rubrica ut supra, troparia صنعت خلاصا « Fecisti salutem », لصورتك « Formae tuae » et theotokion انت هى المجدة « Tu es glorificata » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣⲡⲑ – ⲣϥⲁ), rubrica de dicendis ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ, symbolo integro, ‘ Kyrie eleison ’ 41, trisagio et ‘ Pater noster ’, absolutio نشكرك ايها السيد « Laudamus te, Domine » (ⲡⲓϫ., pp. ⲣϥⲁ – ⲣϥⲇ) et rubrica de dicenda horae conclusione ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ; ff. 210v-209v, hora nona, troparia يا من ذاق الموت « Qui gustasti mortem », يا من اسلمت « Qui tradidisti » et theotokion يا الذى من اجلنا « Qui pro nobis » (ⲡⲓϫ., pp. ⲥⲕⲉ – ⲥⲕⲑ), rubrica de dicendo trisagio, troparia لما ابصر اللص « Cum viderat latro », يا الذى قبل « Qui accepisti » et theotokion لما نظرت الوالدة « Videns mater » (ⲡⲓϫ., pp. ⲥⲕⲑ – ⲥⲗⲃ), rubrica de dicendis ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ etc., ut supra, et absolutio يا الله اب ربنا « Deus, pater Domini nostri » (ⲡⲓϫ., pp. ⲥⲗⲃ – ⲥⲗⲇ); f. 209v-r, hora undecima, absolutio نشكرك ايها السيد « Laudamus te, Domine » (ⲡⲓϫ, pp. ⲥⲝⲋ – ⲥⲝⲑ); f. 209, ad somnum, absolutio يا رب جميع ما اخطانا « Domine, omnia quae peccavimus » (ⲡⲓϫ., pp. ⲧⲋ, ⲧⲏ); ff. 209-204, media nocte, troparia ها هوذا الختن « Ecce sponsus », لذلك اليوم « In die illo » et theotokion انت هى سور خلاصنا « Tu es murus salutis nostrae » (ⲡⲓϫ., pp. ⲥⲝⲅ [pro ⲧⲝⲅ] – ⲧⲝⲉ), rubrica de dicendis ‘ Rex caelestis ’, ‘ Kyrie eleison ’ 41, trisagio, oratione dominica, psalmis horae undecimae et evangelio, troparia اعطنى يا الله « Da mihi, Domine », اذا ما تفطنت « Si reputem » et theotokion السموات تمجدك « Caeli te glorificant » (ⲡⲓϫ., pp. ⲧⲟⲃ – ⲧⲟⲇ), rubrica de dicendis ‘ Rex caelestis ’, trisagio cum iis quae sequuntur, oratione dominica, psalmis horae ad somnum et evangelio, troparia بعين متحننة « Oculo misericordi », مثلما ان الديان « Sicut iudex » et theotokion يا باب الحياة « Ianua vitae » (ⲡⲓϫ., pp. ⲧⲡ – ⲧⲡⲃ), rubrica de dicendis ‘ Rex caelestis ’, ‘ Kyrie ’, trisagio, oratione dominica, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, prologo symboli cum fidei symbolo, ‘ Kyrie ’, trisagio et oratione dominica, absolutio السيد الرب يسوع المسيح « Domine, Domine Iesu Christe » (ⲡⲓϫ., pp. ⲧⲡⲃ – ⲧⲡⲉ, partim tantum; absolutio codicis accedit ad recensionem

quam exhibet cod. Borg. arab. 2, ff. 151^{v}-161); f. 204, in fine: كمل بعون الله « Absolutum est auxilio Dei »; f. 203^{v}, conclusio horarum coptica **ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ** « Domine, miserere nostri » (**ⲡⲓϫ.**, p. **ⲧ̅ⲡ̅ⲉ̅**); f. 203$^{v\cdot r}$, sectiones **ϫⲟⲩⲁⲃ** « Sanctus », **ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ** « Solve », **ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ,** coptice et arabice (**ⲡⲓϫ.**, pp. **ϥ̅ⲏ̅, ϥ̅ⲑ̅**).

X (ff. 231^{v}-220^{v}) Preces variae e lingua latina conversae, arabice: orationes, f. 231$^{v\cdot r}$, ad Christum crucifixum نسجد لك ايها المسيح ونباركك « Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi »; f. 231, ad S. Spiritum هلم ايها الروح القدس واملا قلوب « Veni Sancte Spiritus, reple corda »; ff. 231-228^{v}, ad B. M. V. يا ام المخلص « ⟨Alma⟩ Redemptoris mater », السلام لك يا سلطانة الكرات الفلكية « Ave Regina caelorum », يا ملكة السما افرحي « Regina caeli, laetare », السلام لك يا سلطانة ام الرحمة « Salve Regina, mater misericordiae »; ff. 228, 227^{v}, ad omnes sanctos يا جميع قديسين الله ارتضوا « Omnes sancti Dei, intercedite »; f.227$^{v\cdot r}$, ad B. M. V. ملاك الرب بشر مريم « Angelus Domini nuntiavit Mariae »; f. 227, ad angelum custodem يا ملاك الله « Angele Dei »; ff. 227-224, symbolum s. Athanasii dictum كل من يرغب « Quicumque vult »; ff. 224, 223^{v}, oratio s. Augustini يا يسوع امنحني نعمتك « Iesu, da mihi gratiam tuam »; ff. 223^{v}-222^{v}, canticum ss. Ambrosio et Augustino adscriptum نمدحك ايها الله « Te Deum laudamus »; ff. 222, 221^{v}, quod facere oportet, mane, surgendo اولا يشكر الله على خيراته التي صنع معه « Primum gratias agat Deo pro eius beneficiis quae ei contulit »; f. 221$^{v\cdot r}$, item, vespere, decumbendo اولا يشكر الله على خيراته وانعامه التي انعم عليه « Primum gratias agat Deo pro eius beneficiis et gratiis quibus donavit eum »; ff. 221, 220^{v}, symbolum apostolorum dictum انا اومن بالله « Credo in Deum ».

Codex, a Tuki adhuc iunioris aetatis descriptus, caret omni foliorum et fasciculorum nota primigenia. Inscriptiones: f. 1, *53 Copht.* | *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXXVIII.* | *Alunno di Prop.* | *Fide.*; f. 2, manu Olivieri, *Psalmodia Coptorum,* | *continens hymnos va|rios in laudem B.* | *Mariae Virginis, et* | *nativitatem Salvato|ris etc. partem* (sic) *copticè,* | *partim Arabicè con|scriptus. Cod. Chart.*; in schedula laterculo anteriori interno agglutinata, *J-II-11.* Vacant ff. 1^{v}, 2^{v}-24^{v}, 34^{r}-36^{r}, 75$^{r\cdot v}$, 156^{r}-163^{v}, 196^{v}-197^{v}, 220^{r}, 232^{r}-241^{v}. Sigillum s. Congregationis de Propaganda Fide exhibent ff. 1, 126 et 231^{v}.

Integumentum membrana confectum praebet in summo dorso notam *53,* atramento scriptam, in imo dorso, in schedula, notam *J-II-11.* Acies foliorum pigmento flavo (?) conspersa.

11 (olim J-II-12). An. 1729 (cf. f. 61), chart., mm. 150 × 105, ff. 198, linn. 18-27.

Collectanea liturgica, a Raphaele Tuki descripta, continentia horologium et initium officii Paschatis.

I (ff. 13-172v) Horologium, partim bohairice et arabice, partim bohairice, partim arabice tantum; cf. codd. Vat. copt. 40 (*Catal.*, t. I, pp. 211-213) et Barb. or. 17 (supra), a quibus codex in nonnullis discrepat.

1 (ff. 13-61v) Mane, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ et titulo ⲧ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ صلاة باكر « Oratio matutina ». [1] (ff. 13-41) Omissis precibus unicuique horae liturgicae praemittendis (Vat. 40, ff. 1-8v), Pss. 1-6, 8, 10-12, 14, 15, 18, 24, 26, 62, 66, 69, 112, 142, et Ioh. 1, 1-17; desideratur textus arabicus inde a Ps. 18 et lectionem Ioh. excipit nota de evangelio Marci scripto post benedictiones (cf. f. 61v); [2] (ff. 41-48) psalliae et strophae (cf. cod. Vat. copt. 36, ff. 255-264 et 247v-249; eaedem occurrunt sectiones ad horam matutinam in horologio aethiopico quod evulgavit B. Turaiev, *Часословъ Эѳіопской церкви*, in *Записки императорской Академіи Наукъ*, ser. VIII, class. hist.-philol., t. I, fasc. 7, Petropoli, 1897; cf. pp. 10-22): ff. 41-42, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 255-256); ff. 42-44, ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 256-258v); f. 44r-v ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. 36, f. 259); ff. 44v, 45, ⲁ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 259v, 260); f. 45r-v, ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, f. 260v); f. 45v, ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 36, f. 261); ff. 45v, 46, ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ (Vat. 36, f. 261v); f. 46, ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ (Vat. 36, f. 263); f. 46r-v, ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 263v, 264; pro Severo Antiocheno habet cod. Cyrillum et pro Dioscoro Athanasium); ff. 46v-48, ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 247v-249); [3] (ff. 48-49) hymnus angelicus ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 36, ff. 265-266v; cf. Turaiev, op. laud., p. 24); [4] (ff. 49-50v) ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ (Vat. 36, ff. 266v-268; cf. Turaiev, pp. 24, 26); [5] (ff. 50v, 51) trisagion ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ (Vat. 36, ff. 268v-269v; cf. Turaiev, p. 28); [6] (f. 51v) oratio dominica (solum initium; item Vat. 36, f. 269v; cf. Turaiev, p. 28); [7] (ff. 51v, 52) doxologia Batos ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 36, ff. 269v-270v; cf. Turaiev, pp. 28, 30); [8] (ff. 52-53v) symbolum fidei ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ cum prologo ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 251v-254; cf. Turaiev, p. 32); [9] (ff. 53v, 54) praemissa rubrica de dicendo ‘ Kyrie eleison ’ quadragesies et semel, ⲭⲟⲩⲁⲃ ... ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ... ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓ⟨ⲫⲏⲟⲩⲓ⟩ (ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁϫⲡ, Cahirae, 1930, pp. ϥⲏ, ϥⲑ; cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in *Le Muséon*, t. XXXVII, Lovanii, 1924, p. 242); [10] (f. 54r-v) absolutio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ شكر

ايها الرب الله القوات, arabice tantum (Barb. or. 17, ff. 47-49); [11] (ff. 54ᵛ, 55) absolutio **ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ** (Barb. or. 17, ff. 49-50ᵛ); [12] (ff. 55-56) absolutio **ⲟ ⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲓ ⲕⲁⲓⲣⲱ** ارحنا ... يا من في كل وقت, arabice tantum (**ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁϫⲡ**, pp. ⲣ̅ⲅ̅ – ⲣ̅ⲉ̅, partim consentit); [13] (f. 56) conclusio horarum **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ** (Barb. or. 17, f. 50ᵛ); [14] (ff. 56-61) benedictiones pro variis temporibus et festis, ut apud R. Tuki, **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ**, Romae, 1736, pp. ١٧-٨١; cod. tamen, f. 57ᵛ, omittit conclusionem benedictionis pro vigilia Epiphaniae et, ff. 60-61, in evolvenda conclusione **ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓϯϩⲟ**, post **ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ** om. **ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ** dum adduntur « patres nostri graeci Maximus et Dometius » post abba Pišōi ac « quadraginta novem martyres (Scetenses) » post abba Moysen; conclusionem breviorem **ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀**, quacum desinit sectio, habet codex tantum bohairice; [15] (f. 61ᵛ) Marc. 1, 1-8, bohairice solum.

2 (ff. 62-78ᵛ) Hora tertia, bohairice tantum. [1] (ff. 62-74ᵛ) Praemissis invocatione **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** et titulo **ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁϫⲡ̅ⲅ̅** صلاة الثالثة « Oratio horae tertiae », Pss. ut in cod. Barb. or. 17; [2] (ff. 74ᵛ-76) Ioh. 14, 26-15, 4 **ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ**; [3] (ff. 76-77) troparion **ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅** cum monitis de iterando versu **ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** post stichos **ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ** et **ⲙⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ**, troparion **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ** et theotokion **ⲱ̀ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ** (Barb. or. 17, ff. 88-91); [4] (f. 77ʳ·ᵛ) praemisso monito de dicendis trisagio et oratione dominica, troparia **ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ**, **ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡⲓ** et theotokion **ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟ̀ϩⲓ** (Barb. or. 17, ff. 91ᵛ-93); [5] (f. 78ʳ·ᵛ) sub rubrica de dicendo ‘ Kyrie eleison ’ quadragesies et semel, absolutio **ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ** (Barb. or. 17, ff. 93-95ᵛ).

3 (ff. 79-91ᵛ) Hora sexta, bohairice tantum. [1] (ff. 79-87ᵛ) Praemissis titulo **ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁϫⲡ̅ⲋ̅** « Oratio horae sextae » et rubrica de dicendis ‘ Gloria Patri ’, oratione dominica et Ps. 50, ut mane, Pss. ut in cod. Barb. or. 17; Psalmorum 62, 66 et 69, tradit codex tantum initia, addita notula « Scripti sunt in oratione matutina »; [2] (ff. 87ᵛ-89) Matth. 5, 1-16; [3] (ff. 89-90) troparion **ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲋ̅**, adiectis monitis de iterando versu **ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ** post stichos **ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲱϣ** et **ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ**, troparion **ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲓⲁϫⲡ̅ⲋ̅** et theotokion **ϫⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ** (Barb. or. 17, ff. 124ᵛ-128ᵛ); [4] (ff. 90-91) praemisso monito de dicendis trisagio et oratione dominica, troparia **ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ**, **ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟⲣⲫⲏ** et theotokion **ⲛ̀ⲑⲟ ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ** (Barb. or. 17, ff. 128ᵛ-130ᵛ); [5] (f. 91ʳ·ᵛ) sub rubrica de dicendo ‘ Kyrie

eleison ' quadragesies et semel, absolutio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Barb. or. 17, ff. 131-133^v).

4 (ff. 92-105^v) Hora nona, bohairice tantum. [1] (ff. 92-101) Praemissis titulo ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁϫⲡ̄ⲑ̄ϯ « Oratio horae nonae » et rubrica ut supra in hora sexta, Pss. ut in cod. Barb. or. 17 (ff. 94^v, 95 linn. 1-7, praepostere rescriptus est Ps. 96, 6-12; Psalmi 112 solum traditur initium, adiecta notula « Eum scripsi in oratione matutina »); [2] (ff. 101^v-102^v) Luc. 9, 10-17; [3] (ff. 102^v-104) troparion ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ, adiectis monitis de iterando versu ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ post stichos ⲙⲁⲣⲉⲡⲁϯϩⲟ et ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, ut ap. R. Tuki, ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ⲍ̄, sine loco et anno, pp. ⲥ̄ⲓ̄ⲅ̄, ⲥ̄ⲓ̄ⲇ̄, troparion ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ et theotokion ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (Barb. or. 17, ff. 161-164^v); [4] (ff. 104-105) praemisso monito de dicendis trisagio et oratione dominica, troparia ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲛⲓ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ et theotokion ⲉⲧⲁ̀ⲥⲛⲁⲩ (Barb. or. 17, ff. 164^v-167); [5] (f. 105$^{r\cdot v}$) sub rubrica de dicendo ' Kyrie eleison ' quadragesies et semel, absolutio ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ (Barb. or. 17, ff. 167^v-170).

5 (ff. 106-119^v) Hora undecima, bohairice tantum. [1] (ff. 106-115^v) Praemisso titulo ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁⲣⲱϩⲓ « Oratio ad summam vesperam », Pss. ut in cod. Barb. or. 17; [2] (ff. 115^v-116^v) Marc. 1, 29-34; [3] (ff. 116^v-117^v) sub notula arabica « Vel dicit ex evangelio Lucae », Luc. 4, 38-41; [4] (ff. 117^v-118^v) praemisso monito « Dic ' Dignare, Domine ' usque ad finem symboli; scripta sunt in oratione matutina; et ' Kyrie eleison ' », absolutio ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Barb. or. 17, f. 193 et ff. 221^v-223^v, in hora somni); [5] (ff. 118^v-119^v) absolutio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Barb. or. 17, ff. 193-195).

6 (ff. 120-139) Ad somnum, bohairice tantum. [1] (ff. 120-132^v) Praemissis titulo ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ « Oratio somni » necnon monito de dicendis gratiarum actione et Ps. 50, Pss. ut in cod. Barb. or. 17; [2] (ff. 132^v-133^v) Luc. 2, 25-32; [3] (ff. 133^v-134^v) sub notula arabica « Vel hoc ex evangelio Matthaei », Matth. 24, 45-51; [4] (ff. 134^v-135^v) sub notula arabica « In oratione veli », Luc. 21, 34-38; [5] (ff. 135^v-137) oratio Isaiae (cf. O. H. E. Burmester, *The canonical Hours of the Coptic Church*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, p. 95); [6] (ff. 137-138^v) troparion ⲓⲥ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ « Ecce dies transiit » cum additamento ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ « Naturae incorporeae », ut apud R. Tuki, op. laud., pp. ⲥ̄ϥ̄ⲁ̄ - ⲥ̄ϥ̄ⲇ̄; cf. Burmester, op. laud., p. 95; [7] (ff. 138^v-139^v) praemisso monito « Dic ' Dignare, Domine ', trisagion, symbolum fidei et ' Kyrie

eleison ' quadragesies et semel », absolutio ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. copt. 40, ff. 203v-205).

7 (ff. 142-172v) Media nocte, sub titulo ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ « Oratio mediae noctis », bohairice tantum. [1] (ff. 142-164v) Ad primum nocturnum: ff. 142-144v, praemissa rubrica « Dic ut in principio diei », oratio ⲧⲱ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ cum versu intercalari ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ (cod.: ⲫⲩⲗⲟⲧⲣⲱⲡⲁⲩ) et adiecto, in fine, initio Ps. 50 (Vat. copt. 36, ff. 15-17v); ff. 144v, 145, ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ (Vat. 36, f. 11v); ff. 145-161v, praemissis titulo ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ (ut supra) et monito « Dic initium diei, deinde dic Ps. 3, Ps. 85, Ps. 90 », Ps. 118, notis numericis marginalibus in sectiones viginti duas distributus; ff. 161v-163, Matth. 25, 1-13; ff. 163v-164v, troparia ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ, ⲕⲁϯ ⲱ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ et theotokion ⲱ̀ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ (Barb. or. 17, ff. 260-263); f. 164v, rubrica finalis « Dic ⟨troparion⟩ ' Rex caelestis ', ' Kyrie eleison ' 25 [?], trisagion, ' Pater noster ' »; [2] (ff. 165-168v) ad secundum nocturnum: ff. 165-167, Luc. 7, 36-50; ff. 167-168v, troparia ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϯϩⲑⲏⲓ et theotokion ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ (Barb. or. 17, ff. 263-265v); f. 168v, rubrica finalis ut supra; [3] (ff. 168v-172v) ad tertium nocturnum: ff. 168v-171, Luc. 12, 32-46; f. 171r-v, troparia ϧⲉⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ, ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϣⲟⲡ et theotokion ⲱ̀ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ (Barb. or. 17, ff. 266-268); ff. 171v-172v, praemisso monito « Dic ' Kyrie eleison ' », absolutio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (Barb. or. 17, ff. 268-270v).

II (ff. 183-191v) Fragmentum lectionarii pro hebdomada maiore, sub titulo ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Initium sancti Paschatis », bohairice cum paucis titulis arabicis. Continet lectiones horae sextae, nonae et undecimae (praeter evang. Matth.) pro dominica Palmarum, uti referuntur in cod. Vat. copt. 90, ff. 1-11, lin. 23, ex quo fragmentum exscriptum est.

Solum fragmentum lectionarii foliorum notas exhibet copticas: ⲁ̅ (f. 183r), ⲃ̅ – ⲑ̅ (ff. 184v-191v). Exaratus est codex scriptura tenui et gracili. F. 61, subscriptio librarii in imo mg.: تمت صلاة باكر اخر شهر نيسان سنة ١٧٢٩ مسيحية « Absoluta est hora matutina ultimo die mensis nīsān anni 1729 christiani ». Inscriptiones f. 1: *52. Copht., MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXII.* et *Alunno di Prop. Fide.* F. 12, manu Olivieri: *Diurnum copticum, orationes* | *exhibens, quę certis horis diei* | *noctisque recitari debent. Se*|*quitur ad finem particula* | *Officii Paschalis; omnia copticè* | *adiecta tamen aliquoties ver*|*sione marginali arabica.* Summo laterculo anteriore interno, schedula cum inscriptione *J-II-12.* Vacant ff. 1v-11, 12v, 140r-141v, 173r-182v, 192r-198v. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide exhibent ff. 1, 100 et 191v.

Integumentum e membrana confectum habet in summo dorso notam *52*, atramento exaratam; in imo dorso, in schedula, inscriptio *J-II-12*. Acies foliorum conspersa est pigmento rubro.

12 (olim J-II-13). Saec. XVIII circa med., chart., mm. 160 × 105, ff. 242.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki descripta, e duobus codicibus compacta.

1. Ff. 143, linn. 17-25.

Codex continens rubricas pro liturgia magnae feriae quintae, necnon officium pro festo Baptismi D. N. I. C., pro benedictione pelvis (feria V hebdomadae maioris) et pro festo ss. Petri et Pauli.

1 (ff. 6-9ᵛ) Rubricae pro liturgia magnae feriae quintae, sub titulo ترتيب صلاة سحر يوم الخميس الكبير « Ordo orationis ad auroram feriae quintae magnae », fine mutilae, arabice (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, Lovanii, 1925, pp. 280, 281); inc.: يفتح باب الخورس وباب الهيكل ويكسى المذبح كسوة سودة ان كان موجودة او ملون « Aperient portam chori et portam sanctuarii tegentque altare velo nigro, si reperiatur, aut colore tincto »; des.: ويرفع البخور باوشية ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ويقال في ضمن « levabitque incensum ad orationem ' Deus magne, aeterne ' et dicetur in medio »; adiecta occurrunt in textu initia orationum et lectionum bohairica necnon integra lamentatio in Iudam, graece et arabice, inc.: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲱ̀ ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲣⲅⲓⲣⲓⲟ̀ ⲉⲡⲣⲁⲑⲏⲥⲁⲥ ⲭ̄ⲥ̄ⲩ̄; des.: ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲇⲓⲁ̀ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲉ̄ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̄ⲥ̄ (cf. A. Baumstark, *Drei griechische Passionsgesänge ägyptischer Liturgie*, in *Oriens christianus*, ser. III, tt. 3 et 4, Lipsiae, 1929, pp. 74 sq.).

2 (ff. 20-55) Officium pro festo Baptismi D. N. I. C., partim bohairice et arabice, partim bohairice, cum plerisque rubricis mere arabicis, textu arabico ita disposito ut bohairicum non comitetur sed per sectiones excipiat; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 30ᵛ-36 (*Catal.*, t. I, pp. 266, 267), L. Villecourt, op. laud., pp. 312-314, et R. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ (= T. 2), Romae, 1762, pp. ⲥ̄ⲙ̄ⲑ̄ - ⲥ̄ⲡ̄. [1] (ff. 20-33ᵛ) Praemissis titulo ترتيب ما يجب قراآته في الحادى عشر من طوبه عماد ربنا يسوع المسيح « Ordo eorum quae legenda sunt die undecimo mensis ṭūbah, in festo Baptismi Domini nostri Iesu Christi » et rubrica de recitanda oratione

gratiarum, de levando incenso, de dicendo a populo ‘Pater noster’ et de legendo Ps. 50, lectiones biblicae: Hab. 3, 2-14 des. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲱⲣⲓ (ar. 3, 2-19), Is. 35, 2 inc. ⲙⲁⲣⲉⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ, des ⲕⲉⲣⲙⲉⲗⲟⲥ, Is. 40, 1-5, Is. 57, 15, 16, I Cor. 10, 1-11, Ps. 113, 3, 4 (copt. solum, sub rubrica de dicendo ‘Agios’), Matth. 3, 1-17; [2] (ff. 33v-55) cantus et orationes (in hac sectione, sicut et in reliquo codice, vacuas reliquit librarius nonnullas plagulas, integre vel partim, ad textum quarumdam sectionum, sive bohairicum sive arabicum, postea ut dixeris explendum): ff. 33v-38v, ṭarḥ Adam ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-ⲙⲁⲩ (Vat. copt. 46, f. 33r-v; cf. O. H. E. Burmester, *The Ṭurūḥāt of the Coptic Year*, in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, t. III, Romae, 1937, p. 536); f. 38v, responsorium (مرد) evangelii ⲭⲉⲫⲁⲓⲛⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ (mutil.; Vat. copt. 39, f. 106); ff. 39-41v, praemissa rubrica de dicendis a sacerdote septem orationibus et deinde a populo ‘Kyrie eleison’ decies, tono magno, oratio ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲱ̀ⲗⲕ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ «Dicamus omnes cum fervore: Oramus te»; des.: ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ (add. ar.: قايلين كريالصون) «dicamus omnes una voce dicentes: ‘Kyrie eleison’»; cf. Borg. copt. 112, f. 37v, nota marginalis; f. 42, sub rubrica «Deinde dicet populus ‘Kyrie eleison’ centies, deinde dicet sacerdos tres orationes et symbolum, deinde dicet diaconus ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ», aspasmos populi ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ «Ecce testatus est» (solum initium; integre ap. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅, Romae, 1763, pp. ⲡ̅ⲑ̅, ϥ̅); f. 42, sub rubrica «Dicet sacerdos», ⲏ̀ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ ⲕⲉ (solum initium; integre ap. Tuki, ibid., p. ϥ̅); ff. 42-48v, praemissa rubrica de aqua ter cruce signanda, oratio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, bohairice solum, cum monitis diaconi ‘Qui sedetis surgite’ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕϭⲱ̀ⲗⲕ et ‘Ad orientem respicite’ ante ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ac responsis populi ‘Cherubim, Agios’ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲱⲡ et ‘Secundum misericordiam tuam Christe, mortem tuam Domine’ ante ⲛⲓϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯⲫⲩⲥⲓⲥ, necnon rubrica de aqua signanda ante ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ (Vat. copt. 46, ff. 34-35v, Borg. copt. 112, ff. 38v-40v); f. 52, monita liturgica, partim ut ap. T. 2, p. ⲥ̅ⲟ̅ⲍ̅; ff. 53-54v, psallia Batos ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩ-ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ, a diaconis cantanda dum populus aqua aspergitur (Vat. 46, ff. 35v, 36); ff. 54v, 55, gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, bohairice solum (Vat. 46, f. 36).

3 (ff. 60-95v) Officium pro benedictione pelvis, partim bohairice et arabice, partim bohairice, cum plerisque rubricis mere arabicis, textu arabico disposito ut in sectione praecedenti; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 146r-v, 148-149v (*Catal.*, t. I, pp. 289, 290), L. Villecourt, op. laud., pp. 281-284,

et R. Tuki, op. laud. (= T. 2), pp. ⲥ̅ⲡ̅ - ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅. [1] (ff. 60-77) Praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̈ et titulo ⲛⲁⲓⲛⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ-ϯⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ϧⲉⲛⲡⲉ̄ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ هذا ما يجب قراته على اللقان يوم الخميس الكبير « Haec sunt quae legere oportet super pelvim feria quinta magna », lectiones biblicae: Gen. 18, 1-23, Ex. 14, 22, 28-15, 1 (paraphrasis), Ios. 3, 17 (paraphr.), Is. 4, 2-4 des. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ (sic) ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲱⲛ, Ez. 36, 25-29 des. ⲧⲏⲣⲟⲩ, Ez. 47, 1-9, des. ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ, I Tim. 4, 9-5, 10, Ps. 50, 9, 12 (bohairice solum), Ioh. 13, 1-17; [2] (ff. 77-95v) cantus et orationes: ff. 77-82, praemissa rubrica de dicendis ‘ Kyrie eleison ’ decies, tropario evangelii et septem orationibus magnis, supplicationes quindecim ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲛⲧⲓⲱⲛ (Vat. 46, f. 148r-v; cf. Villecourt, op. laud., p. 283; cod. des. bohairice cum supplicatione decima quarta, uti enarrantur apud Villecourt, propriam habens, inter decimam et undecimam, supplicationem « Qui ex amore suo incomprehensibili erga homines » necnon, ante decimam quartam, supplicationem pro agris Aegypti; arabice praebet insuper supplicationes ut laetetur terra Aegypti et pro populo et rege); f. 82v, rubricae de dicendis ‘ Kyrie eleison ’ centies, tribus orationibus, symbolo, ‘ Salutate ’, aspasmo proprio, ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ et ⲏ̀ ⲁⲅⲁⲡⲏ (T. 2, pp. ⲧ̅ⲓ̅ⲇ̅ - ⲧ̅ⲓ̅ⲉ̅); ff. 83-85v, sub rubrica de aqua cruce ter signanda, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ... ϭ̅ⲥ̅ⲓ, bohairice solum, cum diaconi monitis ‘ Qui sedetis surgite ’ ante ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ et ‘ Ad orientem respicite ’ ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ac responsis populi ‘ Cherubim, Agios ’ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ (Vat. 46, ff. 148v, 149); f. 88, rubrica de dicendis oratione dominica et absolutione ad Filium necnon ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (T. 2, p. ⲧ̅ⲕ̅); f. 91, monita liturgica, partim ut ap. T. 2, pp. ⲧ̅ⲕ̅, ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅; ff. 91v-93, psallia Batos ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ-ⲃⲱⲥ, a diaconis cantanda dum lavantur pedes populi, bohairice solum (Vat. 46, f. 149r-v); ff. 93v-94v, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, bohairice solum (Vat. 46, f. 149v); f. 95r-v, gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, bohairice solum (Vat. 46, f. 149v).

4 (ff. 102-131) Officium pro festo ss. Petri et Pauli, die 5 abīb, partim bohairice et arabice, partim bohairice, cum plerisque rubricis mere arabicis, textu arabico disposito ut in sectionibus praecedentibus; cf. codd. Vat. copt. 46, ff. 166-171v, Vat. copt. 56, ff. 1-48 (*Catal.*, t. I, pp. 293, 294, et 365, 366) et R. Tuki, op. laud. (= T. 2), pp. ⲩ̅ⲓ̅ⲉ̅ - ⲩ̅ⲍ̅ⲁ̅. [1] (ff. 102-117) Praemissis titulo عيد ابائنا الرسل بطرس وبولس « Festum patrum nostrorum apostolorum Petri et Pauli » ac rubrica de peragendis gratiarum oratione, incensatione ac de dicendo Ps. 50, lectiones biblicae: Ex. 15, 22-26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ (ar. 15, 22-16, 1 des. سينا), Ex. 30, 17-21 (ar. 30, 17-30), Is. 1,

16-19 (ar. 1, 16-26), Is. 35, 1-7 des. ⲛⲁⲉⲣϩⲩⲗⲟⲥ (ar. 35, 1-10), Is. 43, 16-20 des. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲥ (ar. 43, 16-44, 6), Zach. 8, 7-9 (ar. 8, 7-19), Zach. 14, 8-11, I Tim. 4, 9-5, 7 (ar. 4, 9-5, 10), Ps. 50, 9, 12 (bohairice solum), Ioh. 5, 1-17 (om. 5, 3b, 4); 2 (ff. 117-131) cantus et orationes: f. 117r-v, sub rubrica « Deinde dicet evangelii responsorium (مرد) », ⲕ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ « Dominus Iesus Christus elegit », initium solum (integre ap. T. 2, pp. ⲩ̅ⲕ̅ⲑ̅, ⲩ̅ⲗ̅); ff. 117v-122v, praemissa rubrica de dicendis septem orationibus et, tono magno, decies ' Kyrie eleison ', supplicationes ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ut supra (ff. 77-82), additis, bohairice, supplicationibus ut laetetur terra Aegypti et pro populo ac regno (Villecourt, op. laud., p. 283, supplic. 14-16); ff. 122v, 123, rubricae ut supra, f. 82v, praeter initium aspasmi ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (integre ap. T. 2, p. ⲩ̅ⲗ̅ⲍ̅); ff. 123-126, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ, bohairice solum, cum monitis diaconi ' Qui sedetis surgite ' ante ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ et ' Ad orientem respicite ' ante ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ, ac responso populi ⲁⲅⲓⲟⲥ ante ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ (Vat. 46, ff. 169v, 170); f. 128r-v, monita liturgica eadem ut supra ff. 88 et 91; ff. 129-130v, psallia Batos, a diaconis cantanda dum lavantur pedes populi, ⲁⲩⲁϣⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⟨ⲉ̀⟩ⲡϣⲉ « Suspensus est ligno Servator noster » (T. 2, pp. ⲩ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲩ̅ⲝ̅, versus 5-8 psalliae ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ [Vat. 46, ff. 170v, 171]; arabice autem praebet codex versus 5-15); f. 131, gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ, arabice solum (Vat. 46, f. 171v).

Caret codex omni foliorum et fasciculorum nota primigenia. F. 1: *25. Copht.*; infra, *MSS. COPTI.* | *DI MONSIG. TUKI.* | *NUM. LIV.* (ex *LV* emend.) et *Alunno di Prop. Fide.* Vacant ff. 1v-5v, 10r-19v, 34v-35v, 49r-51v, 52v, 55v-59v, 86r (praeter vocem يقال)-87v, 88v-90v, 96r-101v, 126v-127v, 131v-143v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide produnt ff. 1 et 115.

2. Ff. 99 (ff. 144-242), linn. 18-28.

Codex continens ritum absolutionis puerperae, ordinem baptismi cum ritu ministrandi s. chrismatis necnon lectiones pro dominica magna quadragesimae.

I (ff. 144-222) Ritus absolutionis puerperae, ordo baptismi ac ritus ministrandi s. chrismatis et zonae solvendae, bohairice et arabice, cum titulis et rubricis plerumque mere arabicis, textu arabico fere similiter disposito ac in cod. Borg. copt. 3; cf. cod. laud. Discrepantias praecipuas notamus.

1 (ff. 144-152v) Ritus absolutionis puerperae; cf. cod. Borg. copt. 3, ff. 10-19. [1] (ff. 144-149v) Absolutio mulieris quae peperit filiam (Borg. 3, ff. 10-16v); [2] (ff. 149v-152v) absolutio mulieris quae peperit filium (Borg. 3, ff. 17-19; cod. praebet I Cor. 7, 14, integre habetque, pro oratione ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ [*Catal.*, t. 1, p. 258, lin. 2], orationem السيد الرب الله ضابط الكل خالق الدهور «Dominator Domine, Deus omnipotens, creator saeculorum», arabice tantum, seu orationem quae legitur super matrem infantis [Borg. 3, ff. 20-21v]). Eadem rubrica qua desinit absolutio puerperae recitandam signat orationem super catechumenos quae in cod. immediate sequitur.

2 (ff. 152v-217v) Ordo baptismi cum ritu ministrandi s. chrismatis; cf. cod. Borg. copt. 3, ff. 22-125v. [1] (ff. 152v-206) Ritus praevii (Borg. 3, ff. 22-112); f. 153v, desideratur oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲉⲕⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ (Borg. 3, ff. 23-25); f. 158, neglexit librarius orationes ⲫϯ ... ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ, ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, ⲫⲛⲏⲃ ... ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϯⲉ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ, cum monitis diaconi (Borg. 3, ff. 30-33v); ff. 158v, 159, formulae abrenuntiationis et symbolum fidei (Borg. 3, ff. 34-36) traduntur arabice solum; f. 163, oratio ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ (Borg. 3, ff. 41v-44) arabice solum; f. 171, textus Actuum apostolorum desinit coptice ⲭⲉϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ (8, 36); f. 172, Ps. 31, 1, 2, coptice et arabice; f. 176, troparion evangelii ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ exaravit librarius post rubricam de dicendis septem orationibus maioribus; deinde, plagulis vacuis relictis ad has orationes recipiendas, exscripsit, ff. 184-185, solam orationem pro catechumenis (leguntur integrae in Borg. 3, ff. 58-74v); f. 189, orationem ⲡⲓⲛⲁϩⲧ ⲡⲓϣⲁⲛⲉϩⲑⲏϥ excipit rubrica de dicendo ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ (cf. Borg. 3, f. 97); f. 190, nuda rubrica de recitandis orationibus pro pace, pro patribus et congregatione ac symbolo fidei (textus copticus integer in Borg. 3, ff. 86-90v); ibid., omittit codex orationem ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ cum praevio monito diaconi (Borg. 3, ff. 91-92v); f. 193, om. monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ (Borg. 3, f. 96); f. 194, om. ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ (vide supra); f. 203, oratio ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (solum initium; Borg. 3, ff. 106v-110, praebet orationes ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ et ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ integras necnon monita diaconi, responsa populi et initium absolutionis ad Filium); f. 204r-v, ad triplicem chrismatis in baptisterium effusionem, formulae ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Borg. 3, f. 110, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ... ⲩⲓⲟⲥ ... ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅); f. 206, psalmorum pericopas concludit sola doxologia (Borg. 3, f. 111r-v, ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ... ⲇⲟⲝⲁ ... ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ... ϯⲛⲟⲩ); [2] (ff. 206v-209) ritus baptismi (Borg. 3, ff. 113-115v); [3] (ff. 209-217v) ritus ministrandi s. chrismatis et ordinis baptismi conclusio (Borg. 3, ff. 116-

125v); f. 209v, post orationem ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ, om. argumentum unctionum triginta sex (Borg. 3, ff. 116v-117v), legitur autem, f. 215r-v, ante orationem ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ⟨ϯ⟩ϫⲗⲟⲙ; f. 216, desiderantur formula ⲟⲩϩⲉⲃ-ⲥⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲱⲛϧ et oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ cum praevio monito diaconi (Borg. 3, ff. 120-121v); ff. 216v-217v, pro orationibus ⲉⲕⲉ̀ϫⲱ ⲫⲛⲏⲃ, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲟ̅ⲥ̅ et ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ (Borg. 3, ff. 123-125v), habet codex sola tetrasticha (ارباع) ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ϭⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ϭⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ, ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲗⲟⲙ (cf. *Catal.*, t. I, p. 318, linn. 13-16).

3 (ff. 218-222) Ordo solutionis zonae; cf. cod. Borg. copt. 3, ff. 126-133. Ff. 218v, 219, pro Ps. 113, 3, 5, habet, coptice solum, Ps. 31, 1, 2; f. 220, post Matth. 3, 13-17, om. monitum de dicendo versu (مرد) ϫⲉ-ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ; f. 222, rubrica de modo officium absolvendi (Borg. 3, f. 133, desinit imperfectus).

II (ff. 224-234) Lectiones pro dominica magna quadragesimae, sub titulo ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ يوم الاحد الرفاع الكبير « Dominica carnisprivii magna », bohairice. Vesp., Ps. 32, 8, 18, Marc. 11, 22-26; mane, Ps. 99, 2 inc. ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ, 3 inc. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ, Luc. 21, 34-38; ad missam, II Cor. 11, 16-12, 10, I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ-2, 12, Act. 21, 15-26, Ps. 2, 11, 10, Matth. 6, 1-18.

Paginae enumerantur notis arabicis dictis ١-١٨٣ (ff. 144-235), nonnumquam partim cultro glutinatoris resectis. F. 222: ٢٣ ابريلوس « 23 aprilis ». Vac. ff. 177r-183v, 189v, 203v, 210r-213v, 222v-223v, 234v-235v, 237r-242v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide exhibet f. 236v.

F. 236r-v, manu Olivieri: *In hoc codice extant sequentia* | *1°. Ordo precum recitandarum* | *die Parasceve magnae, sive crucifixi* | *Domini. Arabicè.* | *2. Series lectionum ecclesiasticarum* | *diei XI. Tybi, in quo incidit celebratio* | *baptismatis Christi copticè, cum qui|busdam pericopis biblicis arabice ver|sis.* | *3. Lectiones Parasceve magnae* | *recitandae partim copticè, partim* | *arabicè.* | *4. Hymni in eamdem diem co|pticè cum versione arabica.* | *5. Lectiones in feriam SS. Apos|tolorum Petri, et Pauli item* | *copticè cum* (*oratione* [?], cancell.) *arabica* | *interpretatione.* | *6. Orationes a pueris recitandę.* || *7. Ritualis partes aliquot de* | *baptismate in sensum de confir|matione etc.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula nota *J-II-13*; in folio laterculo posteriori interno agglutinato: صلاة تقال على الاكاليل قبل وضعها (cf. f. 216).

Integumentum membranaceum prodit in summo dorso notam *25* atramento exaratam, in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-II-13*. Acies foliorum pigmentis rubro et flavo conspersa est.

13 (olim J-II-14). Saec. XVIII in., chart., mm. 163×107, ff. 184, linn. 15-20.

Psalmodia, bohairice cum titulis arabicis; cf. codd. Vaticanos copticos 36, 38, 82, 89, 101 et Borgianum copt. 10, ff. 76-131v. Codex mendis scatet.

1 (ff. 2-5) Praemissis titulo بدو الابصلمودية « Initium psalmodiae » et invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », preces praeviae ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, ⲇⲟⲝⲁ, ' Pater noster ', ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Borg. copt. 10, ff. 77-78v).

2 (ff. 5v-11v) Oratio pro media nocte ⲧⲱ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲟⲩ (Borg. 10, ff. 81-82) quam excipit Ps. 50, adiectis f. 11r-v: « Domine, Deus virtutum, ⲁ̅ⲗ̅; Miserere mei, Deus, secundum magnam, ⲁ̅ⲗ̅ », prooemio ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ pro media nocte et psalmo 116.

3 (ff. 12-15v) Pro Resurrectione ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, cum iisdem sectionibus ac cod. Borg. 10, ff. 82-83v.

4 (ff. 16-30v) Ad cantica: [1] (ff. 16-19r, 20r-v) canticum primum, Ex. 15, 1-21 add. ⲭⲉⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ; [2] (ff. 21-22) psallia Adam ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Borg. 10, f. 85v, sub titulo ' lōbš '; codex discrepat in conclusione); [3] (ff. 22v-24v) canticum secundum, Ps. 135, cum versu intercalari ⲁ̅ⲗ̅ ⲭⲉⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣ⟨ⲁ⟩ⲉⲛⲉϩ; [4] (ff. 24v-26) psallia Adam ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱ{ⲟⲩ}ⲛϩ (Borg. 10, ff. 86v, 87, sub titulo ' lōbš '; cod. discrepat in conclusione); [5] (ff. 26v-29) canticum tertium, Dan. 3, 52-88 add. ⲕⲁ ⲗⲁⲛⲏⲗ, 90 des. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ; [6] (ff. 29v-30v) psallia Batos ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (sic; Borg. 10, f. 88; versus initialis mendose iteratus f. 30 cancellatus est); [7] (ff. 30v-37v) invocationes (طلبات) ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲃ⟨ⲓⲛ⟩ (Borg. 10, ff. 88-90v; cod. praemittit titulum ' Haec est series invocationum quibus utuntur in monasterio s. Antonii, monachorum patris ' discrepatque aliquantulum in sanctorum serie); [8] (ff. 38-42v) Pss. 148-150.

5 (ff. 43-51v) Ad theotokiam sabbati: [1] (ff. 43-47v) theotokia ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ (Borg. 10, ff. 114v-115v); [2] (ff. 47v-49v) lōbš ⲭⲉⲣⲉ (Borg. 10, ff. 115v, 116); [3] (ff. 49v-51v) lōbš ⲭⲉⲣⲉ (Borg. 10, f. 116).

6 (ff. 51v-54) Conclusio theotokiarum Batos ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 10, f. 116r-v).

7 (ff. 54v-64) Ordo monasterii s. Antonii: [1] (ff. 54v-56) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Borg. 10, ff. 116v, 117); [2] (ff. 56-59v) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 10, ff. 117-118); [3] (ff. 59v, 60) ⲛⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Borg. 10, f. 118); [4] (ff. 60-61) ⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Borg. 10, f. 118r-v); [5] (f. 61r-v) ϩⲁⲛⲉⲛϣⲟⲩ ⲉⲛϣⲟⲩ (Borg. 10, f. 118v); [6] (ff. 61v, 62 ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Borg. 10, f. 118v); [7] (f. 62r-v) ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ (Borg. 10, f. 118v); [8] (f. 62v) ⲛ{ⲉ}ⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (Borg. 10, f. 118v); [9] (ff. 63-64) ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̇ⲗⲓⲁⲥ (Borg. 10, ff. 118v, 119).

8 (ff. 64-66^{v}) Conclusio theotokiarum Adam ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ (Borg. 10, f. 119$^{r\cdot v}$).

9 (ff. 67-74^{v}) Hymnus angelicus ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ, cum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲩⲓⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ϫⲉⲣⲉ (Borg. 10, ff. 119^{v}-121; trisagion exaravit librarius christologicum, postea formulas christologicas cancellavit ut trisagion ad ss. Trinitatem dirigeretur).

10 (ff. 75-127) Doxologiae ⟨Batos⟩ in Virginem, martyres et sanctos. [1] (ff. 75-76) In Virginem: ⲉⲣ⟨ⲉ⟩ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Borg. 10, ff. 121^{v}, 122); [2] (ff. 76-77^{v}) item: ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ (Borg. 10, f. 122); [3] (f. 78$^{r\cdot v}$) item: ⲧⲉⲙⲉⲑⲓⲛⲓϣϯ (Borg. 10, f. 122$^{r\cdot v}$); [4] (ff. 79-80) in Michaelem: ⲙⲏϫⲁ⟨ⲏⲗ⟩ (Borg. 10, f. 122^{v}); [5] (f. 80$^{r\cdot v}$) in Michaelem et Gabrielem: ⲙⲓϫⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Labib, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲟⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲑ̅ – ⲧ̅ⲙ̅ⲁ̅); [6] (ff. 80^{v}-81^{v}) in Gabrielem: ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Borg. 10, f. 122^{v}); [7] (ff. 81^{v}-83) in Raphaelem: ⲅⲉⲛⲉⲁ (Borg. 10, f. 123); [8] (f. 83$^{r\cdot v}$) in Surielem: ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Borg. 10, f. 123); [9] (ff. 84-85) in quattuor animalia: ⲡⲓⲇ̅ (Borg. 10, f. 123$^{r\cdot v}$); [10] (ff. 85-86) in viginti quattuor seniores: ⲟⲩⲛⲓϣϯ (Borg. 10, f. 123^{v}); [11] (ff. 86-87) in Iohannem Baptistam: ⲙⲡⲓⲟⲩⲛ ⲧⲱⲛϥ (Borg. 10, f. 124); [12] (f. 87$^{r\cdot v}$) item: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 10, f. 124); [13] (ff. 87^{v}-88^{v}) in ss. Innocentes: ⲁⲓⲛⲁⲩ (Borg. 10, f. 124$^{r\cdot v}$); [14] (ff. 88^{v}-89^{v}) in ss. Apostolos: ⲡⲓϣⲱⲣⲡ̀ (Borg. 10, f. 124^{v}); [15] (ff. 89^{v}-90^{v}) in s. Stephanum: ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩ{ⲏ}ⲧ (Borg. 10, ff. 124^{v}, 125); [16] (f. 91$^{r\cdot v}$) in s. Georgium: ⲍ̅ ⲛⲣⲱⲙ⟨ⲡ⟩ⲓ (Borg. 10, f. 125); [17] (ff. 91^{v}, 92) in Theodorum orientalem: ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 10, f. 125$^{r\cdot v}$); [18] (ff. 92^{v}-93^{v}) in Mercurium philopatorem: ⲫⲩⲗⲟⲓⲡⲁⲧⲓⲣ (Borg. 10, f. 125^{v}); [19] (f. 94$^{r\cdot v}$) in abba Mēnā: ⲉϣⲱⲡ (Borg. 10, ff. 125^{v}, 126); [20] (ff. 94^{v}-95^{v}) in martyrem Victorem: ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (Borg. 10, f. 126); [21] (ff. 95^{v}-96^{v}) in Claudium: ⲫⲁϯϩⲓⲕⲟⲛ (Borg. 10, f. 126); [22] (ff. 96^{v}-97^{v}) in Philotheum: ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ϭⲓⲥⲓ (Borg. 10, f. 126$^{r\cdot v}$, coll. Vat. 89, ff. 125^{v}, 126); [23] (ff. 98-104^{v}) in omnes martyres: ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ (Vat. 89, ff. 126-128; in recensendis sanctis paucae occurrunt discrepantiae); [24] (ff. 104^{v}-106) in s. Antonium: ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲉⲗ (Borg. 10, f. 127$^{r\cdot v}$); [25] (ff. 106-107) in abba Paulum: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Borg. 10, f. 127^{v}); [26] (ff. 107-108^{v}) in ss. Antonium et Paulum: ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲧⲓⲗⲗⲟⲥ (Borg. 10, ff. 127^{v}, 128); [27] (ff. 108^{v}-109^{v}) in abba Macarium magnum: ϫⲉⲣⲉ (Borg. 10, f. 128); [28] (ff. 109^{v}-112) in abba Macarium eiusque filios: ⲛⲓϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Borg. 10, f. 128$^{r\cdot v}$); [29] (ff. 112-113) in abba Macarium episcopum: ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ (Borg. 10, ff. 128^{v}, 129); [30] (ff. 113-114) in abba Macarium presbyterum: ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 10, f. 129); [31] (ff. 114-115) in Iohannem hegumenum Scetensem: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ (Vat. 89, f. 131^{v}; cod.

caret vers. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ); 32 (ff. 115-116v) in Iohannem nigrum: ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Borg. 10, f. 129r-v); 33 (ff. 116v-117v) in abba Pišōi et Paulum ex Ṭammah: ⲓⲱⲥⲏⲃ (Vat. 36, ff. 333v, 334); 34 (ff. 117v-118v) in Maximum et Dometium: ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (Vat. 89, f. 132v); 35 (ff. 118v-120) in Moysen nigrum: ⲡⲓϣⲱⲣⲡ (Vat. 89, ff. 133v, 134); 36 (ff. 120-121) in abba Samuelem: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⟨ⲙ⟩ⲫ︦ϯ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Iesus Christus, filius Dei vere benedictus »; des.: ⲧⲱ⟨ⲃϩ⟩... ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ « ora... abba Samuel confessor, ut »; 37 (ff. 121-122) in quadraginta novem Scetenses: ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ (Vat. 89, f. 133r-v); 38 (ff. 122-123) in staurophoros: ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. 10, f. 130v); 39 (f. 123r-v) in Eliam prophetam: ⲏⲗⲓⲁⲥ (Borg. 10, f. 130v); 40 (f. 124r-v) in Marcum evangelistam: ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Borg. 10, f. 125); 41 (f. 125r-v) in Cyrillum Alexandrinum: ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (Borg. 10, ff. 130v, 131, coll. Vat. 36, ff. 340v, 341, in Severum Antiochenum); 42 (ff. 126-127) in patriarcham: ⲁⲕϭⲓⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Vat. 36, ff. 341-342).

11 (ff. 127v-161v) Ad theotokiam dominicae: 1 (ff. 127v-130) psallia Adam ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Borg. 10, ff. 92v, 93); 2 (ff. 130v-161v) theotokia ⲥⲉⲙⲟⲩϯ, fine mutila; sectiones se invicem excipiunt ut in cod. Borg. 10, ff. 93-100, omisso tamen evangelio Lucae post sectionem ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ et adiectis sectione graeca ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲉⲣⲓⲥⲑⲓⲣⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 229v-231; versus ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ et ⲛⲉⲙⲡⲭⲱⲣⲟⲥ mendose scripserat librarius f. 146v, post versum ⲃⲁⲥⲓⲗⲓ, ubi ductibus cancellati sunt) ante ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩ⟨ⲉⲣ⟩ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ (Labib, op. laud., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅) et sectione pro mense kīhak ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ ⲛⲁⲙ⟨ⲉⲛ⟩ⲣⲁϯ (Vat. 89, ff. 91v-93) ante ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ (Labib, p. ⲣ̅ⲗ̅); cod. des.: ϧⲉⲛⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (Labib, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅).

12 (ff. 162-167v) Ad theotokiam feriae II: 1 (ff. 162-165v) theotokia ⲁⲇⲁⲙ, initio mutila, inc.: ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ (Borg. 10, f. 102, lin. 14-f. 102v); 2 (ff. 165v-167v) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ (Borg. 10, f. 103).

13 (ff. 168-176) Ad theotokiam feriae III: 1 (ff. 168-175) theotokia ⲡⲓⲭⲗⲟ⟨ⲙ⟩ (Borg. 10, ff. 103v-105v); 2 (ff. 175-176) lōbš ⲉⲣⲉⲁϣ ⲛⲗⲁⲥ (Borg. 10, f. 105v).

14 (ff. 176v-183) Ad theotokiam feriae IV: 1 (ff. 176v-182v) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Borg. 10, ff. 106v-108); 2 (ff. 182v, 183) lōbš ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ (Borg. 10, f. 108; cod. des. mutil. ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ [Labib, op. laud., p. ⲥ̅ⲍ̅], versu ϯⲡⲩⲗⲏ partim iterato, postea cancellato).

Codicem mediocriter scriptum efficiunt quaterniones viginti duo (⟨ⲁ̅⟩–ⲕ̅ⲗ̅, pro ⲕ̅ⲅ̅, fasciculo ⲕ̅ⲁ̅ deperdito) et ff. septem fasciculi ⟨ⲕ̅ⲇ̅⟩; notae quaternionum apparent in summo angulo interno plagulae initialis necnon in ultima pagina quaternionum ⲃ̅ et ⲋ̅.

Foliorum notas ⲁ̅ - ⲣⲛⲃ̅ (ff. 2-177; ff. 178-184 carent nota primigenia), haud raro mendosas, signavit librarius summo ang. externo in pagina recta, semel aut bis in pagina aversa, neglexitque in foliis computandis quintum folium uniuscuiusque fasciculi, ita ut hoc folium sit non solum nota destitutum sed et extra seriem positum. Paginae quaternionum initiales inde a f. 10 (item, ff. 17ᵛ, 25ᵛ, pagina extrema) exhibent in medio margine summo inscriptionem ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ et, usque ad f. 58, leve ornamentum quadratum quandoque minio tactum. Initium codicis atque sectionum maiorum, necnon spatium vacuum f. 11ᵛ, decorant variae formae et amplitudinis ornamenta (portae, fenestrae, circuli) minio obducta, additis pigmentis flavo et viridi in ff. 168, 176ᵛ; initio earumdem sectionum textus exorditur litteris maioribus similiter pictis quas sequuntur una vel plures lineae rubrae. Minio quoque effecta sunt tituli et rubricae, passim, sicut pleraque orationum initia, compendia responsionum ut ⲇⲟⲝⲁ, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲁ̅ⲗ̅, litterae pleraeque in imis ff. aversis initia ff. sequentium nuntiantes, notae foliorum haud paucae, interpunctionis signa et ductus nonnulli cancellationis; minio autem tactae litterae initiales, textus litterae maiores, litterae ⲫ, ⳤ, ϩ, lineolae super notas numericas et voces coarctatas et lineolae in fine quorumdam lectionum; inde a f. 161ᵛ pigmenta viride et flavum minio sociantur vel eius locum tenent. In summo f. 1: *51. Copht.* | *Rituale Copto Ms. in 8°*: in operculo anteriore averso, schedula cum inscriptione *J-II-14*. Singulorum fasciculorum imo f. initiali appositae sunt notae *1-23* in usum, dixeris, glutinatoris. Vac. ff. 1ᵛ, 183ᵛ-184ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 2, 81 et 183.

Integumentum e membrana confectum prodit in summo dorso notam *51* atramento exaratam; in imo dorso, in schedula: *J-II-14*. Acies foliorum pigmentis rubro et caeruleo conspersa est.

14 (olim J-II-15). Saec. XIII ex., chart., mm. 167 × 123, ff. 137, linn. 18.

Scala continens grammaticam bohairicam Iohannis as-Samannūdī, mutilam, vocabularium bohairicum arabicum eiusdem auctoris, portam nonam vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, clavem ad lectionem cryptogrammatum, voces coarctatas cum earum forma soluta, vocabularium graecum bohairicum arabicum necnon vocabularia varii generis. Ff. 95, 96, suffecta sunt saec. XIV, ff. 1-3 et 137 sunt chartae recentioris.

1 (ff. 2-13) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, praemissis invocatione بسم الله ... الاله الواحد « In nomine Patris... Dei unici » et titulo ⲦⲈⲢⲘⲎⲚⲒⲀ̀ Ⲛ̀ϮⲀⲤⲠⲒ Ⲛ̀ⲢⲈⲘⲚⲬⲎⲘⲒ تفسير اللغة القبطية « Interpretatio linguae copticae »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12ᵛ, Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21ᵛ, Vat. copt. 74, ff. 4-33ᵛ, Vat. copt. 76, ff. 2-37ᵛ, Vat. copt. 88, ff. 26-48ᵛ. Grammaticam evulgaverunt A. Kircher et, partim, E. Dulaurier; vide dicta in *Catal.*, t. I, p. 524. Codex eamdem exhibet grammaticae recensionem ac cod. Vat. copt. 76; cf. *Catal.*, t. I, p. 552. Incipit codex primigenius f. 4, lin. 2 (linea prima, ut videtur, detrita): ⲡⲉ هو ⲛⲉ هم ⲧⲉ هى (Vat. 76, f. 5, lin. 3); quae praecedunt (ff. 2-3; Vat. 76, ff. 2-4ʳ)

supplevit manus recentior saec. XVII-XVIII. Foliis nonnullis deperditis post f. 4, desiderantur quae habet codex Vat. 76, f. 7, lin. 7 (ⲉ̇ⲧⲁⲛⲥⲁϫⲓ)-f. 19, lin. 6 (وفى القبطى كلام). Ff. 12ᵛ, 13, excerptum e praefatione auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl, praemisso titulo ut in cod. Vat. 76. Des. f. 13: تجزت المقدمة ولله المجد دايما «Absoluta est praefatio, et Deo gloria in perpetuum».

2 (ff. 13ᵛ-75) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī; cf. codd. Vat. copt. 72, ff. 22-123, Vat. copt. 73, ff. 168-171ᵛ, Vat. copt. 74, ff. 34-153ᵛ, Vat. copt. 76, ff. 38-182. Codex illam vocabularii recensionem prodit quae servata est in cod. Vat. copt. 76 (cf. *Catal.*, t. I, p. 553), variis tamen notulis auctam (exempla vide infra) quas, paucis praetermissis ac nonnullis superadditis, etiam exhibet cod. Borg. copt. 126: addit saepe librarius glossas indolis historicae, translationes vocabulorum et locutionum litteram magis prementes, modos verborum prout occurrunt in locis librorum unde vocabula desumpsit Iohannes as-Samannūdī, genus vocabulorum cum discrepat in lingua coptica et in lingua arabica, notulas ad indolem grammaticalem verborum explanandam vel eorum enuntiationi spectantes; quibusdam insuper vocibus auget vocabularium revocatque nonnulla ad normam. ᵃ (ff. 13ᵛ-45ᵛ) Dictiones desumptae ex evangeliis: ff. 13ᵛ-28ᵛ, ex evang. s. Iohannis, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 38-76); ad verbum ϣⲧⲁϩⲟϥ (f. 14), nota marginalis: هذه الشاى المخطوفة قبل الكلمة تسمى لشاى القدرة «Hoc ϣ, seorsim a nomine cui praeponitur, vocatur ϣ potentiale»; in imo f. 28ᵛ, manu recentiore: كمل انجيل يوحنا «Absolutum est evangelium Iohannis»; ff. 29-39, ex evang. s. Matthaei, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 76-101ᵛ); ad locutionem ϥϯⲕⲓϯ (f. 35ᵛ), in mg.: ⲥⲧⲁⲑⲏⲣⲁ الاستار فى الكتب اربعة دراهم وهو الان ستة دراهم وثلثا درهم «Stater: in libris, quattuor drachmae; nunc autem, sex drachmae cum duobus drachmae partibus»; in imo f. 39, manu recentiore: تمت بشارة متى «Absolutum est evangelium Matthaei»; ff. 39ᵛ-41, ex evang. s. Marci, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 102-106ᵛ); in imo f. 41, manu recentiore: تمت بشارة مرقس «Absolutum est evangelium Marci»; ff. 41ᵛ-45ᵛ, ex evang. s. Lucae, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 106ᵛ-116); in imo f. 45ᵛ, manu recentiore: تمت بشارة لوقا «Absolutum est evangelium Lucae»; ᵇ (ff. 46-55) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ et titulis fere ut in Vat. 76: ff. 46-47ᵛ, ex ep. ad Rom. (Vat. 76, ff. 116-119ᵛ); ff. 47ᵛ-49, ex ep. I ad Cor.

(Vat. 76, ff. 120-123^{v}); ff. 49-50, ex ep. II ad Cor. (Vat. 76, ff. 123^{v}-125^{v}); ff. 50-51, ex ep. ad Gal. (Vat. 76, ff. 125^{v}-127); f. 51$^{r\cdot v}$, ex ep. ad Eph. (Vat. 76, ff. 127-128); f. 51^{v}, ex ep. ad Philipp. (Vat. 76, f. 128$^{r\cdot v}$); f. 52, ex ep. ad Col. (Vat. 76, f. 129$^{r\cdot v}$); f. 52, ex ep. I ad Thess. (Vat. 76, f. 129^{v}); f. 52$^{r\cdot v}$, ex ep. II ad Thess. (Vat. 76, ff. 129^{v}, 130); ff. 52^{v}-53^{v}, ex ep. ad Hebr. (Vat. 76, ff. 130-132^{v}); ff. 53^{v}-54^{v}, ex ep. I ad Tim. (Vat. 76, ff. 132^{v}-134); ff. 54^{v}, 55, ex ep. II ad Tim. (Vat. 76, ff. 134^{v}, 135); f. 55, ex ep. ad Tit. (Vat. 76, f. 135$^{r\cdot v}$); f. 55, ex ep. ad Philem. (Vat. 76, f. 135^{v}); [c] (ff. 55^{v}-56^{v}) dictiones desumptae ex epistolis catholicis; tituli fere ut in Vat. 76: f. 55^{v}, ex ep. Iac. (Vat. 76, ff. 136-137); ff. 55^{v}, 56, ex ep. I Petri (Vat. 76, f. 137$^{r\cdot v}$); f. 56, ex ep. II Petri (Vat. 76, f. 138$^{r\cdot v}$); f. 56, ex ep. I Ioh. (Vat. 76, f. 138^{v}); f. 56$^{r\cdot v}$, ex ep. II Ioh. (Vat. 76, f. 138^{v}); f. 56^{v}, ex ep. III Ioh. (Vat. 76, f. 138^{v}); f. 56^{v}, ex ep. Iud. (Vat. 76, f. 139); [d] (ff. 56^{v}-59^{v}) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, praemisso titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 139-146); f. 58, ad locutionem ϯⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ, nota marginalis: كان هذا طيرنوس معلما مشهورا فلما امن بالمسيح وهب موضعه الذى كان يعلم فيه لبولس لانه كان يصلح لان يجتمع فيه الذين ⟨كانوا; cf. cod. Borg. copt. 126, f. 108⟩ يراضون فى تقوى الله «Is Tyrannos magister erat bonae famae; postquam autem credidit in Christum, dedit locum suum ubi docens erat Paulo, vir enim probus erat, ut ibi congregarentur qui consentiebant in timorem Dei»; pro notulis ad vocabula ⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ (f. 58) et ⲡⲓⲣⲏⲧⲱⲣ (f. 58^{v}), vide elenchum verborum quae interpretatus est s. Epiphanius (cf. ff. 77, 78), quaeque reperiuntur in porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt; [e] (ff. 59^{v}-63^{v}) dictiones desumptae e Psalmis, praemisso titulo ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 146-154); [f] (ff. 63^{v}, 64) dictiones desumptae e canticis biblicis, cum titulis fere ut in Vat. 76: f. 63^{v}, e cantico primo (Vat. 76, f. 154$^{r\cdot v}$); f. 63^{v}, e cantico secundo (Vat. 76, ff. 154^{v}, 155); ff. 63^{v}, 64, e cantico undecimo (Vat. 76, ff. 155-156); [g] (ff. 64-66) dictiones desumptae e theotokiis, cum titulis ut in Vat. 76, demptis tamen titulis copticis pro feria tertia et caeteris: f. 64$^{r\cdot v}$, e theot. feriae secundae (Vat. 76, f. 156$^{r\cdot v}$); f. 64^{v}, e theot. fer. tertiae (Vat. 76, ff. 156^{v}, 157); ff. 64^{v}, 65, e theot. fer. quartae (Vat. 76, f. 157$^{r\cdot v}$); f. 65, e theot. fer. quintae (Vat. 76, ff. 157^{v}, 158); f. 65$^{r\cdot v}$, e theot. fer. sextae (Vat. 76, f. 158$^{r\cdot v}$); f. 65^{v}, e theot. diei sabbati (Vat. 76, ff. 158^{v}, 159); ff. 65^{v}, 66, e theot. dominicae (Vat. 76, ff. 159-160^{v}); [h] (ff. 66-71) dictiones desumptae e liturgia Missae, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ cum titulis fere ut in Vat. 76: ff. 66-69^{v}, e diaconali (Vat. 76, ff. 160^{v}-169^{v}; variam litterae ⲧ in vocibus graecis effationem saepe distinxit

librarius eidem superscribendo vel litteram ط vel duplex punctum iuxtapositum [ث in cod. Borg. copt. 126]; litterae ⲅ semel imposuit litteram غ); ff. 69ᵛ, 70, ex anaphora s. Basilii (Vat. 76, ff. 169ᵛ-170ᵛ); f. 70ʳ·ᵛ, ex anaphora s. Gregorii (Vat. 76, ff. 171-172); ff. 70ᵛ, 71, ex anaphora s. Cyrilli (Vat. 76, ff. 172-173; f. 70ᵛ, ad ⲁⲓ primum vocis ⲉⲣⲃⲁⲓⲃⲁⲓⲱⲛ [cf. *Catal.*, t. I, p. 555], nota marginalis: ⲉ تقرى فى الروى مثل « Legitur graece ut ⲉ »); f. 71, e benedictione mensae (Vat. 76, f. 173ᵛ); [i] (ff. 71-73ᵛ) dictiones desumptae e libro Paschatis; tituli ut in Vat. 76, additis insuper titulis pro feria secunda, quinta et die sabbati, et quidem يوم الاثنين « feria secunda » initio, يوم الخميس « feria quinta » ante vocem ⲫⲏⲉⲧⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ et يوم السبت « dies sabbati » ante titulum ⳩ⲁ̀ⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ; caret codex, f. 72, titulo pro feria sexta quem cod. Vat. copt. 72, f. 118 (*Catal.*, t. I, p. 541), praemittit vocabulo ⲟⲩⲙⲁⲗⲁⲅⲙⲁ; ut librarius cod. Vat. 76, uberius tamen, notat amanuensis in mg. sacros libros e quibus vocabula deprompta sunt: f. 71, e liturgia feriae secundae (Vat. 76, f. 173ᵛ); f. 71ʳ·ᵛ, e lit. fer. tertiae (Vat. 76, ff. 173ᵛ-174ᵛ); f. 71ᵛ, e lit. fer. quartae (Vat. 76, f. 174ᵛ); ff. 71ᵛ, 72, e lit. fer. quintae (Vat. 76, ff. 174ᵛ, 175); f. 72, e lit. fer. sextae (Vat. 76, ff. 175ᵛ, 176); ff. 72-73, e lit. diei sabbati (Vat. 76, ff. 176-178; lapides pretiosi ex Apocalypsi deprompti notantur in mg. numeris nigris); f. 73ᵛ, e lit. noctis dominicae (Vat. 76, f. 178); f. 73ᵛ, e lit. dominicae (Vat. 76, f. 178); [k] (ff. 73ᵛ, 74) dictiones desumptae ex ordine baptismatis; tituli ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 178ᵛ-179ᵛ); [l] (f. 74) dictiones desumptae ex ordine sponsalium; tituli ut in Vat. 76 (Vat. 76, ff. 179ᵛ, 180); [m] (ff. 74ᵛ, 75) dictiones desumptae e responsoriis pro mense kīhak; tituli ut in Vat. 76, additis titulis الاحد الاول « dominica prima » initio et الاحد الرابع « dominica quarta » ante locutionem ⲧⲉⲛⲕⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: f. 74ᵛ, dominica prima (Vat. 76, f. 180ʳ·ᵛ); f. 74ᵛ, dominica secunda (Vat. 76, f. 180ᵛ); ff. 74ᵛ, 75, dominica tertia (Vat. 76, ff. 180ᵛ-181ᵛ); f. 75, dominica quarta (Vat. 76, ff. 181ᵛ, 182). Ff. 13ᵛ-63ᵛ, signantur in mgg. capita seu numeri sectionum coptica, ad loca indicanda ubi vocabula in Novo Testamento et in Psalmis reperire est; inde a sectione ⲕ̄ⲃ̄ usque ad finem evangelii Iohannis (ff. 23-28ᵛ) aliam notationem superaddidit librarius, leviter discrepantem, ad normam diversi modi sectiones computandi (cf. etiam *Catal.*, t. I, p. 556).

3 (ff. 75-78) Porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, absque titulo; cf. cod. Vat. copt. 76, ff. 286-295ᵛ. [a] (ff. 75-76) Sectio prima, elenchus vocabulorum hebraicorum cum eorum interpretatione coptica et arabica (Vat. 76, ff. 286-289ᵛ); titulus ut in cod. Vat. copt. 72 (cf. *Ca-*

tal., t. I, pp. 541, 542); f. 76, in imo mg. externo: كل ... الاثناسيين, fere ut in Vat. 72 (ibid., p. 542); [b] (ff. 76v-78) sectio altera, elenchus vocabulorum graecorum cum eorum interpretatione coptica et arabica (Vat. 76, ff. 290-295v); titulus ut in Vat. 72 (ibid., p. 542). Non secus ac pro vocabulario Iohannis as-Samannūdī, ditavit librarius dictiones quasdam notis varii generis.

4 (f. 78r-v) Clavis ad lectionem cryptogrammatum. [a] (f. 78) Alphabetum cryptographicum eiusque solutio (simile fere alphabetum vide apud F. Cabrol-H. Leclercq, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. III, Parisiis, 1914, coll. 2848, 2849); litterae ⲫ, ϧ, ϩ, ϫ, ϭ, ϯ signo cryptographico carent; [b] (f. 78v) notula cryptographica (precatio scil. ipsius librarii): ⲟⲝⲣⲁ̀ϥⲑⲝⲧⲙⲁⲑⲙⲗⲗⲟⲑⲇⲁ̣ⲑⲍⲙⲑⲣⲁⲁⲓ, addita norma ad eam legendam: هذا هو اللسان المسقط وفى القراية اى حرف كان اقل من عشرة تزيده واحد واقل من المائة تزيده عشرة واقل من الالف تزيده ماية والالفة على حالها باقية لان ما قبلها شى تنقصه وان كانت ويطة اعمل فى ذنب الالفة شكلة « Haec est lingua Al-Musqiṭ; ad lectionem: quaevis littera decem minor est, annumerabis unum, et littera centum minor est, annumerabis decem, et littera est mille minor, annumerabis centum; sed ⲁ in statu suo manet, nihil enim est ante eam quo minuatur; quodsi sit ⲃ (scil. ⲁ + 1), pone indicium ad caudam ⲁ ». Lector quidam, in parte folii aversi vacua relicta, has regulas secutus solutionem notulae aggressus est scripsitque ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲉⲁ̣ⲓⲏⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ, interpretationem arabicam subiiciens الرب تصنع رحمة مع الصغير اسحق « Domine, fac misericordiam cum paupere Isaac »; in transcriptione coptica, littera ⲁ̣ solvenda erat littera ⲃ, iuxta regulam.

5 (ff. 79-80v) Voces graecae coarctatae cum eorum forma soluta, accentibus munita, in nominativo, genitivo, dativo, accusativo et vocativo, addita earum translatione arabica in nominativo et vocativo necnon, pro ultimo vocabulo, in genitivo, inc.: ⲥ̅ⲏ̅ⲣ̅`. *σωτὴρ* المُخَلِّص ⲥ̅ⲣ̅ⲥ̅`. *σωτῆρος*; des.: ⲡ̅ⲛ̅ⲱ̅ⲛ̅. *πνευμάτων* الارواح.

6 (ff. 81-110v) Vocabularium graecum bohairicum arabicum, praemisso titulo نبتدى بعون الله تعالى بنسخ الرومى وتفسيره قبطى وهو حروف الفة ويطة « Incipimus auxilio Dei altissimi scribere graecum eiusque interpretationem copticam; et sunt litterae *ἄλφα, βῆτα* ». Idem vocabularium servant codices coptici 54 (ff. 189-223) et 55 (ff. 73-125) bibliothecae

Nationalis Parisiensis; cf. A. Mallon, *Catalogue des scalae coptes de la bibliothèque Nationale*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. IV, Beryti, 1910, pp. 87, 88. [a] (ff. 81-86) ⲁ اول ذلك حرف الفة «Prima huius: littera ⟨al⟩-alfah»: ⲁⲃⲗⲁⲃⲏ ⲏ ⲁⲃⲗⲏ ⲡⲓⲁⲧϭⲓⲙⲕⲁϩ النير مثالم; des: ⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⲡⲓϭⲓ ⲛϫⲟⲛⲥ الظالم; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲁ كل حرف الالفة «Absoluta est littera al-alfah»; [b] (ff. 86ᵛ, 87) ⲁⲣⲭⲏ ⲃ ابتدى حرف الويظة «Incipit littera al-wīẓah (sic)»: ⲃⲗⲁⲡⲧⲉⲓ ⲉϥϯⲙⲕⲁϩ يتالم يحزن; des.: ⲃⲗⲁⲡⲏⲛ ϥϭⲓⲙⲕⲁϩ (ⲁ ante ϥ erasum) يتالم; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲃ انتهى ⲃ حرف الويطة «Absoluta est littera al-wīṭah»; [c] (ff. 87-88) ⲁⲣⲭⲏ ⲅ ابتدى حرف الغمة «Incipit littera al-ġammah»: ⲅⲏⲥ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ الارض; des.: ⲅⲉⲛⲛⲁⲓⲱⲥ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ الجبار القوى; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲅ كل حرف الغمة «Absoluta est littera al-ġammah»; [d] (ff. 88-89ᵛ) ⲁⲣⲭⲏ ⲇ ابتدى حرف الدلدة (titulo arabico bis scripto) «Incipit littera ad-daldah»: ⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥⲃⲱⲡⲉ (ⲟⲩ in ras., adiecto صح) معلم; des.: ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲫⲏⲛⲃ الصاحب المالك; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲇ كل حرف الدلدة «Absoluta est littera ad-daldah»; [e] (ff. 89ᵛ-92) ⲁⲣⲭⲏ ⲉ ابتدى حرف الاى «Incipit littera al-ay»: ⲉⲃⲗⲁⲃⲏⲛ ⲁⲓϭⲓϧⲓⲥⲓ تعبت; des.: ⲉⲣⲁⲥⲧⲱⲛ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ باشتياق; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲉ انتهى حرف الاى «Absoluta est littera al-ay»; [f] (f. 92ʳ·ᵛ) ⲁⲣⲭⲏ ⲍ ابتدى حرف الزيدة «Incipit littera az-zīdah»: ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ϩⲁⲛϫⲓⲛϧⲟⲧϧⲉⲧ الفحص; des.: ⲍⲩⲅⲟⲥ ϯⲙⲁϣⲓ الميزان; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲍ كل حرف الزيدة «Absoluta est littera az-zīdah»; [g] (ff. 92ᵛ, 93) ⲁⲣⲭⲏ ⲏ ابتدى حرف الهيدة «Incipit littera al-hīdah»: ⲏϫⲏⲥⲉⲛ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ صرخ; des.: ⲏ ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲉⲛϫⲁⲓ الاشيا; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲏ كل حرف الهيدة «Absoluta est littera al-hīdah»; [h] (ff. 93-94) ⲁⲣⲭⲏ ⲑ ابتدى حرف التيدة «Incipit littera at-tīdah»: ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲫⲓⲟⲙ البحر; des.: ⲑⲉⲣⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲏⲙ السخن; in fine (in summo f. 94ᵛ): ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲑ كل حرف التيدة «Absoluta est littera at-tīdah»; [i] (ff. 94ᵛ, 95) ⲁⲣⲭⲏ ⲓ ابتدى حرف اليوظة «Incipit littera al-yūẓah (sic)»: ⲓⲉⲣⲟⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ الهيكل; des.: ⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ⲡⲓⲁⲧⲉⲙⲓ الامى الابله; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲓ كل حرف اليوطة «Absoluta est littera al-yūṭah»; [k] (ff. 95-96ᵛ) ⲁⲣⲭⲏ ⲕ بدو حرف الكبة «Initium litterae al-kabbah»: ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ الطاهر; des.: ⲕⲁⲣⲇⲓⲟⲥ ⲡⲓϩⲏⲧ القلب الفواد; in fine: ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲕ كمل حرف الكبة «Absoluta est littera al-kabbah»; [l] (ff. 96ᵛ-97ᵛ) ⲁⲣⲭⲏ ⲗ ابتدى حرف اللولة «Incipit littera al-lawlah»: ⲗⲟⲓⲇⲟⲣⲉⲓⲥⲑⲁⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲉⲟⲩⲁ المجدف; des.: ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲙ الرفيع;

in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲗ̅ كمل حرف اللولة « Absoluta est littera al-lawlah »; m (ff. 97v-99) ⲀⲢⲬⲎ ⲙ̅ ابتدى حرف الما « Incipit littera al-mā »: ⲘⲞⲢⲒⲀⲚ ϯⲘⲈⲦⲤⲞϪ الحماقة; des.: ⲘⲈⲦⲢⲞⲚ ⲞⲨϢⲒⲠⲈ وزن كيل; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲙ̅ كمل حرف الما « Absoluta est littera al-mā »; n (f. 99r·v) ⲀⲢⲬⲎ ⲛ̅ بدو حرف النى « Initium litterae an-nī »: ⲚⲒⲔⲀ ⲀϤϬⲢⲞ غلب; des.: ⲚⲨⲔⲦⲞⲤ ⲠⲒⲈϪⲰⲢϨ الليل; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲛ̅ انتهى حرف النى « Absoluta est littera an-nī »; o (f. 99v) ⲀⲢⲬⲎ ⲝ̅ بدو حرف الاكسى « Initium litterae al-iksī »: ⲜⲎⲢⲀⲚⲐⲎ ⲀϤϢⲰⲞⲨⲒ يبس; des.: ⲜⲨⲪⲞⲤ ϯⲤⲎϤⲒ السكين; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲝ̅ انتهى حرف الاكسى « Absoluta est littera al-iksī »; p (ff. 100-101) ⲀⲢⲬⲎ ⲟ̅ ابتدى حرف الاو « Incipit littera al-'aw »: ⲞⲬⲖⲰⲖⲈⲤ ⲞⲨⲐⲰⲞⲨⲦⲤ جماعة مجمع; des.: ⲞⲚⲞⲘⲀ ⲐⲨ ⲪⲢⲀⲚ ⲘⲪϯ بسم الله; in fine: ⲦⲈⲖⲞ⟨Ⲥ⟩ ⲟ̅ انتهى حرف الاو « Absoluta est littera al-'aw »; q (ff. 101-103v) ⲀⲢⲬⲎ ⲡ̅ بدو حرف الى « Initium litterae al-bī »: ⲠⲀⲚⲨⲠⲞⲖⲨ ⲞⲨⲚⲒϢϯⲠⲈ ⲈⲘⲀϢⲰ عظيم جدا; des.: ⲠⲞⲒⲈⲒ ϤⲐⲀⲘⲒⲞ يخلق; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲡ̅ كمل حرف البى « Absoluta est littera al-bī »; r (ff. 103v, 104) ⲀⲢⲬⲎ Ⲣ بدو حرف الرا « Initium litterae ar-rā »: ⲢⲒⲠⲒⲜⲈⲒ ⲈϤⲚⲞⲨϢⲠ نافر جافل; des.: ⲢⲈⲨⲤⲀⲚ ⲪⲎ ⲈⲦⲀϤϦⲀϯ المنحدر; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲣ̅ كمل حرف الرا « Absoluta est littera ar-rā »; s (ff. 104-106) ⲀⲢⲬⲎ ⲥ̅ بدو حرف السيمة « Initium litterae as-sīmah »: ⲤⲦⲢⲈⲪⲈⲒ ⲪⲎ ⲈⲦⲪⲰⲚϨ ⲘⲘⲞϤ المقلب; des.: ⲤⲠⲎⲖⲈⲞⲚ ⲠⲒⲂⲎⲂ البحر المغارة; in fine: ⲦⲈⲖ⟨ⲞⲤ⟩ ⲥ̅ كمل حرف السيمة « Absoluta est littera as-sīmah »; t (ff. 106-107v) ⲀⲢⲬⲎ ⲧ̅ ابتدا حرف الدوة « Incipit littera ad-dawah »: ⲦⲢⲨⲪⲈⲞⲤ ⲪⲎ ⲈⲦⲖⲈⲔⲖⲰⲔ الشى السمين; des.: ⲦⲀⲜⲈⲰⲤ ⲠⲒⲘⲎϢ ⲒⲈ ⲠⲦⲀⲄⲘⲀ الجمع او الطغمة; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ Ⲧ الدوة حرف كمل « Absoluta est littera ad-dawah »; u (ff. 107v, 108) ⲀⲢⲬⲎ ⲩ̅ بدو حرف الها « Initium litterae al-hā »: ⲨⲆⲀⲦⲀ ⲀⲠⲈⲒⲢⲀ ϨⲀⲚⲘⲎϢ ⲘⲘⲰⲞⲨ مياه كثيرة; des.: ⲨⲠⲞⲚⲞⲒⲀ ⲠⲒⲘⲈⲨⲒ الفكر; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲩ̅ كمل حرف الها « Absoluta est littera al-hā »; v (ff. 108-109v) ⲀⲢⲬⲎ ⲫ̅ بدو حرف البى « Initium litterae al-bī »: ⲪⲨⲖⲈⲒⲚ ⲞⲨⲘⲈⲒ ⲚϨⲎⲦ محب القلب; des.: ⲪⲨⲖⲞⲦⲈⲔⲦⲞⲤ ⲠⲒⲘⲀⲒϢⲎⲢⲒ محب الابن; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲫ̅ كمل حرف البى « Absoluta est littera al-bī »; x (ff. 109v, 110) ⲀⲢⲬⲎ ⲭ̅ بدو الكى « Initium (litterae) al-kī »: ⲬⲀⲒⲢⲰ ϯⲢⲀϢⲒ افرح; des.: ⲬⲀⲒⲢⲀ ⲠⲒⲢⲀϢⲒ الفرح; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲭ̅ انتهى حرف الكى « Absoluta est littera al-kī »; y (f. 110r·v) ⲀⲢⲬⲎ ⲯ̅ بدو حرف الابسى « Initium litterae al-ibsī »: ⲮⲈⲖⲒ

ⲛⲓⲯⲉⲗⲓ الحلى; des.: ⲯⲉⲩⲇⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ قول الكذب; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ Ⲯ̄ كمل حرف الابسى « Absoluta est littera al-ibsī »; [z] (f. 110v) ⲁⲣⲭⲏ ⲱ ابتدى حرف الاو « Incipit littera al-'aw »: ⲱⲣⲙⲏⲥⲁⲛ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ قلوا; des.: ⲱ ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲱ ⲫⲛⲏⲃ يا صاحب يا مالك يا سيد; in fine: ⲦⲈⲖⲞⲤ ⲱ كمل حرف الاو « Absoluta est littera al-'aw ».

7 (ff. 111-136) Vocabularia varia bohairica arabica. [1] (f. 111r·v) Dictiones desumptae e variis libris, absque titulo (cod. Vat. copt. 76, ff. 184v-206v); des. vocabularium mutil.: ⲇⲓⲟⲓⲕⲓⲛ نخدم (Vat. 76, f. 188, lin. 1); [2] (ff. 112-117) dictiones assimiles e sacris libris (Vat. 76, ff. 206v-220); inc. vocabularium mutil.: ⲕⲉⲙⲁ موضع اخر (Vat. 76, f. 208v, lin. 6); [3] (ff. 117-128) vocabularia varii generis (Vat. 76, ff. 220-257v; vide dicta de codice Parisino 54 in *Catal.*, t. I, p. 557); foliis tribus deperditis post f. 120, sectiones hic descriptae numerantur 19; tituli, nisi aliter notetur, ut in Vat. 76: ff. 117r·v, nomina vallium, camporum, fluvium, nivium, etc. (Vat. 76, ff. 220-221v); f. 118, nomina caeli (Vat. 76, ff. 221v, 222); f. 118r·v, nomina avium (Vat. 76, ff. 222-224); ff. 118v, 119, nomina ferarum (Vat. 76, ff. 224-225); f. 119, nomina animalium noxiorum (Vat. 76, f. 225r·v); ff. 119v-120v, sub titulo من اسما الاشجار « E nominibus arborum », sectiones sexta et septima cod. Vat. 76, seu nomina palmae et nomina fructuum (Vat. 76, ff. 225v-228v); f. 120v, nomina herbarum (Vat. 76, ff. 228v-232); sectio mutila des.: ⲡⲓⲧⲓⲗⲓ الحلبة (Vat. 76, f. 229v, lin. 7; caret codex insuper sectionibus 9-13 cod. Vat. 76, ff. 232-236v, propter folia ⲙ̄ⲑ̄ – ⲛ̄ⲁ̄ omissa); f. 121 (olim 136), nomina vestium (Vat. 76, ff. 236v-238); sectio incipit mutila: ⲡⲓϩⲉⲙⲁⲧⲓⲟⲩ الحرير (Vat. 76, f. 237, lin. 4); f. 122, nomina ornatus (Vat. 76, f. 238r·v); f. 122, nomina piscium (Vat. 76, ff. 238v-239v); ff. 122v-123v), nomina hominis (Vat. 76, ff. 239v-242v); ff. 123v-124v, nomina principum, ducum, etc. (Vat. 76, ff. 243-244v); ff. 124v, 125, nomina rerum ad bella spectantium (Vat. 76, ff. 244v-246); ff. 125-126, nomina instrumentorum ferreorum (Vat. 76, ff. 246-247v; titulus ut in Vat. 76, absque وغيره); f. 126r·v, nomina ecclesiae (Vat. 76, ff. 247v-248v); caret codex vocabulis ⲡⲓⲭⲁⲣⲁⲕⲓⲟⲛ, ⲡⲓϣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ, manu posteriore in Vat. 76 adiectis; ff. 126v, 127, nomina opificum (Vat. 76, ff. 249-250); f. 127, nomina artis magicae (Vat. 76, f. 250r·v; titulus fere ut in Vat. 76); f. 127r·v, nomina instrumentorum ligneorum (Vat. 76, ff. 250v-251v); ff. 127v, 128, nomina navium (Vat. 76, ff. 251v-252v); neglexit librarius nomina urbium et nomina mensurarum et ponderum seu sectiones vigesimam sextam et vigesimam septimam codicis

Vat. 76, ff. 252ᵛ-257ᵛ; [4] (ff. 128-133) nomina varia, sub titulo اسما مجمعة من الكتب «Nomina collecta e libris (sacris)» (Vat. 76, ff. 258-269ᵛ); [5] (ff. 133-136ᵛ) dictiones e libris sacris desumptae, absque titulo (Vat. 76, ff. 269ᵛ-286); des. mutil.: ⲡⲓϫⲟⲩⲥ الفرق التراب (Vat. 76, f. 281, lin. 7); folio deperdito post. f. 135, desunt insuper voces ⲡⲓϣⲉⲛⲃⲱⲛ الشر - ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ دار منزل (Vat. 76, f. 276ᵛ, lin. 2-f. 278ᵛ, lin. 2 a. fin.).

Emendationes in codice ab ipso librario effectas comitatur plerumque indicium صح.

Ductus recti et transversi, lineas et margines definientes plagulisque rectis impressi, iam vix apparent. Complectitur codex duplicem foliorum seriem, notis appositis summo angulo externo paginae aversae, nempe: 1. ff. 3 primigenia quinionis ⲁ̅ (ff. 4-6, [ⲅ̅], [ⲑ̅], [ⲓ̅]; ff. 2, 3, recentiora absque nota), quiniones ⲃ̅ – ⲏ̅ (ff. 7-76,) ⲓⲁ̅ – ⲡ̅ et binionem ⲑ̅ (ff. 77-80, ⲡⲁ̅–[ⲡⲇ̅]); notas ff. etiam scripsit librarius summo ang. ext. ff. 7, 17, 27, 37, 47, seu initio quinionum ⲃ̅ – ⲉ̅; 2. quiniones tres (ff. 81-110, ⲁ̅ – ⲗ̅), ff. 2 quinionis quarti (ff. 111, ⲗⲁ̅, 112, ⲙ̅), ff. 8 quinionis quinti (ff. 113-120, ⲙⲁ̅ – ⲙⲏ̅), ff. 9 quinionis sexti (ff. 121-129, [ⲛⲃ̅]-ⲝ̅) et ff. 7 quinionis septimi (ff. 130-136, ⲝⲁ̅-[ⲝⲉ̅], [ⲝⲏ̅]). In plagulis haud paucis evanuerunt notae ob margines detritos. Notae fasciculorum signatae sunt in prima tantum codicis parte, summo ang. int. paginarum extremarum; ibidem, summis in marginibus, ornamenta quadrata levia, aliquoties minio obducta, inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅; quiniones alterius partis secernit, summo margine, sola crux nigra, quattuor vel quinque punctis effecta, vix semel integre servata. Ff. 13ᵛ, 29, 39ᵛ, 41ᵛ, 46, 66, porta seu fascia, lineis inter se innexis exarata ac nonnunquam minio tacta, sectiones maiores decorat vocabularii Iohannis as-Samannūdī. Rubra sunt (ff. 4-78) inscriptiones sectionum, paucae litterae initiales maiores, indicia grammaticalia in praefatione necnon quaedam regulae, integre vel partim, ac nonnullae verborum interpretationes, pleraque additamenta varii generis in vocabulario laudato, porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt praeter translationem copticam, litterae cryptogramma (f. 78) solventes, nomina (ff. 79-80ᵛ) in forma soluta et signa interpunctionis; minio tactae sunt litterae ⲫ et ϧ, at parum constanter, raro littera ϩ, littera initialis vocabuli qua exorditur in cod. (ff. 13ᵛ-56) caput copticum libri Novi Testamenti. Paginae nonnullae minio carent. In altera codicis parte, usus pigmenti rubri restringitur ad plerosque titulos, ad vocem ⲧⲉⲗⲟⲥ cum nota numerica, quibus notantur extrema sectionis vocabularii trilinguis, et ad unam alteramve litteram marginalem. Scriptura tum coptica tum arabica venusta est; distinguitur coptica duplici forma litterae ⲙ, cum ductu inferiore nunc directo nunc, rarius tamen, curvo; arabica autem signo, quod *muhmilah* vocant, litterae س imposito et litterulis quae comitantur litteras ح، ع، ص ac ك; littera ك, pronomen suffixum, cum indicat secundam personam femininam, insignita est lineola obliqua inferiore; puncta litterarum ت, ث et ق diacritica aliquando invicem superposita apparent. Ff. 79-80ᵛ, alia manu exarata, ductum scripturae produnt haud dissimilem illius (an. D. 1327-1339) quem videre est apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tab. xxi a; littera ⲙ,

in ff. 95 et 96 saec. xiv suffectis, fere semper exhibet ductum inferiorem curvum; rudis est scriptura foliorum 2 et 3. Plerasque codicis sectiones maiores concludunt lineolae curvae ductibus mixtae.

Subscriptionem librarii cryptographicam vide supra, sub n. 4. Notae lectorum: in imo f. 80, اذكر يا رب عبدك يوحنا ابن « Memento, Domine, servi tui Iohannis, filii », atramento obducta: f. 80v, اذكر يا رب عبدك بيضبانة | ابن يوحنا ناية اذكره فى فردوس النعيم امين « Memento, Domine, servi tui Bīḏabāyah (?) filii Iohannis ..., memento eius in paradiso voluptatis. Amen »; f. 121v (olim 136v), in summo mg., اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الغارق فى بحر الخطايا quam notulam, verbo sequenti cancellato, complevit supradictus والذنو[ب] | الذى لا يستحق ان يدعا اسمه بيضبانة ابن | يوحنا نانه اذكره فى فردوس النعيم (امين؟) « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in mari peccatorum et culparum, qui dignus non est ut vocetur suo nomine Bīḏabāyah (?) filius Iohannis ..., memento eius in paradiso voluptatis. Amen »; in media pagina, post اذكره فى atramento obductum, اذكر يا رب عبدك يضبانه | اذكره الله فى فردوس النعيم امين (sensus ut in nota praecedenti); f. 137v, بسم الاب القدير على كل شى | اذكر يا رب عبدك الخاطى المسكين الغارق فى بحر الخطايا « In nomine Patris omnipotentis; memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in mari peccatorum ». Quibusdam in summis marginibus, tituli posteriore manu adiecti, ea scil. quae finem evangeliorum in vocabulario Iohannis as-Samannūdī notula signavit. F. 1, atramento exaratae, inscriptiones: [7]*5 Copht.* et *Dictionarium Copto Arabicum* | *4º*; dein, plumbo: *Saec. XV* | *Borg. Copto* | *14*; laterculo medio anteriore interno, in schedulis agglutinatis: *I nº 70, lett*(er)*a A.* et *J-II-15.* Quaedam folia leviter tineis corrosa sunt, alia haud pauca charta recentiore refecta. Exhibent folia nonnulla aversa, angulo interno inferiore, notam numericam occidentalem, in commodo glutinatoris, ut videtur, appositam. Vacant ff. 1v, 3v, 137r. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide conspicitur in ff. 2, 59 et 121v.

Integumentum membrana confectum praebet in summo dorso notam *75* et inscriptionem *Diction*(arium) | *Cophticu*(m); in imo dorso, schedulam cum nota *J-II-15.*

15 (olim J-II-16). Saec. XVIII med., chart., mm. 183×127, ff. 226, linn. circ. 18.

Scala, a R. Tuki descripta, continens recensiones sahidicam et bohairicam Grammaticae et Vocabularii auctore Iohanne as-Samannūdī necnon portam nonam vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt; adiecit librarius, ff. 2-5, fragmentum indolis philologicae et, ff. 103, 126r-v, 222v, nonnulla vocabula, cum eorum interpretatione arabica, saepe etiam latina adiecta sicuti in reliquo codice.

1 (ff. 2-5) **Fragmentum indolis philologicae**, sub titulo **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁ ⲁⲗⲫⲁ ⲁ̅** كتاب حرف « Liber litterae alpha », fine mutilum; inc.: وهى اول حروف اللغة القبطية واليونانية اى انها علامة اول (حرف حروف المصريين واليونانيين (supra lin. من « Et ipsa est litterarum prima

linguae copticae et graecae, scilicet est indicium litterae primae ex litteris aegyptiacis et graecis »; des.: ⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲱⲥ ⲧⲟⲩⲧⲟⲓⲥ, *consequenter his... interdum significat* ⲕⲟⲛⲥ ⲥⲏ.

2 (ff. 12-29) Grammatica sahidica Iohannis as-Samannūdī, descripta e cod. Vat. copt. 75, ff. 94-114, rimis eiusdem non expletis; cf. *Catal.*, t. I, pp. 550, 551.

3 (ff. 29v-102v) Vocabularium sahidicum arabicum Iohannis as-Samannūdī, descriptum e cod. Vat. copt. 75, ff. 2-93v; cf. *Catal.*, t. I, p. 550.

4 (ff. 104-125) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, praemisso prooemio, descripta e cod. Borg. copt. 126, ff. 2v-27v (vide infra); post ϯϫⲟⲓ الخط (f. 122, Borg. 126, f. 25), relicto codice antigrapho, varias exscripsit Tuki eiusdem grammaticae sectiones e cod., ut nos tenet opinio, Vat. copt. 74, f. 28v, lin. 2 a. fin. (وفي القبطى)-f. 33v (ⲟⲩ حيث); ad excerptum quod spectat e grammatica auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl desumptum (ff. 124-125) — quo carent codd. coptici Vat. 72 et Vat. 74 — quod bohairice servant codd. Vaticani coptici 70, 71, 76, 88, Borgiani 14 et 126, cum nullo horum plane ad litteram consonat codex.

5 (ff. 127-217) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī, descriptum e cod. Borg. copt. 126, ff. 28-137 (vide infra).

6 (ff. 217v-222) Porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, descripta e cod. Borg. copt. 126, ff. 137v-144 (vide infra). F. 222, in fine: تم « Absolutum est ».

Scriptura codicis affinitatem praebet cum scriptura codd. Borg. 4 et Borg. 5, an. 1754. Plagulae quaedam lectu difficiles sunt ob atramentum folia erodens. F. 1, inscriptiones: *82 Copht.*, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LXXXVIII.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 223, nota manu Olivieri: *Brevis Institutio linguę copticę* | *una cum vocabulario copto-ara|bico, in quo vocabula coptice* | *quę in pręcipuis biblicis in Eccle|sia Alexandrina recitandis le|guntur arabice interpretata* | *sunt Tuki manu exaratus* | *Mss. Copto Arabo*; in summo laterculo anteriore interno, schedula cum nota *J-II-16*; in summo laterculo posteriore interno: *I. N° 63. lett*(er)*a A.* Vac. ff. 1v, 5v-11v, 21r-v, 103v, 125v, 223v-226v. Sigillum s. Congr. de Prop. Fide in ff. 1, 128 et 223.

Tegumentum e membrana confectum tineisque delibatum praebet in summo dorso notam *82* atramento, nunc flavescente, schedulamque in imo cum inscriptione [*J*]-*II-1*[*6*]. Acies foliorum pigmentis rubro et caeruleo conspersa est.

16 (olim J-II-17). Saec. XVIII med., chart., mm. 185×128, ff. 412, linn. circ. 18.

Scala continens grammaticas bohairicas auctoribus Iohanne as-Samannūdī, Al-'Alam ibn Kātib Qaiṣar, Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl, Al-Wağīh al-Qalyūbī, At-Tiqat ibn ad-Duhairī, necnon vocabularia bohairica arabica auctoribus Abū 'l-Barakāt et Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl, e codice Vat. copt. 71 a R. Tuki descripta. Adiecit hic: f. 1r, nomina casuum graeca; f. 408v, quaedam vocabula cum eorum translatione arabica, addita etiam latina pro uno alterove vocabulo sicuti ceterum et in reliquo codice; denique, f. 412v·r, brevem elenchum septem mundi aetatum.

1 (ff. 1v-38v) Grammatica Iohannis as-Samannūdī (Vat. 71, ff. 3-11; discrepat in initio et in fine, ubi quaedam propria scripsit Tuki et pro clausula ... كملت habet tantum من السمنودى « Ex as-Samannūdī »).

2 (ff. 39-59) Grammatica auctore Al-'Alam ibn Kātib Qaiṣar (Vat. 71, ff. 11v-18).

3 (ff. 59v-74) Grammatica auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl (Vat. 71, ff. 18v-24).

4 (ff. 74v-92v) Grammatica auctore Al-Wağīh al-Qalyūbī (Vat. 71, ff. 24v-31).

5 (ff. 93-132) Grammatica auctore At-Tiqat ibn ad-Duhairī (Vat. 71, ff. 31v-47).

6 (ff. 132v-300) Vocabularium auctore Abū 'l-Barakāt (Vat. 71, ff. 48v-101v).

7 (ff. 301v-408) Vocabularium auctore Al-Mu'taman abū Isḥāq ibn al-'Assāl (Vat. 71, ff. 102v-169; elenchum librorum cum eorum indiciis necnon subscriptionem librarii cod. Vat. 71, adhuc integre servatam [praemissis كتب في كتاب يقول فيه هكذا], produnt ff. 407v, 408).

8 (f. 412v·r). Brevis elenchus septem mundi aetatum spectans, arabice; praemisso titulo ٧ اجيال العالم « Aetates mundi septem », inc.: ١ جيل العالم من ادم الى طوفان نوح ١٦٥٦ الف ستماية ستة وخمسين سنة « 1. Aetas mundi ab Adamo ad diluvium Noe: 1656, mille sexcenti quinquaginta sex anni »; des. (altera manu): وما قد يتبقا الى اخر العالم اخفى معرفته الله الذى له المجد والكرامة الى دهر الداهرين امين « et quod remanet usque ad extrema mundi, notitiam eius celavit Deus, cui gloria et honor in saeculum saeculi. Amen ».

Codicem efficiunt quiniones quadraginta unus, signati notis numericis, dictis arabicis, in summo angulo externo paginae initialis (ff. 2-402). Scriptura codicis accedit ad scripturam codicis Borg. 15. Nonnulla folia ob atramentum erodens friabilia evadunt in spatio scripto lectuque partim ardua. F. 1, operculo anteriori custodiae modo adiecto, eaedem

inscriptiones ut in f. 1 cod. praecedentis praeter notas codici proprias: *92* et *LXXXVII*; f. 1v: *I. N° 74 lett*(er)*a A.*; f. 409v, notula manu Olivieri: *Grammatica, et vocabularium linguę copticę, copticè, et arabicè. Apogra|phum eiusdem Tukii á codice Petri | a Valle, quondam Bibliothecę Vatica|ni* (sic) *nunc Parisiensis quam* (sic) *codicem | Athanasius Kircherus nec copti|cae, neque arabicae linguae | satis gnarus, ossitantur* (sic) *admodum | descripsit, peius latine vertit, pes|sima fide vocabula a se inventa | textui inseruit, opusque suum | confecit, quod sat arroganter | linguae Aegyptiacae restitutae | titulo insignitum edidit Romae | 1644.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-17.* Vac. ff. 160v, 161r, 409r, 410r-411v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in ff. 1, 235 et 409v.

Integumentum ut in codice praecedenti; exhibet in summo dorso notam *92* et, infra, litteras ق (= قبطى) et ع (= عربى), atramento effectas, in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-II-17.* Acies foliorum pigmentis rubro et caeruleo conspersa est.

17 (olim J-II-18). Saec. XVIII post med., chart., mm. 195×134, ff. 154, linn. circ. 6.

Vocabularium bohairicum arabicum dictionibus Deuteronomii a R. Tuki concinnatum. F. 2, praemisso titulo ⲇⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ الاستثنا, inc.: ⲁ̄ ϩⲓⲙⲏⲣ فى عبر «1. Ultra»; des., f. 153v: ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ التى صنعها «quae fecerat». Notis copticis signantur sectiones biblicae, e quibus vocabula deprompta sunt. F. 153v, in fine: تم «Absolutum est».

Codex manu tremula exaratus. Inscriptiones: f. 1, *73 Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XCIII.*, et *Alunno di Prop. Fide.*; f. 154v, manu Olivieri: *Vocabularium copto-Arabicum | voces phrasaeque* (sic) *continens Deu|teronomi, quas in suum usum | excripsit Raphael Tukius tunc | collegii Prop. fidei Alumnus, postea | Arsenovensis Episcopus | Codex ipsius Tukii manu descri|ptus*; in laterculo interno anteriore summo, schedula cum nota *J-II-18*; in summo laterculo interno posteriore, *I. N° 65, lett*(er)*a A.* Ff. 1v, et 154r vacant. Ff. 1, 91, 154v, sigillum s. Congr. de prop. Fide.

Integumentum membranaceum exhibet in summo dorso notam *73* fere evanidam, in imo dorso schedulam cum nota *J-II-18.* Acies foliorum pigmentis rubro et flavo conspersa est.

18 (olim J-II-19). Saec. XVIII post med., chart., mm. 198×134, ff. 165, linn. circ. 6.

Vocabularium bohairicum arabicum dictionibus libri Numerorum a R. Tuki concinnatum. F. 2, praemisso titulo ⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ العدد, inc.: ϧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̄ فى اول يوم من الشهر الثانى «Primo die secundi mensis»; des. f. 165v: ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϩⲱⲧⲡ فى غربيات مغارب «in plagis occidentem versus». Sectiones biblicae e quibus dictiones desumptae sunt signantur notis copticis.

Ductus scripturae ut in cod. praecedenti. F. 165v, manu Olivieri, in summo mg.: *Vocabolarium copto-Arabicum a Tukio | conscriptum, continens pręcipua vocabula | dictionesque libri Numeri sive IV. Pentateuchi*; f. 1, custodiae modo operculo anteriori adiecto, eaedem

leguntur inscriptiones ut in f. 1 cod. Borg. 17 praeter notas codici proprias: *74* et *XC*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-19*; summo laterculo posteriore interno: *I N° 67. lett*(er)*a A*. Vacat f. 1ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in ff. 1, 107 et 165ᵛ.

In imo dorso tegumenti membranacei schedula cum nota *J-II-19*. Acies foliorum ut in cod. praecedenti.

19 (olim J-II-20). Saec. XVIII post med., chart., mm. 196×135, ff. 253, linn. circ. 7.

Vocabularium bohairicum arabicum dictionibus libri Exodi a R. Tuki concinnatum et, ff. 2-61, interpretationibus vocabulorum graecis et latinis fere constanter auctum. F. 2, praemisso titulo **ⲉⲝⲟⲇⲟⲥ** الخروج, inc.: **ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ** الذين دخلوا *qui ingressi sunt οι εισπεπορευμενων*; des., f. 253: **ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ** في جميع مراحلهم « per cunctas mansiones suas ».

Ductus scripturae ut in codd. copticis Borg. 17 et Borg. 18. Inscriptiones: f. 1, operculo anteriori custodiae modo adiecto, *16. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XC.* et *Alunno del coll*(egi)*o de Prop. Fide*; f. 253ᵛ, manu Olivieri: *Vocabolarium copto-Arabicum* | *a Tukio linguae copticae addis*|*cendae causa confectum, con*|*tinens vocabula, phrasasque prę*|*cipuas libri Exodi*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-20*; summo laterculo posteriore interno: *I. N° 68. lett*(er)*a A*. F. 1ᵛ vacat. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in ff. 1, 166, 253.

Integumentum membranaceum exhibet in summo dorso notam *16*, atramento scriptam, quae iam vix integre apparet, in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-II-20*. Acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 17.

20 (olim J-II-21). Saec. XVIII post med., chart., mm. 195×134, ff. 257, linn. circ. 9.

Vocabularium bohairicum arabicum latinum dictionibus libri Genesis a R. Tuki concinnatum et, ff. 2-26ᵛ, interpretationibus graecis auctum; capita Genesis, e quibus dictiones desumptae sunt notantur in mgg. signis numericis dictis arabicis. Inc., f. 2: **ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ** البدء *ἀρχη principium*; des., f. 257: **ϧⲉⲛϯⲥⲗⲏ** في جرن *in urna*.

Ductus scripturae ut in codd. copticis Borgianis 17, 18 et 19. F. 1: *93. Copht.*; infra, *MSS. COPTI* | *DI MONSIG. TUKI* | *NUM. LXXXIX.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 257ᵛ manu Olivieri: *Vocabularium copto-Arabicum* | *continens voces, et dictiones* | *libri Geneseos scriptum manu* | *Tukii*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-II-21*; summo laterculo posteriore interno: *I. N° 64. lett*(er)*a A*. Vacat f. 1ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 1, 115 et 257.

In summo dorso tegumenti membranacei conspicitur nota *93* atramento exarata, in imo dorso schedula cum inscriptione *J-II-21*. Acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 17.

21. Saec. XVIII, chart., mm. 173 × 123, ff. I, 377, linn. 13-33.

Codex a Raphaele Tuki conscriptus continens lectiones pro festis s. Marci et ss. Trinitatis, bohairice et arabice, proprium missae ss. Cordis Iesu, arabice, lectiones pro ⟨festo Corporis Christi⟩, bohairice et arabice, ac pro festo Septem dolorum B. M. V., arabice, necnon lectionarium pro diebus anni a ieiunio Ninivitarum ad sabbatum quattuor temporum Pentecostes, arabice, cum titulis fere omnibus mere arabicis.

I (ff. 45-54v) Lectiones pro festo s. Marci evangelistae, die trigesimo mensis barmūdah: vesp., Ps. (nudus titulus absque textu), Marc. 6, 6 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϣⲧ–13, responsorium (مرد, absque textu); mane, Ps. (ut supra), Marc. 10, 17-30, responsorium (ut supra); ad missam, II Tim. 3, 10-4, 11, I Petr. 5, 1-14, Act. 12, 25-13, 5, Ps. (ut supra), Marc. 1, 1-11.

II (ff. 55-56v) Lectiones pro festo ss. Trinitatis: ad missam, Rom. 11, 33-36, Ps. 8, 10 add. ⲁⲗ̄, Matth. 28, 18 inc. ϫⲉⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ-20.

III (ff. 61v-60) Proprium missae ss. Cordis Iesu, e lingua latina conversum; inc.: قداس المدخل ... سيرحم كحسب كثرة « Missa, Introitus ... Miserebitur secundum multitudinem »; des.: بعد التناول ... انت الذى تحيى وتملك والخ « Postcommunio ... tu qui vivis et regnas, etc. ».

IV (ff. 63-72v) Lectiones pro ⟨festo Corporis Christi⟩, absque titulo: mane, Ps. 77, 23 inc. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ-25 des. ⲫⲣⲱⲙⲓ, Ps. 110, 4 inc. ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ, 5, 9 inc. ϥⲟⲩⲁⲃ 10, Ioh. 6, 27-59, responsorium ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Ligno vitae digni sumus »; des.: ⲁⲛⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « vivimus ex eo in aeternum; nam benedictus »; ad missam, I Cor. 11, 23-34, I Petr. 4, 21 inc. ϫⲉⲡⲭ̄ⲥ-25, Act. 20, 7-12, Ps. 22, 5 des. ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, Ps. 144, 15, 16 add. ⲁⲗ̄, Ioh. 6, 56-59, Luc. (praemisso اويقول « vel dicit ») 14, 16-24, responsorium ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ (cf. supra; discrepat versus secundus), aspasmos ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Panis vitae » (ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Cahirae, ed. tertia [curante Farağ Ğirğis], p. ٢٨٦ sq.; codex praebet tantum versus ⲡⲓⲱⲓⲕ et ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ).

V (f. 73v.r) Lectiones pro festo Septem dolorum B. M. V., feria sexta ante dominicam Palmarum: Iudith, 13, 22 inc. بارك, 23 inc. مباركة, 24 des. والارض, 25, Thren. 1, 12 des. مثل وجعى, Ioh. 19, 25-27.

VI (ff. 364v-74) Lectionarium pro diebus anni a ieiunio Ninivitarum ad sabbatum quattuor temporum Pentecostes; cf. dicta ad cod. Vat. copt. 100 (*Catal.*, t. I, pp. 672-676); vide etiam cod. Gottingensem 125,

7 (P. de Lagarde, *die koptischen handschriften der goettinger bibliothek*, in *Orientalia*, fasc. 1, Gottingae, 1879, pp. 4-9).

1 (ff. 364^v-356^v) Ieiunium Ninivitarum (cf. Lagarde, p. 39): [1] (ff. 364^v-362^v) feria II, vesp., Luc. 13, 1-5; mane, Matth. 7, 6-12; ad missam, Rom. 6, 17-23, I Petr. 3, 18 (cancell.), Iud. 1-8, Act. 2, 38-47, Matth. 12, 36-45; [2] (ff. 362^v-360) feria III, mane, Luc. 13, 6-9; ad missam, Coloss. 1, 21-29, I Petr. 3, 18, ' vel, iuxta aliud exemplar ' I Petr. 4, 3-11, Act. 17, 30-34, Luc. 11, 29-36; [3] (ff. 360-358) feria IV, mane, Matth. 11, 25-30; ad missam, Eph. 2, 1-22, I Ioh. 2, 10-17, Act. 15, 12-20, Matth. 15, 32-16, 4; [4] (ff. 358-356^v) feria V, mane, Marc. 8, 13-21; ad missam, Rom. 10, 4-18, I Petr. 3, 17-22, Act. 3, 22-26, Ioh. 6, 5-13.

2 (ff. 354^v-347^v) Initium ieiunii quadragesimae (cf. Lag., p. 39): [1] (ff. 354^v-351^v) sabbato benedicto, vesp., Matth. 18, 23-35; mane Luc. 17, 1-10; ad missam, Rom. 12, 1-21, II Petr. 1, 12-19, Act. 21, 1-14 des. اسكتا عنه, Luc. 13, 1-5; [2] (ff. 351^v-347^v) dominica benedicta, vesp., Marc. 11, 22-26; mane, Luc. 21, 34-38; ad missam, II Cor. 11, 16-12, 10, II Petr. 1, 1-11, Act. 21, 15-26, Matth. 6, 1-18.

3 (ff. 347^v-331) Hebdomada I quadragesimae: [1] (ff. 347^v-346) feria II, vesp., Luc. 13, 1-5; mane, Marc. 13, 33-37; ad missam, Rom. 1, 26-32, Iac. 2, 1-5, Act. 14, 18-22, Marc. 4, 21-29; [2] (ff. 346-343^v) feria III, mane, Matth. 9, 9-15; ad missam, Rom. 9, 14-24, I Petr. 4, 3-14, Act. 5, 34-39 des. مقاومين Luc. 12, 41-50; [3] (ff. 343^v-341^v) feria IV, mane, Matth. 12, 31-37; ad missam, I Cor. 4, 17-5, 5, II Petr. 1, 4 inc. وتكونوا-11, Act. 10, 9-16, Marc. 9, 40-49; [4] (ff. 341^v-340) feria V, mane, Luc. 8, 22-25; ad missam, I Cor. 1, 26-2, 5, I Ioh. 1, 8-2, 6, Act. 8, 3-9 des. فرح عظيم, Marc. 3, 28-35; [5] (ff. 340-338^v) feria VI, mane, Matth. 9, 1-6; ad missam, I Cor. (cod. Rom.) 14, 12-17, III Ioh. 1-8, Act. 2, 42-47, Luc. 11, 1-13; [6] (ff. 338^v-334^v) sabbato, mane, Matth. 5, 25-37; ad missam, Rom. 12, 1-21; Iac. 1, 1-12, Act. 21, 27-39, Matth. 5, 38-48; [7] (ff. 334^v-331) dominica, vesp., Matth. 6, 34-7, 14; mane, Matth. 7, 22-29 des. كتابهم; ad missam, Rom. 13, 1-7, Iac. 1, 13-21, Act. 21, 40-22, 16, Matth. 6, 19-33.

4 (ff. 331-315^v) Hebdomada II: [1] (ff. 331-328^v) feria II, vesp., Marc. 6, 47-56; mane, Luc. 16, 10-16; ad missam, Rom. 1, 18-25, Iud. 1-13, Act. 4, 36-5, 6, Luc. 18, 1-8; [2] (ff. 328^v-326^v) feria III, mane, Luc. 7, 18-23; ad missam, II Cor. 9, 6 inc. فان من يزرع-13 des. ببشرى المسيح, Iac. 1, 1-12, Act. 5, 12-16, Matth. 19, 27-30; [3] (ff. 326^v-324^v) feria IV, mane, Matth. 15, 32-38; ad missam, II Cor. 11, 16-23, II Ioh. 8-13 add. النعمة معكم امين, Act.

16, 16-21, Matth. 19, 13-27 des. نحن (vers. 27 cancell.); [4] (ff. 324ᵛ-323) feria V, mane, Matth. 9, 27-34; ad missam, Rom. 16, 17-23 des. يضيفني, Iac. 3, 7-18 des. البر (textu inde a vers. 13 inc. يجرب linea incluso), Act. 12, 12-17, Luc. 5, 12-15; [5] (ff. 323-321) feria VI, mane, Matth. 9, 18-26; ad missam, Hebr. 12, 28-13, 6, I Petr. 4, 7 praemisso ان اخوة-11, Act. 15, 22-27, Marc. 3, 1-12; [6] (ff. 321-318ᵛ) sabbato, mane, Marc. 9, 42-49; ad missam, Rom. 14, 1-18, Iac. 1, 22-27, Act. 22, 17-30, Marc. 6, 11-20 (de additamento الحق اقول ... المدينة post vers. 11, cf. G. Horner, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. I, Oxon., 1898, p. 345); [7] (ff. 318ᵛ-315ᵛ) dominica, vesp., Marc. 1, 12-15; mane, Matth. 18, 12-22; ad missam, Rom. 14, 19-15, 7, Iac. 2, 1-13, Act. 23, 1-11, Matth. 4, 1-11.

5 (ff. 315ᵛ-298ᵛ) Hebdomada III: [1] (ff. 315ᵛ-312ᵛ) feria II, vesp., Matth. 19, 28-30; mane, Marc. 9, 24-28; ad missam, I Cor. 5, 9-13 des. يدينهم, I Petr. 1, 3-8 des. تؤمنون به, Act. 16, 6-17, 14, Luc. 11, 33-36; [2] (ff. 312ᵛ-310ᵛ) feria III, mane, Luc. 8, 16-21; ad missam, II Thess. 2, 9-16, I Ioh. 2, 10-15, Act. 27, 9-15 des. الرع, Ioh. 8, 31-41 des. ابيكم; [3] (ff. 310ᵛ-309) feria IV, mane, Luc. 20, 45-21, 4; ad missam, Rom. 3, 1-18, II Petr. 2, 9-14 des. لا تفتر, Act. 9, 36-43, Matth. 5, 1-12; [4] (ff. 308ᵛ-307) feria V, mane, Luc. 20, 20-26; ad missam, Coloss. 1, 11 inc. وبسرور-22, Iac. 4, 1-6, Act. 26, 29-27, 3 des. صيدا, Ioh. 12, 44-50; [5] (ff. 307-306) feria VI, mane, Luc. 9, 37-44 des. فعله; ad missam, Hebr. 11, 1-7, Iud. 17-21, Act. 23, 6-9, Matth. 27, 19-23; [6] (ff. 306-302ᵛ) sabbato, mane, Marc. 10, 17-27; ad missam, II Cor. 7, 2-11, Iac. 2, 14-26, Act. 23, 9 inc. فان كان روح-35, Matth. 18, 23-35; [7] (ff. 302ᵛ-298ᵛ) dominica, vesp. Matth. 15, 1-20; mane, Luc. 6, 41-48; ad missam, II Cor. 6, 2-13, Iac. 3, 1-12, Act. 24, 1-23, Luc. 6, 24-38, vel ‘ in quibusdam ecclesiis ’ Luc. 15, 11-32.

6 (ff. 298ᵛ-280ᵛ) Hebdomada IV: [1] (ff. 298ᵛ-296) feria II, vesp., Matth. 11, 1-6; mane, Matth. 11, 25-30; ad missam, Rom. 8, 12-27, Iac. 5, 16-20, Act. 11, 2-14, Luc. 16, 1-9; [2] (ff. 296-293ᵛ) feria III, mane, Marc. 10, 17-27; ad missam, Eph. 4, 1-13, II Petr. 1, 19-2, 3, Act. 27, 1 inc. فامر فهسطس ان يوجه به الى قيصر الى ايطالية-8, Luc. 14, 7-15; [3] (ff. 293ᵛ-291ᵛ) feria IV, mane, Luc. 14, 16-24 add. كثير هم المدعوون وقليل المختارون; ad missam, Eph. 4, 17-24, Iac. 5, 16-20, Act. 11, 26-30, Marc. 4, 35-40; [4] (ff. 291ᵛ-290) feria V, mane, Matth. 17, 14-17; ad missam, I Cor. 13, 8 inc. والنبوات-13, II Petr. 3, 1-8, Act. 3, 12-16, Marc. 6, 47-56; [5] (ff. 290-288ᵛ) feria VI, mane, Luc. 6, 41-48; ad missam, Hebr. 13, 7-16, I Ioh. 4, 7-14, Act. 28, 7-10, Luc. 5, 17-26;

[6] (ff. 288v-285v) sabbato, mane, Luc. 12, 16-21; ad missam, Philipp. 4, 4-23, Iac. 3, 13-4, 6, Act. 24, 24-25, 12, Matth. 21, 33-46; [7] (ff. 285v-280v) dominica, vesp., Luc. 12, 22-31; mane, Luc. 10, 25-37; ad missam, Eph. 6, 10-24, Iac. 4, 7-17, Act. 24, 24-25, 12, Ioh. 4, 4-42, et ‘ iuxta alium cod. ’ Matth. 20, 1-16 des. اخرين.

7 (ff. 280v-262) Hebdomada V: [1] (ff. 280v-278v) feria II, vesp., Luc. 16, 19-31; mane, Luc. 9, 57-62; ad missam, Philipp. 2, 1-11, II Petr. 2, 4-9, Act. 10, 25-33, Ioh. 8, 28-32; [2] (ff. 278-276v) feria III, mane, Luc. 12, 16-21; ad missam, Philipp. 2, 22-30; I Ioh. 3, 2-8 des. اخطا, Act. 24, 10-15, Ioh. 8, 12-19 des. ابوك; [3] (ff. 276v-275) feria IV, mane, Marc. 6, 30-44; ad missam, Rom. 4, 14-21, I Petr. 4, 12-19, Act. 11, 12 inc. وجا معى-18, Luc. 13, 6-9; [4] (ff. 274v-272) feria V, mane, Luc. 12, 22-31; ad missam, I Thess. 2, 1-16, I Petr. 4, 12-16, Act. 4, 5-12; Marc. 12, 28-34; [5] (ff. 272-270) feria VI, mane, Luc. 10, 1-9; ad missam, Hebr. 12, 5 inc. ايها الابن-10, Iac. 5, 9-15 des. بقيمه, Act. 15, 36-40, Luc. 19, 11-27; [6] (ff. 270-267v) sabbato, mane, Luc. 11, 45-52; ad missam, Gal. 5, 16-6, 2, Iac. 5, 7-12 des. لا[2] (vers. 12 canc.), Act. 25, 23-26, 11, Matth. 23, 29-39; [7] (ff. 267v-262) dominica, vesp., Luc. 5, 12-15; mane, Luc. 18, 9-14 des. من ذلك; ad missam, II Thess. 2, 1-16, II Petr. 3, 1-18, Act. 26, 19-27, 8, Matth. 24, 3-35, et ‘ iuxta alium cod. ’ Ioh. 5, 1-17.

8 (ff. 262-241) Hebdomada VI: [1] (ff. 262-260) feria II, vesp., Luc. 9, 57 inc. وذبحوا-62; mane, Luc. 12, 54-59; ad missam, I Thess. 4, 1-5, Iac. 4, 7-13 des. صاحبك, Act. 3, 1-10, Luc. 13, 1-5; [2] (ff. 260-255v) feria III, mane, Luc. 4, 22 inc. وكانوا يقولون-30; ad missam, I Cor. 8, 1-11 des. الاخ الضعيف, I Cor. 14, 18-25, Iac. 1, 22-27, Act. 18, 21 inc. واما اقلوس (cf. G. Horner, op. laud., t. IV, p. 335)-19, 17, Marc. 7, 1-23; [3] (ff. 255v-254) feria IV, mane, Marc. 12, 1-12; ad missam, Rom. 2, 12-16; II Petr. 1, 2-8, Act. 21, 8-14, Matth. 18, 1-10 des. في السموات[1]; [4] (ff. 253v-252) feria V, mane, Luc. 17, 11-21; ad missam, I Tim. 2, 1-8, Iud. 20-25, Act. 15, 4-11, Ioh. 6, 47-59; [5] (ff. 252-249) feria VI, mane, Ioh. 3, 14-22 (primis verbis vers. 23 cancell.); ad missam, Tit. 2, 11-3, 7, I Ioh. 5, 5-13 (neglecto vers. 7), Act. 8, 26-40, Ioh. 3, 1-21; [6] (ff. 249-246v) sabbato, mane, Luc. 11, 14-26; ad missam, Eph. 4, 1-7, I Petr. 1, 13-21, Act. 27, 9-26 des. واحد: (vers. 26 canc.), Ioh. 21, 9-11; [7] (ff. 246v-241) dominica, vesp., Luc. 15, 11-32; mane, Matth. 19, 13-26; ad missam, Coloss. 3, 5-17, I Ioh. 5, 13-21 des. الاصنام, Act. 27, 27-37, Ioh. 9, 1-38, et ‘ iuxta alium cod. ’ Luc. 13, 22-35.

9 (ff. 241-225) Hebdomada VII: [1] (ff. 241-239) feria II, vesp., Luc. 9, 57 inc. وذهبوا-62; mane, Luc. 16, 19-31; ad missam, Rom. 14, 11-14, Iac. 2, 5-8, Act. 9, 22-30, Ioh. 5, 31-47; [2] (ff. 239-237v) feria III, mane, Luc. 17, 1-10; ad missam, I Cor. 14, 5, 6, II Petr. 3, 8-10, Act. 22, 17-20, Ioh. 12, 36 inc. تكلم-43; [3] (ff. 237v-236v) feria IV, mane, Luc. 14, 28-35; ad missam, Rom. 10, 4-8, Iac. 1, 13-15, Act. 19, 23-25, Ioh. 6, 35 inc. من يقبل-46; [4] (ff. 236-234v) feria V, mane, Matth. 20, 20-28; ad missam, II Cor. 4, 5-7 des. الله, I Ioh. 3, 13-23 des. بعضا, Act. 25, 23, 24, Marc. 12, 18-27; [5] (ff. 234v-233) feria VI, mane, Luc. 9, 46-10, 9; ad missam, II Tim. 3, 1-5, Iac. 5, 7-10, Act. 24, 1-4, Luc. 13, 31-35; [6] (ff. 233-230) sabbato, mane, Luc. 18, 31-43; ad missam, I Cor. 2, 1-8, I Petr. 1, 25 inc. وهذه هي-2, 5, Act. 27, 38-43, Ioh. 11, 1-45; [7] (ff. 230-225) dominica Palmarum, vesp., Ioh. 12, 1-11; mane, Luc. 19, 1-10; ad missam, Hebr. 9, 11-28, I Petr. 4, 1-11, Act. 28, 11-31, Matth. 21, 1-17, Marc. 11, 1-11, Luc. 19, 28-48, Ioh. 12, 12-19.

10 (ff. 224v-220v) Dies Paschatis: mane, Ps. 77, 65, 67, Marc. 16, 2-11; ad missam, I Cor. 15, 23 inc. فالمسيح-49, I Petr. 3, 15 inc. وكونوا-4, 6, et ‘ iuxta alium cod. ’ 1, 25 inc. وهذه هي-2, 10, Act. 2, 22-42 (verss. 35-42 adiectis, ut testatur nota marginalis arabica, ex alio codice), Ps. 117, 24, 25, 27 des. لنا, Luc. 24, 1-12, et ‘ iuxta alium cod. ’ Ioh. 20, 1-18 (nota arabica marginalis monet evangelium legendum esse post missam).

11 (ff. 220-198v) Hebdomada I post Pascha: [1] (ff. 220-216) feria II, vesp., Ps. 46, 2, 9 inc. جلس, 3 inc. ملك, Ioh. 20, 19-23; mane, Ioh. 1, 9-17; ad missam, I Thess. 4, 12-5, 13, I Petr. 2, 11-25, Act. 3, 1-20, Luc. 24, 13-35; [2] (ff. 216-213v) feria III, vesp., Luc. 9, 28-35; mane, Matth. 28, 16-20; ad missam, Rom. 5, 6-15, I Petr. 4, 1-11, Act. 10, 34-43, Marc. 16, 9-20 add. الى ابد الدهور كلها امين; [3] (ff. 213-210v) feria IV, vesp., Luc. 20, 20-38; mane, Ioh. 1, 9-17; ad missam I Cor. 15, 50-58, I Petr. 1, 10-21, Act. 4, 1-12, Ioh. 2, 12-25; [4] (ff. 210-207v) feria V, vesp., Matth. 28, 16-20; mane, Luc. 9, 28-35; ad missam, Eph. 1, 15-2, 7, I Petr. 3, 8-15 des. قلوبكم, Act. 4, 13-21, Luc. 7, 10-17; [5] (ff. 207v-204v) feria VI, vesp., Ioh. 2, 12-25; mane, Luc. 20, 27-38; ad missam, Hebr. 13, 10-21, I Petr. 1, 25 inc. وهذه هي-2, 9, Act. 4, 19-32 des. ونفس واحدة, Ioh. 5, 19-30; [6] (ff. 204v-201v) sabbato, vesp., Ioh. 7, 1-12 des. صالح; mane, Ioh. 20, 19-23; ad missam, Coloss. 1, 11 inc. وبسرور-20, I Ioh. 4, 11-5, 6 des. والروح, Act. 5, 12-20, Ioh. 20, 24-31; [7] (ff. 201v-198v) dominica nova, vesp., Luc. 5, 1-11; mane, Ioh. 21, 1-12; ad missam, II Tim. 1, 6-2, 12 des. فسنملك معه, I Ioh. 2, 7-15, Act. 17, 16-34, Ioh. 21, 15-25.

12 (ff. 198-178) Hebdomada II: [1] (ff. 198-196^{v}) feria II, vesp., Ioh. 10, 34-38; mane, Ioh. 8, 21-28; ad missam, Rom. 1, 1-4, I Ioh. 1, 1-5, Act. 4, 1-4, Ioh. 3, 31-36 des. بالابن (vers. 36 canc.); [2] (ff. 196^{v}-194^{v}) feria III, vesp., Ioh. 12, 44-50; mane, Ioh. 15, 12-16 des. ثماركم, Rom. 1, 1-10, I Ioh. 1, 6-10, Act. 4, 5-10, Ioh. 5, 22-25 des. لكم (vers. 25 cancell.); [3] (ff. 194^{v}-192^{v}) feria IV, vesp., Ioh. 17, 22 inc. المجد-26; mane, Ioh. 13, 16-19; ad missam, Rom. 1, 11-15, I Ioh. 2, 1-6, Act. 4, 27-31, et, adiecto in mg. monito الا صح, Act. 4, 10-12, Ioh. 5, 31-37 des. لاجل; [4] (ff. 192-189^{v}) feria V, vesp., Ioh. 15, 7-11; mane, Ioh. 8, 49-59 des. بينهم وانطلق; ad missam, Rom. 1, 16, 17, I Ioh. 2, 7-10, Act. 4, 13-18; Ioh. 5, 39-47; [5] (ff. 189^{v}-187) feria VI, vesp., Ioh. 8, 51-55; mane, Ioh. 10, 34-38; ad missam, Rom. 1, 19, 20 des. الابدية, I Ioh. 2, 11-14, Act. 4, 19-21, Ioh. 6, 46-59; [6] (ff. 187-182^{v}) sabbato, vesp., Ioh. 7, 31-36; mane, Ioh. 5, 39-47; ad missam, Eph. 2, 13-22, I Petr. 1, 1-12 des. بروح القدس, Act. 9, 31-35, Ioh. 4, 43-54; [7] (ff. 182^{v}-178) dominica, vesp., Ioh. 6, 22, 23; mane, Ioh. 6, 24-33 des. السما; ad missam, Eph. 2, 18-3, 7, I Ioh. 5, 10-20, Act. 20, 1-12, Ioh. 6, 35-46.

13 (ff. 177^{v}-157^{v}) Hebdomada III: [1] (ff. 177^{v}-175) feria II, vesp., Ioh. 20, 19, 20; mane, Luc. 20, 27-38; ad missam, Rom. 2, 4 inc. انا-11, I Ioh. 2, 15-18 des. انه (verbis وكما سمعتم انه deletis), Act. 4, 23-27 des. مسحته, Ioh. 7, 39-42; [2] (ff. 174^{v}-173) feria III, vesp., Ioh. 5, 31-37 des. لاجل; mane, Ioh. 5, 39-47; ad missam, Rom. 2, 10 inc. من اليهود-13, I Ioh. 2, 16-23, Act. 4, 27-31, Ioh., solis notatis sectionum capitibus ⲡ̅ⲉ̅ – ⲡ̅ⲋ̅ (textus scriptus non erat in antigrapho, ut patet e verbo ناقص «Deest» a librario adiecto); [3] (ff. 172-170^{v}) feria IV, vesp., Ioh. 3, 31-35; mane, Ioh. 13, 16-19; ad missam, Rom. 2, 14-16, I Ioh. 2, 21-25, Act. 4, 32-35, Ioh. 8, 23-26; [4] (ff. 170^{v}-168^{v}) feria V, vesp., Ioh. 17, 13-17; mane, Ioh. 5, 22-24; ad missam, Rom. 2, 17-20, I Ioh. 2, 26-3, 1, Act. 5, 1-6, Ioh. 8, 25 inc. فقال-30; [5] (ff. 168^{v}-166^{v}) feria VI, vesp., Ioh. 14, 1-12 des. من اجل الاعمال; mane, Ioh. 5, 31-37 des. لاجل; ad missam, Rom. 2, 25-29, I Ioh. 3, 2-8 des. اخطا, Act. 5, 16-20, Ioh. ⟨8, 25-30⟩ sine textu, adiecta nota «Scriptum est in evangelio missae feriae V»; [6] (ff. 166^{v}-162^{v}) sabbato, vesp., Ioh. 20, 19-23; mane, Ioh. 7, 1-12 des. صالح; ad missam, Hebr. 12, 25-13, 6, II Petr. 1, 1-10, Act. 13, 34-39, Ioh. 6, 46-70; [7] (ff. 162^{v}-157^{v}) dominica, vesp., Ioh. 8, 12-18; mane, Ioh. 8, 21-30; ad missam, Hebr. 12, 18-24, I Ioh. 3, 13-24, Act. 10, 34-43, Ioh. 8, 31-50.

14 (ff. 157^{v}-138^{v}) Hebdomada IV: [1] (ff. 157^{v}-155^{v}) feria II, vesp., Luc. ⟨20, 27-38⟩ absque textu, adiecta nota «Pete feriam II hebdomadae

tertiae, mane »; mane, Ioh. 10, 34-38; ad missam, Rom. 3, 1-4, I Ioh. 3, 8 inc. لذلك استعمل-12, Act. 5, 21 inc. فاما عظيم-25, Ioh. 8, 40 inc. انسان-42; [2] (ff. 155v-154) feria III, vesp., Ioh. 7, 39-42; mane, Ioh. ⟨7, 31-36⟩ absque textu, adiecta nota « Quaere illud ad vesperas sabbati secundi quinquaginta ⟨dierum⟩ »; ad missam, Rom. 3, 19-21, Iac. 4, 7-10, Act. 5, 25-29, Ioh. 8, 51-55; [3] (ff. 154-150v) feria IV, vesp., Ioh. ⟨7, 31-36⟩ absque textu, adiecto monito de sumendo evangelio superius iam scripto (similiter interpretandae sunt inferius pericoparum notae inter uncos angulatos recensitae); mane, Ioh. 7, 45-52, Ioh. 8, 12-20; ad missam, Eph. 2, 13-18 des. واحد, I Petr. 4, 8-13, Act. 13, 38-46, Ioh. 7, 14-29; [4] (ff. 150v-148v) feria V, vesp., Ioh. ⟨8, 25-30⟩; mane, Ioh., signatis notis $\overline{\pi\alpha}$ – $\overline{\pi\zeta}$, absque textu et monito; ad missam, Rom. 3, 20-26, I Ioh. 3, 18-24 des. في ذلك, Act. 5, 30-33, Ioh. ⟨15, 7-11⟩; [5] (ff. 148v-147) feria VI, vesp., Ioh. ⟨20, 19-23⟩; mane, Ioh. ⟨13, 16-19⟩; ad missam, Rom. 3, 27-31, I Ioh. 4, 1-6, Act. 5, 34-36, Ioh. 10, 34-38; [6] (ff. 147-143v) sabbato, vesp., Ioh. ⟨14, 1-12⟩; mane, Ioh. ⟨7, 31-36⟩; ad missam, Hebr. 13, 10-16; I Ioh. 4, 15-21, Act. 5, 38-42, Ioh. 7, 45-8, 16; [7] (ff. 143v-138v) dominica, vesp., Ioh. 6, 57-70; mane, Ioh. 8, 51-59 des. وانطلق هكذا; ad missam, II Thess. 2, 12-3, 5, I Ioh. 4, 7-13, Act. 14, 7-22; Ioh. 12, 35-50.

15 (ff. 138-121v) Hebdomada V: [1] (ff. 138-136) feria II, vesp., Ioh. 8, 23-27; mane, Ioh. 5, 22-24; ad missam, Rom. 4, 4-8, I Ioh. 3, 21-24, Act. 7, 37-40 des. ايدينا, Ioh. 12, 48-50; [2] (ff. 136-134) feria III, vesp., Ioh. 8, 12-20; mane, Ioh. ⟨8, 51-55⟩; ad missam, Rom. 4, 9 inc. وقد نقول-12, I Ioh. 4, 11-14, Act. 7, 40 inc. من اجل-43, Ioh. 12, 44-47; [3] (ff. 134-132v) feria IV, vesp., Ioh. ⟨8, 40-42⟩; mane, Ioh. 5, 31-37 des. لاجلي; ad missam, Rom. 5, 20-6, 3 des. انصبنا, I Ioh. 4, 15-17, Act. 7, 44-50, Ioh. ⟨13, 16-19⟩; [4] (ff. 132v-130v) feria V, vesp., Ioh. 8, 12-16; mane, Luc. ⟨20, 27-38⟩; ad missam, Rom. 6, 5-11, I Ioh. 4, 18-5, 1, Act. 7, 51-53, Ioh. 17, 18-21; [5] (ff. 130v-128) feria VI, vesp., Ioh. 8, 28-30; mane, Ioh. 3, 29-36 des. الدايمة; ad missam, Rom. 6, 17-22, I Ioh. 5, 1-8 des. والدم (vers. 7 neglecto), Act. 4, 31-33, Ioh. 17, 22-25 des. اعرفك; [6] (ff. 128-127) sabbato, vesp., Ioh. ⟨5, 39-47⟩; mane, Ioh. ⟨5, 31-37⟩; ad missam, Coloss. 2, 13-18 des. الهمة, I Ioh. ⟨3, 13-24⟩, Act. 4, 32 inc. ولم يكن -35 des. الحواريين, Ioh. ⟨8, 12-18⟩; [7] (ff. 127-121v) dominica, vesp., Ioh. 14, 15-25; mane, Ioh. 15, 4 inc. كما ان-7; ad missam, Hebr. 10, 19-39, I Petr. 4, 6-14, Act. 9, 1-20, Ioh. 15, 8-17.

16 (ff. 121-99v) Hebdomada VI: [1] (ff. 121-120) feria II, vesp., Ioh. ⟨7, 39-42⟩; mane, Ioh. ⟨8, 51-55⟩; ad missam, Rom. 8, 2-5, I Ioh. 5, 9-12, Act. 9, 32-35, Ioh. ⟨17, 22-26⟩; [2] (ff. 120-118) feria III, vesp., Ioh. ⟨8, 49-59⟩; mane, Ioh. 12, 44-47; ad missam, Rom. 8, 9-11; I Ioh. 5, 13-16 des. دون الموت, Act. 9, 36-42, Ioh. 16, 29-33; [3] (ff. 118-115v) feria IV, vesp., Ioh. 6, 65 inc. لان يسوع-70; mane, Ioh. 20, 19-23; ad missam, Eph. 1, 1-10 des. من ذى قبل, I Ioh. 5, 16 inc. ان فاما-20, Act. 19, 6 inc. فطفقوا-10, Ioh. 17, 13-23; [4] (ff. 114v-111v) feria V, in Ascensione D. N. I. C., vesp., Luc. 9, 51-62; mane, Marc. 16, 9-20 add. الى ابد الدهور كلها امين; ad missam, I Tim. 3, 13-16, I Petr. 3, 15 inc. وكونوا-22, Act. 1, 1-14, Luc. 24, 36-53; [5] (ff. 111v-109v) feria VI, vesp., Ioh. 3, 31-36 des. بيان الحياة; mane, Ioh. ⟨7, 39-42⟩; ad missam, Gal. 5, 25-6, 2, I Ioh. ⟨4, 15-17 (?)⟩, Act. 22, 6-10, Ioh. 14, 26-31 des. افعل; [6] (ff. 109v-104v) sabbato, vesp., Ioh. 6, 46-70; mane, Ioh. 13, 16-20; ad missam, II Cor. 6, 14-7, 1, I Ioh. 2, 23 inc. واما المعترف-3, 1, Act. 4, 23-32, Ioh. 5, 37 inc. ولم سمعوا-6, 2; [7] (ff. 104v-99v) dominica, vesp. Marc. 12, 28-37; mane, Ioh. 14, 8-14; ad missam, I Cor. 16, 1-8, I Petr. 4, 1-11, Act. 3, 22-4, 12, Ioh. 16, 23 inc. الحق-33.

17 (ff. 99v-79v) Hebdomada VII: [1] (ff. 99v-97) feria II, vesp., Ioh. 15, 4 inc. كما ان-7; mane, Ioh. 12, 48, 49; ad missam, Rom. 8, 12-14, II Ioh. 1-8, Act. 14, 13-17, Ioh. 15, 5-7; [2] (ff. 97-95v) feria III, vesp., Ioh. ⟨8, 25-30⟩; mane, Ioh. ⟨14, 1-12⟩; ad missam, Rom. 8, 24-27, II Ioh. 8-13 add. النعمة معكم امين, Act. 14, 19 inc. ومن الغد-22, Ioh. 15, 8-15 des. سيده; [3] (ff. 95v-93) feria IV, vesp., Ioh. ⟨8, 51-55⟩; mane, Ioh. ⟨17, 18-21⟩; ad missam, I Cor. 2, 11-16, III Ioh. 1-7, Act. 15, 4-9, Ioh. 15, 12-17; [4] (ff. 93-90v) feria V, vesp., Ioh. ⟨15, 8-17⟩; mane, Ioh. 16, 29-33; ad missam, I Cor. 14, 12-19, III Ioh. 10-14, Act. 15, 10-12, Ioh. 15, 16 inc. لكى-25; [5] (ff. 90v-88v) feria VI, vesp., Ioh. 14, 15-25; mane, Ioh. ⟨6, 65-70⟩; ad missam, Eph. 6, 13-18 des. بالروح, Iud. 23-25, Act. 15, 13-17, Ioh. 6, 35-40; [6] (ff. 88-83v) sabbato, vesp., Ioh. ⟨8, 12-18⟩; mane, Ioh. 17, 9-13; ad missam, I Cor. 13, 12-14, 3, I Ioh. 1, 4-2, 2 des. خطايانا, Act. 1, 15-26, Ioh. 17, 14-26; [7] (ff. 82v-79v) dominica Pentecostes, vesp., Ioh. 7, 37-44; mane, Ioh. 14, 26-15, 4 des. فيكم; ad missam, I Cor. 12, 1-11, I Ioh. 2, 20-3, 1 des. ابنا الله, Act. 2, 1-21, Ioh. 15, 26-16, 14; adiecta sunt: [a] imo mg. f. 80, Ps. 103, 30 et Ps. 67, 29 inc. ثبت, 30 des. اورسليم; [b] f. 79v, praemisso arabice monito « Iuxta normam ecclesiae romanae (الرومانية) dicitur: Act., initium ‘ Et çum complerentur dies

Pentecostes ', finis ' magnalia Dei ' (scil. Act. 2, 1-11) », Ioh. 14, 23 praemisso في ذلك الزمان قال يسوع لتلاميذه-31 des. افعل.

18 (ff. 79v-74) Hebdomada I post Pentecosten: [1] (ff. 79v-78v) feria II, Act. 10, 42 inc. في تلك الازمنة فتح بطرس فاه وقال ايها الرجال الاخوة-48 des. ⲁⲗ المسيح الليلويا, Ps. 17, 14 des. صوته, 16 des. المياه الليلويا, Ioh. 3, 16 praemisso في ذلك الزمان قال يسوع لنيقوديمس-21; [2] (f. 78v.r) feria III, Act. 8, 14 praem. في تلك الازمنة-17, Ps. 77, 23 inc. وفتح الرب ابواب-25 des. الملايكة الليلويا, Ioh. 10, 1 inc. في ... قال ... للفريسيين-10; [3] (ff. 78-77) feria IV, Act. 2, 14 praem. في تلك الايام-21 add. الليلويا, Ps. 32, 6, Act. 5, 12 inc. ut supra-16 des. الليلويا (bis), Ps. 118, 47, 48 des. وددت الليلويا, Ioh. 6, 44 praem. ... قال ... في اليهود-52; [4] (f. 76v.r) feria V, Act. 8, 5 inc. ut supra – 9 des. عظيم ⲁⲗ ⲁⲗ, Ps. 67, 8 (post شعبك, textus sonat: جاعلا لهم طريقا ساكنا فيهم), 9 des. قطرت ⲁⲗ ⲁⲗ, 2 add. الليلويا, Ps. 103, 30 add. الليلويا, Ps. 67, 29 inc. قوى, 30 add. الليلويا, Luc. 9, 1 praem. في ذلك الزمان-6; [5] (ff. 76-75) feria VI, Ioel. 2, 23 praem. هذه ما يقولها الرب الاله-27 des. يقول الرب ضابط الكل الليلويا, Ps. 70, 8 des. مجدك الليلويا, 23 des. لك الليلويا, Ps. 145, 2 des. موجودا الليلويا, Luc. 5, 17 inc. ut supra-26; [6] (ff. 75-74) sabbato, Rom. 5, 1 inc. يا اخوة-5, Ps. 116, Luc. 4, 38-44.

Codex, omni foliorum fasciculorumque nota primigenia destitutus, duplicem scripturam exhibet Raphaelis Tuki: ductum nempe gracilem librarii adhuc iunioris aetatis ac, quibusdam in foliis, crassiorem cum aetate iam provecta erat. Minio scripti sunt tituli in ff. 45-56 et 63-72. Quaedam folia maculaverunt cerae guttulae. In schedula, operculo anteriori interno agglutinata, nota *J-II-22* plumbo effecta, at quo iure codex ista nota signatus fuerit non apparet; vide dicta de historia codicum Borgianorum. Vacant ff. Ir.v, 1r-44v, 57r-59v, 62r.v, 83r, 115r, 150r, 172v, 245v, 259r, 355r-356r, 365r-377v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide produnt ff. 45, 206 et 364v.

Integumentum e corio castaneo. Acies foliorum rubra.

22 (olim J-III-1). Saec. XVII-XVIII, chart., mm. 215 × 150, ff. 151, linn. 18.

Psalliae, bohairice cum titulis arabicis. Pleraeque quibus constat codex psalliae leguntur in cod. Vat. copt. 37 (cf. *Catal.*, t. I, pp. 170-179). Omittimus leviores dissimilitudines inter utrumque codicem. Titulus codicis (f. 4v): ما يجب قراته من الابصاليات السنوى « Quod legendum est e psalliis annuis ».

1 (ff. 4v-10) In s. Iohannem Baptistam, praemisso ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله. « In nomine Dei »: [1] (ff. 4v-7v) Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓ⟨ϣ⟩ϣⲱⲟⲩ (Vat. 37, ff. 165v-168v; discrepat versus ⲑⲉⲗⲏⲗ); [2] (ff. 7v-10)

Adam, ⲁⲕϭⲓⲥ⟨ⲓ⟩ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ (Vat. 37, ff. 169-171v; in ultimo versu utriusque psalliae habet codex ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩⲗⲓⲙⲟⲥ pro ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲩⲥⲧⲟⲥ).

2 (ff. 10-15v) Pro festo crucis gloriosae: [1] (ff. 10-13) Batos, ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 37, f. 85v-f. 86, lin. 6, f. 92, lin. 4-f. 95; cod. scil. post ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ, in versu ⲉⲣⲉⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ, addito ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ reliquam psalliam desumit e psallia Batos ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅); [2] (ff. 13v-15v) Adam, ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (Vat. 37, ff. 95-97v; discrepant versus ϩⲟⲩⲥⲓⲁ et ⲟⲩⲟϩ).

3 (ff. 15v-21) In Michaelem archangelum: [1] (ff. 15v-18v) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. 37, ff. 124v-128); [2] (ff. 19-21) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲁϯ (Vat. 37, ff. 128-130v).

4 (ff. 21v-27). In Gabrielem angelum: [1] (ff. 21v-24v) Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⟨ⲉ̀⟩ⲫϯ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ «Incipiam, o fideles, cantemus Deo in gaudio»; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲙⲉⲩⲓ̀ ... ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ «Domine noster, memento ... in regno tuo, in caelo; angele Gabriel. Si»; [2] (ff. 24v-27) Adam, ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲭ⟨ⲣ⟩ⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) «Nos, christiani, glorificemus Virginem»; des.: ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ {ⲛ̀}ⲛⲓⲕⲱⲗⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲅⲁⲃⲣⲓ⟨ⲏⲗ⟩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛ «Domine noster, memento servi tui Nicodemi propter caelum novum; angele Gabriel. Ceterum si».

5 (ff. 27-32v) In quattuor animalia, in viginti quattuor senes et in omnes angelos: [1] (ff. 27-30) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Vat. 37, ff. 231v-235, discrepat in versu ⲍ̅); [2] (ff. 30-32v) Adam, ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Vat. 37, ff. 235v-238; codex, in ultimo versu, pro ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ habet ⲁⲃⲃⲁ ϣⲉⲛⲟⲩϯ).

6 (ff. 33-51) Ad septem theotokias, mense kīhak, praemisso ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei»: [1] (ff. 33-35) feria II, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 37, ff. 48v-51); [2] (ff. 35-37) feria III, Adam, ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (Vat. 37, ff. 51-53v); [3] (ff. 37-40) feria IV, Batos, ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 37, ff. 53v-56v); [4] (ff. 40-43) feria V, Batos, ⲁⲫϯ ⲥⲁϫⲓ (Vat. 37, ff. 35-38v); [5] (ff. 43v-46v) feria VI, Batos, ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛⲟⲕ (Vat. 37, ff. 60v-64); [6] (ff. 46v-49v) sabbato, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ (Vat. 37, ff. 64-67v); [7] (ff. 49v-51) dominica, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ «Venite, fideles, cantemus ei gloriam sanctae»; des.: ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ⲗⲓ (lege ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟ̀ⲗⲓ) ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲣⲉⲡⲉⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲉⲛ «tu quae portasti Deum in sinu tuo sancto, memento

nostrum omnium »; versus intercalaris est ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ; conclusio psalliae ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ.

7 (ff. 51^{v}-53^{v}) Ad canticum tertium (cod. quartum), Batos, ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. 36, ff. 108-110^{v}).

8 (ff. 54-57) Ad ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, mense kīhak, Adam, ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲃⲓ (Vat. 37, ff. 74-77).

9 (ff. 57-62) Pro Nativitate gloriosa: [1] (ff. 57-59^{v}) Adam, ⲁⲫϯ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ (Vat. 37, ff. 178^{v}-181); [2] (ff. 59^{v}-62) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 37, ff. 175^{v}-178^{v}; versus nonnulli ex parte discrepant; versus intercalaris est ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Qui natus est vere »; vide etiam Vat. copt. 92, ff. 13^{v}-18).

10 (ff. 62-67) Pro Epiphania: [1] (ff. 62-65) Batos, ⲁⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ (Vat. 37, ff. 172-175^{v}; perperam, ut videtur, scripsit librarius in fine quorumdam versuum verbum ⲫⲏ, initium scil. alicuius versus intercalaris); [2] (ff. 65-67) Adam, ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛ̀ⲕⲁϩⲓ (Vat. 37, ff. 162-165; discrepat ultimus versus).

11 (ff. 67^{v}-72^{v}) Pro Circumcisione: [1] (ff. 67^{v}-70) Batos, ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ (Vat. 37, ff. 225-228^{v}); [2] (ff. 70^{v}-72^{v}) Adam, ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ (Vat. 37, ff. 228^{v}-231^{v}).

12 (ff. 73-74^{v}) Pro festis dominicis, Adam, ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲡⲁⲗⲁⲥ (Vat. 37, ff. 70^{v}-72, pauca tantum communia habet; codex insuper, ut cod. Vat. copt. 92, ff. 26^{v}-30, exhibet versus ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, ⲉ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, ϣⲟⲡⲧⲉⲛ, ϥⲟⲩⲁⲃ, ϧⲱⲧⲉⲃ, ϩⲱⲡⲟⲥ, ϫⲱⲣ, ϭⲟϫⲓ, ϯϯϩⲟ).

13 (ff. 74^{v}-76^{v}) Ad canticum quartum, mense kīhak, Adam, ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. 37, ff. 83-85^{v}, in nonnullis discrepat omittitque versum ⲣⲱⲓⲥ).

14 (ff. 76^{v}-81) Pro ieiunio quadragesimali: [1] (ff. 76^{v}-79) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ (Vat. 37, ff. 101-103^{v}); [2] (ff. 79-81) Adam, ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⟨ⲉ⟩ⲡϣⲱⲓ (Vat. 37, ff. 103^{v}-105^{v}).

15 (ff. 81-86^{v}) Pro dominica Palmarum: [1] (ff. 81-84) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ (lege ⲱ̀) ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (Vat. 37, ff. 143^{v}-146^{v}; cod. pro versu ⲛⲓϣⲏⲣⲓ habet versus ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ additque versus ⲟⲩⲛⲟϥ (post versum ⲟⲩⲛⲓϣϯ), ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ϧⲉⲛϩⲁⲛϩⲩⲙⲛⲟⲥ, ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, ϫⲉⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ, ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ et ϯϯϩⲟ); [2] (ff. 84^{v}-86^{v}) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⟨ⲙ̀⟩ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲣⲉⲟⲥ « Venite, fideles, glorificemus Christum cum parvis Hebraeis »; des.: ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲙ̀ⲯⲩⲥⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲉⲡⲓ ⲅⲓⲥ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲱ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲣⲭⲱⲙⲉⲛⲟⲥ; versus intercalaris est ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ « Hosanna in excelsis ».

16 (ff. 86v-90v) Pro Resurrectione gloriosa: [1] (ff. 86v-88v) Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Vat. 37, ff. 105v-108); [2] (ff. 89-90v) Adam, ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Vat. 37, ff. 108-110; cod. praebet versum ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ quo caret Vat. 37).

17 (ff. 90v-95v) Pro festo Ascensionis, usque ad Pentecosten: [1] (ff. 90v-93v) Batos, ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Vat. 37, ff. 113-116); [2] (ff. 93v-95v) Adam, ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Vat. 37, ff. 116-118v).

18 (ff. 95v-98v) In Beatam Virginem, annua, Batos, ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (Vat. 37, ff. 12-16).

19 (ff. 98v-101) Pro festis B. M. V., Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Venite omnes, cantemus Domino nostro Iesu Christo et matri eius Virgini »; des.: ⲱ̀ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ... ⲑⲙ̀ⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ « Tabernaculum purum ... Mater Dei Verbi »; versus intercalaris est ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

20 (ff. 101-106v) In apostolos: [1] (ff. 101-104) Batos, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 37, ff. 118v-122); [2] (ff. 104-106v) Adam, ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (Vat. 37, ff. 122-124).

21 (ff. 106v-111v) In s. Georgium: [1] (ff. 106v-109v) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓ⟨ϣ⟩ϣⲱⲟⲩ ... ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲃⲟⲏ̀ⲑⲏⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲱⲥ « Venite omnes cum desiderio ... adiuva nos amator hominum auxilio tuo incomprehensibili »; des.: ⲱⲑⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ... ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ « Ideo servus tuus ... serva me, servum tuum, ut redimat populum tuum. Si »; [2] (ff. 109v-111v) Adam, ⲁ̀ⲛⲓⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 37, ff. 191v-194v).

22 (ff. 111v-114) In omnes angelos, apostolos, martyres et sanctos, Batos, ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite omnes, fideles ac sacerdotes, laudemus »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ « Domine noster ... memento minimi Iohannis. Si »; versus intercalaris est ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Per intercessiones miserere nostri, Domine noster ».

23 (ff. 114-123) In omnes martyres et sanctos: [1] (ff. 114-118v) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. 37, ff. 1-6; codex autem textum praebet magis consonum psalliae evulgatae a Claudio Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ ..., Cahirae, 1911, pp. ⲫ̅ⲗ̅ⲅ̅-ⲫ̅ⲙ̅ⲃ̅); [2] (ff. 118v-123) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲣⲓⲁⲥ (Vat. 37, ff. 6v-11v).

24 (ff. 123-128v) In s. Mercurium: [1] (ff. 123-126v) Batos, ⲁⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ « Deus misit nobis redemptionem »; des.: ⲱⲟⲩ

ⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲭⲉⲛⲡⲉⲕⲛ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ... ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ « esto longanimis erga creaturam tuam ... da ei requiem. Si »; [2] (ff. 126v-128v) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Vat. 37, ff. 198-200, in multis discrepat).

25 (ff. 128v-133v) In Theodorum, filium Iohannis: [1] (ff. 128v-131v) Batos, ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ {ⲉ̀}(vel lege ⲱ̀) ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ « Custodi me, Christe Deus noster, per intercessiones patronae Mariae » (Philotheus al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب الابصاليات والطروحات (= كتاب), Cahirae, 1913, pp. ⲣ︦ⲡ︦ⲃ︦-ⲣ︦ⲡ︦ⲏ︦); [2] (ff. 131v-133v) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ « Venite omnes hodie, fideles » (كتاب, pp. ⲣ︦ⲡ︦ⲑ︦ - ⲣ︦ϥ︦ⲇ︦).

26 (ff. 133v-139) In s. Menam: [1] (ff. 133v-136v) Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀(lege ⲱ̀) ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲓ⟨ⲥⲓ⟩ⲁ̀ « Venite omnes, fideles, filii Ecclesiae »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ... ⲉⲑⲃⲉⲁ̀ⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲡⲓⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲡϥ ⲛⲉⲙⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ « Domine noster ... propter apa Menam fortissimum et numera eum cum fidelibus tuis. Si »; [2] (ff. 136v-139) Adam, ⲁⲙⲱⲓ⟨ⲛⲓ⟩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ « Venite omnes hodie, populi terrae, cantemus honorem »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ... ⲉⲑⲃⲉⲛⲓ(lege ⲡⲓ)ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙⲏⲛⲁ ⲡⲓⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ. ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « Domine noster ... propter athlophorum Menam fortissimum. Ceterum ».

27 (ff. 139-144) In Iohannem Heracleensem: [1] (ff. 139-141v) Batos, ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ {ⲉ̀}(pro ⲱ̀?) ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ « Custodi me, Christe, Deus noster, a tentationibus » (كتاب, pp. ⲥ︦ⲟ︦ⲉ︦-ⲥ︦ⲡ︦ⲃ︦, in levioribus discrepat); [2] (ff. 142-144) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie » (كتاب, pp. ⲥ︦ⲡ︦ⲅ︦ - ⲥ︦ⲡ︦ⲏ︦, similiter discrepat).

28 (ff. 144-150) In Barsūma nudum: [1] (ff. 144-147) Batos, ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁⲣ⟨ⲁ⟩ⲡⲧⲱⲙⲁ « Speravi in te, Deus meus; dimitte mihi peccata mea »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ... ⲛⲓⲕⲟⲩⲇⲓⲙⲟⲥ ... ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ « Servator noster, memento mei ... Nicodemi ... et reliquorum Christianorum »; [2] (ff. 147v-150) Adam, ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ « Oravi pro peccatis; dimitte mihi peccata mea »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ... ⲛⲓⲕⲟⲩⲇⲓⲙⲟⲥ ... ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲉⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ. ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓ « Servator noster, memento ... Nicodemi ... et reliquorum Christianorum. Ceterum si ».

Ductus paginis aversis impressi singulas lineas scripturae, quae suspenditur, et margines definiunt. Constat codex quinionibus ⲁ̄ - ⲓ̄ⲉ̄ i. e. ff. 2-151, ⟨ⲁ̄⟩ - ⟨ⲣ︦ⲡ︦⟩, ff. 2, 3, 150 et 151 omni nota coptica carentibus. Foliorum notae primigeniae appositae sunt plagulis

aversis in summo angulo externo, idque oblique, insuper plagulis rectis initio fasciculorum, hic autem directe ut mos est; quinionum notae occupant summum angulum internum in fasciculorum paginis extremis. Summas has paginas extremas, praeter primam et ultimam codicis, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (vel ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲓ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅), decorant ornamenta lineis inter se innexis effecta variae formae pigmentisque obducta rubro, flavo et viridi (quod ultimum tamen desideratur inde a f. 62, exceptis ff. 81^{v}, 82; ff. autem 131^{v}, 132, 141^{v}, 142 solum habent minium). Eadem pigmenta produnt fenestra f. 4^{v} titulum codicis minio scriptum involvens, et porta f. 33 (fascia f. 139 solo minio distincta est) necnon pleraeque litterae marginales grandiores ⲁ in forma avium, colore viridi in hisce quandoque in medio relicto. Minio exarata sunt psalliarum tituli (praeterquam f. 144), lineae nonnullae initio psalliarum, at sparsim tantum, interdum versus intercalaris, interpunctionis signa et puncta demum infixa litteris ϕ, ϧ et ϩ, vel posita super notas numericas et voces coarctatas; minio tactae sunt litterae marginales communes.

Subscriptiones librarii: f. 32^{v}, يا واهب العقل والادب | امحى سيات من اهتم | واغفر خطايا من كتب | المعلم سليمان ابو منصور | الذى اهتم والحقير واسيلى | الذى كتب | وعوض يا رب من له كد وتعب «Dator intelligentiae et scientiae, dele culpas illius qui providit et condona peccata illius qui scripsit; qui providit est magister Sūlaymān abū Manṣūr, qui scripsit autem miser Basilius (Wāsīlī). Domine, remunerare illum cui est labor et opera»; f. 150, والرب سبحانه يعوض من له اهتمام بهذا المجموع المبارك | ويعوض الكاتب والقارى والقانى والسامع | في بروشليم السمايية وفى الملكوت الابدية امين! «Et Dominus, gloria ei, remuneretur eum cui sollicitudo horum benedictorum collectaneorum remuneretur que scriptorem, lectorem, possessorem et auditorem in Hierosolyma caelesti, in regno aeterno. Amen». F. 1: *46. Copht.*; *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XXXII.*; *Alunno di Prop. Fide.*; f. 3, manu Olivieri: *Himni* (sic) *coptici, qui in Ecclesia Alexan|drina certis festis diebus cantantur | Codex in charta levigata descri|ptus, sed nitido calamo.* In schedula operculo anteriori averso affixa: *J-III-1.* Quaedam folia maculata, alia leviter lacera cum textus detrimento. Vacant ff. 1^{v}-2^{v}, 3^{v}, 4^{r}, 150^{v}-151^{v}. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide exhibent ff. 4^{v}, 55 et 150.

Integumentum e corio rubro praebet in plagulis ornamenta deaurata sicut et in dorso, cuius summa pars servat notam *46*, atramento scriptam, et ima pars schedulam cum nota *J-III-1.* Acies foliorum deaurata est.

23 (olim 24 et J-III-3). Saec. XVIII med., chart., mm. 195 × 135, ff. 273, linn. 10-23.

Elementa linguae copticae ⟨auctore Gullielmo Bonjour⟩ a Raphaele Tuki conscripta, in multis autem abbreviata; tomus I, tres priores operis partes complectens, nempe: ff. 2-16, de signis lectionis, ff. 16^{v}-134^{v}, de nomine et, ff. 135-271^{v}, de pronomine (cf. cod. Borg. copt. 81, ff. 15-156). Aliud exemplum huius operis in breviorem formam contracti servat codex Borg. copt. 84.

Paginas codicis numeravit librarius notis dictis arabicis *1-540* (ff. 2-271^{v}) summo angulo externo. Inscriptiones f. 1: *88. Copht.*; infra, *MSS. COPTI | DI MONSIG. | TUKI. | NUM. LXXIV* et *Alunno di Prop. Fide.* Summo laterculo interno anteriore, in schedula

agglutinata: *J-III-3.* Vacant ff. 1v et 272r-273v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide exhibent ff. 2, 126 et 271.

Integumentum e corio castanei coloris praebet in dorso ornamenta auro impressa; in schedula vero corii rubri inscriptionem *Grammatic*(a). Imo dorso, in schedula chartacea, nota atramento scripta: *J-III-3.* Acies foliorum pigmento rubro obducta est.

24 (olim 23 et J-III-2). Saec. XVIII med., chart., mm. 197 × 135, ff. 264, linn. 7-21.

Elementa linguae copticae ⟨auctore Gullielmo Bonjour⟩ a Raphaele Tuki conscripta, in multis autem abbreviata; tomus II, duas ultimas operis partes complectens, nempe: ff. 5-215v, de verbis et, ff. 216-243, de particulis (cf. cod. Borg. copt. 81, ff. 156-245); vide dicta ad cod. 23.

Notis primigeniis signantur paginae *1-477* (ff. 5-243), summo angulo externo. Inscriptiones f. 1: *89. Copht.*; infra, *MSS COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LXXV.* et *Alunno di Prop. Fide.* Summo folio averso custodiae modo operculo anteriori agglutinato, in schedula, nota *J-III-2.* Vacant ff. 1v-4v, 243v-264v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide conspicitur in ff. 5, 118 et 243.

Integumentum ut in codice praecedenti praeter inscriptionem *Grammat*(ica) et notam *J-[III]-2.*

25 (olim J-III-4). Saec. XVIII med., chart., mm. 200 × 135, ff. 277, linn. 16-21.

Grammaticae linguae copticae a Raphaele Tuki latine conscriptae pars secunda; vide dicenda ad cod. Borg. copt. 74, qui primam grammaticae partem exhibet. Inc. باب حروف الاستفهام « Caput de particulis interrogativis » (R. Tuki, *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae* Romae, 1778, p. 214); des.: *sublata* ⲁ̅ *dicetur* ⲡⲟⲩⲛⲯⲓⲥ. *sequuntur exempla circa numeros* (op. laud., p. 450 med.). Ordo rerum ut in op. laud.; propria sunt codicis quae ff. 211v-214v spectant ad nomina mensium et dierum apud Graecos quaeque desiderantur in op. laud., p. 396, post dicta de temporum circumstantiis quae kalendario inserviunt.

Numeros paginarum *1-550* (ff. 2-277v) apposuit ipse Tuki in ang. sup. ext. Ductus scripturae ut in cod. 74. Folia nonnulla atramento corrosa lectu ardua. F. 1: *83, Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. LXXVI*; *Alunno di Prop. Fide*; f. 275r, manu Olivieri: *Grammaticae copticae particula* | *a Tukio elaboratae, quam postea* | *typis S. Congregationis de Propagan|da fide edidit a*(nno) *1778 quę pars* | *legitur in volumine impresso a* | *pagina 214. usque ad pag. 450.* | *Copticè-Arabicè, et latine, sed* | *omnia tumultuariè expressa.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-III-4*; infra, in altera schedula: *26. Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXXVII.*; *Alunno*

di Prop. | *Fide*; summo operculo posteriore interno: *1. N°. 66 lett*(er)*a A*. Vac. ff. 1v, 276r. 277v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide conspicitur in imo margine ff. 2 (bis), 175, 274v et 275.

Tegumentum e corio rubro exhibet in summo dorso notam *83* atramento scriptam; in imo dorso, schedula detrita cum inscriptione *J-III-4*. Acies foliorum rubra.

26 (olim J-III-5). Saec. XVII, chart., mm. 210×155, ff. 118, linn. 14-20.

Pontificale ad usum Coptitarum, partim arabice, partim bohairice et arabice, partim bohairice, cum titulis et rubricis plerumque mere arabicis. Codex mutilus est tribus foliis initio duoque folia excissa sunt post f. 67.

1 (ff. 1-2v) Rubricae arabicae de modo peragendi consecrationem tabularum altaris cum initiis orationum bohairicis; praeviis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله الخالق الحى الناطق « In nomine Dei Creatoris, viventis, sapientis » et prooemio نبتدى بعون الله وحسن توفيقه بترتيب تكريز الالواح « Deo iuvante eiusque bonitate auxilii incipimus ordinem consecrationis tabularum », inc.: يغسلوا بالما من عشية بما تغنت وبعد غسلهم تاخذ الما الذى غسلت به تردية البحر او يرما فى المغطس « Laventur (tabulae) aqua inde a tempore vespertino donec mundatae et, ablutione earum expleta, sumes aquam qua lotae sunt dimittesque eam in fossam fluvialem aut proiicietur in pelvim »; des.: ويبخر الثلاثة هياكل ثلاثة دفوع ثم يبخر الشعب ويلتفت الى الشرق ويقول الصلاة المذنوبة فى الكتاب وهى ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ « et incensat sanctuaria tria ternis vicibus, deinde incensat populum, vertit se ad orientem et dicet orationem extremam in libro, scilicet ‘ Deus creaturarum ’ » (cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 42-48, qui nonnulla communia habet [*Catal.*, t. I, p. 268]).

2 (ff. 3-26v) Consecratio tabularum altaris, cum iam sanctificatae amotae fuerint e suo situ, bohairice et arabice (R. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ [= T.], Romae, 1702, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅-ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅); cf. cod. Vat. 46, ff. 42-48, supra laud. F. 3r.v, rubrica praevia ut apud T., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅; ff. 3v-17, II Chron., 3, 1-6, 11; ff. 17v-19v, Hebr., 9, 2-10; ff. 19v-22v, post monitum de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 64, 2, 3, et Ioh. 10, 22-38; ff. 22v-26, praemisso monito de dicendis tribus orationibus pro pace, pro patriarcha, pro congregatione, et symbolo fidei, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ, cum monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ, et oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ (Vat. 46, ff. 47v, 48); f. 26r.v, post rubricam arabicam « Deinde populus dicet orationem dominicam, episcopus absolutionem ad Filium, diaconus ‘ Cum timore ’, deinde signat episcopus tabulam et dicet », formula ⲁⲣⲓⲁⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ et acclamationes episcopi ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ⟨ⲧ⟩ (Vat. 46, f. 48); f. 26v, sub monito

arabico de ungenda tabula, formula ⲧⲁ ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲓⲥ ⲁⲅⲓⲓⲥ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ, quam excipit populi responsum ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ (T., p. ⲣⲝⲃ; benedictio ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ [T., pp. ⲣⲝⲃ - ⲣⲝⲇ] deest in codice).

3 (ff. 27-67ᵛ) Consecratio baptisterii novi, bohairice et arabice, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ⲧⲁⲕⲟⲩⲗⲟⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉⲙϫⲉ ⲉⲑⲃⲉϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ترتيب وضعه ابينا القديس انبا بطرس اسقف مدينة البهنسا من اجل تكريز المعمودية الجديدة « Ordo patris nostri sancti abba Petri, episcopi civitatis Pemğe, de baptisterii consecratione »; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 196-207 (*Catal.*, t. I, pp. 298-300); Tuki, op. laud., pp. ⲣⲡⲉ–ⲥⲗⲏ. Ff. 27-28, monitum arabicum praevium, cum solis initiis orationum, ut Vat. 46, f. 196; ff. 28-38ᵛ, Pss. 121, 126, 131, 132 (absque textu, adiecta nota arabica « Hic dicitur ' Ecce quam bonum et iucundum, fratres, habitare ' », i. e. initium psalmi 132), 133, 134 et 135 (praemissa nota arabica « Legitur hic psalmus per tetrasticha, sicuti oratio mediae noctis, usque ad finem eius »); f. 38ᵛ, monitum arabicum de recitandis invocationibus ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ et ϯⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (sola initia; textus apud T., pp. ⲣϥⲏ - ⲥ); ff. 39-41ᵛ, Gen. 28, 10-22; ff. 41ᵛ-43ᵛ, Is. 1, 16-25 des. ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ; ff. 43ᵛ-48ᵛ, Ezech. 40, 1-19 des. ⲉⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ; ff. 48ᵛ-50, post monitum arabicum de praevie recitandis ps. 116, ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ, ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ, ⲧⲁⲓϭⲟⲩⲣⲉ, ⲫϯ ⲡⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ, ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ et ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (plene apud T. cum quadam discrepantia, pp. ⲥⲏ - ⲥⲓ), Eph. 4, 1-10; ff. 50ᵛ-51ᵛ, post monitum arabicum de legendis orationibus ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲧϯ {ⲱ}ⲅⲛⲱⲥⲓⲥ, ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ, ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ et ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. 46, f. 203), I Petr., 3, 17-22; f. 51ᵛ, monitum arabicum de cantandis a populo ϣⲁⲣⲉⲫϯ et ⲕⲥⲙⲁⲣⲟ⟨ⲟⲩ⟩ⲧ, de levando incenso a patriarcha, de dicenda oratione Actuum, de iterum levando incenso et de legenda sectione Actuum (Vat. 46, f. 203ᵛ); ff. 52-53ᵛ, Act. 19, 1-10; ff. 53ᵛ, 54, monitum arabicum de recitandis ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲁⲥⲑⲓ, ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ, ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, oratione evangelii, versiculo psalmi, ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ, ⲁϥⲱⲣⲕ (sola initia; textus apud T., pp. ⲥⲓⲉ - ⲥⲓⲏ), quod excipit Ps. 113, 3, 5; ff. 54-55, Matth. 17, 1-5; ff. 55-57ᵛ, Ioh. 5, 1-18 des. ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙⲫϯ; f. 58, monitum arabicum ثم يقولوا « Deinde dicent » ut ap. T., pp. ⲥⲕⲃ, ⲥⲕⲅ; f. 58ʳ·ᵛ, oratio ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 46, f. 205); ff. 58ᵛ, 59, rubrica arabica de dicendis ⲣⲁϣⲓ ⲥⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ, etc., fere ut Vat. 46, f. 205; ff. 59-60ᵛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅, cum monitis diaconi ⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ante ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ et ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ante ϫⲉⲛⲧⲟⲕ

ⲅⲁⲣ (T., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅ – ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅; Vat. 46, f. 205r.v, imperfecte); f. 60v, monitum arabicum de dicenda salutatione ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Cherubim » (textus ap. T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅; deest in Vat. 46); f. 61r.v, praemisso diaconi trisagio, oratio ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲛ « Tu igitur » (T., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅; om. Vat. 46); ff. 61v-63, praemisso monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, oratio ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 46, ff. 205v, 206); ff. 63v, 64, oratio episcopi ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ cum praeviis partibus populi et diaconi (Vat. 46, f. 206); ff. 64v, 65, monita arabica de dicendis et agendis in ipsa benedictione labri (Vat. 46, f. 206; T., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅, ad quem codex propius accedit); ff. 65-66, Ps. 25, 8, 11 inc. ⲥⲟⲩ⟨ⲧ⟩, Ps. 26, 4, Ps. 42, 39; f. 66, monitum de dicendis ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ etc. cum versiculo ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ integre scripto (Vat. 46, ff. 206v, 207); ff. 66-67v, ritus finalis (Vat. 46, f. 207), cum formulis quattuor ϯⲉⲣⲁⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ necnon ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ integre exscriptis.

4 (ff. 68-104) Ritus ordinationum lectoris, subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi, bohairice cum titulis, rubricis et exhortationibus ad ordinatos mere arabicis; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2v-19v (*Catal.*, t. I, pp. 227-231). [1] (ff. 68-71v) Ordinatio lectoris (Vat. 44, ff. 2v-4v; codex vix discrepat); [2] (ff. 72-78) ordinatio subdiaconi (Vat. 44, ff. 5-7v; cod., uti Vat. copt. 46, f. 179v, omittit rubricam ثلث ⟨ⲫⲟⲛϩⲕ⟩ nec iterat ⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ caretque canone septimo Hippolyti); [3] (ff. 78v-86v) ordinatio diaconi (Vat. 44, ff. 8-11); ff. 80v-82, ut cod. Vat. copt. 45 (cf. *Catal.*, t. I, p. 251), primo loco ponit orationem ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, deinde orationem ⲫⲏⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅, quas inverso ordine habet Vat. 44; ff. 82v, 83, formulae dicendae ab episcopo ⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ et archidiacono ⲡⲁⲛⲓ̅ⲙ̅, quibus caret Vat. 44, ut cod. Vat. copt. 45, f. 46v (*Catal.*, t. I, p. 251); f. 84v, proclamatio episcopi ⲡⲁⲛⲓ̅ⲙ̅ amplior quam in cod. Vat. 44, f. 11; ibid., monitum « Spiret ter in faciem eius » ut in cod. Vat. copt. 46 (*Catal.*, t. I, p. 296); ff. 85-86v, altera hortatio arabica ut in Vat. 46, f. 183r.v; [4] (ff. 87-94) ordinatio presbyteri (Vat. 44, ff. 11v-15); [5] (ff. 94v-101) ordinatio hegumeni (Vat. 44, ff. 15v-18v); f. 99v, in fine exclamationis episcopi ⲡⲁⲛⲓ̅ⲙ̅, pro ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ... ⲁⲙⲏⲛ (Vat. 44, f. 17v) scribit conclusionem ϯⲛⲟⲩ; [6] (ff. 101v-104) ordinatio archidiaconi (Vat. 44, f. 19r.v).

5 (ff. 105-117v) Consecrationes variae, bohairice, cum titulis et monitis liturgicis arabicis. [1] (ff. 105-111) Consecratio fontis baptismalis ex uno loco in alium translati; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 121v-127v (*Catal.*, t. I, pp. 255, 256); lectionum Eph., Luc. et Matth. textum bohairicum sequitur interpretatio arabica; [2] (ff. 111-112v) consecratio tabulae altaris profanatae; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 48v, 49 (*Catal.*,

t. I, p. 269); [3] (ff. 112ᵛ-113ᵛ) benedictio imaginis; cf. Vat. copt. 44, ff. 64ᵛ, 65 (*Catal.*, t. I, pp. 237, 238); initio orationis occurrit incisum ⲫϯ ... ϯⲅⲉⲛⲛⲉ quo caret Vat. 44; [4] (ff. 113ᵛ-114ᵛ) consecratio disci eiusque veli; cf. cod. Vat. 44, ff. 62ᵛ, 63 (*Catal.*, t. I, p. 237); [5] (ff. 114ᵛ, 115) consecratio calicis eiusque veli; cf. cod. Vat. 44, f. 63ʳ·ᵛ (*Catal.*, t. I, p. 237); [6] (ff. 115-116) consecratio cochlearis; cf. cod. Vat. 44, ff. 63ᵛ, 64 (*Catal.*, t. I, p. 237); [7] (f. 116ʳ·ᵛ) consecratio instrumentorum altaris; cf. cod. Vat. 44, f. 62ʳ·ᵛ (*Catal.*, t. I, p. 237); [8] (f. 117ʳ·ᵛ) consecratio mapparum altaris; cf. cod. Vat. 44, f. 64ʳ·ᵛ (*Catal.*, t. I, p. 237).

Ductus plagulis rectis forma impressi lineas definiunt scripturae necnon margines et columellam textui arabico pro opportunitate servatam. Solas notas ff. ⲓ̄, ⲓ̄ⲁ̄, ⲕ̄, ⲁ̄ⲕ̄ (*sic*), et quinionum ⲁ̄, ⲃ̄, ⲅ̄, apposuit librarius in ff. 7ᵛ, 8, 17ᵛ, 18: de foliis amissis vide dicta superius; ff. 75ᵛ, 76, 85ᵛ, 86, 95ᵛ et 96, in medio margine superiore, ornamentum lineis inter se innexis atramento exaratum cum inscriptione ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, plagulas extremas quinionis distinguit; simile ornamentum absque inscriptione in summo mg. ff. 114ᵛ, 115. Imum f. 2ᵛ decorat crux, lineis inter se innexis solo atramento effecta, cum inscriptionibus ⲁ ⲱ̅ et ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Pigmentis rubro, flavo ac viridi obducta sunt tum fasciae et cruces, quae respective ff. 3, 27, 68, 72, 78ᵛ, 87, 94ᵛ, 101ᵛ, 105, atque ff. 17, 78, 86ᵛ, 94, 104, initium et finem sectionum maiorum decorant, tum nonnullae litterae marginales grandiores. Minio exarata sunt tituli, monita liturgica, bohairica passim, arabica ex parte, litterae initiales quaedam, interpunctionis signa et, interdum, integrae linea secunda vel linea secunda et tertia nonnullarum sectionum quarum linea prima litteris maioribus exarata est; minio tactae sunt litterae marginales passim, litterae ⲫ, ϧ, ϩ, atque lineolae super voces contractas. Pigmento carent ff. 1, 2, 76-77ᵛ, 84-85ᵛ. Scriptura ff. 68-75ᵛ, 78ᵛ-83ᵛ, 86-117ᵛ, est alterius calligraphi atque scriptura in reliquo codice.

F. 86ᵛ, ordinationem diaconi excipit notula: تم وكمل | تكريز الشماس يوم الجمعة | بسلام من الرب | امين « Desinit et absoluta est ordinatio diaconi feria sexta. In pace Domini. Amen »; similes notulas produnt ff. 104 et 117ᵛ, e quibus elucet librarium absolvisse f. 104 feria secunda et f. 117ᵛ feria quarta. F. 1, summo mg.: *63. Copht.*; f. 118ᵛ: *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXVIII.*; *Alunno di Prop. Fide.*; dein, manu Olivieri: *Rituali* (sic) *copticae particula de consecratione* | *Sacrae Mensae post Cenam Domini. Episco|po sacra agente Codex Copto-Arabicus in* | *charta levigata descriptus.* In laterculo anteriore interno, summo ang. ext., schedula cum inscriptione *J-III-5*; extra schedulam, notulae ١٩ طوبة غندهم | عيد .ارى بولص « Die 19 mensis ṭūbah, apud eos festum Mārī Būlus »; ٢٧ طوبة عندهم عيد يسوع | لما حمله سمعان الكاهن « Die 27 mensis ṭūbah, apud eos festum Iesu cum portavit eum Simeon sacerdos »; eiusdem manus, ut suspicamur, sunt tum alphabetum latinum rude infra exaratum et inscriptio *Antonius M⟨u⟩tran girge*, tum alphabeta latina duo et vocabula arabica in laterculo posteriore interno. Guttulae cerae nonnullas maculaverunt plagulas. Vacant ff. 104ᵛ et 118ʳ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 1, 52 et 117ᵛ imo margine.

Tegumentum e corio fusco in Oriente confectum commendant ornamenta in operculis impressa; in summo dorso nota *63* atramento effecta; imo dorso, schedula detrita cum inscriptione *J-III*[*-5*]. In acie foliorum summa titulus كتاب التكريز « Liber consecrationis », primo vocabulo incerto.

27 (olim J-III-6). **Saec.** XVIII **ante med., chart.**, mm. **187 × 130, ff. I, 327, linn. 24-30.**

Lectionarium, a Raphaele Tuki conscriptum, pro dominicis sex priorum anni mensium et variis festis, insertis responsoriis evangelii (مرد) et salutationibus quibus utuntur in officiis matutino et vespertino et ad missam, bohairice et arabice, praeter psalmorum versiculos quaedamque troparia quae bohairice tantum leguntur; cf. codd. Vat. copt. 29, Vat. copt. 39, ff. 81-129^{v}, et Vat. copt. 43. Cum series lectionum s. Scripturae prorsus eadem sit in codice ac in cod. Vat. copt. 29, ff. 3-348^{v} (pro ff. 349-450, cf. cod. Borg. copt. 28, ff. 397-491), benigne adeat lector rerum distributionem quam de codice Vat. 29 praebet *Catal.*, t. I, pp. 106-110; parum enim prodest eam integram denuo hic referre; sola igitur recensemus responsoria et salutationes (ubi plures simul occurrunt strophae, singularum proferimus initium, stellula denuntiantes quae bohairice tantum traditae sunt). Ad textum biblicum quod attinet, colligere fas est e ratione scribendi mendisque antigraphi, Tuki e Vat. copt. 29 descripsisse textum psalmorum, ex alio autem codice, textum bohairicum accuratiorem et arabicum exhibente, sectiones N. T. De codice quo usus sit librarius in exscribendis responsoriis et salutationibus nihil compertum habemus. Aetate iam provectus, Tuki codicem recognovit interpretationemque arabicam pro plerisque versiculis psalmorum ad missam manu tremula adiecit variisque textus emendationibus codicem ornavit. Varias strophas reperiet lector typis vulgatas apud Raphaelem Tuki: **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ** (= Euch. 1), Romae, 1761; **ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ** (= Euch. 2), Romae 1762; **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** (= Euch. 3), Romae, 1763; **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ** (= Theot.), Romae, 1764; necnon apud Cl. Labib, **ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅** (= Labib), Cahirae, 1908, **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ** (= Diac.), Cahirae, 1920, et in libro cui titulus **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ** (= B), Cahirae, 1938; pleraque troparia et salutationes anglice interpretatus est ex alio codice S. C. Malan, *The Holy Gospel and Versicles* (= Mal.), Londini, 1874.

I (ff. 3-253ᵛ) Lectionarium pro dominicis sex priorum mensium.

1 (ff. 3-36ᵛ) Mense tūt. [1] (ff. 3-11) Dominica I, vesp., f. 4ᵛ, ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (Vat. 39, f. 91; Theot., p. ⲣ̅ⲍ̅ⲑ̅), ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Qui gloriam dedisti praecursori »; mane, f. 6, ⲛ̀ⲑⲟⲕ (Vat. 39, f. 91ᵛ; Theot., p. ⲣ̅ⲍ̅ⲑ̅), ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ « Baptisma Iohannis »; ad missam, f. 11, ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ (Vat. 39, f. 91ᵛ; B., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ̅), ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ « Pulchre locutus est Christus » et salutatio ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ « Salve, Iohannes, fili Zachariae », ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Salve, candelabrum lucis » (B., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲏ̅); [2] (ff. 11ᵛ-19) dominica II, vesp., f. 12ᵛ, ⲧϣⲱⲙⲓ (Vat. 39, f. 92; Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲇ̅), ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Ad te clamamus, Domine noster, Christe »; mane, f. 13ᵛ, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (Vat. 39, f. 92), ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Proiice a nobis, Domine »; ad missam, ff. 18ᵛ, 19, ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲓⲱⲧ « Confitebor tibi, Pater », ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ (Vat. 39, f. 92ᵛ), *ⲁϫⲟⲥ (Vat. 39, f. 92ʳ·ᵛ; Domadios al-Baramūsī, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙ̅ⲣ̅ ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅) et salutatio ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ « Congregamini ad me » (Theot., p. ⲟ̅ⲏ̅), ⲓⲏ̅ⲥ̅ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Iesus est Deus meus » (Theot., p. ⲟ̅ⲏ̅, leviter discrepat); [3] (ff. 19-27) dominica III, vesp., f. 20ʳ·ᵛ, ⲧϣⲱⲙⲓ (ut f. 12ᵛ), ⲧⲉⲛ{ⲟⲩ}ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « Ad te clamamus dicentes » (Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲇ̅), *ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ (Vat. 39, f. 92ᵛ; Theot., p. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅), ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (ut f. 13ᵛ), ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (ut f. 13ᵛ); mane, ff. 21ᵛ, 22, ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (Vat. 39, f. 93), ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ « Regulus abiit », *ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ (Vat. 39, f. 93; Theot., p. ⲇ̅ⲏ̅); ad missam, f. 27, ϯⲫⲁϣⲓ (Vat. 39, f. 93ʳ·ᵛ; B., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅), ⲓ̀ⲥ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ « Ecce salus » (B., pp. ⲧ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲕ̅ⲍ̅) et salutatio ⲕⲁⲧⲁⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ « Sensim » (Theot., p. ⲟ̅ⲏ̅), ⲗⲱ⟨ⲓ⟩ϫⲓ (Vat. 39, f. 81; Theot., p. ⲟ̅ⲏ̅); [4] (ff. 27ᵛ-36ᵛ) dominica IV (Mal., pp. 1, 2), vesp., f. 28ᵛ, ⲧϣⲉⲣⲓ (Vat. 39, f. 93ᵛ), ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ « Sicuti vitam dedisti »; mane, f. 30, ⲍⲱⲟⲩⲛ (Vat. 39, f. 93ᵛ; Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲇ̅), ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ (Vat. 39, ff. 93ᵛ, 94); ad missam, f. 36ᵛ, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (Vat. 39, f. 94; Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅), ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Condona nobis, Domine » (Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲃ̅) et salutatio ⲙⲁⲣⲉϥⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ « Sit nomen Domini » (Vat. 39, f. 81, stropha 2ᵃ; Theot., pp. ⲟ̅ⲏ̅, ⲟ̅ⲑ̅), ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ « Quis inter deos » (Theot., p. ⲟ̅ⲑ̅).

2 (ff. 37-77) Mense bābah. [1] (ff. 37-47ᵛ) Dominica I (Mal., pp. 2-4), vesp., f. 38, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ̀ ⲁⲕⲧⲥⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ « Quinque millia hominum in deserto hoc modo satiasti », ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ-

ⲡⲓⲦⲉⲃⲦⲃ̄ « Quinque panes et duos pisces », *ⲉ̄ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 39, f. 94); mane, f. 40r.v, ⲭⲉⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (Vat. 39, f. 94r.v; Theot., p. ⲟ̄ⲉ̄), *ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ (Vat. 39, f. 94v); ad missam, f. 47r.v, ⲣⲱⲙⲓ (Vat. 39, f. 95: ⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲓ), ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ (lege ⲱ̀) ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ « O Creator, o qui erexisti », *ⲃⲱⲗ (Vat. 39, f. 94v) et salutatio ⲍ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ « Vere benedictus » (Theot., p. ⲟ̄ⲑ̄), ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛϥ « Aroma valde pretiosum » (Theot., p. ⲟ̄ⲑ̄); [2] (ff. 48-57) dominica II (Mal., pp. 4, 5), vesp., ff. 48v, 49, ⲥⲓⲙⲱⲛ (Vat. 39, f. 95r.v), ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⟨ⲛ̀⟩ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « In veritate, dixit Petrus », *ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ (ut f. 36v), *ⲁⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ (Vat. 39, f. 95, et vide dicta *Catal.*, t. I, p. 194); mane, f. 50, ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Vat. 39, f. 95v; Theot., p. ⲟ̄ⲍ̄), ad missam, f. 56v, ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲉϫⲛⲏⲟⲩ « Viri qui naves conscendunt » (B., pp. ⲩ̄ϥ̄ⲉ̄, ⲩ̄ϥ̄ⲉ̄), ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Qui Petrum patrem nostrum iussisti », *ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (Vat. 39, ff. 95v, 96), *ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ (Vat. 39, f. 96), *ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (Vat. 39, f. 96), *ⲕ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ (Vat. 39, f. 96r.v) et salutatio ⲱ̀ ⲡⲓϣⲁⲛⲁϩⲧⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ « O clemens et misericors » (Theot., p. ⲡ̄), ϣⲁⲩϣⲁⲕ ⲛ̀⟨ⲛ⟩ⲟⲩⲧⲉⲛϩ « Plaudunt alis suis » (Theot., p. ⲡ̄); [3] (ff. 57-66v) dominica III (Mal., pp. 5, 6), vesp., ff. 58-59, ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲡϫⲟⲓ « Et adhuc dormiens erat in navi », ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ «Et fecisti eos piscatores hominum », *ⲥⲓⲙⲱⲛ (ut f. 48v), *ⲍⲉⲟϣ (Vat. 39, f. 96v; B., p. ⲧ̄ⲑ̄), *ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (ut f. 56v), *ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (ut f. 57); mane, f. 60r.v, ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑ⟨ⲙⲏ⟩ⲓ (Vat. 39, f. 97r.v; Theot., p. ⲟ̄ⲍ̄), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (ut f. 50), *ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ (Vat. 39, f. 96v); ad missam, f. 66r.v, ⲕⲟⲩⲣ (Vat. 39, f. 97), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ « Qui caecum sanasti », *ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (Vat. 39, f. 97) et salutatio ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑ̄ⲩ̄ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ « Sed nomen sanctum tuum, Domine mi Iesu » (Theot., p. ⲡ̄ⲑ̄, leviter discrepat), ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑ̄ⲩ̄ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ « Nomen tuum sanctum, o Domine mi Iesu » (Theot., p. ⲡ̄ⲑ̄, leviter discrepat); [4] (ff. 67-77) dominica IV (Mal., pp. 6, 7), vesp., f. 68v, ⲍ̀ⲟⲩⲥⲓⲁ̀ (Vat. 39, f. 97, leviter discrepat), ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲡⲁϯϩⲟ « Inclina aurem tuam ad precem meam », *ϩⲁⲛⲥⲏ⟨ⲓ⟩ⲛⲓ (solum initium; Vat. 39, f. 97); mane, ff. 70v, 71, *ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (ut f. 60), ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 39, f. 97v; Theot., p. ⲟ̄ⲉ̄), *ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ (Vat. 39, f. 97v); ad missam, ff. 76v, 77, ⲁⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 39, f. 97v), ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Ecce rogo te » et salutatio ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ « Ut humilia dicam encomia » (Theot., p. ⲡ̄ⲏ̄), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ « Qui gloriam sumpsisti ex ore iustorum » (Theot., p. ⲡ̄ⲑ̄).

3 (ff. 77-121) Mense hatūr. [1] (ff. 77-88v) Dominica I (Mal., pp. 7, 8), vesp., ff. 78v, 79, ϫⲉⲛⲁⲓⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ « Isti sunt enim qui aurem praebuerunt », ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ « Fac nos dignos qui audiamus », *ὠⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ (Vat. 39, f. 97v; Theot., p. ⲧⲕ̅ⲅ̅); mane, f. 80, ϫⲉⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (Vat. 39, f. 98), *ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ϩⲁⲩ (solum initium; Vat. 39, f. 98); ad missam, f. 88r.v, ὠⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ (ut supra), ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ (Vat. 39, f. 98), *ϫⲉⲛⲁⲓⲛⲉ (Vat. 39, f. 98) et salutatio ϩⲱⲥ ⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲡⲁϧⲣⲓ « Ut medicus verus et sanator » (Theot., pp. ⲡ̅, ⲡ̅ⲁ̅), ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ὠ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Respice super nos, o Domine mi Iesu » (Theot., p. ⲡ̅ⲁ̅); [2] (ff. 89-98v) dominica II (Mal., pp. 8, 9), vesp., ff. 89v, 90, ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Ne solliciti sitis de animabus vestris », ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Da nobis, quaesumus, Domine », *ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (Vat. 39, f. 98r.v), *ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (Vat. 39, f. 98v; Euch. 1, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲃ̅); mane, f. 91v, *ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (Vat. 39, f. 98v; B., pp. ⲩ̅ⲓ̅ⲏ̅, ⲩ̅ⲛ̅ⲉ̅, leviter discrepat), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ϩⲁⲩ (ut f. 50); ad missam, f. 98v, ϫⲉⲛⲁⲓⲛⲉ (fere ut f. 88v), ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ (Vat. 39, f. 92v) et salutatio ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Rex pacis » (Labib, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅), ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Disperge Ecclesiae inimicos » (Labib, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲙ̅); [3] (ff. 99-109v) dominica III (Mal., pp. 9, 10), vesp., f. 100, ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ϫⲉⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ « Dixit Dominus: Venite ad me », ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Cantemus Christo Domino », *ϫⲉⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (Vat. 39, f. 99); mane, f. 103, ⲕⲁⲗⲱⲥ (ut f. 60r), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ϩⲁⲩ (ut f. 50); ad missam, f. 109r.v, ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (Vat. 39, f. 99), ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ « Qui portabit crucem suam » et salutatio ⲥⲉⲧⲱⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Surgunt coram te Cherub'm » (Theot., p. ⲟ̅ⲑ̅), ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏ{ⲓ}ⲛⲓ « Vidimus te quotidie » (Theot., p. ⲟ̅ⲑ̅); [4] (ff. 109v-121) dominica IV (Mal., pp. 10, 11), vesp., f. 110v, ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ (Vat. 39, f. 99v), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲩⲙⲁⲛ (Vat. 39, f. 99r.v, leviter discrepat); mane, f. 113, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ (ut f. 71); ad missam, ff. 120v, 121, ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ « Mandata quae praecepit », ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲩ « Sicuti dixit in sancto Evangelio », *ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (ut f. 90) et salutatio ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis laus » (Theot., pp. ⲟ̅ⲑ̅, ⲡ̅), ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Hic est lapis pretiosus » (Theot., p. ⲡ̅).

4 (ff. 121v-165) Mense kīhak. [1] (ff. 121v-132) Dominica I (Mal., pp. 11, 12), vesp., f. 122v, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ « Ecce mulier ferens unguentum » (Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅), ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛϥ « Unguentum pretiosissimum » (Theot., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅), *ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ (ut f. 36v); mane, f. 123, ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. 39, f. 100, pro ⲡⲟ̅ⲥ̅ habet ⲟⲩⲟϩ; Theot.,

p. ⲦⲔⲀ̅); ad missam, ff. 131ᵛ, 132, ⲀⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲞⲨⲰⲢⲠ ⲚⲄⲀⲂⲢⲒⲎⲖ « Misit Dominus Gabriel » (Theot., p. ⲦⲔⲂ̅), *ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ (Vat. 39, f. 100ᵛ), *ⲘⲠⲈⲞⲨⲞⲚ (ut f. 4ᵛ) et salutatio ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ⲠⲒⲞⲨⲎⲂ « Zacharias sacerdos » (Theot., p. ⲦⲔⲂ̅), ⲀϤⲒ ⲚϪⲈⲄⲀⲂⲢⲒⲎⲖ ⲈϮⲠⲀⲢⲐ(ⲈⲚⲞⲤ) « Ivit Gabriel ad Virginem » (Theot., p. ⲦⲔⲂ̅); [2] (ff. 132ᵛ-142ᵛ) dominica II (Mal., pp. 12, 13), vesp., f. 134, ⲎⲠⲠⲈ ϮⲤϨⲒⲘⲒ (ut f. 36ᵛ), Ⲱ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲬⲰ (ut f. 36ᵛ); mane, f. 135ᵛ, ⲰⲞⲨ ⲚⲒⲀⲦⲞⲨ ⲚⲚⲎ (ut f. 79), ⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲪⲞⲘⲪⲈⲘ ⲚϮϪⲞⲘ ⲘⲠⲤⲀⲦⲀⲚⲀⲤ « Domine, contere virtutem satanae » (Theot., p. ⲦⲔⲄ̅), *ⲚⲎⲖⲈⲘⲰⲚ (Vat. 39, f. 100ᵛ; Theot., p. ⲦⲔⲄ̅); ad missam, f. 142ᵛ, ⲀϤⲒ ϢⲀⲢⲞ ⲚϪⲈⲄⲀⲂⲢⲒⲎⲖ « Ad te venit Gabriel » (Theot., p. ⲦⲔⲄ̅), ϪⲈⲬⲈⲢⲈ ⲚⲈ (Vat. 39, f. 101; Theot., p. ⲦⲔⲄ̅), ⲞⲨϪⲞⲘ (Vat. 39, f. 101ᵛ; Theot., p. ⲦⲔⲄ̅), *ⲰⲞⲨ ⲚⲒⲀⲦⲞⲨ (Vat. 39, f. 101), *ⲦⲈⲚϮ ⲚⲈ (Vat. 39, f. 101; B., pp. ⲤⲘⲐ̅, ⲤⲚ̅) et salutatio ⲬⲈⲢⲈ ϮⲘⲀⲤⲚⲞⲨϮ (Vat. 39, f. 83ᵛ; Theot., p. ⲦⲔⲆ̅), ⲬⲈⲢⲈ ⲐⲎ ⲈⲦⲀⲤϪⲈⲘ{ⲞⲨ}ϨⲘⲞⲦ « Ave quae invenisti gratiam » (Vat. 39, ff. 83ᵛ, 84, 2ª stropha; Theot., p. ⲦⲔⲆ̅); [3] (ff. 143-153ᵛ) dominica III (Mal., pp. 13, 14), vesp., f. 144, ⲦϢⲰⲘⲒ (ut f. 12ᵛ), ⲦⲈⲚⲰϢ (ut f. 20), *ⲚⲎⲖⲈⲘⲰⲚ (ut f. 135ᵛ), *ⲎⲠⲠⲈ ϮⲤϨⲒⲘⲒ (ut f. 36ᵛ), *ⲌⲰⲞⲨⲚ (ut f. 30); mane, f. 146, ϪⲈⲞⲨⲤϨⲒⲘⲒ ⲚⲬⲀⲚⲀⲚⲈⲞⲤ « Mulier Chananaea » (Theot., pp. ⲦⲔⲆ̅, ⲦⲔⲈ̅), *ⲬⲈⲢⲈ ϮϬⲢⲞⲘⲠⲒ (Vat. 39, f. 101ᵛ; Theot., p. ⲢⲖⲌ̅), *ⲌⲰⲞⲨⲚ (ut f. 30); ad missam, ff. 152ᵛ-153ᵛ, ⲦⲈⲚϬⲒ̅Ⲥ̅Ⲓ (Vat. 39, f. 102; Theot., p. ⲦⲔⲈ̅), ⲪⲀⲒ ⲞⲨⲈⲂⲞⲖ ⲐⲰⲚ ⲚⲎⲒⲠⲈ « Unde mihi hoc » (Theot., p. ⲦⲔⲈ̅), ⲀϤⲔⲒⲘ ⲚϪⲈⲠⲒⲘⲀⲤ « Movit sese infans » (Theot., p. ⲦⲔⲈ̅), *ⲈⲐⲂⲈⲪⲀⲒ Ⲁ ⲈⲚⲈⲢⲬⲰⲢⲈⲨⲒⲚ (Vat. 39, f. 102; Theot., p. ⲦⲔⲈ̅) et salutatio ⲈⲦⲈⲠⲒⲠ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ ⲈⲐⲨ ⲈϤⲒ ⲈⲠⲈⲤⲎⲦ ⲈϪⲰ « Cum Spiritus Sanctus descenderit super te » (Theot., p. ⲦⲔⲈ̅), ϢⲀϤⲞⲨⲚⲞϤ ⲚϪⲈⲠⲈⲚϨⲎⲦ « Gavisum est cor nostrum » («Theot., pp. ⲦⲔⲈ̅, ⲦⲔϚ̅); [4] (ff. 154-165) dominica IV (Mal., pp. 14, 15), vesp., f. 154ᵛ, ⲠⲈⲚⲞ̅Ⲥ̅ Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲥ̅ ⲚⲀϤⲘⲞϢⲒ « Ambulabat Iesus » (Theot., p. ⲦⲔϚ̅), ⲀⲢⲒⲔⲀⲦⲀⲌⲒⲞⲒⲚ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ « Dignare, Domine » (Theot., p. ⲦⲔϚ̅), *ⲈϤⲞⲨⲰⲚϨ (Vat. 39, f. 102; Theot., p. ⲦⲔϚ̅), *ⲌⲈⲞϢ (ut f. 58ᵛ); mane, f. 156, ⲖⲞⲖⲞⲤ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲚⲈⲘϪⲈⲞⲨⲀ « Fraus omnis et blasphemia » (Theot., p. ⲦⲔϚ̅), ⲀⲢⲒϨⲘⲞⲦ ⲚⲀⲚ Ⲱ ⲠⲈⲚⲚⲎⲂ « Largire nobis, Domine noster » (Theot., pp. ⲦⲔϚ̅, ⲦⲔⲌ̅), *ϪⲈⲦⲀϨⲒⲢⲎⲚⲎ (Vat. 39, f. 102ᵛ; Theot., p. ⲦⲔⲌ̅); ad missam, ff. 164ᵛ, 165, ⲠⲈⲔϪⲒⲚⲘⲒⲤⲒ ⲈϤⲞⲒ ⲚϢⲪⲎⲢⲒ « Nativitas tua mirabilis est » (Theot., p. ⲦⲔⲌ̅), ⲰⲞⲨ ⲚⲒⲀⲦⲔ Ⲱ ⲠⲒⲠⲢⲞⲆⲢⲞⲘⲞⲤ « Beatus, o praecursor » (Theot., p. ⲦⲔⲌ̅), *ⲞⲨⲦⲰⲤ (Vat. 39, f. 102ᵛ; Theot., p. ⲦⲔⲌ̅), ⲘⲠⲈⲞⲨⲞⲚ (ut f. 4ᵛ), ⲔϬⲞⲤⲒ (ut f. 11) et salutatio ⲞⲨ⟨ⲞⲨ⟩ⲰⲒⲚⲒⲠⲈ Ⲫ̅Ϯ̅ (Vat. 39, f. 84; Theot., p. ⲦⲔⲎ̅), ⲀⲠⲒⲞⲨⲰⲒⲚⲒ ϢⲀⲒ « Orta est lux » (Vat. 39, f. 84, 2ª stropha; Theot., p. ⲦⲔⲎ̅).

5 (ff. 166-210) Mense ṭūbah. [1] (ff. 166-175) Dominica I (Mal., pp. 15, 16), vesp., f. 167, ⲛⲓⲁⲉⲙⲱⲛ (ut f. 135ᵛ), ⲱ̀ ⲡⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲏⲃ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ « Domine noster, sanator », *ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ (ut f. 110ᵛ); mane, f. 168ᵛ, ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ « Iesus Christus unigenitus descendit », *ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (ut f. 13ᵛ); ad missam, ff. 174ᵛ, 175, ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲏⲙⲓ (lege ⲛ̀ⲭⲉⲭⲏⲙⲓ) « Refulsit valde Aegyptus », ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ « Ad te clamamus, Domine, largire nobis », ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (Vat. 39, f. 104) et salutatio ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛⲛⲓⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ «Oculis propheticis aspiciebat » (Theot., pp. ⲡ̅ⲃ̅, ⲡ̅ⲅ̅), ⲛ̀ⲭⲉⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ « Isaias » (Theot., p. ⲡ̅ⲅ̅); [2] (ff. 176-184) dominica II (Mal., pp. 16, 17), vesp., f. 177ʳ·ᵛ, ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ (ut f. 68ᵛ), ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣⲭ (ut f. 68ᵛ), *ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (ut f. 58ᵛ); mane, f. 178ᵛ, ⲛⲓⲁⲉⲙⲱⲛ (ut f. 135ᵛ), ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (ut f. 167), *ⲁⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (ut f. 71); ad missam, f. 184, *ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲛⲟϯ (Vat. 39, f. 107; Theot., p. ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅), ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ ⲙⲁⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Domine noster, rex Christe, illumina » et salutatio ⲭⲉⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ « Puer natus est nobis » (Theot., p. ⲡ̅ⲅ̅), ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲛ̀{ⲛⲓ}ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ « Deus, fortis, princeps » (Theot., p. ⲡ̅ⲅ̅; B., p. ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅); [3] (ff. 185-196ᵛ) dominica III (Mal., pp. 17, 18), vesp., ff. 186ᵛ, 187, ⲕⲟⲩⲗⲓⲙⲃⲉⲗⲣⲁ (Vat. 39, f. 107; Euch. 2, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲑ̅ pro ⲩ̅ⲗ̅ⲑ̅, leviter discrepat), ⲙⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲭⲟⲙ « Serva nos, Domine, virtute tua » (Euch. 2, ibid., leviter discrepat); mane, ff. 189ᵛ, 190, ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛ̀ϩⲟⲙⲧ « Fecit Moyses serpentem aeneum », ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ̀ ⲛⲓⲕⲟⲩⲁⲓⲙⲟⲥ « Beatus, o Nicodeme », *ⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛⲓⲡⲉ (ut salutatio f. 165); ad missam, f. 196ᵛ, ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ (Vat. 39, f. 107ᵛ; Theot., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅), ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ̀ ⲓⲱ̅ⲁ̅ «Beatus, o Iohannes », *ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ (Vat. 39, f. 107ᵛ) et salutatio ϩⲓⲧⲉⲛⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ « Adventu suo illuminavit nos » (Theot., p. ⲝ̅), ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩⲭ « Direxit pedes nostros » (Theot., p. ⲝ̅); [4] (ff. 197-210) dominica IV (Mal., pp. 18, 19), vesp., f. 198, ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Testimonium perhibuisti de lumine » (Theot., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅), ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ « Credimus in te, o Domine noster Christe », *ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 39, f. 107ᵛ; B., pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲗ̅); mane, ff. 199ᵛ, 200, ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ (Vat. 39, ff. 108ᵛ, 109; Theot., p. ⲣ̅ⲓ̅), ⲡⲭ̅ⲥⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Christus est panis vitae », *ⲡⲓⲱⲓⲕ (Vat. 39, f. 108, B., p. ⲧ̅ⲝ̅ⲏ̅); ad missam, ff. 209ᵛ, 210, ⲅⲉ ⲅⲁⲣ (Vat. 39, f. 108ᵛ), ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Rogamus te, Domine noster Christe, Deus noster », *ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (Vat. 39, f. 108), *ⲥⲱⲧⲉⲙ (Vat. 39, f. 108ʳ·ᵛ) et salutatio ⲭⲉϧⲉⲛⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 39, f. 87ʳ·ᵛ; B., p. ⲩ̅ⲕ̅ⲏ̅), ⲡⲓ-

ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Lux vera quae illuminat » (Vat. 39, f. 87ᵛ, 2ᵃ stropha; B., p. ⲧⲙⲏ).

6 (ff. 210ᵛ-245ᵛ) Mense amšīr. [1] (ff. 210ᵛ-218) Dominica I (Mal., pp. 19, 20), vesp., f. 211ᵛ, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ (ut f. 56ᵛ), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲩⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ « Qui increpavit ventum », *ⲥⲓⲙⲱⲛ (ut f. 48ᵛ), *ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (ut f. 57), *ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ (ut Vat. 39, f. 97; cf. cod. f. 68ᵛ); mane, f. 213, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϯⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲁϥϯⲙⲁϯ « Propter misericordiam gavisus est » (Labib, p. ⲣϥⲃ), ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲭⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Vere Abraham, pater noster », *ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ (ut f. 22); ad missam, ff. 217ᵛ, 218, ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ (ut f. 199ᵛ), ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲁϭⲛⲉⲥⲁⲛⲓⲥ « Credimus in te absque dubio », *ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ (solum initium; cf. f. 200) et salutatio ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Panis vitae » (B., p. ⲧⲍⲏ), ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉⲑⲱⲗⲉⲃ (Vat. 39, f. 87; B., pp. ⲧⲍⲏ, ⲧⲍⲑ); [2] (ff. 218ᵛ-227) dominica II (Mal., pp. 21, 22), vesp., f. 219ʳ·ᵛ, ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (ut f. 21ᵛ), ϥⲉⲛϩⲟⲧ (Vat. 39, f. 109), *ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ (ut f. 57); mane, f. 220ʳ·ᵛ, ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (ut f. 198), ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Digni simus quoque nos, Domine noster », ⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲓⲛⲓⲡⲉ (ut f. 190); ad missam, f. 227, ⲉ̄ ⲛ̀ϣⲟ̀ (ut f. 38, 2º loco), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ « Qui patrasti hoc portentum », *ⲡⲓⲱⲓⲕ (ut f. 200) et salutatio ⲍⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣ⟨ⲱ⟩ ⲛ̀ⲭⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ « Multae sunt misericordiae tuae » (Theot., p. ⲟⲏ), ⲏⲗⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ « Deus est Emmanuel » (Theot., p. ⲟⲏ); [3] (ff. 227ᵛ-236) dominica III (Mal., pp. 22, 23), vesp., f. 228ᵛ, ϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ « Scrutare in Scripturis », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (ut f. 198), *ⲭⲉⲱ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (Vat. 39, f. 109ʳ·ᵛ; Theot., p. ⲣⲓⲏ), *ⲏⲗⲓⲁⲥ (Vat. 39, f. 109ᵛ; Labib, p. ⲫⲍⲑ); mane, ff. 229ᵛ, 230, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲁⲗⲏ̀ⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Iesu Christe, vere es lumen », ⲭⲉⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (ut f. 100), *ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (ut f. 210); ad missam, ff. 235ᵛ, 236, ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ « Panis dans vitam qui descendit », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Credimus in te, Christe Deus noster », *ⲡⲓⲱⲓⲕ (ut f. 200), *ⲭⲉⲱ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (ut f. 228ᵛ) et salutatio ⲓⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ « Quantum ergo magis peccata animae meae » (Theot., p. ⲣⲛ), ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ « Peccata quae commisi » (Theot., p. ⲣⲛ); [4] (ff. 236ᵛ-245ᵛ) dominica IV (Mal., pp. 23, 24), vesp., f. 237ʳ·ᵛ, ϥⲱϯ (Vat. 39, f. 110, leviter discrepat), ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 39, f. 110, leviter discrepat), *ϥⲱϯ (ut Vat. 39, f. 110), *ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (ut Vat. 39, f. 110); mane, f. 238ʳ·ᵛ, *ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 39, f. 110ᵛ), ⲓⲥ ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ « Ecce leprosi mundantur », ⲧⲫⲁϣⲓ (ut f. 27), ⲩ̀ⲥ ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ (ut f. 27); ad missam, f. 245ᵛ, ⲧⲫⲁϣⲓ (ut f. 27), ⲩ̀ⲥ ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ (ut f. 27), *ϥⲱϯ (ut f. 237,

2º loco), *ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Vat. 39, f. 110^{v}) et salutatio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ « Tu bonus et misericors » (Theot., p. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅, praemittit ⲭⲉ), ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ « Miserere omnium nostrum » (Theot., p. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅).

7 (ff. 246-252^{v}) Dominica V priorum sex mensium (Mal., pp. 27, 28), vesp., f. 247, *ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ (Vat. 39, f. 123^{v}), ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 39, f. 114^{v}), ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ « Voca nos, Domine, ad prandium tuum »; mane, f. 248$^{r.v}$, ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲓⲕ (Vat. 39, f. 125$^{r.v}$); ad missam, f. 252$^{r.v}$, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ̀ (ut f. 227), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ (ut f. 227) et salutatio ⲏ̀ⲥ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Ecce memoria tua, o Domine noster Christe », ⲑⲟⲕⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ « Tui est dominatio ».

F. 253^{v}, tabula numerorum ut in cod. Vat. copt. 29, f. 266^{v}, e quo codice exscripta.

II (ff. 255-325^{v}) Lectionarium pro variis festis. [1] (ff. 255-265^{v}) Die 2 mensis tūt, s. Iohannis Baptistae (Mal., p. 30), vesp., f. 256$^{r.v}$, ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Ecce perfecta est laetitia tua » (Euch. 3, p. ⲧ̅ⲃ̅); mane, f. 257^{v}, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ « Iohannes Baptista, sacerdos Agni »; ad missam, f. 265$^{r.v}$, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ « Testatus est Dominus de Iohanne », ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓ̀ⲁⲧⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ̀ⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Beatus, o praecursor » (f. 164^{v}, discrepat) et salutatio ⲭⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Salve Iohannes, magne praecursor », ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲡϣⲁϥⲉ « Salve Virgo, desertum incolens »; [2] (ff. 266-277^{v}) die 17 mensis tūt, s. Crucis (Mal., p. 31), vesp., f. 269, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 39, ff. 125^{v}, 126; de Lacy o'Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, Londini, 1926-1930, fasc. 2, p. 69, leviter discrepat), ⲉⲧⲉϥⲫⲁⲓⲡⲉ (Vat. 39, f. 126); mane, ff. 270^{v}, 271, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes simul hodie », ⲃⲟⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Gaudium est hodie » (de Lacy o'Leary, op. laud., fasc. 1, p. 15); ad missam, f. 277$^{r.v}$, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥ⳩ « Magna est crucis fama », ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Cantemus Christo, Deo nostro » et salutatio ⲁⲩⲉⲛⲡⲓϣⲃⲱⲧ (Vat. 39, f. 81^{v}; Theot., p. ⲟ̅ⲋ̅), ⲁⲩⲉⲛϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ « Adducta est mensa » (Vat. 39, f. 81^{v}, 2ª stropha; Theot., p. ⲟ̅ⲋ̅); [3] (ff. 277^{v}-287) die 23 mensis barmūdah, s. Georgii (cf. Mal., p. 32, die 7 mensis hatūr), vesp., f. 279, deest textus responsorii spatio vacuo relicto; mane, f. 280, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙ̅ⲣ̅ « Salve, martyr »; ad missam, f. 287, post spatium vacuum responsoriis servatum, salutatio ⲭⲉⲣⲉ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲫⲁⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗϫ « Salve, Georgi, cuius nomen dulce », ⲭⲉⲣⲉ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀ «Salve, Georgi, stella matutina»; [4] (ff. 287^{v}-295^{v}) die 8 mensis hatūr, quattuor animalium incorporeorum (Mal., pp. 32,

33), vesp., f. 288^{v}, ⲡⲓⲇ̅ ⲛⲍⲱ⟨ⲟ⟩ⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ «Quattuor animalia incorporea» (Theot., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅); mane, f. 290, ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ «Qui ministrabit mihi»; ad missam, f. 295$^{r.v}$, {ⲉ}ⲛⲓⲙ ⲛ̀{ⲟⲩ}ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϣ̀ϫⲱ «Quae lingua incorporea dicere poterit», ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ «Sex alae unicuique» et salutatio ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛⲍⲱ⟨ⲟ⟩ⲛ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ «Salvete, quattuor animalia incorporea», ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲉⲩⲥⲟⲡ «Sex alae simul»; [5] (ff. 296-308) die 12 ⟨mensis hatūr⟩, s. Michaelis archangeli (Mal., pp. 33, 34), vesp., f. 304^{v}, ⲃⲟⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Gaudium est hodie»; mane, f. 304^{v}, ⲟⲩⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ «Quid censetis hac in re»; ad missam, ff. 304^{v}, 305, ⲙⲓⲭⲁⲏ̀ⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⟨ⲛ̀⟩ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ «Michael, princeps caelorum» et salutatio ϫⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ... ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲝ «Salve, Michael ... praeco» (Theot., p. ⲥ̅ⲍ̅), ϫⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ «Salve, Michael ... buccinator» (Theot., p. ⲥ̅ⲍ̅); f. 305$^{r.v}$, adiecit librarius responsoria dicenda in commemoratione angelorum: vesp., ϣⲁⲣⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 39, f. 126^{v}); mane, ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 39, ff. 126^{v}, 127); ad missam, ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (Vat. 39, f. 127) necnon salutationem in s. Michaelem archangelum et omnes angelos qua utuntur in omni die 12 uniuscuiusque mensis ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ «Millia millium», ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ «Stantes ante thronum»; [6] (ff. 308-316^{v}) die 24 mensis hatūr, viginti quattuor seniorum (Mal., p. 36), vesp., f. 309, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ «Magna enim est fama» (B., p. ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅); mane, f. 310^{v}, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲛⲧⲁⲓⲟ̀ (discrepat a praecedenti); ad missam, f. 316$^{r.v}$, ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ «Vidit Isaias in caelis» et salutatio ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ «Salvete, sacerdotes viginti quattuor», ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ «Deprecabantur Agnum» (cf. *Catal.*, t. I, p. 166, lin. 11 a. fin.); [7] (ff. 317-325^{v}) die 25 mensis ⟨hatūr⟩, s. Mercurii (Mal., pp. 35, 36), vesp., f. 317^{v}, ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ (pro ⲡⲉⲕ lege ⲡⲓ?; ut f. 219), ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲁϫⲓ (Vat. 39, f. 109; cod. des. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅); mane, f. 318^{v}, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ «Salve, martyr»; ad missam, f. 325$^{r.v}$, ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ «Philopater, Mercuri» (Theot., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅) et salutatio ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲟⲗϥ ϣⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ «Militem Mercurium usque ad Caesaream deducebant», ⲝⲁⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲱ̀ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ «Exaltatus es valde, o Mercuri».

Summo angulo externo ff. 1-142^{v}, leguntur notae paginarum primigeniae *1-294* atramento exaratae, notis *200-209* in serie neglectis; nova enumeratio nuper apposita est imis plagulis rectis. Scriptura sat nitida est Raphaelis Tuki adhuc iunioris aetatis. Tituli, monita quaedam liturgica et ductus quibus cancellationes effectae sunt, minio

scripta. Folia nonnulla in spatio scripturae obducto fragilia evadunt ob atramentum corrodens; codicem deturpant maculae et guttulae cerae.

F. 326ᵛ, voces اليوم التاسع « Die nono », initium paginae sequentis denuntiantes, referendae sunt ad f. 397 codicis Borg. copt. 28. Summo f. I, *22. Copht.*; f. 1, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XX.* et *Alunno di Prop. Fide.*; f. 2, manu Olivieri: *Chaeathemeri, sive Breviarium,* ductu cancellatum; f. 325ᵛ, eiusdem manu, *Cathemeri, sive Breviari Alexandrini* | *pars Coptici* (sic), *et Arabice. Cod*(ex) *Chart*(acaeus) | *in 4º.* Summo ang. ext. laterculi anterioris interni, schedula agglutinata cum inscriptione *J-III-6.* Vac. ff. Iᵛ, 1ᵛ, 2ᵛ, 45ʳ·ᵛ, 95ᵛ, 118ᵛ, 128ᵛ, 165ᵛ, 172ᵛ, 175ᵛ, 184ᵛ, 225ᵛ, 253ʳ, 254ʳ·ᵛ, 267ᵛ, 268ʳ, 311ʳ, 326ʳ et 327ʳ·ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent imi margines ff. 3, 108, 325ᵛ.

Integumentum, e corio rubro confectum, cum in dorso tum in laterculis aureis ornamentis est instructum. Summo dorso, nota *22* atramento; imo dorso, schedula detrita cum inscriptione *J-*[*III-6*].

28 (olim J-III-7). Saec. XVIII ante med., chart., mm. 190 × 130, ff. 542, linn. 19-32.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki e variis codicibus descripta.

I (ff. 4-392ᵛ) Lectionarium pro dominicis Quadragesimae et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro feriis II et III Paschatis, pro festo Ascensionis ac pro dominicis quinque posteriorum anni mensium, insertis responsoriis evangelii (مرد) et salutationibus officio liturgico diei propriis necnon, pro tempore paschali, variis hymnis et canticis, bohairice et arabice, praeter pauca. Uti testantur titulorum similitudo et amplitudo sectionum biblicarum, conscripsit Tuki, codice Vat. copt. 33 duce, textum ff. 4-139, 172-392ᵛ, adiecta interpretatione arabica sectionum e Novo Testamento desumptarum; textus autem copticus hic illic discrepat (vide dicta ad cod. Borg. copt. 27). Cum in foliis memoratis seriem lectionum e sacra Scriptura iam praebeat *Catal.*, t. I, pp. 122-125, sola recensemus codicis supplementa. Exemplaria e quibus descripta sunt textus ff. 139ᵛ-171, responsoria, salutationes ac hymni nos latent. Quae bohairice tantum occurrunt stellula signantur iisdemque librorum notis utimur atque in codicis praecedentis explanatione.

1 (ff. 4-123ᵛ) Pro tempore quadragesimae. [1] (ff. 4-17) Dominica I (Mal., pp. 48, 49), vesp., f. 6ʳ·ᵛ, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (ut cod. Borg. 27, f. 90), ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ « Tu, Domine, iussisti nos », *ⲛ̀ⲑⲱ{ⲟⲩ}ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ (praemissa notula ' Ex alio codice '; Borg. 27, f. 90, leviter discrepat); mane, f. 8ʳ·ᵛ, ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ (Vat. 39, f. 113ʳ·ᵛ; Labib, p. ⲫ︦ⲕ︦ⲉ︦), ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲉⲕⲉⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Domine, aedifica animas

nostras », *ϩιοϯ ⲛ̀ⲥⲁ (Borg. 27, f. 13v), *ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (Vat. 39, f. 113; Labib, p. ⲫ̅ⲗ̅); ad missam, ff. 16v, 17, ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ (Borg. 27, f. 90), ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ « Illumina mentem nostram », *ⲛ̀ⲑⲱ{ⲟⲩ}ⲧⲉⲛ (ut f. 6v), *ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (ut f. 6) et salutatio ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ (Vat. 39, f. 83r.v; B., p. ⲣ̅ⲗ̅), ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ « Estote parati » (Vat. 39, f. 83v, stropha 2a; B., p. ⲣ̅ⲗ̅, leviter discrepat); [2] (ff. 17v-28) dominica II, vesp., ff. 18v, 19, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ (ⲁϥ mutatum in ⲁⲩ) « Dominus noster Iesus Christus tentatus est », ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (Borg. 27, f. 12v, discrepat), *ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (ut f. 8v); mane, f. 21r.v, ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ « Oro te, Servator mi » (Labib., p. ⲫ̅ⲕ̅ⲗ̅), ⲙⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲛ (Borg. 27, ff. 186v, 187, discrepat), *ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ (Vat. 39, f. 113v; Theot., p. ϥ̅ⲍ̅), *ⲟⲩⲡⲉ (Vat. 39, f. 114), *ϯⲡⲩⲗⲏ (Vat. 39, f. 114); ad missam, ff. 27v, 28, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (ut f. 8v), ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Rogamus te, Christe, Deus noster » et salutatio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ « Iesus Christus Dominus noster ieiunavit », ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ « Ieiunemus ieiunio »; [3] (ff. 28-42v) dominica III, vesp., f. 30r.v, ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « Scio te esse bonum », ⲫϯ ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Deus, custodi membra nostra omnia », *ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ (ut f. 21), *ⲑⲁⲓⲗⲉ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (Vat. 39, f. 114v); mane, f. 33r.v, ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲭⲉ « Da nobis, Domine, mercedem », ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁ (Borg. 27, f. 98v, discrepat), *ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ (Borg. 27, f. 247), *ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 39, f. 112v; Labib., p. ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅); ad missam, f. 42r.v, ϣⲉⲡⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Suscipe servum tuum ad te », ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « Suscipe nos ad te, o amator hominum », *ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (Vat. 39, ff. 114v, 115; Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲍ̅) et salutatio ϫⲉⲭⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ « Non vis mortem » (Diac., p. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅), ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲫϯ « Converte nos, Deus » (Diac., pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅); [4] (ff. 43-59v) dominica IV (Mal., p. 49), vesp., ff. 44v-45v, ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ (Borg. 27, f. 89v), ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ (Borg. 27, f. 90v), *ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (ut f. 16v), *ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ (ut f. 6); mane, ff. 47v, 48, *ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ (Vat. 39, f. 115), ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ (ut f. 33), ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ (ut f. 33); ad missam, f. 59r.v, ⲯⲩⲭⲏ (Vat. 39, f. 115r.v), ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Oramus te, Domine noster, Christe », *ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 39, f. 115v) et salutatio ⲥⲭⲏ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ « Est apud te, Domine, fons vitae », ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ « Tu spes mea »; [5] (ff. 60-74) dominica V (Mal., pp. 50, 51), vesp., f. 61r.v, ϭⲓⲥⲙⲏ (Vat. 39, ff. 115v, 116), ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Tu es iudex verus »; mane, ff. 62v, 63, ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Cum venerit Christus », ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ « Verbum tuum, Domine, manet in aeternum », *ϥⲛⲁⲓ̀ (Vat. 39, f. 116), *ⲁⲣⲓⲧ (Vat. 39, f. 116r.v;

Labib, p. ⲫⲕⲁ̅); ad missam, ff. 73v, 74, ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲉⲗⲣⲁ (Borg. 27, f. 186v), ⲙⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲛ (Borg. 27, ff. 186v, 187) et salutatio ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲁ «Christe, Servator noster, fecisti nos dignos», ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕⲛⲁⲓ «Misericordia tua»; [6] (ff. 74v-90v) dominica VI (Mal., pp. 51, 52), vesp., f. 77v, ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ «Hierusalem, Hierusalem», ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ «Non videbitis me», *ⲑⲁⲓⲧⲉ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (ut f. 30v); mane, ff. 79v, 80, ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ⲛⲁⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «Ne des nobis, Domine», *ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ (Vat. 39, f. 116v); ad missam, f. 90r.v, ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (Borg. 27, f. 209v), ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ (Borg. 27, ff. 209v, 210) et salutatio ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ «Christe, Deus noster, cuius multa est misericordia», ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲁ «Et fecit nos dignos»; [7] (ff. 91-123v) dominica Benedicti (Mal., pp. 53-55), vesp., f. 93, ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ (Vat. 39, ff. 116v, 117; B., p. ⲧ̅ⲑ̅), f. 94v, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ «Accipe, Domine, ieiunium nostrum»; mane, f. 94v, ⲧⲫⲁϣⲓ (Borg. 27, f. 27), ⲩⲥ ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ (Borg. 27, f. 27); ad missam, f. 105, post ev. Matth., ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ (adiecto monito 'Legatur post Actus'; B., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅), ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧⲱ ⲩ̀ⲓⲱ (Vat. 39, f. 117v, partim; B., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅), f. 107, post ev. Marc., ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲟⲓⲥ (Vat. 39, f. 117v, partim; B., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅), f. 109v, post ev. Luc., ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧⲱ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲓ̈ (Vat. 39, f. 117v, partim; B., pp. ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅, ⲧ̅ⲓ̅ⲑ̅), ff. 110v-112, post ev. Ioh., ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (Vat. 39, f. 117; B., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲏ̅), ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲁⲩ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ «Et cum in asino vehebatur», *ⲫⲛⲁⲩ (Vat. 39, f. 117v), *ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ (Vat. 39, f. 117v; B., p. ⲧ̅ⲗ̅), *ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 39, f. 118) et salutatio ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ «Christe, Servator noster» (B., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅), ⲩⲥ ⲛⲓⲕⲟⲩⲭⲓ (Vat. 39, f. 87; B., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅); f. 112, salutatio (صلح «Pax») ⲥⲉϩⲱⲥ «Cantant» (B., p. ⲧ̅ⲕ̅ⲏ̅), ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «Tunc impletum est»; f. 112v, salutatio ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ «Portentum» (B., pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅, ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅; pro stropha ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ habet cod. stropham ⲭⲉⲁⲅⲓⲟⲥ); ff. 112v, 113, post monitum de missa complenda uti mos est, notula arabica de modo liturgiam absolvendi iuxta consuetudinem ecclesiae al-Mu'allaqah (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, Lovanii, 1925, pp. 269, 270); ff. 113-116, *Is. 40, 9-31; f. 116v, prooemium epistolae ⲉⲑⲃⲉϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ «Propter Resurrectionem» (B., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲗ̅); f. 119r.v, conclusiones epistolae: ⲡⲓϩⲙⲟⲧ «Gratia» (B., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅), ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ̀ ⲑⲉⲟⲩ; f. 120, sectio post psalmum ⲕⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ (B., pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲙ̅ⲋ̅); f. 120v, prooemium evangelii ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ (B., p. ⲧ̅ⲙ̅ⲋ̅); f. 122v, prooemium evang. arabici اللهم تراءف علينا «Deus misereatur nostri» (B., p. ⲧ̅ⲙ̅ⲍ̅, inc. يا ربنا); ff. 122v, 123, post mo-

nitum arabicum (cf. B., pp. ⲧ̅ⲗ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲗ̅ⲋ̅) de modo officium absolvendi, de recitandis oratione funerum, tribus orationibus (pro pace, pro patriarcha, pro congregatione) et oratione pro defunctis, de dicendis oratione dominica, 'Utique Domine', absolutione ad Filium et ṭarḥ cum eius interpretatione, tetrasticha ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥⲓ «Christus, Servator noster, venit» (B., p. ⲧ̅ⲙ̅ⲑ̅) et ⲙⲁⲣⲉⲛ{ⲧⲉⲛ}ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ «Gloriam demus ei» (B., p. ⲧ̅ⲙ̅ⲑ̅); f. 123r.v, post monitum arabicum de cruce levanda et de dicendis ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ «Deus, miserere nostri» et, vario tono, ⲕ̅ⲉ̅ (B., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲋ̅), benedictio sacerdotis ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ «Iesu Christe, Deus noster, Deus noster vere» (ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, curantibus عبد المسيح ميخائيل ,غبريال عبد المسيح et aliis, Cahirae, 1932, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲋ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅).

2 (ff. 124-171) Pro dominica Resurrectionis et feriis II et III Paschatis. [1] (ff. 124-148v) Dominica Resurrectionis (Mal., pp. 57, 58; Villecourt, op. laud., pp. 296, 297), mane, f. 125v, ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (Vat. 39, f. 118), ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (Vat. 39, f. 119; B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲉ̅), ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ (Vat. 39, f. 119; B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲉ̅, solum initium); ad missam, ff. 134-136v, responsorium (ⲃⲱϩⲉⲙ) Resurrectionis ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ cum rubrica praevia (Vat. 39, f. 216v; B., pp. ⲩ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲩ̅ⲙ̅ⲋ̅); praevio monito de sanctuario ingrediendo et de triplici gyro faciendo, ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ ... ⲇⲟⲝⲁ ... ⲕⲁⲓ ⲛⲩⲛ (B., p. ⲩ̅ⲛ̅) et, postquam chorum ingressi, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ «Surrexit Christus» (B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲅ̅); sub monito de dicendo trisagio dum variae peraguntur caeremoniae, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ «Domine mi, Iesu Christe, qui surrexisti», cantandum tono ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ (B., pp. ⲩ̅ⲛ̅ⲅ̅, ⲩ̅ⲛ̅ⲇ̅, partim); monitum de dicendis oratione evangelii et psalmo, de cantando cantanda partim tono sanǧārī, partim tono quinquagesimali, et de dicendo ter 'Alleluia' vel, iuxta alium codicem, ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ «Laetentur caeli»; ff. 139v-140v, praevia notula 'Quaedam ecclesiae legunt alteram sectionem pro Resurrectione', *Ps. 67, 2, Luc. 24, 1-12; ff. 141-143, psallia Adam, in tono gaudii, ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Illuminare, illuminare» (Philotheos al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب طروحات البصخة المقدسة, Cahirae, 1914, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅; add. cod. in fine versiculum ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ); ff. 143-145v, responsoria (مرد) ϫⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ «Sanctus es, Domine» (B., pp. ⲩ̅ⲙ̅ⲁ̅, ⲩ̅ⲙ̅ⲃ̅), *ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ (Vat. 39, f. 118r.v Labib., pp. ⲫ̅ⲛ̅ⲍ̅, ⲫ̅ⲛ̅ⲏ̅); vesp., *ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲥ (Vat. 39, f. 118v; Theot., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (ut Borg. 27, f. 50), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ (ut Borg. 27, f. 91v, mutato ⲁⲕⲓ in ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ; B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲋ̅); mane, *ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 39, ff. 118v,

119; Theot., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅); ad missam, *ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ (ut f. 125^{v}), *ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ (ut f. 125^{v}) et salutationes ⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. 39, f. 87^{v}; B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲉ̅), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ (ut f. 144), *ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Apparuit Mariae » (Vat. 39, ff. 87^{v}, 88, stropha 2^{a}; Theot., p. ⲟ̅ⲉ̅), ϫⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Sanctus es, Deus noster », ϫⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑⲉⲟⲩ « Sanctus es, Fili Dei », ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ « Iesus Christus, Filius Dei »; ff. 145^{v}-147^{v}, paralexis ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ « Secundum choros » cum versu intercalari ϫⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ « Domine noster » (B., pp. ⲩ̅ⲝ̅ⲁ̅ - ⲩ̅ⲝ̅ⲗ̅, partim, cum monito ‘ Usque ad finem, uti reperire est in libris Ecclesiae ’); f. 148$^{r.v}$, paralexis altera *ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩϫⲁⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ « Hodie salus est mundo »; [2] (ff. 149-161^{v}) feria II Paschatis, vesp., ff. 149-150, Ps. (absque textu), Ioh. 20, 19-23, *ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ (ut f. 143^{v}), *ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ (ut f. 125^{v}), *ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ (ut f. 125^{v}); mane, ff. 150-151, Ps. (absque textu), Ioh. 1, 9-17; ad missam, ff. 151^{v}-161^{v}, I Thess. 4, 13-5, 12 des. ⲉⲧϧⲟⲥⲓ ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, I Petr. 2, 11-25, Act. 3, 1-20, Ps. (absque textu), Luc. 24, 13-35, responsorium (absque textu); [3] (ff. 162-171) feria III Paschatis, vesp., ff. 162-163^{v}, Ps. (absque textu), Luc. 9, 28-35, respons. (absque textu); mane, ff. 163^{v}-164^{v}, Ps. (absque textu), Matth. 28, 11-15, respons. (absque textu); ad missam, ff. 164^{v}-171, Rom. 5, 6-15, I Petr. 4, 1-11, Act. 10, 34-43, Ps. (absque textu), Marc. 16, 12-20 add. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

3 (ff. 172-256) Pro dominicis post Pascha usque ad Pentecosten inclusive et pro festo Ascensionis. [1] (ff. 172-182^{v}) Dominica I (Mal., pp. 58, 59), vesp., f. 174, ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ « Cantate Domino canticum novum », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. 39, f. 119$^{r.v}$); mane, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ (lege ⲱ̀) ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite omnes, fideles », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ (Vat. 39, f. 119^{v}); ad missam, f. 182$^{r.v}$, ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲁϥϫⲏⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ « Misit Thomas manum suam in latus eius », ⲁⲓⲛⲁϩϯ ϫⲱⲣⲓⲥ (Vat. 39, ff. 119^{v}, 120, inc. ⲁⲛⲛⲁϩϯ) et salutatio ⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (ut f. 144^{v}), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ (ut f. 144^{v}); [2] (ff. 183-192) dominica II (Mal., pp. 59, 60), vesp., f. 183^{v}, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲓⲱⲧ « Christus, Verbum Patris », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Qui dixit discipulis suis »; mane, f. 185$^{r.v}$, ⲡⲓⲱⲓⲕ (Borg. 27, ff. 235^{v}, 236), ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ (Borg. 27, f. 199^{v}, partim consentit); ad missam, f. 192, ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛ̀ϧ « Ego sum panis vitae », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (ut Borg. 27, f. 236); salutatio ut supra in dominica I; [3] (ff. 192^{v}-202^{v}) dominica III (Mal., pp. 60, 61), vesp., f. 193^{v}, ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Inclina aurem tuam ad nos, Domine », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ-

ⲫⲓⲱⲧ « Credimus in te, Christe, et in Patrem »; mane, f. 195r.v, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Christus, lux vera », ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ « Qui egressus est e Patre »; ad missam, f. 202r.v, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥϫⲟⲥ « Iesus Christus, Filius Dei, dixit », ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲛⲁϩϯ « Tribus omnis fidelis credidit »; salutatio ut supra in dominica I; 4 (ff. 203-213) dominica IV (Mal., pp. 61, 62), vesp., f. 204v, ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲍ « Qui manducat meam carnem », ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Vere confitemur tibi »; mane, f. 206, ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Abraham et prophetae », ⲍⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ « Benedictus es, o Domine noster, Christe, qui »; ad missam, ff. 212v, 213, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Cantemus Servatori nostro », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Credimus in te, Domine noster, Christe, illumina »; salutatio ut supra in dominica I; 5 (ff. 213-222v) dominica V (Mal., pp. 62, 63), vesp., f. 214, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ « Iesus Christus imperavit », ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲛϧ « Mandata tua vita referta »; mane, f. 215r.v, ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Tu es vitis vera », ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Credimus in te, Domine mi Iesu »; ad missam, f. 222r.v, ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ « Sicut dilexit me Pater meus », ⲡⲉϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Dixit Dominus discipulis suis »; salutatio ut supra in dominica I; sequitur monitum arabicum ‘ In supradictis dominicis, ecclesiae multae legunt, loco responsoriis (laudatis, responsorium) ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ’; 6 (ff. 223-234) pro festo Ascensionis (Mal., pp. 63, 64), vesp., f. 224v, ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ̅ⲙ̅ (Vat. 39, f. 120; Labib, p. ⲫ̅ⲍ̅), ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ϧⲉⲛϩⲁⲛϩⲩⲙⲛⲟⲥ « Cantate Domino ... in hymnis »; mane, f. 226, ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ (Vat. 39, f. 120r.v; Labib, p. ⲫ̅ⲍ̅ⲁ̅), ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ « Cantate Domino ... dicite gloriam eius »; ad missam, ff. 230v-231v, sectiones ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲗⲏⲫⲑⲏ ... ⲓ̀ⲛⲁ ⲡⲉⲙⲯⲏ, ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲉⲗⲏ̀ⲫⲑⲏ (B., p. ⲩ̅ⲟ̅ⲅ̅), ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « Surrexit Christus » (B., p. ⲩ̅ⲟ̅ⲇ̅, discrepat in fine), ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ « Laetentur » (B., p. ⲩ̅ⲟ̅, partim tantum consentit); f. 234, ⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ (Vat. 39, f. 120v; Labib, p. ⲫ̅ⲍ̅), ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ « Nos quoque oramus te » et salutatio ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Christus, Deus noster » (B., p. ⲩ̅ⲟ̅ⲉ̅), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ (ut supra in dominica I); 7 (ff. 237-243) dominica VI (Mal., pp. 64, 65), vesp., f. 238, ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲇⲁⲩⲓⲇ « Sicuti dixit David » (Labib, p. ⲫ̅ⲍ̅); mane, f. 240r.v, ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Aspicimus te omni tempore », ⲡⲉϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲱⲛⲧ « Dixit Dominus: Non cognovisti me » (lege ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ); ad missam, f. 243, ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (f. 215v,

discrepat), ὠ φн ἐτaqερкaтaξιοiн « O qui honorasti »; salutatio ut in festo Ascensionis; [8] (ff. 247-256) dominica VII seu die Pentecostes (Mal., pp. 65, 66), vesp., f. 248ᵛ, ἠθοκπε ϯмoʏмι ἠτεπωнϧ « Tu es fons vitae », кcмapωoʏт ιнc пχc « Benedictus es, Iesus Christe », *φaι ἐρεπιὠoʏ (ut f. 125ᵛ); mane, f. 250ᵛ, χετaϩιρнннн (Borg. 27, f. 156, leviter discrepat), пιпнa мпapaкλнтoн (Vat. 39, f. 121; B., p. ʏпa), *пιпнa мпapaкλнтoн (Vat. 39, f. 120ᵛ); ad missam, ff. 255ᵛ, 256, пιпнa ἠтεϯмεθмнι « Spiritus veritatis », ὠ пιoʏpo ἠεпoʏpaнιoн oʏωpп « Rex caelestis, mitte » et salutatio aмoʏ ϣapoн (Vat. 39, f. 88; B., p. ʏпε), oʏωpп ἐϧpнι ἐχωн « Mitte super nos » (Vat. 39, f. 88, stropha 2ª; B., p. ʏпε).

4 (ff. 256ᵛ-392ᵛ) Pro dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī et mensis parvi.

a (ff. 256ᵛ-268) Mense bašnas. [1] (ff. 256ᵛ-262) Dominica III (Mal., p. 67), f. 256ᵛ, titulum sectionis et ps. vespertinum rescripsit librarius f. 258, vacuo relicto f. 257ʳ·ᵛ; vesp., f. 259, ϯἀгaпн (Vat. 39, f. 121; Theot., pp. qζ, qн), ϣωpп λε ἠϩωв ніϐεн « Ante omnia »; mane, f. 260ʳ·ᵛ, кaλωc (Borg. 27, f. 60), aci ἐпιмϩaʏ (Borg. 27, f. 50); ad missam, f. 262, εϣωп (Vat. 39, f. 121ʳ·ᵛ; Theot., p. qн); ἠθoк oʏἀгaθoc мμaʏaтк « Tu solus bonus » et salutatio мapεφpaн (Borg. 27, f. 36ᵛ), нιм гap (Borg. 27, f. 36ᵛ); [2] (ff. 262ᵛ-268) dominica IV (Mal., pp. 67, 68), vesp., f. 263ᵛ, oʏпε ἐтaλaʏιλ (Vat. 39, f. 121ᵛ), пιωιк (praevia notula ' Respons. evangelii ad missam dominicae III '; Borg. 27, f. 200); mane, f. 265ᵛ, aci ἠχεмapιἀ (Borg. 27, f. 71); ad missam, ff. 267ᵛ, 268, aпεнoc ιнc пχc aqмεϩ « Dominus noster Iesus Christus repletus est », *пεнoc (Vat. 39, ff. 121ᵛ, 122), χεпεнιωт εтϧεннιφнoʏi « Pater noster, qui es in caelis » (Labib, p. φλa), aпεнoc (ut supra, f. 8ᵛ) et salutatio ϩιтεнтεqпapoʏcιa (Borg. 27, f. 196ᵛ), aqcoʏтωн (Borg. 27, f. 196ᵛ).

b (ff. 269-298ᵛ) Mense ba'ūnah. [1] (ff. 269-276ᵛ) Dominica I (Mal., p. 69), vesp., f. 270ᵛ, ἠλιac (Borg. 27, f. 228ᵛ), oʏoϩ oʏcмн ἐвoλ ϧεнoʏϭнпι « Et vox de nube »; mane, f. 272ᵛ, χεмaтaмε (Borg. 27, f. 40); ad missam, f. 276ᵛ, пεнoc (ut f. 267ᵛ), χεпεнιωт (ut f. 268), *aιεpεтιн (Vat. 39, f. 122) et salutatio тεкмεтoʏpo пaнoʏϯ « Regnum tuum, Deus », ʏιoc θεoc ἠтoк « Filius Deus tu »; [2] (ff. 277-282ᵛ) dominica II (Mal., p. 70), vesp., f. 278ʳ·ᵛ, тϣωмι (Borg. 27, f. 12ᵛ), ὠ пεнннв (Borg. 27, f. 167); mane, f. 279ᵛ, aci ἠχεмapιἀ (Borg. 27, f. 71), aci ἐпιмϩaʏ (Borg. 27, f. 50); ad missam, f. 282ʳ·ᵛ, aoʏpωмι

(Borg. 27, f. 47), ⲃⲱⲗ (Borg. 27, f. 47v) et salutatio ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ (Borg. 27, f. 20), ⲛⲧⲉϥⲥⲙⲟⲩ « Benedicat » (Theot., p. ⲣⲛⲁ); [3] (ff. 283-289v) dominica III (Mal., pp. 70, 71), vesp., ff. 283v, 284, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (ut f. 6r.v), ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ (ut f. 276v); mane, f. 285r.v, ⲕⲁⲗⲱⲥ (Borg. 27, f. 60), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 27, f. 50), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (ut f. 144v); ad missam, f. 289r.v, ⲕⲟⲩⲣ (Borg. 27, f. 66), ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ (Borg. 27, f. 60) et salutatio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ (Borg. 27, f. 245v), ϣⲉⲛϩⲏⲧ (Borg. 27, f. 245v); [4] (ff. 290-298v) dominica IV (Mal., pp. 71, 72), vesp., ff. 291v, 292, ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ (Vat. 39, f. 122v, leviter discrepat), ⲧⲱⲃϩ (Vat. 39, f. 122v, vix discrepat), ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ « Da mihi, Domine, gratiam », ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ (ut Vat. 39, f. 122v), *ⲧⲱⲃϩ (ut Vat. 39, f. 122v); mane, ff. 294v, 295, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Borg. 27, f. 71); ad missam, ff. 297v-298v, ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ « Sed, Domine, fac nobiscum », ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (Borg. 27, f. 184), ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ « Ipse est qui pascit nos » (Theot., p. ⲣⲕ̅ⲇ̅), *ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ (ut f. 292, 2° loco), *ⲧⲱⲃϩ (ut f. 292, 2° loco) et salutatio ϫⲉϧⲉⲛⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 27, f. 210), ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 27, f. 210).

c (ff. 299-330) Mense abib. [1] (ff. 299-306) Dominica I (Mal., pp. 72, 73), vesp., f. 300, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ « Iesus Christus misit vos »; mane, f. 302r.v, post Matth. 28, 1-15, addit amanuensis 28, 16-20, ex alio codice; f. 302v, ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ (Borg. 27, f. 40v); ad missam, f. 305v, 306, ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Patres nostri sancti apostoli », ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ « Sicuti dixit in evangelio » et salutatio ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. 39, f. 85v; B., p. ⲫ̅ⲁ̅), ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ « Vox eorum » (Vat. 39, ff. 85v, 86, 2a stropha; B., p. ⲫ̅ⲁ̅); praevia notula ' Ex alio codice ', vesp. et ad missam, *ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ (Vat. 39, f. 123); mane, ϫⲉⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (Borg. 27, f. 40); ad missam, *ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ solum initium cum monito ' Scriptum supra '); [2] (ff. 306v-313) dominica I (Mal., p. 73), vesp., f. 309, ⲉϣⲱⲡ (Vat. 39, f. 123r.v); mane, f. 310, ⲁⲥⲓ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 27, f. 50), ϥⲛⲁⲓ (ut f. 63); ad missam, f. 313, monitum de quaerendis responsoriis et salutatione post dominicam tertiam (f. 319r.v) scil. ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ « Abicite e cordibus vestris », ϥⲱϯ (Borg. 27, f. 237, 1° loco) et salutatio ⲡⲓⲱⲓⲕ (Borg. 27, f. 218), ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ (Borg. 27, f. 218); [3] (ff. 313-319) dominica III (Mal., p. 74), vesp., f. 314v, ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧϥ (Borg. 27, f. 247); mane, f. 316, ⲕⲁⲗⲱⲥ (Borg. 27, f. 60), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 27, f. 50), ⲁⲥⲛⲁⲩ (Vat. 39, ff. 123v, 124; Theot., p. ⲟ̅ⲋ̅); ad missam, ff. 318v, 319, ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ̀ (Borg. 27, f. 38, 1° loco), ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (Borg. 27, f. 38) et salutatio ⲋⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Borg. 27, f. 47v),

ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ (Borg. 27, f. 47v); [4] (ff. 319v-330) dominica IV (Mal., pp. 74, 75), vesp., f. 321r.v, ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ «Ingressus in Capharnaum», ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ (Borg. 27, f. 13v), *ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ (Borg. 27, f. 6); mane, f. 323v, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ (Borg. 27, f. 71); ad missam, f. 330, ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ (ut f. 93) et salutatio ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. 39, f. 86), ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ «Cantemus ei, exaltemus nomen eius» (Labib, p. ⲙ̄ⲉ̄).

d (ff. 331-373) Mense misrī. [1] (ff. 331-339v) Dominica I (Mal., pp. 75, 76), vesp., f. 332v, ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ (Borg. 27, f. 68v), ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ (Borg. 27, f. 68v); mane, f. 334v, ϫⲉⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (Borg. 27, f. 40), ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ (Borg. 27, f. 40v); ad missam, f. 339v, ⲡⲓⲱⲛⲓ (Vat. 39, f. 124r.v) et salutatio ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Tu es mater luminis» (Theot., p. ϥ̄ⲉ̄), ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲧⲣⲉⲙⲁⲥϥ «Postquam genuisti eum» (Theot., p. ϥ̄ⲉ̄); [2] (ff. 340-350) dominica II (Mal., p. 77), vesp., f. 341v, ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ «Dico voce publicani» (Labib, pp. ⲫ̄ⲕ̄ⲉ̄, ⲫ̄ⲕ̄ⲍ̄), ϥⲱϯ (Borg. 27, f. 237, 1° loco), ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Borg. 27, f. 237), ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (solum initium); mane, f. 343, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ (Borg. 27, f. 71), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 27, f. 50), ⲁⲥⲛⲁⲩ (ut f. 316); ad missam, ff. 349v, 350, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉⲗⲏⲧ «Ave, thalame», ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ «Matthaeus publicanus», ⲁⲣⲓⲧⲧ (ut f. 63) et salutatio ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϩⲱⲥ «Omnis lingua laudat», ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Borg. 27, f. 36v, discrepat); [3] (ff. 350-361) dominica III (Mal., p. 78), vesp., ff. 351v, 352, ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ (Borg. 27, f. 184), ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ (Borg. 27, f. 79); mane, f. 353r.v, ⲕⲁⲗⲱⲥ (Borg. 27, f. 60), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 27, f. 50), ⲁⲥⲛⲁⲩ (ut f. 316); ad missam, ff. 360v, 361, ⲗⲱⲗⲟⲥ (Borg. 27, f. 156), ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ (Borg. 27, f. 156), ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ (Borg. 27, f. 135v), ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (Borg. 27, f. 167) et salutatio ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 39, f. 82; Theot., p. ϥ̄ⲉ̄), ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ «Et Cherubim» (Vat. 39, f. 82, stropha 2a, discrepat in fine; Theot., p. ϥ̄ⲉ̄); [4] (ff. 361v-373) dominica IV (Mal., pp. 78, 79), vesp., f. 363, ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϯⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ «Misericordiae gratia servavit» (Labib, pp. ⲣ̄ϥ̄ⲃ̄, ⲣ̄ϥ̄ⲅ̄), ϥⲛⲁⲓ (ut f. 63); mane, f. 365, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ (Borg. 27, f. 71); ad missam, ff. 372v, 373, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ «Ne derelinquas nos in aeternum», *ⲉϣⲱⲡ (Vat. 39, f. 125), ϥⲛⲁⲓ (ut f. 63) et salutatio ϥⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲏ «Occidet sol» (Labib, p. ⲣ̄ⲛ̄ⲏ̄), ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ «Sollicitudine» (Labib. pp. ⲣ̄ⲛ̄ⲏ̄, ⲣ̄ⲛ̄ⲑ̄).

e (ff. 373v-385v) Mense an-nasī. Dominica (Mal., pp. 79, 80), vesp., f. 375, ϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ «Venit sicut fulgur»; mane,

f. 376, ϣⲁⲣⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ « Nescit herus »; ad missam, ff. 379v-381, post II Petri 3, 1-10, supplet librarius 3, 11-18, ex alio codice; f. 385r.v, ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙⲟⲩⲱⲟⲩ « Virtute magna et gloria », ϥⲛⲁⲓ (ut f. 63) et salutatio ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Borg. 27, f. 98v), ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ (Borg. 27, f. 98v).

f (ff. 385v-392v) Dominica V sex posteriorum mensium (Mal., pp. 80, 81), vesp., f. 387, ⲙⲁϣⲉ (Borg. 27, f. 247), ⲑⲁϩⲙⲉⲛ (Borg. 27, f. 247); mane, f. 388, ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (Borg. 27, f. 248r.v), ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (ut f. 42v), *ⲍⲉⲟϣ (solum initium; Borg. 27, f. 58v); ad missam, f. 392v, *ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (solum initium; Borg. 27, f. 248r.v), *ⲍⲉⲟϣ (Borg. 27, f. 58v) et salutatio ⲛⲥ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ (Borg. 27, f. 252v), ⲑⲟⲕⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 27, f. 252v).

II (ff. 397-491) Lectionarium pro variis festis. Tuki, in exscribenda hac codicis parte, codicem Vat. copt. 29, ff. 349-450 prae manibus habuisse iam notavimus ad cod. Borg. copt. 27; cf. p. 111. Seriem lectionum e s. Scriptura prodit *Catal.*, t. I, pp. 110, 111; sola igitur referimus responsoria et salutationes, stellula signantes strophas quae bohairice tantum leguntur. Notas librorum laudatorum inveniet lector p. 111. ¹ (ff. 397-405v) Die 29 mensis barmahāt, Annuntiationis, vesp., f. 399, respons., absque textu, spatio vacuo relicto; mane, f. 400, item; ad missam, f. 405r.v, ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟ (Borg. 27, f. 142v), ⲭⲉⲭⲉⲣⲉ (Borg. 27, f. 142v), ⲟⲩϫⲟⲙ (Borg. 27, f. 142v) et salutatio ⲭⲉⲣⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ (Borg. 27, f. 142v), ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ{ⲟⲩ}ϩⲙⲟⲧ (Borg. 27, f. 142v); ² (ff. 406v-418) die 28 mensis ⟨kihak⟩, vigilia Nativitatis Iesu Christi (Mal., pp. 38, 39), vesp., f. 408, ⲱ̀ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ (Vat. 39, ff. 102v, 103; Labib, p. ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅; Theot., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅, textu emendato ob rationes theologicas), ⲉⲑⲃⲉⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (Vat. 39, f. 104; Labib, p. ⲥ̅); mane, f. 409v, ϫⲉⲉ̀ⲥⲉⲙⲓⲥⲓ (Vat. 39, f. 103; Labib, p. ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅), *ϫⲉⲫⲏⲉⲧⲥⲁⲣⲝ (Vat. 39, f. 103r.v; Labib, p. ⲥ̅ⲉ̅), *ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ (Vat. 39, f. 103v; Labib, p. ⲥ̅ⲕ̅); ad missam, ff. 417v, 418, ϧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛ{ⲧⲉⲛ}ⲣⲁϣⲓ (Vat. 39, f. 103v), ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Vat. 39, f. 104) et salutatio ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 39, f. 84r.v; B., pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲃ̅), ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Clamantes » (Vat. 39, f. 84v, 2ª stropha; B., p. ⲥ̅ⲝ̅ⲃ̅), ϫⲉⲭⲟⲩⲁⲃ « Sanctus » (solum initium; item Vat. 39, f. 84v; cf. B., p. ⲣ̅ⲉ̅); ³ (ff. 418-425v) die 29 mensis ⟨kihak⟩, Nativitatis Iesu Christi (Mal., pp. 39, 40), vesp., f. 419, ⲉⲑⲃⲉⲫⲏ (ut f. 408), ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite, omnes gentes »; mane, f. 420, ϫⲉⲫⲏⲁⲧⲥⲁⲣⲝ (ut. f. 409v), ⲡⲓⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ (Vat. 39, f. 111; Labib, p. ⲥ̅ⲉ̅); ad missam, f. 425v, ⲟⲩⲁⲓⲡⲉ (Vat. 39, f. 104v; Labib, p. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅; Theot., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅, textu emendato ob rationes theologicas), ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ (Vat. 39, f. 104v; Labib, p. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅) et salutatio ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ (Vat. 39,

f. 83; Labib, p. ⲣⲛⲉ), ⲥⲉⲧⲱⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ (Borg. 27, f. 109; Vat. 39, f. 83, 2ª stropha); [4] (ff. 427-439ᵛ) die 1 mensis ṭūbah, s. Stephani necnon et ss. Dioscori, Asclepii et puerorum eorum, martyrum urbis Aḫmīm; desunt responsoria et salutatio, spatio tamen vacuo relicto ad ea exscribenda; [5] (ff. 440-448ᵛ) die 10 mensis ṭūbah, vigilia s. Baptismatis (Mal., pp. 41, 42), vesp., ff. 440ᵛ, 441, ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ (Vat. 39, f. 105ʳ·ᵛ; Labib, p. ⲥⲗ); ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⟨ⲁ⟩ⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ (Borg. 27, f. 256ʳ·ᵛ); mane, f. 442, monitum de responsorio quaerendo post evangelium missae; ad missam, ff. 447ᵛ-448ᵛ, ⲙ̇ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (praemissa nota ‘vespere’; Borg. 27, f. 4ᵛ), *ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ (solum initium cum monito « Responsorium evangelii matutini; scriptum est post evangelium vespertinum »), ⲛ̀ⲑⲟⲕ (etiam mane dicendum; Borg. 27, f. 6); dein ad missam, ϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ̀ « Vallis omnis et collis », *ⲙ̇ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (solum initium, praevia notula ‘Scriptum supra; ⟨iuxta⟩ alium codicem’), *ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲓ (Vat. 39, f. 105ᵛ), ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ (Vat. 39, f. 106; Labib, p. ⲧⲛⲃ) et salutatio ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Vat. 39, f. 84ᵛ; B., pp. ⲥⲟⲏ, ⲥⲟⲑ), ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ « Et audivi » (Vat. 39, ff. 84ᵛ, 85, 2ª stropha; B., p. ⲥⲟⲑ); [6] (ff. 449-460) die 11 mensis ṭūbah, sancti Baptismatis (Mal., pp. 42, 43), vesp., ff. 450ᵛ, 451, ⲏ̀⟨ⲥ⟩ⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲭⲱ « Dixit Isaias propheta » (Labib, p. ⲫⲓⲅ), ⲅⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ « Benedictus es, o Domine noster, Christe, Fili » (Labib, p. ⲫⲓⲅ), *ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 27, f. 198); mane, f. 452ᵛ, ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Exclamavit Isaias », ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ « Laetare sicut » (Labib, p. ⲫⲓⲅ), *ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 27, f. 198), *ⲁⲓⲛⲁⲩ (Vat. 39, f. 106; Labib, p. ⲧⲛⲃ); ad missam, ff. 459ᵛ, 460, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ « Testatus est Iohannes, cum viderat », *ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 27, f. 198) et salutationes ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (ut f. 448ᵛ), ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ (ut f. 448ᵛ), *ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (f. 448ᵛ, leviter discrepat), *ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ (f. 448ᵛ, leviter discrepat), *ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ « Ut cantemus » (solum initium; cf. Labib, p. ⲥⲡⲍ); [7] (ff. 460ᵛ-471) die 21 mensis ⟨ṭūbah⟩, commemorationis B. Mariae Virginis (Mal., pp. 44, 45), vesp., f. 461ᵛ, ⲁⲟⲩⲙⲏϣ (Vat. 39, f. 126; Labib, p. ⲥⲙⲃ); mane, f. 464, ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ (Vat. 39, f. 126ʳ·ᵛ); ad missam, ff. 470ᵛ, 471, ⲧⲉⲛϭⲓ⟨ⲥⲓ⟩ (Borg. 27, ff. 152ᵛ, 153) et salutatio ⲟⲩⲛⲟϥ (ut f. 361), ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (ut f. 361); [8] (ff. 471-478ᵛ) die 13 mensis barmahāt, ss. XL martyrum Sebastensium et abba Macarii et omnium martyrum; desunt responsoria et salutatio, spatio tamen vacuo relicto ad ea exscribenda; item in [9] (ff. 479-491) die 5 mensis abīb, ss. apostolorum Petri et Pauli.

III (ff. 501-507v) Sectiones evangeliorum cum antiphonis pro festo s. Crucis et dominica Palmarum. Textus nude exscriptus est e cod. Vat. copt. 56, ff. 48v-58v; pro rerum distributione, cf. *Catal.*, t. I, pp. 366, 367.

IV (ff. 511-537v) Officium liturgicum in s. Iohannem Baptistam. Officium, quod sistit in psallia ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ « Salve Iohannes, fili Zachariae », descripsit Raphael Tuki e cod. Vat. copt. 77, ff. 1-50 (*Catal.*, t. I, pp. 562-564, lin. 10); neglexit tamen plerumque interpretationem arabicam titulorum praebetque Ps. 110, 10 (des. ⲗⲉⲝⲓⲥ), Ps. 118, 160 et Ps. 85, 16 solum coptice; variae insuper lectiones occurrunt in textu biblico transcripto et etiam textus copticus I Petri (*Cat.*, p. 562, lin. ult.) protractus est usque 2, 21, interpretatio arabica Act. (*Cat.*, p. 563, lin. 4) usque 7, 25. Vacua denique servata sunt spatia ad exscribenda responsoria evangelii et salutationes ad osculum pacis, quibus codicem locupletare intendebat Tuki.

Ut in cod. Borg. copt. 27, Tuki nonnullas postea effecit textus emendationes.

Ductus scripturae et usus minii ut in codice praecedenti. F. 1, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XVII.* et *Alunno del Coll*(egi)*o de prop. Fide*; summo f. 2, *19. Copht.*; f. 539v, inverse legendum, manu Olivieri, *I*(esus) *M*(aria) *I*(oseph) | *Diurnum coptico Arabicum* | *continens prçcipuas lectiones* | *S. Scripturae quotidie a Copto*|*rum sacerdotibus Recitandas* | *Cod*(ex) *Chart*(aceus); f. 540, in schedula plagulae agglutinata, *Monsignore proccuri di corregerle* | *che verrò io questa sera a prenderle* | *e se mai avesse qualche dubbio nell'ultima pagina* | *potrà vedere l'originale che qui assieme le trasmetto.* Summo ang. ext. operculi anterioris interni, schedula cum inscriptione *J-III-7*. Guttulae cerae deturpant codicem. Vac. ff. 1v, 2v-3v, 25v, 171v, 234v-236v, 243v-246v, 257r.v, 268v, 330v, 393r-396v, 406r, 426r.v, 491v-500v, 508r-510v, 534r, 538r-539r, 540v-542v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide conspicitur in ff. 4, 254 et 537.

Integumentum ut in cod. Borg. copt. 27 praeter notam *19* atramento in summo dorso exaratam et inscriptionem imo dorso in schedula *J-[III]-7*.

29 (olim J-III-8). Saec. XVIII, chart., mm. 153 × 102, ff. 159, linn. 11-32.

Miscellanea liturgica e variis codicibus et grammatica dialecti bohairicae ⟨auctore At-Tiqat ibn ad-Duhairī⟩.

I (ff. 2-128) Miscellanea liturgica.

1 (ff. 2-9v) Fragmenta tria ex ordine communi liturgiae s. Basilii, bohairice et arabice. [1] (f. 2r.v) Oratio oblationis, inc. mutil.: ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ « cum eo et Spiritu sancto » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⟨Romae⟩, 1736, p. ⲕ̅ⲁ̅, lin. 9 a. fin.); des.:

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ ثم يكمل بقية الاوشية ويسير بيديه «et transmuta eos. Deinde perficiat reliquam orationem signetque manibus suis» (Tuki, p. ⲕ̅ⲉ̅); [2] (f. 3r.v) oratio 'Servi tui', inc. mutil.: [ⲛ̀ⲉⲡⲓ]ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ̅ «cum ... episcopo Abba N.» (Tuki, p. ⲗ̅ⲅ̅, l. 8 a. fin.); hanc orationem excipiunt monitum arabicum (Tuki, p. ⲗ̅ⲇ̅) et oratio incensi, des.: ϧⲉⲛⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ «in hac hora» (Tuki, p. ⲗ̅ⲇ̅, lin. 5 a. fin.); [3] (ff. 4-9v) oratio veli, inc. mutil.: [ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛ]ⲛⲟⲃⲓ «peccatorum nostrorum» (Tuki, p. ⲟ̅, lin. 14); sequuntur monita liturgica (Tuki, pp. ⲟ̅ⲅ̅, ⲟ̅ⲇ̅) orationes pro pace (Tuki, pp. ⲟ̅ⲇ̅ - ⲟ̅ⲉ̅), pro patriarcha (Marco [1745-1769]; Tuki, pp. ⲟ̅ⲉ̅ - ⲟ̅ⲑ̅) et pro oblationibus, des.: ⲉϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱ⟨ⲟⲩ⟩ϣ «super eos qui curam habent» (Tuki, p. ⲡ̅, lin. 8).

2 (ff. 10-14v) Psallia Adam pro Virginis ingressu in templum, die 3 mensis kīhak, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ (Vat. 36, ff. 40v-42).

3 (ff. 14v-28) Psalmodiae preces praeviae, bohairice et arabice, paucis exceptis: ϧⲉⲛⲡ̀ⲣⲁⲛ ... ⲇⲟⲝⲁ ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ... ⲙⲁⲣⲁⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ... ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (Vat. copt. 36, ff. 3-8) et pss. 50 et 116.

4 (ff. 28v-53) Psalliae et doxologiae. [1] (ff. 28v-30v) Psallia Batos, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ (Vat. copt. 36, ff. 12-14v); des. mutil.: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ «qui creavit caelum et terram»; [2] (ff. 32-41) psalliae pro dominica palmarum: [a] (ff. 32-34v) Batos, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. copt. 37, ff. 143v-146v); [b] (ff. 35-38v) Batos, bohairice et arabice, ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ (Vat. 37, ff. 149v-153); [c] (ff. 38v-41) Adam, bohairice et arabice, ⲁ̀ⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲙⲏⲛⲓⲁ̀ (Vat. 37, ff. 155v-158v); [3] (ff. 41v-48) doxologiae pro dominica palmarum: [a] (ff. 41v-43) Batos, bohairice et arabice, ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (Vat. copt. 39, ff. 298v-300v); [b] (f. 43r.v) bohairice, ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ (Vat. copt. 91, ff. 65-66); [c] (f. 44r.v) bohairice, ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ (Vat. 91, ff. 66v-68); [d] (ff. 45-48) bohairice et arabice, ⲃⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 91, ff. 62v-64v); [4] (f. 48r.v) doxologiae pro sabbato Lazari, bohairice: [a] (f. 48) Batos, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Congregamini hodie, fideles, ut cantemus regi Christo»; des.: ϧⲉⲛⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ «ab inimicis et tentationibus; cantamus ei»; [b] (f. 48r.v) ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ «Congregemur, fideles»; des.: ⲧⲱⲃϩ ... ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ̅ϥ «ora ... Lazare episcope, ut»; [5] (ff. 49-53) doxologiae pro dominica palmarum: [a] (f. 49r.v) bohairice, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡ̀ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ (Vat. copt. 91, ff. 68-69); [b] (ff. 50-51) bohairice, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲩⲙ-

ⲛⲟⲧⲟⲥ (Vat. copt. 91, ff. 69v-70v; cod. insuper praebet versiculos ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ et ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ ⲧⲏⲥ ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ); c (ff. 51v, 52) arabice, اليوم تفرح يا شعب (Vat. 91, ff. 72v-73v); d (ff. 52-53) arabice, اليوم تمت الاقوال (Vat. 91, ff. 71-72; versic. ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ, quem Vat. copt. 39, f. 297, habet ut doxologiae prooemium, occurrit in cod. ante conclusionem ⲧⲉⲛϩⲱⲥ).

5 (ff. 53v-68) Monita liturgica de servandis et legendis in hebdomada Passionis, arabice. 1 (ff. 53v-56) Ordo officii a dominica palmarum ad sequentem feriam quartam, inc.: الساعة الحادية عشر من يوم احد الشعانين (Borg. copt. 2, f. 214v); des.: ثم ترتيب يوم الاثنين والثلثاء والاربعاء من البصخة ولياليهم بسلام من الرب امين « desinit ordo feriae secundae et tertiae et quartae Paschatis et noctium earum. In pace Domini. Amen »; occurrunt in textu triplex acclamatio ⲑⲱⲕⲧⲉ ϯϫⲟⲙ bohairica necnon ad adorationes invitationes sacerdotis graecae et responsa populi bohairica; 2 (ff. 56v-59v) ordo officii matutini in feria quinta magna, inc.: يفتح ابواب الخورس ويفتح ايضا ابواب المذبح « Aperientur portae chori et aperientur etiam portae altaris » (cf. Borg. copt. 12, f. 6); des.: وعند فراغ صلاة التاسعة كالعادة يبتدوا بعمل اللقان ولربنا المجد دايما وعلينا رحمته الى الابد امين « et absoluta oratione ⟨horae⟩ nonae pro more, incipiunt liturgiam pelvis. Et Domino nostro gloria sempiterna et super nos misericordia eius in saeculum. Amen »; adiecit librarius initia cantuum et orationum graeca vel bohairica integramque lamentationem in Iudam graecam (cf. supra, p. 69); 3 (f. 60) ordo pelvis in feria quinta, fine mutilus, inc.: هكذى يملا اللقان ما حلوا « Sic implent pelvim aqua dulci »; des.: ويقال ⲥⲧⲁⲧⲓⲧⲉ « et dicetur ' State ' »; 4 (ff. 62-68) laudes tres legendae in hebdomada Passionis: a (ff. 62-63v) امجد الله واتدى فى مدح لصا قد هدى « Glorifico Deum et laudare incipio latronem qui rectam duxit viam »; des.: واذكرنى يا رب ودين (دن) عين امنت بك يا سيدى (del. librarius دين) « et memento mei, Domine, et adiuva; credidi in te, Domine mi »; b (ff. 63v-65v) امن ديماس بعد الفصيان « Credidit Dīmās post liberationem »; des.: واشفى الاحزان باسمك انت الله القدوس « et medere maeroribus nomine tuo, tu Deus sanctissime »; c (ff. 65v-68) مجد المسيح فوق الصليب « Lauda Christum super crucem »; des.: وقلبهم قد صار كيب ودمعهم قد صار سكيب {من} لاجل المسيح قد افتدى « et cor eorum triste et lacrimae eorum effusae propter Christum redemptorem ».

6 (ff. 70-76) Psallia Adam pro Resurrectione sancta, bohairice et arabice, ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ ϣⲁϫⲱⲟⲩ (Vat. copt. 36, ff. 296-299v); in fine monitum ' Deinde dicitur ⲁⲓⲕⲟϯ et theotokia diei dominicae '.

7 (ff. 76v-78v) In s. Damianam: [a] (f. 76v) ṭarḥ Batos, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes ut cantemus Domino nostro Iesu Christo »; des.: ⲉⲥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ « odiens mundum »; [b] (f. 76v) ṭarḥ Adam, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite ut cantemus Iesu Christo »; des.: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Domine, dimitte nobis »; [c] (ff. 76v-78v) amborum ṭarḥ commentarium (تفسير) arabicum, inc.: تعالوا نسبح ربنا يسوع المسيح « Venite, laudemus Dominum nostrum Iesum Christum »; des.: ويثبتنا على الايمان المستقيم الى النفس الاخير امين « et roboret nos in fide recta usque ad halitum extremum. Amen ».

8 (ff. 80-85) In ss. Georgium et Georgium Alexandrinum, die 7 mensis hatūr: [a] (ff. 80-83) psallia Batos, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. copt. 37, ff. 188-191v, in quibusdam discrepat); hanc psalliam excipit monitum ‘ Deinde legitur theotokia huius diei et post eam ṭarḥ, at si sit theotokia Adam legitur ante eam psallia Adam estque haec ’; [b] (ff. 83-85) psallia Adam, bohairice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie » (Philotheus al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅ – ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅, nonnulla communia habent).

9 (ff. 85-89) In s. Georgium: [a] (ff. 85-87v) psallia Batos, bohairice, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫ⟨ⲟ⟩ⲟⲩ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ « Vere illuxit nobis hodie memoria tua »; des.: ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲭⲱⲣⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟⲩ ⲅⲉⲟⲩⲣⲅⲓⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ϣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « dimitte nobis propter potentem dominum meum, regem Georgium; ceterum si cantaverimus »; versus intercalaris est ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ; [b] (ff. 87v-89) psallia Adam, bohairice, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Vere credimus in te, Domine mi Iesu Christe »; des.: ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲭⲱⲣⲓ ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⟨ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ⟩ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ « dimitte ei propter potentem sanctum Georgium; ceterum si congregati fuerimus »; versus intercalaris est ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ.

10 ff. 89v, 90) In ss. Isidorum, Pantaleon, Sophiam et Euphemiam cantus, bohairice et arabice, ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓⲥⲓⲇⲉⲣⲟⲥ « Reliquit hanc vitam sanctus Isidorus »; des.: ⲧⲱⲃϩ ... ⲓⲥⲓⲇⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲟⲛⲇⲉⲗⲉⲟⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ « orate ... Isidore et Pantaleon, Sophia et Euphemia ».

11 (ff. 90-91) In ss. Apater et Iram, sororem eius, cantus, bohairice et arabice, ⲕⲁⲗⲟⲥ ⲁⲕϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ « Pulchre baiulasti crucem tuam »; des.: ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲣ̅ ⲕ⟨ⲩ⟩ⲣⲓ ⲁⲡⲁⲧⲏⲣ ⲛⲉⲙⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ⟨ⲧⲉϥ-

ϫⲱ...> « martyres praemium afferentes, domine Apater et Ira, soror eius, ut dimittat ... ».

12 (f. 92v.r) Actus apostolorum 1, 1-4 des. Ierosolymis, arabice.

13 (ff. 94-99v) Orationes e liturgia missae, bohairice: a (ff. 94-96) oratio fractionis ex anaphora s. Gregorii, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Benedictus es, Christe, Deus » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ pp. ⲥ̅ⲙ̅-ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅); b (ff. 96-98) oratio fractionis ex anaphora s. Cyrilli, ⲉ<ⲁ>ⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲧⲉϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ « Cum dedisti nobis gratiam filiationis » (Tuki, op. laud., p. ⲧ̅ⲗ̅ⲅ̅ coll. pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅-ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅); c (ff. 98-99v) oratio ex anaphora s. Gregorii, ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Utique rogamus te, Christe » (Tuki, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲍ̅-ⲥ̅ⲓ̅ⲑ̅).

14 (ff. 100-112v) E diaconali, bohairice et arabice cum variis sectionibus graecis; fragmentum inc. cum ectenia pro defunctis mutila, ⲁⲩ]ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (Cl. Labib, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ [= L.], Cahirae, 1920, p. ⲓ̅ⲅ̅, lin. 5). Sequuntur: ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ϩⲩⲡⲉⲣ ⲑⲓⲥ ϩⲓⲣⲏⲛⲏⲥ (L., p. ⲓ̅), ⲩ. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲁⲣⲉⲩⲭⲏⲥ (sic; L., pp. ⲓ̅, ⲓ̅ⲁ̅), ⲩ. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲛ (L., p. ⲙ̅ⲉ̅), ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧⲁⲣⲓⲁⲥ (L., pp. ⲕ̅ⲃ̅, ⲕ̅ⲅ̅), ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲥⲓϯ (L., pp. ⲕ̅ⲇ̅, ⲕ̅ⲉ̅), ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ (L., p. ⲓ̅ⲃ̅), ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ (L., p. ⲕ̅), ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ (L., p. ⲕ̅ⲉ̅), ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (L., p. ⲕ̅ⲉ̅), ⲥⲑⲁⲑⲓⲧⲉ (L., p. ⲕ̅ⲁ̅), ⲧⲱⲃϩ... ⲉⲧϣⲱⲛⲓ (L., pp. ⲓ̅ⲇ̅, ⲓ̅ⲉ̅), ⲧ. ... ⲫⲓ ⲙ̀ⲡⲣ<ⲱ>ⲟⲩϣ (L., pp. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲍ̅), ⲁⲙⲏⲛ ... ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ (L., p. ⲕ̅ⲑ̅), ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲥ (L., pp. ⲕ̅ⲑ̅, ⲗ̅), ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ... ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ... ⲕⲉ ... ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ... ⲓ ⲕⲁⲑⲓⲙⲁⲛⲓ ... ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗ<ⲁ>ⲥ ... ⲟⲩⲱϣⲧ ... ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (L., pp. ⲙ̅ⲇ̅-ⲙ̅ⲉ̅), ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲇⲓⲙⲓⲟⲛ (L., pp. ⲕ̅ⲏ̅, ⲕ̅ⲑ̅), ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ (L., pp. ⲙ̅ⲉ̅, ⲙ̅ⲍ̅), ⲉⲩⲭⲓⲁⲥ (L., pp. ⲙ̅ⲍ̅-ⲛ̅ⲍ̅; in cod. seriem patriarcharum Alexandrinorum protrahit librarius usque ad Iohannem XVI [1676-1718]), duplex commemoratio sanctorum (cf. L., pp. ⲛ̅ⲏ̅-ⲝ̅; memorantur in prima Macarius, Antonius, Macarius, Macarius, Iohannes, Pišōi, Paule, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute, Barsauma et Papnoute; altera commemoratio ut apud L., omissis Iohanne Nigro et Teği), ⲁⲙⲏⲛ ... ⲥⲱⲑⲓⲥ ... ⲁⲙⲏⲛ ... ϯⲛⲁϩϯ ... ⲧⲱⲃϩ (L., pp. ⲝ̅, ⲝ̅ⲁ̅), ⲥⲱⲑⲏⲥ (L., p. ⲝ̅), ⲧⲱⲃϩ ... ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ (L., p. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲉ̅), ⲧ. ... ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ (L., p. ⲕ̅ⲅ̅, ⲕ̅ⲇ̅), ⲧ. ϩⲓⲛⲁ (L., pp. ⲕ̅ⲍ̅, ⲕ̅ⲏ̅), ⲧ. ... ⲛⲓⲁⲏⲣ (L., pp. ⲕ̅ⲉ̅, ⲕ̅ⲉ̅), ⲧ. ... ⲛⲓⲕⲉⲑⲓⲭⲱⲙⲉⲛⲟⲥ (bohairice tantum; L., p. ⲕ̅ⲏ̅), ⲧ. ... ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (L., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅).

15 (ff. 113-118v) Salutationes et responsoria, bohairice (quandoque graece) et arabice: a (ff. 113-117v) salutationes ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ « Veni ad nos » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, p. ϥ̅ⲅ̅), ⲁⲣⲓⲁⲥ-

ⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ « Salutate » (Tuki, pp. ϥ̅ⲅ̅ - ϥ̅ⲉ̅, post versiculum ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ addit conclusionem ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ alteramque salutationem efformat e reliquis versiculis), ⲗⲉⲩⲗⲉ ⲓⲥ ⲧⲓⲛ ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ̀ (Tuki, p. ϥ̅ⲑ̅), ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ ⲡⲁⲧⲏⲣ (Tuki, p. ⲣ̅), ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Cantemus cum angelis », (Tuki, pp. ⲣ̅, ⲣ̅ⲁ̅), ⲧⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ « Gaudet caelum, laetatur terra » (Tuki, p. ⲣ̅ⲃ̅), ⲧ⟨ⲁ⟩ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Tuki, p. ⲣ̅ⲃ̅), ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Cherubim » (Tuki, p. ⲣ̅ⲃ̅), ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ « Cherubim et Seraphim » (Tuki, p. ⲣ̅ⲅ̅); b (ff. 117v-118v) responsoria ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ « Domine, ad te clamavi » (Tuki, p. ٢٧), ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ « Ut audiam misericordiam tuam » (Tuki, p. ١٢٥).

16 (f. 119r.v) E theotokia diei dominicae, bohairice; inc. ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ « Deus Verbum » (Cl. Labib, ⲡⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅, lin. 5); des.: ⲛ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ[ⲑⲙⲏⲓ « chorus iustorum » (Labib, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅, lin. ult.).

17 (f. 121v.r) Laudatio in Beatam Virginem, arabice, inc.: انا امدح فى عذرى « Ego laudabo Virginem »; des. mutil.: حلوا هو اسمك وعظيم ويتحير فيه « dulce est nomen tuum et potens, et miratur de eo ».

18 (ff. 122-123) Fragmentum psalliae ⟨ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ⟩, bohairice, inc.: ⲉ̀ⲟ̀ⲩⲉ̀ⲱ̀ « super asinum »; des.: ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ « dedit Iacobo » (vide supra f. 36r.v; Vat. copt. 37, f. 150v, lin. 2 -f. 151, lin. 4 a. fin.).

19 (f. 124v.r) Fragmentum laudationis in Deum, arabice, inc.: الحمد لله المنفرد بالبقا والخلود المتعالى عن التعريف بالكم والكيف « Laus Deo cui par non est in aeternitate et perennitate, excelso quin definiatur quantum et quomodo »; des. mutil.: ساعة يخرس فيها اللسان ساعة يبطل فيها اليدان والرب الان « hora in qua silebit lingua, hora in qua otiosae erunt manus. Et Dominus nunc ».

20 (f. 128) Psallia Adam ad canticum primum, bohairice et arabice, inc.: ⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲟⲩⲣⲟ (Vat. copt. 37, f. 45v); des. mutil.: ⲡⲉⲧϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓ[ⲃⲱⲧⲥ « qui frangit bella » (Vat. copt. 37, f. 46, lin. 9).

II (ff. 129-158v) Grammatica dialecti bohairicae, praemissis بسم الاب ... الله واحد « In nomine Patris ... Dei unici » et titulo نبتدى بعون الله وحسن توفيقه بنسخ مقدمة كتاب السلم وذلك مما رتبه معلمى البيعة « Incipimus, Deo iuvante eiusque bonitate auxilii, scribere praefationem libri scalae idque ex eo quod constituerunt doctores Ecclesiae ». Exhibet grammatica recensionem amputatam praefationis quam composuit Aṯ-Ṯiqat ibn ad-Duhairī (cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 37-60, et Vat. copt. 71, ff. 31v-47; *Catal.*, t. I, pp. 526-529 et 532-534); non pauca omittuntur, varia etiam diverso disponuntur ordine.

[1] (ff. 129-134ᵛ) باب المعارف ثلاثة فصول « Caput de determinationibus; tres sectiones » (Vat. 70, ff. 38-45ᵛ), inc.: شرح الاسما ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ابراهيم ⲓⲥⲁⲁⲕ اسحق « Interpretatio nominum: Abraham, Isaac »; des. ut Vat. 70, f. 45ᵛ (integre om. cod. ea quae praebet Vat. 70, f. 41ᵛ, col. a, lin. 7 -f. 45, col. b, lin. 9 a. fin.); [2] (ff. 134ᵛ-137) باب التثنية والجمع « Caput de duali et plurali » (fere ut Vat. 70, ff. 45ᵛ-47); [3] (f. 137ʳ·ᵛ) باب المبتدا والخبر « Caput de subiecto et attributo » (fere ut Vat. 70, f. 47ʳ·ᵛ); [4] (ff. 137ᵛ-140) باب الجملة المشتملة على الفاعل والمفعول « Caput de sententia subiectum et attributum continente » (ut Vat. 70, ff. 47ᵛ-48ᵛ); [5] (ff. 140-141) باب الندا « Caput de vocativo » (fere ut Vat. 70, ff. 48ᵛ-49ᵛ); [6] (ff. 141ᵛ-143) ⟨باب النسب « Caput de relatione »⟩ ordine turbato; scripsit enim librarius primam huius capitis partem in ff. 144-145, lin. 2; f. 141ᵛ inc.: مثال ذلك ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲧ̀ϩⲓⲕⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ « Exemplum huius: ' Sicut enim portavimus imaginem hominis terreni ' » (Vat. 70, f. 50, col. a, lin. 6 a. fin., Vat. 71, f. 40, lin. 6); des. ut Vat. 71, f. 40ᵛ; [6] (f. 143ʳ·ᵛ) باب الادغام « Caput de contractione » (ut Vat. 71, ff. 40ᵛ, 41, omissa nempe animadversione in effatum Al-Qalyūbī; cf. *Catal.*, t. I, p. 533); [7] (ff. 144-145) باب النسب « Caput de relatione », pars prima (cf. supra, ff. 141ᵛ-143), inc.: قد اجمع المفسرون « Consentiunt grammatici » (Vat. 70, f. 49ᵛ); des.: ⲡⲓⲣⲉⲙ واما الشايع الصحيح « quod attinet ad additamentum sanum ⲡⲓⲣⲉⲙ » (Vat. 70, f. 50, lin. 6 a. fin.); [8] (f. 145ʳ·ᵛ) باب المصدر « Caput de nomine actionis » (fere ut Vat. 70, ff. 51ᵛ, 52); [9] (ff. 145ᵛ-151) باب الفعل « Caput de verbo » (ut Vat. 70, ff. 52-55ᵛ, nonnullis tamen praetermissis); [10] (ff. 151-158ᵛ) باب الحرف « Caput de particula » (ut Vat. 70, ff. 55ᵛ-59ᵛ, cum quibusdam discrepantiis); [11] (f. 158ᵛ) animadversio critica, tacito nomine Ibn Kātib Qaiṣar (ut Vat. 71, f. 47, linn. 8-12, prologo neglecto).

Codex efformatus e membris disiectis in volumen compactis caret omni nota primigenia foliorum et fasciculorum; folia olim confusa et permixta nuperrime in novum ordinem redacta sunt notisque novis insignita in imis plagulis rectis. Fascias rudi arte delineatas produnt summa ff. 10, 32 et 70; f. 6ᵛ, ornamentum marginale in forma ramorum cum floribus. Usus minii apparet in ff. 2ʳ·ᵛ, 4-5, 6ᵛ, 7ᵛ, 9ᵛ, 45-48, 70ʳ·ᵛ, 75, 76, 122ᵛ. Folia nonnulla maculis deturpata, alia detrita charta refecta; codicis plagulae multae mediocriter scriptae.

Annotationes unius e codicis librariis: f. 56, وكان | الفراغ من ذلك يوم عيد البشارة المعظمة | التاسع والعشرين من برمهات وكانت | مشية ليلة الثلثين من برمهات والله | المعين ارحم الراحمين واليه راجعين | كتب احقر العباد واذلهم المتجاسر على ذلك | ولا يستحق ان يذكر اسمه بين الناس « Et finis huius evenit die festo Annuntiationis magnae, (die) vigesimo nono

(mensis) barmahāt, et erat vesper noctis (diei) trigesimi (mensis) barmahāt. Et Deus est adiutor clementissimus clementium et ad eum redeuntium. Scripsit pauperrimus servorum eorumque vilissimus, audax in hac re, et dignus non est ut nomen suum commemoretur inter homines »; f. 59^{v}, عوض يا ربى يسوع المسيح من له تعب | فى ملكوت السموات عوض الواحد ثلثين | وستين وماية ومن قال شيا فله مثله « Retribue, Domine mi Iesu Christe, in regno caelorum illo cui opera fuit, pro uno triginta et sexaginta et centum; et qui dixerit aliquid, ei simile quid ». F. 159, scripsit lector orationem dominicam lingua syriaca, litteris vero arabicis; infra alia manu prima verba ps. 95 bohairice. F. 4 (olim 1), in summo mg.: *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Alunno di Propaganda Fide. Num. 61*; in mg. externo, manu Olivieri: *Fragmenta varia ad Officium Missę pertinentia, omnia | diversa manu copticè, et Arabice conscripta Cod*(ex) *chart*(aceus) | *mutilus*; summo f. 1: *71. Copht.* In schedula laterculo anteriori interno agglutinata: *J-III-8.* Vac. ff. 1^{v}, 31$^{r.v}$, 60^{v}-61^{v}, 68^{v}-69^{v}, 79$^{r.v}$, 91^{v}, 93$^{r.v}$, 120$^{r.v}$, 123^{v}, 125^{r}-127^{v}, 128^{v}, 159^{v}. Sigillum s. Congr. de prop. Fide conspicitur in ff. 4, 77, 128.

Tegumentum e corio castaneo exhibet in dorso titulum *TUKI | MSS | COP | N LXI*, linea inclusum, auro impressum. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

30. 31. Saec. XVIII circa med., chart.

L e c t i o n a r i u m pro feriis ieiunii Ninivitarum et Quadragesimae in duos tomos distributum, a Raphaële Tuki descriptum; calami diversi sunt linn. 1-13 f. 28^{v} et linn. 1-5 f. 215^{v} cod. 31. Textus lectionum est bohairicus, titulus quo exorditur lectionarium arabicus, tituli ferias denuntiantes bohairici et arabici necnon pro cod. 31 crebri tituli ad psalmum matutinum et ad missam; perraro autem adiungitur titulis lectionum interpretatio arabica. Aetate provectus recognovit ipse Tuki lectionarium, variis in locis textum correxit lacunasque, exemplaris ut videtur, explevit (vide ex. gr. cod. 30, ff. 46^{v}-47^{v}, 260-262). Sectiones e libris Iob et Regum emendavit insuper manus recentior nobis ignota, eadem, ut nos tenet opinio, quae scripsit, f. 120, ملوك « Reges » et, f. 123, ايوب « Iob » summo angulo interiore.

Ductus scripturae leviter crassior quam ductus quo exaratus est cod. Borg. copt. 27.

30 (olim J-III-9). Mm. 155 × 105, ff. 268, linn. 14-28.

L e c t i o n a r i u m pro feriis ieiunii Ninivitarum et quadragesimae usque ad sabbatum hebdomadae tertiae; accedunt, ff. 266-268^{v}, p r e c e s v a r i a e partim bohairice, partim bohairice et arabice.

I (ff. 16-263) L e c t i o n a r i u m; cf. cod. Vat. copt. 100, ff. 8-105^{v} (*Catal.*, t. I, pp. 672-674) et P. de Lagarde, *die koptischen handschriften der goettinger*

bibliothek (= Lag.), in *Orientalia*, fasc. 1, Gottingae, 1879, pp. 39-42 (cod. orientalis 125, 15); vide etiam cod. Borg. copt. 21, ff. 364^{v}-298^{v}. Praeit titulus: ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ما يجب قرااة من الفصول المستعملة فى صوم ثلاثة ايام نينوى حكم ما ورد فيه كتاب الدلال المعين اعلاه وبالله نبلغ المراد فى كل ما يرضيه وبه نستعين امين « Cum Deo. Quod legendum est e sectionibus quibus utuntur in ieiunio trium dierum Ninivitarum, ut testatur de eo liber calendarii supra definitus, et, Deo iuvante, finem assequemur in omnibus quae ei placent et auxilium eius deprecamur. Amen ».

1 (ff. 16-49^{v}) Ieiunium Ninivitarum (cf. Lag., p. 39); (ff. 16-25^{v}) feria II, vesp., Ps. 137, 1 inc. ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ des. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱⲓ, 3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ, Luc. 13, 1-5; mane, Ion. ut Lag., Ps. 29, 6, Matth. ut Lag.; ad missam, Rom. ut Lag., Iud. 1-8, Act. ut Lag., Ps. 34, 1 inc. ⲙⲁϩⲁⲡ, 2, Matth. 12, 35-42; [2] (ff. 25^{v}-32) feria III, mane ut Lag., praeter Ps. 36, 35; ad missam ut Lag., praeter Ps. 34, 1, Ps. 17, 29; [3] (ff. 32-41^{v}) feria IV, mane ut Lag., praeter Ps. ut fer. II vesp.; ad missam, Eph. ut Lag., I Ioh. 2, 12, 13, 15-17, Act. 15, 13-18, Ps. 104, 1 inc. ⲟⲩⲱⲛϩ, 2 inc. ϫⲁϫⲓ des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Matth. 15, 29-38; [4] (ff. 42-49^{v}) feria V, mane, Ps. 105, 14 inc. ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ, 15, Marc. ut Lag.; ad missam, Rom. 10, 1-18, I Petr. 3, 17-22, Act., Ps. et Ioh. ut Lag. Imo f. 49^{v} titulus ‘ Dominica magni ieiunii, mane, Ps. ’ et textus custos ⲙⲁⲣⲉϥ, ff. 50-62^{v} vacuis relictis.

2 (ff. 63-129^{v}) Hebdomada I quadragesimae (cf. Vat. 100, ff. 8-47, Lag., pp. 39, 40); [1] (ff. 63-73) feria II, mane, Exod. (cod. ϯⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ) 2, 23-3, 5 (textum pericopae evulgavit Lag., pp. 38, 39, praemissa annotatione « einen in der bibel nicht auffindbaren abschnitt »), Is., Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 2, 1-4, et Act. 14, 18-21; (ff. 73-83) feria III, mane ut Lag. (ff. 76^{v}-77^{v}, inter Zach. 8, 11 des. ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ et 8, 11 inc. ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲱⲣⲡ, Luc. 6, 25 inc. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲃⲓ -34, manu posteriore ductibus cancell.); ad missam ut Lag., praeter I Petr. et Act. ut Vat. 100; [3] (ff. 83-92) feria IV, mane ut Lag., praeter Luc. 6, 24, 25 des. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲕⲟ (reliqua plagula f. 87^{v} et folio 88$^{r.v}$ vacuis relictis; Luc. 6, 25^{b}-34 vide supra, ff. 76^{v}-77^{v}); ad missam ut Lag., praeter II Petr. et Act. ut Vat. 100; [4] (ff. 92^{v}-98) feria V, mane ut Lag.; ad missam, I Cor. 4, 16-20, I Ioh. ut Vat. 100, Act. 8, 3-9 des. ϧⲉⲛϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, Ps. et Marc. ut Lag.; [5] (ff. 103-118) feria VI, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter III Ioh. ut Vat. 100; (ff. 123-129^{v}) sabbato, mane, Ps. 98, 1 inc. ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ, 2 des. ϧⲉⲛⲥⲓⲱⲛ, Matth. 12, 24-30; ad missam, Rom. 14, 1-8, Iac. 5, 7-16, Act. 10, 25-33, Ps. ut Lag., Matth. 20, 20-28.

3 (ff. 133-190) Hebdomada II (cf. Vat. 100, ff. 47-81, Lag., pp. 40, 41); [1] (ff. 133-140) feria II, mane ut Lag. (cod. lectiones Is. inverso praebet ordine); ad missam ut Lag., praeter Iud. ut Vat. 100; [2] (ff. 140-148) feria III, mane ut Lag., praeter Ps. 40, 5, 6 des. ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ; ad missam ut Lag., praeter Iac. et Act. ut Vat. 100; [3] (ff. 148v-155) feria IV, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Ioh. 8-12, Ps. 17, 2, 3 des. ⲉ̀ⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ; [4] (ff. 155-163) feria V, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. ut Vat. 100 et Ps. 47, 11 inc. ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ, 12 des. ⲫ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀; [5] (ff. 163-182v) feria VI, mane ut Lag., praeter Deut. 8, 1-9, 4 des. ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ; ad missam ut Lag., praeter I Petr. et Act. ut Vat. 100 et Ps. 28, 10 inc. ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ, 11 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ; [6] (ff. 183-190) sabbato, mane, Ps. 61, 2, 3, Matth. 5, 17-24; ad missam, Rom. 13, 1-9, Iac. 1, 21-27, Act. 22, 17-29, Ps. 33, 11, Marc. 3, 1-12.

4 (ff. 193-263) Hebdomada III (cf. Vat. 100, ff. 81v-116v, Lag., pp. 41, 42); [1] (ff. 193-201) feria II, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Petr. et Ps. ut Vat. 100; [2] (ff. 201-207v) feria III, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Ioh. ut Vat. 100; [3] (ff. 207v-226v) feria IV, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Petr. 2, 9-13; [4] (ff. 227-232) feria V, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac., Act. et Ioh. ut Vat. 100; [5] (ff. 232-251v) feria VI, mane ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iud. 17-21; [6] (ff. 253-263) sabbato, mane, Ps. 118, 71, 72, Marc. 10, 17-24 des. ⲉ̀ⲭⲉⲛⲛⲓⲥⲁϫⲓ; ad missam, Gal. 5, 22-6, 10, Iac. 3, 1-12, Act., Ps. et Matth. ut Lag.

II (ff. 266-268v) Preces variae. [1] (f. 266r.v) Oratio absolutionis pro eo qui fidem negavit vel corpus suum peccato tradidit cum gente occidentis, bohairice, inc.: ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ « Medice animarum nostrarum et corporum nostrorum »; des.: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ « ut bonus et amator hominum » (ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, evulgaverunt ⲆⲂⲛⲁⲁ-ⲉⲗ-Ⲕⲁⲛⲓⲥⲁ, Cahirae, 1936, pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲃ̅ [inc. ⲫⲛⲏⲃ ⲡϭⲟⲓⲥ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ]-ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅ lin. 8, leviter discrepat; cf. etiam cod. Borg. copt. 32, ff. 58v-62); [2] (f. 267r.v) oratio pro pace in fine missae, bohairice et arabice: ϯⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲕⲉ ⲑ̅ⲩ̅ « Pax Domini et Dei » (op. laud., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅) ... ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Memento, Domine, pacis » (op. laud., p. ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅) ... ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ « Rex pacis » (op. laud., p. ⲧ̅ⲓ̅ⲑ̅, prima verba tantum); [3] (ff. 267v, 268) oratio super oblata, ante gratiarum actionem, bohairice et arabice, inc.: ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ « Rogamus te, Christe Deus noster, sume hanc oblationem tremendam »; des.: ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ

ⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ «tu enim es Deus noster; gloria»; [4] (f. 268r.v) o r a-tio post diptycha p r o e o q u i d o n a o b t u l i t, bohairice et arabice, inc.: ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ «Sancta Trinitas, miserere mei»; des.: ⲭⲉⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉⲑ̅ⲩ ϯⲛⲟⲩ «tu es quem decet gloria, Pater, Fili et Spiritus sancte, nunc».

Fasciculos codicis plerumque quinos signavit librarius in summo angulo externo primae plagulae aversae notis arabicis; hae notae magna ex parte integro vel partim cultro glutinatoris resectae sunt; prima nota reliqua ٢ apparet in f. 242v, ultima ٢٨ in f. 6v.

F. 1, in summa pagina: *48. Copht.*, inferius: *MSS. COPTI* | *DI MONSIG.* | *TUKI. N. XXI.*, deinde: *Alunno di Prop. Fide*; f. 2, manu Olivieri: *Officium quod in Alexandrina Ecclesia* | *legitur tempore jejunii annui in* | *memoriam paenitentiae instituti* | *Item aliud officium primae hebdoma|dae Iejunii magni, et alia ad reli|gionem pertinentia. Copticè Cod-*(ex) *Char*(taceus). Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-III-9.* Vacua sunt ff. 1v, 2v-15v, 50r-62v, 79v (praeter vocem غلط «Error»), 88r.v, 98v-102v, 118v-122v, 130r-132v, 190v-192v, 252r.v, 263v-265v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide produnt imi margines ff. 16, 134 et 268v.

In lateribus tegumenti sive involucri orientalis formae lineamenta et ornamenta sine igne impressa; in summo dorso nota *48* atramento exarata, in imo dorso schedula cum inscriptione *J-III-9.*

31 (olim J-III-10). Mm. 165 × 106, ff. 254, linn. 18-31.

L e c t i o n a r i u m pro feriis quadragesimae inde ab hebdomada quarta ad feriam sextam hebdomadae septimae; des. codex imperfectus; cf. cod. Vat. copt. 100, ff. 117-242 (*Catal.*, t. I, pp. 674, 675) et P. de Lagarde, op. supra pp. 138, 139, laud., pp. 42, 43 (cod. orientalis 125, 15), pp. 12-16 (cod. orientalis 125, 9); vide etiam cod. Borg. copt. 21, ff. 298v-233.

1 (ff. 6-79) H e b d o m a d a IV (cf. Vat. 100, ff. 117-138, Lag., pp. 42, 43, 12, 13); [1] (ff. 6-16) f e r i a II, mane ut Lag., praeter Iob. 16, 1-18, Ps. 54, 2, 3 des. ϧⲉⲛⲧⲁⲥⲁϫⲓ; ad missam, Rom. 8, 12-18, Iac. ut Vat. 100, Act. 13, 16 inc. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏ̀ⲗⲓⲧⲏⲥ -21, Ps. 54 (cod. ⲛ̅ⲉ̅), 17, 18, Luc. 16, 1-8 des. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ; [2] (ff. 16-26) f e r i a III, mane, Gen. 28, 10-22, Is. et Iob. ut Lag., Ps. 16, 1 inc. ϭⲓⲥⲙⲏ des. ϫⲁⲙⲁϣϫ, 2, Matth. 18, 12-22; ad missam, Eph. 4, 1-7, II Petr. 2, 2-8 des. ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, Act. 27, 1, 2 des. ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲓⲁ̀, Ps. et Luc. ut Lag.; [3] (ff. 26-38) f e r i a IV, mane ut Lag., praeter Iob. 19, 1-15 (excipit in cod. sectionem Is.) et Ps. 17, 38, 39 des. ⲛ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ; ad missam, Eph. 4, 17-21 des. ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Iac. ut Vat. 100, Act. 11, 26-30, Ps. et Marc. ut Lag.;

[4] (ff. 38v-49) feria V, mane ut Lag., praeter Gen. 32, 2-30; ad missam, I Cor. ut Lag., Iac. ut Vat. 100, Act. 2, 36-38 des. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, Ps. et Luc. ut Lag.; [5] (ff. 49-69) feria VI, mane ut Lag., praeter Is. 42, 5-12 des. ⲉⲩⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ et Ps. 27, 6, 7 des. ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ; ad missam ut Lag., praeter Act. 22, 17-21; [6] (ff. 69-79) sabbato, mane, Ps. ut Lag., Luc. 12, 16-21; ad missam ut Lag., praeter Philipp. 4, 4-20.

2 (ff. 79-139) Hebdomada V (cf. Vat. copt. 97, ff. 1-30, Vat. 100, ff. 151v-174, Lag., pp. 13, 14); [1] (ff. 79-85v) feria II, mane ut Lag., praeter Luc. 9, 57-62 (caret cod. sectione e libro Iob); ad missam, Philipp. 2, 1-3 des. ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ, I Petr. 3, 10-12, Act. ut Lag., Ps. 85, 3 des. ϩⲁⲣⲟⲕ, 16 inc. ⲙⲁⲡⲁⲙⲁϩⲓ, 17 inc. ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲁⲩ des. ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ, Luc. ut Lag.; [2] (ff. 86-93) feria III, mane ut Lag. (caret cod. sectione e libro Iob); ad missam, Philipp. 2, 22-25, I Ioh. et Act. ut Lag., Ps. ut Vat. 97, Ioh. 8, 12-16; [3] (ff. 93-107) feria IV, mane ut Lag., praeter Exod. 8, 20-9, 35, et Ps. 54, 2, 3 des. ϧⲉⲛⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ (caret cod. sectione e libro Iob); ad missam ut Lag.; [4] (ff. 107-113v) feria V, mane, Prov. et Is. ut Lag., Ps. 85, 15 des. ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ, 16 des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, Luc. ut Vat. 97; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 2 inc. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ -6 des. ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϯⲛⲟⲩ, et Act. 13, 44-46 des. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ; [5] (ff. 113v-128v) feria VI, mane ut Lag., praeter Deut. 11, 29-12, 27 et Ps. 85, 9 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 10; ad missam ut Lag., praeter Hebr. 12, 5 inc. ⲡⲁϣⲏⲣⲓ -9, et Act. 15, 36-39; [6] (ff. 128v-139) sabbato, mane, Ps. 85, 15, Luc. 11, 45-12, 1; ad missam ut Lag.

3 (ff. 139v-206v) Hebdomada VI (cf. Vat. 97, ff. 30v-45v, Vat. 100, ff. 185-206v et Lag., p. 14); [1] (ff. 139v-146) feria II, mane, Prov. Is. et Ps. ut Lag., evang. ut sabbato hebdomadae III, mane; ad missam ut Lag.; [2] (ff. 146-153) feria III, mane ut Lag.; ad missam, epist. Pauli ut feria V hebdomadae III, caetera ut Lag.; [3] (ff. 153-168) feria IV, mane ut Lag., praeter Iob. 38, 1-17, et Ps. 101, 18, 19; ad missam ut Lag., praeter Ps. 9, 12 et Luc. 11, 45 des. ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ (cum monito de reliquo textu petendo supra, sabbato hebdomadae V, mane); [4] (ff. 169-178v) feria V, mane, IV Reg. 4, 8-24 des. ⲉ̀ⲁⲗⲏⲓ ϫⲉⲁⲓ, 32 inc. (f. 173) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ -37 (ff. 171v-172v vacuis relictis), Is. ut Lag., Ps. 9, 14, 15 des. ⲛ̀ⲧⲉⲫⲙⲟⲩ, evang. ut feria II hebdomadae VII mane; ad missam ut Lag., praeter Iud. 23-25, Ps. 9, 15 inc. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ, 16 des. ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ, Ioh. 6, 47-59; [5] (ff. 179-199) feria VI, mane ut Lag., praeter Prov. 5, 1-14, Iob. 40, 1-42, 17 des. ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, Ps. 50, 9-12; ad missam, Tit. 2, 11-3, 7, I Ioh. 5, 5, 6, 8-13, Act. 18, 24-19, 6 des. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Ps. 33, 6, Ps. 31, 11 inc. ϣⲟⲩϣⲟⲩ, Ioh. ut Lag.; [6] (ff. 199-206v) sabbato, mane, Ps. 102, 14 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ

-16 des. ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ, Matth. 18, 23-35; ad missam ut Lag., praeter Matth. 22, 1-14.

4 (ff. 207-243) Hebdomada VII (cf. Vat. 97, ff. 46-48^{v}), Vat. 100, ff. 222-242 et Lag., p. 15); [1] (ff. 207-214^{v}) feria II, mane, Prov. et Is. ut Lag. (desideratur lectio e libro Iob), Ps. 31, 2, 1, Matth. 20, 1-16 des. ⲉⲩⲉ̀ⲣϧⲁⲉ̀; ad missam, Rom. 14, 11-18, Iac. 1, 16-20, Act. ut Lag., Ps. 31, 11, Ioh. 5, 31-38; [2] (ff. 215-220^{v}) feria III, mane, Prov. ut Lag., Is. 49, 6 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ -10 des. ⲛ̀ⲣⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ (desideratur lectio e libro Iob), Ps. 16, 3, 5 des. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ, Luc. 17, 1-6; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 3, 8, 9, et Marc. 7, 24-30; [3] (ff. 220^{v}-228^{v}) feria IV, mane, Prov. et Is. ut Lag. (desideratur lectio e libro Iob), Ps. 25, 2, 3, evang. ut feria V hebdomadae VI, mane; ad missam, Rom. 8, 17 inc. ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ -23, Iac. ut Lag., Act. 19, 23-26, Ps. 50, 12, 5, Ioh. ut Lag.; [4] (ff. 229-237^{v}) feria V, mane, Prov. et Is. ut Lag. (desideratur lectio e libro Iob), Ps. 128, 8 inc. ⲡⲥⲙⲟⲩ, 2, Marc. 12, 18-27; ad missam, Rom. 2, 1-6, I Ioh. 2, 1-4, Act. 15, 36-38, Ps. ut Lag., Luc. 17, 22-37; [5] (ff. 238-243) feria VI, mane, Gen. ut Lag. (desideratur lectio e libro Prov.), Is. 66, 10-18 des. ⲛⲉⲙⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ.

Folia aversa codicis numerantur, si ab ultimo ad primum reverteris, notis arabicis, ١ (f. 244^{v}), plerumque cultro glutinatoris partim aut omnino resectis; recensionem primigeniam mendosam ff. 104^{v}-6^{v} correxit ipse librarius novisque notis ١٤١ (f. 104^{v})- ٢٤٠ (f. 5^{v}) plagulas aversas signavit. Ff. olim 85-94 in locum genuinum nuper restituta sunt, inter ff. scilicet 14 et 15.

F. 1, in summo mg: *49. Copht.*, inferius: *MSS. COPTI* | *DI MONSIG.* | *TUKI. NUM. L* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 2, manu Olivieri: *Officium Hebdom*(adae) *Sanctae Copticè,* | *argumenta tamen arabicè scripta* | *leguntur. Cod*(ex) *Chart*(aceus); in summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-III-10*. Vac. ff. 1^{v}, 2^{v}-5^{v}, 61^{v}-64^{v}, 142^{v}-143^{v}, 150^{v}, 168^{v}, 171^{v}-172^{v}, 175$^{r.v}$, 225^{r}, 243^{v}-254^{v}. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in ff. 6, 134 et 243.

Integumentum ut in cod. superiore si notas *49* et *J-III-10* in dorso nuper refecto excipis.

32 (olim J-III-11). Saec. XIV, chart., mm. 160 × 120, ff. 78, linn. 13.

Liturgia s. Basilii initio et fine mutila, bohairice et arabice cum plerisque monitis liturgicis mere arabicis; accedunt, ff. 71-77^{v}, orationes quattuor fractionis quarum ultima fine mutila, bohairice et arabice. Cf. cod. Borg. copt. 7; iisdem librorum notis utimur atque in cod. memorato (cf. supra, p. 36).

1 (ff. 2-70^{v}) Liturgia s. Basilii. [1] (ff. 2-30) Ordo communis: f. 2$^{r.v}$, oratio post catholicon ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. 7, ff. 22-23^{v})

inc. mutila ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ (T., p. ⲙ̅ⲑ̅, lin. 9 a. fin.); ff. 2v, 3, monitum de turibulo benedicendo precationibus sollemnibus ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ « In nomine » et ⲉⲟⲩⲱ⟨ⲟⲩ⟩ ⲗⲉ « In gloriam »; ff. 3-4, oratio incensi ⲫ︦ϯ︦ ⲫⲏ ⲉ̇ⲧⲁϥϣⲱⲡ (Borg. 7, ff. 24-25); f. 4v, monitum de agendis et dicendis dum peraguntur confessio, lectio Actuum et synaxarii, ac cantus trisagii (cf. T., pp. ⲛ̅ⲉ̅, ⲛ̅ⲍ̅); ff. 5-7, oratio ante evangelium ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 7, ff. 25-26v) cum monito ‘ Respondeat diaconus ’ ante ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ; f. 7, monitum de legendis psalmo et evangelio ut praecipitur in ordine thurificationis vespertinae et matutinae; ff. 7-12v, oratio consolationis ⲡⲓⲣⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϩⲏⲧ (Borg. 7, ff. 26v-31, in quibusdam discrepat); f. 13, monitum de cantando a populo responsorio evangelii dum sacerdos incipit orationem veli; ff. 13-15v, oratio veli ⲫ︦ϯ︦ ⲫⲏ (Borg. 7, ff. 31-32v); f. 15v, monitum de metanaea facienda, de redeundo ad sanctuarium et, cum stat ad altare, de dicendo ϣⲗⲏⲗ etc.; ff. 15v-18v, oratio pro pace ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Borg. 7, ff. 32v-34v) cum monito diaconi ⲏⲣⲏⲛⲏⲥ ante ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ et responso populi ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉ́ⲏⲥⲟⲛ, oratione expleta; ff. 18v-22v, oratio pro patriarcha ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Borg. 7, ff. 35-37) cum monito ad diaconum et populum spectante ante ϧⲉⲛⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ; in fine orationis: ‘ Populus respondeat ’; ff. 22v-24v, oratio pro congregatione ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Borg. 7, ff. 37v-38v) cum monito ad diaconum spectante ante ⲙⲏⲓⲥ; f. 24v, monitum de symbolo fidei a populo dicendo et de lotione manuum a sacerdote facienda; ff. 24v-27, oratio osculi pacis ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Borg. 7, ff. 38v-40v) cum monito ad diaconum spectante ante ϧⲉⲛⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ; ff. 27v-30, oratio osculi pacis s. Basilio adscripta ⲥϭⲟⲥⲓ (Borgia 7, ff. 41-43, adscripta Iohanni ‘ Bastrinos ’) cum monito ad diaconum spectante ante ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ. [2] (ff. 30v-70v) Anaphora, praevio titulo ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ قداس القديس باسليوس للاب « Anaphora s. Basilii; ad Patrem »: ff. 30v, 31, monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, responsum populi ⲉⲗⲉⲟⲥ et dialogus inter sacerdotem et populum ⲟ ⲕ̅ⲥ̅... ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ (Borg. 7, ff. 43v, 44), insertis rubricis de benedictionibus a sacerdote faciendis; ff. 31-36, actio gratiarum super oblationem ⲁⲝⲓⲟⲛ ... ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ (Borg. 7, ff. 44-49; monita ad diaconum et populum spectantia ut in Borg. 7, additis insuper rubrica de benedictionibus a sacerdote faciendis ante ⲭⲟⲩⲁⲃ et monito ‘ Respondeat populus ’ ante ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ et ⲁϥⲧⲱⲛϥ); ff. 36v-40v, institutio ⲁϥⲭⲱ (Borg. 7, ff. 49-53; responsa populi fere ut in Borg. 7, at codex monitis uberioribus distinguit partes institutionis); ff. 40v-43, praemisso diaconi monito ⲟⲩⲱϣⲧ, invocatio ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Borg. 7, ff. 53-55v; codex nonnullas rubricas proprias habet); ff. 43-47, suffragia ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ut Borg. 7, ff. 55v-60v, sed suffragium

pro aere et fructibus locum tenet suffragii pro aquis, addita nota marginali, nunc partim resecta, de tempore quo legendum est suffragium pro aquis; partes diaconi et populi signantur nuda rubrica sine textu; ff. 47-49, commemoratio sanctorum ⲉⲡⲓⲇⲉ (Borg. 7, ff. 61-63ᵛ; monitum diaconi ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ occurrit in fine, ut apud T., p. ⲣⲕⲉ); in codice, post Marcum evangelistam, memorantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, tres Macarii et chorus totus sanctorum; ff. 49ᵛ-50ᵛ, commemoratio defunctorum ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ (Borg. 7, ff. 63ᵛ, 64; monitum de velo in manu dextera ponendo etc. praebet codex ante ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ; cf. T., p. ⲣⲕⲍ); ff. 50ᵛ-52, oratio post diptycha ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 7, ff. 64ᵛ-65ᵛ); f. 52ʳ·ᵛ, prooemium fractionis ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Borg. 7, ff. 65ᵛ-66ᵛ; cod. in mg. int. f. 52ᵛ, addit rubricam de modo quo intinctio peragenda est); ff. 53-55, oratio fractionis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 7, ff. 66ᵛ-69); ff. 55ᵛ-56ᵛ, oratio post 'Pater noster' ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Borg. 7, ff. 72ᵛ-73ᵛ); ff. 56ᵛ-58ᵛ, praemissis monito diaconi ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ et responso populi ⲉⲛⲟⲡⲓⲟⲛ, oratio inclinationis ⲁⲩⲙⲟϩ (Borg. 7, ff. 74-75ᵛ); ff. 58ᵛ-62, praemissis monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ et populi responso ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲧⲏⲥ, oratio absolutionis ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ (Borg. 7, ff. 75ᵛ-79; cod., ut A., p. ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, rubricam, ampliorem tamen, introducit ante ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲟⲃⲓ); f. 62ʳ·ᵛ, elevatio ⲧⲁ ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲓⲥ ⲁⲅⲓⲓⲥ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲟⲥ ... ⲁ̀ⲙⲏⲛ cum monito de consignatione facienda, fere ut A., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲏ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲑ̅; ff. 62ᵛ-64ᵛ, praemisso diaconi monito ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲱⲃⲟⲩ, confessio ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ (Borg. 7, ff. 79-81ᵛ); partes populi notant rubricae sine textu; ff. 64ᵛ-66, gratiarum actio ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ (Borg. 7, ff. 81ᵛ-83); ff. 66-67, oratio inclinationis ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Borg. 7, ff. 83ᵛ, 84); ff. 67-70ᵛ, benedictio ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ (Borg. 7, ff. 84-90; des. cod. mutil. ⲛⲉⲙⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « et patres nostri apostoli » (T., p. ⲣ̅ⲟ̅ⲍ̅, lin. 9).

2 (ff. 71-77ᵛ) Orationes fractionis. [1] (ff. 71-72ᵛ) Oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗⲝ ⲛⲁϥ « Domine, Domine, Deus misericors ... coram quo flectit omne genu »; des.: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫ̅ⲉ̅ « ideo, vocati sancti, audemus exclamare et dicere ⟨Pater noster⟩ »; [2] (ff. 72ᵛ-74ᵛ) oratio ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲓⲇⲓⲙⲓⲟ⟨ⲩ⟩ⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ « Deus magne, aeterne, creator omnis creaturae visibilis et invisibilis »; des.: ⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ « deprecantes te, Deus, Pater sancte qui es in caelis, et ut dicamus 'Pater noster, qui es in caelis' »; [3] (ff. 75-76ᵛ)

oratio ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ (Borg. 7, ff. 69-71); [4] (ff. 77r.v) oratio ⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ (Borg. 7, ff. 71-72v; cod. des. mutil.: ⲕⲁⲧⲁϯⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ̀).

Ductus transversi chartae impressi lineas definiunt scripturae quae suspenditur, ductus directi margines. Codicis primigenii supersunt ff. 2-10 quinionis 4, quiniones 5-10 et ff. 2-8 quinionis 11. Notae foliorum (ⲕ̅ⲃ̅ – ⲣ̅ⲏ̅), litteris cursivis signatae, angulum sup. int. plagulae rectae occupant; indicia quinionum quae codex servat (الكراس - الخامس - الكراس الناشر) leguntur in prima pagina fasciculi ang. sup. ext. Minio scripta sunt tituli, pleraque monita liturgica, quaedam litterae marginales praesertim grandiores, cancellationes mendorum et signa dicta interpunctionis, raro autem partes orationis et lineae in fine sectionum. Minio infectae sunt reliquae litterae marginales, linea prima orationis evangelii (f. 5) litteris altioribus effecta et linea prima orationis veli (f. 13v), litterae ⲫ, ϥ, ϭ et ϩ parum constanter, et lineolae quae notas numericas et compendia distinguunt. Occurrit aliquando in codice littera ⲙ ductu inferiore directo exarata. Folia nonnulla tineis corrosa sunt sine gravi textus iactura.

Inscriptiones: f. 2, in mg. sup., *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Num. XLII* (sic., pro *LXII*); summo f. 1, *64. Copht.*, deinde, manu Olivieri, *Eucologii Alexandrini particu|la copticè, et arabici* (sic). *Conti|net lectiones Sacrę* (sic) *ante, et | post missam Recitandas | Cod. memb.* (sic) *mutilus. | P. O. fecit*; in ang. sup. ext. laterculi anterioris interni, schedula cum inscriptione *J-III-11*. Vac. ff. 1v et 78r.v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent margines imorum ff. 2, 41 et 77v.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 29, si notam *LXII* in dorso excipis; inscriptio *J-III-11* imo in dorso periit cum schedula.

33 (olim J-III-12). An. 1736 (cf. f. 84v), chart., mm. 172 × 110, ff. 87, linn. 21-26.

D i a c o n a l e, c a n o n e s et p s a l l i a e a Raphaele Tuki e cod. Vat. copt. 27 descripta, bohairice et arabice; cf. *Catal.*, t. I, pp. 93-98. Adiecit librarius, f. 84v, inscriptiones duas arabicas in quibus refert se anno 1735 et alium coptitam, Iustum ⟨al-Marāġī⟩ nomine, anno 1736 presbyteros fuisse ordinatos, et, f. 85, annotationem latine scriptam qua renuntiat se in episcopum fuisse consecratum anno 1761.

1 (ff. 3-20) D i a c o n a l e, praevio titulo خدمة الشماس « Ministerium diaconi » (Vat. copt. 27, ff. 1-31v). F. 3v, in invitatione ⲧⲱⲃϩ (Vat. 27, f. 2r.v), praetermittit ea quae praebet Vat. 27 litteris gracilioribus scripta (cf. *Catal.*, t. I, pp. 93, 94); f. 12v, catalogo patriarcharum alexandrinorum (Vat. 27, ff. 16-19) finem facit Cyrillus, neglectis Dioscoro et sequentibus; f. 13, in commemoratione monachorum, pro ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ habet ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ et omittuntur Maximus, Dometius, Daniel, Šenoute et Barsauma.

2 (ff. 21-56v) C a n o n e s (Vat. copt. 27, ff. 32-90v).

3 (ff. 57-84v) Psalliae (Vat. copt. 27, ff. 91-128). Ff. 57-61, in psallia pro caelestibus et terrestribus, Batos (Vat. 27, ff. 91-96v), versuum **ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, ϩⲁⲛϭⲉⲗϣⲓⲣⲓ, ⲭⲱⲣⲓ, ϭⲓϣϣⲱⲓ** et **ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀** solam litteram initialem consulto scripsit Tuki, spatio vacuo relicto ad textum recipiendum; item, ff. 61-65v, in psallia Adam (Vat. 27, ff. 97-102v), pro versibus **ⲇ̀ⲓⲕⲉⲟⲥ, ϥⲟⲩⲁⲃ, ϩⲁⲛϭⲉⲗϣⲓⲣⲓ, ⲭⲱⲣⲓ, ϭⲓϣⲟⲓ, ϯⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ̀** et **ϩⲁⲛⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ**; laudantur nempe in his versibus angelus Souriel, Macarius episcopus urbis Tkoou, Maximus, Dometius, et alii Monophysitae; f. 69v, in psallia pro cantico tertio (Vat. 27, ff. 103-106v), ultimus versus **ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ**, qui in exemplo nomen prodit **ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ** (cf. *Catal.*, t. I, p. 148, lin. 7 a. fin.), notatur sola prima voce, spatio vacuo relicto.

Minio scripta sunt pleraque monita diaconalis ac tituli canonum et psalliarum. Ductus scripturae gracilis; media plagula f. 66v diverso calamo exarata.

Inscriptiones librarii: f. 84v, ارتسم الحقير كاتبه قسا فى خامس يونيوس | اى حازيران وهو بوونة وكان ذلك | يوم الاحد عيد الثالوث الاقدس من | يد الكردينال المشرف لويسيوس باللوغا | (بكنيسة المدرسة **in mg. int.**) بسنة الف وسبعماية ⲗ̅ⲉ̅ مسيحية | الموافق سنة الف اربعماية واحد | وخمسين للشهدا الاطهار | وقدس اول قداس فى اليوم التاسع من الشهر المذكور | وهو كان يوم الخميس عيد جسد الرب **« Ordinatus est pauper scriptor huius in sacerdotem die quinta (mensis) iunii vel ḥazīrān, (mensis) scilicet ba'ūnah; et hoc evenit die dominica, in festo ss. Trinitatis, per manum cardinalis praeclari Ludovici Belluga, in ecclesia collegii, anno Christi millesimo septingentesimo trigesimo quinto qui idem valet atque annus millesimus quadringentesimus quinquagesimus primus Martyrum purorum; et obtulit primam missam die nona mensis memorati, feria quinta scilicet in festo Corporis Domini » (incisum** من يد ... المدرسه **« per manum... collegii » insertum postea);** ارتسم الاخ المكرم يسطس قسا فى خامس عشر ابريليوس | اى برمودة وكان ذلك يوم الاحد الثانى بعد الفصح المجيد | من يد الكردينال عينه فى بيته سنة الف وسبعماية | ستة وثلثين مسيحية الموافقة لسنة الف واربعماية | اثنين وخمسين قبطية للشهداء الاطهار وقدس اول قداس فى اثنين عشرين من الشهر المذكور وهو يوم الاحد الثالث من بعد الفصح **« Ordinatus est frater insignis Iustus in sacerdotem die decima quinta (mensis) aprilis sive barmūdah; et hoc evenit dominica secunda post Pascha gloriosum per manum eiusdem cardinalis in domo eius, anno Christi millesimo septingentesimo trigesimo sexto qui idem valet atque annus copticus millesimus quadringentesimus quinquagesimus secundus Martyrum purorum; et obtulit primam missam die vigesima secunda mensis memorati, dominica tertia scilicet post Pascha »; infra** ويوفى فى خامس تموز سنة ١٧٤٨ **« et obiit (Iustus al-Marāġī) die quinta (mensis) tammūz anni 1748 »; f. 85, manu tremula et orthographia nonnunquam incerta,** ***consecratus sum episcopus | ego Raphael Athanasius | die vigesima septima | septembris*** **(*in* supra lin.)** ***festivitate | SS. Martyrum cosmę | et damiani correspon|dente diei 9 Tothi | anno incarnationis do|mini 1761. Martyrium | 1478 nella chiesa*** **(emend. *in eclesia*)** ***san|ctę Marię in vallicella | dicta eclesia nova | ad horam quatuordecim | et mediam, consecratio | vèro facta à mons. | Lascaris | cum duobis*** **(*simul* supra lin.)** ***assistentibus.*** **F. 1, in summo mg.: *60. Copht.*, inferius: *MSS. COPTI | DI MONSIG. | TUKI.***

NUM. LVI, deinde: *Alunno di Prop. Fide*; ff. 85ᵛ, 86, manu Olivieri: *Miscellanea sacra copto-Arabica, et | quidem S. Officium Clerici, sive preces, | quas recitare debet Clericus. II. Cano|nes qui in adoratione Crucis a Co|ptis observantur. III. Alii Canones, (qui | in* [?] *adoratione* del.) *varios dies festos | ecclesiae Alexandrinae. IV. Hymni, | et Cantica quorum ultimum Psali|bator* (= Psali batos) *dictum, ita comparatum | est, ut unumquodque titrasticon a | prima littera alphabeti greci incipiens | per seriem litterarum ad ultimam | progrediatur. Ad calcem codicis legi|tur nota Raphaeli Tuki sat barba|ri scripta, qua memoria prodi|dit posteritati se anno Christi || 1761. Episcopum consecratum fuisse | Cod*(ex) *Char*(taceus); dein, alia manu: *Parce Seni*. In schedula summi laterculi anterioris interni *J-III-12*. Vac. ff. 1ᵛ-2ᵛ, 20ᵛ, 67ʳ·ᵛ, 86ᵛ-87ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 3, 41 et 84ᵛ, in imo mg.

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa praebet ornamenta in dorso et in lateribus; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-III-12*. Acies foliorum flava.

34 (olim J-III-13). Saec. XVIII ante med., chart., mm. 185 × 125, ff. 269, linn. 20-35.

Lectionarium pro variis diebus festis, bohairice et arabice, cum titulis dierum plerumque mere arabicis, titulis vero lectionum biblicarum graecis. Saepissime vacat spatium psalmorum versiculis, responsoriis (مرد) ac salutationibus servatum; de his monetur lector litteris s. t. (= sine textu). Occurrit in fine fragmentum diaconalis, partim bohairice partim graece.

I (ff. 2-263) Lectionarium pro variis diebus festis.

1 (ff. 2-11) Mense tūt: die 8 sept., Nativitatis B. M. V., vesp., Ps. s. t., Marc. 12, 41-44, resp. ⲁⲟⲩⲙⲏϣ (Borg. copt. 28, f. 461ᵛ); mane, Ps. s. t., Matth., 13, 44-50, resp. ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ (Borg. 28, f. 464); ad missam, Hebr. 9, 1-10, I Ioh. 4, 4-14, Act. 7, 44-52 des. ⲛ̇ⲧⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ, cantus ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̇ ⲇⲟⲩⲗⲏ̇ ⲕⲁⲓ ⲙⲏⲧⲉⲣ ⲑⲉⲟⲩ, graece et arabice, Ps. s. t., Matth. 1, 1-16, resp. ⲧⲉⲛϭⲓ̈ⲥⲓ (Borg. 28, f. 470ᵛ), ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ (Borg. 27, f. 142ᵛ) et salutatio ⲟⲩⲛⲟϥ ... ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Borg. 28, f. 471). Ff. 10ᵛ, 11, sub titulo 'Pro s. Ioachim', Gal. 4, 22 inc. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ -26.

2 (ff. 12-19ᵛ) Mense bābah: die 12, s. Matthaei evang., vesp., Ps. s. t., Matth. 9, 9-13, resp. ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ (Borg. 28, f. 349ᵛ); mane, Ps. s. t., Matth. 10, 16-22, resp. s. t.; ad missam, Eph. 4, 1-16, I Petr. 1, 1-12, Act. 5, 12-21 des. ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱⲡⲉ, Ps. s. t., Matth. 9, 35-10, 10.

3 (ff. 22-81ᵛ) Mense ṭūbah: [1] (ff. 22-26) die 1, Inventio ossium s. Stephani, vesp., Ps. et Luc. s. t.; ad missam, I Cor. 16, 1 des. ⲉⲑⲃⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ; [2] (ff. 32-41ᵛ) die 3, ss. Innocentium, vesp., Ps. s. t., Matth. 19, 13-21, resp. (vide post evang. missae); mane, Ps. s. t., Marc. 10, 13-31, resp. (vide post ev. missae); ad missam, I Cor. 14, 1-4, I Petr. 1, 25-2, 10, Act. 9, 22-31, Ps. s. t., Matth. 2, 13-23, resp. (dicendum

vesp., mane, et ad missam) ⲑⲱⲟⲩⲧⲉⲛ {ⲛ}ⲧ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ὦ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ «Vestrum est regnum, o parvuli» et salutatio ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ «Vidi Agnum», ⲡⲓⲣⲙ̅ⲁ̅ ⲛϣⲟ «Quadraginta quattuor millia»; (ff. 42-56) die 4, s. Iohannis evang., vesp., Ps. s. t., Ioh. 15, 1-17, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 1, 1-17, resp. s. t.; ad missam, Rom. 10, 4-18, I Ioh. 1, 1-7, Act. 4, 19-21, Ps. s. t., Ioh. 20, 24-21, 25, resp. s. t.; [4] (ff. 61-68v) die 18, ss. Marthae et Mariae, sororum Lazari, vesp., Ps. s. t., Luc. 10, 38-42, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 4, 9-24, resp. s. t.; ad missam, I Cor. 12, 31 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲛ -13, 13, I Petr. 3, 5-15 des. ϧⲉⲛⲛⲉ{ⲛ}ⲧⲉⲛϩⲏⲧ, Act. 21, 5-14, Ps. s. t., Matth. 26, 6-13; [5] (ff. 72-79v) die 23, ss. Athanasii et Cyrilli Alexandrini, vesp., Ps. s. t., Matth. 10, 16-23 (23 minio cancell.), resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 6, 15-29, resp. s. t.; ad missam, Rom. 15, 14-19, I Petr. 5, 1-11, Act. 19, 8-12, Ps. s. t., Matth. 16, 13-19, resp. s. t.; [6] (ff. 79v-81v) die 24, s. Macarii Alexandrini (fine mutil.), vesp., Ps. s. t., Matth. 12, 7 inc. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛⲡⲉ -28, resp. s. t.

4 (ff. 82-89) Mense barmahāt: die 10, Inventio s. Crucis, vesp., Ps. s. t., Matth. 13, 44-50, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 3, 14-21, resp. s. t.; ad missam, I Cor. 1, 17 des. ⲉ̀ⲧ̀ⲱⲙⲥ, spatio vacuo relicto ad reliqua exscribenda, I Petr. 2, 16 inc. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ̀, 17 des. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, spatio vacuo relicto ut supra, Act. 13, 16-21 des. ⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ, spatio vacuo relicto ut supra.

5 (ff. 92-121v) Mense bašnas: [1] (ff. 92-100) die 16, s. Epiphanii Cyprensis et s. Ioh. evang., vesp., Ps. s. t., Luc. 6, 17-23, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 16, 20-33, resp. s. t.; ad missam, Hebr. 3, 1-6, I Petr. 1, 1-9, Act. 18, 12-23, Ps. s. t., Matth. 17, 1-5, resp. s. t.; [2] (ff. 100v-101v) die 17, martyrum urbis Atripe (fine mutil.), vesp., Ps. s. t., Matth. 10, 24-32, resp. s. t.; [3] (ff. 102-114v) die 24, Fuga in Aegyptum, vesp. Ps. s. t., Matth. 12, 15 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ -28; mane, Ps. s. t., Matth. 4, 12-17, resp. vesp. s. t., resp. matut. s. t.; ad missam, Eph. 2, 1-17, I Ioh. 4, 7-19, Act. 7, 20-34, Ps. s. t., Matth. 2, 13-23, resp. s. t., salutatio s. t.; [4] (ff. 114v-121v) die 25, 1277 martyrum in Persia (fine mutil.), vesp., Ps. s. t., Luc. 21, 16-20, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Marc. 13, 9-13, resp. s. t.; ad missam, Hebr. 12, 1-5 des. ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, I Petr. 4, 12-19, Act. 12, 25-13, 12.

6 (ff. 122-151) Mense ba'ūnah: [1] (ff. 122-129v) die 15, s. Barnabae apostoli, ad missam, I Cor. 9, 1-17, I Petr. 4, 12-19, Act. 12, 25-13, 12, Ps. s. t., Luc. 10, 1-20, resp. s. t.; [2] (ff. 130-131v) die 16, s. Abū Nofer (fine mutil.), vesp., Ps. s. t., Matth. 24, 42-51, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Matth.

16, 21-24; [3] (ff. 132-141) die 17, tacito nomine festi, vesp., Ps. s. t., Luc. 12, 32-44, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Luc. 19, 11-19, resp. s. t.; ad missam, I Tim. 6, 11-16, II Petr. 1, 1-8, Act. 17, 1-4, Ps. 36, 29, 30, Luc. 16, 10-16, resp. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ « Beatus homo » et salutatio ⲛⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Sancti tui benedicent tibi », ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟⲩ « Regnum tuum »; [4] (ff. 142-151) die 21, commemoratio B. M. V., vesp., Ps. s. t., Matth. 17, 1-9, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Matth. 18, 15-35, resp. s. t.; ad missam, I Cor. 14, 23-33, II Ioh. 1-13, Act. 9, 31-35, Ps. s. t., Matth. 16, 13-19, resp. et salutatio s. t.

7 (ff. 152-191v) Mense abīb: [1] (ff. 152-161v) die 6, apostoli Cephae, vesp., Ps. s. t., Matth. 10, 34-42, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Matth. 15, 21-31 (24 et 25 coptice iteratis, dein minio cancell.), resp. s. t.; ad missam, Rom. 15, 14-19, I Petr. 2, 9 (des. ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲟⲩ; cancell.), 11-25, Act. 19, 8-13 des. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (13 cancell.), Ps. s. t., Luc. 6, 17-23, resp. s. t.; [2] (ff. 162-171) die 28, s. Mariae Magdalenae, vesp., Ps. s. t., Matth. 15, 21-31; mane, Ps. s. t., Luc. 7, 36-50, resp. s. t.; ad missam, Rom. 16, 1-20, I Petr. 3, 5-15 des. ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ Act. 21, 5-9, Ps. 89, 16, Luc. 8, 1-3; [3] (ff. 171v-182) die 29, translatio s. Thaddaei, vesp., Ps. s. t., Luc. 10, 1-20, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Marc. 6, 35-44, resp. s. t.; ad missam, I Cor. 9, 1-17, II Petr. 1, 12-16 des. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, Act. 5, 12-20, dein, inter ductus utrimque minio adiectos, Act. 5, 21-26, addita notula marginali من العلامة للاخرى زايد « Inde ab indicio usque ad finem abundat », Ps. s. t., Matth. 9, 35-10, 8, resp. s. t.; [4] (ff. 182-191v) die 30, Imaginis B. M. V., vesp., Ps. s. t., Ioh. 5, 31-47, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 12, 44-50, resp. s. t.; ad missam, II Tim. 3, 10-4, 18, I Petr. 3, 17-4, 2, Act. 5, 29-39 des. ⲉ̀ϩⲣⲉⲛⲫϯ, Ps. s. t., Ioh. 12, 35-45, resp. s. t.

8 (ff. 192-261) Mense misrī: [1] (ff. 192-201) die 1, s. Annae, matris B. M. V., et Apoli, vesp., Ps. s. t., Marc. 8, 34-39, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Marc. 13, 9-13, resp. s. t.; ad missam, Rom. 8, 9 inc. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ -21, I Ioh. 4, 4-13, Act. 17, 30-18, 7 des. ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ, Ps. s. t., Matth. 10, 34-42, resp. s. t.; [2] (ff. 201-209) die 2, tacito nomine festi, vesp., Ps. s. t., Matth. 16, 24-27, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Marc. 10, 17-30, resp. s. t.; ad missam, Rom. 8, 28-39, I Petr. 3, 10-22, Act. 11, 19-28, Ps. s. t., Luc. 14, 27-15, 2 (15, 1, 2, coptice tantum, dein minio cancell.), resp. s. t.; [3] (ff. 212-220) die 7, s. Petri apostoli, vesp., Ps. s. t., Matth. 19, 28-30, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Matth. 15, 21-31, resp. s. t.; ad missam, Rom. 15, 8-19, II Petr. 1, 1-8, Act. 11, 19-26, Ps. s. t., Matth. 8, 14-27; [4] (ff. 220v-227v) die 8, ss. Macchabaeorum et Eleazari, vesp., Ps. s. t., Matth. 10,

16-22, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Luc. 21, 12, 13, resp. s. t.; ad missam, Hebr. 12, 1-5 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ -22, Act. 7, 54-8, 2, Ps. s. t., Luc. 11, 53-12, 12, resp. s. t.; [5] (ff. 228-237ᵛ) die 9, translatio s. Stephani, vesp., Ps. s. t., Matth. 12, 22-37, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Ioh. 12, 20-26, resp. s. t.; ad missam, Philipp. 4, 8-18, III Ioh. 1-11 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫϯⲡⲉ, Act. 15, 22-26, Ps. s. t., Marc. 8, 27-38, resp. s. t.; [6] (ff. 242-251) die 13, Transfiguratio D. N. I. C., vesp., Ps. s. t., Marc. 8, 39-9, 8, resp. ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ (Borg. 27, f. 228ᵛ), ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ (Borg. 28, f. 270ᵛ); mane, Ps. s. t., Luc. 9, 27-36, resp. ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Borg. 27, f. 245ᵛ); ad missam, Hebr. 12, 18-27, II Petr. 1, 12-21, Act. 26, 7 inc. ⲡⲟⲩⲣⲟ -18, Ps. 44, 3 des. ⲛⲉⲕⲥⲫⲟⲧⲟⲩ, 2 des. ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ, Matth. 17, 1-9, resp. ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ (Borg. 28, f. 448ᵛ) et salutatio s. t.; sequuntur: Ps. 76, 19 inc. ⲛⲉⲕⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏⲭ, Ps. 83, 2, 3 des. ⲉ̀ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, Ps. 44, 3 des. ⲛⲉⲕⲥⲫⲟⲧⲟⲩ, 2 des. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁ̅ⲗ̅, Ps. 111, 3, et salutatio pro reliquis festis dominicis ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Borg. 28, f. 256), ⲟⲩⲱⲣⲡ (ibid.) cum conclusione ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ « Ut cantemus tibi »; [7] (ff. 252-261) die 17, ss. Xysti et Laurentii, vesp., Ps. s. t., Matth. 4, 23-5, 16, resp. s. t.; mane, Ps. s. t., Marc. 8, 22-29 des. ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ, resp. s. t.; ad missam, Rom. 15, 14-19, I Petr. 5, 1-11, Act. 28, 11-31, Ps. s. t., Matth. 16, 13-19, resp. s. t.; dein, pro martyribus, resp. ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ (Vat. copt. 39, f. 128ᵛ), resp. ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲝ « Liga gladium tuum super femur tuum » et salutatio ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 39, f. 82ᵛ, R. Tuki, ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, Romae, 1764, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅), ⲁϥⲧⲟⲩⲭⲱⲟⲩ (Vat. 39, ibid., Tuki, ibid.).

9 (ff. 262-263) Additamentum: [1] (ff. 262-263) die 15 mensis augusti sive āb, ⟨Assumptio B. M. V.⟩, Eccli. 24, 14-16 (graece et arabice; 16 des. graece ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ), Luc. 11, 27, 28 (graece, bohairice et arabice); [2] (f. 263) die 6 eiusdem mensis, Transfiguratio D. N. I. C., II Petr. 1, 10 des. ⲧⲁⲩⲧⲁ (graece).

II (ff. 268-269ᵛ) Fragmentum diaconalis: graece, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭ̀ⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ... ⲃⲉⲛⲉⲇⲓⲕⲧⲟⲩ ⲡⲁⲡⲁ (cf. Cl. Labib, ⲓ̀ⲭⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ⲓ̅, ⲓ̅ⲁ̅); bohairice, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ « Orate pro iis qui curam habent » (Labib, pp. ⲓ̅ⲉ̅, ⲓ̅ⲋ̅); graece, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ (Labib, p. ⲓ̅ⲃ̅); prologus symboli fidei ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ et symbolum ⲅⲉⲛⲛⲁϩϯ (des. mutil. ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕⲧⲉ; Labib, pp. ⲗ̅ⲏ̅ - ⲙ̅ⲃ̅).

Series foliorum olim perturbata iuxta seriem dierum chronologicam restituta est novaque enumeratio imis ff. rectis impressa. Ductus scripturae calamum prodit Raphaelis

Tuki adhuc iunioris aetatis; f. 128^{v}, lineae sedecim ductus diversi. Minio usus est librarius ad titulos dierum et sectionum exarandos. Folia nonnulla detrita tenuissimo velo serico firmata sunt. Notae codicis: f. 232, summo mg. *MSS. Copti di Monsig. Tuki.* | *Num. LX.*; f. 23^{v}, manu Olivieri, *Lectionarium copto-Arabicum* | *continens prȩcipuas* ⟨lectiones⟩ *S. Scriptu|rae, utriusque testamenti* | *quȩ certis statutis diebus a* | *Sacerdotibus copticis recitan|tur Cod*(ex) *Chart*(aceus). Vac. ff. 1$^{r.v}$, 11^{v}, 20^{r}-21^{v}, 22^{v}, 23^{r}, 24^{r}-25^{v}, 26^{v}-31^{v}, 56^{v}-60^{v}, 69^{r}. 71^{v}, 85^{r}-86^{v}, 87^{v}, 88^{r}, 89^{v}-91^{v}, 135^{v}, 139^{r}, 141^{v}, 149^{v}, 151^{v}, 159^{v}, 160^{r}, 199$^{r.v}$, 209^{v}-211^{v}, 218^{v}, 225^{v}, 238^{r}-241^{v}, 251^{v}, 260^{v}, 261^{v}, 263^{v}-267^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 131^{v}, 208 et 232.

In dorso tegumenti e corio castaneo partim nuperrime refecti titulus *TUKI* | *MSS COPTI* | *N LX* auro impressus. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

35 (olim J-III-14). Saec. XVII (ff. 1-218) et saec. XVIII ante med. (ff. 219-305), chart., mm. 200 × 150, ff. 305, linn. 14-18 (ff. 1-218) et 21-35 (ff. 219-305).

Miscellanea liturgica e tribus codicibus.

I (ff. 3-218) Lectionarium pro singulis diebus et pro dominicis mensis, primum bohairice (ff. 3-168^{v}; des. fine mutil.) cum titulis dierum arabicis et titulis sectionum graecis, dein arabice (ff. 218^{v}-169). Lectiones partim ut apud Raphaelem Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (= T.), Romae, 1763, pp. ϫ̅ⲃ̅ - ⲯ̅ⲅ̅. In sectionibus bohairicis, sive tribuenda sit causa incuriae librarii sive vitiato exemplo quod prae manibus habuit, textus ipse haud raro mancus est, ita ut non tantum verba hic illic omittantur, sed et quandoque integrae desiderentur sententiae; saepe insuper occurrunt litterae vocales scriptae non vero ad normam linguae copticae, sed ut tunc temporis enuntiabantur.

1 (ff. 3-168^{v}) Lectionarium bohairicum (aliquoties adiecit librarius lectionum Novi Testamenti prima et ultima verba arabica): [1] (ff. 3-8) die 1 (T., pp. ϫ̅ⲃ̅ - ϫ̅ⲉ̅), vesp., Ps. ut T., Ioh. 1, 1-9; mane, ut T.; ad missam, ut T.; [2] (ff. 8-14) die 2, s. Iohannis Baptistae (T., pp. ϫ̅ⲉ̅ - ϫ̅ⲑ̅) vesp., Ps. 67, 4 inc. ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Matth. 14, 1-5; mane, Ps. 91, 11, Matth. 14, 6-9; ad missam Hebr. ut T., Iac. 5, 10, 11, Act., 9, 18 inc. ⲁϥⲛⲁⲩ -20, Ps. et Marc. ut T.; [3] (ff. 14^{v}-18^{v}) die 3, ss. Innocentium (T. pp. ϫ̅ⲑ̅, ϫ̅ⲓ̅), vesp., Ps. 113, 12, 13, Matth. 18, 1-6; mane, Ps. 118, 130, 141, Matth. 18, 10-14; ad missam, I Cor. ut T., I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ -2, 2, Act. 9, 29, 30, Ps. et Matth. ut T.; [4] (ff. 18^{v}-22^{v}) die 4, s. Iohannis evang. (T., pp. ϫ̅ⲓ̅ - ϫ̅ⲓ̅ⲃ̅), vesp., Ps. 18, 5, 2, Ioh. 1, 1 (solum initium, adiecto monito de reliquis dicendis ut die primo, vesp.) mane, Ps. 44, 2, 3 inc. ⲁ̀ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ des. ⲛⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ, Ioh. 15, 9-11; ad missam, Rom. ut T., I Ioh. 1, 1, 2 des. ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲉϩ,

Act. 3, 1-3 des. **ⲉⲡⲓⲁⲣⲫⲉⲓ**, Ps. et Ioh. ut T.; [5] (ff. 22v-28) die 5, ss. Petri et Pauli (T., pp. ϫⲓⲃ̄ - ϫⲓⲇ̄), vesp., Ps. 67, 12, 36 des. **ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ**, Marc. 3, 13-20 des. **ⲡⲓⲙⲏϣ**; mane, Ps. 144, 10 inc. **ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** -12 des. **ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ**, Luc. 6, 13-18 des. **ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ**; ad missam, Rom. ut T., II Petr. 1, 16 inc. **ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ** -18, Act. 3, 4-7 des. **ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ**, Ps. et Matth. ut T.; [6] (ff. 28-33) die 6, Circumcisionis et s. Basilii (T., pp. ϫⲓⲇ̄ - ϫⲓⲉ̄), vesp., Ps. 115, 16 inc. **ⲁⲕⲥⲱⲗⲡ**, 17 des. **ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ**, 18, 19 inc. **ϧⲉⲛⲑⲙⲏϯ**, Luc. 2, 15-20; mane, Ps. 65, 13, 14 des. **ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ**, 15 des. **ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ**, Luc. 2, 40-45; ad missam, Gal. ut T., II Petr. 1, 2-4 des. **ⲧⲁⲓⲟ̀**, Act. 15, 14-16, Ps. ut T., Luc. 2, 21-24 des. **ⲛ̀ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ**; [7] (ff. 33-38) die 7, s. Georgii (T., pp. ϫⲓⲉ̄ - ϫⲓⲏ̄, **ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ**; item cod. primitus), vesp., Ps. 131, 9, 10 des. **ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ**, 17 inc. **ⲁⲓⲥⲟⲃϯ**, 18 inc. **ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ**, Matth. 5, 1-12 des. **ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ**; mane, Ps. 109, 4, 7 inc. **ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ**, Luc. 6, 20-23 des. **ϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀**; ad missam, II Tim. ut T., I Petr. 5, 1, 2, Act. 20, 22-24 des. **ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄**, Ps. ut T., Ioh. 10, 9, 10 des. **ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲧ**, 13 inc. **ⲉⲣⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁϥ** -16; [8] (ff. 38-42) die 8, quattuor animalium (T., pp. ϫⲓⲏ̄ - ϫⲕ̄), vesp., Ps. 67, 18 des. **ⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲛ**, 17 inc. **ⲕⲁ ⲅⲁⲣ** 18, inc. **ⲫϯ**, Marc. 8, 36-39; mane, Ps. 32, 6, 9, Ioh. 12, 27-29; ad missam, Hebr. ut T., I Petr. 3, 17-19, Act. 10, 21, 22 des. **ϥⲟⲩⲁⲃ**, Ps. sine textu, spatio vacuo relicto, Ioh. ut T.; [9] (ff. 42v-47v) die 9, Patrum 318 Nicaenorum (T., pp. ϫⲕ̄ - ϫⲕⲃ̄), vesp., Ps. 31, 11, 6 des. **ⲉϥⲥⲱⲧⲟⲛ**, Matth. 25, 14-23; mane, Ps. 25, 4, 5, Matth. 10, 34-42; ad missam, Rom. ut T., I Petr. 1, 3-6 des. **ϯⲛⲟⲩ**, Act. 11, 11-13 des. **ⲉϥϫⲟⲥ**, Ps. et Matth. ut T.; [10] (ff. 48-52) die 10, trium puerorum (T., pp. ϫⲕⲃ̄ - ϫⲕⲇ̄), vesp., Ps. 98, 9, 5 des. **ⲛⲁϥϭⲁⲗⲁⲩϫ**, Ioh. 4, 19-24; mane, Ps. 117, 28 des. **ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ**, 16 des. **ⲡⲉⲧⲁⲥϭⲁ̀ⲥⲧ**, Ioh. 3, 14-18; ad missam, Gal. ut T., I Petr. 1, 3-6 des. **ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ**, Act. 4, 8-10 des. **ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ**, Ps. et Ioh. ut T.; [11] (ff. 52-56) die 11 (T., pp. ϫⲕⲇ̄ - ϫⲕⲉ̄, ss. martyrum), vesp., Ps. 44, 7, 18 inc. **ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ**, Matth. 16, 21-24; mane, Ps. 73, 2 inc. **ⲁⲕⲥⲱϯ**, 12, Marc. 8, 34-38; ad missam, Col. ut T., I Ioh. 5, 13-15, Act. 3, 12, 13 des. **ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄**, Ps. et Luc. ut T.; [12] (ff. 56v-60v) die 12, s. Michael (T., pp. ϫⲕⲉ̄ - ϫⲕⲑ̄), vesp., Ps. 102, 20 des. **ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ**, 21 des. **ⲇⲩⲛⲁⲙⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ**, Ps. 148, 1 inc. **ⲥⲙⲟⲩ**, Matth. 13, 44-50; mane, Ps. 103, 4, 3 inc. **ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ**, Luc. 15, 3-7; ad missam, Hebr. 1, 7, 13, et 2, 2, Iud. 9, 10 des. **ⲛ̀ⲉⲧⲥⲁϫⲓ**, Act. 10, 1-4, Ps. et Matth. ut T.; [13] (ff. 60v-66) die 13, s. Gabriel (T., pp. ϫⲕⲑ̄ - ϫⲗⲃ̄), vesp., Ps. 33, 8, 9, Matth. 16, 27-17, 5; mane, Ps. 67, 12, 25, Matth. 25, 31-34; ad missam, Hebr. ut T., Iud. 6-8, Act. 10, 22, 25, Ps. et Luc. ut T.; [14] (ff. 66-70) die 14, ss. Pa-

chomii et Maximi (T., pp. ϫ̅ⲗ̅ⲃ̅ - ϫ̅ⲗ̅ⲍ̅), vesp., ut T.; mane, ut T.; ad missam, I Cor. 2, 12, 13 inc. ⲁⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ -16, II Petr. et Act. ut T., Ps. 109, 2, Luc. 14, 25-30; [15] (ff. 70ᵛ-74) die 15, s. Mēna (T., pp. ϫ̅ⲗ̅ⲍ̅ - ϫ̅ⲙ̅ⲃ̅) vesp., Ps. ut T., Luc. 12, 8, 10-12; mane, Ps. 54, 8, 17, 18 inc. ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ, 19 des. ϩⲓⲣⲏⲛⲏ, 23 inc. ⲛ̀ⲛⲉϥϯ, Marc. ut T.; ad missam, ut T. praeter Marc. 8, 34-38; [16] (ff. 74ᵛ-79) die 16, apa Nofer (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲃ̅, ϫ̅ⲙ̅ⲅ̅), vesp., Ps. 67, 18 des. ⲉⲣⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲛ, 17 inc. ⲕⲁ ⲅⲁⲣ, 18 inc. ⲫϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, Marc. 8, 36-39; mane, Ps. 149, 5, Ps. 5, 12 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ, 13 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, Matth. 25, 14-23; ad missam, Rom. ut T., I Petr. 3, 8, 9, Act. 19, 11, 12, Ps. et Luc. ut T.; [17] (ff. 79-83) die 17 (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲅ̅ - ϫ̅ⲙ̅ⲉ̅), vesp., Ps. 30, 24 des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, 20 des. ⲧⲉⲕϩⲏ, Matth. 10, 24-27; mane, Ps. 73, 2 inc. ⲁⲕⲥⲱϯ, 12, Marc. 8, 34-38; ad missam, Rom. ut T., I Petr. 2, 9, 10, Act. 19, 11, 12, Ps. ut T., Luc. 21, 14-19; [18] (ff. 83-87ᵛ) die 18 (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲉ̅ - ϫ̅ⲙ̅ⲍ̅), vesp., Ps. 4, 7, 10, Ioh. 8, 28-32; mane, Ps. 59, 6, 7 des. ⲧⲁⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲉⲙ, Ioh. 12, 30-34; ad missam, I Cor. ut T., I Petr. 2, 21 inc. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱϥ -24 des. ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ, Act. 10, 34-36, Ps. et Ioh. ut T.; [19] (ff. 87ᵛ-91ᵛ) die 19 (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲍ̅, ϫ̅ⲙ̅ⲏ̅), vesp., Ps. 67, 36 des. ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, 4, Matth. 24, 42-45; mane, Ps. 91, 11, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, 16 des. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, Luc. 19, 11-14; ad missam, Hebr. ut T., Iac. 5, 12, 13, Act. 9, 17, Ps. et Luc. ut T.; [20] (ff. 91ᵛ-96) die 20 (T., pp. ϫ̅ⲙ̅ⲏ̅ - ϫ̅ⲛ̅), vesp., Ps. 31, 11, 6 des. ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Luc. 22, 24-27; mane, Ps. 32, 1 inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, 12, Matth. 10, 34-42; ad missam, Hebr. ut T., I Petr. 5, 1, 2, Act. 15, 13-15 des. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, Ps. et Marc. (cod. Matth.) ut T.; [21] (ff. 96-101ᵛ) die 21, Beatae Mariae Virginis (T., pp. ϫ̅ⲛ̅ - ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅), vesp., ut T.; mane, Ps. ut T., Matth. 12, 45 inc. ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲣⲉⲛⲓϧⲁⲩⲉ -50; ad missam, ut T.; [22] (ff. 101ᵛ-105ᵛ) die 22 (T., p. ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅), vesp., Ps. 111, 7 des. ⲉⲥϩⲱⲟⲩ, 9 inc. ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ; reliqua ut die 19; [23] (ff. 106-109ᵛ) die 23 (T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲉ̅ - ϫ̅ⲛ̅ⲏ̅, ss. virginum), vesp., Ps. 67, 26, 27 des. ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀, Matth. (cod. Luc.) 26, 10-13; mane, Ps. 148, 12 des. ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲟⲩⲓ̀, 14 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϭⲓⲥⲓ des. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ, Luc. 8, 1-3; ad missam, Rom. ut T., I Petr. 3, 5, 6, Act. 21, 8-10 des. ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲩ, Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, 16, Matth. ut T.; [24] (ff. 109ᵛ-114) die 24, viginti quattuor sacerdotum (T., pp. ϫ̅ⲛ̅ⲏ̅, ϫ̅ⲛ̅ⲑ̅), vesp., Ps. 88, 30, 37, 38 des. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Luc. 9, 18-20; mane, Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱⲟⲩ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ, Marc. (cod. Luc.) 8, 22-26 des. ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ; ad missam, I Tim. 5, 17-21 des. ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, I Petr. 5, 1, 2, Act. 15, 22, 23 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ, Ps. 131, 9, 10 des. ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ, 1 inc. ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ̀, 2 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, Ioh. 6, 35-39; [25] (ff. 114ᵛ-118ᵛ) die 25, s. Mercurii (T., pp. ϫ̅ⲝ̅, ϫ̅ⲝ̅ⲁ̅), vesp., Ps. 17, 35, 40, Matth. 8, 10-13; mane, Ps. 54, 8, 17 inc. ⲁⲓⲱϣ, 18 inc. ⲉϥⲉⲥⲱ-

ⲧⲉⲙ, 19 des. ⲟⲩϩⲏⲣⲏⲛⲏ, 23 inc. ⲛ̀ⲛⲉϥϯ, Marc. 6, 1-3; ad missam, II Cor. ut T., I Petr. 2, 9, 10, Act. 12, 25-13, 2 des. ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ, Ps. ut T., Matth. 12, 15-21; [26] (ff. 118ᵛ-123) die 26 (T., pp. ϫ̅ⲝ̅ⲁ̅, ϫ̅ⲝ̅ⲃ̅), vesp., Ps. 96, 7 inc. ⲟⲩⲱϣⲧ -9 des. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, Matth. 12, 3-5; mane, Ps. 137, 1 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, 1 des ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲱⲙⲓ (lege ⲛⲧⲉⲣⲱⲓ), Matth. 11, 25-27; ad missam, I Tim. ut die 24, I Petr. 2, 9, 10, Act. 15, 6-8 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, Ps. et Luc. ut T.; [27] (ff. 123-126ᵛ) die 27 (T., pp. ϫ̅ⲝ̅ⲃ̅-ϫ̅ⲝ̅ⲇ̅), vesp., Ps. 5, 13, 12 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ, Matth. 10, 24-27; mane, Ps. 33, 21 des. ⲡⲉⲑⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ, 23, Matth. 10, 28-31; ad missam, II Cor. ut T., I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ -2, 2, Act. 6, 5 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ -7 des. ⲛ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲓ, Ps. et Ioh. ut T.; [28] (ff. 127-130ᵛ) die 28, vigilia Nativitatis (T., pp. ϫ̅ⲝ̅ⲇ̅-ϫ̅ⲝ̅ⲋ̅), vesp. et mane, ut T.; ad missam, Gal. ut T., I Ioh. 4, 1-3 des. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅, Act. 13, 22 inc. ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ -24, Ps. et Luc. ut T.; [29] (ff. 131-135ᵛ) die 29, Nativitatis (T., pp. ϫ̅ⲝ̅ⲋ̅-ϫ̅ⲟ̅ⲃ̅), vesp., mane et ad missam, ut T.; [30] (ff. 136-141ᵛ) die 30, s. Iohannis praecursoris (T., pp. ϫ̅ⲟ̅ⲃ̅-ϫ̅ⲟ̅ⲉ̅), vesp., Ps. 67, 16, 17 inc. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ, Luc. 1, 57-63; mane, Ps. 95, 12, 13 des. ⲇⲓⲕⲉⲟⲩⲥⲓⲛⲏ, Luc. 1, 64-70; ad missam, Rom. ut T., I Ioh. 2, 24-27 des. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ, Act. 7, 8-10, Ps. et Luc. ut T.; [31] (ff. 141ᵛ-147ᵛ) dominica I mensis (T., pp. ϫ̅ⲟ̅ⲋ̅-ϫ̅ⲡ̅ⲅ̅), vesp. et mane ut T.; ad missam, ut T. praeter Act. 9, 27 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ -31 des. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅; [32] (ff. 148-152ᵛ) dominica II, ut T. pp. ϫ̅ⲡ̅ⲅ̅-ϫ̅ⲡ̅ⲏ̅; [33] (ff. 153-157ᵛ) dominica III (T. pp. ϫ̅ⲡ̅ⲏ̅-ϫ̅ϥ̅), vesp., Ps. 81, 8, 6, Ioh. 6, 15-21; mane, Ps. 118, 105, 135, Ioh. 8, 51-55 des. ϯⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ; ad missam, I Cor. 6, 1, 2 inc. ⲉⲑⲛⲁϯϩⲏⲡ des. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, Hebr. 2, 7 inc. ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀, 8 des. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ, Iud. (cod. II Petr.) 6-8, Act. 9, 3-5 des. ⲛ̀ⲥⲱϥ, Ps. et Ioh. ut T.; [34] (ff. 158-161ᵛ) dominica IV (T., pp. ϫ̅ϥ̅ⲁ̅-ϫ̅ϥ̅ⲅ̅), vesp., Ps. 51, 11 inc. ϯⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ, 10 inc. ⲁⲓⲉⲣϩⲉ̀ⲗⲡⲓⲥ, Luc. 14, 7-11; mane, Ps. 8, 2 des. ⲧⲏⲣϥ, 5, Marc. 1, 35-39; ad missam, Rom. ut T., I Ioh. 3, 1, 2 (desiderantur Act., Ps. et initium Matth. propter f. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅ amissum), Matth. 12, 24-28; [35] (ff. 161ᵛ-168ᵛ) dominica V sex priorum mensium (T., pp. ϫ̅ϥ̅ⲅ̅-ⲯ̅ⲁ̅), vesp., Ps. 17, 47, 50, Matth. ut T.; mane, ut T.; ad missam, ut T. praeter Luc. (des. mutil. ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓ [9, 13]).

2 (ff. 218ᵛ-169) Lectionarium arabicum. Eaedem occurrunt sectiones atque in lectionario bohairico mox descripto, si psalmorum versiculos, qui a librario praetermittuntur, excipis: [1] (ff. 218ᵛ-217ᵛ) die 1; [2] (ff. 217ᵛ-216) die 2; [3] (ff. 215ᵛ-214ᵛ) die 3; [4] (ff. 214ᵛ-213) die 4; [5] (ff. 213-211ᵛ) die 5; [6] (ff. 211ᵛ-210) die 6; [7] (ff. 210-208ᵛ) die 7; [8] (f. 208ᵛ·ʳ) die

8 (des. mutil. [I Petr. 3, 17] مسرة الله); [9] (ff. 207v-206) die 9 (inc. mutil. [Matth. 25, 18] ودفن فضة); [10] (ff. 206-204v) die 10; [11] (f. 204v.r) die 11 (des. mutil. [I Ioh. 5, 13] لكم الحياة الدائمة); [12] (ff. 203v-202) die 12 (inc. mutil. [Matth. 13, 50] في اتون النار); [13] (ff. 202-200) die 13; [14] (ff. 200-198v) die 14; [15] (ff. 198v-197) die 15; [16] (ff. 197-196) die 16; [17] (ff. 196-194v) die 17; [18] (f. 194v.r) die 18 (des. mutil. [Act. 10, 35] ولكن كل امه); [19] (f. 193v.r) die 19 (inc. mutil. [Luc. 19, 14] قايلين ما نريد); [20] (ff. 193-192) die 20; [21] (f. 191v.r) die 21 (inc. mutil. [Act. 1, 13] لونوا فيها بطرس); [22] (ff. 191-190) die 22; [23] (ff. 189v-188v) die 23; [24] (ff. 188v-187) die 24; [25] (ff. 187-185v) die 25; [26] (ff. 185v-184v) die 26; [27] (ff. 184v-183) die 27; [28] (ff. 183-182) die 28; [29] (ff. 182-180v) die 29; [30] (ff. 180v-178v) die 30; [31] (ff. 178v-177) dominica I; [32] (ff. 176v-175) dominica II; [33] (ff. 175-173) dominica III; [34] (ff. 173-171v) dominica IV (cod. praebet Act. 14, 23-26 des. صنع الله اليها et initium Matth. quibus caret pars bohairica propter folium deperditum); [35] (ff. 171v-169) dominica V sex priorum mensium (evangelio missae integre servato, Luc. 9, 12 inc. فجا اليه الاثنى عشر -17).

II (ff. 219-234v) Preces variae, bohairice et arabice paucis exceptis. [1] (f. 219r.v) Oratio fractionis ⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲟ̀ⲣⲁⲧⲟⲥ « Deus creator, invisibilis » (ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, curantibus ⲁⲃⲛⲁⲁ-ⲉⲗ-ⲕⲁ-ⲛⲓⲥⲁ (= A.), Cahirae, 1936, pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲏ̅ – ⲫ̅ⲟ̅); [2] (ff. 220-222v) oratio fractionis pro laude angelorum ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ « Deus, qui condidisti omnia sapientia tua ipsa »; [3] (ff. 222v-224) oratio fractionis pro ieiunio, bohairice tantum ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ « Deus qui misisti » (A., pp. ⲫ̅ⲟ̅ⲃ̅ – ⲫ̅ⲟ̅ⲍ̅); [4] (f. 224r.v) oratio fractionis, bohairice tantum, ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ « Gratias tibi agimus, Domine, Deus omnipotens »; [5] (ff. 224v-225v) oratio evangelii pro liturgia s. Gregorii ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « Domine ... qui misisti sanctos tuos discipulos », cum monito diaconi ⲡⲣⲟⲥ. ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ante ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲑⲓⲣⲓⲟⲛ; [6] (ff. 225v-227v) fractio patrum nostrorum prophetarum ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ « Deus qui benedixisti Adam primo homini »; [7] (ff. 227v-229) quae intexenda sunt benedictioni pro ratione festorum et temporum, inc.: ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣ « Et benedictio martyris praemium reportantis »; des.: ويغير الاسم باسم صاحب التذكار « et mutatur nomen nomine illius cuius est commemoratio » (cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ,

Romae, 1736, pp. ٧٠-٧٨); [8] (ff. 229-230) commemorationes pro opportunitate addendae in oratione absolutionis, inc.: ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⟨ⲙ̀⟩ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « Memento, Domine, servi tui N »; des.: ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « animae servorum tuorum » (cf. R. Tuki, op. laud., pp. ٦١-٦٥); [9] (f. 230v) benedictio pro festo Nativitatis ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Christe, Deus noster » (Tuki, op. laud., p. ١٠٤); [10] (f. 230v) benedictio pro festo Epiphaniae ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ « Iesu Christe, Fili unigenite et Verbum » (Tuki, op. laud., p. ١٠٥, leviter discrepat); [11] (f. 231) benedictio tempore quadragesimae ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ « Iesu Christe, rex » (Tuki, op. laud., pp. ١٠٥, ١٠٦, pauca propria habet); [12] (f. 231) benedictio pro Paschate et tempore quinquagesimae ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Agne vere » (Tuki, op. laud., pp. ٧٣, ٧٤, leviter discrepat); [13] (f. 231v) benedictio pro festo Ascensionis ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ « Ascendit » ; [14] (f. 231v) benedictio pro festo Pentecostes ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ « Et misit nobis Paraclitum »; [15] (ff. 231v-233) commemorationes dicendae in oratione absolutionis ad Patrem, inc.: ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⟨ⲛ̀⟩ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ « Memento, Domine, servorum tuorum » (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅, partim consentit; cf. etiam pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅); [16] (ff. 233v, 234) benedictio ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ « Domini patres » (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅, quaedam propria habet); [17] (f. 234) benedictio pro omni tempore ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ « Et benedictio sancti N »; [18] (f. 234v) quae in liturgia s. Basilii inveniuntur desumpta e liturgia s. Cyrilli, inc.: يبتدى الكاهن عند ما يطلع الهيكل بعد الانجيل وصلاة الصلح « Incipit sacerdos cum advenerit in sanctuarium, absolutis evangelio et oratione osculi pacis »; des.: ثم يكمل من قداس باسيليوس الى اخر القداس والمجد لله دىما « deinde absolvet (missam) e liturgia Basilii usque ad finem liturgiae. Et gloria Deo in perpetuum ».

III (ff. 237-305) Lectionarium pro diebus 1-19 mensis tūt, bohairice et arabice; lectiones arabicae saepe protractae sunt; desideratur autem textus arabicus psalmorum. [1] (ff. 237-241v) die 1, an-nīrūz, vesp., Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲱⲥ, 2, Matth. 13, 44-52; mane, Ps. 97 (cod. 17), 1 inc. ϩⲱⲥ, Marc. 2, 18-22; ad missam, II Cor. 5, 11-14 (arab. 5, 11-6, 13), I Ioh. 2, 7-9 des. ϧⲉⲛⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (ar. 2, 7-17), Act. 17, 16-18 des. ⲭⲉⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (ar. 17, 16-21 des. شيا اخر), Ps. 64, 12, 13 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ϣⲁϥⲉ, Luc. 4, 14-22; [2] (ff. 241v-247) die 2, vesp., Ps. 51, 10, Matth. (cod. Luc.) 14, 1-12; mane, Ps. 91, 11, 15 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, 16 des. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, Luc. 9, 7-12

des. ⲛ̀ⲣⲓⲕⲓⲡⲉ; ad missam, Hebr. 11, 32-35 (ar. 11, 32-40), Iac. 5, 9-11 des. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ (ar. 5, 9-20), Act. 12, 1-6 des. ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ (ar. 12, 1-11), Ps. 91, 13, 14, Marc. 6, 14-29; [3] (ff. 247v-252) die 3, vesp., Ps. 100, 6, Matth. 16, 13-16 (ar. 16, 13-19); mane, Ps. 100, 7, Ioh. 15, 17-25; ad missam, II Cor. 4, 5-8 des. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲭϩⲱϫ ⲁⲛ (ar. 4, 5-16), I Petr. 2, 18, 19 des. ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ (ar. 2, 18-3, 4), Act. 20, 17-21 des. ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (ar. 20, 17-27), Ps. 8, 2 des. ⲧⲏⲣϥ, 3 des. ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ, Ioh. 10, 1-16; [4] (ff. 252v-258) die 4, vesp., Ps. 58, 18 des. ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ, 10 inc., ⲫϯ, 11 des. ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲛ, Luc. 11, 37-42 (ar. 11, 37-50); mane, Ps. 58, 17, Matth. 17, 1-9; ad missam, Hebr. 11, 17-22 (ar. 11, 17-27), II Petr. 1, 19, 20 (ar. 1, 19-2, 8), Act. 15, 21-23 des. ⲉⲩⲥϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ (ar. 15, 21-29), Ps. 16, 6, 7, Matth. 23, 13, 15-36; [5] (ff. 258v-262v) die 5, vesp., Ps. 16, 8 inc. ⲁⲣⲉϩ, 13 inc. ⲛⲟϩⲉⲙ, 14 des. ⲛⲉⲕϫⲓϫ, Matth. 26, 6-13; mane, Ps. 17 (cod. 16), 2, 3 des. ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗ-ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ, Luc. 8, 1-3 (ar. 8, 1-3 des. واخرات); ad missam, Rom. 15, 30-33 (ar. 15, 30-16, 16), I Petr. 3, 5, 6 (ar. 3, 5-7), Act. 21, 5-8 des. ⲙ̀ⲫⲓⲗⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (ar. 21, 5-14), Ps. 15, 3, 1 inc. ⲁⲣⲉϩ, 2 des. ⲛ̀ⲧⲟⲕⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Matth. 25, 1-13; [6] (f. 262v) die 6, lectiones ut die 4; [7] (f. 262v) die 7, lectiones ut die 3; [8] (ff. 262v, 263) die 8, lectiones ut die 4 praeter psalmos, scil.: vesp., Ps. 104 (cod. 14), 14, 15; mane, Ps. 104, 26, 27 des. ⲛⲉϥϣⲫⲉⲣⲓ; ad missam, Ps. 98, 6, 7 des. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ; [9] (ff. 263-267v) die 9, vesp., Ps. 31, 11, 6 des. ⲉϥⲥⲟⲩ-ⲧⲱⲛ, Matth. 10, 34-39 (ar. 10, 34-42); mane, Ps. 32, 1 inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, Ps. 101, 23, Luc. 6, 17-23; ad missam, Hebr. 7, 18-21 (ar. 7, 18-8, 2), III Ioh. 1-3 des. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (ar. 1-14), Act. 15, 36-38 (ar. 15, 36-16, 5), Ps. 110, 1, Ps. 88, 8 des. ϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ, Ioh. 16, 20-33; [10] (ff. 267v-273) die 10, vesp., Ps. 70, 6 des. ⲡⲁⲛⲓϣϯ, 5, Luc. 10, 38-42; mane, Ps. 138, 13, 14 des. ϧⲉⲛⲟⲩ-ϩⲟϯ, Matth. 12, 35-50; ad missam, Hebr. 9, 1-4 (ar. 9, 1-10), II Ioh. 1-3 des. ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ (ar. 1-13), Act. 1, 1-3 (ar. 1, 1-8), Ps. 21, 10, 11, Luc. 1, 39-56; [11] (ff. 273-276v) die 11, vesp., Ps. 5, 12 des. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, 13, Matth. ut die 9 vesp.; mane, Ps. 15, 10 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ, 11, Matth. 16, 24-28; ad missam, Rom. 8, 28-31 (ar. 8, 28-9, 5), I Petr. 3, 8, 9 des. ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ (ar. 3, 8-15 des. في قلوبكم), Act. 19, 23-26 des. ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ (ar. 19, 23-31), Ps. 15, 5, 6, Luc. 12, 2-12; [12] (ff. 276v-280) die 12, vesp., Ps. 31, 11, 6 des. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Matth. 25, 14-23; mane, Ps. 32, 1, inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, Ps. 101, 23, Luc. ut die 9 mane; ad missam, Rom. 4, 13-15 (ar. 4, 13-24), I Petr. 1, 3, 4 (ar. 1, 3-12), Act. 11, 15-17 (ar. 11, 15-24), Ps. 110, 1, Ps. 88, 8 des. ⲛ̀ϩⲟϯ, Matth. ut die 3 vesp.; [13] (ff. 280-283) die 13, vesp., Ps. 92, 2, 5 inc. ϥⲉⲣϣⲁⲩ, Matth. 4, 23-25 (ar. 4, 23-5, 16); mane, Ps. 16, 8 inc. ⲁⲣⲉϩ, 5, Luc. ut die 9 mane;

ad missam, II Tim. 3, 10-13 (ar. 3, 10-4, 8 des. الحاكم العدل), I Petr. 5, 1, 2 des. ⲕⲁⲧⲁⲫϯ (ar. 5, 1-11), Act. ut die 3, Ps. 146, 8, Ioh. ut die 3 ad missam; 14 (ff. 283v-287) die 14, vesp., Ps. 60, 2, 3, Matth. 7, 22-25; mane, Ps. 60, 4, 5, Luc. 13, 23-30; ad missam, I Cor. 3, 1-4 des. ⲫⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ (ar. 3, 1-8), II Petr. 1, 1, 2 (ar. 1, 1-11), Act. 15, 13-15 (ar. 15, 13-20), Ps. 93 (cod. 94), 17, 18 inc. ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ, 19 des. ⲡⲁϩⲏⲧ, Luc. 14, 25-35; 15 (ff. 287v-292v) die 15, vesp., Ps. 20, 2, 4, Matth. 10, 24-28 (ar. 10, 24-33); mane, Ps. 8, 5, 6 inc. ⲛ̀ⲱⲟⲩ, 7 des. ⲛⲉⲕϫⲓϫ, Ioh. 12, 20-26; ad missam, II Cor. 11, 16-20 (ar. 11, 16-33), I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ -2, 2 (ar. 1, 25 inc. وهذه هي -2, 10), Act. 6, 1-3 des. ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ (ar. 6, 1-10), Ps. 5, 12 inc. ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ, 13, Luc. 10, 1-20; 16 (ff. 292v-295) die 16, vesp., Ps. 7, 2, 18, Luc. 7, 1-10; mane, Ps. 9, 2, 3, Luc. 19, 1-10; ad missam, Hebr. ut die 10, I Petr. ut die 15, Act. 9, 31-33 (ar. 9, 31-39), Ps. 5, 8, 9, Matth. ut die 3 vesp.; 17 (ff. 295-300) die 17, vesp., Ps. 4, 7, 9 des. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ, 10, Ioh. 8, 28-42; mane, Ps. 59, 6, 7, Ioh. 12, 26-36 des. ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ; I Cor. 1, 17-20 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ (ar. 1, 17-31), I Petr. 2, 11, 12 des. ⲛϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ (ar. 2, 11-21 des. دعيتم), Act. 10, 14-37 des. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ (ar. 10, 34-43), Ps. 64, 2, 3, Ioh. 10, 22-40; 18 (ff. 300-302v) die 18, vesp., Ps. 98 (cod. 94), 5, 9, Ioh. 4, 19-24 des. ⲛⲉⲙⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (ar. 4, 19-24); mane, Ps. 117, 28, Ioh. 3, 14-21; ad missam, Gal. 6, 1-14 (ar. 6, 11-18), I Petr. ut die 12, Act. 4, 8-11 des. ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ (ar. 4, -15 des. من حقلهم), Ps. 144, 1 inc. ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ, 2 des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, Ioh. 6, 5-46; 19 (ff. 303-305) die 19, vesp. Ps. 44, 7, 18 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, Matth. 6, 21-26; mane, Ps. 73, 12, 2 inc. ⲁⲕⲥⲱϯ, Marc. 8, 34-39; ad missam, Coloss. 6-10 (ar. 2, 6-19), I Ioh. (nudus titulus; desiderantur reliqua).

Prima codicis pars, ff. 1-218, ductus prodit plagulis rectis forma impressis margines efinientes lineasque scripturae quae suspenditur. Complectitur haec pars quiniones – ⲓ̅ⲉ̅ (ff. 1-160, [ⲁ̅] – ⲣ̅ⲍ̅), ff. 8 quinionis ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 161-168, ⲣ̅ⲍ̅ⲏ̅ – [ⲣ̅ⲍ̅ⲑ̅]) et ff. 218-169 notis opticis cursivis a dextra ad sinistram vertenti signata (ⲃ̅ – ⲓ̅ⲃ̅ [ff. 218-208], ⲓ̅ⲇ̅ – ⲓ̅ⲍ̅ f. 207-204], ⲓ̅ⲑ̅ – ⲕ̅ⲃ̅ [ff. 203-191], ⲕ̅ⲇ̅ – ⲕ̅ⲉ̅ [ff. 190-169]); appositae sunt notae foliorum mmis paginis aversis primisque quinionis paginis rectis in angulo externo; notae quionum summum angulum internum occupant plagularum extremarum quarum margo perior ornamento distinguitur inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅. Minio exarata nt titulus initialis utriusque lectionarii, tituli sectionum biblicarum, tituli festorum parte arabica, rarissime vero in parte bohairica, monitum ⲗⲉⲝⲓⲥ, paucae litterae arginales et signa dicta interpunctionis; minio autem tacta porta lineis inter se innexis ecta (f. 3), ornamenta quinionum, ceterae litterae marginales, litterae ⲫ, ⲁ, ϩ, et heolae notas numericas et voces coarctatas signantes aut menda inducentes.

F. 114, annotatio librarii in fine a glutinatore partim resecta: العبد الحقير الخاطي المسول بشهوات العالم الحسى وظلماته المضبوطة | بالامه ورذلاته الغارق في بحار اثامه وزلاته المدعو عند ...

شماسا | بالاسم لا بالفعل عبد المسيح وهو يسال كلمن طالع فى هذا القطمارس | يذكره بالرحمة والمغفرة والصفح وان يوهله كذلك الصوت الفرح المملوا | فرحا بشفاعة سيدتنا كلنا العذرى الطاهرة النقية ومن قال شيا | كما قال نعمة الصادق باكيل الذى تكليلون تكال لكم ومن دعا يقبل فالله | القليل ...

ⲃⲓ ⲧⲁⲡ ⲛⲟⲃⲓ ٣ « Servus pauper, peccator, genitus (lege المتسول؟) in voluptatibus mundi sensibus subiecti cuiusque tenebrae obfirmatae cupiditate sua suisque turpitudinibus, immersus in maribus peccatorum suorum suarumque culparum, vocatus ratione agendi diaconus, nomine non autem opere, 'Abd al-Masīḥ, et ipse rogat omnem hoc lectionarium inspecturum ut memor sit eius pro misericordia et venia et indulgentia sicque recreat eum vox laetitiae gaudii referta per preces Dominae omnium nostrum Virginis purae immaculatae, et qui dicit aliquid, sicut dixit benevolentia Iusti: ' Mensura qua mensi fueritis (lege تكيلون) remetietur vobis ' (Luc. 6, 38), et qui petit accipiet. Et Deus... ». Ff. 191, 192, 202, 203, 217, 218, tineis corrosa cum textus detrimento, charta refecta sunt.

Altera codicis pars, ff. 219-305, efformata est e fasciculis quorum textus a Raphaele Tuki adhuc iunioris aetatis descriptus est. Desiderantur notae foliorum et fasciculorum primigeniae.

Notae codicis: f. 1, كتاب القس يسطس المراغى « Liber sacerdotis Iusti al-Marāġī » (cf. cod. Borg. copt. 33, f. 84^{v}); infra, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. II.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 2, manu Olivieri, *Miscellanea copto-Arabica I. Cathemerus, seu* | *Breviarum* (sic) *Sacerdotum Alexandrinae Ecclesiae,* | *copticè sed minima Breviarii pars, eaque mutila* | *in hoc volumine exarat. II. Fragmentum* | *eiusdem Breviarii in Arab*(ico) *Serm*(one) *translati* | *III. Hymni, et orationes sacrae copt*(ice) *et Ara*|*bicè IV. Altera Breviarii pars Copticè, et* | *Arabicè multa in hoc volumine a Biblio*|*pega male transposita, et inversa sunt. Cod*(ex) *chart*(aceus) *form. 4º.* In summo laterculo anteriore interno, schedula cum inscriptione *J-III-14*; infra in altera schedula *39. Copht.* Vacant ff. 1^{v}, 2^{v}, 235^{r}-236^{v}, 271^{v} et 305^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 3, 146 et 305.

In dorso tegumenti, quod est castanei coloris, litteris aureis impressus legitur titulus *TUKI* | *MSS* | *COPTI* | *N. II.*, imo dorso, in schedula detrita inscriptio [*J*-] *III-14*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

36 (olim J-III-15). Saec. XVIII ante med. (an. 1728 [ff. 7^{v}, 11^{v}], an. 1727 [f. 233^{v}]), chart., mm. 206 × 150, ff. I, 233, linn. 22-36.

Codex miscellaneus opera continens p h i l o s o p h i c a, m o n a s t i c a et p h i l o l o g i c a, a Raphaele Tuki descripta.

I (ff. 18^{v}-7^{v}) I n t r o d u c t i o in scientias et in logicam quam composuit Ioseph Simon Assemani, arabice; cf. cod. Vat. arab. 730.

1 (ff. 18^{v}-11^{v}) Introductio i n s c i e n t i a s (العلوم), inc.: العلم هو فضيلة ترشد الانسان الى الغاية اى تعصم افعاله عن الغلط « Scientia est ars quae ducit hominem ad finem, id est, servat opera eius ab errore »; des.: كالفرس هو ضرورى للسفر لكون السفر ولو انه ممكن ان يكن ماشيا فهو اسهل ان يكن راكبا « sicut equus ne-

cessarius est viatori itineris causa; et quamvis facilis factu esset ut ambularet, facilius tamen est ut equitet ».

2 (ff. 11-7^{v}) Introductio in logicam (المنطق) inc.: المنطق هو علم يعصم افعال العقل عن الغلط وافعال العقل ثلثة « Logica est scientia quae servat actus intellectus ab errore; et actus intellectus sunt tres »; des.: وان سالت كيف ترتشد العلوم من المنطق فاجبتك لا ترتشد من حيث المادة بل من حيث الصورة اعنى من القياسات والقضايا والحد والقسمة « quod si quaeris quomodo ordinandae sunt scientiae logice, respondebo tibi: non ordinabis (eas) respectu materiae, sed respectu formae, scilicet ratiocinio et iudicio et definitione et divisione ».

II (ff. 140^{v}-21) Hortus monachorum arabice, e cod. Vat. ar. 460 descriptus et a Tuki in tres partes divisus; praevia invocatione بسم الاب ... الاله الوحد « In nomine Patris ... Dei unici », titulus نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ سير الابهات القديسين الاطهار المكرمين المنتخبين الابرار المجاهدين واخبار الرهبان المتوحدين والنساك والزهاد العباد الذين تركوا ورفضوا اللدات الدينانية وكل نعيمها وحلاوتها بشهوتهم واختيارهم حبا لسيدهم وتركوا مملكتهم وحسبهم بارادتهم وقاسوا حر الصيف وناره وبرد الشتا وزمهريره وعملوا ذلك لخلاص نفوسهم بركة صلواتهم تكون معنا الجميع امين وهو مجموع من اخبار الرهبان المعروف ببستان الرهبان « Incipimus, Deo iuvante eiusque bonitate auxilii, scribere vitam patrum sanctorum, purorum, venerandorum, electorum, iustorum, luctatorum, et narrationes monachorum eremitarum et ascetarum et abstinentium et piorum qui dereliquerunt et reiecerunt voluptates mundanas omniaque earum oblectamenta et blandimenta, sua sponte et optione, amore erga Dominum suum; et reliquerunt opes suas copiasque sua sponte et perpessi sunt ardorem aestatis eiusque fervorem et frigus hiemis eiusque algorem, idque fecerunt pro salute animarum suarum. Benedictio precum eorum sit nobiscum omnibus. Amen. Haec collecta e narrationibus monachorum nota sunt titulo ‘ Hortus monachorum ’ ».

1 (ff. 140^{v}-61) Narrationes et apophthegmata seniorum (Vat. ar. 460, ff. 1-112^{v}, lin. 15).

2 (ff. 60^{v}-54^{v}) Canones et mandata nonaginta sex Mar Isaiae ad monachos (Vat. ar. 460, f. 112^{v}, lin. 15 - f. 120, lin. 2). Tuki vocabulum قوانين « Canones », quo caret exemplum, titulo inclusit, notula *Canoni per li monaci* innixus a lectore in exempli margine adiecta; textum insuper in nonaginta sex sectiones distribuit; cf. *P. L.*, t. 103, coll. 427-434, ubi praecepta Isaiae sexaginta octo occurrunt, ita tamen ut ultimum idem sit atque codicis praeceptum nonagesimum sextum.

3 (ff. 54-21) Narrationes et apophthegmata seniorum (Vat. ar. 460, f. 120, lin. 2 - f. 175ᵛ).

III (ff. 143-233ᵛ) Scala continens grammaticas bohairicas quinque et vocabularium bohairicum arabicum e cod. Vat. copt. 70 descripta; cf. *Catal.* t. I, pp. 524-530.

1 (ff. 143-151ᵛ) Grammatica Iohannis as-Samannūdī (Vat. 70, ff. 2-12ᵛ).

2 (ff. 152-158) Grammatica ab Al-ʿAlam ibn Kātib Qaiṣar conscripta (Vat. 70, ff. 12ᵛ-20ᵛ).

3 (ff. 158ᵛ-164) Grammatica ab Al-Asʿad abū ʾl-Farağ ibn al-ʿAssāl conscripta (Vat. 70, ff. 21-27ᵛ).

4 (ff. 164ᵛ-171ᵛ) Grammatica ab Al-Wağīh al-Qalyūbī conscripta (Vat. 70, ff. 28-37).

5 (ff. 172-187) Grammatica ab Aṯ-Ṯiqat ibn ad-Duhairī conscripta (Vat. 70, ff. 37-60).

6 (ff. 187ᵛ-233ᵛ) Vocabularium ab Abū ʾl-Barakāt conscriptum (Vat. 70, ff. 60-125).

Codicis partes scripturam exhibent Raphaelis Tuki adhuc iunioris aetatis. Notae ⲁ̄ (f. 140ᵛ) et ⲣⲓⲃ̄ (f. 60ᵛ) referendae sunt ad ff. 1 et 112 codicis Vat. ar. 460. Minio scripta sunt pauca narrationum initia (ff. 95-99ᵛ), numeri canonum Isaiae arabici litteris expressi (ff. 60ᵛ-54ᵛ) et raro signa interpunctionis. Textus ff. 143-233ᵛ binis columnis exaratus est, ad normam exempli. Folia nonnulla atramento corrosa velo serico tenuissimo firmata sunt.

Annotationes librarii: f. 7ᵛ, كمل المدخل الى المنطق | فى اواخر شهر مسرى الموافق خامس | شهر تشرين الاول سنة الف سبعماية | ثمانية وعشرين مسيحية الموافقة لاخر سنة | الف اربعماية اربعة واربعين قبطية للشهداء | الاطهار « Absoluta est introductio in logicam ultimis diebus mensis misrī quod idem valet atque dies quintus mensis tišrīn I, anno millesimo septingentesimo vigesimo octavo christiano, id est exeunte anno millesimo quadringentesimo quadragesimo quarto coptico Martyrum purorum »; f. 11ᵛ, كمل فى ليلة رابع عشر ايلول المبارك سنة مسيحية ١٧٢٨ « Desinit nocte (diei) decimi quarti (mensis) aylūl benedicti, anno christiano 1728; f. 233ᵛ, وكان الفراغ من هذا الكتاب فى صباحية يوم | الاربعا ⲓⲉ تشرين الاول الذى هو بابة | سنة الف سبعماية سبعة وعشرين للتجسد الالهى, dein bohairice ϣⲗⲏⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ | ⲡⲁⲥⲁϧ, quod manus recentior (M. Kabis?) rescripsit ut sequitur صح ϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲁϩ « Et evenit finis huius libri mane feriae quartae, (die) 15 (mensis) tišrīn I, qui est bābah, anno millesimo septingentesimo vigesimo septimo Incarnationis divinae. Ora pro nobis; pauper librarius » (iuxta textum emendatum: « Ora pro paupere librario »). In summo f. I: *84. Copht.*; infra plumbo: *Borg. Copto 36*; f. 1, inscriptio ductibus cancellata: *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. LXXXVI* | *Alunno di Propaganda Fide.*; f. 2ʳ·ᵛ, manu

Olivieri: *Miscellanea copto-Arabico* (sic) – *I. Scala* | *Coptica, sive vocabularium linguę copti|cę premissis institutionibus Grammatices* | *copticae A*(uctor)*e Semnutio. Ad calcem libri* | *librarius indicat sese hoc opus descripsisse* | *anno Christi 1727. et ut videtur e* | *codice quodam Petri a valle nunc Biblio*(thecae) | *Paris*(iensis) *ex quo Kirchem* (sic) *Lexicon suum* | *aegyptium desumet* (sic). *Vitae SS. PP. sive* | *compendium libri majoris molis concri|pti* (sic). *Hortus monachorum. Regulae, et* | *mandata S. P. Isaiae in usum Mona|chorum. Apophthegmata, et memorabilia* | *SS. Patruum* (sic): *Introductio in scientias* | *A*(uctor)*e Iosepho Assemanno Maronita. Hoc* | *opus in proprium usum scripsisse* || *videtur Ioseph Simonius Assemanus* | *tum adhuc juvenis, postea vero viro|rum quotquot Romę in studiis lingua|rum orientalium floruerunt doctis|simus. Manuductio brevem* (sic) *in logi|cam eodem Assemanno A*(uctor)*e qui ad cal|cem libri notam adjicit indicantem* | *hoc opusculum descriptum fuisse anno* | *Christi 1728. 4º*. Laterculo anteriori interno agglutinata sunt schedula cum inscriptione *I n.º 73. lett*(er)*a A.*, fragmentum tegumenti pristini titulum servans auro impressum *TUKI* | *MSS* | *COPTI* | *N. LXXXVI*, alia schedula cum inscriptione *J-III-15*. Vacua sunt ff. Iv, 1v, 3r-7r, 19r-20v, 141r-142v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide produnt ff. 7v, 126v, 233v.

Tegumentum partim tela viridi partim membrana confectum praebet in dorso atramento impressa *Borg. Copto* | *36* necnon scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii. Acies foliorum ut in codice superiore.

37 (olim J-III-16). Saec. XVIII post med., chart., mm. 212 × 160, ff. 396, linn. 12-23.

Miscellanea liturgica a Raphaele Tukì descripta.

I (ff. 1-70v) Lectionum series pro hebdomada tertia quadragesimae bohairice, initio et fine mutila; cf. cod. Borg. copt. 30, ff. 205-247v. [1] (ff. 1-5) Feria III, ad missam, II Thess. 2, 12 inc. mut. ϫⲉⲁⲫϯ ⲥⲉⲧⲡⲉⲑⲏⲛⲟⲩ -16, I Ioh. ut Borg. 30, addito disiunctive I Ioh. 2, 10-14, Act. ut Borg. 30, Ps. 31, 1 inc. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ -3 des. ⲛⲁⲕⲁⲥ, Ioh. ut Borg. 30; [2] (ff. 5v-37) feria IV, mane, ut Borg. 30, addito post Luc., disiunctive, Luc. 20, 45-21, 4; ad missam, ut Borg. 30, additis disiunctive, post II Thess., Rom. 3, 1-18, post Act., Act. 9, 36-43, et, post Luc., Matth. 5, 1-12; [3] (ff. 37-48) feria V, mane, ut Borg. 30; ad missam, ut Borg. 30, additis disiunctive, post Rom., Coloss. 1, 12-22, et, post Act., Act. 26, 29-27, 3 des. ⲉⲧⲥⲩⲗⲱⲛ; [4] (ff. 48v-70v) feria VI, mane, ut Borg. 30, add. disiunctive, post Luc., Luc. 9, 37, 38 des. mutil. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ.

II (ff. 71-350v) Lectionarium pro dominicis quadragesimae et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro feriis hebdomadae Paschatis, pro die Ascensionis et feria VI seq., initio mutilum, bohairice, paucis exceptis bohairice et arabice; cf. cod. Borg. copt. 28, ff. 43-256, quocum codex in permultis consentit.

1 (ff. 71-143v) Pro tempore quadragesimae. [1] (ff. 71-84) Dominica IV, vesp., ut Borg. 28; mane, ut Borg. 28, addito disiunctive, post Luc., Matth. 22, 1-14, et omissis evangelii responsoriis; ad missam, ut Borg. 28 (des. mutil. ut colligimus e folii custode ﻟﻪ « et pro eo » post evangelii respons. ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ); [2] (ff. 85-98v) dominica V, vesp., ut Borg. 28; mane, ut Borg. 28, addito, post resp. ⲁⲣⲓⲧ, Matth. 21, 33-46; ad missam, ut Borg. 28, praeter II Petr. 3, 1-18; f. 98v, adhuc pro dominica V, vesp., Ps. 6, 3, 4 des. ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ, Matth. 9, 1-3 des. mutil. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ; [3] (ff. 99-116) dominica VI, vesp., ut Borg. 28; mane, ut Borg. 28, add. disiunctive, post Matth., Matth. 23, 1-39; ad missam, ut Borg. 28, praeter Ioh. 9, 1-41; ff. 114v-116, adhuc pro dominica VI, vesp., Ps. 145, 8 des. ⲛⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ, 9 des. ϥⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, Marc. 8, 22-26 des. ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ et, disiunctive, Ps. sine textu, Luc. 9, 57-62; [4] (ff. 127-143v) dominica Benedicti, vesp., ut Borg. 28, add., post resp. ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, resp. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ (cf. Borg. 28, f. 94v); mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, praeter Matth. 21, 1-17, et omissis quae praebet cod. Borg. 28, ff. 112v-123v, post salutationem ⲟⲩϣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲙⲉϩ.

2 (ff. 147-217v) Pro hebdomada Paschatis. [1] (ff. 147-167) Dominica Resurrectionis, mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, add. disiunctive, post I Petr., I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ -2, 10, et insertis post evang. Ioh., ante monitum ‘ Et in alio loco legitur ... ’ (cf. Borg. 28, f. 139v) responsoriis ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 28, f. 143), ⲁ̅ⲗ̅ ... ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ... ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ (Borg. 28, f. 144r.v), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲓ (Borg. 28, f. 143v); post psalliam ϭⲓ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 28, ff. 141-143) transit cod. ad salutationem ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. 28, f. 144v), et responsorio ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ (Borg. 28, f. 144v) add. resp. ϫⲉⲙⲁⲧⲁⲙⲉ (Borg. copt. 27, f. 40); reliqua usque ad paralexim ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ (des. mutil. ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ ϫⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ) ut in Borg. 28, ff. 145-147v, lin. 8; [2] (ff. 168v-179v) feria II, vesp., Ps. 46, 2, 9 inc. ϥϩⲉⲙⲥⲓ, 3 inc. ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ, Ioh. ut Borg. 28, et monitum de cantando respons. ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ; mane, Ps. 138, 18 inc. ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, 5 inc. ⲁⲕⲭⲱ, 6 des. ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ioh. ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, praeter Ps. 117, 24, 29, Ps. 75, 9 inc. ⲡⲕⲁϩⲓ, 10 des. ⲉⲩϩⲁⲡ, et responsoria ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ (Borg. 28, f. 143v), ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ (Borg. 28, f. 143v), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ (Borg. 28, f. 144); [3] (ff. 180-187) feria III, vesp., Ps. 117, 24, 2, Ps. 104, 1, Luc. ut Borg. 28; mane, Ps. 17, 14 des. ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ, 16 des. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, Matth. ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, praeter Ps. 117, 24, Ps. 106, 2; [4] (ff. 187v-195v) feria IV, vesp. Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ, Luc. 20, 20-38; mane, Ps. 77, 23

inc. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ -25 des. ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲱⲙⲓ, Ioh. 1, 9-17; ad missam, I Cor. 15, 50-58, I Petr. 1, 10-21, Act. 4, 1-12, Ps. 117, 24, 16 des. ⲡⲉⲧⲁⲥϭⲁ̄<ⲥ>ⲧ, Ioh. 2, 12-25; [5] (ff. 196-202) feria V, vesp. Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ des. ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Matth. 28, 16-20; mane, Ps. 77, 53, Luc. 9, 28-35; ad missam, Eph. 1, 15-2, 7, I Petr. 3, 8-15 des. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, Act. 4, 13-21, Ps. 117, 24, 22, 23, Luc. 7, 11-17; [6] (ff. 202^{v}-210^{v}) feria VI, vesp., Ps. 77, 1 inc. ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ, Ioh. 2, 12-25; mane, Ps. 104, 43, 1, Luc. 20, 27-38; ad missam, Hebr. 13, 10-21, I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲗⲉⲡⲉ -2, 9, Act. 4, 19-32 des. ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ, Ps. 117, 24, 26, 27 des. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ, Ioh. 5, 18 inc. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ -30; [7] (ff. 211-217^{v}) sabbato, vesp., Ps. 104, 1, Ioh. 7, 1-12 des. ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥⲡⲉ; mane, Ps. 112, 1, Ioh. 20, 19-23, resp. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Borg. copt. 28, f. 144); ad missam, Coloss. 1, 11 inc. ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ -20, I Ioh. 4, 11-5, 6 des. ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, Act. 5, 12-20, Ps. 117, 24, Ps. 80, 2, Ioh. 20, 24-31.

3 (ff. 218-350^{v}) Pro dominicis post Pascha usque ad Pentecosten inclusive, profesto Ascensionis et feria VI seq. [1] (ff. 218-227^{v}) Dominica I, ut Borg. 28; [2] (ff. 227^{v}, 231-245) dominica II, ut Borg. 28 (f. 227^{v}, nudus titulus); [3] (ff. 245^{v}-264) dominica III, vesp. et mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, additis disiunctive, post Coloss., Hebr. 12, 18-24, et post Act., Act. 10, 34-43; [4] (ff. 264^{v}-281) dominica IV, vesp. et mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28 praeter Act. 14, 7-22, et addito disiunctive, post Eph., II Thess. 2, 12-3, 5; [5] (ff. 281^{v}-300^{v}) dominica V, vesp. et mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28, additis disiunctive post Hebr., Hebr. 10, 19-39, post III Ioh., I Petr. 4, 6-14, post Act., Act. 9, 1-20, et, post resp. ⲡⲉϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, resp. ⲁ̅ⲗ̅; [6] (ff. 301-315^{v}) profesto Ascensionis, ut Borg. 28, additis insuper in fine salutationibus ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ « Ascendit » (ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, pp. ⲩ̅ⲟ̅ⲏ̅, ⲩ̅ⲟ̅ⲑ̅) et ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ(lege ⲛ̀ⲧⲉ)ⲇⲁⲩⲓⲇ « Tunc impletus est sermo David »; [7] (ff. 315^{v}-320^{v}) feria VI post Ascensionem, vesp., Ps. 46, 2, Ioh. 3, 31-36 des. ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ; mane, Ps. 46, 6, Ioh. 7, 39-42; ad missam, Gal. 5, 25-6, 2, I Ioh. 5, 16 inc. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ -21, Act. 22, 6-11 (desiderantur Ps. et evang., folio deperdito); [8] (ff. 321-336^{v}) dominica VI, vesp., ut Borg. 28 praeter Marc. 12, 28-37 des. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓⲡⲉ; mane, ut Borg. 28; ad missam, ut Borg. 28 praeter I Cor. 15, 57-16, 8, et additis disiunctive, post I Petr., I Petr. 4, 1-11, et, post Act., Act. 3, 22-4, 12; [9] (ff. 337-350^{v}) dominica VII seu die Pentecostes, vesp. et mane, ut Borg. 28; ad missam, I Cor. 12, 1-11, I Ioh. 2, 20-3, 1 des. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, Act. 2, 1-13, Ps., Ioh., respon-

soria et salutatio ut Borg. 28. Ex ultimi folii custode ⲕⲉⲙⲁ colligimus folium saltem unum post f. 350 periisse.

III (ff. 351-393ᵛ) Lectionarium pro diebus 10 et 11 mensis ṭūbah et ritus aquae benedicendae in festo Epiphaniae, bohairice, paucis exceptis.

1 (ff. 351-369ᵛ) Lectionarium pro diebus 10 et 11 mensis ṭūbah, initio mutilum; cf. cod. Borg. copt. 28, ff. 444ᵛ-460. [1] (ff. 351-356) Pro vigilia Epiphaniae, ad missam, Act., Ps., Luc., responsoria et salutatio ut Borg. 28; [2] (ff. 356ᵛ-369ᵛ) pro festo Epiphaniae, vesp., mane et ad missam ut Borg. 28.

2 (ff. 369ᵛ-393ᵛ) Ritus aquae benedicendae die 11 ṭūbah; cf. codd. Vat. copt. 46, ff. 30ᵛ-36 (*Catal.*, t. I, pp. 266, 267), Borg. copt. 12, ff. 20-55. Ritus paucis mutatis evulgavit Raphael Tuki in opere cui titulus ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1762, pp. ⲥⲙⲅ - ⲥⲡ. [1] (ff. 369ᵛ-382ᵛ) Pericopae pss. et lectiones biblicae veteris Test. ut Tuki, pp. ⲥⲙⲅ - ⲥⲛⲑ, praeter pericopas ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ, ⲡⲟ̄ⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ (p. ⲥⲙⲏ), Is. 9, 1, 2 (p. ⲥⲛⲇ) et lectiones duas Ezech. (pp. ⲥⲛⲉ - ⲥⲛⲑ) quibus caret codex; I Cor. 10, 1-11, rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. et Matth. ut Tuki; [2] (ff. 382ᵛ-388) cantus et orationes: responsoria ⲁⲓⲛⲁⲩ et ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ (Tuki, pp. ⲥⲝⲉ, ⲥⲝⲉ, praemittit resp. ⲙⲁⲡ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ), psallia Adam ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ cum commentario arabico في تلك الايام (Borg. copt. 12, ff. 33ᵛ-38ᵛ), responsoria evangelii ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ et ⲇ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 46, f. 33ᵛ), oratio ⲡⲟ̄ⲥ ⲫϯ ... ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲇⲱⲣⲉⲁ̀, cum rubrica praevia, ut Vat. 46, ff. 33ᵛ, 34, rubrica de dicendis a populo centum ⲕⲉ minoribus, a sacerdote tribus orationibus maioribus cum symbolo fidei, etc., fere ut Tuki, p. ⲥⲝⲑ; [3] (ff. 388-393ᵛ) benedictio aquarum et ritus conclusio: rubrica de aqua ter sanctificanda et oratio ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ cum monitis diaconi responsisque populi (Borg. 12, ff. 42-45ᵛ, Vat. 46, ff. 34-35, Tuki, pp. ⲥⲝⲑ - ⲥⲟⲅ); rubricae et orationes ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ, ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ut Vat. 46, f. 35ʳ·ᵛ, Tuki, pp. ⲥⲟⲅ - ⲥⲟⲉ; psallia ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯⲱ̀ⲟⲩ, cum rubrica praevia, et gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ut Vat. 46, ff. 35ᵛ, 36, Tuki, pp. ⲥⲟⲍ - ⲥⲡ.

Scripturae ductus crassus est Raphaelis Tuki iam provectioris aetate. Folia pleraque atramento corrosa atque saepe perforata ad legendum difficilia. Notae codicis: f. 1, summo mg, *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Alunno di Propaganda Fide. Num. 18.*; f. 394ᵛ, manu Olivieri, *Letionarium* (sic) *Copticum Tuki manu | exaratum, lectiones continens è Sacra | Scriptura depromptas, coptica lingua | prẹter unum comma de Baptismo | Christi, quod arabicè versum legitur Cod*(ex) *Chart*(aceus). In laterculo anteriore averso, schedula

agglutinata cum inscriptione *J-III-16*. Vac. ff. 116v-126v, 144r-146v, 167v, 168r, 228r-230v, 394r, 395r-396v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide conspicitur in ff. 1, 237 et 393v.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato prodit in dorso titulum *TUKI* | *MSS.* | *COPTI* | *NUM. 18* auro impressum. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

38 (olim J-III-17). Saec. XVIII, chart., mm. 215 × 153, ff. 40, linn. 16.

Lectiones selectae pro hebdomada sancta, bohairice paucis exceptis, cum titulis et monitis plerumque arabicis. Praemittuntur invocatio بسم الاب ... الاله الواحد « In nomine Patris ... Dei unici » et titulus بعض فصولات قطع تقرى في جمت البصخة « Sectiones quaedam disiunctae quae leguntur in hebdomada Paschatis »; cf. codd. Vat. copt. 34, Vat. copt. 90 et Vat. copt. 98.

1 (ff. 2-6) Dominica Palmarum. [1]Ad missam, dum distribuuntur sacra mysteria, Is. 40, 9-31; [2]post missam, prooemium ⲉⲑⲃⲉϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (Vat. copt. 34, f. 12v, *Catal.*, t. I, p. 127) et I Cor. 15, 1-4.

2 (ff. 6-13) Magna feria V; cf. Borg. copt. 12, ff. 60-95v. [1]Mane, Act. 1, 15-20; [2]ad pelvim (cf. ⲡϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, pp. ⲧⲝⲁ̅ - ⲧⲝⲉ̅), monitum de caeremoniis et precibus praeviis atque de prophetiis legendis prout memorantur in libro Paschatis; I Tim. 4, 9-10 des. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ, adiecto monito de quaerenda interpretatione arabica (I Tim. 4, 9-5, 10) in libro Paschatis; rubrica de dicendis prout referuntur in libro Paschatis trisagio, oratione evang., psalmo et evangelio, de accendendis cereis, de dicendis ‘ Domine miserere nobis ’ a sacerdote et decies ‘ Kyrie eleison ’ a populo necnon responsorio evangelii ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ « Iesus Christus heri » (solum initium; cf. ⲡϫⲱⲙ laud., p. ⲧⲝⲃ̅), de legendis a sacerdote septem orationibus maioribus et oratione الذى شد وسطه بمنديل « Qui cinxit se linteo » (solum initium; cf. Borg. 12, ff. 77-82), de cruce levanda, de dicendis a populo ‘ Kyrie eleison ’ centies et tribus orationibus maioribus a sacerdote, symbolo fidei et salutatione; praevio monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 12, ff. 83-85v) cum monitis diaconi ‘ Qui sedetis ’ ante ⲁⲕⲙⲟⲣⲕ et ‘ Ad orientem ’ ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ atque responso populi ‘ Agios ’, salutatione, ‘ Sanctus ’ (ter) ante ⲫⲛⲟⲩⲛ; rubrica de dicendis oratione dominica a populo, ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ et ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ a sacerdote, ⲙⲁⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ a diacono, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ a sacerdote, ⲁ̅ⲗ̅ ⲥⲙⲟⲩ a populo, de peragenda manuum et pedum lotione et de cantanda tono ⲡⲉ⟨ⲕⲉ⟩ⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ psallia ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ

(sola stropha prima, adiecto monito de ceteris quaerendis in libro Paschatis); rubrica de dicenda a sacerdote oratione السيد الرب ضابط الكل نشكرك (solum initium; cf. Borg. 12, f. 95r.v [bohairice]) postquam absolverit pedum lotionem; [3] ad missam, I Cor. 11, 23, 24, adiecto monito de reliquo textu quaerendo in libro Paschatis; rubrica de dicendis psalmo et evangelio, de praetermittendis osculo evangelii, salutatione, osculo pacis et diptychis et de legenda prophetia Isaiae dum sacra distribuuntur mysteria; Is. 52, 13-53 12; rubrica ‘ Postea peragitur oratio undecima feriae quintae ut mos est ’.

3 (ff. 13-21) Magna feria VI. [1] Mane, catechesis s. Ioh. Chrysost. **ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑϢϪΟϤ** (des. **Ǹϫ̅ Ǹϩⲁⲧ**, adiecto monito de reliquo textu petendo in libro Paschatis; cf. Vat. copt. 34, ff. 228v-229v) et I Cor. 1, 23-25, adiecto monito ut supra; [2] hora 3a, catechesis s. Athanasii **ΠΧ̅Ϲ ΓΑΡ ΑϤΙ** (des. **ϨΙΤΕΝΤΕϤἈΓΑΠΗ**, adiecto monito ut supra; cf. Vat. copt. 90, f. 224r.v) et Coloss. 2, 13, 14 des. **ΠΙϹⲦⲀⲨⲢⲞⲤ ǸϪΙϪ**, adiecto monito ut supra; [3] hora 6a, praemissa rubrica ‘ Prophetia absoluta, leguntur **ΤΑΙϢΟΥΡΕ** et reliqua, deinde Paulus ’, prooemium Pauli **ϮΑΠΟϹΤΟⲖΗ ǸΤΕΠΕΝϹⲀϦ ΠⲀΥⲖΟϹ** « Epistola magistri nostri Pauli » (**ΠΧⲰⲘ** laud., p. **ⲦⲞⲨ̅**), Gal., 6, 14-16, add. graece **ἸἈΧⲰⲢⲀǸ ⲔⲈ ⲦⲞⲢⲀ ἘⲦⲀⲤⲠⲞⲦⲀ ... ⲤἈϢⲰⲠΙ**, et sectio graeca **ΟΥ ⲘⲞⲚⲞⲄⲈⲚⲎⲤ** (**ΠΧⲰⲘ**, pp. **Ⲧ̅Ⲡ̅Ⲗ̅**, **Ⲧ̅Ⲡ̅Ⲉ̅**); in fine, rubrica de hora complenda pro more; [4] hora 9a, Gal. 3, 1 inc. **ΙΗ̅Ϲ ΠΧ̅Ϲ** -4, adiecto monito ut supra; [5] hora 11a, catechesis s. Athanasii ⲉ(lege ⲥ)ⲤⲦⲀⲨⲢⲞⲨⲦ **ΓΑΡ** (des. **ΝΕⲘϮⲤⲞⲪΙἈ ǸⲦⲈϤⲪϮ**, adiecto monito ut supra; cf. Vat. copt. 34, ff. 264-265) et Rom. 4, 23-25, adiecto monito ut supra; [6] hora 12a, Lament. 3, 1-23, adiecto monito ut supra, Rom. 8, 3 inc. **ⲀⲪϮ**, 4, adiecto monito ut supra, catechesis arab. s. Ioh. Chrysost. وبعمل البوليطى ذى المشهورة « Opere senatoris inclyti » (bohairice [**ⲘⲀⲢⲈⲠΙϨⲰⲂⲬⲈ ⲘⲠΙⲂⲞⲨⲖⲈⲨⲦⲎⲤ**] apud O. H. E. Burmester, *The homilies or exhortations of the Holy Week Lectionary*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, Lovanii, 1932, pp. 43, 44, 64, 65) et rubrica de officio absolvendo (fere ut Vat. copt. 98 [*Catal.* t. I, pp. 663, 664]).

4 (ff. 21-23) Sabbato laetitiae. [1] Mane, catechesis s. Athanasii **ΑϤΙ ⲆⲈ ⲞⲚ** (des. **ϮⲚⲞⲨ ǸⲞⲨⲞⲚ ⲚΙⲂⲈⲚ**, adiecto monito ut supra; cf. *Catal.*, t. I, p. 132, lin. 4), I Cor. 5, 7, 8 des. **ǸἈⲠⲀⲤ ⲀⲚ**, adiecto monito ut supra, et rubrica de legenda psallia Adam ⟨**ⲀⲨⲀϢⲠⲈⲚⲤ̅Ⲱ̅Ⲣ̅**⟩, scripta in libro Paschatis; [2] ad missam, I Cor. 15, 1, 2 des. **ἘⲦⲈⲦⲈⲚⲚⲀⲚⲞϨⲈⲘ ἘⲂⲞⲖ**, adiecto monito ut supra, I Petr. 1, 1, adiecto monito ut supra, et Act. 3, 12, adiecto monito ut supra.

5 (ff. 23-33) Dominica Resurrectionis. Ad missam, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ -25, adiecto monito de reliquo textu petendo e libro sectionum (الفصولات), I Petr. 3, 15 inc. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ, 16, adiecto monito ut supra, Act. 2, 22, 23 des. ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, adiecto monito ut supra, Ps. 117, 24, 25, 27 des. ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ, Matth. 28, 1-20, Marc. 16, 2-11, Luc. 24, 1-12, Ioh. 20, 1-18, et ṭarḥ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ cum interpretatione arabica (Vat. copt. 34, ff. 298ᵛ-299ᵛ).

Ductus plagulis rectis forma impressi margines definiunt et lineas sedecim scripturae servatas. Caret codex sat eleganter exaratus cum paginarum tum fasciculorum notis primigeniis. Rubra sunt tituli lectionum, monita liturgica, linea secunda Lamentationum (f. 17ᵛ), quarum linea prima litteris maioribus effecta est, litterae ⲁ̅–ⲍ̅ sectiones Lamentationum notantes, signa dicta interpunctionis, puncta litteris ⲫ, ⲫ, ϩ infixa vel lineolas super voces coarctatas comitantia; minio tinctae sunt litterae marginales, praeter primam minio scriptam, littera ⲁ maior in forma avis (f. 17ᵛ) et lineae quae definiunt finem lectionum. In summo f. 1 inscriptio *MSS. Copti di Monsig. Tuki* | *Num. LXII*; f. 33ᵛ, manu Olivieri, *Particula Officii Hebdomadis Sanctę* | *continens pèricopas S. Scripturae* | *utriusq*(ue) *testamenti, lingua, litte*|*risq*(ue) *copticis, argumenta tamen* | *nec non fragmentum Homiliae* | *S. Joannis Chrysostomi arabica* | *lingua scripta sunt Cod*(ex) *Chart*(aceus); summo folio recto custodiae anteriore, *23. Copht.*; in schedula laterculo anteriori interno agglutinata, nota *J-III-17*. Vac. ff. 1ᵛ, 34ʳ-40ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2, 19 et 33, imo mg.

Integumentum et acies foliorum ut in codice superiore, si titulum *TUK* | *MSS* | *COP* | *N LXII* in dorso excipis.

39 (olim J-III-18). Saec. XVIII, chart., mm. 258 × 185, ff. 165, linn. 9-28.

Miscellanea philologica, partim (ff. 1-150, 165) a Raphaele Tuki descripta.

1 (f. 1) Lexicon inchoatum sub titulo *Lexicon Turcico-Arabico-persico-gręcum-egyptium*; inc.: ا *Elif prima Alphabeti Arabici, Turcici, persici littera*; des.: *sed sępiùs* (partim cancell.) *profèrtur, a, seu a q*(uae) آ. *seq*(uitur).

2 (ff. 3-12ᵛ) Fragmentum grammaticae linguae graecae arabice conscriptae; inc.: المدغمة اي (suprascr. *dittongo*) والمضعفة الصوت (suprascr. *oo*) يتغير احيانا في و ⲟⲩ (suprascr.) نحو «Duplicatio soni, id est commutatio veluti *ου* quod mutatur aliquando in *oo*»; des.: وهكذا عوضا عن *παντ'* هكذا تقال *πάντα ἔλεγον*: (ⲡⲁⲛⲇⲁ ⲉⲗⲉⲅⲟⲛ) القول «et sic pro voce *πάντα ἔλεγον* 'omnia dicunt' dicitur *παντ'*».

3 (ff. 13-40ᵛ) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, adiecta interpretatione latina, in fine mutila. Ut iam eruitur ex indice

f. 13r.v et titulo f. 14 descriptis, exemplum quod Tuki prae manibus habuit est cod. Vat. copt. 71, ff. 2-11; monetur tamen lector fidem exempli non ad litteram servatam esse. Interpretatio grammaticae latina illa est, paucis mutatis, quam typis exscripsit Tuki in opere cui titulus *Brevis manuductio linguae coptae seu aegyptiae*; vide dicenda ad cod. Borg. copt. 40, ff. 1-33. Des. cod.: ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ *Annunciatio, quę est Deo* (Vat. 71, f. 10v, lin. 8).

4 (ff. 42-141v) Vocabularium bohairicum arabicum ab Abū 'l-Barakāt conscriptum, interpretatione latina ditatum; codicis pars descripta est ex opere Athanasii Kircher cui titulus est *Lingua aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, pp. 41-272. Des. cod. mutil.: ⲁⲙⲫⲟⲕⲓⲟⲛ حصرم برى *Labrusca* (Kircher, p. 179); reliqua vocabularii pars, imperfecta tamen, perperam conglutinata est in cod. Borg. copt. 42, ff. 2-28; cf. infra.

5 (ff. 143-150v) Sententiae et vocabula bohairica quae Tuki inter lectionem collegit eaque arabice nonnunquam etiam latine interpretata; inc.: ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ شباك *retes*; des.: ⲟⲩⲓⲱϯ ⲉⲥⲕⲏⲃ الندا البارد «ros frigidus». Ff. 146 et 148v occurrunt vocabula et sententiae e vita s. Macarii desumpta (f. 146, pro ⲁϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ... ⲉ̀ϭⲓ̀ⲏⲡⲓ ⲛⲛⲓⲧⲁⲗϭⲟ, cf. M. Chaîne, *La double recension de l'Histoire Lausiaque dans la version copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XXV, Lutetiae Parisiorum, 1925-1926, p. 252, lin. 18 - p. 258, lin. 20; f. 148v, pro ⲁϥⲧⲟⲭⲟⲩ ... ⲛⲉⲙϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ, cf. Vat. copt. 62, f. 27r.v).

6 (ff. 151-156v) Pars vocabularii bohairici arabici ab Abū 'l-Barakāt conscripti, adiecta interpretatione vocabulorum latina; inc.: ⲟ̅ ⲟ' ϣⲃⲉ سبعون ٧٠ *70 septuaginta*; des.: ⲡⲓϣⲱⲙ الصهر الحمو *Socer* (Vat. copt. 71, ff. 55v-59; hiat textus post ff. 151, 153 et 155 propter folia deperdita).

7 (ff. 157-164v) Aliud fragmentum eiusdem vocabularii varia manu exaratum, adiecta interpretatione latina quandoque etiam italica; inc.: ⲗⲟⲍⲟⲗⲟⲥ *Sagittarius* قوس; des.: ⲡⲉϥⲥⲩⲛⲧⲉⲭⲏ *Matrina quę suscepit aliquem ex Batismate compara* اشبينة (Vat. copt. 71, ff. 51v-59; iterantur vocabula ⲗⲟⲍⲟⲗⲟⲥ ... ⲕⲗⲩⲥⲟⲥ [ff. 51v, 52] desuntque vocabula ⲡⲓⲙⲁϩⲓ ... ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ [ff. 52-55], ⲟ̅ ... ⲡⲓⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ [ff. 55v-56v], ϯⲧⲉϩⲛⲓ ... ⲡⲟⲅⲓⲟⲛ [f. 57r.v], ϯϣⲟϣⲡⲓ ... ⲛⲓⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲥ [f. 58r.v], partim, ut videtur, propter folia amissa).

8 (f. 165) Fragmenta grammaticae bohairicae quam composuit Ibn Kātib Qaiṣar, a Raphaele Tuki latine redditae; inc.: *exemplum futuri* مثال المستقبل; des.: *exempla hęc sunt* امثله ذلك (cf. A. Kircher, *Lingua aegyp-*

tiaca restituta, Romae, 1643, f. 25^v, linn. 16-27, cuius interpretationem Tuki presse sequitur).

Codex olim tumultuarie dispositus nuperrime in novum ordinem redactus est et compactus novaque enumeratio imis foliis rectis impressa. Librarii ff. 151-156 et 157-164 manum produnt occidentalem. Inscriptiones codicis: f. 1 in summo mg. notae *XX* et alia manu *83*; infra, *MSS. COPTI | DI | MONSIG. TUKI. | NUM. LXXXIII. | Alunno di Propaganda Fide*; deinde, manu Olivieri, *Symmicta Coptica, sive fragmenta varia | ad Grammaticam, et lexicographiam spectan|tia a diversis librariis iidemque valde rudi|bus exarata. Codex ut videtur partim a | Tukio partim ab alio quodam Alumno | S. Congreg. de Propagan*(da) *fide descriptus*; in folio recto custodiae modo agglutinato, *79. Copht.* Summo laterculo anteriore interno, in schedulis: *I n.º 71. lett*(er)*a A.* et *J-III-18.* Vac. ff. 1^v, 2^v, 41^{r.v}, 47^v, 48^v, 142^{r.v}, 144^v-145^v, 157^v, 158^v, 160^v et 165^v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 2, 71^v et 107.

In dorso tegumenti e corio castaneo confecti titulus *TUKI | MSS | COPTI | N LXXXIII*, auro impressus, et vestigia schedulae cum inscriptione *J*-[*III-18*]. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

40 (olim J-III-19). Saec. XVIII post med., chart., mm. 260 × 190, ff. 439, linn. 10-31.

Grammaticae linguae copticae a Raphaele Tuki ad typis mandandum paratae et Romae anno 1778 foras datae sub titulo *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae ad usum Collegii Urbani de propaganda Fide.* Codicem tres librarii exscripserunt: Tuki arabica (praeter pauca a tertio apposita) et coptica; secundus graeca et latina (praeter pauca utriusque linguae a Tuki scripta).

1 (ff. 1-33) Brevis manuductio (*Rudimenta*, pp. 618-668). Haec manuductio, paucis exceptis, est re ipsa grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī (cf. cod. Borg. copt. 14), adiecta interpretatione latina quae fere ad litteram convenit cum interpretatione quam Athanasius Kircher evulgavit in opere cui titulus *Lingua aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, ff. 2-20.

2 (ff. 34-439) Grammatica linguae copticae utriusque dialecti bohairicae et sahidicae, initio mutila; vide dicenda ad cod. Borg. copt. 74. Inc. cod.: *Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲉ Gregori* (*Rudimenta*, p. 9). Foliis deperditis, hiat textus post ff. 46, 47, 48, 52 et 240; ff. 438 et 439 ponenda sunt inter f. 240 et f. 241, sed lacunas textus partim tantum explent; textus ff. 269 et 270 inserendus est f. 280^v inter lin. 7 et lin. 8 ut monet notula ‘ *da questa riga e prima si piglia quel foglio volante sino al oltima* ’; ff. 282^v-284^v, nomina mensium et dierum apud Graecos desunt in *Rudimenta*, p. 396; vide dicta supra, p. 106, ad cod. Borg. copt. 25.

Partim Tuki partim secundus librarius (cuius manus sicut et manus tertii librarii sat lepida est) notas ff. apposuerunt primigenias aliquoties mendosas *I-XXXI* (ff. 1-31) summis plagulis rectis in medio mg. et *6-432* (ff. 34-437) in ang. ext. sup. folii recti. Inscriptiones codicis: summo f. 1, partim cultro glutinatoris resecta: *MSS. Copti* [*di Monsig. Tuki*] | *Num. 71*; in folio recto anteriore custodiae modo adiecto, *87. Copht.*; summo laterculo anteriore interno, *I n.º 72. lett*(er)*a A.*, infra, in schedula, *J-III-19*. Vac. ff. 31v, 33v, 101r.v, 270v, 437v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 1, 213 et 439v.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato praebet in summo dorso notam *87* atramento exaratam; infra auro impressus titulus *TUKI* | *MSS* | *COPTI* | *N LXXI*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

41 (olim J-III-20). Saec. XVIII, chart., mm. 258 × 185, ff. 48, linn. 17-21.

Lectionarium pro dominica Resurrectionis, pro feriis II, III et sabbato hebdomadae Paschatis, pro dominica I quinquagesimae, pro die Ascensionis et pro festo s. Athanasii, bohairice cum titulis lectionum partim arabicis.

1 (ff. 2-8) Pro ⟨dominica Resurrectionis⟩, mane ut cod. Borg. copt. 37, praeter responsoria in cod. praetermissa; ad missam, I Cor., I Petr. (lectio altera disiunctiva) et Act. ut Borg. 37; cetera desunt.

2 (ff. 8v-23) Pro hebdomada Paschatis. [1] (ff. 8v-14v) Feria II, mane ut Borg. 37; ad missam, I Thess., I Petr. et Act. ut Borg. 37; desunt ps., evang. et responsoria missae; [2] (ff. 14v-18v) feria III, mane ut Borg. 37; ad missam, Rom., I Petr. et Act. ut Borg. 37; desunt ps. et evang. missae; [3] (ff. 19-23) sabbato, mane ut Borg. 37 (cod. om. resp. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ); ad missam, Coloss., I Ioh. et Act. ut Borg. 37; desunt ps. et evang. missae.

3 (ff. 23-34) Pro dominica I quinquagesimae et die Ascensionis. [1] (ff. 23-28v) Dominica I, ad missam ut Borg. 37, demptis responsoriis et salutatione in codice praetermissis; [2] (ff. 29-34) die Ascensionis, ad missam ut Vat. copt. 30 (*Catal.*, t. I, p. 115).

4 (ff. 35-36) Die festo s. Athanasii, ad missam, II Cor. 4, 5-8 des. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Ps. 109, 4, Matth. 10, 23-28.

Codex mediocriter scriptus foliorum et fasciculorum notis primigeniis caret; duplex lineae ductus gracilis atramento exaratus textus margines definit; in imis paginis custodes lectionis. Folia quae lectiones exhibent pro festo s. Athanasii ceteris sunt aliquantulum minores unoque tantum ornantur lineae ductu in fine lectionum. F. 1: *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XIX.* | *Alunno di Propaganda Fide*; deinde manu diversa: *Lectionarii Coptici particula continens* | *pericopas Biblicas utriusque testamenti*. In schedula summo ang. ext. laterculi anterioris interni agglutinata, nota *J-III-20*. Vac. ff. 1v, 34v, 36v-48v. Sigillum S. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 2, 16 et 36.

Integumentum et foliorum acies ut in codice Borg. copt. 37, si titulum in dorso *TUK* | *MSS* | *COP* | *N XIX* excipis.

42 (olim J-III-21). Saec. XVIII, chart., mm. 262 × 190 (ff. 66, 67, mm. 192×130), ff. 74, linn. 12-29.

Miscellanea varia a Raphaele Tuki (praeter f. 66) descripta.

1 (ff. 2-28) Vocabularium bohairicum arabicum ab Abū 'l-Barakāt conscriptum, interpretatione latina auctum (cf. dicta ad cod. Borg. 39, ff. 42-141ᵛ, qui partem vocabularii anteriorem servat); inc. mutil.: ⲛⲓϩⲣⲏⲣⲓ الازهار *Florés* (Kircher, *Lingua aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, p. 179); des. imperf.: ⲡⲓⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ المطران *Metropolités*, *Decanus* (Kircher, p. 218).

2 (ff. 32-33ᵛ) Index rerum quae in libro theotokiarum continentur, bohairice et arabice, partim etiam solummodo arabice; des. mutil.: ابصالي ثاودوكية السبت بعدد ⲥ̅ϥ̅ⲅ̅ « psallia pro theotokia sabbati ad numerum 293 ». E numerorum paginas signantium similitudine apparet indicem pertinere ad librum theotokiarum quem Tuki Romae typis edidit inscriptum ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙⲕⲁⲧⲁⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ϫⲟⲓⲁⲕ (cf. pp. 3-10); discrepantia numerorum in fine oritur ex eo quod in opere evulgato series paginarum ⲥ̅ⲝ̅ – ⲥ̅ⲝ̅ⲑ̅ bis recurrit.

3 (f. 36) Vocabula aliquot latina a c incipientia cum interpretatione arabica, coptica, graeca.

4 (ff. 38-63ᵛ) Vocabularium italicum graece, latine et arabice interpretatum; inc.: *la cadmia g.* καδμεα, *l. cadimia* كليميا كليـاس (?) ع; des.: *indivia g.* σερις, *l. intybus latinus* هندبة ع.

5 (f. 64) Vocabula aliquot graeca cum interpretatione latina arabica. F. 66, in plagula minoris moduli, annotatio de quadrante.

6 (f. 70ʳ·ᵛ) Excerpta ex evang. Ioh.: graece, Ioh. 6, 29 inc. ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲗⲕⲉ -33; sahidice, Ioh. 6, 27 inc. ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̇ⲧⲉϩⲣⲉ -31 des. ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.

7 (ff. 72-74) Sententiae et vocabula bohairica e libris Gen. et Exod. desumpta atque latine, arabice et graece interpretata.

Notae codicis: in summo f. 2, *MSS. Copti di Monsig. Tuki Num. 85* (e *65* emend.) | *Alunno di Propaganda Fide*; f. 1, *81. Copht.* et *Dictionarium copto Arabum et Latinum*; in summo laterculo anteriore interno, *I n° 69 lett*(era) *A*; infra in schedula *J-III-21*,

Vac. ff. 1v, 28v-31v, 34r-35v, 36v-37v, 46v, 49r-51r, 64v-65v, 66v-69v, 71r.v. 74v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide produnt ff. 2, 27 et 74.

Integumentum et acies foliorum ut in codice superiore, si numerum *85* in dorso excipis.

43 (olim J-III-22). Saec. XVIII post med., chart., mm. 263×188, ff. 208, linn. 8-34.

Miscellanea biblica sahidica a Raphaele Tuki e reliquiis codd. Borgianorum copticorum descripta; textus ad fidem earumdem reliquiarum typis exscripsit Augustinus Ciasca in opere cui titulus *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica Musei Borgiani*, Romae, 1885-1889.

1 (ff. 2-30v) E libro Ecclesiastes: Eccles. 1, 1-9, 3, et 10, 3-12-14 (Borg. copt. 88, ff. 21-41, Ciasca, t. II, pp. 195-214).

2 (ff. 31-95) E libro Iob: Iob. 1, 1-39, 9 (Borg. copt. 88, ff. 41v-78v, Ciasca, t. II, pp. 1-63), Iob. 40, 8-42, 16 cum additamento iuxta LXX (G. Zoega, *Catalogus codicum copticorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Romae, 1810, p. 178, n. XXV, ff. 1-4v; codex nunc asservatur in Bibliotheca Nationali Neapolitana signatus I. B. 18. 487, Ciasca, t. II, pp. 63-68).

3 (ff. 96-130) E libro Proverbiorum: Prov. 1, 1-20, et 3, 2-19 (Zoega, n. XXV, ff. 5-8v, Ciasca, t. II, pp. 152-158, a quo codice codex aliquoties recedit), Prov. 20, 1-31, 31, clausula exempli bis exscripta (Borg. copt. 88, ff. 1-20v, Ciasca, t. II, pp. 167-194).

4 (ff. 134-152) E libro Tobiae: Tob. 4, 16-5, 9, et 11, 14-14, 15 (iuxta LXX; Zoega, n XI, ff. 9-15, Ciasca, t. I, pp. 219-225; codex hodie asservatur in Bibliotheca Nationali Neapolitana sub nota I. B. 1. 343).

5 (ff. 153-206v) E libro I et II Regum: I Reg. 6, 11-10, 3; 22, 21-23, 14; II Reg. 21, 14-22, 11; I Reg. 24, 21-25, 28; II Reg. 2, 10-3, 39; 6, 6-10, 17; 11, 23-12, 30; 18, 1-12 (Borg. copt. 109[15], ff. 1-30v, Ciasca, t. I, pp. 165-216).

Ductus scripturae est Raphaelis Tuki aetate iam aliquantulum provecti; lineae textus leviter interdum ascendunt versus marginem externum in plagulis rectis, versus marginem internum autem in plagulis aversis. Summo f. 2: *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Alunno di Propaganda Fide. Num. 64.* et, in ang. sup. externo, *XXXX*; f. 1v: *Ecclesiastes Salomonis item maxima pars | libri Iob. necnon alia fragmenta veteris | testamenti omnia Dialectico Thebadeo a | Tukio conscripta.* In summo angulo externo laterculi anterioris interni schedula cum inscriptione *J-III-22.* Vac. ff. 1r, 22r.v, 84v-88v, 95v, 100r-103v, 130v-133v, 137v-139v, 152v, 164r.v, 169r-170v, 175r-176v, 185r-186v, 207r-208v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide conspicitur in imis mgg. ff. 2, 108 et 206v.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato exhibet in dorso titulum *TUKI | MSS. | COPTI | NUM 64.* auro impressum. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi consperaa.

44 (olim J-III-23). Saec. XVIII post med., chart., mm. 262×190, ff. 113, linn. 18-40.

Miscellanea monastica et patristica a Raphaele Tuki e codicibus Borgianis descripta, sahidice. Exemplaria hodie in Bibliotheca Nationali Neapolitana asservantur.

1 (ff. 2-85ᵛ) Apophthegmata et narrationes, inc.: **ⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉⲧⲱⲟⲩⲛ** « sedentes. Dixit eis: Surgite » (cod. Neapol. I. B. 17. 484, f. 11); des.: **ϣⲁⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ⟨ⲧⲉϣⲡⲥⲟⲛ⟩** « donec Deus fratrem temperet » (I. B. 17. 484, f. 41ᵛ); textum ad fidem exemplaris edidit Georgius Zoega, *Catalogus codicum copticorum*, Romae, 1810, p. 308, lin. 6 a. fin. – p. 351, lin. 4 a. fin.

2 (ff. 86-99ᵛ) Pars homiliae de ultimo iudicio, s. Iohanni Chrysostomo adscriptae, cuius partem priorem servat cod. Borg. copt. 55, ff. 30-36ᵛ; vide dicenda ad cod. laud. Inc.: **⟨ⲛⲧⲉ⟩ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲁϣⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛⲟⲩⲱⲱϫⲉ** « Dei; dum multitudo enim perversorum versatur in abundantia » (cod. Neapol. I. B. 11. 429, f. 9ᵛ, col. b, lin. 17); des.: **ⲛⲁϊ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲁⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲛ̄ ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅... ⲁⲙⲏⲛ** « fiat ut haec omnia possideamus gratia et amore Domini nostri Iesu Christi erga homines ... Amen » (I. B. 11. 429, f. 19ᵛ; cf. Zoega, op. laud., n. CCLII, pp. 607, 608).

3 (ff. 102-111ᵛ) E vita Matthaei pauperis; praemissa annotatione *Latonopolis* (sic) من سيرة القديس متى بجبل امنون بكورة اسنا « E vita sancti Matthaei in monte Amnūn (lege? اسوان Aswān) in regione Asnā (seu) Latopolis », inc.: **ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϫⲉⲛⲉⲣⲉⲧ̀ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ** « hac hora, nam virtus Domini erat cum eo » (cod. Neapol. I. B. 8. 394, f. 1); des.: **ⲉⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϯϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ** « ecce septem anni et amplius ego versor ... » (I. B. 8. 394, f. 6ᵛ, lin. ult.; cf. Zoega, op. laud., n. CCXV, pp. 534-536).

Codicis indoles paleographica fere ut in codice superiore, multis insuper plagulis manu iam tremula exaratis. Summo folio 2: *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Alunno di Propaganda Fide. Num. 65.*; f. 1ᵛ: *Fragmenta patristica et Monastica copto | Thebaica quae e Museo Borgiano transcripsit | diligentissimus Tukius omnia hęc fragmenta | collecta leguntur in opere posthumo Georgii | Zoegae et quidem primum N° 328 N° 2 Catalo|gi Coptici.* In summo laterculo anteriore interno nota plumbo exarata: *Scansia V. No 23. Fila 3ᵃ*; infra, in schedula: *J-III-23.* Vacant ff. 1ʳ, 100ʳ-101ᵛ, 112ʳ-113ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide produnt imi mgg. ff. 2, 66 et 111ᵛ.

Integumentum et acies foliorum ut in codice praecedenti praeter partem tituli *COPT.| N. 65.* in dorso.

45 (olim J-III-24). Saec. XVIII med., chart., mm. 265×200, ff. 82, linn. 13-23.

Liturgia bohairica s. Basilii fine mutila, a Raphaele Tuki scripta sub titulo ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ «Anaphora parva sancti Basilii magni»; cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), Romae, 1736, pp. ⲅ̄-ⲣ̄ⲡ̄ⲅ̄. Series sanctorum in oratione ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (ff. 14ᵛ, 15, T., pp. ⲗ̄ⲃ̄, ⲗ̄ⲅ̄), in duabus orationibus ⲉⲡⲓⲗⲏ (ff. 68ᵛ-72, T., pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲁ̄-ⲣ̄ⲕ̄ⲉ̄), in oratione ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ (ff. 73-74, T., pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲍ̄-ⲣ̄ⲕ̄ⲑ̄) et in proclamatione diaconi ⲡⲓⲛⲓϣϯ (f. 74ʳ·ᵛ, T., pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲑ̄, ⲣ̄ⲗ̄) necnon commemoratio concilii Chalcedonensis in oratione ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (supra) suadent Tuki in codice describendo opus suum ⲡⲓϫⲱⲙ mox memoratum prae manibus habuisse; textus ceterum orationum utrimque fere ad litteram convenit etsi in codice monita liturgica brevius passim exprimuntur idque bohairice tantum et ordo precum aliquando leviter diversus est; maiora quae discrepant notamus: ff. 22-23, ante orationem ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ (T., p. ⲙ̄ⲉ̄ pro ⲙ̄ⲍ̄), descripta sunt monita diaconi graeca ⲏ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ, ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ, dicenda si patriarcha aut episcopus sacrum celebret (T., pp.١٧٢-١٧٥); f. 26, post orationem ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ (T., pp. ⲛ̄ⲁ̄, ⲛ̄ⲃ̄), omittit cod. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ... ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ quae habet T., pp. ⲛ̄ⲃ̄-ⲛ̄ⲉ̄; ff. 28-29, oratio evangelii altera ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ «Here, Domine ... qui misisti» (deest ap. T., p. ⲛ̄ⲑ̄; legitur autem pp. ⲟ̄ⲍ̄, ⲟ̄ⲏ̄, in opere ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ quod typis exscripserunt 'Abd al-Masīḥ Mīḫā'īl, Ġabriyāl 'abd al-Masīḥ et alii, Cahirae, 1932); ff. 30ᵛ-33, canticum Symeonis (T., p. ⲝ̄) excipiunt responsa populi ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ... ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ, in variis festis ad gyrum evangelii cantanda, quae praebet T., pp. ١٠٨-١٦٢; ff. 50ᵛ-52, post orationem pacis ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ϥ̄ⲃ̄, ϥ̄ⲅ̄), occurrunt orationes pacis duae ⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ «Deus, creator omnis rei» et ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ «Deus et Dominus» (ab oratione memorata leviter diversa) quas T. foras dedit pp. ⲧ̄ⲙ̄ⲉ̄-ⲧ̄ⲙ̄ⲍ̄; ff. 65ᵛ-68, integre exscriptae sunt orationes pro aquis, pro seminibus et pro aere statutis temporibus dicendae, quas T., pp. ⲣ̄ⲓ̄ⲑ̄, ⲣ̄ⲕ̄, utpote iam evulgatas in thurificatione vespertina (pp. ٤٦-٥١), breviter tantum notat; f. 80, oratio fractionis ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ quae codicem concludit desinit imperfecta ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϫⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (T., p. ⲣ̄ⲙ̄, linn. 9-11).

Codex litteris grandioribus exaratus est. Summo f. 1: *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Num. 36.*; f. 80ᵛ, in mg. sup.: *Anaphora Minor Sancti Basilii Magni, id est Missale|Copti-*

cum quotidianum. Copticè tantum. Cod(ex) *Chart*(aceus). Laterculo interno anteriori, in summo ang. ext., agglutinata est schedula cum inscriptione *J-III-24*. Vac. ff. 81r-82v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 1, 46 et 80.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 43, si titulum *TUK* | *MSS* | *COP* | *N XXVI* (corr. in *XXXVI*) in dorso excipis.

46 (olim J-III-25). Saec. XVIII post med., chart., mm. 267×189, ff. 115, linn. 17-40.

Genesis 1-15 bohairice (interdum etiam sahidice), graece, latine (des. 15, 1 *factum est*) et arabice (des. 14, 20), manu Raphaelis Tuki exarata; cod. in fine mutilus quod ostendit custos lectionis f. 115v *verbum* (Gen. 15, 1). Textus varii succedunt primum verbis pro verbis divisi, deinde per longiores sententias, praemissis litteris *g* (graece), ق (coptice) *L* (latine); *Th* vel *Theb* (Thebaice) introducit sectiones sahidicas, scil.: f. 26v, Gen. 3, 9 inc. **ⲁⲩⲱ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ** -11; ff. 27v, 28, Gen. 3, 12-15; f. 30r.v, Gen. 3, 16-24; f. 49r.v, Gen. 6, 5-13; f. 52r.v, Gen. 6, 14-22; ff. 55v-56v, Gen. 7, 1-15; f. 60r.v, Gen. 7, 16-24; ff. 64-65, Gen. 8, 1-12; ff. 69-70, Gen. 8,13-22; ff. 72v,73, Gen. 9, 1-11; ff. 108v, 109, Gen. 14, 17-20. Textus bohairicus consonat textui cod. Vat. copt. 2, sahidicus textui cod. Borg. copt. 109[99]; interpretationes graeca et latina ad fidem editionis quae Sixtina dicitur descriptae sunt; arabica tandem versio e cod. Vat. copt. 2 eruta est, paucissimis variis lectionibus tantum additis inter uncos lunatos. Capita libri signantur in textu, versiculi vero in margine.

Plagulas enumeravit Tuki *1-311*, paginis 8, 9, 120-199, 201, 285-289 in serie praetermissis, paginis autem 78, 79, 91, 291, 292 iteratis. Ductus scripturae fere ut in cod. Borg. copt. 44. Notae codicis: f. 1, *9. Copht.*; f. 1v, *Capita q*[ui]*ndecim geneseos priora, grecè* (sic), *copticè* | *arabicè et Latine adjecta aliquando etiam* | *versione Thebaica, omnia Tukii manu descripta*; f. 2 in summo mg. *XXX* et alia manu *MSS. Copti di Monsig. Tuki* | *Alunno di Propaganda Fide. Num. 31.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-III-25*. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2, 65 et 115v.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 44, si notam *31* in dorso excipis.

47 (olim J-III-26). Saec. XVIII med. et post med., chart., mm. 266 × 190, ff. 373, linn. 13-41.

Sententiae et vocabula e variis libris sacris et liturgicis a Raphaele Tuki collecta et interpretata.

1 (ff. 1-222) E Psalterio (Pss. 1-151) locutiones bohairicae cum interpretatione arabica et latina, inc.: *ps*(almus) *1* **ⲡⲉ** *est* هو **ⲙⲡⲉϥϣⲉ** لم يسلك يمشى «non abiit»; des.: **ⲁⲓⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲡⲓ** انتزعت *abstuli opprobrium*.

2 (ff. 222v-266v) E libris liturgicis locutiones bohairicae cum interpretatione arabica et latina, inc. ⲱⲗⲏ ⲁ̄ ⲁϥϩⲱⲥ سبح *laudavit*; des. ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ انعم لنا بغفران *dona nobis remissionem*. Vocabula et sententiae desumpta sunt e canticis utriusque Testamenti, ex hymno matutino, ex oratione dominica (tota non partim), e symbolo fidei (toto non partim) et ex psallia ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, quorum textus integros typis descripsit ipse Tuki in opere cui titulus ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ ⟨Romae, 1744⟩, pp. ⲩ̄ⲕ̄ⲉ̄–ⲫ̄ⲃ̄.

3 (f. 267r.v) E libro Iob, locutiones sahidicae cum interpretatione graeca, latina et arabica, inc.: ﻗ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ *G:* ⲁⲛⲑⲣⲟⲡⲟⲥ ⲧⲓⲥ ⲏⲛ: *L: Homo quidam erat:* ما انسان كان ⟨ﻉ⟩ (Iob. 1, 1); des.: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲟⲩⲣⲙⲙⲁⲟ̀ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ⲛⲉⲧϩⲛ̀ⲙⲙⲁ ⲛϣⲁ ⲙ̀ⲡⲣⲏ ⟨*G:*⟩ ⲕⲁⲓ ⲏⲛ ⲁⲛⲑⲣⲟⲡⲟⲥ ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲧⲱⲛ ⲁⲫ'ⲏⲗⲓⲟⲩ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲱⲛ. *L: et erat*, adiecto custode lectionis *homo* (Iob. 1, 3); cetera desiderantur.

4 (ff. 269-274, 281-285v, 275-278v) E libro Proverbiorum locutiones latinae, sahidice, bohairice, arabice et graece interpretatae, inc.: *L. proverbia: Th*(ebaice) ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲟⲓ̈ⲙⲓⲁ الأمثال ع (arabice) *M*(emphitice) ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ (sic)*: G:* ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁⲓ (Prov. 1, 1); des.: *Th*(ebaice) ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲕⲛⲁⲣⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲁϩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̀ⲱⲛ⟨ϩ⟩ وها وتقظ تكثر بالعمر وتربوا سنو حياتك (Prov. 9, 11); locutiones desumptae sunt e solis capitibus 1 et 9.

5 (ff. 287-372v) E libro Genesis locutiones bohairicae cum interpretatione graeca, latina et arabica, inc.: *In principio* ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏ · ⲉⲛ ⲁⲣⲭⲏ في البدء (Gen. 1, 1); des. mutil.: ⲡⲉϥⲱⲓⲕ ⲕⲉⲛⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ *G:* ⲡⲓⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲟ ⲁⲣⲧⲟⲥ*: pinguis eius est panis* (وسم؟): خبزه سمين (Gen. 49, 20); custos lectionis f. 372v est ⲉⲩ.

Ff. 269-285v exarata sunt manu tremula, negligenter autem multae aliae plagulae. In mg. sup. f. 1, *X* et, alia manu, *MSS. Copti di Monsig. Tuki | Alunno di Propaganda Fide. Num. 84*; in summo f. recto anteriore custodiae modo agglutinato nota *10. Copht.*; f. 373, *Adversaria Tukii in Psalmos, sive adnotationes grammaticales | quibus vocabula omnia, in Psalmi⟨s⟩ Davidicis, occurentia | elucidantur, cum aliis observationis* (sic), *in grammaticam | linguae Copticae, Arabicè et latinè*. In ang. ext. sup. laterculi anterioris interni schedula cum inscriptione *J-III-26*. Vac. ff. 268r.v, 279r-280v, 286r.v, 293v, 294r, 306r, 349r et 373v. In imis mgg. ff. 1, 106 et 372v conspicitur sigillum s. Congr. de propaganda Fide.

Integumentum e corio castaneo itineribus tinearum vitiato praebet in dorso auro impressum titulum *TUKI | MSS. | COPTI | Num. 84*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

48 (olim J-III-27). Saec. XVIII, chart., ff. 269.

Collectanea bohairica arabica a Raphaele Tuki paucis ff. exceptis descripta.

1. Ff. 1, 3-7, mm. 278 × 186 (f. 2, 278 × 212).

Excerpta bohairica: [1] (f. 2r.v) Homilia in Luc. 12, 18, s. Iohanni Chrysostomo adscripta, solum initium (des.: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲣⲁⲙⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣ); cf. *Catal.*, t. I, p. 568, ad cod. Vat. copt. 57, ff. 1-6, exemplar scilicet quo usus est Tuki; [2] (f. 4) titulus et prima verba Martyrii s. Ignatii Antiocheni e cod. Vat. copt. 66, f. 1, descripta (*Catal.*, t. I, pp. 474, 475); [3] (f. 6) titulus Sermonis Petri Alexandrini de contemptu rerum mundanarum e cod. Vat. copt. 61, f. 82, descriptus; fine mutilus des. ⲉⲣⲗⲓⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ (*Catal.*, t. I, p. 420, linn. 9, 10).

Nota ⲁ̅ in summo ang. ext. f. 2v. Minio scripta est pars tituli f. 2. Vac. ff. 3r.v, 4v-5v, 6v-7v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imo mg. f. 2.

2. Ff. 8-111, mm. 278 × 186, linn. 23-42.

Reliquiae Psalmodiae, bohairice et arabice, a Raphaele Tuki ad typis exscribendum paratae et Romae anno 1764, editae sub titulo ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙⲕⲁⲧⲁⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ (= Theot.). [1] (ff. 8-9v) Index rerum, initio mutilum, inc.: ⲯⲁⲗⲓ ⲃⲁⲧⲟⲥ (Theot., pp. 9-12); [2] (ff. 10-111v) Psalmodia, initio mutila (deperditae sunt codicis paginae 13-96), inc.: ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ « Beatus vir qui dereliquit » (Theol., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲁ̅, lin. 5 – ⲧ̅ⲗ̅ⲁ̅); f. 34v, ductibus cancellata est typisque non descripta doxologia ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ in Theodorum stratelaten (cod. Vat. copt. 89, ff. 123v, 124); pariter cancellatae et in Theot. praetermissae sunt doxologiae: f. 35v, ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ in Victorem (Vat. copt. 89, f. 125), ff. 35v, 36, ⲫⲁϯϩⲉⲓⲕⲱⲛ in Claudium (Vat. 89, f. 125r.v), f. 36r.v, ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ in Philotheum (Vat. 89, ff. 125v, 126), f. 38r.v, ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ in quadraginta tres (sic) martyres Scetenses (Vat. 89, f. 133r.v), ff. 38v, 39, ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « Filia sapiens virgo » in Damianam (Cl. Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲟⲗⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲩ̅ⲗ̅ⲃ̅, ⲩ̅ⲗ̅ⲅ̅), ff. 39-41, ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ in omnes martyres (Vat. 89, ff. 126-128; cod. des. ⲕⲁⲧⲁⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲅⲣⲁⲫⲏ, Labib, op. laud., p. ⲧ̅ⲟ̅ⲉ̅), f. 42v, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ in abba Macarium magnum (Vat. copt. 36, ff. 327v, 328), ff. 42v-43v, ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ in abba Macarium eiusque sanctos (Vat. 89, f. 129r.v), ff. 43v, 44, ⲱ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

in abba Paulum (Vat. 89, ff. 128ᵛ, 129); desiderantur insuper in opere evulgato aliae doxologiae praeter paucas ductibus inclusae, nempe: f. 44ʳ·ᵛ, ⲱ ⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ in abba Antonium et abba Paulum (Vat. 36, ff. 326ᵛ-327ᵛ), f. 46, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ in abba Isaiam (Vat. 89, f. 134ʳ·ᵛ, in apa Šenoute), f. 46ʳ·ᵛ, ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ in Iohannem Parvum (Vat. 89, f. 131), f. 47, ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ in s. Athanasium (Vat. 36, ff. 340ᵛ, 341, in Severum Antiochenum), ff. 48ᵛ, 49, ⲁⲕϭⲓ̈ϯⲭⲁⲣⲓⲥ in patriarchas (Vat. 89, f. 137), f. 49ʳ·ᵛ, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ in apa Mēna (Vat. copt. 101, ff. 198ᵛ, 199), f. 49ᵛ, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲕϭⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Vere accepisti honorem hodie » in Iulium de Khbeḥs, f. 50, ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ in apa Psate (Borg. copt. 10, f. 126ᵛ), ff. 50ᵛ, 51, ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ « Iuste et vere » in Philotheum, f. 52, ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ in Moysen Nigrum (Vat. 36, ff. 336-337), f. 54, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Pax Dei quae superat omnem intellectum » in patriarcham, f. 55ʳ·ᵛ, ⲙⲉⲗⲁⲭⲓⲁⲥ in s. Mariam Virginem (Vat. 36, ff. 345ᵛ-347), ff. 55ᵛ, 56, ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ in s. Virginem (Vat. 36, ff. 347-348ᵛ), f. 56, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ in s. Virginem (Vat. 36, ff. 348ᵛ, 349), f. 56ᵛ, ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉⲣ{ⲉ}ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ « Ornatus caelorum, gaudium terrae nostrae » in s. Virginem, ff. 57ᵛ, 58, ⲃⲟⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ in Michaelem archangelum (Vat. 36, ff. 351-352ᵛ), ff. 59-60, ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ in quattuor animalia (Vat. 36, ff. 358-359ᵛ), f. 60ʳ·ᵛ, ⲁⲩϭⲓⲧ ϧⲉⲛⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ in viginti quattuor seniores (Vat. 36, ff. 360-361), f. 61, ⲟⲩ (lege ⲱ) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ in eosdem (Vat. 36, ff. 361-362), f. 61ᵛ, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕ̄ⲇ̄ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ « Salve viginti quattuor sacerdotes » in eosdem, f. 62, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄ in Iohannem Baptistam (Vat. 36, ff. 362-363), f. 63, ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ in centum quadraginta quattuor millia Innocentium (Vat. 36, ff. 363-364ᵛ), f. 64ʳ·ᵛ, ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲥⲉⲛ in tres sanctos pueros (Vat. 36, ff. 365-366ᵛ), f. 65ʳ·ᵛ, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ in Georgium (Vat. 36, ff. 368-369ᵛ), ff. 65ᵛ-66, ⲑⲱⲟⲩϯ in Mercurium (Vat. 36, ff. 370-371ᵛ), f. 67ʳ·ᵛ, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ « Salve pater » in Macarium magnum, ff. 67ᵛ, 68, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ « Magnus vere » in Damianam (Labib, op. laud., pp. ⲩ̄ⲗ̄ⲇ̄ - ⲩ̄ⲗ̄ⲍ̄), ff. 69ᵛ, 70, ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲡ̀ⲥⲛⲟϥ in Crucem (Vat. 36, ff. 385-386ᵛ). Paucae doxologiae partes habent cancellatas aut lineis inclusas quae typis non sunt exscriptae: ff. 34ᵛ, 35, versus ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ̄ et ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ doxologiae ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ in Mercurium (Theot., p. ⲣ̄ⲟ̄ⲏ̄, Vat. 36, ff. 318-319), f. 37ᵛ, versus ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ (tertio) doxologiae ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ in Cyrum et Iohannem (Theot., pp. ⲣ̄ⲡ̄ⲁ̄, ⲣ̄ⲡ̄ⲃ̄), f. 38, versus ⲁϥⲥⲱϫⲡ, ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ doxologiae ⲡⲓϣⲟⲣⲡ in Moysen Nigrum (Theot., pp. ⲣ̄ⲡ̄ⲃ̄, ⲣ̄ⲡ̄ⲅ̄, Vat. 36, ff. 335-336), f. 68ᵛ, versus ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ, ⲁⲩⲛⲁϩϯ, ⲡⲓϣⲟⲣⲡ, ϧⲉⲛⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ, ⲁⲩⲉⲣⲫⲑⲟⲛⲓⲛ.

ⲁⲩⲱϣϯ et ⲁϥϫⲉⲕⲡⲉϥⲁⲅⲱⲛ doxologiae ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ in Marcum evangelistam (Theot., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲍ̅). Ff. 38, 41r.v, 46r.v, 47, 50, 51, 52, notae marginales de sequentia textuum mutanda, ad usum typothetae adiectae.

Notae paginarum primigeniae nonnumquam cultro glutinatoris resectae: *9-12* (ff. 8, 9), *97-[290]* (ff. 10-111), notis 157-166 in serie iteratis. Ff. nonnulla atramento corrosa lectu difficilia. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibet f. 84.

3. Ff. 112-121, mm. 230 × 170, linn. 27-31.

E prophetia Isaiae 1, 1-25 des. (f. 114) ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ, bohairice et arabice.

Vac. ff. 114v-121v.

4. Ff. 122-127, mm. 265 × 187, linn. 19-29.

E libris Genesis et Levitici bohairice et arabice, variis lectionibus in mg. adiectis. [1] (f. 122) Gen. 1, 7 inc. ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ⲟⲩⲧⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ -9 des. ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ; [2] (f. 123) Lev. 5, 4, 5 des. ⲉⲑⲃⲉⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ; [3] (ff. 124-125v) Gen. 4, 10-5, 2 (reliquias eiusdem codicis servant ff. 266, 267, et Borg. copt. 49, ff. 8-16).

Vac. ff. 122v, 123v, 126r-127v.

5. Ff. 128-139, mm. 200 × 135, linn. 13-18.

Liturgica. [1] (ff. 128-135v) Lectiones pro festo s. Annae graece, arabice et bohairice: ad missam, Gal. 4, 22 inc. *Ἀδελφοί Ἀβραὰμ δυο* -31, Luc. 8, 16 praemissis *ειπεν ὁ κυριος* -21; [2] (ff. 138-139v) initium Psalmodiae bohairice et arabice, ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (Vat. copt. 36, f. 15); des. mutil.: ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ.

Notae paginarum primigeniae *1-4* occurrunt in ff. 138, 139. Vac. ff. 136r-137v.

6. Ff. 140-159, mm. 220 × 160, linn. 13-20.

Fragmentum lectionarii bohairice: [1] (ff. 140-144v) Die 29 iunii, ss. Petri et Pauli, ad missam, Act. 12, 1-11, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉⲭⲁⲩ, 18 des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, 17 des. ϣⲏⲣⲓ, 18 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Matth. 16, 13 praemissis ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ -19; [2] (ff. 144v-148) ⟨die 30 iunii⟩ s. Pauli apostoli, ad missam, Gal., 1, 11-20, Ps. 138, 17, 1, inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, 2, Matth. 10, 16 praemissis ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ -22; [3] (ff. 148-149v) ⟨die 2 iulii⟩ Visitatio (ⲕⲁⲧⲁⲑⲉⲥⲓⲥ) B. Mariae Virginis, ad missam, Hebr. 9, 1-3,

Ps. 84, 11, 12, Luc. 1, 39-47; [4] (ff. 149v-151v) infra octavam ss. Petri et Pauli, ad missam, Act. 5, 12-16, Ps. ut supra die 29 iunii, Matth. 19, 27 praemissis ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ... ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ut supra -29; [5] (ff. 151v-154v) die octavo ss. Petri et Pauli, ad missam, Rom. 10, 15 inc. ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ -18, Ps. 18, 5, 2, Matth. 14, 22 praemissis ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ... ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ut supra -33; [6] (ff. 155-158v) dominica post octavam ss. Petri et Pauli, ss. Summorum Pontificum, ad missam, Hebr. 13, 7 praemisso ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ -18 des. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ, Ps. 131, 9, 10 des. ⲇⲁⲩⲓⲇ, 16, 17, Ps. 109, 4, Matth. ut supra die 29 iunii; [7] (ff. 158v-159v) sub inscriptione ⲉⲑⲃⲉϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ «In Deiparam», ad missam, Act. 1, 12-14, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, Luc. 11, 27, 28.

7. **Ff. 160, 161, mm. 280 × 185, linn. 30.**

Laudationes quattuor bohairicae, a Tuki, ut videtur, confectae: [1] (f. 160) in s. Iohannem Can[tium], inc.: ⲛⲁⲓⲁⲧⲕ (pro ⲕ lege ϥ) ⲉⲙⲁϣⲱ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲁⲛ[«Valde beatus, Pater, beatus Iohannes Can[tius]»; [2] (ff. 160-161) in s. Ioseph Calasanctium, inc.: ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲫⲓⲱⲧ ... ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲕⲁⲗ⟨ⲁ⟩ⲥⲁⲛⲕⲧⲓ «Beatus, Pater ... beatus Ioseph Calasanctius»; [3] (f. 161) in s. Ioseph a Cupertino, inc.: ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲓⲱⲥⲏⲫ ϩⲁⲕⲟⲩⲡⲉⲣⲧ[«Beatus valde, Pater, beatus Ioseph a Cupertino»; [4] (f. 161r.v) in s. Hieronymum Aemilianum, inc.: ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲑⲱⲛ (supra lin.) ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ «In primo loco (?)». F. 161v scripta est explanatio arabica vocabuli *metonymice*.

8. **Ff. 162-171, mm. 276 × 187, linn. 18-34.**

Liturgia s. Basilii in brevem formam contracta, fine mutila, bohairice cum titulis et monitis arabicis; cf. R. Tuki ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), Romae, 1736. Codex praebet orationes: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (des. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, T., pp. ⲉ̅, ⲍ̅), ⲙⲏⲓⲥ (T., pp. ⲍ̅, ⲏ̅), ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ (T., p. ⲓ̅ⲇ̅), ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ⲕ̅ⲇ̅ - ⲕ̅ⲉ̅), ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ⲕ̅ⲏ̅ - ⲗ̅), ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (T., pp. ⲛ̅ⲃ̅ - ⲛ̅ⲉ̅), ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ⲛ̅ⲍ̅ - ⲛ̅ⲑ̅), ⲫϯ ⲫⲏ (T., pp. ⲝ̅ⲑ̅, ⲟ̅), ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ϥ̅ⲃ̅, ϥ̅ⲅ̅), ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ (T., pp. ϥ̅ⲍ̅ - ϥ̅ⲑ̅), ϫⲟⲩⲁⲃ (T., pp. ⲣ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲇ̅), ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ... ⲁϥϫⲱ ... ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ... ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ... ⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ... ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ... ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ... ⲁⲣⲓⲫ. ⲡ. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ... ⲁⲣⲓⲫ. ⲡ. ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ... ⲁⲣⲓⲫ. ⲡ. ⲛⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ (T., pp. ⲣ̅ⲇ̅ - ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅; cod. des.: ϧⲉⲛⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ (T., p. ⲣ̅ⲓ̅ⲑ̅, linn. 14, 15).

Minio scripta sunt tituli et pleraque monita liturgica.

9. Ff. 172-177, mm. 277 × 187, linn. 22-28.

Lectiones pro dominica Benedicti: Vesp., Ps. 121, 1 inc. ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ, 2 (bohairice, arabice et graece), Ioh. 12, 1-11 (bohairice), Ps. 121, 1 inc. *Laetatus*, 2 (latine), Ioh. 12, 1-11 (graece, latine et arabice); mane, Ps. 117, 26, 27 (bohairice et arabice), Luc. 19, 1-10 (bohairice), Ps. 117, 26, 27 (graece), Luc. 19, 1-11 des. ⲉⲅⲅⲩⲥ ⟨εἶναι Ἰερουσαλὴμ⟩ ⲁⲩⲧⲱⲛ (graece), Luc. 19, 1-10 (arabice).

Notae paginarum primigeniae *2-7* (ff. 172ᵛ-176ᵛ, foliis 175ᵛ, 176 in serie praetermissis).

10. Ff. 178-185, mm. 278 × 187, linn. 17-21.

Ritus ablutionis infantis die septimo, bohairice et arabice: Rubrica praevia (f. 182) de aqua in ollam mittenda, de cereis, de oleo, de sale, de dicenda actione gratiarum et de incenso levando (ut apud R. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1762, p. ⲧ̅ϥ̅ⲇ̅); hanc rubricam excipiunt lectiones Philipp. 3, 1-9 des. ϧⲉⲛⲫⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅, Ps. 49, 14, Luc. 2, 21-35.

Notae paginarum primigeniae *1-7* (ff. 182-185). Vac. ff. 178ʳ-181ᵛ, 185ᵛ.

11. Ff. 186, 187, mm. 270 × 183, linn. 18-21.

E ritu ad consecrationem episcopi spectante, bohairice et arabice, inc. mutil. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲯⲏⲫⲓⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ « tradatque in manus eius decretum electionis »; des. mutil.: ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛⲛⲓ⟨ⲙⲁϣϫ⟩ « nunc autem significamus (?) in aures » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Romae, 1761, p. ⲛ̅ⲁ̅, lin. 16 -p. ⲛ̅ⲅ̅, lin. 14 a. fin.).

Ff. 186, 187 notas paginarum exhibent *79* ⲟ̅ⲑ̅-*82* ⲡ̅ⲃ̅.

12. Ff. 188-193, mm. 265 × 190, linn. 24-26.

E liturgia sponsalium particula e cod. Vat. copt. 92, ut videtur, descripta: [1] (f. 188ʳ·ᵛ) psallia bohairica ϯⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ (Vat. copt. 92, f. 1); [2] (f. 188ᵛ) hymnus bohairicus ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲏⲧ (Vat. 92, f. 1ʳ·ᵛ); [3] (ff. 188ᵛ, 189) tetrasticha bohairica arabica ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϧⲏⲧⲥ (Vat. 92, f. 1ᵛ); des. mutil.: تكون لنا معونة لنفوز بالخلاص وايضا الغفران (Vat. 92, f. 2, lin. 6 a. fin.).

Vac. ff. 189ᵛ-193ᵛ.

13. Ff. 194-197, mm. 250 × 187, linn. 17-20.

E ritu ad enthronismum episcopi spectante, bohairice et arabice: II Reg. 6, 17 inc. ⲁⲩⲓⲛⲓ -19, I Reg. 16, 1 (partim), 3, 4 des. (f. 195) ⲁⲩⲉⲣϣ-ⲫⲏⲣⲓ (arab. des. 3 وسبّح); cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ-ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Romae, 1761, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲍ̅, lin. 5 a. fin. - p. ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅, lin. 14. F. 197r.v, exemplum imperfectum litterarum nomine *Monsignor Antonio vescovo di Girge* ad cardinales sacrae Congregationis ⟨de propaganda Fide⟩ datarum pro iuvene *Ghad Giosafat della città di Girge* apostata ad Christi fidem reverso, italice.

Notae paginarum ⲩ̅ⲕ̅ⲅ̅ *423*-ⲩ̅ⲕ̅ⲉ̅ *425* in ff. 194-195. Vac. ff. 195v-196v.

14. Ff. 198-209, mm. 265 × 187, linn. 12-20.

Ritus chrismatis bohairice et latine cum monitis arabicis, latinis, fine mutilus, a Raphaele Tuki ad typis exscribendum paratus et a Iosepho Aloysio Assemani editus Romae anno 1750 in opere cui titulus *Codex liturgicus Ecclesiae universae*, t. III, pp. 82-105; cod. des. ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ (*Codex*, p. 97, lin. 2 ante fin.).

15. Ff. 210, 211, mm. 315 × 210, linn. 25-27.

Oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Dominator Domine, Iesu Christe ... qui dirupisti omne vinculum », bohairice, latine et arabice (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ⲕ̅ⲏ̅ - ⲗ̅ⲅ̅, praebet recensionem textus magis evolutam; f. 211 anteponendum est folio 210).

16. Ff. 212-221, mm. 265 × 185, linn. 30-39.

Liturgica, bohairice et arabice, paucis exceptis: [1] (f. 212r.v) animadversiones tres arabicae excerpta e precibus ad Severum Antiochenum respicientes et, e cod. Vat. 28, ff. 34v-35v, descripta, series patriarcharum Alexandrinorum inde a Dioscoro ad Matthaeum (series scilicet in cod. Borg. copt. 9 praetermissa; vide supra, p. 46) cum notulis arabicis ad quosdam patriarchas spectantibus (*Catal.*, t. I, pp. 100, 101); [2] (ff. 212v-216) ministerium diaconi coram patriarcha (cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ-ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), Romae, 1736, pp. ١٦٨-١٨٤): ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ... ⲉϣⲱⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ... ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ (solum initium; T., pp. ١٦٨-١٧٠); ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (T., pp. ١٧١-١٧٢; cod., in sectione pro episcopo ⲛⲉⲙⲡⲉϥ-ϣⲫⲏⲣ, laudat sedem episcopalem Abū Tīǧ, tacito nomine praesulis); sectio

graeca ϓ ἀγαπη (T., pp. ١٧٢-١٧٥); cταθιτε … cταθιτε … cταθιτε (T., pp. ١٧٦-١٧٨); sectio bohairica κε … ετὸϩι (T., pp. ١٧٩, ١٨٠); [3] (f. 216r.v) praemisso monito بعد انبا مقارة «Post abba Macarium» (cf. T., p. ρ̄λ̄), series monachorum e commemoratione sanctorum, ut sequitur: Iohannes hegumenus, Pišōi, Paule, Papnoute, Maximus et Dometius, 49 seniores Scetenses, Moyses, Iohannes Niger, Daniel hegumenus, Isidorus, Pachomius, Theodorus, Šenoute, Bēsa, Onnuphrius, Kharos, Misael, Iohannes, Samuel, Iustus, Apollo, Apollo, Epip, Piğimi, Ḥor, Phis, Epiphanius, Ammonius, Archellites, Arsenius, Sarapamon, Psate, Callinicus, Ammonius et filii eorum martyres, Ḥermine, Marcus, Symeon Stylita, Aukin et filii eius crucigeri, Ephrem Syrus, Benipe, Iohannes, Macrobius et filii eorum monachi, Iohannes, Abraham hegumenus, Marcus, Abraham, Georgius et totus chorus; [4] (ff. 216v-217v) diptycha; seriei patriarcharum Alexandrinorum finem facit Cyrillus, patriarcha vigesimus quartus; e monachis laudantur Macarius, Antonius, Macarius, Iohannes, Pišōi, Paule, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute et Papnoute; in fine, Severus Antiochenus et Barṣauma, ambo nota هرطوق «haereticus» insigniti; [5] (ff. 217v, 218) versus ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, ϧⲁⲛϧⲉⲗⲗⲱⲏⲣⲓ (sic), ϫⲱⲣⲓ, ϭⲓϣϣⲟⲓ et ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ e psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Borg. copt. 22, ff. 114-118v) et versus ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ, ϥⲟⲩⲁⲃ, ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲏⲣⲓ, ϫⲱⲣⲓ, ϭⲓ⟨ϣ⟩ϣⲟⲓ, ϯⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ, ϩⲁⲛⲟⲣⲑⲟ{ⲗⲟⲑⲟ}ⲗⲟⲝⲟⲥ e psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲑⲣⲓⲁⲥ (Borg. copt. 22, ff. 118v-123), adiectis in mg. notulis arabicis ad sanctos ab haereticis, quorum nomina in versibus occurrunt, secernendos (vide dicta supra ad cod. Borg. 33, ff. 57-65v); in fine, versus ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ nomen ⲡⲉⲡⲧⲩⲭⲟⲥ ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ «pauper Sarkis» prodens (cf. *Catal.*, t. I, p. 148, lin. 7 a. fin.).

Vac. ff. 218v-221v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in f. 218.

17. Ff. 222-233, mm. 235 × 175, linn. 28-30.

Liturgica, bohairice et arabice: [1] (f. 222) ordo thurificationis vespertinae (solum initium), inc.: ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, p. ١); des.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Tuki, p. ٢, lin. 14); [2] (ff. 223-227) lectiones pro missa defunctorum, Rom. 6, 8-18 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲫⲛⲟⲃⲓ, I Petr. 1, 22-25 des. ϣⲟⲡ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, Act. 2, 29-35, Ps. 102, 14 inc. ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ, 15, Ioh. 6, 35-46, et oratio bohairica ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 46, f. 103r.v), a sacerdote dicenda sepulto defuncto.

Tituli minio scripti. Vac. ff. 227v-233v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in f. 222.

18. Ff. 234-243, mm. 192 × 125, linn. 14-24.

Ordo baptismi, bohairice cum monitis liturgicis fere omnibus arabicis; fine mutilus des. ⲉⲡ̅ϫⲓⲛⲉⲑⲣⲟⲩϥⲁⲓ. Codex textum exhibet quem typis exscripsit Ioseph Aloysius Assemani in opere cui titulus *Codex liturgicus Ecclesiae universae*, t. I, Romae, 1749, pp. 141-156, lin. 12; f. 240^{v}, ad interpretationem arabicam moniti ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯ a diacono dicendi (Assemani, p. 150, lin. 2 a. fin.), nota marginalis italica *queste parole arabe non vanno stampate.*

Folia nuperrime in genuinum ordinem redacta sunt. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in mg. externo f. 238.

19. Ff. 244-253, mm. 197 × 132, linn. 21-24.

Homiletica, bohairice, e cod. Vat. copt. 65 descripta: [1] (f. 249$^{r.v}$) conclusio alicuius sermonis et librarii notula (Vat. 65, f. 1); [2] (ff. 250-253) Homilia Marci Novi de Christi sepultura (Vat. 65, ff. 1^{v}-29^{v}); cod. des. imperfectus ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ (Vat. 65, f. 3). Nonnulla vocabula comitatur interpretatio arabica a Raphaele Tuki adiecta.

Vac. ff. 244^{r}-248^{v} et 253^{v}.

20. Ff. 254, 255, mm. 215 × 162, linn. 21.

Lectiones pro vigilia Nativitatis, fine mutilae; vesp., Ps. 49, 2, 3 des. ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, 23 inc. ⲁϥ⟨ⲙ⟩ⲙⲁⲩ (bohairice), Ps. 75, 2, 3 (bohairice), Gal. 3, 15-21 (arabice) des. (f. 254) الناس كانت.

Vac. ff. 254^{v}-255^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in f. 254.

21. Ff. 256-265, mm. 258 × 185, linn. 22-29.

Consecrationes et orationes variae, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 44 ut nos tenet opinio descriptae: [1] (ff. 256-258) consecratio baptisterii (Vat. 44, ff. 61-62); [2] (ff. 258-259) consecratio instrumentorum altaris (Vat. 44, f. 62$^{r.v}$); [3] (f. 259$^{r.v}$) consecratio disci eiusque veli (Vat. 44, ff. 62^{v}, 63); [4] (f. 260$^{r.v}$) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 44, f. 63$^{r.v}$); [5] (ff. 260^{v}-261^{v}) consecratio cochlearis (Vat. 44, ff. 63^{v}, 64); [6] (ff. 261^{v}, 262) consecratio mapparum altaris (Vat. 44, f. 64$^{r.v}$); [7] (ff. 262^{v}-263^{v}) oratio pro imagine (Vat. 44, ff. 64^{v}, 65); [8] (ff. 263^{v}-264^{v}) oratio super cantorem (Vat. 44, ff. 65^{v}, 66); [9] (ff. 264^{v}-265^{v}) oratio super anachoretam (Vat. 44, ff. 66-67); cod. des. mutil.: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ⲛ̀ϩⲙⲟⲩ (Vat. 44, f. 66^{v}, lin. 12 a. fin.). Reliquam codicis partem servat cod. Borg. copt. 49,

ff. 276-279. Ductu cancellatae sunt consecrationes instrumentorum (adiecta, f. 258, nota marginali *è scritto sopra*[?]) disci, calicis, cochlearis, mapparum et oratio pro imagine (addita, f. 263v, nota marginali *sin qui va copiato*).

Folia in ordinem pristinum nuperrime restituta sunt.

22. Ff. 266-269, mm. 260 × 185, linn. 23-26.

E libro Genesis, bohairice et arabice, variis lectionibus in mg. additis: Gen. 3, 11-4, 1 des. (fol. 267v) ⲛ̀ⲕⲁⲓⲛ; ff. 266-269 eiusdem codicis sunt atque ff. 124-127 (vide supra), et Borg. copt. 49, ff. 8-16.

Vac. ff. 268r, 269r.v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in f. 267v.

Codex e chartis a Raphaele Tuki conscriptis efformatus varium ductum scripturae prodit pro varia amanuensis aetate; diversae manus sunt ff. 197 et 254 necnon partim ff. 210 et 211. Inscriptiones: f. 1, *55. Copht.*; f. 1v, *Miscellanea copto-Arabica, et quidem 1o.* | *Theotociae pars sive officium B. Mariae Virginis* | *2o. Hymni in omnes SS. Apostolos, Martyres, Mona|chos, totamque numerosam Ecclesiae Alexandriae* | *Hierarchiam Tukius tamen utpote Zelotes* | *Catholicus omnes illos Hymnos quos in laudem* | *hominum invenit scriptos sive Dioscori, sive* | *Eutychii hereseos labe infectorum sua manu lineis* | *transversariis dictis improbavit 3o. Initium* | *prophetiae Esaiae et alia fragmenta 4o. formulae* | *Missae ad normam s. Basilii 5o. et alia fragmenta* | *parvi momenti Cod*(ex) *Chart*(aceus) *partim a Tukio* | *partim ab aliis scriptus.*; summo f. 2, *MSS. Copti di Monsig. Tuki. Num. 63.* | *Alunno di Propaganda Fide.* Laterculo anteriore interno, in schedula: *J-III-27.* F. 268v, inverse legendum, initium psalmodiae latine interpretatae.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato exhibet in dorso notam *55* atramento exaratam, titulum *TUKI* | *MSS. COPT* | *NUM. 63* auro impressum et vestigia schedulae agglutinatae. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

49 (olim J-III-28). Saec. XVIII, chart., ff. 481, mm. 260 × 190 (ff. 364-373, mm. 255 × 190), linn. 15-34.

Collectanea bohairica arabica a Raphaele Tuki descripta.

1 (ff. 2-7v) De liturgia baptismatis, bohairice et arabice, inc.: ϫⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « repositum apud te, omnipotens Domine, Deus noster » (cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (= T.), Romae, 1763, p. ⲓ̅ⲏ̅, lin. 5 a. fin.); monitum diaconi ⲧⲱⲃϩ (T., pp. ⲓ̅ⲏ̅, ⲓ̅ⲑ̅); oratio sacerdotis ⲧⲉⲛϯϩⲟ « Oramus » (T., p. ⲕ̅ⲇ̅, lin. 14-p. ⲕ̅ⲉ̅); monita ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ et sacerdotis oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Here, Domine » cum monitis ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ante ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ et ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ⲫⲛⲏⲃ (T., pp. ⲓ̅ⲑ̅-ⲕ̅ⲅ̅; cod. des. ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕ⟨ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ⟩ [p. ⲕ̅ⲅ̅, lin. 1] et a textu typis descripto in nonnullis recedit).

2 (ff. 8-16v) Genesis 1, 1-3, 10, bohairice et arabice, praemissis invocationibus ϹⲨⲚ ⲐⲈⲰ et بسم الله الخالق الحى الناطق «In nomine Dei creatoris, viventis, rationalis»; vide dicta supra, p. 181, ad cod. Borg. copt. 48, ff. 122-127.

3 (ff. 18v-17v) Indices rerum arabici e cod. Vat. copt. 46 ff. 1v et 3 descripti (*Catal.*, t. I, pp. 305, 306).

4 (ff. 19-20v) Liturgica, bohairice et arabice: [1] (f. 19r.v) de ritu benedictionis fontis baptismalis fragmentum e cod. Vat. copt. 46 f. 2 descriptum (*Catal.*, t. I, p. 257); [2] (f. 20r.v) oratio ⲫⲚⲎⲂ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ (*Catal.*, t. I, p. 299, lin. 11 a. fin.) mutila, inc.: Ⲟ ⲆⲒⲀⲔⲰⲚ ⲞⲒ ⲔⲀⲐⲒⲘⲈⲚⲒ; des.: ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚϮⲘⲈⲦⲦⲨⲢⲀⲚⲞⲤ Ⲛ̀ⲦⲈⲠⲒⲆⲒⲀ̀ⲂⲞⲖⲞⲤ ⲞⲨⲞϨ «a dominatu diaboli, et».

5 (f. 25v) Leviticus 5, 4, 5 des. ⲈⲢⲚⲞⲂⲒ ϦⲀⲢⲞϤ, bohairice.

6 (ff. 26-68) Ritus ordinationum partim bohairice, partim bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 44 descriptus; cf. *Catal.*, t. I, pp. 226-232: [1] (f. 26) elenchus arabicus sedium episcopalium Aegypti (Vat. 44, f. 2; *Catal.*, t. I, p. 246); [2] (ff. 27-30) ordinatio lectoris (Vat. 44, ff. 2v-4v); [3] (ff. 30v-35) ordinatio subdiaconi (Vat. 44, ff. 5-7v); [4] (ff. 35v-41v) ordinatio diaconi (Vat. 44, ff. 8-11); [5] (ff. 41v-48) ordinatio presbyteri (Vat. 44, ff. 11v-15); [6] (ff. 48-54) ordinatio hegumeni (Vat. 44, ff. 15v-18v); [7] (ff. 54-56) ordinatio archidiaconi (Vat. 44, f. 19r.v); [8] (ff. 56-68) consecratio episcopi (Vat. 44, ff. 20-32); textus des. imperfectus: ⲞϨⲒ ⲈⲢⲀⲦⲈⲚⲐⲎⲚⲞⲨ ϦⲈⲚⲞⲨϨⲞϮ ⲦⲰⲂϨ (Vat. 44, f. 27, lin. 7 a. fin.).

7 (ff. 78-81) Hortatio arabica super diaconum legenda et ṭarḥ Adam ⲢⲀϢⲒ ⲐⲈⲖⲎⲖ in laudem diaconorum, adiecto commentario arabico اجتمعوا, e cod. Vat. copt. 46 ff. 183-184 descripta; cf. *Catal.*, t. I, p. 296.

8 (ff. 86-212) Psalmodia cum brevi diaconali, bohairice et arabice. Textus a Raphaele Tuki e codice Vat. copt. 38 exscriptus est. [1] (ff. 86-200v) Psalmodia (Vat. 38, ff. 2-275v; *Catal.*, t. I, pp. 180-187); ordine inverso occurrunt in cod. psallia pro Resurrectione ⲚⲒⲘ ⲄⲀⲢ (ff. 125v, 126; Vat. 38, ff. 98-100) et doxologia ⲬⲈⲢⲈ (ff. 126v, 127; Vat. 38, ff. 96-98); [2] (ff. 200v-212) diaconale (Vat. 38, ff. 276-303v; *Catal.*, t. I, pp. 187, 188); seriem patriarcharum Alexandrinorum, cui finem facit in Vat. 38 patriarcha Gabriel IV (1370-1378), protraxit Tuki (ff. 206v, 207) usque ad Marcum VII (1745-1769), temporis intervallum ita detegens in quo scriptionem suam explevit.

9 (ff. 216-272) Ritus ordinationum, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 45 descriptus; cf. *Catal.*, t. I, pp. 248-252: [1] (ff. 216-233^{v}) consecratio episcoporum (Vat. 45, ff. 1-23^{v}); [2] (ff. 236-241) ordinatio metropolitae (Vat. 45, ff. 24-29; elenchum sedium episcopalium Aegypti praebent codicis ff. 236-237^{v}); [3] (ff. 241^{v}-245) ordinatio lectoris (Vat. 45, ff. 29^{v}-33^{v}); [4] (ff. 245^{v}-251) ordinatio subdiaconi (Vat. 45, ff. 34-40^{v}); [5] (ff. 251^{v}-258) ordinatio diaconi (Vat. 45, ff. 44-50^{v}); [6] (ff. 258^{v}-265) ordinatio sacerdotis (Vat. 45, ff. 51-61; f. 265, in fine, occurrit subscriptio librarii cod. Vat. 45, f. 61); [7] (ff. 266-272) ordinatio hegumeni (Vat. 45, ff. 61^{v}-69^{v}).

10 (ff. 276-279) Orationes variae, bohairice et arabice; eiusdem codicis sunt folia atque cod. Borg. copt. 48 ff. 256-265 (vide dicta supra, pp. 186, 187): [1] (f. 276$^{r.v}$) oratio super anachoretam (Vat. 44, ff. 66-67); cod. inc.: ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ⲛⲁϥ (Vat. 44, f. 66^{v}, lin. 11 a. fin.); [2] (ff. 276^{v}-277^{v}) gratiarum actio anachoretae (Vat. 44, f. 67$^{r.v}$); [3] (ff. 278-279) oratio super corpora martyrum (Vat. 44, ff. 67^{v}-68^{v}).

11 (ff. 284-303^{v}) De ritu ad monachatum spectante; textus e cod. Vat. copt. 46 descripti: [1] (ff. 284-286^{v}) hortationes ad monachos, arabice; cf. *Catal.*, t. I, pp. 294, 295; [a] (ff. 284-285^{v}) hortatio prima (Vat. 46, f. 174$^{r.v}$); [b] (f. 286$^{r.v}$) hortatio altera (Vat. 46, f. 174^{v}); [2] (f. 287$^{r.v}$) ordo traditionis schematis pro viris, arabice cum initiis orationum bohairicis (Vat. 46, f. 216; *Catal.*, t. I, p. 301); [3] (ff. 288-295) traditio schematis, bohairice et arabice paucis exceptis (Vat. 46, ff. 213-216; *Catal.*, t. I, p. 301); [4] (ff. 300-301, 303$^{r.v}$) benedictio abbatissae, bohairice cum titulis et rubricis arabicis (Vat. 46, ff. 220^{v}, 221; *Catal.*, t. I, p. 302).

12 (ff. 306-329^{v}) Benedictiones et orationes, partim bohairice cum monitis arabicis partim bohairice et arabice ut in exemplaribus codd. Vat. copt. 46 et Vat. copt. 44, e quibus descriptae: [1] (ff. 306-308) renovatio consecrationis tabulae altaris profanatae (Vat. 46, ff. 48^{v}, 49; *Catal.*, t. I, p. 269); [2] (ff. 308^{v}-309^{v}) benedictio imaginis (Vat. 46, f. 49$^{r.v}$); [3] (ff. 309^{v}-310^{v}) consecratio disci eiusque veli (Vat. 46, f. 49^{v}); [4] (ff. 310^{v}-311^{v}) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 46, f. 193$^{r.v}$; *Catal.*, t. I, p. 297); [5] (ff. 311^{v}-313) consecratio cochlearis (Vat. 46, ff. 193^{v}, 194); [6] (ff. 313-314) consecratio veli tincti (Vat. 46, f. 194$^{r.v}$); [7] (ff. 316-318) consecratio baptisterii (Vat. 44, ff. 61-62; *Catal.*, t. I, p. 236); [8] (ff. 318-319) consecratio instrumentorum altaris (Vat. 44, f. 62$^{r.v}$); [9] (ff. 319-320) conse-

cratio disci eiusque veli (Vat. 44, ff. 62^{v}, 63); [10] (f. $320^{r.v}$) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 44, f. $63^{r.v}$); [11] (ff. 320^{v}-321^{v}) consecratio cochlearis (Vat. 44, ff. 63^{v}, 64); [12] (ff. 321^{v}-322^{v}) consecratio mapparum altaris (Vat. 44, f. $64^{r.v}$); [13] (ff. 322^{v}-323^{v}) benedictio imaginis (Vat. 44, ff. 64^{v}, 65); [14] (ff. 324-325) oratio super cantorem (Vat. 44, ff. 65^{v}, 66); [15] (ff. 325-327) oratio super anachoretam (Vat. 44, ff. 66-67); [16] (ff. 327-328) gratiarum actio anachoretae (Vat. 44, f. $67^{r.v}$); [17] (ff. 328-329^{v}) oratio super corpora martyrum (Vat. 44, ff. 67^{v}-68^{v}).

13 (ff. 335-353^{v}) De ritu ad monachatum spectante, partim bohairice et arabice, partim bohairice, partim arabice tantum; textus e cod. Vat. copt. 46 descripti: [1] (ff. 335-345^{v}) constitutio monachi (Vat. 46, ff. 210-212^{v}; *Catal.*, t. I, pp. 300, 301); Tuki, ff. 335-338, integre tradit lectiones Eph. 6, 10-16, Ps. 31, 1 inc. ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ, 2, Ps. 24, 7, Ioh. 3, 1-21, quae in cod. Vat. 46 sola rubrica notantur utpote iam antea scriptae; evangelium excipit ṭarḥ (ff. 339-340) ⲁⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ cum eius commentario arabico الله الرحوم (Vat. 46, f. 221^{v}); [2] (ff. 346-353^{v}) constitutio monialis (Vat. 46, ff. 216^{v}-220^{v}; *Catal.*, t. I, p. 302); textus des. imperfectus ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱϩⲥ (Vat. 46, f. 220, ult. lin.).

14 (ff. 359-363^{v}) Ordo renovationis calicis ut in cod. Vat. copt. 46, ff. 207^{v}-209^{v}, ex quo ordo descriptus est; cf. *Catal.*, t. I, p. 300.

15 (ff. 364-368) Fragmentum e liturgia baptismatis, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 46 descriptum, inc.: ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲭⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Oratio ad manuum impositionem super fideles » (Vat. 46, f. 17, lin. 16 a. fin.); des. imperfectum: ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ « et recitant symbolum fidei » (Vat. 46, f. 18^{v}, lin. 7).

16 (ff. 374-379) Lectiones recitandae in removenda tegete, bohairice et arabice, ut in cod. Vat. copt. 46, ff. 90^{v}-92^{v}, ex quo lectiones exaratae sunt; cf. *Catal.*, t. I, pp. 274, 275.

17 (ff. 384-419) Vita s. Macarii Scetensis, bohairice, e cod. Vat. copt. 64, ff. 1-32^{v}, descripta; cf. *Catal.*, t. I, p. 458.

18 (ff. 424-426, 452-469) Vita s. Pauli anachoretae, bohairice et arabice; textus bohairicus e cod. Vat. copt. 64, ff. $33^{r.v}$, 35-41^{v}, descriptus est, interpretatio autem arabica ab ipso Tuki confecta est; exiguum exemplaris fragmentum f. 34 neglexit librarius; cf. *Catal.*, t. I, pp. 458, 459.

19 (f. 439r.v) Fragmentum sermonis (*Τὰ λείψανα*) in Ps. 50, s. Iohanni Chrysostomo adscripti, bohairice, ut in cod. Vat. copt. 61, f. 217r.v, ex quo exaratus est textus; cf. *Catal.*, t. I, pp. 429, 430.

20 (ff. 442-446) Martyrium s. Apoli, bohairice. initio mutilum, et subscriptiones librarii ut in cod. Vat. copt. 61, ff. 218-222, ex quo descripta; cf. *Catal.*, t. I, pp. 430, 431.

21 (ff. 446v, 447) Amanuensis subscriptiones bohairicae e f. 143 cod. Vat. copt. 61 descriptae; cf. *Catal.*, t. I, pp. 425, 426.

22 (ff. 472-479v) Fragmentum lectionarii pro mense ṭūbah, bohairice cum plerisque titulis graecis: [1] (ff. 472-477v) ⟨die 1⟩, s. Stephani, ad missam, Act. 6, 8-7, 60 des. **ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ**, Ps. 20, 4, 5 des. **ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ**, 6, Matth. 23, 34-39; [2] (ff. 477v-478v) die 4, s. Iohannis evang., ad missam, Act. 4, 19-21, Ps. 67, 12, 13 des. **ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ**, Ioh. 21, 19 inc. **ϫⲉⲙⲟϣⲓ** praevio prooemio **ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ**-24; [3] (ff. 478v-479v) die 3, ⟨ss. Innocentium⟩, ad missam, Apoc. 14, 1-5 des. **ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ**, Ps. 8, 3 des. **ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ**, 10, Ps. 123, 7, 8, Ps. 112, 1, Ps. 78, 3, Matth. (nudus titulus sine textu).

Ductus scripturae codicis e chartis Raphaelis Tuki compacti ut in cod. Borg. copt. 48. F. 8, nota fasciculi ā summo ang. int., nota folii (vel plagulae) ā, ǀ, summo ang. ext. Plagulae nonnullae atramento corrosae lectu arduae. Inscriptiones: f. 1, *70 Copht.* | *MSS. COPTI DI MONSIG. TUKI* | *NUM. XL* | *Alunno di Prop*(aga)*nda Fide*; f. 426, manu Olivieri, *Fragmenta varia coptica, et copto-Arabica* | *plerumq*(ue) *transposita, et tumultuarie ordina|ta, capita aliquot Missali, Psalmodiae, nec* | *non lectiones S. Scripturae, et preces continentia* | *Opus a Tukio descriptum Cod*(ex) *Chart*(aceus); f. 481v, *Dictionarium* | *Copto-Arabicum* | *in 4o*. Summo laterculo anteriore interno: *Scansia X. No 28. Fila 3a*, plumbo, infra, in schedula, *J-III-28*. Vac. ff. 1v, 17r, 21r-25r, 26v, 68v-77v, 81v-85v, 130v, 131r; 212v-215v, 234r-235v, 265v, 272v-275v, 279v-283v, 295v-299v, 301v-302v, 304r-305v, 314v-315v, 330r-334v, 338v, 340v, 354r-358v, 368v-373v, 379v-383v, 419v-423v, 426v-438v, 440r-441v, 447v-451v, 469v-471v, 480r-481r. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2, 272 et 479v imo in mg.

Integumento membranaceo inest in imo dorso schedula detrita cum inscriptione [*J*]-*III-28*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

50 (olim J-III-29). Saec. XVIII circa med., chart., ff. 511, mm. 275 × 188, linn. 17-32.

Grammaticae linguae copticae a Raphaele Tuki exaratae.

1 (ff. 2-481v) Grammatica linguae copticae utriusque dialecti bohairicae et sahidicae, inc.: *Caput primum.* باب حروف يحتاج الى معرفة تصريفها *de prolatione seu pronunciationé aliquarum litterarum*; grammaticam typis

expressit Tuki e cod. Borg. copt. 40 (vide dicta supra p. 171). Caret codex rerum partitione in capita cod. Borg. 40 propria pressiusque nonnunquam accedit ad textum arabicum exemplaris, cod. scilicet Borg. copt. 133, quo usus est Tuki ad grammaticam suam conficiendam; exempla sahidica, bohairica, arabica, graeca et eorum interpretatio latina leges grammaticae confirmantia non semper eodem occurrunt ordine atque in Borg. 40. Ff. 47v-51, iterat Tuki quae scripsit de nominibus propriis in casu vocativo (ff. 9-13v) sed addita in principio, ante **ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ**, serie nominum **ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ... ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ** quae deest in Borg. 40 (cf. cod. Borg. copt. 74, ff. 66v-67v); ff. 306-308 nomina servant mensium et dierum apud Graecos (cf. supra Borg. 25, ff. 211v-214v, Borg. 40, ff. 282v-284v).

2 (ff. 482-510) Brevis manuductio (vide dicta supra p. 171 ad cod. Borg. copt. 40 ff. 1-33). Codex omittit paucas dictiones sahidicas quibus Tuki Brevem manuductionem cod. Borg. 40 locupletavit necnon sectionem *De diphtongis* et quae eam sequuntur (Borg. 40, ff. 30v-33; Tuki, *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae*, Romae, 1778, pp. 665-668); vix discrepat uterque codex in reliquis.

Notas paginarum *1-1021* (ff. 2-510) apposuit ipse Tuki summo plagularum ang. ext. Textus graeci grammaticae (ff. 2-481v) scripti sunt litteris copticis; interpretatio exemplorum latina plerumque dimidiam tantum partem dexteram occupat spatii scripturae servati. Folia codicis haud pauca vitiata sunt atramento acriore. F. 1: *11. Copht., MSS. COPTI DI MONSIG. TUKI | NUM. LXX., Alunno di Prop*(aga)*nda Fide.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-III-29.* Vac. ff. 1v, 76r et 510v-511v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 2, 337 et 510.

Integumentum e corio castaneum praebet in summo dorso notam *11* atramento scriptam; in imo dorso schedula agglutinata cum inscriptione *J-III-29.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

51 (olim J-IV-1). An. 1740 (Mart. 1456; cf. f. 523v), chart., ff. 529, mm. 315×220, linn. 16-24.

Epistolae s. Pauli, Epistolae catholicae et Actus apostolorum, bohairice et arabice. Textum copticum contulit Georgius Horner qui codicem (O) accurate enarravit (*The Coptic Version of the New Testament in the northern Dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. xlvii-l). Interpretationi arabicae multae additae sunt a librario tum in mg. externo tum inter lineas lectiones variae notulaeque criticae, allatis recensionibus coptica (ق), syriaca (سرياني), et graeca (رومي).

I (ff. 6-310^{v}) Epistolae s. Pauli praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ رسالة (sic) الحكيم بولص الرسول « Epistolae sapientis Pauli apostoli ». Epistolarum titulis passim praemittitur invocatio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله (f. 301: بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei clementis misericordis »).

1 (ff. 6-60^{v}) Ad Romanos; des.: ⲁ̀ϫⲱⲕ ⲡⲣ(ⲟⲥ)ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲫⲟⲓⲃⲏ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲕ̅ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ϥ̅ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ϯⲡⲉⲗⲉⲁ̀ ⲙ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ « Finis (epistolae) ad Romanos; scripta est Corinthi, missa est per Phoeben diaconissam. Stichi M, capita XXII, parva XC, testimonia Veteris (Testamenti) XLVIII testimonia »; arabice: كملت رسالة رومية كتبت فى قورنثية وارسلت على يد فيبى الشماسة استيخات الف روس كبار اثنى عشرين صغير تسعين شهادات العتيقة ثمانية واربعين; hanc conclusionem excipit altera conclusio arabica: كملت رسالة رومية بسلام من الرب امين وكان قد كتبها فى قرنثية وارسلها على يد فيبى الشماسة استيخنات الف كبير ⲕ̅ⲃ̅ صغير ϥ̅ شهادات ⲙ̅ⲏ̅ والسبح لله دايما.

2 (ff. 61-113) Ad Corinthios prima; des.: ⲁ̀ϫⲱⲕ ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ ⲁ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲭⲁⲓⲕⲟⲥ ⲥ̀ⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲣ̅ⲝ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲕ̅ⲃ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲡ̅ⲇ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲓ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϯⲡⲉⲗⲉⲁ̀ ⲓ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ « Finis (epistolae) ad Corinthios I; scripta est Ephesi, (missa) per Stephanam et Achaicum. Stichi CLX, capita magna XXII, capita parva LXXXIV, graeca X, testimonia Veteris (Testamenti) XVII testimonia »; arabice: كملت رسالة قرنثية الاولى وكان كتبها بافسس وبعث بها مع استافانا واخايقوس استيخونات مابة وستين كبير اثنى وعشرين صغير اربعة وثمانين رومى عشرة شهادات العتيقة سبعة عشر.

3 (ff. 114-148^{v}) Ad Corinthios altera; des. sola subscriptione arabica: كملت رسالة قرنثية الثانية وكتبها بفليبوس (sic) بمقدونية وبعث بها مع طيطس ولوكيوس استيخونات ستماية خمسة وخمسين فصول كبير اثنى عشر صغير خمسين رومى سبعة شهادات احدى عشر شهادة ولربنا المجد دايما ابدا « Absoluta est epistola ad Corinthios secunda; scripsit autem eam Philippis in Macedonia misitque eam per Titum et Lucium. Stichi DCLV, capita magna XII, parva L, graeca VII, testimonia XI, et Domino nostro gloria in perpetuum, in saeculum ».

4 (ff. 149-166^{v}) Ad Galatas; des. sola subscriptione bohairica: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲣⲱⲙⲏ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲗ̅ⲁ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲇ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲓ̅ⲃ̅ « Absoluta est (epistola) ad Ga-

latas; scripta est Romae. Stichi CCCXII, capita magna VI, capita parva XXXI, capita graeca IV, testimonia XII ».

5 (ff. 167-185) Ad Ephesios; des. sola subscriptione arabica: كملت رسالة افسس وهي الخامسة فى العدد بسلام من الرب امين وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيشقوس الاخ « Absoluta est epistola ad Ephesios quae est quinta numero; in pace Domini. Amen. Et scripsit eam Romae misitque eam per Tychicum fratrem ».

6 (ff. 186-198v) Ad Philippenses; des. sola subscriptione arabica: كملت هذه الرسالة التى كتبها الى اهل فيلبيوس من رومية وبعث بها مع طيموثاوس وابفروديطس والسبح لله دايما « Absoluta est epistola haec quam scripsit Romae ad Philippenses et misit eam per Timotheum et Epaphroditum ».

7 (ff. 199-211v) Ad Colossenses; des. sola subscriptione bohairica: ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲕⲟⲗⲁⲥⲁⲓⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲧ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕ̅ⲃ̅ « Absolvit (epistolam) ad Colossenses; scripta est Athenis; misit eam per Tychicum, Onesimum et Marcum. Stichi CCCXII, capita magna VI, parva XXII ».

8 (ff. 212-223v) Ad Thessalonicenses prima; des. sola subscriptione arabica: كملت رسالة تسالونيقى الاولى بسلام من الرب امين وكان كتب بها من اثناس وبعث بها مع طيموثاوس وسلوانس « Absoluta est epistola ad Thessalonicenses prima; in pace Domini. Amen. Et scripsit eam Athenis misitque eam per Timotheum et Silvanum ».

9 (ff. 224-230v) Ad Thessalonicenses altera; des. sola subscriptione bohairica: ⲉ̀ϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲥⲓⲗⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲅ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲏ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅ « Absolvit (epistolam) ad Thessalonicenses secundam; scripta est Athenis, missa est per Silvanum et Timotheum. Stichi CLXXXV, capita magna III, parva VIII, graecum I ».

10 (ff. 231-274) Ad Hebraeos; des. sola subscriptione bohairica: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛ̀⟨ⲧⲉⲛ⟩ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲯ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲓ̅ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲝ̅ⲁ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲗ̅ⲉ̅ « Absoluta est (epistola) ad Hebraeos; scripta est Romae, missa est per Timotheum. Stichi DCCLV, capita magna XI, parva LXI, capita graeca VI, testimonia XXXV ».

11 (ff. 275-289v) Ad Timotheum prima; des. sola subscriptione arabica: كملت رسالة طيماثاوس الاولة وكان كتب بها فى اثناس وبعث بها مع طيطس

استيخن مايتى وثمانين كبير ستة صغير ستة وعشرين رومى ثلاثة والسبح لله دايما « Absoluta est epistola ad Timotheum prima; scripsit eam Athenis et misit eam per Titum. Stichi CCLXXX, (capita) magna VI, parva XXVI, graeca III; et gloria Deo semper ».

12 (ff. 290-300ᵛ) Ad Timotheum altera; des. sola subscriptione bohairica: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲓⲙⲟⲑ(ⲉⲟⲥ) ⲃ̅ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓⲁⲧⲓⲁ̀ⲛⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲅ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓ̅ⲏ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲃ̅ « Absoluta est (epistola) ad Timotheum secunda; scripta est Laodiceae, metropolis Phrygiae Pacatianae. Stichi CLXXXV, capita magna III, parva XVIII, graeca II ».

13 (ff. 301-307ᵛ) Ad Titum; des. sola subscriptione bohairica: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲓⲧⲟⲥ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲓⲕⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ϥ̅ⲉ̅ ⲕ(ⲉⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲃ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲑ̅ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Absoluta est (epistola) ad Titum; scripta est Nicopoli; fuit episcopus ecclesiae in Macedonia. Stichi XCVI, capita magna II, parva IX, graecum I. Pax Dei. Amen ».

14 (ff. 308-310ᵛ) Ad Philemonem; des. sola subscriptione bohairica: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛⲉⲙⲟ̀ⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲥⲧⲩⲭ(ⲟⲥ) ⲙ̅ⲏ̅ « Absoluta est (epistola) ad Philemonem; scripta est Romae, missa est per Onesimum. Stichi XLVIII ». Sequitur conclusio epistolarum bohairice graece ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲁⲩⲗⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲇ̅ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗ(ⲉⲟⲛ) ⲣ̅ⲏ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲉ̅ⲫ̅ⲟ̅ⲉ̅ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ(ⲩⲣⲓ)ⲱ ⲁ̀ⲙⲏⲛ « Absolutae sunt epistolae XIV s. Pauli apostoli. Capita CVIII, stichi VMDLXXV ». — In mg. ext. annotata sunt testimonia Vet. Test. et numeri capitum magnorum, parvorum ac graecorum; numeri capitum graecorum per quattuordecim epistolas seriem efformant continuam. Notae nonnullae omissae vel oscitantia librarii perperam scriptae.

II (ff. 311ᵛ-378) Epistolae catholicae, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et titulo ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ القاليقون اى الجامع « Catholicon, id est collecta ».

1 (ff. 311ᵛ-327) Iacobi; des. sola subscriptione arabica: كملت رسالة يعقوب بسلام من الرب امين « Absoluta est epistola Iacobi. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 327ᵛ-344) Petri prima; des.: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲣ(ⲟⲥ)ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ

deinde, **ⲡⲓⲥϧⲁⲓ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁ|ⲕⲱⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲕⲟⲓ ⲑⲁⲗⲑⲁ | ⲛⲁϥ ⲛⲁⲓ** (duo ultima verba inverse legenda esse notavit Agapius Bšay imponendo numeros ٢ et ١) cuius sensus datur supra; f. 307v, الله تعالى يرحم القانى والقارى والسامع والناسخ المسكين | ويغفر لنا الرب جميعا امين امين امين cuius sensus praebent praecedentia; f. 310v, من اجل محبة ربنا يسوع المسيح اذكروا المهتم والناسخ المسكين | لكى الله الرحوم يصنع ذكرك (sic) بالرحمة فله المجد دايما | وكان النجاز من نسخ رسايل السليح بولس الاربعة عشر رسالة فى يوم الثلثا المبارك | الثامن عشر من شهر بوونة سنة الف واربعماية ستة وخمسين قبطية الموافق للسادس | والعشرين من شهر ربيع اول من شهور سنة ثلثة وخمسين وماية والف هلالية | ولربنا المجد دايما « Propter amorem Domini nostri Iesu Christi mementote illius qui curam habuit et scribae pauperis, ut Deus misericors memoriam tui faciat in misericordia, et Ei gloria semper. Finis fuit transcribendi epistolas apostoli Pauli quattuordecim feria tertia benedicta, (die) decimo octavo (emend. in sexto) mensis ba'ūnah, anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo sexto coptico (= an. D. 1740), quod aequivalet (diei) vigesimo sexto mensis rabī' primi e mensibus anni millesimi centesimi quinquagesimi tertii islamici. Et Domino nostro gloria semper »; f. 344, وكان الفروغ من نسخ هذه الرسالة يوم الخميس | المبارك ثامن عشر شهر بوونة المبارك سنة الف | واربعماية ستة وخمسين قبطية الموافق للثامن والعشرين | من شهر ربيع اول من شهور سنة ثلثة وخمسين | وماية والف هلالية والمجد لربنا دايما امين « Fuit finis describendi hanc epistolam feria quinta benedicta, (die) decimo octavo mensis ba'ūnah benedicti, anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo sexto coptico, quod aequivalet (diei) vigesimo octavo mensis rabī' primi e mensibus anni millesimi centesimi quinquagesimi tertii islamici. Et Domino nostro gloria semper. Amen »; f. 373v, الله تعالى يغفر ويرحم الغانى والقارى والناسخ الحقير ويغفر لنا | جميعا احنا والسامعين وبنى المعمودية اجمعين امين والشكر لله دايما cuius sensus praebent subscriptiones praecedentes; f. 378, **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲥ|ϧⲁⲓ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲓ|ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓ-ⲣⲉⲙ|ⲑⲁⲗⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲛⲁⲓ**, fere ut supra, f. 274; f. 523v, كمل | مصحف الرسايل المقدس بعون الله تعالى الذى يعين من استعان به | وتوكل عليه وذلك فى يوم الاربع المبارك عشرين من شهر مسرى المبارك | سنة الف وسبعماية واربعين مسيحية الموافق الى سنة الف واربعماية | ستة وخمسين للشهدا الاطهار رزقنا الله تعالى ببركاتهم امين | وذلك من نسخة موجودة بمدينة دجرجا تاريخها سنة الف وثلثماية | ستة واربعين للشهدا الاطهار وناسخها القس وهبة من ناحية | البيبارات بشرق مدينة اخميم وقيل انه كتبها من نسخة قديمة | وجدت بناحية ادفا من يد الاب الاسقف المكرم انبا يونس الادفاوى | اسقف ذلك الزمان وانها محررة وسالمة من الغلط قبطيا وعربيا | مما كتب ذلك وصرف عليه من ماله ابينا المكرم رافايل لاجل | نفع الطايفة القبطية الله تعالى يحفظه بملاك السلامة امين | وذلك على يد العبد الحقير الخاطى المسكين المدعى بالعجز والتقصير | ولم يكن بالنسخ خبير وانما بمعونة الله تعالى وستنا العذرى | اعانتنا على كمالها ولكن يسما بالاسم الشماس ابراهيم من ناحية طهطا | وهو يضرب عدة مطانوات تحت اقدام السادة الابا والاخوة المسيحيين | الناظرين فى هذا الخط الناقص ان يذكروا الناسخ المسكين | وكل من وجد غلطا واصلحه يسهل الله طريقه الى فردوس النعيم امين | والشكر لله دايما « Absolutus est liber sanctus Epistolarum auxilio Dei excelsi qui iuvamen praestat illi qui auxilium petit ab eo et in eo confidit. Et hoc fuit feria quarta benedicta, (die) vigesimo mensis misrī benedicti, anno millesimo septingentesimo quadragesimo christiano quod aequivalet anno millesimo quadringen-

tesimo quinquagesimo sexto martyrum purorum; largiatur nobis Deus excelsus benedictiones eorum. Amen. Et hoc ex exemplari, reperto in urbe Dağraġa, cuius epocha erat annus millesimus trecentesimus quadragesimus sextus martyrum purorum cuiusque librarius fuit presbyter Wahbah e pago al-Baybārāt ad orientem civitatis Aḫmīm; et dicitur ipsum descriptum esse e vetere exemplari, reperto in urbe Adfū, manu patris episcopi venerandi abba Iohannis al-Adfāwī, episcopi illius temporis, et hoc emendatum esse et errore vacuum coptice et arabice. Qui autem praescripsit hoc et comparavit sumptibus suis est pater noster, venerandus pater noster Raphael ad utilitatem gentis copticae; Deus excelsus custodiat eum per angelum pacis. Amen. Et hoc manu servi pauperis, peccatoris miseri, vocati in hebetudine et infirmitate, qui solers non fuit in describendo nisi auxilio Dei excelsi, et Domina nostra Virgo adiuvit nos ad opus perficiendum. Nominatur tamen nomine diaconi Abraham e pago Ṭahṭa, et ipse plurimum se provolvit ad pedes dominorum, patrum et fratrum christianorum inspicientium in hoc scripto imperfecto, ut memores sint pauperis librarii. Quicumque errorem invenerit illumque correxerit, ei viam expediat Deus ad paradisum voluptatis. Amen. Et laus Deo semper ». Agapius Bšay addidit: *Hic liber Conscriptus* | *Xti, Anno 1740, Martyrum vero 1456* | *ab alio Codice exaratus* (sic), *Martyrum 1346. F.* 1: *7. Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. IV* et *Alunno di Prop*(aganda) *Vide:* f. 2, manu Agapii Bšay: *Tutte le Epistole del nuovo Testamento* | *e gl'atti degl'Apostoli* | *In Copto - ed Arabo* | *Copia dell'anno di Cristo* | *1740*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-1.* Vacant ff. 1ᵛ, 2ᵛ-5ʳ, 113ᵛ, 185ᵛ, 261ᵛ (sine textus detrimento), 274ᵛ, 311ʳ, 524ʳ-529ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide conspicitur in ff. 5ᵛ, 231 et 523ᵛ.

Integumentum e corio rubro Romae confectum, non in Oriente ut asserit Georgius Horner, exhibet in summo dorso notam *7* atramento exaratam; in imo dorso schedula cum inscriptione *J-IV-1.* Acies foliorum rubra.

52 **(olim J-IV-2). An. D. 1775 (Mart. 1492, Heg. 1189; cf. f. 459ᵛ), chart., mm. 315 × 213, ff. 461, linn. 23.**

Lectionarium pro hebdomada maiore cum integro libro **Apocalypsis**, bohairice et arabice; cf. codd. Vat. copt. 34, Vat. copt. 90 et Vat. copt. 98 (*Catal.*, t. I, pp. 126-133, 615-620, 659-665). Praemittuntur titulus كتاب البصخة « Liber Paschatis », invocatio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » et prooemium نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ كتاب البصخة المقدسة ترتيب جمعة الالام سيدنا له المجد « Incipimus, Deo excelso iuvante eiusque bonitate auxilii, scribere librum Paschatis sancti. Ordo hebdomadae passionis Domini nostri. Ei gloria ».

1 (ff. 4-24ᵛ) **Dominica Palmarum**, vespere, ut Vat. 34 praeter Ps. 121, 1, 2, 4; mane, ut Vat. 34 praeter Ps. 67, 20 des. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ, Ps. 117, 26, 27 des. ⲉ̀ⲣⲟⲛ; ad missam, Hebr. ut Vat. 98, I Petr. 4, 1-11, Act. 28, 11-31, Ps. et quattuor evang. ut Vat. 98 (deest Ps. ante Ioh.); post missam, I Cor. 15, 1-23 des. ⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ, Ps. 64, 5

des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, Ps. 19, 2, 3 (bohairice tantum), Ioh. ut Vat. 34; omittitur hora 9ª; hora 11ª, ut Vat. 34.

2 (ff. 24ᵛ-59ᵛ) Feria II. ¹ (ff. 24ᵛ-35) Officium nocturnum, ut Vat. 34; ² (ff. 35-59ᵛ) officium diurnum, ut Vat. 34 praeter Ps. 121, 4 ad horam sextam et Prov. 1, 1-6 ad horam nonam.

3 (ff. 59ᵛ-107ᵛ) Feria III. ¹ (ff. 59ᵛ-70ᵛ) Officium nocturnum, ut Vat. 34 praeter Ps. 32, 10 des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, 11 ad horam nonam; ² (ff. 71-107ᵛ) officium diurnum, ut Vat. 34 praeter sermonem s. Iohannis Chrysostomi ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ ad horam undecimam a librario neglectum.

4 (ff. 108-143) Feria IV. ¹ (ff. 108-118ᵛ) Officium nocturnum, ut Vat. 34; in fine, monitum arabicum de legendo evangelio Marci hac nocte; ² (ff. 119-143) officium diurnum, ut Vat. 34; in fine, monitum arabicum de legendo evangelio Lucae hac (feriae V scil.) nocte.

5 (ff. 143ᵛ-201ᵛ) Feria V. ¹ (ff. 143ᵛ-155ᵛ) Officium nocturnum, ut Vat. 34 praeter Ps. 68, 2, 3 des. ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ, 17 inc. ⲕⲁⲧⲁⲡⲁϣⲁⲓ ad horam primam; ² (ff. 156-201ᵛ) officium diurnum; ª ff. 156-174ᵛ, mane, hora 3ª, hora 6ª et hora 9ª ut Vat. 34; ᵇ ff. 175-195, benedictio pelvis (cf. cod. Borg. copt. 12, ff. 60-95ᵛ; vide supra pp. 70-71): ff. 175-186, rubrica de dicendis orationibus gratiarum actionis et incensi, et lectiones Gen. 18, 1-23, Ex. 14, 22, 28-15, 1 (paraphrasis), Ios. 3, 17 (paraphr.), Is. 4, 2-4 des. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲱⲛ, Ez. 36, 25-29 des. ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀, Ez. 47, 1-9 des. ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ, catechesis Šenūte ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲓⲡⲓ ⲱ̀ ⲛⲓⲥ⟨ⲛ⟩ⲏⲟⲩ «Erubescamus, fratres» (O. H. E. Burmester, *The Homilies or Exhortations of the Holy Week Lectionary*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, Lovanii, 1932, pp. 33, 34, 58, 59), I Tim. 4, 9-5, 10, Ps. 50, 9, 12, Ioh. 13, 1-17; f. 186, praevia rubrica arabica de elevanda cruce et de dicendo a populo decies 'Kyrie eleison' tono magno, responsorium evangelii ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙⲫⲟⲟⲩ «Iesus Christus heri et hodie» (ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, p. ⲧ̅ⲍ̅ⲃ̅); f. 186, monitum arabicum de dicendis septem orationibus maioribus, cum earum initiis; ff. 186ᵛ-189ᵛ, supplicationes septemdecim ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ (ut Borg. copt. 12, ff. 77-82, qui tamen tres ultimas supplicationes praebet tantum arabice); ff. 189ᵛ, 190, rubrica arabica de elevanda cruce, de dicendo a populo centies 'Kyrie eleison', de recitandis tribus orationibus minoribus, symbolo et aspasmo ⲁ̀ⲣⲉ̀ⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛ̀ⲁⲑⲱⲗⲉⲃ (solum initium; cf. Vat. copt. 39, ff. 86ᵛ, 87 [*Catal.*, t. I, p. 192]), de dicendis a diacono ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ et a sacerdote ⲏ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ;

f. 190-191, praevio monito arabico de aqua signanda, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅... ⲛ̀ⲥⲓ (Borg. 12, ff. 83-85^{v}; cod. praemittit ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ, ponit monitum diaconi 'Qui sedetis' ante ⲁⲕⲙⲟⲣⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲛⲧⲓⲟⲛ et caret responsis populi ante ⲛ̀ⲑⲟⲕ); f. 191$^{r.v}$, rubrica de dicendis a populo oratione dominica, a sacerdote absolutione, a diacono 'Cum timore', de aqua cruce signanda et de psalmo 150 a populo recitando, deinde incipit sacerdos lavare pedes cleri et populi; ff. 191^{v}, 192, psallia Batos ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲱ a diaconis cantanda (Borg. 12, ff. 91^{v}-93); ff. 192-193, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 12, ff. 93^{v}-94^{v}; cod. introducit diaconi monitum ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ⲧⲉⲛϯϩⲟ); f. 193$^{r.v}$, gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Borg. 12, f. 95$^{r.v}$); ff. 193^{v}-195, monitum arabicum de dicenda benedictione et catechesis s. Iohannis Chrysostomi ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ (cf. *Catal.*, t. I, p. 130, lin. 13); [c] ff. 195-201^{v}, ad missam, I Cor., Ps. et Matth. ut Vat. 34; rubrica 'Non osculantur evangelium propter osculum Iudae nec (leguntur) aspasmos et diptycha neque (habetur) dimissio post missam'; Ps., Ioh. et Is. ut Vat. 34, ordine tamen diverso.

6 (ff. 202-302^{v}) Feria VI. [1] (ff. 202-244^{v}) Officium nocturnum, ut Vat. 34 praeter Ps. 27, 3 inc. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ-4 des. ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ (2°), Ps. 39 (cod. 34), 15, ad horam nonam; [2] (ff. 245-302^{v}) officium diurnum, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲡⲓϫⲟⲙ ⲡⲓⲛⲓϣϯ بسم الله القوى العظيم «In nomine Dei fortis, potentis»; [a] ff. 245-261, mane, ut Vat. 34, adiecta in fine rubrica arabica de statuenda crucis effigie in medio ecclesiae, de ornanda hac velis sericis et cereis et de apponendis coram ea thuribulis, sacerdotibus singulis incensantibus (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église Copte*, in ephemeride *Le Muséon*, tome XXXVIII, Lovanii, 1925, p. 287); [b] ff. 261^{v}-284, hora 3^{a} et hora 6^{a}, ut Vat. 34, adiecta in fine horae sextae rubrica arabica 'Tunc sedet populus legetque latronis dexteri professionem fidei' (cf. Villecourt, op. laud., p. 288); [c] ff. 284^{v}-302^{v}, hora 9^{a}, hora 11^{a} et hora 12^{a}, ut Vat. 34, addita in fine horae duodecimae rubrica arabica 'Deinde dicentur orationes (ⲧⲱⲃϩ) et elevabitur crux dicetque populus Kyrie eleison quatercenties, versus quattuor (mundi) regiones, centum pro unaquaque regione; non osculabuntur crucem; sacerdos deinde dicet benedictionem et postea legetur psalmus 150, quibus absolutis dicentur eae quae supersunt de orationibus prouti statutum est' (cf. Villecourt, op. laud., pp. 289, 290).

7 (ff. 303-429^{v}) Sabbato. [1] (ff. 303-332^{v}) Officium nocturnum (cf. Villecourt, op. laud., pp. 290, 291); f. 303$^{r.v}$, praevia rubrica

arabica ‘ Archisacerdos sese vestiet, accendentur cerei et incipiet ’, Ps. 151 (ⲡⲭⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, pp. ⲩⲏ-ⲩⲓ) et rubrica arabica ‘ Deinde interpretatur... ’ (fere ut in ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲩⲓ, ⲩⲓⲁ); f. 304r.v, canticum ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲭ︦ⲥ︦ « Glorificemus Christum » (ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲩⲓⲁ, partim) et rubrica arabica ‘ Et cum absolvitur... ’ (fere ut in ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲩⲓⲃ); ff. 305-307v, Ex. 15, 1-21 des. ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ et addito versu ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ « Precibus Moysi »; ff. 307v, 308, lōbš ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. copt. 36, f. 34r.v); ff. 308v-312v, sub titulo ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲛⲟⲩⲃ, Dan. 3, 1-24, cum versu intercalari ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛⲭⲉⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ (ut Vat. copt. 90) et rubrica arabica in fine de cantando ultimo versu tono ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛⲉⲙⲟⲩϭⲁ̄ⲥⲓ; ff. 313-316, sub titulo ϯϩⲱⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ, Dan. 3, 25-51; ff. 316-319v, praemissa rubrica arabica de inserendis versibus intercalaribus ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀, ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ et ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲑⲉ (cf. ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲩⲓⲇ), Dan. 3, 52-90, sub titulo تسبحة الثلاثة فتية القديسين « Canticum trium puerorum sanctorum »; ff. 319v-322, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ (Vat. copt. 36, ff. 108-110v; cod. om. ultimum versum ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ); ff. 322-323v, Dan. 3, 91-97 add. ⲁϥϭⲁⲥⲟⲩ ... ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ (iuxta Theodot.); ff. 324-331v, sub titulo ⲟ̀ⲣⲁⲥⲓⲥ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ, Dan. 13, 1-64; f. 332r.v, praevio monito arabico de cereis accendendis et de psallendo ad laminae strepitum donec ingressus fuerit clerus, psallia ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛⲥⲱⲕ, tono ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (Vat. copt. 36, ff. 111-112); ² (ff. 332v-429v) officium diurnum: ᵃ ff. 332v-339, mane, rubrica fere ut Vat. 90, Is. 55, 2 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ-13 des. ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ, catechesis s. Athanasii ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ (cf. *Catal.*, t. I, p. 132, lin. 4), I Cor., Ps. et Matth. ut Vat. 34, psallia Adam ⲁⲩⲁϣⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (Vat. 34 partim; cod. integre demptis versibus ⲁϥⲥⲁϫⲓ et ⲁϥⲧⲱⲛϥ); ᵇ ff. 339v-344v, hora 3ª et hora 6ª, ut Vat. 34; ᶜ ff. 345-415v, praemissa rubrica de dicendis tribus orationibus magnis, oratione dominica, absolutione et benedictione, Apocalypsis Iohannis; ᵈ ff. 416-418v, hora 9ª, ut Vat. 34, add. Ier. 31, 31-34, post Is.; ᵉ ff. 419-429v, ad missam, I Cor. 15, 1-23 des. ϧⲉⲛⲡⲉϥⲧⲁⲅⲙⲁ, I Petr. 1, 1-9, Act. 3, 12-21, Ps. et Matth. ut Vat. 34; praevia rubrica ‘ Non osculantur evangelium neque legitur aspasmos sed dicent diptycha, post communionem ’, Ps. 67, 2; praevia rubrica ‘ Deinde dicetur evangelium quod legerunt in missa et post illud ’, Ps. 21, 2-32.

8 (ff. 429v-459v) Dominica Resurrectionis. ¹ (ff. 429v-447)

Officium nocturnum; praevia rubrica arabica 'Non habetur dimissio hoc die; deinde legunt diaconi nocte dominicae integrum Iohannis evangelium et post hoc prophetias sequentes', Deut. 32, 39-43, Is. 60, 1-7, Is. 42, 5-17 des. ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ, Is. 49, 13-23 des. ⲛ̀ⲛⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ, Ier. 31, 23-28, Hab. 3, 2-19, Zach. 2, 10-13, Is. 49, 6 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ-11, Sap. 5, 1-7, Ps. 7, 7 inc. ⲧⲱⲛⲕ[b]-9 des. ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Ps. 11, 6, Ps. 23, 7-10, Ps. 46, 6-9, Ps. 67, 19, 33, 34 des. ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛϣⲁⲓ, Ps. 75, 9 inc. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ, 10, Ps. 77, 65, 66, Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ, 2, 10 des. ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ, Ps. 96, 1 inc. ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ, des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 106, 13-15, Ps. 109, 1 inc. ⲡⲉϫⲉ, 2, Ps. 117, 22-24, 27, 25; [2] (ff. 447v-459v) officium diurnum, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى «In nomine Dei fortis»; [a] ff. 447v-448v, mane, ut Vat. 90; [b] ff. 448v-459v, ad missam, I Cor. ut Vat. 90, I Petr. 3, 15-4, 6, Act. ut Vat. 90, Ps. 117, 24, 25, Ioh. ut Vat. 34, psallia Adam ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Illuminare» (Philotheos al-Maqari-Michael Ğirğis, كتاب طروحات البسخة المقدسة, Cahirae, 1914, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅; cod. add. in fine versum ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ).

Exaratus est codex a tribus amanuensibus: scripsit primus ff. 4-161v, 253v-332, lin. 5, partes nonnullas ff. 332-336, ff. 336v-344v, 414-429v, 450-460; calamum secundi librarii produnt ff. 162-253 et lineae ff. 332-336 a primo librario neglectae; tertiae manus sunt ff. 345-413v et 430-449v, quae sola nitide ductus exhibent chartae impressos ad margines, columellam arabicam et scripturae lineas definienda. Nulla occurrit nota fasciculorum; foliis librarii imposuerunt notas copticas (ⲁ̅-ⲩ̅ⲛ̅ⲏ̅; ff. 2-459) summo ang. ext. plagulae aversae, paginis vero numeros arabicos ١-٩١٦ summo ang. a dextris plagulae. Ornamentum f. 4, quo libri titulus كتاب البصخة continetur, lineis inter se innexis delineatum est pigmentisque rubro et flavo obductum; simile ornamentum in f. 245; item fascia f. 447v, sed solo minio picta. Eiusdem fere indolis est usus pigmenti rubri apud tres codicis librarios. Minio exarata sunt tituli dierum, horarum et lectionum, linea secunda, raro lineae secunda et tertia, quarumdam sectionum, lineae prima et secunda capitum triginta duorum Apocalypsis, monita liturgica, ductus ad voces cancellandas, signa dicta interpunctionis ac puncta quibus signantur lineolae super voces coarctatas et notas numericas vel quae infixa sunt litteris ⲫ, ⳝ et ϩ; minium etiam apparet in litteris marginalibus grandioribus et communibus, quae nonnunquam in ff. 4-314v pigmento etiam flavo distinguuntur. Scripta est interdum linea prima lectionum litteris altioribus haud raro minio tactis. Signis diacriticis nigris utuntur librarii pro textibus arabicis minio exaratis, item nigra sunt puncta in litteris ⲫ, ⳝ et ϩ minio effectis.

F. 201v, subscriptio secundi librarii: تم وكمل | ما يجب قراته يوم الخميس الكبير الذى هو يوم | خميس العهد من جمعة البسخة المقدسة | بسلام من الرب امين عوض يا رب من له تعب | فى ملكوتك الابدية واذكر المهتم والقارى | والسامع والناسخ وكل من وجد غلطة | واصلحها الله يصلح اموره فى هذا الدهر | الحاضر وفى الدهر الاتي امين « Desinit et absolutum est quod legendum est feria quinta magna seu feria quinta testamenti ex hebdomada Paschatis sancti. In

pace Domini. Amen. Retribue, Domine, in regno tuo aeterno illum cui cura fuit (huius codicis), et memor esto illius qui (codici) providit et lectoris et auditoris et calligraphi: et quicumque mendum invenerit correxeritque illud, Deus componet res eius in hoc saeculo et in saeculo venturo. Amen ». Prima pars subscriptionis « Desinit ... In pace Domini. Amen » sat frequenter in codice recurrit mutatis mutandis pro dierum diversitate. Ff. 459ᵛ, 460, subscriptio primi librarii: وكان الفراغ من هذه البسخة المقدسة يوم الاثنين المبارك ثاني شهر | توت القبطى من شهور ابتدا سنة ١٤٩٢ ⲁⲩϥⲃ للشهدا الاطهار الموافق فى ١٦ شهر | رجب الفرد سنة ١١٨٩ عربية للهجرة والمهتم بكتابت هذه البسخة | القس انطونى ملوخية وصرف عليها وكانت كتابتها بمنزل | المعلم يوحنا ابوا غبريال وكاتب الاحرف ناسخها الحقير داوود مينا | الجيزاوى الملقب بالموقع بالاسم شماس قبطى الجنس كاثوليكى | الاعتقاد تجثوا بهامته تحت اقدام كلمن اطلع على هذا الاحرف ويساله | المسامحة ومن وجد غلطة واصلحها الله يصلح اموره دنيا واخره | والمسيح الاهنا يعوض من له تعب فى ملكوت السموات || وكان المتعاهد بالصرف عليها من تسليم المعلم يوحنا ابوا | غبريال الموكل بذالك من اجرت ناسخ وخلافه ابينا المكرم | الخورى القس انطونى ملوخية وربنا يعوض من له تعب | فى ملكوت السموات | امين « Et evenit finis huius Paschatis sancti feria secunda benedicta, (die) secundo mensis tūt coptici e mensibus principii anni 1492 Martyrum purorum (= an. D. 1775), quod aequivalet (diei) 16 mensis rağab al-fard anni 1189 arabici hegirae. Et qui curam habuit de huius Paschatis descriptione est sacerdos Antonius Mulūḫiyah nummosque expendit pro ea, et descriptio eius facta est in domo magistri Yūḥanna abū Ġabriyāl; et scriptor litterarum, calligraphus eius, Dā'ūd Mīnā ex Ǧīzā, cognominatus scriba ab epistolis, diaconus nomine, copticus genere, catholicus (fidei) confessione, caput suum humiliat sub pedibus omnium qui has litteras lecturi sunt eosque benevolentiam rogat; et qui mendum invenerit correxeritque illud, Deus componet res eius in hoc mundo et vitam eius venturam; et Christus, Deus noster, in regno caelorum retribuet illum qui curam (codicis) gessit. Sponsor pro codicis expensis cum traderetur fuit magister Yūḥanna abū Ġabriyāl, procurator hac in re pro mercede librarii, et praeter eum pater noster venerandus presbyter sacerdos Antonius Mulūḫiyah; et Dominus noster retribuet in regno caelorum illum qui curam (codicis) gessit. Amen ». Inscriptiones codicis: f. 1, *28. Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XIII.* et *Alunno di Prop*(aganda) *Fide*; f. 2, *Officium Hebdomadę S*(anctae) | *Copto-Memphitica* | *dialecto* et, alia manu, *Cosi trovasi a p. 687 tutto il libro dell'Apocalissi,* | *fino a p. 829* (*in Arabo il numero delle pagine*). Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-2.* Vac. ff. 1ᵛ, 2ᵛ-3ᵛ, 460ᵛ-461ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in ff. 4, 238 et 460.

Integumentum e corio rubro praebet in summo dorso notam *28* atramento exaratam; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-IV-2.* Acies foliorum rubra.

53 (olim J-IV-3). Saec. XVIII, chart., mm. 316 × 210, ff. 465, linn. 12-19.

Antiphonarium pro mensibus bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī an-nasī, tūt et bābah, bohairice et arabice cum titulis mensium et dierum mere arabicis; cf. De Lacy O'Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. I-III, Londini, 1926-1930, qui, in fasciculo tertio operis sui (= Lacy III), codicis par-

tem typis expressit, ff. scilicet 4-333, omissa tamen translatione arabica hymnorum (ⲯⲁⲗⲓ طرح) eorumque integrorum, e quibus solum quaterni aut quini versus in textu bohairico inveniuntur.

1 (ff. 4-84^{v}) Mensis bašnas (Lacy III, pp. 1-13).

2 (ff. 85-164^{v}) Mensis ba'ūnah (Lacy III, pp. 13-25).

3 (ff. 172-244) Mensis abīb (Lacy III, pp. 25-38).

4 (ff. 244^{v}-316^{v}) Mensis misrī (Lacy III, pp. 38-50).

5 (ff. 317-333) Mensis an-nasī (Lacy III, pp. 50-53).

6 (ff. 337-400) Mensis tūt; cf. De Lacy O'Leary, op. laud., fasc. I (= Lacy), pp. 1-26, ubi textus bohairicus hymnorum integre traditur iuxta cod. Mancuniensem copt. 22 bibliothecae John Rylands (cf. W. E. Crum, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John Rylands Library Manchester*, Mancunii, 1909, pp. 210-215, sub n. 435); codex, ut supra iam memoratum, quattuor primos tantum aut quinque hymnorum versus bohairice exhibet, arabice vero hymnos integros. Uterque textus copticus, si rectam scribendi rationem excipias, vix discrepat. [1] (ff. 337-338^{v}) Die 1; [2] (ff. 338^{v}-341) die 2; e strophis bohairicis ante iconem s. Iohannis Bapt. cantandis (Lacy, p. 3) solum exhibentur ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲡⲁⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ̄ⲃ̄, ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ et ⲡⲓⲡ̄ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ; [3] (ff. 341-342^{v}) die 3; [4] (ff. 342^{v}-344) die 4; [5] (ff. 344-346) die 5; [6] (ff. 346-347^{v}) die 6; [7] (ff. 347^{v}-349^{v}) die 7; [8] (ff. 349^{v}-351) die 8; [9] (ff. 351^{v}-353) die 9; [10] (ff. 353-354^{v}) die 10; [11] (ff. 354^{v}-356^{v}) die 11; [12] (ff. 356^{v}-358^{v}) die 12; [13] (ff. 358^{v}-360^{v}) die 13; [14] (ff. 360^{v}-362^{v}) die 14; [15] (ff. 362^{v}-365^{v}) die 15; e strophis bohairicis ante iconem s. Stephani cantandis (Lacy, p. 13) solum exhibentur ⲥⲧⲉⲫⲉⲛⲟⲥ, ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, ϫⲉϩⲏⲡⲡⲉ et ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ; [16] (ff. 365^{v}-367^{v}) die 16; [17] (ff. 367^{v}-371^{v}) die 17; ex hymno bohairico ad processionem crucis cantando (Lacy, p. 16) solum exhibentur quattuor primae strophae; [18] (ff. 371^{v}-373^{v}) die 18; [19] (ff. 373^{v}-375^{v}) die 19; [20] (ff. 375^{v}-377^{v}) die 20; [21] (ff. 378-381) die 21; ex hymno bohairico ante iconem B. Virginis Mariae cantando (Lacy, p. 19) solum exhibentur quattuor primae strophae; [22] (ff. 381-383) die 22; [23] (ff. 383-385) die 23; [24] (ff. 385-387) die 24; [25] (ff. 387-389) die 25; [26] (ff. 389-391) die 26; [27] (ff. 391-393^{v}) die 27; [28] (ff. 393^{v}-396) die 28; [29] (ff. 396-398) die 29; [30] (ff. 398-400) die 30.

7 (ff. 400^{v}-463) Mensis bābah (De Lacy O'Leary, op. laud., fasc. I, pp. 26-49, hymnis iuxta codicem Mancuniensem supra memoratum integre bohairice evulgatis; vide dicta ad mensem tūt). [1] (ff. 400^{v}-402^{v}) Die 1;

2 (ff. 402v-404v) die 2; 3 (ff. 405-406v) die 3; 4 (ff. 406v-409) die 4; 5 (ff. 409-411) die 5; 6 (ff. 411-413) die 6; 7 (ff. 413-415) die 7; 8 (ff. 415v-418) die 8; 9 (ff. 418-420) die 9; 10 (ff. 420-422v) die 10; e strophis bohairicis ante iconem ss. Sergii et Bacchi cantandis (Lacy, p. 33) solum exhibentur ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ, ⲁⲩⲉⲛϥ, ⲁⲛⲓϩⲓⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ et ⲛ̀ⲫⲁⲉ̀; 11 (ff. 422v-424v) die 11; 12 (ff. 424v-427v) die 12; e strophis bohairicis ante iconem s. Matthaei evang. cantandis (Lacy, pp. 34, 35) solum exhibentur ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ, ⲁϥⲙⲟⲩ, ⲁϥⲛⲁϩϯ et ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁ ⲛⲉϥ; 13 (ff. 427v-429) die 13; 14 (ff. 429-431) die 14; 15 (ff. 431-433) die 15; 16 (ff. 433-435) die 16; 17 (ff. 435-437) die 17; 18 (ff. 437-439) die 18; 19 (ff. 439-440v) die 19; 20 (ff. 440v-442v) die 20; 21 (ff. 442v-445) die 21; ex hymno bohairico ante iconem B. Mariae Virginis cantando (Lacy, pp. 41, 42) solum exhibentur quattuor primae strophae; 22 (ff. 445-447) die 22; 23 (ff. 447-449) die 23; 24 (ff. 449-451) die 24; 25 (ff. 451-453) die 25; 26 (ff. 453-455v) die 26; ex hymno bohairico in monasterio s. Antonii pro martyribus cantando (Lacy, pp. 45, 46) solum exhibentur strophae ⲛⲓⲉ̀ⲅⲓⲟⲥ, ⲁⲩϫⲱⲕ, ⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ et ⲁⲩϯ ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ; 27 (ff. 455v-457v) die 27; 28 (ff. 457v-459) die 28; 29 (ff. 459v-461) die 29; 30 (ff. 461v-463) die 30.

8 (ff. 463v-465) Psalliae pro patriarchia illius temporis: 1 (ff. 463v, 464) psallia Adam ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ «Pulchre ortus est nobis»; des. copt. ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲓⲛⲓⲕⲟⲛ «et tempus magnum pacificum», arab.: خليفة انبا مرقس الرسول الانجيلى بصلوات «successor abba Marci apostoli, evangelistae. Per preces»; 2 (ff. 464-465) psallia Batos ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ «O magne archisacerdos»; des. copt.: ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉϥⲥⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲫⲟϩ ϣⲁⲉⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲙⲁⲛⲏ «cuius doctrinae perveniunt usque ad fines universi»; arab.: انت الكاهن الى الابد لطقس ملكيزاداق اطلب من الرب عنا «tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Roga Dominum pro nobis».

Paucae in textu emendationes diversi calami. Ordo ff. 302 et 303 olim turbatus recenter restitutus est.

Conflatus est codex, ut testantur notatio foliorum et fasciculorum, ornamenta ff. 3v, 171v, 336v, tituli in ff. 4, 172, 337, et subscriptiones in ff. 161v, 164v, 333 ac 465, e tribus partibus distinctis, ab eodem tamen librario nitide conscriptis: pars prima (ff. ⲁ̅–ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅ [pro ⲣ̅ⲝ̅ⲑ̅], ff. 2-169), fasciculos complectitur septemdecim ⲁ̅–ⲓ̅ⲍ̅ qui omnes quiniones sunt praeter fasc. ⲏ̅ quaternionem; partem secundam, (ff. ⲁ̅–ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, ff. 170-335), efficiunt quiniones ⲁ̅–ⲉ̅, senio ⲋ̅, quaternio ⲍ̅, quiniones ⲏ̅–ⲓ̅ⲉ̅, quaternio ⲓ̅ⲋ̅ et ternio ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 300 et 301 absque nota extra seriem adiectis); pars tertia, (ff. 〈1 extra seriem〉-〈ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅〉 ff. 336-465), constat quinionibus tredecim ⲁ̅–ⲓ̅ⲁ̅ (nota ⲁ̅ oscitatione librarii praeter-

missa). Appositae sunt foliorum notae in summis ff. aversis ubi occupant angulum externum; notae fasciculorum vero in ang. sup. int. ultimae plagulae et in utroque ang. sup. plagulae primae, norma tamen nonnumquam neglecta praesertim in parte tertia. Eaedem plagulae extremae exhibent in medio mg. summo ornamentum, lineis inter se innexis delineatum et pigmentis illitum rubro et viridi (quandoque etiam flavo in parte tertia), inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (vel ⲡⲭ̅ⲥ̅) in pagina aversa et ⲩ̅ⲥ̅ (vel ⲓ̅ⲥ̅) ⲑ̅ⲥ̅ in pagina recta; ornamentum, inscriptiones et notam fasciculi atramento exarata exhibent insuper ff. 302 (olim 303) et 310^{v}. Ff. 3^{v}, 171^{v} et 336^{v}, initium singularum partium praecedit crux integram paginam tenens lineis inter se innexis confecta, et f. 336^{v} ramis et avibus exornata, pigmentisque obducta rubro, croceo et viridi in ff. 3^{v} et 336^{v}, rubro et viridi in f. 171^{v}, inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (f. 3^{v}), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲛ (f. 171^{v}) et ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲱ (f. 336^{v}). Item similis indolis sunt iisdemque coloribus distinguuntur ornamenta maiora in initio mensium, praeterquam f. 244^{v} fascia solo atramento delineata, et rami, flores et aves in mg. externo ff. 4 et 172. Variis coloribus, maxime rubro, maculantur litterae initiales maiores passim. Minio exarata sunt titulus psalliae, linea prima quarumdam psalliarum, vel linea secunda aut lineae secunda et tertia ubi linea prima litteris grandioribus partim minio tactis effecta est, quaedam litterae marginales, signa dicta interpunctionis, ductus cancellationis et puncta litteris ϕ, ϭ et ϩ infixa; minio tacta sunt litterae marginales communes, lineae in fine sectionum, lineolae super notas numericas ac vocabulorum compendia et signa interpunctionis in textu arabico.

Librarii subscriptiones: f. 84^{v}, كمل شهر بشنس بمعونة ربنا والاهنا يسوع المسيح | فهو برحمته يغفر خطايا المهتم والقانى والقارى | والمسكين ناقله بمنه وكرمه وتحننه له المجد دايما امين « Absolutus est mensis bašnas auxilio Domini nostri et Dei nostri Iesu Christi; et ipse miseratione sua condonet peccata illius qui (codicis) curam habuit et possessoris et lectoris et pauperis eius calligraphi per gratiam suam et liberalitatem suam et misericordiam suam; ipsi gloria semper. Amen »; f. 161^{v}, كمل شهر بوونة وبكماله كمل هذا | الجزو المبارك نقل من نسخة قديمة من دير | القديس العظيم انبا انطونيوس الرب يرحم | المهتم والقانى والقارى والمسكين فالخطاة الخاطى | بصلواته ويشمل ساير المومين (sic) ببركاته امين « Absolutus est mensis ba'ūnah et absolutione eius absoluta est haec pars benedicta; descripta est e codice antiquo e monasterio sancti potentis abba Antonii; Dominus misereatur illius qui (codicis) curam habuit et possessoris et lectoris et pauperis ... peccatoris per preces eius comprehendatque reliquos credentes in benedictionibus eius. Amen »; f. 164^{v}, وبكماله كمل الكتاب الطاهر بمعونة المسيح | الذى يجب له التمجيد والوقار وال⟨ː⟩سبيح فهو | برحمته وجزيل تحننه يضع رحمة مع المهتم | والقانى والقارى والمسكين الناقل وله المجد | دايما ابدا وعلينا رحمته سرمدا امين | امين امين امين « Et absolutione eius absolutus est liber purus auxilio Christi quem decet laus, honor et laudatio; et ipse miseratione sua et multae misericordiae suae misericors sit erga illum qui curam habuit et possessorem et lectorem et pauperem calligraphum, et ipsi gloria semper, in aeternum, et super nos misericordia eius in sempiternum. Amen. Amen. Amen. Amen »; f. 244, كمل شهر ابيب بمعونة الله سبحانه وتعالى | ذكره له المجد الى اباد الدهور كلها وعصور العصور | وعلينا نعمته ورحمته امين « Absolutus est mensis abīb auxilio Dei, ei sit laus et exaltetur memoria eius; ei gloria in saeculum omnium saeculorum et in tempora temporum, et super nos gratia eius et

misericordia eius. Amen »; f. 316v, كمل شهر مسرى بمعونة الله جل جلاله | ويتلوه ما يختص بالشهر الصغير اى النسى « Absolutus est mensis misrī auxilio Dei, magna est maiestas eius, et excipit illum id quod proprium est mensi parvo seu an-nasī »; f. 333, وبكماله كمل الكتاب المطهر دفنار شهرى | ابيب ومسرى الرب الاله يضع رحمة وغفران | خطايا المهتم والقانى والقارى وجميع المسيحيين | والمسكين الذليل الخاطى يطلب ويتضرع من فضل | محبتكم فى المسيح الاهنا تدعوا له بغفران خطاياه | هو وجميع بنى المعمودية بسلام من الله وفضله ورحمته امين, cuius sensus, paucis mutatis, habetur in praecedentibus; f. 400, تم كملت شهر توت بسلام المسيح الاهنا | يضع رحمة مع المهتم والقانى | والقارى والمسكين ناسخه امين | امين, cuius sensus datur in notula f. 164v; f. 463, كمل شهر بابة المبارك بمعونة ربنا والاهنا وخلصنا يسوع المسيح | الذى يجب له التسبيح والمجد والاكرام الى الابد والان وكل اوان امين | والمسيح الاهنا يضع رحمة مع المهتم والقانى والقارى والمسكين | ناقله بصلوات جميع القديسين امين, sensus fere ut in notula f. 164v; f. 465, وبكماله كمل الدفنار لشهرى توت وبابة | والمجد لواهب العقل والمعطى الفهم لبنى | البشر الى اباد الدهور وعلينا رحمته امين | المسيح الهنا يغفر خطايانا بصلوات جميع القديسين | والمهتم والقارى والقانى والمسكين ناقله بطلبات | جميع القديسين امين | امين, cuius sensus, paucis exceptis, datur in praecedentibus. F. 1: *35. Copht.*; *MSS COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXV.* et *Alunno di Prop*(aganda) *Fide*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-3*. Vac. ff. 1v-3r, 165r-171r, 300r-301v (sine textus detrimento), 333v-336r, 417r-v (sine textus detrimento) et 465v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 3v, 270 et 465, in imo mg.

Integumentum e corio castaneo fusco praebet in imo dorso schedulam detritam cum inscriptione [*J*]-*IV-3*. Acies foliorum rubra.

54 (olim J-IV-4). An. 1760 (= an. Mart. 1477; cf. ff. 77v, 144), chart. mm. 265 × 203, ff. 222, linn. 17-28.

Antiphonarium pro mensibus ba'ūnah, abīb, misrī et an-nasī, bohairice et arabice, a Raphaele Tuki e codd. Borgianis copticis 101, 102 et 104 descriptum.

1 (ff. 2-77v) Mensis ba'ūnah (Borg. 101, ff. 2-193).

2 (ff. 78-144) Mensis abīb (Borg. 102, ff. 2-176).

3 (ff. 144v-201) Mensis misrī (Borg. 104, ff. 2-165v).

4 (ff. 201-218v) Mensis an-nasī (Borg. 104, ff. 166-215v).

Codex scripturam prodit Raphaelis Tuki aetatis iam aliquantulum provectae. Paginae signatae sunt *1-440* (ff. 2-221v) in ang. sup. externo. Subscriptiones: f. 77v, وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب الذى هو دفنار شهر بوونة | فى الساعة التاسعة من يوم الاثنين ⲏ̅ بابة سنة ١٤٧٧ | للشهدا الاطهار وقد نسخ من نسخة تاريخها سنة ١٤٧٥ | وتلك النسخة نقلت من نسخة محررة على قدر حسب الطاقة | ببيعة الست السيدة العذرا الطاهرة مرتمريم بحارة زويلة | تاريخها يوم الخميس عاشر شهر مسرى سنة الف ومائة | وواحد للشهدا الاطهار بركاتهم المقدسة تكون معنا | امين « Et absoluta est descriptio huius libri, qui est antiphonarium mensis ba'ūnah, hora nona feriae secundae, octavo (die mensis) bābah anni 1477 Martyrum purorum; et descriptus

est e codice cuius epocha erat annus 1475, et hic codex descriptus erat e codice exarato pro mensura virium in ecclesia dominae Dominae Virginis sanctae Dominae Mariae in vico Zuwaylah, cuiusque (codicis) epocha erat dies decimus quintus mensis misrī anni millesimi centesimi primi Martyrum purorum (= an. D. 1385); benedictiones eorum sanctae sint nobiscum. Amen »; f. 144, وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب الذى هو دفنار شهر ابيب المبارك | فى الساعة الحادية عشر من اليوم السادس والعشرين من بابة سنة ١٤٧٧ | للشهدا الاطهار وهذه نقلت من نسخة متخذة (?) من كنيسة الست | السيدة بحارة زويلة قد به تاريخها يوم الخميس ١٠ شهر مسرى سنة ١١٠١ | للشهدا بدير ابونا انطونيوس بالعربة بجبل القلزم « Et absoluta est descriptio huius libri, qui est antiphonarium mensis abīb benedicti, hora undecima diei vigesimi sexti (mensis) bābah, anno 1477 Martyrum purorum, et ipse descriptus est e codice desumpto ex ecclesia dominae Dominae in vico Zuwaylah — cum in ipso (scripta erat) eius epocha: feria quinta, (dies) 10 mensis misrī anni 1101 Martyrum —, in monasterio patris nostri Antonii, in al-'Arabah, in monte al-Qulzum »; ff. 218ᵛ, 219, وكان الفراغ من هذا الكتاب الذى هو دفنار لشهرى | مسرى والنسى فى سابع ساعة (e voce lectu ardua emend.) من اليوم الثانى من هتور | سنة ١٤٥٨ (sic) للشهدا وهذه النسخة نسخت على نسخة | نقلت من نسخة قديمة بكنيسة السيدة بحارة زويلة | تاريخها يوم الخميس السابع عشر من شهر مسرى سنة | الف ومائة وثلثة للشهدا وكان كماله بدير القديس || العظيم انطونيوس بدير العربة بجبل القلزم والحمد لله « Absolutus est hic liber, qui est antiphonarium pro mensibus misrī et an-nasī, hora septima diei secundi (mensis) hatūr, anno 1458 (sic, pro 1478?) Martyrum; et hic codex descriptus est e codice transcripto e codice vetere in ecclesia Dominae in vico Zuwaylah, cuius (codicis) epocha erat feria quinta, (dies) decimus septimus mensis misrī anni millesimi centesimi tertii Martyrum (= an. D. 1387); et absolutus est codex in monasterio sancti potentis Antonii, in monasterio al-'Arabah in monte al-Qulzum. Et gloria Deo ». F. 1: *36. Copht.*; *MSS. COPTI | DI. MONSIG. TUKI | NUM. 26.* et *Alunno del Ven. Collegio Urbano de Propaganda Fide.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-4*. Vac. ff. 1ᵛ, 219ᵛ-222ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2, 129 et 219.

Integumentum membranaceum praebet in summo dorso notam *36* atramento exaratam; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione [*J-IV*]-*4*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

55 (olim J-IV-5). Saec. XVIII post med., chart., mm. 264 × 193, ff. 206, linn. numerus in singulis plagulis multum varius.

Miscellanea biblica, hagiographica et patristica a Raphaele Tuki e codicibus Borgianis descripta, sahidice.

1 (ff. 1-2ᵛ, 4ʳ·ᵛ, 3ʳ·ᵛ, 5ʳ·ᵛ) Miracula s. Colluthi (cod. Borg. copt. 109¹⁴¹, ff. 5ʳ·ᵛ, 7ʳ·ᵛ, 9ʳ·ᵛ, 11ʳ·ᵛ, 13ʳ·ᵛ, sine textus detrimento; cf. G. Zoega, *Catalogus codicum copticorum*, Romae, 1810, n. CXLI, pp. 237, 238); textum ad fidem exemplaris typis expressit Augustinus Antonius Georgius, *De miraculis sancti Coluthi et reliquiis actorum sancti Panesniv martyrum*, Romae, 1793, pp. 17-24.

2 (ff. 15-28ᵛ) Ioh. 6, 21-23, 25-58, 69; 7, 1-52; 8, 12-16 des. ⲧⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩ (primis versiculis mutilatis propter folium lacerum; Borg. copt. 109[65], 2ª pars, ff. 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, sine textus detrimento; cf. Zoega, op. laud., n. LXV, p. 184).

3 (ff. 29-36ᵛ) Homiliae. [1] (ff. 29-30) Homiliae conclusio (e titulo homiliae sequentis [ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲕⲉⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ] deducere licet etiam hanc homiliam s. Iohanni Chrysostomo fuisse adscriptam); inc.: ⲛⲁⲟⲃϣϥ̄ ⲉⲧⲙ̄ϯ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲏ ⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ «oblitus erit, ut non tribueret honorem qui decet sedentem super thronum suum»; des.: ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ... ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ «Domini nostri Iesu Christi, illius a quo ... nunc et semper et in omnia saecula saeculorum. Amen» (exemplar hodie asservatur in Bibliotheca Nationali Neapolitana signatum I. B. 11. 429, f. 5ʳ·ᵛ; cf. Zoega, op. laud., n. CCLII, pp. 607, 608); [2] (ff. 30-36ᵛ) Homilia de iudicio s. Iohanni Chrysostomo adscripta, sub titulo ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲕⲉⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧ⟨ⲓ⟩ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁϥⲧⲁⲩⲟϥ ⲉ̀ⲧⲃⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϫⲉⲛϣⲁⲛⲕⲁⲡⲉⲥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲉⲣⲉⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲑⲟⲥ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲩⲱ ϫⲉϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲉϩϣⲗ̄ϩ̄ϥⲛⲉ ⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲩⲥ⟨ⲓ⟩ⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉⲛ̄ⲛⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ϩⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉⲡ(ⲛⲟⲩⲧⲉ) «Pariter alius sermo Chrysostomi, sancti apa Iohannis, archiepiscopi Constantinopolitani, quem protulit de iudicio futuro, quodsi memoriam eius in corde nostro ponamus nulla passio praevalebit super nos; et quod res terroris plenae sunt mysteria Ecclesiae; et de misericordia erga pauperes. In pace Dei». Inc.: ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧ̄ⲣⲉϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛϩⲏⲧⲛ̄ ϩⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉⲛ̄ⲥⲉⲕⲟⲗⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ «Dilecti mei, ne quidam ex nobis incidant in illam (opinionem), supplicium parvi facientes, quod non castigabunt nos in illo loco»; des. mutil.: ⲛ̄ⲁϣ ⲛϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ⟨ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ⟩ «quomodo enim revelarentur iudicia vera et iusta Dei?» (cod. Neapol. I. B. 11. 429, ff. 5ᵛ-9ᵛ, col. b, lin. 17; Zoega, loco laud.; reliquam homiliae partem a Tuki descriptam servat cod. Borg. copt. 44, ff. 86-99ᵛ; vide dicta supra p. 175).

4 (ff. 80-82, 37-61ᵛ, 84-86ᵛ) Ex operibus apa Isaiae. [1] (ff. 80-81ᵛ) Sermonis conclusio, inc.: ⲧⲁⲅⲁⲡⲏⲡⲉ ⲧⲙ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲧ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣϩⲏⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ «caritas est non iudicare quemquam; longanimitas est non recordari malum

aliquod proximi »; des.: **ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁⲟⲃϣϥ ⲁⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧϭⲱⲃ ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ** « et non obliviscetur non (sic) adiuvare infirmitatem nostram miserationibus suis in saeculum saeculi. Amen » (exemplar hodie asservatur in Bibliotheca Nationali Neapolitana signatum I. B. 9. 405, f. 1r.v; cf. Zoega, op. laud., n. CCXXVI, pp. 551, 552); [2] (ff. 82r, 37-49) epistola ad fratrem quemdam, sub titulo **ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲁⲡⲁ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ϣⲁⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉϥⲥϭⲣⲁϩⲧ ⲉ̀ⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲗⲗⲟ ϫⲉⲧ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉϩⲉⲛⲥⲙⲏ ϩⲱⲥ ϫⲉϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉⲟⲩⲡⲉ ⲡⲉⲓϩⲱⲃ** « Epistola apa Isaiae ad fratrem contemplativum qui seni nuntiaverat: ‘Audio voces quasi angelorum essent’ rogaveratque eum ut doceret illum quid esset haec res »; inc.: **ⲁⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϫⲉⲉⲣⲉⲧⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ϫⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ⲡ̄ⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ** « Dixit unus e senioribus: ‘Si homo non gignit sibi fidem in Deum et amorem erga eum’ »; des: **ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲥϩⲏⲗⲁⲛⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥⲥⲩⲙⲫⲟⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ ϣⲁⲥϫⲉⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ⲉⲓϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟ ⲛⲁϭⲣⲏⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ** « sed (anima) laetatur in iis et consentit cum eis, ideo tempus suum traducit sterilis et sine fructu » (cod. Neapol. I. B. 9. 405, ff. 1v-7; Zoega, loco laud.); [3] (ff. 49-61v, 84-86v) de ramis malitiae, fine mutil.; praevio titulo **ⲉⲧⲃⲉⲛⲉⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̄ⲧ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ̀**, inc.: **ⲟⲩⲁⲛⲁⲕⲁⲓⲟⲛⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ**(lege **ⲉⲧⲣⲁ**)**ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲣⲉ**(lege **ⲉⲧⲃⲉ**)**ⲛⲉⲕⲗⲁⲗⲟⲥ** (sic) **ⲛ̄ⲧ̄ⲕⲁⲕⲓⲁ** « Oportet ut loquar de malitiae ramis »; des.: **ⲙⲁⲣⲛ̄ϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ** « curam ergo habeamus de salute nostra, o dilecti mei » (cod. Neapol. I. B. 9. 405, ff. 7-13v; Zoega, loco laud.; *P. G.*, t. 40, coll. 1197-1199, partim consentit).

5 (ff. 63-64v) Subscriptio librarii quam praebet cod. Neapol. I. B. 1. 343, f. 15v (typis subscriptionem expressit iuxta exemplar Arn. van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte*, t. I, *Les colophons coptes des manuscrits sahidiques*, Lovanii, 1929, pp. 102, 103).

6 (ff. 66-67v, 70r.v, 89-172) Narratio de Georgio Cappadoce et s. Athanasio Alexandrino (exemplar [cod. Borg. 109[161]] quater integre in foliis descripsit Tuki, scil.: *a* ff. 90-95v, 66-67v; *b* ff. 106-120v; *c* ff. 124-129v, 96-99; *d* ff. 132-139v, 102-105v; ceteris in foliis [ff. 70r.v, 89r.v, 144-172] initium narrationis vel excerptum ex ea modo longius modo brevius exaratum est); inc.: **ⲧ̄ⲟⲩⲱ ϩⲛ̄ⲧ̄ⲃⲱ ⲛ̄ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲱⲧⲏⲥ ⲟⲩⲁⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄⟨ⲙ̄⟩ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ** « Germinavit (?) in vite; et Iudas, qui fuit proditor, unus erat ex discipulis Servatoris »; des.: **ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩⲙ̄** (exemplar: **ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱ-**

ⲟⲩϩ̄ϥ) ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲁⲁϥ ⲛⲟⲩⲁⲣⲕⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩ « quem exceperunt pietatis gratia, verterunt eum homines mali in instrumentum ... » (Borg. 109[161], ff. 1-6v; Zoega, op. laud., n. CLXI, pp. 269-271).

7 (ff. 72-79v, 192-204v) Biblica. [1] (ff. 74-75v, 72) Marc. 14, 69-15, 15 des. ⲁϥϥⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ (Borg. copt. 109[52], f. 1; Zoega, op. laud., n. LII, p. 182); [2] (ff. 192-198v, 76-79v, 199-204v) Ezech. 26, 20 inc. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲧⲁϩⲟ -30, 13 des. ⲛⲙ̄ⲙⲉⲅⲓⲥⲧⲁⲛⲟⲥ (Borg. copt. 109[29], pp. ⲡ̄ⲅ̄-ϥ̄ⲗ̄; Zoega, op. laud., n. XXIX, p. 179).

8 (f. 88) Homiliae fragmentum, inc.: ⲛ̄ⲧⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲉϭⲛⲟⲩϭⲟϥ ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁⲧϣⲓⲡⲉ « non solum cogitaverunt sed deriserunt eum in impudentia »; des.: ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲣⲟ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ « virtus enim sustinebat omnem rem ne ullo modo devincerent eam ».

9 (ff. 176-177v) Excerptum ex apophthegmatibus Patrum, inc.: ⲁϥϯⲧⲉⲧⲛⲁⲛ{ⲟⲩ}ⲟⲩⲥ ⲁϥⲕⲁⲧⲉⲧϩⲟⲟⲩ « dedit (vestimentum, ϭⲁϭⲓⲧⲱⲛ) novum, servavit deterius »; des.: ⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ϯϩⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ « ecce undecim menses quod sum in hoc monasterio et » (cod. Neapol. I. B. 17. 484, f. 42r.v; Zoega, op. laud., n. CLXIX, p. 352, lin. 12-p. 353, lin. 12).

10 (ff. 178-190) Biblica. [1] (f. 183) I Reg. 22, 21-23, 1 (in summo folio I Reg. 23, 5 ϩⲛ̄ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ, 6; Borg. copt. 109[15], p. ⲡ̄ⲁ̄, col. a, linn. 1-28; Zoega, op. laud., n. XV, p. 176); [2] (ff. 184-189v, 178-182v) II Reg. 12, 30 inc. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉϥ ϩⲓϫⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ-15, 2 des. ⲉϫⲓϩⲁⲡ ϩⲓ (Borg. copt. 109[15], pp. ⲗ̄ⲑ̄, col. b, lin. 9 a. fin.-ⲛ̄; Zoega, loco laud.); [3] (f. 190) Ioh. 6, 31-34 (coptice); 6, 34-38 (graece; Borg. copt. 109[65], 2a pars, f. 7r.v; Zoega, op. laud., n. LXV, p. 184).

Codex tumultuarie compactus varios scripturae ductus exhibet Raphaelis Tuki iam aetate provecti manuque tremula haud raro delineatos. Notae primigeniae foliorum: *2* (f. 2), ⲥ̄ⲕ̄ⲑ̄ *129* (f. 5; pro *229*; nota scil. exemplaris; item infra in ff. 30v-33 et 80v), *1-12* (ff. 15v-28, ff. 19 et 21 sine nota), *1* (f. 29), *2* (f. 29v), *3* (f. 30), ⲣ̄ⲗ̄ *130* (f. 30v), ⲣ̄ⲗ̄ⲃ̄, ⲙ̄ⲁ̄ (f. 31), ⲣ̄ⲗ̄ⲅ̄ (f. 31v), ⲣ̄ⲗ̄ⲗ̄ (f. 32), ⲣ̄ⲗ̄ⲉ̄ (?; f. 33), ⲣ̄ⲛ̄ⲑ̄ (?; f. 80v). F. 1, summo mg.: *MSS. Copti di Monsig. Tuki* | *Alunno di Propaganda Fide. Num. 66*; summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-5*; in folio recto laterculo posteriori interno agglutinato, codicis summa: *1. Fragmentum Martyrii S. Coluthi Sahidice* | *2. Fragmenta Sahidica Evangelii S. Iohannis.* (*Incipiunt a vers. 22 capitis VI.* cancell.) | *Sono gli stessi che il Padre Giorgi pubblicò.* | *3. Fràgmentum Homiliae S. Iohannis Chrysostomi de Iudicio futuro* | *Aliae sequuntur Homiliae Patrum,* (vox canc.) *seu Tractatus de vitiis et virtutibus: segue* (ex *seguono* emend.) *in* | *fine* (*le sottoscrizioni degli* cancell. et *l'epi-*

grafe suprascript.) *dell'amanuense* (*di quel* cancell.) *del libro medesimo, da cui il Tuki* | *copiava* | *4. Fragmentum vitae S. Georgii*.. *più sotto se ne trova*(*no* supra lin. et *un* cancell.) *altri frammenti disuniti* | *fra loro* | *5. Extrema Capita Evangelii S. Matthaei* | *6. Fragmenta libri Ezechielis ex capite XXVII. et sequentib*(us) | *7. Epistola Apae Isaiae ad fratrem Monachum* | *8. Fragmenta ex libro II. Regum* | *etc. etc. etc.* | *Zibaldone, in cui il Tuki confusamente copiò molti frammenti dei codici Saidici* (*del* cancell.) *Borgia*|*ni. Alla cattiva scrittura del Tuki si aggiunge la sua poca esperienza del dialetto Saidico: e per ciò* | *niuno si fidi di q*(uest)*a copia*. Vac. ff. 6r-14v, 19r.v, 21r.v, 62r.v, 65r.v, 68r-69v, 71r.v, 72v-73v, 82v-83v, 87r.v, 88v, 99v-101v, 121r-123v, 130v-131v, 140r-143v, 148r.v, 150v-152v, 154v, 155v-157v, 160r-161v, 164v, 165v-168v, 170v, 171v, 172v-175v, 183v, 190v-191v, 205r-206v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 1, 102 et 204v.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato praebet in dorso titulum *TUKI* | *MSS.* | *COPTI* | *NUM. 66.* ornamento inclusum, auro impressum; imo in dorso schedula detrita vestigia servat notae *J-IV-5.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

56 (olim J-IV-6). Saec. XVIII med., chart., mm. 253 × 186, ff. 511, linn. 14-33.

Pentateuchi pars posterior e cod. Vat. copt. 1 cum notis marginalibus a Raphaele Tuki descripta, bohairice et arabice.

1 (ff. 2-202v) Leviticus (Vat. copt. 1, ff. 121v-166).

2 (ff. 203-381v) Numeri (Vat. 1, ff. 166v-225).

3 (ff. 382-506) Deuteronomium (Vat. 1, ff. 225v-275v). In f. 506v, legitur nota arabica ut in praedicto codice f. 276. Nonnullis in plagulis emendationes textus manu Agapii Bšay; item notae romanae capitum latinorum in mgg. appositae.

Codex sat nitide scriptus caret omni foliorum et fasciculorum nota primigenia. In librarii subscriptione quam post Leviticum (f. 202v) e cod. Vat. 1, f. 166, descripsit, nomini librarii ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ suffecit Tuki vocem ⲛⲓⲙ « quidam ». Folia haud pauca, atramento chartam corrodente, friabilia evadunt. F. 1, antiqua nota *3. Copht.* et inscriptio *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. I.* | *Alunno di Propaganda Fide*; in summo laterculo anteriore interno schedula cum inscriptione *J-IV-6.* Vac. ff. 1v, 213r, 322r, 392r, 507r-511v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in ff. 2, 285, 506v.

Integumentum e corio castaneo tineis vitiato exhibet in summo dorso notam *3* atramento exaratam; in imo dorso schedula detrita vestigia servans notae *J-IV-6.* Acies foliorum ut in cod. praecedenti.

57 (olim J-IV-7). Ann. 1750 et 1756 (cf. ff. 503v et 385), chart., mm. 250 × 180, ff. 511, linn. 16-36.

Evangelia et Actus apostolorum, bohairice et arabice, a Raphaele Tuki descripta e codd. Vat. copt. 9 et Vat. copt. 14.

1 (ff. 2-385) Evangelia quattuor cum Eusebii epistola et canonibus necnon prologis et capitulis. [1] (ff. 2-14) Eusebii epistola ad Carpianum et canones (Vat. copt. 9, ff. 2-14); [2] (ff. 15-161) evang. secundum Matthaeum praemissis prologis duobus, capitulis et prooemio (Vat. 9, ff. 15-140^{v}); [3] (ff. 162-228^{v}) evang. secundum Marcum praemissis prologis duobus et capitulis (Vat. 9, ff. 142-229^{v}); [4] (ff. 229-321^{v}) evang. secundum Lucam praemissis prologis duobus et capitulis (Vat. 9, ff. 231-384^{v}); [5] (ff. 322-385) evang. secundum Iohannem, praemissis prologis duobus et capitulis (Vat. 9, ff. 385^{v}-504).

2 (ff. 390-503^{v}) Actus apostolorum (Vat. copt. 14, ff. 253^{v}-350^{v}).

Ductus scripturae sat nitidus. Ut in cod. Vat. copt. 14, translatio arabica Actuum apostolorum exarata est inter copticas lineas. Fasciculi sunt unus et quinquaginta, omnes quiniones praeter trigesimum nonum, quaternionem, et quadragesimum primum, senionem, quos manus ignota signavit pro glutinatoris commodo in ang. sup. ext. primae plagulae notis, quas arabicas vocant, *1-48* plerumque cultro resectis (iterantur notae *41* [ff. 422 et 432], et, ut videtur, *17* et *32* in ff. 172 et 332).

Subscriptiones librarii: f. 385, كملت الاربعة الاناجيل | المقدسة فى ‾كا‾ ايلول | سنة ١٧٥٦ مسيحية « Absoluta sunt quattuor evangelia sancta (die) 21 (mensis) aylūl anni christiani 1756 »; f. 503^{v}, post subscriptionem cod. Vat. 14, litteris ultimae lineae partim resectis, وهذه النسخة كملت فى ٢٠ اذار سنة | مسيحية ١٧٥٠ اى فى السنة المقدسة فى السنة ١٠ من رياسة بابا | باناديكتوس ... « Hoc exemplum absolutum est (die) 20 (mensis) aḏār anni christiani 1750, id est in anno sancto, in anno decimo pontificatus Benedicti [XIV] ... ». F. 1^{r} nota antiqua *2. Copht.* et inscriptio *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI | NUM. III. | Alunno di Prop*(aganda) *Fide*; in summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-7*. Vac. ff. 1^{v}, 14^{v}, 19^{r}-21^{v}, 161^{v}, 166^{v}, 174^{r}, 323^{v}, 385^{v}-389^{v}, 504^{r}-511^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in ff. 2, 299 et 503^{v}.

Integumentum e corio rubro lineas praebet in operculis et dorso auro impressas. Antiqua nota *2* atramento scripta est in summo dorso, cui saec. XIX successit num. *42* in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-IV-*[*7*]. Acies foliorum flava.

58 (olim J-IV-8). Saec. XVIII post med., chart., mm. 233 × 185, ff. 469.

Liturgica.

1. Ff. 2-337.

Missale a Raphaele Tuki Romae a. D. 1766 typis exscriptum sub titulo ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

2. Ff. 338-469, linn. 15-22.

Lectionarium pro singulis diebus et dominicis mensis et pro missis sponsalium et defunctorum, bohairice, cum paucis monitis arabicis, a Raphaele Tuki e cod. Borg. copt. 35, ff. 3-168[v], partim descriptum (vide supra, pp. 152-155); errata lacunasque exemplaris emendavit librarius; maiora quae discrepant notantur. [1] (ff. 338-341) Die 1; [2] (ff. 341[v]-345) die 2; vesp., pro Ps. 67, 4 inc. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, 5 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, habet Ps. 51, 10; [3] (ff. 345-348) die 3; [4] (ff. 348-350[v]) die 4; ad missam, pro Ioh. 21, 19 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ, habet Ioh. 21, 19; [5] (ff. 350[v]-354) die 5; [6] (ff. 354-357[v]) die 6; [7] (ff. 357[v]-362) die 7; ad missam, Ioh. 10, 9-16; [8] (ff. 362-365) die 8; ad missam, Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ-4; [9] (ff. 365-370) die 9; [10] (ff. 370-373[v]) die 10; [11] (ff. 373[v]-377) die 11; [12] (ff. 377-381[v]) die 12; ad missam, Hebr. 1, 7-2, 2; [13] (ff. 381[v]-386[v]) die 13; ad missam, Act. 10, 22-25; [14] (ff. 387-390) die 14; [15] (ff. 390[v]-393[v]) die 15; vesp., Luc. 12, 8-12; [16] (ff. 393[v]-395[v]) die 16; [17] (ff. 395[v]-398[v]) die 17; [18] (ff. 398[v]-402) die 18; [19] (ff. 402-405) die 19; [20] (ff. 405-407[v]) die 20; [21] (ff. 407[v]-412) die 21; mane, Matth. 12, 46-50; [22] (f. 412) die 22; [23] (ff. 412-415) die 23; [24] (ff. 415[v]-417) die 24; [25] (ff. 417[v]-419[v]) die 25; [26] (ff. 419[v]-421) die 26; [27] (ff. 421[v]-424) die 27; [28] (ff. 424-426[v]) die 28; ad missam, I Ioh. 4, 1-3; [29] (ff. 427-430) die 29; [30] (ff. 430-434[v]) die 30; [31] (ff. 434[v]-439) dominica I mensis; [32] (ff. 439[v]-443) dominica II; ad missam, Rom. 11, 13-17; [33] (ff. 443-447) dominica III; ad missam, I Cor. 6, 1-5 des. ⲉⲩⲭ̀ⲫⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ, II Petr. 1, 10-14; [34] (ff. 447-451) dominica IV; ad missam, Act. 14, 23-26 des. ⲛ̀ϫⲉⲫϯ, Ps. 70, 7 inc. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ, 8, Matth. 12, 22-28; [35] (ff. 451-456[v]) dominica V sex priorum mensium; ad missam, Luc. 9, 12 inc. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲗⲉ-17; [36] (ff. 456[v]-460) pro missa sponsalium, Eph. 4, 1-7, I Petr. 3, 1-9 (textum I Petr. 3, 1-4, comitatur ductus in mg. externo protractus), Act. 4, 32-35, Ps. 20, 2, 3, Ioh. 2, 1-11; [37] (ff. 460-464) pro missa defunctorum, Rom. 6, 8-18 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲫⲛⲟⲃⲓ, I Petr. 1, 22-25 des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, Act. 2, 29-35, Ps. 102, 14 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, 15, Ioh. 6, 35-44.

Lectiones biblicas, ubi pluribus locis occurrunt, Tuki primum ac semel plerumque exscripsit, ad quam exscriptionem deinde eum qui legit, monito arabico delegat.

Folia 338-464 mediocriter scripta. Plagulae nonnullae propter atramentum chartam erodens lectu sat difficiles. Inscriptiones: f. 1, *56. Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. XII.*; *Alunno di Prop*(aganda) *Fide*. Summo lateroulo anteriore interno,

in schedula, *J-IV-8*. Vac. ff. 1ᵛ, 2ᵛ, 3ᵛ, 337ᵛ, 464ᵛ-469ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 2, 338 et 464.

Integumentum, e corio rubro confectum, in dorso et in utroque laterculo ornamenta exhibet deaurata; insuper in summo dorso antiqua nota *56*, atramento scripta, et in imo dorso schedula detrita cum inscriptione [*J*]-*IV-8*. Acies foliorum flava.

59 (olim J-IV-9). An. D. 1737 et 1739 (Mart. 1453 [f. 398ᵛ] et 1456 [f. 196ᵛ]), chart., mm. 225 × 160, f. 401, linn. 20-22.

Antiphonarium pro mensibus tūbah, amšīr, barmahāt et barmūdah, bohairice et arabice cum titulis mensium et dierum mere arabicis. Codicem omissa tamen translatione arabica hymnorum, typis expressit De Lacy O'Leary in opere cui titulus *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. II, Londini, 1928.

1 (ff. 4-103) Mensis ṭūbah (Lacy, pp. 1-31).

2 (ff. 103ᵛ-196) Mensis amšīr (Lacy, pp. 31-60).

3 (ff. 204-307ᵛ) Mensis barmahāt (Lacy, pp. 60-90).

4 (ff. 308-398) Mensis barmūdah (Lacy, pp. 90-119).

Complures nonnullas textui induxerunt correctiones.

Conflatus est codex e duobus codicibus (ff. 2-201 et ff. 202-401) ab eodem tamen librario conscriptis, praeter f. 5ᵛ, linn. 7-14, 21, 22, f. 6, linn. 1-14, et f. 80ᵛ, linn. 13-21, f. 86ʳ·ᵛ, quae diversae sunt manus. Utraque codicis pars est eiusdem indolis paleographicae. Ductus plagulis rectis impressi definiunt margines, singulas scripturae lineas et collumellas textui arabico servatas. Complectitur codex quiniones ⲁ̅–ⲕ̅ (ff. 2-201) et ⲁ̅–ⲕ̅ (ff. 202-401). Notae fasciculorum appositae sunt paginis extremis summo angulo interno, praeterquam in initio quinionis ⲁ̅ et in fine quinionis ⲕ̅; foliorum autem notae ⲅ̅–ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅ (ff. 4ᵛ-195ᵛ) et ⲅ̅–ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅ (ff. 204ᵛ-398ᵛ) conspiciuntur summo ang. ext. plagulae aversae necnon, initio fasciculorum, plagulae rectae. Quinionum paginas extremas signant ornamenta, lineis inter se innexis delineata, inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ (vel ⲏ̅ⲥ̅) ⲭ̅ⲥ̅ in ff. aversis et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in ff. rectis; haec ornamenta diversas produnt formas ita tamen ut in fine fasciculorum eaedem sint ac in initio fasciculi sequentis. Initium sectionum maiorum (ff. 4, 103ᵛ, 204, 308) decorat fascia seu porta intexta, atramento delineata et minio obducta, addito colore viridi in f. 4. Eadem pigmenta produnt ornamenta quinionum ff. 141ᵛ, 142, et litterae marginales tres grandiores, ff. 136ᵛ, 139, 140ᵛ, pigmentum flavum insuper exhibentes. Minio scripta sunt hymnorum tituli, linea secunda psalliae primae, lineae 1-3 psalliae ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (f. 103ᵛ), haud raro littera prima hymnorum (rarius prima vox) et signa interpunctionis dicta; minio tacta ceterae litterae marginales grandiores et communes, ornamenta quinionum eorumque inscriptiones, litterae ϕ, ϭ et ϩ ac ductus super voces coarctatas et notas numericas. Nitida est scriptura plagularum tum coptica tum arabica.

Subscriptiones librarii: f. 196ᵛ, وبكماله كمل الكتاب المقدس الدفنار المختص شهر طوبة وامشير المبارك | وكان الفراغ منه فى يوم السبت المبارك ١٧ سبعة عشر فى شهر توت | المبارك سنة

١٤٥٦ للشهدا الاطهار نفعنا الله ببركة صلواتهم امين | تطلع فى هذا الكتاب المبارك احقر واذل الناس
عملا وفعلا المذنب | بافعاله الدميمة العارى من الفضايل المتوشح بالراذيل (sic) المرتكب كلما | اصف
اليه الحايد عنما امر به العامل ما نهى عنه الذى من كثرت عيوبه | ومناقصه ليس يستحق ان يذكر
اسمه بين المسيحين لاجل كثرت | خطاياه ولاكن اعفر انا هامتى بالتراب واطرب عدة مطانوات تحت
موطى | اقدام كلمن يطالع على هذه الكتاب ووجد فيه غلط ويصلحه الرب من جوده | ومن كرمه
يصلح شانه بصلات (supra lin. مريم) ديبارثانوس وكاتب الاحرف يطلب الدعا من الابهات | (بغفران
in mg.) الخطايا ويقولوا من صميم قلبهم وجوارح كبدهم وفوادهم ويقولوا يا ربى | يسوع المسيح
وحيد الاب الازلى والروح القدس المنبثق من الاب قبل كل | الدهور اغفر خطايا كاتب هذه الخطوط
وحكم قولهم يكون لهم عوض الواحد ثلاثون | وستين ومائة فى ملكوت السموات « Et hoc perfecto, perfectus est liber sanctus Difnār inserviens mensibus ṭūbah et amšīr benedictis. Et evenit finis huius sabbato benedicto (die) 17 mensis tūt benedicti, anno 1456 Martyrum purorum (a. D. 1739); commodum nobis Deus afferat benedictione precum eorum. Amen. Operam dedit huic libro benedicto pauperrimus et vilissimus hominum opere et labore, culpabilis operibus suis contemnendis, nudus virtutibus, vitiis indutus, qui violat omne quod ei praecipitur, sese avertit ab illo quod ei iubetur, facit quod ei vetatur, qui propter multitudinem pravitatum suarum suarumque simulationum dignus non est ut commemoret nomen suum inter christianos propter multitudinem peccatorum suorum, ideoque caput meum pulvere operio crebramque metanaeam facio sub vestigiis pedum omnium qui operam navabunt in hoc libro; et (si quis) mendum invenerit illudque correxerit, Dominus ex liberalitate sua suaque munificentia ei providebit per preces Mariae Virginis (ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ). Et scriptor litterarum (harum) postulat preces a patribus pro venia peccatorum ut dicant ex intimo corde eorum et e recessu viscerum eorum eorumque animi, dicantque: o Domine mi, Iesu Christe, unigenite Patris aeterni et Spiritus sancti a Patre procedentis ante omnia saecula, condona peccata scriptoris harum litterarum, et enuntiatio dicti eorum sit eis pro uno triginta et sexaginta et centum in regno caelorum »; f. 307^{v}, كمل شهر برمهات بمعونة ربنا يسوع المسيح فهو
يضع | رحمة مع المهتم والقارى والمسكين ناقله | والسبح لله دايما ابديا امين « Desinit mensis barmahāt auxilio Domini nostri Iesu Christi, et Ipse misereatur illius qui (libri) curam habuit et lectoris et pauperis eius librarii. Et gloria Deo in aeternum sempiterne. Amen »; f. 398^{v}, تم كمل وبكماله كمل دفنار شهرى برمهات وبرمودة فى يوم الثلاث المبارك | فى
غرت شهر برمهات المبارك سنة ١٤٥٣ الف واربعماية ثلاثة وخمسين للشهدء | الاطهار الرب يغفر لنا
خطايانا المهتم والقانى والمسكين ناقله | بصلواتهم وبركاتهم امين « Desinit et absolutum est et, hoc perfecto, perfectus est (liber) difnār pro mensibus barmahāt et barmūdah feria tertia benedicta in nova luna mensis barmahāt benedicti anni 1453 Martyrum purorum (a. D. 1737); Dominus condonet nobis peccata nostra, curatori, possessori et pauperi librario eius, per preces eorum eorumque benedictiones. Amen ». Inscriptiones codicis: f. 1, summo mg. nota *37*; infra, *MSS. COPTI | DI MONSIG. TUKI | NUM. XXVII.* et *Alunno di Prop*(aganda) *Fide*; f. 2, *Dipnar* (*Seu Senexarium*) | *id est* | *Laudes SS.torum, Mensium* | *Ianuarii Februarii* | *Martii et Aprilis*; f. 398^{v}, infra librarii subscriptionem, = *1453 Martyrum* =. Summo laterculo anteriore interno, in schedula *J-IV-9*. Vacant ff. 1^{v}, 2^{v}-3^{v}, 197^{r}-203^{v}, 399^{r}-401^{v}. Sigillum s. Congr. de prop. Fide occurrit in imis mgg. ff. 4, 141 (bis), 398^{v}.

Integumentum e corio castaneo praebet in summo dorso notam *37* atramento effectam, vetustate iam evanidam; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-IV-9*. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

60 (olim J-IV-10). An. D. 1738 (cf. ff. 167 et 382), chart., mm. 220 × 164, ff. 390 + 312 a, linn. 21-22.

Antiphonarium pro mensibus tūt, bābah, hatūr et kīhak, bohairice et arabice cum titulis mensium et dierum mere arabicis; textus hymnorum bohairicos, e codicibus Mancuniensibus copt. 21 et copt. 22 bibliothecae John Rylands mutuatos, typis expressit De Lacy O'Leary in opere cui titulus *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. I (= Lacy), Londini, 1926, pp. 1-101; codex in levioribus tantum discrepat. Folia 389 et 390, ex alio codice desumpta, fragmenta exhibent operis ut videtur theologici nobis ignoti, arabice conscripti.

1 (ff. 4-86ᵛ) Mensis tūt (cf. Borg. copt. 53, ff. 337-400; Lacy, pp. 1-26). [1] (ff. 4-7) Die 1; [2] (ff. 7-11ᵛ) die 2; [3] (ff. 11ᵛ-14ᵛ) die 3; [4] (ff. 14ᵛ-17) die 4; [5] (ff. 17-19ᵛ) die 5; [6] (ff. 19ᵛ-22ᵛ) die 6; [7] (ff. 22ᵛ-25ᵛ) die 7; [8] (ff. 25ᵛ-28) die 8; [9] (ff. 28-30) die 9; [10] (ff. 30-32ᵛ) die 10; [11] (ff. 32ᵛ-36) die 11; [12] (ff. 36-38ᵛ) die 12; [13] (ff. 38ᵛ-41) die 13; [14] (ff. 41-43ᵛ) die 14; [15] (ff. 43ᵛ-47ᵛ) die 15; [16] (ff. 47ᵛ-50ᵛ) die 16; [17] (ff. 50ᵛ-55ᵛ) die 17; [18] (ff. 55ᵛ-57ᵛ) die 18; [19] (ff. 57ᵛ-60ᵛ) die 19; [20] (ff. 60ᵛ-63ᵛ) die 20; codex in hymno ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Lacy, p. 18), post quintam stropham (ⲁϥϣⲉ ⲛⲁⲥ), addit stropham ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ; [21] (ff. 63ᵛ-67) die 21; [22] (ff. 67-69ᵛ) die 22; [23] (ff. 69ᵛ-71ᵛ) die 23; in fine hymni ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ (Lacy, pp. 20, 21), codex, pro stropha mixta atque confusa ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ codicis Mancuniensis, duas praebet strophas ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ et ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ; [24] (ff. 71ᵛ-73) die 24; [25] (ff. 73-75ᵛ) die 25; [26] (ff. 75ᵛ-77ᵛ) die 26; [27] (ff. 77ᵛ-80) die 27; [28] (ff. 80-82ᵛ) die 28; [29] (ff. 82ᵛ-84ᵛ) die 29; [30] (ff. 84ᵛ-86ᵛ) die 30.

2 (ff. 87-166ᵛ) Mensis bābah (cf. cod. Borg. copt. 53, ff. 400ᵛ-463; Lacy, pp. 26-49). [1] (ff. 87-89) Die 1; [2] (ff. 89-91ᵛ) die 2; [3] (ff. 91ᵛ-93ᵛ) die 3; codex in hymno ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ (Lacy, p. 28), ante stropham ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, inserit duas strophas ⲓⲧⲁ ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ et ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲁⲗⲓⲟⲥ in honorem s. Theodorae; de iis silet cod. Mancuniensis, tacito etiam nomine s. Theodorae in titulo diei; [4] (ff. 93ᵛ-96) die 4; [5] (ff. 96ᵛ-98ᵛ) die 5; [6] (ff. 98ᵛ-100ᵛ) die 6; ultima stropha ⲁⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ

ⲙ̀ⲙⲟⲥ hymni ⲁⲛⲟⲛ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗⲟⲥ (Lacy, p. 29) bohairice in codice mutila est, arabice integra; [7] (ff. 100v-103v) die 7; [8] (ff. 103v-105v) die 8; [9] (ff. 105v-108) die 9; [10] (ff. 108-111) die 10; [11] (ff. 111-113v) die 11; [12] (ff. 113v-117v) die 12; [13] (ff. 117v-120) die 13; [14] (ff. 120-122v) die 14; [15] (ff. 122v-125) die 15; [16] (ff. 125-127v) die 16; [17] (ff. 127v-130v) die 17; [18] (ff. 130v-133) die 18; [19] (ff 133v-135v) die 19; [20] (ff. 135v-138v) die 20; [21] (ff. 138v-142) die 21; [22] (ff. 142-144v) die 22; [23] (ff. 144v-147v) die 23; [24] (ff. 147v-150) die 24; [25] (ff. 150-152v) die 25; [26] (ff. 152v-155v) die 26; [27] (ff. 155v-158) die 27; [28] (ff. 158v-161) die 28; [29] (ff. 161-164) die 29; [30] (ff. 164-166v) die 30.

3 (ff. 174-276v) Mensis hatūr (Lacy, pp. 49-74). [1] (ff. 174-177) Die 1; [2] (ff. 177v-179v) die 2; [3] (ff. 180-182v) die 3; [4] (ff. 182v-185v) die 4; [5] (ff. 185v-189) die 5; [6] (ff. 189-192) die 6; [7] (ff. 192v-198) die 7; [8] (ff. 198-202) die 8; [9] (ff. 202-205) die 9; [10] (ff. 205-208) die 10; [11] (ff. 208-211) die 11; [12] (ff. 211-215) die 12; [13] (ff. 215-218v) die 13; [14] (ff. 218v-222) die 14; [15] (ff. 222-227) die 15; [16] (ff. 227v-231v) die 16; codex, f. 229, in hymno ante iconem s. Onuphrii cantando (Lacy, p. 63), addit stropham ⲭⲉⲣⲉ ... ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ post stropham ⲭⲉⲣⲉ ... ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲱⲧ; [17] (ff. 231v-234v) die 17; [18] (ff. 234v-238v) die 18; [19] (ff. 238v-241v) die 19; [20] (ff. 241v-244v) die 20; [21] (ff. 244v-248v) die 21; [22] (ff. 248v-252v) die 22; [23] (ff. 252v-255) die 23; [24] (ff. 255-259) die 24; [25] (ff. 259-262v) die 25; codex, f. 260v, in hymno ante iconem s. Mercurii cantando (Lacy, p. 70), addit stropham ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ... ⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ante stropham ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ... ⲉ̀ϣⲉⲡⲟⲩⲙⲏϣ; [26] (ff. 262v-265) die 26; [27] (ff. 265-267v) die 27; [28] (ff. 268-270v) die 28; [29] (ff. 270v-274) die 29; [30] (ff. 274-276v) die 30.

4 (ff. 277-381v) Mensis kīhak (Lacy, pp. 74-101). [1] (ff. 277-280) Die 1; [2] (ff. 280-283) die 2; [3] (ff. 283-288v) die 3; desiderantur in codice strophae in honorem martyris Salīb (ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ) quas praebet Lacy, p. 77, coll. a et b; [4] (ff. 288v-291v) die 4; [5] (ff. 292-294) die 5; [6] (ff. 294v-297v) die 6; [7] (ff. 297v-300v) die 7; [8] (ff. 300v-305v) die 8; [9] (ff. 305v-308v) die 9; [10] (ff. 308v-311v) die 10; [11] (ff. 312-314) die 11; [12] (ff. 314-316v) die 12; [13] (ff. 317-319v) die 13; codex, in hymno ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Lacy, p. 84), ante stropham ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲧⲟⲧϥ, inserit stropham ⲉⲩⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ; [14] (ff. 319v-326v) die 14; [15] (ff. 326v-329v) die 15; [16] (ff. 329v-332) die 16; [17] (ff. 332v-335v) die 17; [18] (ff. 335v-338) die 18; [19] (ff. 338-341) die 19; [20] (ff. 341-344) die 20; [21] (ff. 344-348v) die 21; [22] (ff. 348v-353) die 22; [23] (ff. 353v-356v) die 23; [24] (ff. 356v-359v) die 24;

[25] (ff. 359v-363) die 25; [26] (ff. 363-366) die 26; [27] (ff. 366v-369v) die 27; [28] (ff. 369v-374) die 28; [29] (ff. 374-378v) die 29; [30] (ff. 378v-381v) die 30.

Ff. 389, 390, fragmenta duo servant operis, ut videtur theologici, arabice conscripti. [1] (f. 389v.r) Inc.: عمود الغمام ووقف على باب قبة الشهادة وقال عن العشرة كلمات المكتوبة فى الالواح « columna nubis; et stetit ad portam tabernaculi testimonii locutusque est de decem verbis in tabulis exaratis »; [2] (f. 390v.r) inc.: على عاتقه (sic) ويدعى اسمه العجب مشير اله جبار العالمين « super humerum eius et vocabitur nomen eius admirabilis, consiliarius, Deus fortis universorum » (Is. 9, 6); f. 390 finem exhibet sectionis decimae quintae, integram sectionem decimam sextam et principium sectionis decimae septimae quae titulum prae se fert فى حقيقة العلم « De doctrinae veritate ».

Emendationes in textu partim ab ipso librario effectae sunt, adiecta notula (ff. 115, 125) يا اخوة لا تواخذونى « Fratres, nolite me increpare ».

Codex, qui eiusdem librarii est atque cod. Borg. copt. 59 eiusdemque indolis palaeographicae, pariter e duobus codicibus conflatus est (ff. 2-171 et ff. 172-388). Ductus margines, scripturae lineas et collumellas definientes, plagulis rectis impressi sunt. Constat codex quinionibus ⲁ̅–ⲓ̅ⲍ̅ (ff. 2-171), quinionibus ⲁ̅–ⲕ̅ⲁ̅ (ff. 172-380) et quaternione ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 381-388), foliis 389 et 390 extra seriem adiectis. Notae fasciculorum, notae foliorum ⲅ̅–ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ (ff. 4v-166v) et ⲅ̅–ⲥ̅ⲓ̅ⲁ̅ (ff. 174v-381v), et inscriptiones quinionum cum eorum ornamentis appositae sunt ut in codice praecedenti. Ff. 4, 87, 174 et 277, in initio sectionum maiorum, atramento delineatae sunt portae seu fasciae intextae pigmentisque rubro, croceo et viridi distinctae; iisdem pigmentis obducta sunt ornamenta quinionum et litterae marginales grandiores in ff. 4-331, solo minio in ff. 332-381. Cetera fere ut in codice Borg. copt. 59.

Subscriptiones librarii: f. 167, وكان الفراغ من هذه الكتاب المبارك الذى هو شهر توت وشهر بابة المبارك | فى يوم الثلاث المبارك الحادى والعشرون من شهر بشنس المبارك سنة ١٤٥٤ | للشهدء الاطهار ووفقنا الله تعالى ببركت صلاتهم تكون معنا تطالع | فى هذا الكتاب المبارك احقر واذل الناس عملا وفعلا المذنب بافعاله الدميمة | العارى من الفضايل المتوشح بالرذايل المرتكب كلما اصف اليه الحايد عنما امر به العامل | ما نهى عنه الذى من كثرت عيوبه ومناقصه ليس يستحق ان يذكر اسمه بين المسيحيين | لاجل كثرت خطاياه ولاكن انا اعفر هامتى بالتراب واطرب عدت مطانوات | تحت مواطي (.l cancell) اقدام كلمن يطالع على هذا الخط وما ارتكب من المناقص والعيوب | ان يدعى لى بغفران الخطايا ويقول من صميم قلبه وجوارح كبده وفواده | ويقول يا ربى يسوع المسيح وحيد الاب الازلى والروح القدس المنبثق من الاب | قبل كل الدهور اغفر خطايا كاتب هذا الخطوط وحكم قولك يكون لك | عوض الواحد ثلاثون وستين وماية فى ملكوت السموات ومن وجد غلطة | او عيب واصلحه الرب من جوده ومن كرمه يصلح شانه بصلات مريم ديبارثانوس | والسبح لله دايما والرب يعوض | من له تعب فى ملكوت السموات « Et evenit finis huius libri benedicti, scilicet mensis tūt et mensis bābah benedicti, feria tertia benedicta, (die) vigesimo primo mensis bašnas benedicti, anno 1454 Martyrum purorum (a. D. 1738); opituletur nobis Deus; per benedictionem precum eorum sit nobiscum (interpretatio reliquae subscriptionis ut

in cod. Borg. copt. 59, f. 196v, paucis exceptis); f. 276v, فى الناس اقمارة وفى الناس انجموا فى الناس دينارا وفى الناس درهمو وفى الناس من | يسوى الاف مالفتا وفى الناس لم يسوى والا (ولا legel) ربع درهمو وكاتب الاحرف يا اخوة يطرب | .طانوة من شان المسيح كلمن طالع في هذه الكتاب ووجد فيه غلطة واصلحها الرب | من جوده ومن كرمه ان يصلح شانه بصلات مريم ديبارثانوس ومن قال شيا فله مثاله | لان يا اخوة كاتب هذه الاحرف عاجز علم وفهم وقليل المعرفة ويطلب من سيده | يسوع المسيح ان يغفر خطاياكم وهو بجملتكم والسبح لله دايما ابديا امين « Inter homines sunt lunae, et inter homines sunt stellae, et inter homines sunt denarii, et inter homines sunt drachmae, et inter homines est qui aestimatur mille millium (?) et inter homines ⟨est qui⟩ non aestimatur nequidem drachmae quadrante (interpretatio reliquae subscriptionis ut in subscriptione praecedenti, paucis exceptis). F. 382, وبكماله كمل الكتاب المقدس الذفنار المختص بشهرى هتور وكيهك المبارك | وكان الفراغ منه فى يوم الاربع المبارك فى ٢٣ شهر توت المبارك سنة ١٤٥٥ الف | واربعماية خمسة وخمسين للشهدء الاطهار نفعنا الله ببركت صلاتهم امين | وكتبه العبد الحقير صاحب الخطا الكثير والذنب الكبير الموصوف بالعيوب | المشهور بالذنوب الذى هو اسمه وطقسه ونفسه ولبسه وشكله وعمله وفعله | كله كاذبا لانه متهاونا بما دعى اليه ومتغافلا عنما وسم عليه الحقير الخاطى | المسكين الذى لم يستحق اسمه يذكر رحمة الله تعالى واقسم الله القدوس على | القارى والسامع والحاظر والناظر ان يدعوا لحقارتى وعدم طهارتى ويضرب | مطانية تحت اقدام كلمن فتح هذه الكتاب المقدس ووجد فيه غلط او خلل واصلحه | الرب فى اعلا سماه يصلح شانه ويغفر خطاياه بصلات مريم ديبارثانوس ومن | قال شى فله مثله عوض الواحد ثلاثون وستون ومااية فى ملكوت السموات | والرب يعوض من له تعب فى ملكوت السموات | والسبح لله دايما ابديا امين « Et hoc perfecto, perfectus est liber sanctus Difnār inserviens mensibus hatūr et kīhak benedictis. Et evenit finis huius feria quarta benedicta, die 23 mensis tūt benedicti, anno 1455 Martyrum purorum (a. D. 1738); commodum nobis Deus afferat benedictione precum eorum. Amen. Et scripsit hunc (librum) servus miser, cuius peccata sunt multa et culpae magnae, vitiis signatus et peccatis famosus, cuius nomen, ordo, persona, vestitus, species, actio et opus omne mendax est eo quod spernit illud ad quod vocatus est neque curat illud quo insignitus est, miser, peccator, pauper, qui dignus non est ut nomen eius memoretur; misereatur eius (lege رحمه) Deus excelsus et adiuro per Deum sanctum eum qui legit, qui audit, qui praesens est, qui inspicit, ut orent pro indignitate mea et pro nihilo puritatis meae; et metanaeam facit sub pedibus uniuscuiusque qui aperit hunc librum sanctum et (si) mendum in eo vel vitium invenerit illudque correxerit, Dominus in excelso caelo suo statum eius componet et condonabit peccata eius per preces Mariae Virginis; et qui dixerit aliquid sit ei similiter pro uno triginta et sexaginta et centum in regno caelorum. Et Dominus retribuet qui curam habet in regno caelorum, et gloria Deo in aeternum, sempiterne. Amen ». Infra, alia manu atque atramento pallidiore: توت بابة هتور كيهك « Tūt, bābah, hatūr, kīhak ». F. 1, nota antiqua *38. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXI.* et *Alunno di Pr*o*p*(aganda) *Fide*; f. 2, *Dipnar*, (*id est Senexarium*) | *seu* | *Laudes S*(anc)*torum* | *Septembris*, *Octobris* | *Novembris Decembris*, et f. 382, eadem manu,

Transcriptus hic | liber | anno | = 1455 Martyr(um) *scilicet | 1738 Christi.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-10.* Vac. ff. 1ᵛ, 2ᵛ-3ᵛ, 167ᵛ-173ᵛ, 382ᵛ-388ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 4, 113 et 382.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 59, si in summo dorso notam *38* et in imo dorso inscriptionem *J-IV-10* excipias.

61 (olim J-IV-11). An. 1734 (cf. f. 368), chart., mm. 217 × 155, ff. 370, linn. 17-33.

Psalterium et Cantica e cod. Vat. copt. 7 a Raphaele Tuki descripta, bohairice et arabice. Multae conspiciuntur in marginibus notulae quae varias lectiones aliorum quorumdam exemplarium arabici psalterii continent vel dissimilitudines copticae versionis.

1 (ff. 2-320) Psalterium (Vat. 7, ff. 1-294ᵛ).
2 (ff. 321-368) Cantica (Vat. 7, ff. 295-337).

Notae foliorum primigeniae leguntur Ⲃ̅–Ⲇ̅ (ff. 3-5) et Ⲏ̅ (f. 10) ang. sup. ext. plagulae rectae appositae. Tituli, notulae marginales e cod. Vat. copt. 7 descriptae, quandoque lineolae ad voces cancellandas et interpunctionis signa minio exarata sunt. Haud raro in mg. occurrit verbum صح « iustum est ». Librarii subscriptio in f. 368: تم بعون الله له الحمد والشكر | وكان نقل هذا الكتاب من كتاب عتيق وفى اخره | كان ناقص ورقة وكملها واحد ناسخ وبتاريخ الورقة | المذكورة يذكر هكذا: انه لما كان بتاريخ يوم | الثلاثا المبارك ثامن عشرين شهر (اا cancell.) بابة المبارك | سنة ⲁⲥⲡⲉ قبطية مات البطريرك غبريال (supra lin.) الخامس | والتسعين فى عدد الابا البطاركة بعد ان اقام | على الكرسى المرقسى ثلاثة واربعين سنة | وكانت موته فى دير القديس العظيم انطونيوس | المعروف بدير الميمون وكان يقول قبل ذلك | المذكور نتوجه الى الدير فان علامة خلاص | الراهب موته فى ديره كتبه بعد موته باسبوع | اما انا الحقير تممت نساخته يوم حادى عشر من | تشرين الثانى اى هتور سنة ١٧٣٤ | مسيحية « Perfectum est auxilio Dei, ipsi laus et gratiarum actio. Descriptus est hic liber e codice antiquo cuius ultimum folium deficiens fuerat; quidam vero librarius refecerat illud et in subscriptione folii supra dicti in memoriam revocatur: Cum fuit feria tertia benedicta (reliqua vide in *Catal.*, t. I, p. 18, paucis a Tuki consulto mutatis). Ego vero pauper absolvi descriptionem huius die undecimo (mensis) tišrīn II sive hatūr anni christiani 1734 ». F. 1: nota antiqua *4. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI MONS. | TUKI. NUM. II.* et *Alunno di Prop*(aganda) *Fide.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-11*; laterculo posteriore interno, in folio agglutinato: *Psalmi Davidis,* (*et* cancell.) *cum Canticis Moysis, Annae, Abbakuk, aliorumque | Copto-Memph. | et Arabice | (Vi so* cancell.) *Nel margine stanno notate varianti (del testo* cancell. et *della versione* suprascriptum) *Araba.* Vac. ff. 1ᵛ, 320ᵛ, 368ᵛ-370ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 2, 161 et 368.

Integumentum membranaceum prodit in summo dorso notam *4* atramento effectam; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-IV-11.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

62 (olim J-IV-12). Saec. XVIII ca. med., chart., mm. 197 × 133, ff. 105, linn. 4-10.

Vocabularium bohairicum arabicum dictionibus libri Levitici a **Raphaele Tuki** concinnatum; sectiones biblicas, e quibus dictiones desumptae sunt, signant notae copticae. F. 2, praemisso titulo ⲛⲓⲗⲉⲩⲓ-ⲧⲓⲕⲟⲛ اللاويين, inc.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲙⲟⲩϯ دعا, «Et vocavit»; des. f. 103ᵛ: ⲛ̀ⲥⲃⲟⲩⲓ الدنى القليل «vilis, parvus».

Ductus scripturae fere ut in codd. Borgianis copticis 17-20. F. 1: nota antiqua *14. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XCII.* et *Alunno di Prop*-(aganda) *Fide:* laterculo anteriore interno, in schedulis agglutinatis, inscriptiones *J-IV-12* et *Saggio di Dizionario Copto arabo* (*fatto* cancell.) *cominciato dal Tuki* | (*secondo il metodo du* cancell.). Vac. ff. 1ᵛ, 47ʳ·ᵛ, 104ʳ-105ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2, 61 et 103ᵛ.

Integumentum e membrana confectum praebet in summo dorso notam *14* atramento exaratam; imo dorso, in schedula detrita: *J-IV-12*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

63 (olim J-IV-15). Saec. XVIII, chart., mm. 147 × 100, ff. I, 539, linn. 12-37.

Miscellanea liturgica e variis codicibus, partim bohairice partim bohairice et arabice, cum titulis mere arabicis.

1 (ff. 7-95ᵛ, 97-105ᵛ) Psalliae et doxologiae, bohairice tantum nisi aliter notetur (f. **96** servat fragmentum interpretationis bohairicae pro theotokia feriae IV). [1] (ff. 7-12) Psallia ⲁⲓⲱϣ ⲛⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉⲡ̄ϣⲱⲓ, bohairice et arabice (Vat. copt. 27, ff. 122-128; conclusio ⲉϣⲱⲡ deest in cod.); [2] (ff. 12ᵛ-14) psallia ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ, bohairice et arabice (Vat. copt. 27, ff. 116-122; des. psallia imperfecta: ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⟨ⲡⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲙⲉⲟⲥ⟩ [Vat. 27, f. 119, lin. 4 a. fin.]); [3] (f. 17) ultima pars psalliae ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ (inc.: ⟨ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉ⟩ⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ), cuius primam partem servant ff. 327ᵛ-329ᵛ (vide infra); [4] (ff. 17-21ᵛ) in Matthaeum pauperem: [a] ff. 17-20, psallia Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ «Venite omnes, fideles, filii»; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ «per orationes salutationis»; versus intercalaris est ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲉⲑⲑⲉⲟⲥ «pater noster sanctus abba Matthaeus»; [b] ff. 20-21ᵛ psallia Adam, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ «Vere magna est gloria» des.: ϫⲉⲁ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲫⲉ ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲁⲛ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ «nam Deus caeli dedit nobis dona; ceterum»; [5] (ff. 27-28) psallia bohairica arabica (versio arabica adiecta postea alia manu) inc. mutila: ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϦⲉⲛⲁⲙⲉⲛϯ «Anima omnis quae erat in inferno» (cod. servat versus ⲯⲩⲭⲏ, ϣⲟⲩ

ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ, ϣⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ, ϥⲱⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ, ϧⲉ⟨ⲛ⟩ⲡⲣⲁⲛ, ϩⲓⲟⲩⲓ, ⲭⲉⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ, ϭⲟϫⲓ et ϯ ⲛⲏⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ); [6] (ff. 28-31v) psallia bohairica arabica (versio arabica in f. 28r adiecta in mg. alia manu) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧⲭⲏⲟⲩ « Ingredimini per angustam portam »; des.: ϧⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉϥϣⲉⲙϣⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ « operibus bonis, stans ministrans eis »; [7] (ff. 37-40v) psallia Batos pro theotokia feriae VI, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. copt. 37, ff. 38v-42v); [8] (ff. 40v-42v) in Virginem, psallia Batos pro die 3 mensis kīhak, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (Borg. copt. 22, ff. 98v-101); [9] (ff. 43-45) in Gabrielem archangelum, psallia Adam ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ (Borg. copt. 22, ff. 24v-27; in psalliae conclusione, post ⲛⲓⲕⲟⲗⲓⲙⲟⲥ, prosequitur codex: ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲉϥⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « (memento...) et servi tui Gabrielis eius [i. e. psalliae (?)] librarii propter Gabrielem angelum »; [10] (ff. 47-53) in Barsauma nudum: [a] ff. 47-51, psallia Batos ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ{ⲛ}ⲛ̀ⲧⲱⲙⲁ « Dominus noster Iesus Christus condonavit nobis peccata nostra »; des.: ⲉⲑⲃⲉϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ « propter Virginem et abba Barsauma et reliquos christianos; si »; [b] ff. 51v-53, psallia ⟨Adam⟩ ⲁⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Servator noster misertus est nostri »; des. imperfecta: ⳅⲥⲙⲁⲣⲱ⟨ⲟⲩ⟩ⲧ ⲱ̀ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ... ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ « benedictus es, Christe... Barsauma iustus »; [11] (ff. 54v-63v) in abba Sarapamon: [a] ff. 54v-57v, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « Venite omnes, populi » (Philotheus al-Maqārī et Michael Ġirġis, كتاب الابصاليات والطروحات [= كتاب], Cahirae, 1913, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲙ̅ⳅ̅; cod. pro vers. ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ habet vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ.); [b] ff. 58-59, psallia Adam ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Custodi me, Deus meus » (كتاب, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅-ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅ [pro ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅]); [c] ff. 59v-63v, doxologiae et cantus: praevia rubrica de incenso levando, de dicendis ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ..., strophis pro Virgine, pro angelis, pro apostolis, pro sancto huius diei et pro patriarcha, necnon cantu ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ (cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ١٨, ١٩, ٢٤-٢٨), doxologia Batos ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Congregamini omnes » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, ⟨Romae, 1764⟩, pp. ⲣ̅ⲡ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅), cantus ad evangelii pompam ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲃ « Sacerdotes tui » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ... ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, p. ١٦١) et, dum legitur ṭarḥ, ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ « Lingua mea lassa non erit », rubrica de dicendo ⲁⲣⲟⲩ ⲅⲉ ⲡⲁⲧⲏⲣ usque ad finem (cf. Vat. copt. 39, f. 231r.v; pericopam s. Marco evangelistae apta-

tam prodit Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅), paralexis ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ « Fili Dei, custodi nos » et doxologia Adam ante ṭarḥ dicenda ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ (lege ⲱ) ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ « Congregemur omnes, o fideles »; [12] (f. 64r.v) in Gabrielem archangelum, doxologia Adam ⲭⲉⲣⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟϥⲓ « Laetare Gabriel archangele et nuntii boni nuntie»; des.: ⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « amictus lumine Trinitatis sanctae »; [13] (ff. 64v-65v) psallia Adam annua, ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 10, f. 132r.v, leviter discrepat); [14] (ff. 66-71) in s. Marinam: [a] ff. 66-69, psallia Batos, inc. mutila (in vers. ⲗ): ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ « propter honorem insignem »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « et annumera etiam nos cum fidelibus tuis »; [b] ff. 69-71, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite, fideles, Christum adoremus »; des.: ϧⲉⲛⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ « in manu tyranni »; [15] (ff. 71-74v) in martyrem Menam: [a] ff. 71-73v, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes, cantemus Domino nostro Iesu Christo »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ... ⲉⲑⲃⲉϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲛⲉⲙⲁ̀ⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲡⲓⲙ̅ⲣ̅ « memento servi tui Georgii ... propter Virginem et apa Menam martyrem » (كتاب, pp. ⲣ̅ⲟ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅, pauca communia praebet; loco ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ occurrit ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲩⲙⲟⲥ); [b] ff. 73v-74v, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes hodie, cantemus Christo »; des. mutila (in vers. ⲟ): ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲡⲓⲣⲉϥϭⲣⲟ « potens, victor »; [16] (ff. 75-82) in Barsauma nudum: [a] ff. 75-79, psallia Batos ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Borg. copt. 22, ff. 144-147); [b] ff. 79-82, psallia Adam ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ (Borg. copt. 22, ff. 147v-150); [17] (ff. 82-86) in Theodorum orientalem, psallia Batos (die 12 ṭūbah) ⲁⲱⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓⲛⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲟⲥ « Potentissimus, fortis inter duces »; des.: ⲉ̀ⲣⲉⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « eorum benedictio auxilii eorum sit cum fidelibus »; [18] (ff. 86v-92) in Theodorum filium Iohannis: [a] ff. 86v-90, psallia Batos ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ (Borg. copt. 22, ff. 128v-131v); [b] ff. 90-92, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. copt. 22, ff. 131v-133v); [19] (ff. 92v-94) psallia ⲧⲁϫⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Fortitudo mea et laus mea Dominus est »; des.: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲕϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϣⲟⲡ « ut digni simus sumere illud gratia tua; si »; [20] (ff. 94v-95v, 97) psallia ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲫϯ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲣⲓⲁ « Speravi in salutari tuo, Deus salutis meae »; des.

mutila (in vers. ⲕ): ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « exclamaverunt »; [21] (f. 96) interpretatio theotokiae feriae IV, Batos, inc.: ⲁⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲓⲙⲓⲟⲛ « Ordines caelestes enarrant praestantiam »; des.: ϫⲉⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « nam peperit Christum virgo »; [22] (ff. 98-102ᵛ) in apa Kyr et Iohannem: [a] f. 98, psallia Adam, inc. mutila: ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ « Fili Dei, Domine noster » (servat cod. versus ⲩ̅ⲥ̅, ⲫϯ ϭⲓ̀ⲧⲁⲡ, ⲭⲉⲣⲉ, ⲯⲩⲭⲏ et ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲭⲱⲓ); [b] ff. 98ᵛ-101, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes, dilecti mei, glorificemus Iesum Christum »; des.: ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲉⲱ(emend. in ⲟ)ⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲁϩⲙⲉϥ... ⲟⲩⲟϩ ⲟⲡϥ ⲛⲉⲙⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϣⲟⲡ « servum tuum pauperem Georgium serva... et annumera eum fidelibus tuis; si »; [c] ff. 101ᵛ, 102, doxologia Batos ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Congregemur, dilecti mei, cantemus regem Christum »; des.: ⲛⲉⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧϧⲉⲛⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « et corpus eorum quod est in terra Aegypti; rogate Dominum » (doxologiam typis expressit Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲃ̅, ultimo versu neglecto); [d] f. 102ʳ·ᵛ, doxologia Adam ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Salvete martyres Iesu Christi »; des.: ⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « orate Christum ut veniam det nobis »; [23] (ff. 102ᵛ-105ᵛ) in Theodorum filium Iohannis: [a] ff. 102ᵛ-104ᵛ, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ « Venite omnes, fideles, cantemus regem Christum, laudemus Deiparam »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ... ⲛⲉⲙⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ « memento servi tui Georgii, dimitte ei... cum ceteris Christianis »; [b] ff. 104ᵛ-105ᵛ, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « Venite omnes, demus gloriam Christo et Virgini »; des.: ⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲫ̅ⲏ̅ ⲗⲟⲓⲡⲟ̀ⲛ « propter matrem tuam et militem, ⟨sancte Theodore⟩; ceterum »; versus intercalaris est ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ ⲑⲉⲟⲗⲟⲣⲱⲥ.

2 (ff. 109-132ᵛ) E theotokia (vide etiam supra f. 96). [1] (f. 109) Laudatio in Virginem, arabice, ⲭ̅ⲉ̅ ابدى فيك بمديح « Incipiam laudare te, salve » (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ, Cahirae, 1911, pp. ⲱ̅ⲟ̅ⲏ̅-ⲱ̅ⲡ̅ⲁ̅; cod. des.: ⲭ̅ⲉ̅ قام [p. ⲱ̅ⲟ̅ⲑ̅, lin. 6]); [2] (ff. 110-114) interpretationes bohairicae theotokiae dominicae: [a] f. 110, ⟨ⲛ̀⟩ⲑⲟⲡⲉ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (Borg. copt. 10, ff. 190ᵛ, 191); [b] f. 110ʳ·ᵛ, ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Borg. 10, f. 191); [c] f. 110ᵛ, ⲉⲣⲉ-

пістаммос (Borg. 10, f. 191); [d] f. 111, ϥϭосі (Borg. 10, f. 191[r.v]); [e] f. 111[r.v], нанепісѳоінотϥі (Borg. 10, f. 191[v]); [f] ff. 111[v], 112, ісϫе гар теннаϩϯ «Si enim credimus» (De Lacy O'Leary, *The Coptic Theotokia*, Londini, 1923, p. 7); [g] f. 112[r.v], нілітотргос тнрот етоі нϣаϩ нχром «Ministri omnes flamma ignis»; des.: арешωп еро мпініϣϯ нарχнерετс еѳвефаі тенϯ⟨ωот⟩ «suscepisti ad te magnum archisacerdotem; ideo laudamus»; [h] ff. 112[v], 113, алнѳос аξіос маріа ϯпарѳ(енос) сеермакарізін «Vere, digne, Maria Virgo, beatam dicent»; des.: нѳопе пімтон нтенн етϣат еѳве «tu es requies indigentium; ideo»; [i] f. 113, нім пеѳнаϣсахі енетаіо ммаріа «Quis dicere poterit laudes Mariae»; des.: етатхімі нϧнтϥ мпіϣϣнн нтепωнϧ еѳвефаі тенϯωот «in quo inventa est arbor vitae; ideo laudamus»; [k] ff. 113[v], 114, аϥϣе неϥ ⟨е⟩нϭісі аϥерех-малωтетін «Ascendit in altum, captivam duxit»; des.: катаϯмет-меѳре нтепівапτістнс іωаннηс еѳвефаі ... етхω ммос «iuxta testimonium Iohannis Baptistae; ideo... dicentes»; [3] (ff. 114-117[v]) psalliae bohairicae: [a] ff. 114-116, psallia афϯ налнѳінос (Borg. copt. 10, ff. 154-155); cod. des.: χере ϯпростасіа χере ϯкатарос; [b] ff. 116[v]-117[v], psallia апіотро нтеніфнотї сωтп ммот ω ϯпар-ѳ(енос) «Rex caelorum elegit te, o Virgo»; des. mutila: хеχере ѳн еѳмеϩ нϩмот «salve, gratia plena»; [4] (ff. 119-125[v]) interpretationes bohairicae theotokiae feriae V (cf. Vat. copt. 41, ff. 59[v]-81[v]; *Catal.*, t. I, p. 216): [a] f. 119[r.v], амωіні тнрот (Vat. copt. 41, ff. 59[v]-64) inc. mutila: немнетенерноτ (De Lacy, op. laud., p. 44, col. b, lin. 24 a. fin.); [b] ff. 119[v]-120[v], варахіас піпрофнтнс (Vat. 41, ff. 64[v]-67[v]); [c] ff. 121-122, гτріепе інс пχс (Vat. 41, ff. 67[v]-70[v]); [d] f. 122[r.v], ла-тіл гар піϩтмнотос (Vat. 41, ff. 70[v]-72[v]); [e] ff. 122[v]-123[v], еѳвеот пос акχат нсωк (Vat. 41, ff. 72[v]-76); [f] ff. 123[v]-124[v], ē неϩоот апілімотргос (Vat. 41, ff. 76-79[v]); cod., ut Vat. 41, add. vers. ма-ренϯωот post vers. хестаінотт); [g] f. 125[r.v], ζ нарχнаггелос етϩωс (Vat. 41, ff. 79[v]-81[v]); [5] (ff. 126-132[v]) interpretationes bohairicae theotokiae feriae VI (cf. Vat. copt. 41, ff. 82-102; *Catal.*, t. I, p. 216): [a] ff. 126-127, аіϥаі ннавал (Vat. 41, ff. 82-85); [b] ff. 127-128, вел-ζенл аϥхос (Vat. 41, ff. 85-87[v]); [c] f. 128[r.v], генос нівен (Vat. 41, ff. 88-90); [d] ff. 128[v]-129[v], лоξа сі (Vat. 41, ff. 90[v]-93); [e] ff. 129[v]-130[v], ереаϣ нлас (Vat. 41, ff. 93-96); [f] ff. 130[v]-131[v], ζакχеос (Vat. 41, ff. 96-99[v]); [g] ff. 131[v]-132[v], нс гаврінл (Vat. 41, ff. 99[v]-102).

3 (**ff. 135-156**) Psalliae et doxologiae, bohairice tantum.

[1] (ff. 135-141) In s. Georgium: [a] ff. 135-136^{v}, psallia Adam, inc. mutila: ⲡⲟⲩⲏⲥ. ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀{ϫⲉ}ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ «... Ecce turpavit reges»; des.: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲓ «ut Dominus misereatur mei, mihi sit misericors»; [b] ff. 136^{v}, 137, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ... ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ «Venite omnes, cantemus... adiuva me, o bone»; des. imperfecta: ϧⲉⲛ ⲧϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «in virtute regis Christi»; [c] ff. 138^{v}-139^{v}, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ... ⲃⲟⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ «Venite omnes glorificemus ... gaudium et exultatio»; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ «memento servi tui Georgii propter electum tuum ingenuum, dominum meum»; vers. intercalaris est ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ «Dominus meus rex Georgius»; [d] ff. 140-141, psallia Adam ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲱ̀ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ «Psallite fortiter, o christiani»; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲙⲁⲣ ⲫⲏ «memento Nicodemi propter martyrem...»; vers. intercalaris est ⲫⲏ ⟨ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ⟩ «Sanctus Georgius»; [2] (f. 141$^{r.v}$) pro introitu Christi in templum, die 8 amšir, responsoria (cf. Borg. copt. 64, ff. 42^{v}, 43): vesp., ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (solum initium; Vat. copt. 39, f. 104); mane, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ (solum initium; Vat. 39, f. 111); ad missam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ «Tu autem, sacerdos Dei»; ad prospherin ϩⲓⲧⲉⲛⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ «Adventu suo» et canon ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥⲡⲉ «Dominus noster Iesus Christus, gloria ipsius est» (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, pp. ٢١٢ sq.; cod. des. imperfectus ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ); [3] (ff. 142-143^{v}) in Virginem, psallia Batos ⲁⲓⲉⲣⲧⲁⲗⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ «Audeo (ⲧⲟⲗⲙⲁ), ego minimus»; des.: ϧⲉⲛⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ «inter filios hominum, Maria Deipara; si»; [4] (ff. 144-152^{v}) in s. Georgium: [a] ff. 144-145^{v}, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. copt. 22, ff. 106^{v}-109^{v}); [b] ff. 145^{v}-147, psallia Adam ⲁⲛⲓⲉ̀ⲙⲏⲓ (Borg. copt. 22, ff. 109^{v}-111^{v}); [c] ff. 147-149, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Venite fideles, cantemus Christum»; des.: ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ «propter praemium afferentem» (U. Bouriant, *Petits monuments et petits textes recueillis en Égypte*, in *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, t. VII, Lutetiae Parisiorum, 1888, pp. 131, 132; cod. insuper add. in fine versus ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, ⲫⲣⲁⲛ, ⲭⲉⲣⲉ et ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ des. ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲡⲓ «propter stellam matutinam ...»; vide psalliam sequentem); versus intercalaris est ⲫⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ «San-

ctus Georgius »; [d] ff. 149-151, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. copt. 29, ff. 80-83; Vat. copt. 37, ff. 188-191[v], complura communia habet; cf. *Catal.*, t. I, p. 176, ubi monendum erat textum Vat. 37 a textibus quos evulgaverunt Philotheus et Urbanus Bouriant in multis differre; codex pressius accedit ad recensionem a Philotheo typis expressam, Vat. 37 vero ad textum Urbani Bouriant); [e] ff. 151-152[v], psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Borg. copt. 29, ff. 83-85); [5] (ff. 152[v]-153[v]) pro diebus ieiunii, doxologia ϯⲛⲏ⟨ⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓϣⲗⲏⲗ⟩ ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ « Ieiunium et oratio in puritate »; des.: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ « ne auferas a nobis » (Labib, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲗ̅ⲉ̅-ⲫ̅ⲙ̅ⲇ̅; codex multa omittit, pauca alio ordine exhibet); [6] (ff. 154-156) pro festo s. Crucis, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ « Venite omnes in desiderio »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲉⲙⲛⲁⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « memento fidelium tuorum, venite adoremus eum; si cantaverimus ».

4 (ff. 161-170[v]) E theotokia, bohairice. [1] (ff. 161-162) Psallia Adam ⲁⲇⲁⲙ ⲁⲧⲓ ⲁϥⲱⲓ ⲛⲉⲙ{ⲡ̀}ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ « Adam cum adhuc esset tristis toto corde »; des. imperfecta (in vers. ϫ): ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲥⲱϯ « et redemit nos » (Borg. copt. 10, f. 146[r.v], fere nihil commune habet); [2] (ff. 162[v]-167) interpretationes theotokiae sabbati (cf. Vat. copt. 41, ff. 102[v]-130; *Catal.*, t. I, pp. 216, 217): [a] ff. 162[v]-164, ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ (Vat. 41, ff. 102[v]-106[v]); [b] ff. 164-165, ⲃⲁⲕⲧⲏ̀ⲣⲓⲁ̀ (Vat. 41, ff. 106[v]-109); [c] ff. 165-166, ⲅⲉⲇⲉⲟⲛ (Vat. 41, ff. 109[v]-111[v]); [d] f. 166[r.v], ⲇⲁⲩⲓⲇ (Vat. 41, ff. 111[v]-113[v]); [e] ff. 166[v], 167, ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ (Vat. 41, ff. 114-116[v]; cod. des. imperfectus: ⲉϥⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ); [3] (ff. 169[v]-170[v]) psallia ⟨? Adam ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ⟩, inc. mutila (in vers. ⲅ): ⲅⲉ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲡ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ « Fuit enim salus nostra » (aliam, ut videtur, recensionem typis expressit Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1911, pp. ⲧ̅ⲏ̅-ⲧ̅ⲓ̅ⲅ̅; cod. insuper addit versus ϣⲁⲉⲛⲉϩ, ϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲉⲛ, ϧⲱⲛⲧ, ϩⲓⲛⲁ, ϫⲉⲛ̀ⲑⲟϥ, ϭⲣⲟⲙⲡⲓ, ϯⲙⲟⲕⲓ).

5 (ff. 171-186[v]) Psalliae et cantus, bohairice. [1] (ff. 171-176) Pro Circumcisione: [a] ff. 171-173[v], psallia Batos ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ (Borg. copt. 22, ff. 67[v]-70); [b] ff. 174-176, psallia Adam ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ (Borg. copt. 22, ff. 70[v]-72[v]); [2] (ff. 176-186[v]) in Virginem: [a] ff. 176-179, psallia Batos ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (Borg. copt. 10, ff. 133[v]-134[v]); [b] ff. 179-180[v], psallia Adam ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (Borg. copt. 10, f. 135[r.v]); [c] ff. 181-183[v], laudatio (مديح): sectiones ϫⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲇ⟨ⲟⲕ⟩ⲉ (Borg. copt. 10, f. 132[v]),

ⲁⲉⲩⲁⲉ ⲡⲁⲛⲑⲓⲥ (Borg. 10, ff. 132v, 133), ⲣⲁϣⲓ ⲛⲁⲕ (Borg. 10, f. 133r.v), ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡ̀ⲁⲓⲙⲉⲛ (Borg. 10, f. 133v); [d] ff. 184-186v, psallia Batos (pro festo Assumptionis) ⲁⲣⲓⲃⲱ⟨ⲕ⟩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲕⲁϩⲓ « Servite Domino in laetitia, populi terrae »; des.: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, ⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « serva nos a malo propter matrem tuam virginem »; [e] f. 186v, psalliae Adam nuda verba ⲁⲓϩⲱ ⲉⲡⲉⲕ̀ϩⲱ (?) ϧⲉⲛⲡⲁϩⲏⲧ.

6 (ff. 191-213v) Psalliae et doxologiae pro variis festis, bohairice. [1] (ff. 191-200v) Pro primo anni die: [a] ff. 191-194, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲱⲛ « Venite omnes ut glorificemus regem saeculorum » (Philotheus al-Maqārī et Michael Ğirğis, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲉ̅-ⲓ̅); [b] ff. 194v-197, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲡⲟⲥⲧⲟⲥ (sic) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ « Venite omnes, o fideles, ut clamemus »; des.: ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩ(lege ϥ)ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ « qui credidit in te »; versus intercalaris est ⲕ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « Domine Iesu Christe miserere nostri secundum bonitatem tuam »; [c] ff. 197-198v, psallia Adam graeca (ex parte bohairica) ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲉⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲣⲟⲥⲟⲡⲱⲛ ⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲛ ⲁⲙⲁⲣ{ⲁ}ϯⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ « Domine (ⲁ pro ⲱ?), averte faciem a cunctis peccatis nostris »; des.: ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ « adiuva nos »; versus intercalaris est ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲟ ⲙⲁⲅⲁ ⟨ⲉ⟩ⲗⲉⲟⲥ; [d] ff. 199-200v, doxologia Batos ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲭⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ « Cantate Domino ... gentes iustae, Christus Deus noster visitavit nos »; des.: ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙϣⲁⲉⲛⲉϩ « ex hoc nunc et usque in saeculum »; [2] (ff. 201-210v) die 2 tūt, s. Iohannis Baptistae: [a] ff. 201-205, psallia Batos ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ (Borg. copt. 22, ff. 4v-7v; cod. om. vers. ⲫⲛⲏⲃ ⲫϯ); [b] ff. 205-207v, psallia Adam ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ (Borg. 22, ff. 7v-10; cod. des. mutil.: ⲫϯ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥ⟨ϯⲁⲛⲟⲥ⟩); [c] f. 208r.v, psallia ⟨Batos?⟩, inc. mutila: ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲓ « humilis, non cadens »; des.: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲉϣⲱⲡ « Iohannes virgo; si »; cod. servat integros versus ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ, ⲩⲡⲡⲉ ⲓⲥ, ⲫϯ ⲫⲏ, ϫⲱ ⲛⲁⲛ, ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ; [d] ff. 208v-210v, psallia Adam ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Levavi oculos meos sursum ad te, Domine »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ « per preces tui praecursoris; ceterum »; [3] (ff. 211-213v) die 17 tūt (et die 10 barmahāt), s. Crucis: [a] ff. 211-212, psallia Batos ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛϩⲁⲛϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ « Psallite, fideles, in canticis spiritualibus »; des.:

ⲛⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲧⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥ̀ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ «serva servum tuum Nicodemum ceterosque christianos; si cantaverimus»; [b] ff. 212-213ᵛ, psallia Adam ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ «Vere credimus in te, o Domine mi Iesu»; des.: ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ (sic) «et miserere nostri; ceterum si congregati fuerimus».

7 (ff. 214-248) Sectiones et canones. [1] (ff. 214-220) Sectio ad oblata dicenda, graece, bohairice et arabice, ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲁⲡⲁⲛⲧⲉⲥ ⲡⲓⲥⲧⲟⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲛ ⲑ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣⲁ; des.: ⲛⲉⲙⲡⲓⲭⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «et adoratio ex hoc nunc et usque in saeculum saeculi. Amen»; [2] (ff. 220ᵛ-222ᵛ) sectio dicenda in nocte festorum ante ṭarḥ Adam, graece (ex parte bohairice) et arabice, ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲉ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲉ (Borg. copt. 10, f. 132ᵛ; cod. leviter discrepat; vide etiam Vat. copt. 39, f. 2ʳ·ᵛ); [3] (ff. 224-240) canones pro diebus ferialibus, bohairice et arabice; [a] ff. 224-226, pro feria 2ª: ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ «Preces nostras matutinas excipe» (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ⟨Romae⟩, 1736, pp. ٢٦٥-٢٦٧); [b] ff. 226ᵛ-229, pro feria 3ª: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ «Qui ex Patre natus est» (Tuki, pp. ٢٦٧-٢٦٩); [c] ff. 229-230ᵛ, pro feria 4ª, mane: ⲁⲩϯⲓϥⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ «Affixerunt te cruci» (Tuki, pp. ٢٦٩-٢٧١; cod. om. primum incisum ⲫⲣⲉϥϫⲟⲙϫⲉⲙ et discrepat inde a ⲟⲩⲛⲓϣϯⲧⲉ ϯϫⲟⲙ); [d] ff. 230ᵛ-232, pro feria 4ª, vespere: ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ «Hymnum vespertinum ad te mittimus» (Tuki, pp. ٢٧١, ٢٧); [e] ff. 232-233ᵛ, pro feria 5ª: ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Mittimus ad te, Christe» (Tuki, pp. ٢٧٢, ٢٧٣); [f] ff. 234-236, pro feria 6ª: ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ «Cruce tua honoranda» (Tuki, pp. ٢٧٣-٢٧٥); [g] ff. 236-237ᵛ, pro sabbato: ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Cruce tua Christe» (Tuki, pp. ٢٧٥, ٢٧٦); [h] ff. 237ᵛ-240, pro die dominica: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ «Domine, Domine, Domine» (Tuki, pp. ٢٧٧, ٢٧٨); [4] (ff. 244-247ᵛ) sectio dicenda post epistolam Pauli, bohairice et arabice, ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ «Caritas Dei Patris» (pro recensione sectionis graeca cf. Vat. copt. 28, ff. 5-6 [*Catal.*, t. I, p. 99]); [5] (ff. 247ᵛ, 248) sectio dicenda post lectionem Actuum, graece et arabice, ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲟⲩⲗⲓ ⲕⲉ ⲙⲩⲑⲏⲣ; des.: ⲕ̅ⲉ̅ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲩ (Borg. copt. 34, ff. 7ᵛ, 8).

8 (ff. 249-250) Fragmentum encomii (?) in s. Michaelem archangelum, bohairice et arabice, inc.: ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟ]ⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ

ⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲟⲛ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉⲗⲟⲣⲟⲑⲉⲟ « Nabuchodonosor rex. Fuit princeps in Syria cuius nomen vocabatur Is rotheus »; des.: ⲁⲩⲫⲉϧ ⲛ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟ « fiderunt ventrem piscis, invenerunt in eo » (pauca communia habet fra mentum cum encomio in s. Michaelem Theodosio adscripto [*Catal.*, t. pp. 449, 450]).

9 (ff. 254-261^{v}) Psalliae. [1] (ff. 254-255) Psallia bohairica, in mutila: ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲕϣⲉⲛⲛⲟⲃ ⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ « Vae mihi si consp cis errata mea »; des.: ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁⲡⲓ ⲉⲧⲥⲟⲣⲉⲙ ⲗⲟⲡ⟨ⲟ⟩ⲛ ⲁⲓ « quaere ovem tuam, me errantem; ceterum »; [2] (ff. 255-258) pro festo Epiphaniae: [a] ff. 255-257, psallia bohairica Batos ⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Rogo te, Domine noster Christe des.: ⲁⲕϣⲉⲛⲓ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉϣⲟⲡ « cum veneris in regnum tuum si »; versus intercalaris est ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲉⲛⲓ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ « memento mei, Domine, cum veneris in regnum tuum [b] ff. 257-258^{v}, psallia Adam graeca (ex parte bohairica) ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟ̀ⲣⲉⲡⲥⲟⲓ (vide supra ff. 197-198^{v}); [3] (ff. 258^{v}-260^{v}) psallia Batos bohairica, pro mense kīhak, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (vide supra, ff. 194^{v}-197. [4] (f. 261$^{r.v}$) pro festo Resurrectionis, psallia Adam bohairica ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓϯ (sic) ⲛⲟⲩⲥⲁⲓ ϩⲓⲱⲧϥ « Dominus regnavit, decorem induit » des. mutila (in vers. ⲑ): ⲁϥⲕⲟⲧϥ « reversus est ».

10 (ff. 271^{v}-263) Sectiones novem pro Nativitate et laudatio in Virginem, arabice; vide supra p. 62. [1] (ff. 271^{v}-267^{v}) Sectiones pro Nativitate (cf. Borg. copt. 10, ff. 198-203): [a] f. 271^{v}, الله الحي; [b] f. 271, رب المجد; [c] f. 270^{v}, كل اللغات; [d] f. 270, تسعة شهور; [e] f. 269^{v}, نجما ظهر; [f] f. 269, حقا هو; [g] f. 268^{v}, سرا عظيم; [h] f. 268, كل الطقوس; [i] f. 267^{v}, ايها المولود; [2] (ff. 266^{v}-263^{v}) laudatio in Virginem ي مريم (Borg. copt. 10, ff. 200^{v}-203); [3] (f. 263) sectio II pro Nativitate رب المجد (vide supra f. 271; cod. des mutil.: جميع الشعوب ميراث).

11 (ff. 272-299^{v}) E theotokia et psalliae variae, bohairice tantum, paucis exceptis. [1] (ff. 272-276^{v}) Sectio ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ (Vat. copt. 36, ff. 222^{v}-226); [2] (ff. 276^{v}-277^{v}) psallia Adam, ad ⲥⲉⲙⲟⲩϯ dicenda, ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ (Vat. copt. 36, ff. 51^{v}-53; cod. leviter discrepat); [3] (ff. 278-279) psallia Adam, dicenda ad ⲥⲉⲙⲟⲩϯ mense kīhak, ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϫⲟⲙ (Vat. 36, ff. 187-188^{v}); [4] (ff. 279-280^{v}) psallia Adam, ad ⲍ̅ ⲛⲥⲟⲡ dicenda, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⟨ⲉ̀⟩ⲫϯ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ « In-

cipiam in desiderio ut laudemus Deum in exultatione » (Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ, Cahirae, 1911, pp. ⲱ̅ⲛ̅ⲉ̅–ⲱ̅ⲍ̅ⲁ̅); [5] (ff. 280^{v}, 281) psallia Adam, dicenda ad ⲡⲓϫⲗⲟⲙ et die 16 mensis misrī in festo Assumptionis, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « Venite, laudemus dicentes » (Philotheus al-Maqārī, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅–ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅); [6] (ff. 281-282^{v}) psallia Batos in martyres et sanctos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ « Venite, gentes et sacerdotes, ut glorificemus Dominam meam Dominam Mariam »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ « per preces miserere nostri, Domine noster; si »; [7] (ff. 282^{v}-284^{v}) psallia Batos in apostolos, martyres et sanctos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. copt. 37, ff. 1-6; cod. post vers. ⲩ̀ⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ addit vers. ⲉ̅ ⲛⲥⲟⲛ [in honorem ss. Cosmae, Damiani, Anthimii, Leontii et Euprepii ac eorum matris]; item, post vers. ϭⲓϣϣⲱⲓ memorat presbyterum Benipe, Iohannem eius discipulum et Barsauma nudum); [8] (ff. 284^{v}-285^{v}) psallia Batos in martyrem ⲁⲙⲟⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ (Vat. copt. 37, ff. 200-203; cod. habet vers. ⲗ̅ⲁ̅ⲗ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ quo caret Vat. 37); [9] (ff. 286-288^{v}) psallia Adam mense kīhak dicenda ante ṭabaḥāt, ex parte etiam arabice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. copt. 37, ff. 6^{v}-11^{v}; Borg. copt. 22, ff. 118^{v}-123; Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ, Cahirae, 1911, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲁ̅–ⲫ̅ⲗ̅ⲃ̅, nonnullis sanctorum nominibus psalliam auxit); [10] (ff. 288^{v}-289^{v}) psallia Adam in martyrem ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ (Vat. copt. 37, ff. 203-205, pro ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ scribit ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ); [11] (f. 290$^{r.v}$) psallia Adam ad canticum secundum mense kīhak, bohairice et arabice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ « Venite cantemus cum David rege » (Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲁ̅–ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅); [12] (f. 291) sectiones graecae ad canticum tertium ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲱ̀ⲑⲉⲛ (Vat. copt. 36, ff. 106^{v}, 107) et ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲛⲉⲑⲁ (Vat. 36, f. 107$^{r.v}$); [13] (ff. 291-292) psallia Adam ad canticum quartum, bohairice et arabice, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲏⲣⲓ « Venite, adoremus Patrem et Filium » (Labib, op. laud., pp. ⲯ̅ⲗ̅ⲉ̅–ⲯ̅ⲙ̅); [14] (f. 292) in s. Athanasium doxologia, bohairice et arabice, ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. copt. 91, ff. 15-16); [15] (ff. 292^{v}-298^{v}) interpretationes theotokiae sabbati, bohairice et arabice: [a] ff. 292^{v}-293^{v}, ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ (Vat. copt. 36, ff. 140-141); [b] ff. 293^{v}-294^{v}, ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ (Vat. 36, ff. 143^{v}, 144); [c] ff. 294^{v}, 295, ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (Vat. 36, ff. 146^{v}, 147); [d] ff. 295-296, ⲇⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲁ (Vat. 36,

f. 150r·v); e f. 296r·v, ΕΘΒΕΠΕΚΡΑΝ (Vat. 36, ff. 153-154); f f. 297 ζεοϣ (Vat. 36, f. 157r·v); g f. 297v, ΗΛΕΟC (Vat. 36, f. 160r·v); h f. 298 ΘΕΟC (Vat. 36, ff. 163v, 164); i f. 298v, ΙΗC ΠΧCΠΕ (Vat. 36, f. 167r·v) 16 (ff. 298v-299v) psallia Batos ad ϯⲁ{ⲑ}ⲧⲑⲱⲗⲉⲃ dicenda ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲱ ⲡⲓⲙⲟϩⲓ (Vat. copt. 37, ff. 38v-42v; cod. des. mutil [in versu ⲟ] ⲉⲧⲉⲫⲁⲓⲡⲉ).

12 (ff. 300-370) Psalliae pro variis festis et sanctis, bohairice (f. 356v, notula arabica de baptismo). 1 (ff. 300-302v) Pro dominica Palmarum, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (Borg. copt. 22, ff. 84v-86v); 2 (ff. 302v-305) in s. Georgium, Batos ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ (Borg. copt. 29, ff. 85-87v; cod. caret vers. ⲟⲩⲛⲓϣϯ spatio vacuo relicto); 3 (ff. 305v-309) in Virginem, Batos ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ (Vat. copt. 37, ff. 22v-25v); 4 (ff. 309-313) pro mense kīhak, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ « Venite omnes, laudemus, venite omnes, benedicamus »; des.: ⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲓⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲱⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣ⟨ⲯⲁⲗⲓⲛ⟩ « o patrona fidelis pro universo genere Adam; si cantaverimus »; 5 (ff. 313-316) in s. Phoebammon, Batos ⲁⲓⲉⲣϩⲉ⟨ⲗ⟩ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Speravi in te, Deus meus » (Philotheus al-Maqārī, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲗⲍ-ⲙⲅ, s. Stephano protomart. aptata; cod. caret vers. ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ); 6 (ff. 316v-318v) in Dominum nostrum, Batos, annua, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀(pro ⲱ) ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (Vat. copt. 37, ff. 214v-216v); 7 (f. 319r·v) in s. Phoebammon, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ « Venite omnes hodie cum psalmis »; des. mutil.: ⲝⲁⲡϣⲱⲓ ⲁ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲡⲓ « magis praesertim sanctus »; 8 (ff. 320-324) in abba Pišōi: a ff. 320-322v, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ (Vat. copt. 37, ff. 258v-261); b ff. 322v-324, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ (Vat. copt. 37, ff. 261v-264; codex inde a vers. ⲝⲁⲡϣⲱⲓ usque ad vers. ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ, quorum textum in Vat. 37, f. 263, supplevit manus posterior, in nonnullis differt et primitivam, ut nos tenet opinio, servat recensionem; Vat. 37 insuper caret vers. ⲭⲉⲣⲉ); 9 (ff. 324-329v et f. 17) in episcopum Ammonium et socios eius martyres: a ff. 324-325v, Batos ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⟨ⲙ̀⟩ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲝⲓⲱ̀ⲙⲁ « Vere dignus factus es magna dignitate »; des.: ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ ⲉϣⲱⲡ « sancte iuste Ammonie cum filiis eius martyribus; si »; b ff. 325v-327v, Adam ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁⲡⲓϫⲱⲃ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ϯϯϩⲟ « Ego

infirmus, minimus, precor »; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ-ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « orate Dominum pro nobis ut dimittat nobis peccata nostra; ceterum »; [c] ff. 327ᵛ-329ᵛ et f. 17, Batos in martyres (die 19 abīb) ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ (lege ⲉ̀ⲣⲟⲕ) ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Clamant ad te vere, o Domine noster Iesu Christe »; des.: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ⟨ⲁ⟩ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛⲓ⟩ⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲣ̅ ⲛ̅ⲓ̅ « Dominus custodiat nos per preces martyrum » (auctor [?] psalliae nomen suum ⲡⲓϣⲱⲓ prodit in vers. ⲥⲟⲙⲥ); [10] (ff. 338-341) in Dominum nostrum, Adam, annua, ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲟⲛ « Speravi in te, rex saeculorum »; des.: ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ (lege ⲉⲣⲟⲛ) ϣⲁⲡϫⲱⲕ « custodi nos usque in finem »; versus intercalaris est ϫⲉⲕⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ; [11] (ff. 341-347ᵛ) in Iohannem Heracleensem: [a] ff. 341-345, Batos ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ(supra lin.) ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 22, ff. 139-141ᵛ; textus iteratos in ff. 342 [cf. f. 340] et 343ᵛ [cf. f. 342ᵛ] cancellavit ipse librarius); [b] ff. 345-347ᵛ, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Borg. 22, ff. 142-144); [12] (ff. 347ᵛ-353) in s. Menam: [a] ff. 347ᵛ-350ᵛ, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. copt. 22, ff. 133ᵛ-136ᵛ); [b] ff. 350ᵛ-353, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣ⟨ⲟⲩ⟩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (Borg. 22, ff. 136ᵛ-139); f. 353ʳ·ᵛ, quinque primi vers. cancellati psalliae ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ (cf. f. 341); [13] (f. 354) pro theotokia feriae II, die festo Nativitatis, Adam ⲁⲓ-ⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ (Borg. copt. 10, ff. 172ᵛ-174; cod. des. imperfectus ⲁϥ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ [Borg. 10, f. 173, lin. 6]; caret cod. vers. ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ); [14] (f. 356ᵛ) notula arabica de baptismo, inc.: اعلم ان المعمودية تجعلنا نصارى وبنين لله « Scito baptismo nos fieri christianos et filios Deo »; des.: ويقوى على تجارب « et roborat in tentationibus »; [15] (ff. 358-360) in viginti quattuor sacerdotes (die 24 hatūr): [a] ff. 358-359, Batos ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ « Speravi in te, Deus meus » (Philotheus al-Maqārī, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅-ⲥ̅ⲕ̅ⲇ̅); [b] ff. 359-360, Adam ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Vat. copt. 37, ff. 185-188; cod. pressius accedit ad recensionem textus a Philotheo typis expressam); [16] (ff. 360ᵛ-365ᵛ) in Virginem: [a] ff. 360ᵛ-361ᵛ, pro festo Annuntiationis, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛ(lege ⲑ)ⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « Venite, inspicite vos haec mysteria »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ « et da nobis gratiam in die iudicii »; [b] ff. 361ᵛ-363, pro eodem festo, Adam ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛⲥⲓⲱⲛ « Psallite Domino qui est in Sion »; des.: ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲓ ⲉⲑⲃⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « longanimis esto mihi propter misericordias tuas; ceterum »; [c] ff. 363-364ᵛ, pro dedicatione ecclesiarum (die 21 ba'ūnah; cf. *Catal.*, t. I, p. 179), Ba-

tos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ⟨ⲛ⟩ϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Venite omnes fideles, cantemus regem Christum»; des.: ⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ «propter matrem tuam virginem, Mariam, columbam pulchram»; [d] ff. 364^v-365^v, pro earumdem dedicatione, Adam ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛⲫⲓⲗⲉⲡⲡⲉⲓⲥ «Aedificata est ecclesia in Philippis»; des.: ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲓ ⲉⲑⲃⲉϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ «longanimis esto mihi propter Virginem neque me perdas»; [17] (ff. 365^v-367^v) dum adest episcopus, Batos ⲁⲕϭⲓⲧ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ «Accepisti gratiam Moysi, sacerdotium Aaron»; des.: ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲁⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛⲧϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ «memento parvitatis meae in fine orationum tuarum»; [18] (ff. 368-370) in omnes martyres quorum non sunt psalliae propriae, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ «Venite, omnes, cantemus Dominum nostrum Iesum Christum»; des. mutil. (in vers. ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ): ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲓϣ «simul...».

13 (ff. 376-386^v) Psalliae et doxologiae pro festo Ascensionis et pro festo Pentecostes, bohairice. [1] (ff. 376-380^v) Psallia Batos ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Borg. copt. 22, ff. 90^v-93^v); [2] (ff. 380^v-383) psallia Adam ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Borg. copt. 22, ff. 93^v-95^v); [3] (ff. 383-384^v) doxologia ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ (ex parte etiam arabice; Vat. copt. 91, ff. 8^v-9^v); [4] (ff. 385-386^v) doxologia ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ (Vat. copt. 91, ff. 9^v-11; cod. add. in fine, in mg., vers. ⲭⲣⲥ ⲁ̀ⲗⲁⲙⲯⲓⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ, graece et arabice).

14 (ff. 387-416) Psalliae, doxologiae et cantus in apostolos Petrum et Paulum, bohairice paucis exceptis. [1] (ff. 387-391^v) Psallia Batos pro ieiunio apostolorum ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 22, ff. 101-104); [2] (ff. 391^v-394^v) psallia Adam pro eodem ieiunio ⲁⲓ{ⲟⲩ}ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (Borg. copt. 22, ff. 104-106^v); [3] (ff. 394^v, 395) responsorium ad evangelium mane et vespere ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ «Dominus dabit verbum»; [4] (ff. 395-403) ad missam, in ieiunio apostolorum: [a] ff. 395-396, sectio (graeca روى) ante epistolam catholicam dicenda ⲱ̀ⲛⲓⲧⲟⲥ ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ (Vat. copt. 39, ff. 78^v-79^v; Vat. copt. 101, ff. 169-170; ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, pp. ⲩ̅ⲡ̅ⲑ̅–ⲩ̅ϥ̅ⲃ̅; cod. om. verss. ⲁⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ et ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ); [b] f. 396^v, responsorium evang. ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲙⲉⲥⲓⲁⲥ «Dominus Christus» (op. laud., pp. ⲩ̅ϥ̅ⲉ̅, ⲩ̅ϥ̅ⲍ̅; cod. des.: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ); [c] ff. 396^v-397^v, cantus post trisagion ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ «Datae sunt

claves patri nostro Petro »; des.: ϣⲁⲁⲩⲣⲏⲝⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ « usque ad fines orbis universi »; [d] ff. 397v-399v, cantus dum distribuuntur sacra mysteria, graece bohairice et arabice, ⲱⲥⲟⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅ (Vat. copt. 39, ff. 248v-250); [e] ff. 399v-403, doxologia arabica in Virginem ابدى باسم الله القدوس واشرح فى مريم قولى « Incipiam in nomine Dei sanctissimi et proponam sermonem meum in Virginem »; des.: ⲱ̀ⲥⲟⲙⲉⲛ ⲧ⟨ⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅⟩; [5] (ff. 403v-407) psallia Batos pro die festo (die 5 abīb) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Venite omnes gentes, aspicite apostolos »; des.: ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϩⲉⲣⲙⲓⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲥⲁϧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « serva servum tuum Hermine propter patrem nostrum Petrum et magistrum nostrum Paulum; si cantaverimus »; [6] (ff. 407v-410v) psallia Adam pro eodem die ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ⟨ⲛ⟩ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Venite gentes, gloriam demus Christo et apostolis eius »; des.: ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϩⲉⲣⲙⲓⲛⲉ ... ⲉⲕⲟⲓ (lege ⲉϥⲟⲓ) ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ̀ ϧⲉⲛⲣⲱⲕ ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓ(lege ⲁⲛ)ϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ « similiter servus tuus Hermine ... liber declaretur ore tuo et apostolorum; ceterum si congregaverimus »; [7] (ff. 411-414v) doxologiae pro eodem die: [a] ff. 411-412, Batos ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. copt. 91, ff. 11v-12v); [b] f. 412r.v, Adam ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Vat. copt. 91, ff. 12v, 13); [c] ff. 412v-413v, Adam ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡⲟⲩ (Vat. copt. 91, f. 13r.v); [d] ff. 413v-414v, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 91, f. 14r.v); [8] (ff. 414v-416) tetrasticha (الارباع) pro eodem die ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ « Hora benedictionis » (Vat. copt. 39, f. 232r.v; paralexis incipit ⲁⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩ⳩ « Pater noster Petrus mortuus est morte crucis »).

15 (ff. 416-427v) Psalliae bohairicae. [1] (ff. 416-422) In abba Šenoute (die 7 abīb): [a] ff. 416-420, Batos ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Vere illuxit nobis » (I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia* [*Corp. script. christ. orient.*, *scriptores coptici*, textus, ser. II, tom. IV], Parisiis, 1908, pp. 234-238); [b] ff. 420-422, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⟨ⲛⲓ⟩ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite fideles » (Leipoldt, op. laud., pp. 238-242); [2] (ff. 422v-425v) in martyrem Philotheum (die 16 abīb): [a] ff. 422v-424v, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ « Venite omnes, cantemus » (Philotheus al-Maqārī, op. laud., pp. ⲩ̅ⲗ̅-ⲩ̅ⲑ̅); [b] ff. 424v-425v, Adam ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ « Psallite pulchriter » (Philotheus, op. laud., pp. ⲩ̅ⲓ̅-ⲩ̅ⲓ̅ⲗ̅; codex pro vers. ⲣⲱⲓⲥ habet vers. ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ); [3] (ff. 426-427v) in martyrem Mercurium (die 25 abīb): [a] ff. 426-427, Batos ⲁⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ

ⲛⲁⲛ (Borg. copt. 22, ff. 123-126ᵛ); ᵇ f. 427ʳ·ᵛ, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. copt. 37, ff. 198-200, Borg. copt. 22, ff. 126ᵛ-128ᵛ; codex ab utraque psalliae recensione in nonnullis discrepat; in fine psalliae, pro ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓⲙⲟⲥ [Borg. 22] habet ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲁⲗⲁⲭⲏⲥⲧⲟⲥ).

16 (ff. 428-431ᵛ) Psallia Batos a diaconis cantanda dum lavantur pedes populi in festo ss. Petri et Pauli, bohairice et arabice, inc.: ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 56, ff. 44ᵛ-47ᵛ [*Catal.*, t. I, p. 366]); annectitur, f. 431ᵛ, oratio gratiarum actionis post pelvim, arabice solum, نشكرك ايها الرب (Vat. copt. 56, ff. 47ᵛ, 48).

17 (ff. 432-433ᵛ) Doxologiae in abba Šenoute, bohairice, et sectio in apostolos Petrum et Paulum, arabice. ¹ (ff. 432-433) In abba Šenoute: ᵃ f. 432ʳ·ᵛ, Batos ⲛⲏ ⲡⲁⲧ⟨ⲉ⟩ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲛ (Borg. copt. 10, f. 129ᵛ); ᵇ ff. 432ᵛ, 433, Batos ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟ⟨ⲩ⟩ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ϣⲉⲛⲟⲩϯ « Beatus es, pater noster, magne abba Šenoute »; des.: ⲥⲉⲛⲟⲑⲓⲟⲥ ⲑⲟⲛ ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ « Šenoute archimandrita » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, sine anno et loco, pp. ⲣ̅ϥ̅ⲑ̅, ⲥ̅, Cyrillo Alexandrino aptata; discrepat codex inde a ϧⲉⲛⲛ̀ϫⲓⲛⲥⲁⲣⲝ); ² (f. 433ᵛ) in Petrum et Paulum, inc.: لجهاد المطهرين في الرسل « Pro certamine magnorum inter apostolos »; des.: مخلص العالم « Servator mundi ».

18 (ff. 436-475ᵛ) Psalliae et cantus, bohairice. ¹ (ff. 436-437) Psallia Batos annua in Dominum nostrum ⲁⲓⲕⲁϩⲑⲉ ⲏ̀ⲣⲟⲕ (Borg. copt. 10, ff. 131ᵛ, 132); ² (ff. 437-438ᵛ) item ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Vat. copt. 37, ff. 244-245ᵛ; cod. praebet verss. ⲧⲱⲛⲕ, ⲡ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲥ̅, ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ, ⲭⲱⲗⲉⲙ, ⲯⲉⲡⲓ, ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ, a Vat. 37 praetermissos); ³ (ff. 438ᵛ-439ᵛ) psallia Adam annua ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 10, f. 132ʳ·ᵛ); ⁴ (ff. 440-443ᵛ) psallia Batos annua ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ (vide supra ff. 94ᵛ-95ᵛ, 97); des.: ϫⲉⲡⲱⲕⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲛ « nam tui est gloria alleluia; si »; ⁵ (f. 443ᵛ) sectio ante Actus apostolorum ⲁϥϯϫⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲱ̀ⲥⲙⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲱⲧ « Perficit ... patris (?) »; des.: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « adoramus eum; benedictus »; ⁶ (ff. 444-459ᵛ) psalliae in archangelum Gabrielem: ᵃ ff. 444-448ᵛ, Batos (die 26 ba'ūnah et die 22 kīhak) ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲟⲥⲧⲟⲥ (ex ⲛⲁⲓⲙⲉⲛⲣ⟨ⲓ̀ⲧ⟩ emend.) ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Borg. copt. 22, ff. 21ᵛ-24ᵛ, in quibusdam discrepat); ᵇ ff. 448ᵛ-453ᵛ, Batos (die 21 ba'ūnah et die 22 kīhak) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲱ̀(lege ⲛ̀)ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes, gaudeamus in nomine Iesu Christi »; des.: ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲃⲟⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱ

ⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲩⲃⲓ ⲛⲉⲙⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲛϣⲉⲛⲉⲣ «memento) mei servi tui Nicodemi et dimitte nobis peccata nostra cum ceteris christianis; si »; [c] ff. 454-457, Adam ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ (vide supra ff. 43-45; codex similiter desinit, sed caret verss. ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et ⲥⲙⲟⲩ); [d] ff. 457-459[v], Adam (die 21 ba'ūnah) ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲫϯ ϧⲉⲛⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲣⲁⲛⲛⲟⲥ « Custodi nos Deus in utero tyranni »; des.: ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲃⲟⲕ ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ ϧⲉⲛⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲣⲁⲛⲟⲥ ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ ⲁⲓ(lege ⲛ)ϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ « (custodi ...) et servum tuum Nicodemum a manu tyranni; ceterum si congregaverimus »; [7] (ff. 460-464[v]) psalliae in episcopum abba Psate: [a] ff. 460-463, Batos (die 27 ba'ūnah et die 27 kīhak), adiectis in mg. primis psalliae verbis arabicis, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ « Venite omnes, fideles, filii orthodoxi »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⟨ⲙ̀⟩ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲯⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ « per preces sancti abba Psate episcopi; si »; [b] ff. 463-464[v], Adam (die 27 ba'ūnah), adiectis in mg. primis psalliae verbis arabicis, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ (delet. et ⲛ̀ suprascr.) ⲛⲓⲡⲟⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ « Venite omnes, fideles, cantemus »; des.: ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⳁ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲯⲁⲧⲉ « inter sanctos et martyres, pater noster, abba Psate »; [8] (ff. 465-467[v]) psalliae in archangelum Michaelem (pro die 12 uniuscuiusque mensis): [a] ff. 465-466[v], Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes, fideles, cantemus regi Christo »; des.: ϫⲟⲕⲧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲗⲏⲗ « duc nos christianos ad finem et excipe preces nostras »; [b] ff. 466[v]-467[v], Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ (Borg. copt. 22, ff. 15[v]-18[v]; cod. caret vers. ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ et, in fine, pro ⲡⲓⲁⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ habet ⲡⲓⲁⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ); [9] (ff. 468-472) psalliae in ss. Petrum et Paulum (die 5 abīb): [a] ff. 468-470, Batos ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲏϯ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ « Buccinate, dilecti mei, in voce tubae »; des.: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲥⲁϧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ « (memento) servi tui Nicodemi propter Matrem tuam et columnas patrem nostrum Petrum et magistrum nostrum Paulum; si »; [b] ff. 470[v]-472, Adam ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲱ ⲡⲁ(ex ⲡⲉⲛ)ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Rogo te, Deus meus, dimitte mihi, Domine mi Iesu »; des.: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ « (memento) servi tui Nicodemi propter caelum novum, Petrum et Paulum »; [10] (ff. 472-473[v]) psallia Adam in omnes apostolos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite populi, cantemus Christo »; des.: ⲛⲉⲙⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲙⲁ

« (exaltamus...) et gloriam passionum eorum et rerum eorum feliciter gestarum »; [11] (ff. 473v-475v) psallia Adam annua ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲛⲁⲕ « Dona mihi, Deus, facere voluntatem tuam »; des.: ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « Rogo te, Domine, condona mihi; ceterum »; [12] (f. 475v) sectio pro ieiunio apostolorum ante epistolam catholicam dicenda ⲱ̀ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ (vide supra, ff. 395-396).

19 (ff. 476-513) Doxologiae Adam, bohairice et arabice, quibusdam exceptis pro opportunitate notandis; cf. Vat. copt. 36 (= V. 36), ff. 342v-387v, et Vat. copt. 89, ff. 137-146v. [1] (f. 476r.v) In Virginem ϫⲉ⟨ⲣⲉ⟩ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (V. 36, ff. 342v-343v); [2] (ff. 477-479v) in Michaelem archangelum: [a] ff. 477-478, ϫⲉⲣⲉ ⲙⲓϫⲁⲏⲗ (V. 36, ff. 349v-351); [b] ff. 478v-479v, ⲃⲟⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲧⲁⲅⲙⲁ (V. 36, ff. 351-352v); [3] (ff. 479v-481) in Gabrielem archangelum ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ (V. 36, ff. 353-354; cod. add. verss. ⲡⲁⲓϫⲱⲣⲓ et ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ut Vat. copt. 89, ff. 141v-142v); [4] (ff. 481-482) in Raphaelem archangelum ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ (V. 36, ff. 354v-355v); [5] (f. 482v) in angelum Suriel ⲍⲉⲧⲉⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Rixa omnis » (V. 36, ff. 357v, 358; ultima pars scilicet doxologiae ϫⲱ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ); [6] (ff. 482v-484v) in quattuor animalia: [a] ff. 482v-484, ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ (V. 36, ff. 358-359v; cod. inverso ordine praebet verss. ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ et ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧ̀ⲫⲉ); [b] f. 484r.v, ⲟⲩϫⲓⲛⲉ̀ⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ « Psalmodia » (Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲣ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲓ̅; textus codicis in f. 484r bohairice tantum); [7] (ff. 484v-487v) in Michaelem archangelum, bohairice paucis exceptis in initio, ϫⲉⲣⲉ ⲙⲓϫⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣϫⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛⲡ̀ⲣⲁⲛ (Vat. copt. 89, ff. 138-141v); [8] (ff. 487v-490) in viginti quattuor seniores: [a] ff. 487v-488v, ⲁⲩϭⲓⲧ, bohairice tantum (V. 36, ff. 360-361); [b] ff. 488v, 489, ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ « Ego sum Iohannes », bohairice tantum (Domadios, op. laud., pp. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅); [c] ff. 489-490, ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ (V. 36, ff. 361-362); [9] (ff. 490-492v) in Iohannem Baptistam: [a] f. 490r.v, ϫⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ « Salve Iohannes, magne praecursor » (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, sine loco et anno, pp. ⲥ̅ⲓ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲓ̅ⲉ̅); [b] ff. 491-492v, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, bohairice tantum (V. 36, ff. 362-363); [10] (ff. 492v-493v) in Virginem ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, bohairice tantum (Vat. copt. 92, ff. 30v-32; cf. Borg. copt. 48, f. 56v); [11] (ff. 494-496) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ (V. 36, ff. 363-364v; f. 496, versus ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ, prius omissus, partim bohairice descriptus est et iterati sunt verss. ϩⲏⲡⲡⲉ et ϩⲓⲧⲉⲛ); [12] (ff. 496v-499) in tres sanctos pueros: [a] ff. 496v-498, ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲥⲉⲛ (V. 36, ff. 365-366v; cod. post vers. ⲉⲃⲏⲗ add. vers. ⲉⲑⲃⲉ-

ⲣⲁⲓ et statim transit ad vers. ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ; post vers. ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ add. vers. ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ); [b] ff. 498-499, ⲁⲩⲉⲛⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ « Introduxerunt sanctos », bohairice tantum (Domadios, op. laud., pp. ⲣⲙⲑ, ⲣⲛ; cf. V. 36, ff. 365[v], 366, ubi doxologia haec occurrit inserta in doxologia praecedenti [ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲥⲉⲛ]); [13] (ff. 499[v], 500) in apostolos ⲡⲓⲓⲃ ⲁϥⲥⲱⲧⲡⲟⲩ, bohairice tantum (vide supra, ff. 412[v]-413[v]); [14] (ff. 500[v], 501) in ss. Petrum et Paulum ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅, bohairice tantum (vide supra, ff. 413[v]-414[v]); [15] (ff. 501[v]-503) in s. Stephanum archidiaconum ⲁⲣⲭⲏ, bohairice tantum (V. 36, ff. 367-368); [16] (ff. 503-505[v]) in s. Georgium ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ, bohairice tantum (V. 36, ff. 368-369[v]); [17] (ff. 505[v]-506[v]) in Theodorum orientalem: [a] f. 505[v], bohairice tantum, ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲍ ⲛ̀ⲥⲧⲣⲁⲇⲓⲗⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ « Probe, vere, septem stratelates gloriosi »; des.: ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧ⳥ « tulerunt coronam martyrii »; sequitur conclusio ϩⲓⲧⲉⲛ; [b] f. 506[r-v], ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Convenite omnes » (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, praetermittit verss. ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ et ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ); [18] (ff. 506[v], 507) in Mercurium ⲑⲱⲟⲩϯ (V. 36, ff. 370[v]-371[v]; discrepat vers. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀); [19] (ff. 507[v], 508) in abba Menam ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ « Congregemur » (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅; cf. V. 36, ff. 372[v], 373, ubi doxologia ultimam partem efformat doxologiae ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲏⲛⲁ); [20] (ff. 508-509) in s. Antonium ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (V. 36, ff. 378-379[v]; cod. omittit verss. ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ, ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲫⲱⲣϣ, ϣⲁⲣⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ et ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ); [21] (f. 509[r-v]) in Macarium magnum ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ « Salve magne pater noster, abba Macari » (cf. V. 36, ff. 382[v], 383; doxologia efformata est e quinque ultimis verss. [et conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ] doxologiae ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲡ); [22] (ff. 509[v]-510[v]) in abba Paulum magnum ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁ⟨ϥ⟩ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁϩⲏⲧ « Multoties motum est cor meum » (cf. V. 36, ff. 380-381; doxologia efformata est e sex ultimis verss. [et conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ] doxologiae ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ); [23] (ff. 510[v], 511) in Maximum et Dometium ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ (V. 36, ff. 383[v], 384); [24] (ff. 511-512[v]) in s. Crucem: [a] f. 511[r-v], ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ « Salve crux, clypeus fortis » (cf. V. 36, f. 386[r-v]; doxologia efformata est e quinque ultimis verss. [et conclusione ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ] doxologiae ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲡⲥⲛⲟϥ); [b] f. 512[r-v], ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲡⲥⲛⲟϥ, bohairice tantum (V. 36, ff. 385-386[v]; cod. caret verss. doxologiae praecedentis); [25] (ff. 512[v], 513) in viginti quattuor seniores, bohairice tantum ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ « Salve viginti quattuor sacerdotes »; des.: ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ϯ-

ϯⲡⲓⲁⲥ «gloria et honor decent Trinitatem»; sequitur conclusio ϩⲓⲧⲉⲛ (quosdam verss. communes habet doxologia cum doxologia ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ [V. 36, ff. 361-362]; vide supra ff. 489-490).

20 (ff. 513-515ᵛ) Doxologiae et psalliae in s. Damianam (pro die 13 ṭūbah et die 12 bašnas), bohairice. [1] (f. 513ʳ·ᵛ) Doxologiae: [a] f. 513, Batos ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) «Puella virgo sapiens» (Labib, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ, Cahirae, 1908, pp. ⲩ̄ⲗ̄ⲃ̄-ⲩ̄ⲗ̄ⲇ̄); [b] f. 513ᵛ, Adam ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ «Magna vere est gloria» (Labib, op. laud., pp. ⲩ̄ⲗ̄ⲇ̄-ⲩ̄ⲗ̄ⲋ̄); [2] (ff. 513ᵛ-515ᵛ) psalliae: [a] ff. 513ᵛ-515, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ «Venite omnes cum gaudio» (Labib, op. laud., pp. ⲩ̄ⲗ̄ⲍ̄-ⲩ̄ⲙ̄ⲅ̄); [b] f. 515ʳ·ᵛ, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ «Venite, gaudeamus» (Labib, op. laud., pp. ⲩ̄ⲙ̄ⲅ̄-ⲩ̄ⲙ̄ⲑ̄).

21 (ff. 516-533ᵛ) Psalliae in sanctos, bohairice. [1] (ff. 516-517ᵛ) In Theodorum filium Iohannis, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (vide supra, ff. 90-92); [2] (ff. 517ᵛ-522) in s. Menam: [a] ff. 517ᵛ-520, Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (vide supra, ff. 347ᵛ-350ᵛ); [b] ff. 520-522, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (vide supra, ff. 350ᵛ-353); [3] (ff. 522-526) in Iohannem Heracleensem: [a] ff. 522-524ᵛ, Batos ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (sic; vide supra, ff. 341-345); [b] ff. 524ᵛ-526, Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (vide supra, ff. 345-347ᵛ); [4] (ff. 526ᵛ-530ᵛ) in Barsauma nudum: [a] ff. 526ᵛ-528ᵛ, Batos ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ (vide supra, ff. 75-79); [b] ff. 529-530ᵛ, Adam ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ (vide supra, ff. 79-82); [5] (ff. 530ᵛ-533ᵛ) in martyrem cuius non est psallia propria: [a] ff. 530ᵛ-532, Batos ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Fuit gaudium hodie» (cf. Philotheos al-Maqārī, كتاب الابصاليات والطروحات, Cahirae, 1913, pp. ⲣ̄ⲟ̄-ⲣ̄ⲟ̄ⲣ̄ [sic], psallia s. Menae aptata); [b] ff. 532ᵛ-533ᵛ, Adam ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ «Credo in te, Deus meus» (cf. Philotheos, op. laud., pp. ⲩ̄ⲙ̄ⲅ̄-ⲩ̄ⲙ̄ⲏ̄, psallia martyri Andreae aptata; cod. caret vers. ϫⲉⲣⲉ). Custos lectionis f. 533ᵛ est ولهم «et pro eis».

Sicut codices Borg. copt. 29 et (vide infra) Borg. copt. 64 et Borg. copt. 65, formatus est codex e membris disiectis, vario scripturae ductu distinctis, in unum volumen compactis, quorum alia ex iisdem codicibus ad efficiendas partes codicum 29, 64 et 65 sumpta esse videntur. Multis in plagulis conspiciuntur ductus chartae forma impressi, margines, columellas et lineas scripturae definientes. Desunt notae foliorum et fasciculorum primigeniae praeterquam ff. notae ⲥ̄ⲟ̄ (?; f. 92ᵛ; signum in summo ang. ext. f. 93ᵛ nos latet), ⲕ̄ (f. 191ᵛ) et ⲋ̄ (f. 192ᵛ). Ff. 109, 191 et 387, fasciae seu portae rudi arte atramento delineatae sunt et insuper, ff. 191 et 387, pigmento rubro obductae; ff. 341ᵛ et 343, in mg. super. nomen Iohannis Heracleensis saepit ornamentum incomptum. Minio exarata sunt tituli vel monita liturgica in ff. 191, 214, 271ᵛ, 354, 376, 383, 387, 396ᵛ, 424ᵛ, 428, 443ᵛ,

468, 470^{v}, 472, linea prima psalliae in f. 440 et versus intercalaris in f. 309^{v}. Litteras marginales minic tactas et signa rubra interpunctionis exhibent ff. 17^{v}, 20, 191^{v}, 192, 272, 274^{v}, 275, 276^{v}, 302^{v}, 303^{v}, 304, 305^{v}-306^{v}, 309, 376-382, $383^{r.v}$, 387, 398^{v}, 424^{v}, 428-431^{v}, 440, 443^{v}, 468-470 et 496^{v}. Inscriptiones codicis: f. I^{v}, nota antiqua *47. Copht.*; f. 1, *MSS. COPTI DI MON|SIG. TUKI. NUM. IL* (sic) et *Alunno di Prop*(aga)*nda. Fide*; summo lateroulo anteriore interno, in schedula, nota *J. IV. 15* plumbo effecta. Vac. ff. 1^{v}, 1^{v}-6^{v}, 14^{v}-16^{v}, 22^{r}-26^{v}, 32^{r}-36^{v}, 45^{v}-46^{v}, 53^{v}, 54^{r}, 96^{v}, 97^{v}, 106^{r}-108^{v}, 109^{v}, $118^{r.v}$, 133^{r}-134^{v}, 137^{v}, 138^{r}, 156^{v}-160^{v}, 167^{v}-169^{r}, 187^{r}-190^{v}, $223^{r.v}$, 240^{v}-243^{v}, 248^{v}, 250^{v}-253^{v}, $262^{r.v}$, 267^{r}, 330^{r}-337^{v}, 354^{v}-356^{r}, $357^{r.v}$, 370^{v}-375^{v}, 434^{r}-435^{v} et 534^{r}-539^{v}. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide in imo mg. ff. 7, 290 et 533^{v}.

Integumentum membranaceum tineis in dorso vitiatum. Acies foliorum violacea colorem amisit.

64 (olim J-IV-16). An. 1715 (cf. f. 93) et saec. XVIII, chart., mm. 150 × 100, ff. I, 303, linn. 15-32.

Miscellanea liturgica, partim bohairice, partim bohairice et arabice, cum titulis mere arabicis. Praemittuntur (f. 2) invocatio بسم الاب ... له المجد الدايه « In nomine Patris ... ei gloria sempiterna » et titulus نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه وارشاده بنسخ كتاب مردات واسبسموسات والقوانين والالحان والبرلكسات احاد واعياد وجميع ما تسال عنه تجده فى محله « Incipimus Deo iuvante eiusque bonitate auxilii scribere librum responsoriorum et salutationum et canonum et hymnorum et paralexium pro dominicis et festis; et omne quod quaeris invenies in loco suo ».

I (ff. 2-93) Responsoria (مرد) evangelii et salutationes quibus utuntur in officiis vespertino et matutino et ad missam in diebus festis et dominicis per annum, bohairice et arabice; versuum haud raro signantur solum prima verba; cf. dicta ad codd. Borg. copt. 27 et Borg. copt. 28; iisdem librorum notis utimur atque in codicibus laudatis.

1 (ff. 2-12) Mense tūt. [1] (ff. 2-3) Die 1, an-Nayrūz (Mal., p. 29), vesp. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ « Venite », ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ « Cantemus »; mane, ϩⲱⲥ ⟨ⲉ⟩ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Cantate Domino »; ad missam, ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̇ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Spiritus Domini » (B., pp. ⲥ̅ⲕ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲕ̅ⲅ̅), ⲙⲁⲣⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲟϥ (Vat. copt. 39, f. $129^{r.v}$) et salutatio (e psallia ⲁⲓⲕⲱϯ desumenda) ⲫⲉⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ « In tempore » (solum initium; Theot., p. ⲛ̅ⲅ̅), ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ « Sicut gloria » (solum initium; Theot., p. ⲛ̅ⲅ̅, ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ); [2] (ff. 3^{v}-4^{v}) die 2, s. Iohannis Baptistae, ut Borg. copt. 27 (vide supra p. 118); [3] (ff. 4^{v}-5^{v}) die 17, s. Crucis, ut Borg. 27 (vide supra p. 118); [4] (ff. 6-7) dominica I, ut Borg. 27 (vide supra p. 112); [5] (ff. 7^{v}-9) dominica II,

ut Borg. 27 (vide supra p. 112; cod., ad missam, om. vers. ⲁⲝⲟⲥ); [6] (ff. 9-10[v]) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 112; cod., vesp., om. verss. ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ, ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et, mane, vers. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ); [7] (ff. 10[v]-12) dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra p. 112).

2 (ff. 12-16) Mense bābah. [1] (ff. 12-13) Dominica I, ut Borg. 27 (vide supra pp. 112, 113; cod., vesp., om. alterum vers. ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ, mane, vers. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ et, ad missam, vers. ⲃⲱⲗ); [2] (ff. 13-14) dominica II, ut Borg. 27 (vide supra p. 113; cod., vesp., om. verss. ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ, ⲁⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ, et, ad missam, verss. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ, ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ et ⲕ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅); [3] (ff. 14-15) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 113; cod., vesp., om. verss. ⲥⲓⲙⲱⲛ, ⲍⲉⲟϣ, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ, ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ, mane, verss. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ, ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ et, ad missam, vers. ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ); [4] (ff. 15[v], 16) dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra p. 113; cod., vesp., om. vers. ϩⲁⲛⲥⲏⲓⲛⲓ, mane, verss. ⲕⲁⲗⲱⲥ et ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ).

3 (ff. 16[v]-25[v]) Mense hatūr. [1] (ff. 16[v], 17) Die 7, s. Georgii, vesp., ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ « Septem annos » (solum initium; B., p. ⲫ̅ⲗ̅ⲃ̅); mane, ut Borg. 27, f. 280 (vide supra p. 118); ad missam, ⲙ̀ⲡⲉϩⲗⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲙ̀ⲁⲣ « Nemo inter martyres » et salutatio ut Borg. 27, f. 287 (vide supra p. 118); [2] (ff. 17-18) die 8, quattuor animalium incorporeorum, ut Borg. 27 (vide supra pp. 118, 119); [3] (ff. 18-19) die 12, s. Michaelis archangeli, ut Borg. 27 (vide supra p. 119); [4] (f. 19[r-v]) die 20, Theodori martyris (Mal., pp. 34, 35), vesp., ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ « Ave tibi »; cf. B., p. ⲫ̅ⲗ̅ⲁ̅; mane, ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ « Theodorus stratelates » (solum initium; B., p. ⲫ̅ⲗ̅ⲉ̅); ad missam, ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙ̀ⲁⲣ (solum initium; Vat. copt. 39, f. 128[v]; Theot., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅), ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛ̀ϣⲏⲣⲓ (solum initium; Borg. 28, f. 63; Theot., p. ⲣ̅ⲗ̅ⲑ̅) et salutatio ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲛ ϯⲛⲟⲩ « Ecce igitur nunc » (Domadios al-Baramūsī, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅), ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ « Locutus est tecum » (Domadios, ibid.); [5] (f. 20[r-v]) die 24 viginti quattuor seniorum, ut Borg. 27 (vide supra p. 119); [6] (f. 21[r-v]) die 25, s. Mercurii, ut Borg. 27 (vide supra p. 119); [7] (f. 22[r-v]) dominica I, ut Borg. 27 (vide supra p. 114; cod., vesp., om. vers. ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ, mane, vers. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ et, ad missam, vers. ϫⲉⲛⲁⲓⲛⲉ); [8] (f. 23[r-v]) dominica II, ut Borg. 27 (vide supra p. 114; cod., vesp., om. verss. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ, ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ et, mane, vers. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ); [9] (ff. 23[v]-24[v]) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 114; cod., vesp., om. vers. ϫⲉⲙⲙⲱⲓⲛⲓ et, mane, vers. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ); [10] (ff. 24[v]-25[v])

dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra p. 114; cod., ad missam, om. vers. ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ).

4 (ff. 26-32ᵛ) Mense kīhak. [1] (f. 26ʳ·ᵛ) Die 3, ingressus Virginis in templum (Mal., p. 37), vesp., ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉϯ «David rex locutus est de te»; mane, ⲁⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ̀ «Multae mulieres honorem ceperunt» (solum initium; Theot., p. ⲣ̄ⲕ̄ⲅ̄, vel? B., p. ⲙ̄ⲅ̄); ad missam, ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫ⟨ⲉⲓ⟩ «Virgo Maria exclamavit in templo» (solum initium; Theot., p. ⲣ̄ⲕ̄ⲉ̄) et salutatio ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉϭⲟⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ «Vere enim exaltata es valde», ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ «Fuisti thronus regius» (solum initium; Theot., p. ϥ̄ⲉ̄, inc. ⲭⲉⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ); [2] (ff. 26ᵛ-27ᵛ) dominica I, ut Borg. 27 (vide supra pp. 114, 115; cod., vesp., om. alterum vers. ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ et, ad missam, verss. ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ et ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ); [3] (ff. 27ᵛ-28ᵛ) dominica II, ut Borg. 27 (vide supra p. 115; cod., mane, om. vers. ⲛⲏⲗⲉⲙⲱⲛ et, ad missam, verss. ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ et ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ); [4] (ff. 28ᵛ-30) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 115; cod., vesp., om. verss. ⲛⲏⲗⲉⲙⲱⲛ, ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ, ⲝⲱⲟⲩⲛ, mane, verss. ⲭⲉⲣⲉ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ, ⲝⲱⲟⲩⲛ et, ad missam, vers. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ); [5] (ff. 30-31ᵛ) dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra p. 115; cod., vesp., om. verss. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ, ⲍⲉⲟϣ, mane, vers. ⲭⲉⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ et, ad missam, verss. ⲟⲩⲧⲱⲥ, ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ et ⲕϭⲟⲥⲓ); [6] (ff. 31ᵛ, 32) die 28, vigilia Nativitatis Iesu Christi, ut Borg. 28 (vide supra p. 129; cod., vesp., om. vers. ⲉⲑⲃⲉⲫⲏ et, mane, verss. ⲭⲉⲫⲏⲉⲧⲥⲁⲣⲝ et ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ); [7] (f. 32ʳ·ᵛ) die 29, Nativitatis Iesu Christi, ut Borg. 28 (vide supra p. 129).

5 (ff. 32ᵛ-42) Mense ṭūbah. [1] (f. 33ʳ·ᵛ) Die 3, ss. Innocentium (Mal., p. 40), vesp., mane et ad missam ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲱ̀ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲣⲟ (Borg. copt. 34, f. 41ᵛ; vide supra p. 149) et salutatio ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫϯ (Borg. 34, f. 41ᵛ; Domadios, op. laud., p. ⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄), ⲡⲓⲣⲙ̄ⲇ̄ ⲛ̀ϣⲟ (Borg. 34, f. 41ᵛ; Domadios, ibid.); [2] (ff. 33ᵛ, 34) die 6, Circumcisionis (Mal., p. 41), vesp., ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ (solum initium; cf. Vat. copt. 39, f. 111, et Labib., p. ⲫ̄ⲓ̄ⲉ̄), ⲓⲏ̄ⲥ ⲡⲭ̄ⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ (solum initium; Vat. copt. 39, f. 111ʳ·ᵛ; B., pp. ⲥ̄ⲡ̄ⲃ̄, ⲥ̄ⲡ̄ⲅ̄); mane, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ (solum initium; cf. Vat. copt. 39, f. 110ᵛ); ad missam, ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ «In die octavo» (De Lacy O'Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. 2, Londini, 1928, p. 6, col. 2) et salutatio ⲝⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ̀ «Benedictus es valde», ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ (Borg. 28, f. 460); [3] (ff. 34-35) die 10, vigilia s. Baptismatis, vesp., ut Borg. 28, ff. 440ᵛ-441; mane, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟ⟨ⲩⲟ⟩ (solum initium; Borg. 28, f. 448); ad missam, ϧⲉⲗⲗⲟⲧ (Borg. 28, f. 448) et salutatio

ut Borg. 28, f. 448v; [4] (ff. 35-36v) die 11, s. Baptismatis, vesp., ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ et ⲍ̄ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ut Borg. 28, f. 450v; super pelvim ⲁⲓⲛⲁⲩ (Borg. 28, f. 452v), ⲭⲉⲫⲁⲓⲛⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ (Vat. copt. 39, f. 106; Labib, pp. ⲧⲛⲃ, ⲧⲛⲅ) et salutatio ut die 10; mane, ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ et ⲑⲉⲗⲏⲗ ut Borg. 28, f. 452v; ad missam, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ... ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ut Borg. 28, f. 459v, et salutatio ut die 10; [5] (ff. 36v-37v) die 13, Nuptiarum Canae (Mal., pp. 43, 44), vesp., ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ut supra f. 33v; mane, ⲛ̀ⲭⲉⲓⲏⲥ (sic) ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ « Iesus, vir Nazareus » (B., p. ⲥⲡⲃ); ad missam, ⲉ̄ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ (Vat. copt. 39, f. 127, B., p. ⲥⲡⲃ) et salutatio ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ « Fuit magnum miraculum », ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ut supra f. 34; [6] (ff. 37v, 38) die 21, Dormitionis Virginis, ut Borg. 28 (vide supra p. 130); [7] (ff. 38-39) dominica I, ut Borg. 27 (vide supra p. 116; cod., vesp., om. vers. ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ, mane, vers. ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ et, ad missam, vers. ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ); [8] (f. 39r-v) dominica II, ut Borg. 27 (vide supra p. 116; cod., vesp., om. vers. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ et, mane, verss. ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ, et ⲁⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲁⲣⲓⲁ); [9] (ff. 40-41) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 116; cod., mane, om. vers. ⲟⲩⲱⲓⲛⲓⲡⲉ et, ad missam, vers. ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ); [10] (ff. 41-42) dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra pp. 116, 117; cod., vesp., om. alterum vers. ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, mane, vers. ⲡⲓⲱⲓⲕ et, ad missam, verss. ⲣⲱⲙⲓ et ⲥⲱⲧⲉⲙ).

6 (ff. 42v-48) Mense amšīr. [1] (ff. 42v, 43) Die 8, introitus Christi in templum (Mal., pp. 45, 46), vesp., ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ (solum initium; cf. Labib, p. ⲫⲓⲉ; Borg. copt. 63, f. 141, mane); mane, ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ (solum initium; Labib, pp. ⲫⲗ, ⲫⲉ; Borg. copt. 63, f. 141, vesp.); ad missam, ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ « Nunc, Domine mi » (Labib, p. ⲫⲓⲏ, discrepat in fine), ⲧⲱⲃϩ ⲱ̀ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ « Ora ⟨Dominum pro nobis⟩, o senex » et salutatio ⲍ̄ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲓⲉⲑⲩ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ « Benedictus es, o sancte, Deus veritatis », ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲛ ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ « Consubstantialis, manens in Patre »; [2] (ff. 43-44v) dominica I, ut Borg. 27 (vide supra p. 117; cod., vesp., om. verss. ⲥⲓⲙⲱⲛ, ⲛ̀ⲑⲟϥ, ⲍ̄ⲟⲩⲥⲓⲁ̀, mane, vers. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ et, ad missam, vers. ⲡⲓⲱⲓⲕ); [3] (ff. 44v-46) dominica II, ut Borg. 27 (vide supra p. 117; cod., vesp., om. vers. ⲛ̀ⲑⲟϥ, mane, vers. ⲟⲩⲱⲓⲛⲓⲡⲉ et, ad missam, vers. ⲡⲓⲱⲓⲕ); [4] (ff. 46-47) dominica III, ut Borg. 27 (vide supra p. 117; cod., vesp., om. verss. ⲭⲉⲱ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ, ⲏⲗⲓⲁⲥ, mane, verss. ⲭⲉⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ, ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ et, ad missam, verss. ⲡⲓⲱⲓⲕ et ⲭⲉⲱ̀ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ); [5] (ff. 47-48) dominica IV, ut Borg. 27 (vide supra pp. 117, 118; cod., vesp., om. verss. ϥⲱϯ (2° loco),

ϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ (2° loco), mane, verss. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲧⲫⲁϣⲓ et, ad missam, verss. ϥⲱϯ et ⲧⲉⲛϩⲱⲥ).

7 (ff. 48-50ᵛ) In ieiunio Ninivitarum. [1] (ff. 48-49) Feria II (Mal., p. 24), mane, ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ (Vat. copt. 39, f. 112; Labib, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲇ̅, ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅), ⲧⲱⲃϩ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ « Ora ⟨Dominum pro nobis⟩, o vir integer »; ad missam, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (sic) « O qui custodivisti Ionam » et salutatio ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Exaltabo te, Domine », ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ « Deduc me in viam »; [2] (f. 49ʳ·ᵛ) feria III (Mal., pp. 24, 25), mane, ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ « Da mihi, Domine, paenitentiam » (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲍ̅); ad missam, ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ (Vat. copt. 39, f. 112ʳ·ᵛ, mane; Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲉ̅) et salutatio ϫⲱϣⲧ ⲉϫⲱⲓ ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲛⲁⲓ « Respice super me in misericordia tua », ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ « Labia exultationis »; [3] (ff. 49ᵛ, 50) feria IV (Mal., p. 25), mane, ϫⲉⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ (solum initium; Borg. 27, f. 100; Labib, p. ⲫ̅ⲙ̅ⲏ̅); ad missam, ⲡⲓⲍ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (Borg. 27, f. 248ʳ·ᵛ) et salutatio ϥ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲱⲥ « Te decet laudatio », ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲟ̀ⲥⲓ « Suscipe nos ad te, o excelse »; versus salutationum ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ, ϭⲓⲙⲱⲓⲧ (feria II), ϫⲱϣⲧ, ϩⲁⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ (feria III), ϥⲉⲣϣⲁⲩ, ϣⲟⲡⲧⲉⲛ (feria IV), desumpti videntur e psallia alphabetica inverse ordinata; [4] (f. 50ᵛ) feria V (in paschate Ninivitarum; Mal., p. 26), mane, ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Purifica nos, Domine »; ad missam, ϫⲉⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 39, ff. 112ᵛ, 113) et salutatio ϫⲉϫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ (Borg. 28, f. 42ᵛ), ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲫϯ (Borg. 28, f. 42ᵛ).

8 (f. 51ʳ·ᵛ) Ultima dominica ante quadragesimam الرفاع (الكبير; Mal., pp. 26, 27), vesp., ϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ « Condona nobis iniquitates nostras », ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ « Suscipe preces nostras »; mane, ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ « Si peccaverimus tibi », ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲕⲁϯ « Solve oculos intelligentiae meae »; ad missam, ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ (Vat. copt. 39, f. 112, solum initium; Borg. 28, f. 268) et salutatio ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Borg. 27, f. 98ᵛ), ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ⟨ϫⲁϫⲓ⟩ (Borg. 27, f. 98ᵛ).

9 (ff. 52-69) Pro tempore quadragesimae. [1] (f. 52ʳ·ᵛ) Hebdomada I (Mal., p. 46), mane, ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ « Peccavi, Domine mi Iesu » (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲇ̅); ad missam, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ (Vat. copt. 39, f. 112ᵛ; B., pp. ⲥ̅ⲣ̅ⲃ̅, ⲥ̅ⲣ̅ⲅ̅) et salutatio ⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ « Averte a me », ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ « Cor meum gaudebit »; [2] (ff. 52ᵛ-54ᵛ) dominica I, ut Borg. 28 (vide supra pp. 120, 121; cod., vesp., om. vers. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ,

mane, verss. ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ et, ad missam, verss. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ et ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ); [3] (ff. 54v, 55) hebdomada II (Mal., pp. 46, 47), mane, ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲑⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ «Fac mihi sicut latroni» (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲃ̅); ad missam, ϫⲉⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ «Memento mei» (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲃ̅) et salutatio ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ «Omnis sacra Scriptura», ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ «Ponite negotia vestra»; [4] (ff. 55-57) dominica II, ut Borg. 28 (vide supra p. 121; cod., vesp., om. vers. ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (2° loco) et, mane, verss. ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ, ⲟⲩⲡⲉ et ϯⲡⲩⲗⲏ); [5] (f. 57r-v) hebdomada III (Mal., p. 47), mane, ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (Borg. 28, f. 42v); ad missam, ⲉ⟨ⲑ⟩ⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ (Borg. 28, f. 8) et salutatio ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ «Precamur te, Domine», ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ «Ut laudemus te»; [6] (ff. 57v-58v) dominica III, ut Borg. 28 (vide supra p. 121; cod., vesp., om. verss. ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲛⲉ, ⲑⲁⲓⲗⲉ, mane, verss. ⲙⲁϣⲉ, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ et, ad missam, vers. ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ); [7] (f. 59r-v) hebdomada IV (Mal., p. 47), mane, ⲁ̀ⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ (Vat. copt. 39, f. 116r-v; Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲁ̅); ad missam, ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ (Borg. 28, f. 341v) et salutatio ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙⲡⲓⲙⲟⲥϯ «Iram et odium», ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲣⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ «Et Dominum dilige»; [8] (ff. 59v-60v) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 121; cod., vesp., om. verss. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ, ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ, mane, verss. ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ, ⲁⲣⲓⲧⲧⲉⲛ et, ad missam, vers. ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ); [9] (ff. 60v, 61) hebdomada V (Mal., p. 47), mane, ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲡⲟⲣⲛⲏ «Fac mihi sicut meretrici» (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲃ̅); ad missam, ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉⲛⲑⲟⲕ (ut dominica III, vesp., cf. Borg. 28, f. 30) et salutatio ⲍⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ «Benedictus es vere», ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ «Viam vitae docuisti me»; [10] (ff. 61-62) dominica V, ut Borg. 28 (vide supra pp. 121, 122; cod., mane, om. verss. ϥⲛⲁⲓ, ⲁⲣⲓⲧ et, ad missam, vers. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ); [11] (ff. 62-63) hebdomada VI (Mal., pp. 47, 48), mane, ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ «Oro te, Domine mi Iesu» (Labib, p. ⲫ̅ⲕ̅ⲅ̅); ad missam, ϫⲉⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ «Non vis mortem» (Labib, pp. ⲫ̅ⲕ̅ⲅ̅, ⲫ̅ⲕ̅ⲇ̅) et salutatio ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ «Iesus Christus, Verbum quod homo factum est», ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ «Deus perfectus»; [12] (ff. 63-64v) dominica VI, ut Borg. 28 (vide supra p. 122; cod., vesp., om. vers. ⲑⲁⲓⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ et, mane, vers. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅); [13] (f. 64v) hebdomada VII; mane, ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ (ut supra f. 57); ad missam, item (?) et salutatio ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ «Levavi oculos meos in altum», ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ «Condona mihi, Domine mi»; [14] (f. 65r-v) sabbato Lazari (Mal., pp. 52, 53), mane, ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (Borg. 27, f. 210), ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ (Borg.

27, f. 210); ad missam, ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ (Borg. 28, f. 93) et salutatio ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ «Quis enim inter deos» (B., p. ⲧⲓ), ⲍⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ «Benedictus es vere» (B., p. ⲧⲓ); [15] (ff. 66-67) dominica VII, Olivarum, ut Borg. 28 (vide supra p. 122; cod., mane, om. vers. ⲩⲥ ⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ, ad missam, verss. ⲫⲛⲁⲩ, ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, salutationem ⲥⲉϩⲱⲥ [Borg. 28, f. 112] et ea quae in Borg. 28 sequuntur); [16] (ff. 67-68) feria V magna (Mal., pp. 55, 56), super pelvim, ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲛ̀ⲥⲁϥ (vide supra f. 33ᵛ), ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ «Iesus Christus rex gloriae» et salutatio ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. copt. 39, f. 86ᵛ; B., p. ⲧⲍⲅ), ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ «Ut daret» (Vat. copt. 39, f. 86ᵛ; B., p. ⲧⲍⲅ), ad missam, ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲛⲟϥ «Corpus et sanguis» (B., p. ⲧⲍⲍ), ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙ⟨ⲡ⟩ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ «Digni facti sumus ligno» (B., pp. ⲧⲍⲍ, ⲧⲍⲏ) et salutatio ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉⲑⲱⲗⲉⲃ (Borg. 27, f. 218), ⲯⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ «Servator mundi»; [17] (ff. 68ᵛ, 69) sabbato laetitiae (Mal., pp. 56, 57), mane, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ «Domine mi Iesu Christe quem posuerunt» (B., p. ⲩⲓⲍ), ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ «Die tertio»; ad missam, ⲕⲁⲧⲁⲡ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲥ (Borg. 28, f. 143ᵛ), ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ (Borg. 28, f. 144) et salutatio ⲭⲉϧⲉⲛⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 27, f. 210) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ (Borg. 27, f. 210).

10 (ff. 69ᵛ-80ᵛ) Die Paschatis et tempore Pentecostes. [1] (ff. 69ᵛ, 70) Dominica Resurrectionis, mane, ut Borg. 28, f. 125ᵛ (vide supra p. 123); ad missam, ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 28, f. 143) et salutatio ⲁⲡⲭ̅ⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. 28, f. 144ᵛ), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ (Borg. 28, f. 144ᵛ); [2] (ff. 70ᵛ-71ᵛ) dominica I, ut Borg. 28 (vide supra p. 124); [3] (ff. 71ᵛ-72ᵛ) dominica II, ut Borg. 28 (vide supra, p. 124); [4] (ff. 72ᵛ-73ᵛ) dominica III, ut Borg. 28 (vide supra pp. 124, 125); [5] (f. 74ʳ·ᵛ) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 125); [6] (ff. 75-76ᵛ) dominica V, ut Borg. 28 (vide supra p. 125; cod. caret ultimo monito arabico de responsorio ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅); [7] (ff. 76ᵛ-78) pro festo Ascensionis, ut Borg. 28 (vide supra p. 125; cod., ad missam, om. sectiones ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅, ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, ⲡⲭ̅ⲥ et ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ); [8] (ff. 78-79ᵛ) dominica VI, ut Borg. 28 (vide supra pp. 125, 126); [9] (ff. 79ᵛ-80ᵛ) dominica VII seu die Pentecostes, ut Borg. 28 (vide supra p. 126; cod., vesp., om. vers. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ et, mane, vers. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ [2º loco]).

11 (ff. 81-82) Mense bašnas. [1] (f. 81ʳ·ᵛ) Dominica III, ut Borg. 28 (vide supra p. 126; cod., mane, om. vers. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ); [2] (f. 82) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 126; cod., vesp., om.

vers. ⲡⲓⲱⲓⲕ et, ad missam, verss. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ et ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ [2° loco]).

12 (ff. 82ᵛ-85ᵛ) Mense ba'ūnah. ¹ (ff. 82ᵛ, 83) Dominica I, ut Borg. 28 (vide supra p. 126; cod., ad missam, om. vers. ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ); ² (ff. 83-84) dominica II, ut Borg. 28 (vide supra pp. 126, 127; cod., mane, om. vers. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ); ³ (f. 84ʳ·ᵛ) dominica III, ut Borg. 28 (vide supra p. 127; cod., mane, om. verss. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ, ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ et, ad missam, ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ); ⁴ (ff. 84ᵛ, 85) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 127; cod., vesp., om. verss. ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ [2° loco], ⲧⲱⲃϩ [2° loco] et, ad missam, verss. ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ, ⲛ̀ⲑⲟϥ, ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ et ⲧⲱⲃϩ); ⁵ (f. 85ʳ·ᵛ) die 21, B. Mariae Virginis (Mal., pp. 68, 69), vesp., mane et ad missam ut die 21 mensis ṭūbah; salutatio ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Aedificata est ecclesia », ⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ « Principium ordinis » et ⲓⲥⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ « Ecce angeli ».

13 (ff. 86-88) Mense abīb. ¹ (f. 86ʳ·ᵛ) Dominica I, ut Borg. 28 (vide supra p. 127; cod. om. troparia quae praebet Borg. 28, f. 306, ut ex alio codice desumpta); ² (ff. 86ᵛ, 87) dominica II, ut Borg. 28 (vide supra p. 127; cod., mane, om. vers. ϥⲛⲁⲓ); ³ (f. 87ʳ·ᵛ) dominica III, ut Borg. 28 (vide supra pp. 127, 128; cod., mane, om. verss. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ, ⲁⲥⲛⲁⲩ et, ad missam, vers. ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ); ⁴ (ff. 87ᵛ, 88) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 128; cod., vesp., om. verss. ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ et ⲛ̀ⲑⲟⲕ).

14 (ff. 88-91) Mense misrī. ¹ (f. 88ʳ·ᵛ) Dominica I, ut Borg. 28 (vide supra p. 128; cod., vesp., om. vers. ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ et, mane, vers. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ); ² (ff. 88ᵛ-89ᵛ) dominica II, vesp., ϯϫⲱ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ (ut supra f. 59, ad missam); mane, ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ (solum initium; Borg. 28, f. 343); ad missam, ⲭⲉⲣⲉ, ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ et salutatio ut Borg. 28, ff. 349ᵛ, 350; ³ (ff. 89ᵛ, 90) dominica III, ut Borg. 28 (vide supra p. 128; cod., mane, om. verss. ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ, ⲁⲥⲛⲁⲩ et, ad missam, verss. ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ et ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ); ⁴ (ff. 90ᵛ, 91) dominica IV, ut Borg. 28 (vide supra p. 128; cod., vesp., om. vers. ϥⲛⲁⲓ et, ad missam, verss. ⲉϣⲱⲡ et ϥⲛⲁⲓ).

15 (ff. 91-92) Mense an-nasī. Dominica, ut Borg. 28 (vide supra pp. 128, 129).

16 (ff. 92-93) Dominica V sex priorum vel posteriorum mensium, vesp., ut Borg. 28, f. 387; mane et ad missam, ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ (Borg. 28, ff. 388, 392ᵛ); salutatio ut Borg. 28, f. 392ᵛ.

II (ff. 95-194^v) Hymni (ⲃⲱϩⲉⲙ, ﻟﺤﻦ) pro variis festis et sanctis, bohairice et arabice quibusdam exceptis pro opportunitate laudandis; vide dicta ad codd. Vat. copt. 23, ff. 11-19^v, et Vat. copt. 39, ff. 203-231^v (cf. *Catal.*, t. I, pp. 80 et 205). Textus huc spectantes evulgaverunt Domadios al-Baramūsī, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛⲧ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ [= Dom.], Cahirae, 1922, consociatio Abnaa-el-Kanisa, ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ [= Abnaa], Cahirae, 1936, et ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ [= B.], Cahirae, 1938.

1 (ff. 95-97) In ss. Trinitatem ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, cum paralexi ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ « Laetare Maria » (Vat. copt. 23, ff. 11^v, 12, ex parte; Abnaa, pp. ⲭ̅ⲗ̅–ⲭ̅ⲗ̅ⲅ̅).

2 (ff. 97-99^v) In Virginem ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ « Mane surrexi die dominica », cum paralexi ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲉⲃⲓⲏⲛ « Quis ego miser » (strophas omnes praeter primam exhibet Dom., pp. ⲓ̅ⲏ̅–ⲕ̅ⲃ̅, non tamen eodem ordine).

3 (ff. 100-101) Pro festis Annuntiationis et Gabrielis archangeli ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, cum paralexi ϫⲉⲛ̀ⲥⲁϫⲓ (Vat. copt. 39, ff. 211-212^v; Dom., pp. ⲝ̅ⲉ̅–ⲝ̅ⲏ̅).

4 (ff. 101^v-106^v) Pro festo Nativitatis. [1] (ff. 101^v-103) ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ (Vat. copt. 92, f. 127^v; Abnaa, pp. ⲭ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲭ̅ⲝ̅ⲃ̅), cum paralexi ⲅⲉⲛⲛⲉⲑ̀ⲗⲓⲟⲛ (Vat. copt. 92, ff. 127^v-129; B., pp. ⲫ̅ϥ̅ⲉ̅–ⲫ̅ϥ̅ⲑ̅; cod., ut B., praebet insuper stropham ⲁⲩⲙⲟⲩⲕⲙⲉⲕ; cf. Vat. copt. 39, f. 301); [2] (ff. 103-105) ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲓ, cum paralexi ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ « Obtulerunt ei thus » (Vat. copt. 39, ff. 213^v, 214, ex parte; Dom., pp. ⲛ̅ⲍ̅–ⲛ̅ⲑ̅, et cf. B., pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲇ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅); [3] (ff. 105^v-106^v) bohairice tantum, ϣⲁⲣⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲟϥⲱⲓⲛⲓ (sic) « Splendent angeli », cum paralexi ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲙⲉ{ⲛ}ⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ « Exopto mediatorem iudicem ».

5 (ff. 107-110) Pro festis Epiphaniae et s. Iohannis Baptistae, partim bohairice et arabice, partim bohairice, ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩⲡⲉ, cum paralexi ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ (Vat. copt. 39, ff. 214-216; Dom., pp. ⲝ̅–ⲝ̅ⲅ̅; cod., pro strophis ⲱ̀ ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ et ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ, praebet strophas ⲱ̀ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲛ, ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ, ⲁⲕⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ, ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ, ⲉϥⲛⲏⲟⲩ et ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ).

6 (ff. 110^v-114) Pro festo Resurrectionis ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ (Vat. copt. 39, f. 216^v; Abnaa, pp. ⲯ̅ⲓ̅ⲉ̅, ⲯ̅ⲓ̅ⲍ̅), cum paralexi ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲧⲁⲝⲓⲥ « Secundum choros et ordines » (Abnaa, pp. ⲯ̅ⲕ̅ⲇ̅–ⲯ̅ⲕ̅ⲉ̅; cod. addit insuper strophas ⲱ̀ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, ϧⲁⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ, ϧⲉⲛⲡⲓⲉ-

ϩοου, εθβεφαι, αριψαλιν et ϫεμαρενϩως ut Borg. copt. 28, ff. 145v-147v).

7 (ff. 114-117v) Pro dominica nova. [1] (ff. 114v, 115) θωμας, cum paralexi ανιτεκχιχ (Vat. copt. 39, ff. 218v-219v); [2] (ff. 115v-117v) partim bohairice, partim bohairice et arabice, αναυ (Vat. copt. 39, ff. 216v-217v), cum paralexi ϲωτεμ φνηβ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ νιβεν « Audi Domine omnium » (Vat. copt. 39, ff. 217v-218v; cod. addit strophas ανοκπε, ⲙ̀φρηϯ εταϥμενριτ et αριφμευι).

8 (ff. 118-119v) Pro festo Ascensionis αϥρεκ̇τ̇φε (Vat. copt. 23, f. 12r-v; Dom., p. ρ̅ζ̅), cum paralexi μαρουουνοϥ ⲛ̀ϫενιφηουι « Laetentur caeli »; versus intercalaris est ϫεπχ̅ϲ̅ πιμονογενηϲ.

9 (ff. 120-121) Pro festo Resurrectionis, bohairice, paralexis ⲙ̀φοου πουϫαινε (sic) ⲙ̀πικοϲμοϲ « Hodie salus est mundo ».

10 (ff. 121-123v) Pro festo Pentecostes πιπ̅ν̅α̅, cum paralexi αϲϣωπι εταυϫωκ ἐβολ « Fuit cum complerentur » (Vat. copt. 39, ff. 219v-221; Abnaa, pp. ψ̅λ̅α̅-ψ̅λ̅γ̅; cod. praebet insuper strophas πιπ̅ν̅α̅ [qua caret Vat. 39], εταϲϣωπι, ϩανουον δε [quibus caret Abnaa] et απετροϲ, ϫεϲωτεμ ac απουϧρωου codici proprias [strophae απουϧρωου solum initium in Vat. 39]; deest stropha αυϲαϫι ⲛ̀ταϲπι [Vat. copt. 23, ff. 18v, 19].

11 (ff. 123v-124v) Pro festo nuptiarum in Cana Galilaeae νιχωρα τηρου « Regiones omnes », cum paralexi φαιπε πιϩουιτ ⲙ̀μηινι « Hoc est primum signum » (B., pp. ϲ̅π̅α̅-ϲ̅π̅γ̅; cod. om. strophas ι̅η̅ϲ̅ πιρεμναζαρεθ et ι̅η̅ϲ̅ πχ̅ϲ̅ ⲛ̀ϲαϥ).

12 (ff. 124v-126v) In Petrum apostolum εϣωπ ⲛ̀θοκπε, cum paralexi αμου (Vat. copt. 39, ff. 221-222v; cod. addit stropham αμου ... ⲛ̀τεκερμα νουωϩ et conclusionem τωβϩ).

13 (ff. 126v-128v) In D. N. Iesum Christum αδαμ ἀβελ μαθουϲαλα « Adam, Abel, Mathusalem », cum paralexi αδαμ πιϣορπ ⲛ̀θαμιο « Adam, prima creatura ».

14 (ff. 128v-129v) In Petrum apostolum ακϯ ⲛ̀ουλογοϲ νηι ὠ πετροϲ « Dedisti verbum mihi, Petre »; cum paralexi ⲙ̀πεκναυ ἐουϲηϥι « Non vidisti gladium ».

15 (ff. 130-142) In Virginem. [1] (ff. 130-132) Pro die 3 kīhak, ιϲϫενερχη ϧενγ̅ ⲛ̀ρομπι « Nata tres annos », cum paralexi αζαχαριαϲ « Zacharias » (Dom., pp. κ̅ζ̅-λ̅); [2] (ff. 132-135) αταιπαρθενοϲ (Vat. copt. 39, ff. 203-205v); [3] (ff. 135-137v) paralex πιϣορπ ⲛ̀καπ ⲛ̀τετεϥκυθαρα « Prima chorda citharae suae »; [4] (ff. 137v-139) pro

dominica III mensis khak, ⲓⲥϫⲉⲧⲉⲧⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ, cum paralexi ⲁⲓϥⲱⲕ ⲡⲉϫⲁⲥ ϣⲁⲗⲱⲣⲓⲛⲏ «Ivi, dixit, ad montana» (Vat. copt. 39, ff. 208-209, om. stropham ⲁⲓϥⲱⲕ); [5] (f. 139r-v) ⲧⲉϭⲟⲥⲓ (Vat. copt. 39, f. 209r-v), cum paralexi ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲉⲣⲟ̇ «Si vocarem te» (Dom., pp. ⲙⲃ, ⲙⲅ); [6] (ff. 139v-141) ⲉⲣⲉ̇ⲡⲧⲁⲓⲟ̇, cum paralexi ⲁⲡⲉⲧⲣⲟⲥ «Petrus» (Vat. copt. 39, ff. 205v-206v; cod. addit strophas ⲧ︦ⲥⲉⲛⲧ︦, ⲁⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, ⲁⲙⲁⲣⲕⲟⲥ et ⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ); [7] (ff. 141-142) ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ⟨ⲉ⟩ⲕⲱⲧ, cum paralexi ⲛⲧⲁⲧ︦ ⲛ̇ⲛⲉϥⲥⲉⲛⲧ︦ «Ut ponam fundamenta eius» (Vat. copt. 39, ff. 210v, 211).

16 (ff. 142-143v) In regem Constantinum (pro festo s. Crucis) ⲉⲧⲁⲩⲓ (sic) ⲛⲓⲥ̇ⲫⲁⲓ, cum paralexi ⲁⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ (Vat. copt. 39, ff. 222v-223v; B., pp. ⲥⲗ-ⲥⲗⲅ; cod., ut B., addit conclusionem ⲧⲱⲃϩ).

17 (ff. 143v-146) In Michaelem archangelum ⲫⲁⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̇ϩⲁⲧ, cum paralexi ⲛ̇ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲱⲗ ϣⲁⲟ̇ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ «Ipse Babylonem ivit» (Vat. copt. 39, ff. 224-225v; cod. addit, ut Dom., p. ⲡⲉ, stropham ⲁⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ... ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁⲃⲉ, praebetque insuper in fine strophas ⲃⲟⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ϣⲱⲡ et ⲉⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̇ [Dom., p. ⲡⲁ]).

18 (ff 146-147v) In quattuor animalia ⲁϥⲣⲉⲕⲧⲫⲉ (vide supra f. 118), cum paralexi ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲛⲁⲫⲓⲥⲓ ⲁⲛ «Tunc os nostrum lassum non erit» (Dom., pp. ⲣⲍ-ⲣⲑ).

19 (ff. 147v-149) In viginti quattuor seniores ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁⲩϭⲟⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ «Vere exaltati sunt valde», cum paralexi ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲙⲟⲩ «Surge, veni» (Dom., pp. ⲣⲓ⟨ⲁ⟩, ⲣⲓⲃ, caret prima stropha).

20 (ff. 149-153v) In apostolos. [1] (ff. 149-150v) ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, cum paralexi ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ (Vat. copt. 39, ff. 225v-227); [2] (ff. 150v-153v) ⲛ̇ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ, cum paralexi ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ «Venite, audite» (Vat. copt. 39, ff. 227-228v; Dom., pp. ⲣⲓⲏ-ⲣⲕ; cod., post stropham ⲡⲓⲓⲃ ⲛ̇ⲕⲩⲣⲓⲝ, introducit strophas [ex parte bohairicas solum]) ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ, ϫⲉⲛ̇ⲑⲱⲧⲉⲛ, ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏⲧ︦, ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲛ̇ⲫⲏⲧⲟⲩ, ⲑⲱⲙⲁⲥ, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, additque in fine stropham bohairicam ⲧ︦ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ).

21 (ff. 154-156) In s. Georgium ⲡⲁⲥⲁⲫ, cum paralexi ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̇ⲛⲉϩ «Oculus unctus» (Vat. copt. 39, ff. 228v, 229, ex parte; Dom., pp. ⲣⲙⲁ-ⲣⲙⲅ; cod. propriam habet ultimam stropham ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ).

22 (ff. 156-157) In Theodorum stratelatem ⲕⲩⲣⲓ ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ «Domine, Domine mi stratelate», cum paralexi ⲁⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ «Homines illius civitatis» (Dom., pp. ⲣⲡⲇ, ⲣⲡⲉ; cod. propriam habet ultimam stropham ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ).

23 (ff. 157-159) In s. Mercurium ⲁⲕϭⲣⲟ, cum paralexi ⲁϥⲙⲟϩⲧⲉⲕϫⲓϫ (sic) «Implevit manum tuam (lege: suam; Vat. copt. 39, ff. 229v,

230, ex parte; Dom., pp. ⲣ̅ⲝ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅; cod. proprias habet strophas ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ, ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ, ⲁⲕϯϣⲓⲡⲓ, ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲙϣⲁ, ⲁⲕϣⲟⲡ ⲉⲣⲟⲕ et ⲁⲕϫⲱⲕ).

24 (ff. 159ᵛ-161) In tres iuvenes ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛϩⲓⲧⲟⲩ « Tres enim viros proiecimus », cum paralexi ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ « Tria nomina perfecta », ex parte bohairice tantum (Dom., pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅, pauca communia habet).

25 (ff. 161-162) In Victorem martyrem ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲛ « Surgite, camus », cum paralexi ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ « Rex ibi cum militibus suis », ex parte bohairice tantum (Dom., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅).

26 (f. 162ʳ·ᵛ) In Claudium martyrem ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ « Magnus enim vere », cum paralexi ⲫⲁ⟨ϯ⟩ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀{ⲛⲓ}ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ « Cui est imago angelica », bohairice tantum (Dom., pp. ⲣ̅ϥ̅ⲍ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲏ̅).

27 (ff. 162ᵛ-163ᵛ) In Theodorum orientalem, paralexis ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ « Vere exaltatus es (lege ⲁⲕϭⲟⲥⲓ) valde », bohairice tantum.

28 (ff. 163ᵛ-165ᵛ) In Iohannem Heracleensem et in omnes martyres ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ (Vat. copt. 39, f. 231), cum paralexi ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ « Tunc os nostrum impletum est gaudio ».

29 (ff. 165ᵛ, 166) In abba Menam ⲁⲓ⟨ϧⲟⲧ⟩ϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲣⲁⲕⲟϯ « Inquisivi medicos Alexandriae », cum paralexi ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ « Audivi de iuvene » (Dom., pp. ⲣ̅ϥ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅, discrepat in fine).

30 (ff. 166ᵛ, 167) In abba Isaac ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ « Angelus Domini », cum paralexi ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ « Sanctus abba Isaac » (Dom., pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲅ̅).

31 (ff. 167ᵛ-170) In martyres. [1] (ff. 167ᵛ-168ᵛ) ⲡⲓϩ̀ⲗⲟϫⲡⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ (Vat. copt. 39, f. 230ᵛ), cum paralexi ⲡⲓϩⲗⲟϫⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ « Dulcedo est nomen tuum »; [2] (f. 169ʳ·ᵛ) paralexis ⲡⲓϩⲗⲟϫⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, bohairice tantum (discrepat a paralexi praecedenti); [3] (ff. 169ᵛ, 170) ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ « Vidi tres coronas », cum paralexi ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ « Dixi ei » (Dom., p. ⲣ̅ⲙ̅); [4] (f. 170) ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ « Quattuor Ecclesiae magistri », sine paralexi (Dom., p. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅).

32 (ff. 170ᵛ-172) In abba Šenoute ⲙ̀ⲡⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲃⲓ ⲉⲛⲉϩ « Pater meus Šenoute nunquam risit », cum paralexi ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲕⲟⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ « Ecce voluit Constantinus » (Dom., pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲃ̅–ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅).

33 (ff. 172-174) In omnes sanctos ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲣⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ « Magnum factum est nomen tuum in terra Aegypti », cum paralexi ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Vere in veritate » (B., pp. ⲫ̅ⲙ̅ⲅ̅–ⲫ̅ⲙ̅ⲍ̅; Dom., pp. ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅–ⲥ̅ⲗ̅ⲇ̅, hymno s. Antonio aptato).

34 (f. 174$^{r\cdot v}$) In abba Onnophrium ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ «Petra pretiosa», sine paralexi (Dom., p. ⲥ̅ⲝ̅ⲗ̅).

35 (f. 174^{v}) In s. Georgium, bohairice tantum, ⲁⲓϫⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕ «Dixi tibi» (Dom., p. ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅), cum paralexi ϫⲉⲟⲩⲥⲁⲓⲉⲡⲉ «Nam pulcher fuit».

36 (f. 175$^{r\cdot v}$) Sectio dicenda cum absolvitur vitae lectio ⲁⲡⲓⲛⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ «Fuit tempus»; des.: ⲁϫⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ «dicite omnes: Amen, fiat» (cf. Vat. copt. 101, f. 170$^{r\cdot v}$).

37 (f. 176) In s. Mercurium, paralexis bohairica ϩⲏⲡⲡⲉ ϧⲉⲛⲡ-ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲉⲱ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲥ «Ecce, tempore Theodosii» (Dom., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅).

38 (f. 176^{v}) Pro nuptiis in Cana Galilaeae, paralexis bohairica ϫⲉⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ «Dominus noster» (stropha unica).

39 (ff. 176^{v}-177^{v}) In Virginem, bohairice tantum, ⲉⲣⲉⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ (Vat. copt. 23, f. 13; Dom., p. ⲗ̅), cum paralexi ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁ-ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ «Venite, audite ut edoceam vos» (Dom., pp. ⲗ̅-ⲗ̅ⲃ̅).

40 (ff. 177^{v}, 178) Pro festo Resurrectionis, paralexis bohairica ⲉⲡⲓϥⲱⲕ ⲉⲡⲓ⟨ⲕ⟩ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϩ «Nunquam ivi (lege ⲙⲡⲓ?) ad Calvarium».

41 (ff. 178-180) In Virginem, bohairice tantum. [1] (ff. 178-179) ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ, cum paralexi ⲁⲟⲩⲁⲓ ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ «Aliquis Virginem interrogavit» (Vat. copt. 39, ff. 206^{v}-207^{v}; interpretatio arabica strophae primae adiecta est in mg.); [2] (f. 179) ⲧⲁϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ «Columba mea aurea»; [3] (ff. 179-180) ⲟⲩⲟⲛⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡ̀ϣⲁⲗ ϩⲓϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲓⲥⲓⲁ «Est turtur in ecclesia», cum paralexi ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲉⲡⲓⲝⲉⲛⲟⲥ «Quis ego peregrinus».

42 (ff. 180-182) In reliquos martyres et sanctos. [1] (ff. 180-181) ⲁⲣⲟⲅⲉ (Vat. copt. 139, f. 231$^{r\cdot v}$; cod., pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅, scribit ⲁⲃⲃⲁ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ, patriarcham scilicet Alexandrinum, memoratum ut videtur in exemplari quo usus est librarius), cum paralexi ⲕ̅ⲥ̅ ⲑⲱⲛ ⲕ̅ⲛ̅ «Dominus dominorum», graece, admixtis verbis bohairicis; [2] (ff. 181-182) paralexis bohairica ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ̀ ⲉⲑⲣⲓⲥⲁϫⲓ «Quis ego indignus ut dicam».

43 (f. 182$^{r\cdot v}$) In viginti quattuor seniores, paralexis bohairica ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ «Vos qui obtulistis orationes».

44 (ff. 182^{v}-183^{v}) In Dīmās latronem ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ, cum paralexi ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, bohairice (Vat. copt. 39, ff. 75-76^{v}).

45 (f. 183^{v}) In Ioseph filium Iacob ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲓⲓⲟϩ «Illustra me, luna» bohairice.

46 (ff. 183^{v}-185^{v}) In Victorem martyrem, paralexis bohairica ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ «Venite, audite ut edoceam vos».

47 (f. 185v) Pro festo Ascensionis, stropha bohairica ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲇⲁⲛⲓⲏⲗ « Testatus est Daniel », cum versu intercalari ϫⲉⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ e paralexi ⲙⲁⲣⲟⲩ (stropha non occurrit in paralexi ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ scripta supra in ff. 118-119r).

48 (ff. 185v-191v) Laus (مديح) Adam pro diebus festis, bohairice, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ (Vat. copt. 36, ff. 255-256, ex parte).

49 (ff. 191v-192v) Sectio bohairica dicenda ante evangelium cum adest episcopus ⲕⲁⲗⲟⲥ ⲁⲕⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲕⲁⲗⲟⲥ «Pulchre venisti ad nos, pulchre ».

50 (ff. 193-194v) Psallia Batos pro oblatione, bohairice, ⲧⲁϫⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ (Borg. copt. 63, ff. 92v-94).

III (ff. 195-202v) Versus ad pompam evangelii ac ante evangelium dicendi et laudes pro festis Epiphaniae et s. Damianae.

1 (ff. 195-198v) Versus ad pompam evangelii dicendi, partim bohairice et arabice, partim arabice tantum; cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), ⟨Romae⟩, 1736. [1] (f. 195) Nativitatis Iesu Christi ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ «Laetentur» (T., p. ١٥٨); [2] (f. 195r-v) Epiphaniae ⲙⲁⲣⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲟϥ « Laetentur » (T., ibid.); [3] (f. 195v) Annuntiationis, sive Palmarum, sive s. Crucis ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫϯ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ « Te Deum decet » (T., pp. ١٥٨, ١٥٩); [4] (f. 196) Resurrectionis ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ « Laetentur » (T., p. ١٥٩); [5] (f. 196r-v) Ascensionis ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ « Laetentur » (T., pp. ١٥٩, ١٦٠); [6] (f. 196v) in Virginem ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ « Stetit » (T., p. ١٦٠); [7] (ff. 196v, 197) in Michaelem archangelum ceterosque angelos ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ︦ⲥ︦ « Angelus Domini » (T., pp. ١٦٠, ١٦١); [8] (f. 197) in martyrem ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ « Cinge gladium tuum » (T., p. ١٦١); [9] (f. 197v) in sanctum ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ « Iustus germinabit » (T., p. ١٦٢); [10] (ff. 197v, 198) a festo Resurrectionis ad festum Ascensionis ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁⲛⲉⲥⲧⲓ, ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « Christus surrexit », graece et bohairice (T., pp. ١٦٢, ١٦٣); [11] (f. 198r-v) Ascensionis ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁⲛⲁⲗⲩⲙ̀ⲯⲓⲥ, ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « Christus surrexit », graece et bohairice (T., pp. ١٦٣, ١٦٤; cod. des. ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲧϭⲟⲥⲓ).

2 (ff. 199-201) Versus ante evangelium dicendi, tono ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ, bohairice. [1] (f. 199) Mense kihak ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ « Domine mi, Iesu Christe, e Patre genite » (cf. ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ [= B.], Cahirae,

1938, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲇ̅), ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̇ « Exaltamus » (solum initium; cf. Borg. copt. 27, ff. 152^{v}, 153); [2] (f. 199) die Nativitatis Christi ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... ⲡⲓⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ « Domine mi ... quem genuit » (cf. B., pp. ⲥ̅ⲝ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲝ̅ⲋ̅), ⲩ̇ⲥⲛⲓⲟⲩⲣⲟ (sic) « Ecce reges »; [3] (f. 199$^{r\cdot v}$) die Epiphaniae ϫⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̇ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ (cf. Borg. copt. 27, f. 265^{v}), ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ « Domine mi ... qui baptizatus est », ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̇ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏ́ⲧⲟⲛ « Spiritus Paraclitus »; [4] (f. 199^{v}) tempore quadragesimae ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ (solum initium; cf. Borg. copt. 28, f. 8^{v}), ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̇ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ « Accipe ieiunium »; [5] (f. 199^{v}) sabbato sancto ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲕⲁϥ (sic) « Domine mi... quem posuerunt » (B., p. ⲩ̅ⲓ̅ⲍ̅); [6] (f. 199^{v}) die Resurrectionis ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ « Domine mi ... qui surrexit » (B., pp. ⲩ̅ⲛ̅ⲅ̅, ⲩ̅ⲛ̅ⲇ̅); [7] (f. 200) die Pentecostes ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅... ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ « Domine mi ... qui venturus est »; [8] (f. 200) in ieiunio apostolorum ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ « Dominus noster Iesus Christus, Deus »; [9] (f. 200) in apostolus ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis civitas et omnis regio », ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̇ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Duodecim apostoli »; [10] (f. 200$^{r\cdot v}$) die 16 misrī, ⟨Assumptionis B. M. V.⟩ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ « Omne genus » (B., p. ⲫ̅ⲓ̅ⲁ̅); [11] (f. 200^{v}) in Gabrielem archangelum et pro festo Annuntiationis ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ (sic) ⲛ̇ϫⲉⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Missus est Gabriel », ⲛⲓϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ « Cherubim » (solum initium); [12] (f. 200^{v}) in Iohannem Baptistam ⲕϭ̅ⲟⲥⲓ (Borg. copt. 27, f. 11); [13] (ff. 200^{v}, 201) in martyres et sanctos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ « Venite, audite » (cf. B., p. ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅), ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲁϯ « Congregemur, o dilecti » (B., p. ϫ̅ⲟ̅ⲋ̅, versu B. M. Virgini aptato); [14] (f. 201) in s. Crucem ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ « Domine mi ... quem suspenderunt », ⲕⲟⲥⲧⲁⲛⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲩ̇ⲗⲁⲛⲏ « Constantinus et Helena »; [15] (f. 201) pro dominica mensis an-nasī ⲁϥϯ ⲙ̇ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Dedit gaudium animabus nostris ».

3 (ff. 201-202^{v}) Laudes, bohairice. [1] (f. 201$^{r\cdot v}$) Die Epiphaniae, post ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, et in festo Iohannis Baptistae ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̇ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲧⲟⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̇ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Spiritus paraclitus, Spiritus veritatis »; des.: ϧⲉⲛⲡ̄ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲱ̇(lege ⲙ̇)ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ « in nativitate praecursoris, Iohannis Baptistae »; [2] (ff. 201^{v}, 202) in s. Damianam ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉⲃⲩⲣⲗⲗⲟⲥ « Sanctus pater noster abba Iohannes, episcopus (civitatis) Parallos »; des.: ⲱ̇ ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲛ̇ⲧⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲧⲩⲙⲓⲉⲛⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥ « o sponsa Christi, sancta Damiana, ut ». [3] (f. 202^{v}) in Virginem, doxologia Adam (nudus titulus cum primis duabus doxologiae litteris ϫⲉ⟨ⲣⲉ⟩).

IV (ff. 203-226^{v}) Cantus et sectiones ad inaugurationem patriarchae sive episcopi spectantes; cf. ⲡϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ (= B.), Cahirae, 1938, pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲁ̅ sqq. Accedunt varii cantus coram patriarcha et episcopis dicendi.

1 (ff. 203-218^{v}) Cantus et sectiones, bohairice et arabice paucis exceptis. [1] (f. 203$^{r.v}$) ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. copt. 39, f. 233$^{r.v}$; B., pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲫ̅ⲝ̅ⲃ̅, sub rubrica: post gratiarum actionem), ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ «Cum vestibus indutus erit»; [2] (ff. 203^{v}, 204) dum patriarcha vestimenta induit, ⲕⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲉ⟨ⲕ⟩ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲱ̀ ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ «Sensim processisti in tabernaculo, o Aaron», ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛⲁϥ «Neque quis sibi sumat» (Vat. copt. 39, f. 234^{v}; L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII, Lovanii, 1924, p. 279, annot. 2, ad 7: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲁ [lege ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ] ⲟⲩⲁⲓ), ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ «Et propter illud» (Villecourt, ibid., ad 6), cum conclusione ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲓⲱⲧ «Domine mi, pater»; [3] (f. 204$^{r.v}$) stropha ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ «Quaecumque ligaveritis», cum responso patriarchae ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ «et quaecumque solveritis»; [4] (ff. 204^{v}, 205) prooemium ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲁⲧⲉ (Vat. copt. 39, f. 234; Villecourt, ibid., annot. 1), ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ «Habemus» (Vat. 39, f. 234$^{r.v}$; Villecourt, ibid., annot. 2, ad 1), ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲡⲉ «Non enim est pontifex» (Villecourt, ibid., ad 2); [5] (ff. 205-206) dona Spiritus sancti ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲁⲧⲏ «Duodecim virtutes»; des.: ϯⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ⲧⲉ ϯⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ «duodecima est ascesis» (B., pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲉ̅–ⲫ̅ⲝ̅ⲋ̅); [6] (ff. 206-207) altera prooemii pars ⲙⲁⲣⲉⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ «Adeamus» (Vat. 39, f. 234^{v}; Villecourt, ibid., ad 3), ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ «Omnis enim pontifex» (Villecourt, ibid., ad 4), ⲉⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ «Habet potestatem» (Villecourt, ibid., ad 5), ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ «Quemadmodum» (Vat. 39, f. 235; Villecourt, ibid., ad 9); [7] (ff. 207-208^{v}) sectio ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ (Vat. 39, ff. 235-236^{v}, caret monitis liturgicis quas praebet codex [cf. B., pp. ⲫ̅ⲝ̅ⲑ̅, ⲫ̅ⲟ̅]); [8] (ff. 208^{v}, 209) sectio graeca legenda post Actus apostolorum ⲙⲁⲅⲁⲗⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ; des.: ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ (B., pp. ⲥ̅ⲣ̅, ⲥ̅ⲣ̅ⲁ̅ [pro ⲥ̅ϥ̅, ⲥ̅ϥ̅ⲁ̅]); [9] (ff. 209-214^{v}) sectio ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩⲡⲉ ⲫⲁⲓ, ex parte bohairice tantum (Vat. copt. 28, ff. 9-10^{v}, Vat. copt. 39, ff. 232-233; codex praebet recensionem longiorem); [10] (f. 215$^{r.v}$) sectio dicenda post evangelii orationem et psalmum ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ «Exaltetur», ⲁϥⲱⲣⲕ «Iuravit» (B., pp. ⲫ̅ⲟ̅ⲋ̅, ⲫ̅ⲟ̅ⲏ̅); [11] (ff. 215^{v}-218) sectio dicenda ante evangelium ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ «State

cum timore» (B., pp. ⲫⲟⲑ-ⲫⲡⲁ; cod. praebet recensionem longiorem); 12 (f. 218$^{r\cdot v}$) sectio dicenda dum distribuuntur sacra mysteria ⲁⲕϭⲓϯⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ «Accepisti gratiam Moysi» (B., pp. ⲫⲡⲉ̅-ⲫⲡⲏ; cod. in fine addit ⲇⲟⲝⲁ, ⲕⲉⲛⲓⲛ, ⲉⲛⲱϣ; Vat. copt. 36, ff. 341-342, discrepat).

2 (ff. 219-226^{v}) Cantus, bohairice paucis exceptis. [1] (f. 219$^{r\cdot v}$) Cantus tono ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⟨ⲙ̀⟩ⲫϯ dicendus, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲱⲛ «Pax Christi regis saeculorum»; [2] (ff. 219^{v}-221) doxologia ⲁⲕϭⲓⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Borg. copt. 10, f. 131$^{r\cdot v}$); [3] (ff. 221^{v}-223^{v}) cantus dum distribuuntur sacra mysteria ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲕ ⲛⲟⲩϯⲁⲧⲟⲭⲟⲥ (Vat. copt. 39, ff. 236^{v}-241^{v}; cod. om. strophas ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ, ⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ, ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ, ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ desinitque cum stropha ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ); [4] (ff. 223^{v}-224^{v}) cantus dicendus tono magno post epistolam Pauli, graece, ⲩ̀ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ (B., pp. ⲫⲟⲁ-ⲫⲟⲇ̅); [5] (ff. 224^{v}, 225) cantus ante evangelium ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ «Omnes angelorum ordines»; [6] (ff. 225-226) sectio ṭarḥ Adam in laudatione sive in hebdomada Passionis, bohairice et arabice, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲕⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲛ «Pulchre venisti ad nos, o pastor vere»; [7] (f. 226$^{r\cdot v}$) fragmentum psalliae in martyres et sanctos, inc.: ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ «David rex, hymnos canens»; des.: ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ «gaude et laetare in commemoratione tua honoranda».

V (ff. 227-260^{v}) Canones pro nonnullis festis et pro ieiunio, bohairice et arabice paucis exceptis; cf. Vat. copt. 39, ff. 170-199, et R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ (= T.), ⟨Romae⟩, 1736, pp. ١٨٥ sqq.; vide etiam cod. Vat. copt. 27, ff. 32-90^{v} (*Catal.*, t. I, pp. 96, 97).

1 (f. 227$^{r\cdot v}$) Pro primo anni die ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ «Patres nostri sancti» (T., pp. ١٨٥, ١٨٦).

2 (f. 228$^{r\cdot v}$) Pro festis Iohannis Baptistae ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ «Iohannes, filius Zachariae» (T., p. ١٨٧).

3 (ff. 228^{v}, 229) In s. Crucem ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ «Forma Crucis» (T., pp. ١٨٧, ١٨٨).

4 (ff. 229-230^{v}) In s. Georgium ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ «Ornamentum huius ecclesiae» (T., pp. ١٨٨, ١٨٩).

5 (ff. 230^{v}, 231) In quattuor animalia ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ «Quattuor animalia» (T., p. ١٩٠).

6 (f. 231r-v) In Michaelem archangelum ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Michael, magnus » (Vat. copt. 39, ff. 198v, 199).

7 (ff. 231v-232v) In Theodorum, filium Iohannis ⲙⲁⲅⲁⲗⲟⲩ-ⲫⲟⲛⲟⲩ ⲇⲁⲩⲓⲇ « David, magnam vocem habens » (T., pp. ١٩٢, ١٩٣).

8 (ff. 232v-239) Pro dominicis mensis kihak. [1] (ff. 232v-234v) Dominica I ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ (Vat. copt. 39, ff. 172v-173v, ex parte; T., pp. ١٩٤-١٩٦); [2] (ff. 234v-236v) dominica II ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ (Vat. 39, ff. 173v-174v, ex parte; T., pp. ١٩٦-١٩٩; cod. caret verss. ⲙ̀ⲙⲟⲛϩⲗⲓ et ⲁⲗⲗⲁ ⲉϯⲃⲱⲕⲓ); [3] (ff. 236v-237v) dominica III ⲇⲁⲩⲓⲇ (Vat. 39, ff. 174v-175v, ex parte; T., pp. ١٩٩-٢٠١; cod. caret inciso ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ... ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲟ̅ⲥ̅); [4] (ff. 237v-239) dominica IV ⲁⲡⲓⲥⲛⲟⲩ (Vat. 39, ff. 175v, 176, ex parte; T., pp. ٢٠١-٢٠٢).

9 (ff. 239v-240v) Pro nocte Nativitatis Christi, mane et vespere, ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ (Vat. copt. 39, ff. 171-172v).

10 (ff. 240v-242) Pro nocte Epiphaniae ⲏ̇ⲥⲁⲏ̇ⲁⲥ (Vat. copt. 39, ff. 176v, 177, ex parte; T., pp. ٢٠٨, ٢٠٩).

11 (ff. 242-243) Pro festo Annuntiationis ⲙⲁⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. copt. 39, ff. 190-191, ex parte; T., pp. ٢٢٣, ٢٢٤).

12 (ff. 243v-245) Pro festis B. Mariae Virginis ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ « Glorificamus te » (T., pp. ٢٦٠, ٢٦١; cod. leviter discrepat).

13 (ff. 245-247v) Pro diebus ieiunii. [1] (ff. 245-246v) In feriis ⲉⲗⲉⲏ̇ⲥⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 185v-187v; cod. om. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓϯϩⲟ et quae sequuntur [T., p. ٢٢٤, lin. 7 a. fin.-p. ٢٢٥]). [2] (ff. 246v-247v) diebus dominicis ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲛⲁⲓ (Vat. 39, ff. 188v-190, ex parte; cod. addit ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ... ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ [T., p. ٢٢٠, linn. 15-22]), ϩⲓⲧⲉⲛ ... ⲁⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ, ϩⲓⲧⲉⲛ ... ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ [T., p. ٢٢٨, linn. 14-26]).

14 (ff. 247v-249v) Pro nocte dominicae Palmarum ⲣⲁϣⲓ (Vat. copt. 39, ff. 191-192, ex parte; T., pp. ٢٤٤-٢٤٧; cod. om. ultimam paragraphum ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅).

15 (ff. 249v-251) Pro magna feria VI ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ « Golgotha hebraice » (T., pp. ٢٥٠, ٢٥١; cod. caret paragrapho ⲁϥⲉⲣⲱⲟⲩ [sic] ⲛⲁϥ).

16 (ff. 251-252v) Pro festo Resurrectionis et dominicis quinquagesimae ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Domine, Domine, Domine » (Vat. copt. 28, ff. 88v-90v; T., pp. ٢٧٧, ٢٧٨; cod. om. paragraphum ⲡⲟ̅ⲥ̅ ... ⲓⲥⲭⲉ ⲉⲕⲟⲓ eiusque conclusionem ϫⲉϩⲓⲛⲁ).

17 (ff. 252v-254v) Pro festo Ascensionis ⲥⲉⲙⲡ̄ϣⲁ (Vat. copt. 39, f. 195r.v, ex parte; T., pp. ٢٥٥-٢٥٧).

18 (ff. 254v-255v) Pro festo Pentecostes ⲡⲓⲡ̄ⲛⲁ (Vat. copt. 39, f. 196r.v, ex parte; T., pp. ٢٥٧, ٢٥٨).

19 (f. 256r.v) In martyres et sanctos ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ (Vat. copt. 39, f. 199, ex parte; T., pp. ٢٦٤, ٢٦٥; cod. caret ultima paragrapho ⲧⲱⲃϩ).

20 (ff. 256v-257v) Canon annuus ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ «Precibus» (T., pp. ١٨٣, ١٨٤; cod. caret ultima paragrapho ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ).

21 (f. 257v) In s. Crucem ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ «Venite omnes», bohairice tantum (T., p. ٢٢٧).

22 (f. 258) In Virginem ⲧⲉⲛϭⲓ̄ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ «Exaltamus te», bohairice tantum (T., p. ٢٦١, linn. 15-23).

23 (f. 258) Pro festo Annuntiationis ⲟⲩⲛⲓϣ϶ ⲅⲁⲣⲗⲉ ⲗⲓⲙⲓ «Magna est dignitas», bohairice tantum (T., pp. ٢٢٤, ٢٢٥).

24 (f. 258r.v) In Michaelem archangelum ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ «Venite, adoremus», bohairice tantum (T., pp. ١٩١, ١٩٢).

25 (f. 258v) In Gabrielem archangelum ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ «Gabriel angelus», bohairice tantum (T., p. ١٩٤).

26 (ff. 258v, 259) In quattuor animalia ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ «Cherubim», bohairice tantum (T., p. ١٩٠, linn. 15-24).

27 (f. 259) In viginti quattuor seniores ⲉⲣⲉⲡⲓⲕ̄ⲇ̄ ⲛ̀϶ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ «Viginti quattuor thuribula aurea portantes», bohairice tantum (T., pp. ١٩٣, ١٩٤; cod. leviter discrepat).

28 (f. 259r.v) In apostolos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ «Venite omnes, gentes», bohairice tantum (T., p. ٢٥٩).

29 (f. 259v) In s. Mercurium ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ «Salve tibi», bohairice tantum (T., p. ٢٦٣).

30 (ff. 259v, 260) Pro festo nuptiarum in Cana Galileae ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥⲙⲟⲩ϶ «Daniel vocavit», bohairice tantum (T., pp. ٢١٢, ٢١٣; cod. caret paragraphis ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ et ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ).

31 (f. 260r.v) Pro diebus ieiunii, bohairice tantum. [1] (f. 260) ⟨pro ieiunio Ninivitarum⟩ sine titulo ⲥⲉⲧⲉⲛ϶ϩⲟ (Vat. copt. 39, f. 178r.v; T., pp. ٢١٤-٢١٥, lin. 3); [2] (f. 260r.v) feria II in quadragesima ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϭⲗⲏⲗ (sic; Vat. 39, ff. 179v, 180; T., p. ٢١٦, linn. 3-21);

[3] (f. 260ᵛ) feria III in quadragesima ὠ πενсωθнр (Vat. 39, f. 181ʳ·ᵛ; T., p. ٢١٨, linn. 1-13); [4] (f. 260ᵛ) feria IV in quadragesima ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲕⲛⲁⲓ (Vat. 39, ff. 182ᵛ, 183; T., p. ٢١٩, linn. 7-18); [5] (f. 260ᵛ) feria V in quadragesima ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ (Vat. 39, f. 184ʳ·ᵛ; T., p. ٢٢١, linn. 12-23); in ima plagula, notula arabica monemur antea scriptum fuisse canonem pro feria VI (vide supra, f. 245, ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ), pro sabbato autem canonem occurrere infra (cf. f. 274ᵛ).

VI (ff. 261-275ᵛ) Salutationes (ἀσπασμός صلح) et canones, partim bohairice (interdum graece) et arabice, partim bohairice tantum.

1 (ff. 261-274ᵛ) Salutationes. [1] (f. 261ʳ·ᵛ) In ss. Trinitatem ⲇⲉⲩⲇⲉ ⲓⲥ, ⲙⲁⲑⲁⲑⲟⲩⲉⲛⲓ (= ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱⲛ) ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ et ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ (Borg. 29, f. 115ʳ·ᵛ), ϯϥⲉ ⲣⲁϣⲓ (Borg. 29, f. 117); [2] (ff. 261ᵛ-262ᵛ) pro festis Virginis et angelorum ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ... ⲭⲉⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ «Cantemus... 'Gloria in excelsis'» (Borg. 29, ff. 115ᵛ-116ᵛ, discrepat); [3] (ff. 262ᵛ-263ᵛ) pro mense kīhak: [a] ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ «Gabriel angelum bonus nuntium attulit» (ⲡⲭⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ [= B.], Cahirae, 1938, pp. ⲥⲛⲅ, ⲥⲛⲇ; cod. leviter differt et des. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲁⲇ); [b] ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲉⲧⲟⲥ «David enim hymnos canens» (R. Tuki, ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ [= T.], ⟨Romae⟩, 1736, p. ١٩٩, linn. 11-22); [4] (ff. 263ᵛ-265ᵛ) pro festo Nativitatis Christi: [a] ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ «Cantemus cum angelis»; [b] ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ «Tunc impletum est os nostrum», ex parte bohairice tantum; [c] ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲇⲁⲩⲓⲇ «Sicut dixit David», bohairice tantum; [5] (f. 266ʳ·ᵛ) pro festo Epiphaniae: [a] ⲥⲓⲙⲉⲣⲟⲛ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ «Hodie Baptista», graece tantum, ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ (Borg. copt. 28, f. 452ᵛ); [b] ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙⲛⲓⲓⲁⲣ⟨ⲱ⟩ⲟⲩ «Maria et flumina», ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ «Ideo saltamus»; [6] (f. 267ʳ·ᵛ) pro ieiunio: [a] ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏ)ⲣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ «Servator noster bonus» (B., pp. ⲥⲣⲏ, ⲥⲣⲑ [pro ⲥϥⲏ, ⲥϥⲑ]); [b] ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϣⲗⲏⲗ «Per orationem»; [7] (ff. 267ᵛ-268ᵛ) pro dominica Palmarum: [a] ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ (Borg. copt. 28, f. 112), ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ (Borg. copt. 28, f. 112); [b] ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲙⲉϩ (Borg. copt. 28, f. 112ᵛ); [8] (f. 269ʳ·ᵛ) pro Resurrectione: [a] ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 28, f. 145); [b] ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ (Borg. copt. 28, f. 145ʳ·ᵛ); [9] (ff. 269ᵛ, 270) pro Ascensione: [a] ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ «Ascendit» (B., pp. ⲩⲟⲏ, ⲩⲟⲑ); [b] ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (sic) «Tunc impletum est verbum»; [10] (f. 270ʳ·ᵛ) in Virginem

ⲫϯ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲡ «Deus exaltavit cornu»; 11 (ff. 270v-271v) in ss. Trinitatem ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ «Laudemus eum ore incessabili»; 12 (ff. 271v, 272) annuae: a ⲁⲩⲉⲛϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲁⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ (Vat. copt. 46, f. 45v, ex parte); b ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Borg. copt. 29, f. 117v); 13 (ff. 272v, 273) salutationes: a ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ «Psallite Deo nostro», bohairice tantum; b ⲇⲟⲍⲁ ⲛ ⲓⲙⲯⲓⲥⲧⲓⲥ «Gloria in excelsis Deo» partim graece, partim bohairice; 14 (f. 273v) pro festo Epiphaniae ϧⲉⲛⲫⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ «In hac die benedicta», bohairice tantum; 15 (f. 273v) in Michaelem archangelum ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ «Iterum dixit», bohairice tantum; 16 (f. 274) in s. Crucem ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲟ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ «Gloria tibi, unigenite»; 17 (f. 274r-v) pro festo Annuntiationis ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ «Gloria tibi, Deus».

2 (ff. 274v-275v) Canones, bohairice tantum. 1 (f. 274v) Sabbato in quadragesima (vide supra f. 260v) ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (sic; Vat. copt. 39, f. 188r-v; T., p. ٢٢٠, linn. 12-23); 2 (ff. 274v, 275) pro festo Resurrectionis ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲛ «Veni ad nos ut doceas nos» (T., pp. ٢٥٢-٢٥٣, lin. 6 a. fin.; cod. insuper om. versus ⲓⲥ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ et ⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲱⲥ); 3 (f. 275) in Barsauma nudum ⲱ̀ ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ «O sancte iuste»; 4 (f. 275) annuus ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ «Gratias tibi agamus» (T., p. ٢٨١); 5 (f. 275r-v) annuus et pro quovis tempore ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ «Qui natus est ex Patre».

VII (ff. 275v-297) Doxologiae, bohairice.

1 (ff. 275v-286v) Doxologiae Adam. 1 (ff. 275v-276v) In Virginem ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, bohairice et arabice (Vat. copt. 36, ff. 342v-343v, ex parte); 2 (f. 278r-v) in Iohannem Baptistam, initio mutila, inc.: ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ «ad eum, propter gloriam divinitatis eius»; des.: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ϧⲏⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⟨ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ⟩ «Iohannes, coram Domino nostro Iesu Christo ut dimittat nobis peccata nostra»; 3 (f. 278v) in Virginem ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲥⲃⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ «Vere eructavit sapientia Salomonis»; 4 (ff. 278v, 279) in Gabrielem archangelum ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛ{ⲛ}ⲁϣϭⲁϫⲓ (des. ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ; Vat. copt. 36, f. 353, linn. 2-14, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); 5 (f. 279) in Raphaelem archangelum ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (des. ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ; Vat. copt. 36, ff. 355v-356, lin. 10, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ̀); 6 (f. 279v) in angelum Suriel ⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. copt. 63, f. 482v, leviter differt); 7 (ff. 279v, 280) in

quattuor animalia ⲟⲩⲭⲓⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ (des. ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲱⲟⲩ; Borg. copt. 63, f. 484[r-v], lin. 2, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [8] (f. 280) in viginti quattuor seniores ⲱ̀ ⲛⲓⲙ (des. ϣⲁϯⲫⲟⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅; Borg. copt. 63, f. 489[r-v], lin. 11, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [9] (f. 280[r-v]) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲱⲁⲛ⟨ⲛ⟩ⲏⲥ « Vidi ego Iohannes »; [10] (ff. 280[v], 281) in apostolos ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ « Quis est homo »; [11] (f. 281[r-v]) in tres sanctos pueros ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲛⲟⲩⲃ « Imago aurea »; [12] (ff. 281[v], 282) in s. Stephanum archidiaconum ⲧⲁϫⲏ (?; lege ⲁⲣϫⲏ; des. ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ; Borg. copt. 63, ff. 501[v]-502, lin. 7, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [13] (f. 282) in s. Georgium ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie »; [14] (f. 282[r-v]) in s. Theodorum stratelatem ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ « Ecce rursus nunc fortis »; [15] (ff. 282[v], 283) in abba Menam ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲓⲛⲁ (des. ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ; Vat. copt. 36, ff. 371[v]-372, lin. 3 a. fin., addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [16] (f. 283) in Victorem filium Romani ⲉⲣⲉⲁ̀ⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ « Fuit apa Victor »; [17] (f. 283[r-v]) in Claudium martyrem ⲉⲓⲟⲩⲉϣⲟⲩϥⲁⲓϣⲓⲛⲓ (des. ϩⲓϫⲉⲛⲗⲁⲣⲁⲡⲁⲅⲁ; Vat. copt. 36, ff. 375[v]-376, lin. 8 a. fin., addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [18] (ff. 283[v], 284) in Philotheum martyrem ⲃⲟⲛⲟⲩϩⲗⲏϫ (Vat. copt. 36, ff. 373[v], 374); [19] (f. 284[r-v]) in Iulium martyrem ⲫⲩⲥⲱⲥ (lege ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ; Vat. copt. 36, ff. 377[v], 378, leviter discrepat); [20] (ff. 284[v], 285) in omnes martyres ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ « Magna certamina » (Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅); [21] (f. 285) in Macarium magnum ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲓⲱⲧ « Oro te, Pater »; [22] (f. 285[r-v]) in Iohannem parvum ⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ « Omnis contemplatio »; [23] (ff. 285[v], 286) in abba Pišōi ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ « Abba Pišōi iustus » (Vat. copt. 37, ff. 264-265; Domadios, op. laud., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅; cod. om. vers. ϩⲓⲧⲉⲛϯϫⲟⲙ); [24] (f. 286[r-v]) in quadraginta novem martyres Scetenses ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « Glorificant illos ».

2 (ff. 288-297) Doxologiae Batos. [1] (ff. 288-289) In Virginem: [a] f. 288, ⲉⲣⲉⲛⲓⲙ ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϯ « Quis inter sapientes intellectu praeditos »; [b] f. 288[r-v], ⲧⲓⲫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛⲡⲉ « Osculum Salomonis est »; [c] ff. 288[v], 289, ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟ « Cui comparabo te »; [2] (f. 289) in Michaelem archangelum ⲥⲟⲩⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ « Die vigesima quarta mensis venit ad me »; [3] (f. 289[r-v]) in Gabrielem archangelum ⲡⲉϫⲉⲫϯ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Dixit Deus Gabrieli »; [4] (ff. 289[v], 290) in Raphaelem archange-

lum ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ «Ecclesia ei aedificata est»; [5] f. 290$^{r.v}$) in angelum Suriel ⲁϥϯ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ «Elegit Deus Suriel»; [6] (ff. 290^{v}, 291) in quattuor animalia ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ «Deus veritatis, cui gloriam dant»; [7] (f. 291$^{r.v}$) in viginti quattuor seniores ⲉⲣⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ «Mansio sacerdotum»; [8] (ff. 291^{v}, 292) in Iohannem Baptistam: [a] ff. 291^{v}, 292, ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Lampas quae illuminavit»; [b] f. 292, ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̅ «Magna est gloria Iohannis»; [9] (ff. 292-293) in ss. Innocentes: [a] f. 292, ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (sola prima verba ductu cancellata; cf. Borg. copt. 10, f. 124$^{r.v}$); [b] ff. 292^{v}, 293, ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲉⲣϣ⟨ⲱ⟩ⲟⲩϣⲓ «Ego Iohannes vidi sub altari»; [10] (f. 293$^{r.v}$) in apostolos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧ⟨ⲁ⟩ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ «Venite, audite ut edoceam vos»; [11] (ff. 293^{v}-294^{v}) in tres sanctos pueros ⲉⲧⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲑⲃⲁⲃⲓⲗⲱⲛ «Cum rex Babylonis»; [12] (ff. 294^{v}, 295) in s. Stephanum archidiaconum ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⟨ⲛ⟩ⲥⲧⲁⲫⲁⲛⲟⲥ «Decus Stephani»; [13] (f. 295$^{r.v}$) in s. Georgium ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ «Quis homo super terram»; [14] (ff. 295^{v}, 296) in Theodorum ⲃⲁⲃⲓⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡ(lege ⲛ)ⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ «Babylon Chaldaeorum»; [15] (ff. 296-297) in Mercurium ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲛ(lege ⲡ)ⲓⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ «Quis ego indignus»; [16] (f. 297) in abba Menam ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲓ «Salve stella matutina».

Codicem e partibus variorum codicum conflatum plures librarii descripserunt: primus ff. 2-175^{v} (praeter paucas lineas f. 174^{v} a secundo librario exaratas), 195-198^{v}, 203-218^{v}, 227-257^{v}, 261-272; secundus ff. 176-194^{v}, 199-201, 219-226, 257^{v}-260^{v}, 272^{v}-275^{v}, quibus continentur plerumque additamenta, saepissime bohairice, raro bohairice et arabice scripta; tertius ff. 278-297, cuius manus imperita etiam agnoscitur in foliis multis cod. Borg. copt. 63 et in ff. 90-91 cod. Borg. copt. 29 (vide dicta supra ad cod. Borg. copt. 63); alii ff. 201-202, 226$^{r.v}$, 275^{v}-276^{v}. Desunt notae ff. et fasciculorum primigeniae ac minii usus. F. 95, porta incompta lineis inter se innexis atramento delineata.

Subscriptio primi librarii in f. 93: تم وكمل ما يجب قراته من المردات | والاسبسموسات | بطول السنة | بسلام من الرب امين وكان الفراغ | من نساخته يوم الثلاث ثامن بابة | سنة الفواربعماية | واحد وثلثين | للشهدا الاطهار «Desinit et absolutum est quod legendum est e responsoriis et salutationibus per annum. In pace Domini. Amen. Et evenit finis huius descriptionis feria tertia, (die) octava (mensis) bābah, anno millesimo quadringentesimo trigesimo primo Martyrum purorum (= a. D. 1715)»; imo f. 69, eiusdem manus, sed transcriptionis et interpretationis interdum incertae: يا عالم السر منى لا تكشف الستر عنى «O qui scis malum ex me ne detegas a me velum». Inscriptiones: f. I, summo mg, *69. Copht.*; f. 1, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXXV.*, et *Alunno*

di Prop(aganda) *Fide.*; summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-IV-16*. Vac. ff. I^{v}, 1^{v}, 93^{v}-94^{v}, 277$^{r.v}$, 287$^{r.v}$, 297^{v}-303^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent imi mgg. ff. 2, 112 et 297.

Integumentum fibulis instructum, e corio nigro confectum tineisque delibatum, praebet in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-IV-16*. Acies foliorum deaurata est.

65 (olim J-IV-17). Saec. XVIII, chart., mm. 145×98, ff. 373 + 170 a, linn. 12-34.

Psalliae, officium pro hebdomada maiore et series doxologiarum Batos officio pro die sabbato inserta, e variis codicibus collecta, partim bohairice, partim arabice, partim bohairice et arabice, cum titulis et monitis plerumque mere arabicis.

I (ff. 3-36^{v}) Psalliae, bohairice tantum nisi aliter notetur. [1] (ff. 3-13^{v}) Psalliae ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅: [a] ff. 3-5^{v}, psallia initio mutila, inc. (in vers. ⲕ) ⲕⲟⲥⲙⲟⲩⲕ̀ⲣⲁⲧⲱⲣⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ « Mundi imperium obtinens est Verbum Dei »; des.: ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲫⲁϯⲥⲟⲫ ⲁ̀ ⲙⲁⲧ⟨ⲁ⟩ⲭⲣⲉ́ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉ̀ⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ .. ⲛ̀ϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ « precor te, o Sapiens, firma fundamenta Ecclesiae ...; si cantaverimus »; versus intercalaris incipit ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ « Doce nos »; [b] ff. 5^{v}-8^{v}, psallia Batos (ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ نظم الحقير جرجس « quam composuit pauper Georgius ») ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲩ⟨ⲟ⟩ⲛ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ « Creator omnium, Domine Deus »; des: ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲭⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲯⲁⲗⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ... ⲥϧⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉϣⲱⲡ « pauper Georgius (est) qui concinnavit hanc psalliam sanctam ... scribe nomen eius cum sanctis; si »; [c] ff. 8^{v}-13^{v}, psallia Batos, bohairice et arabice, ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⟨ⲉ⟩ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲛ ϯⲛⲁϩⲱⲥ « Benedicam Domino sine taedio (ar. بغير ملل), cantabo »; des.: ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ... ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ... ⲉⲁⲱⲡ ... « memento nostri, Domine Deus ... in die tremendo ...; si ... »; versus intercalaris est ϫⲱ́ ⲛⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ « dimitte mihi, Domine, ignosce »; [2] (ff. 14-18^{v}) pro festo Annuntiationis (die 19 barmahāt): [a] ff. 14-15^{v}, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲙⲥ (Borg. copt. 63, ff. 360^{v}-361^{v}); [b] ff. 15^{v}-17, psallia Adam ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 63, ff. 361^{v}-363); [c] ff. 17-18^{v}, psallia Adam ⲁⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ϣⲉⲛϩⲏⲧ (Vat. copt. 37, ff. 140^{v}-143); [3] (ff. 18^{v}-28) pro festis dominicis: [a] ff. 18^{v}-19^{v}, psallia Adam, partim bohairice partim graece, ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ (Borg. copt. 10, ff. 184^{v}, 185); [b] ff. 19^{v}-20^{v}, psallia Adam ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟⲕ (Borg. copt. 10, ff. 185-186): [c] ff. 20^{v}-22, psallia Adam ⲁⲓⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 10, ff. 188^{v}-190; cod. des. ut Borg. 10); [d] ff. 22^{v}-23^{v}, psallia Adam

⟨ı⟩ⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 10, ff. 181v-183); [e] f. 24r.v, psallia dam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (Borg. copt. 10, ff. 186-187); [f] ff. 24v-26, sallia Adam ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲡⲁⲗⲁⲥ (Borg. copt. 10, ff. 187v-188v; cod. raebet vers. ϫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ quo caret Borg. 10); [g] ff. 26-28, psallia Adam ⲧⲉⲣ. ⲡⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲑⲣⲓⲁⲥ (Borg. copt. 10, ff. 183-184v); [4] (ff. 28-36) pro ominica Palmarum: [a] ff. 28-29v, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ (lege ⲱ) ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 300-302v); [b] ff. 29v-32v, psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Venite omnes, cantemus Domino nostro Iesu Christo »; des.: ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ... ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϣⲟⲡ « oro te ... annumera nos etiam cum fidelibus tuis: si »; ff. 32v-34v, psallia Adam ⲁⲣⲓ ⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ (Vat. copt. 39, ff. 66-69); [d] ff. 34v-36, psallia Adam ⲁ⟨ⲣ⟩ⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲱ̀ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ « Buccinate, o christiani, et psallite »; des.: ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ... ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ... ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « o Domine noster, Christe ... memento nostri ... hosannah in excelsis; ceterum ». F. 36v occurrunt: bohairice et arabice, epistolae Pauli prooemium ⲉⲑⲃⲉϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ et, graece et arabice, eius conclusio ⲉⲓ ⲭⲁⲣⲓⲛ ⲧⲟⲩ ⲑ̅ⲩ̅ (Borg. copt. 28, ff. 116v et 119r.v).

II (ff. 39-87v) Sub invocatione ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis », دلال جمعة البصخة المقدسة « Ordo pro hebdomada Paschatis sancti », bohairice nisi aliter notetur; cf. codd. Vaticani coptici 34, 90, 98, Borgiani coptici 2 et 52; L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte* (= Villecourt), in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, Lovanii, 1925, pp. 269-300; O. H. E. Burmester, *The Turūḥāt of the Coptic Church* (= Burmester), in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, t. III, Romae, 1937, pp. 78-109; ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ (= ⲡⲇⲱⲙ), Cahirae, 1938.

1 (ff. 39-43) Sabbato Lazari: [a] ff. 39-41, mane, responsoria bohairica arabica ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ et ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ (Borg. copt. 64, f. 65); canon ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. copt. 39, ff. 193v, 194, ex parte; integre apud Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲡⲓϣⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ⟨Romae⟩, 1736, pp. ٢٤١-٢٤٤); [b] ff. 41v-43, ad missam, respons. ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣ{ⲁⲣ}ⲟⲥ bohairice et arabice (Borg. copt. 64, f. 65v), salutatio ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ « Ave Lazare », ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cantemus Domino », salutatio bohairica arabica ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Borg. 64, f. 65v), ϫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Borg. 64, f. 65v), monitum arabicum de liturgia pro more absolvenda, de dicendis psalmo 150 et ϫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, hymnus bohairicus arabicus ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ

ЄⲂⲞⲖ « Lazare, veni foras » (ⲠⲬⲰⲘ, pp. ⲦⲒ–ⲦⲒⲈ; cod. caret verss. ⲈⲒⲚⲀϮ, ⲚⲀⲒ ⲈⲦⲀϤⲬⲞⲦⲞⲨ, ⲚⲒⲖⲈⲄⲈⲞⲚ, ⲬⲈⲚⲒⲘⲠⲈ et ⲦⲰⲞⲨⲚⲞⲨ) ac doxologia ⲐⲰⲞⲨϮ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲱ̀ ⲚⲒⲖⲀⲞⲤ «Congregamini omnes, o populi»; des.: ⲦⲈⲚⲞⲨⲰϢⲦ ⲛ̀Ϯⲑⲣⲓⲁⲥ ... ⲈⲤⲘⲈⲚ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϢⲀⲈ̀ⲚⲈϨ « adoramus Trinitatem ... permanentem in saeculum ».

2 (ff. 44-87v) Dominica Palmarum. [1] (ff. 44-65) Officium nocturnum: ff. 44-47, praevio monito arabico de psalmis dicendis pro more, psallia Batos ⲀⲢⲒⲤⲀⲖⲠⲒⲌⲒⲚ ϦⲈⲚⲞⲨⲤⲞⲨⲀⲒ, bohairice et arabice (Borg. copt. 29, ff. 35-38v); ff. 47v-50, psallia Batos ⲀⲘⲰⲒⲚⲒ ⲦⲎⲢⲞⲨ (Borg. copt. 22, ff. 81-84; Borg. copt. 29, ff. 32-34v, om. vers. ⲞⲨⲚⲞϤ); ff. 50-51, praevio monito arabico de dicendis theotokia et ⲬⲈⲢⲈ tono crucis, ṭarḥ Batos ⲀⲒⲚⲀⲈⲢϨⲎⲦⲤ ϦⲈⲚⲪⲢⲀⲚ ⲘⲪⲒⲰⲦ « Incipiam in nomine Patris », bohairice et ex parte arabice; ff. 51-52, ṭarḥ ⲘⲀϢⲈ ⲚⲀⲔ « I », bohairice et arabice (Philotheus al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب طروحات البسخة المقدسة, Cahirae, 1914, pp. ⲁ̅–ⲉ̅; cod. pro versu ⲦⲰⲞⲨⲚ praebet vers. ⲬⲈⲢⲈ ⲤⲒⲰⲚ et des. bohairice: ЄⲂⲞⲖ ϦⲈⲚⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ [op. laud., p. ⲅ̅], arabice وهذه صنعه عنه له المجد ... امين [textus evulgatus differt]; cf. Burmester, pp. 81, 82, 90, 91, Villecourt, p. 269); ff. 52v-53v, praevio monito arabico de dicendo ⲱ̀ ⲠⲈⲚⲞ̅Ⲥ̅, de levando incenso et de dicendis ⲀⲢⲒⲔⲀⲦⲀⲜⲒⲞⲨ et Ⲭ:ⲢⲈ ⲚⲈ, doxologia Batos ⲪⲎ ⲈⲦϨⲈⲘⲤⲒ, bohairice et arabice (Borg. 29, ff. 41v-43); ff. 53v-55, item, ⲂⲰⲖ ⲚⲒⲂⲈⲚ, bohairice et arabice (Borg. 29, ff. 45-48); f. 55r.v, item, ⲀⲢⲒⲤⲀⲖⲠⲒⲌⲒⲚ (Borg. 29, f. 43r.v); ff. 55v, 56, item, ⲀⲢⲒⲤⲀⲖⲠⲒⲌⲒⲚ (Borg. 29, f. 44r.v); f. 56v, item, ⲆⲀⲨⲒⲆ ⲄⲀⲢ ⲠⲒⲈⲢⲞⲮⲀⲖⲦⲎⲤ (Borg. 29, f. 49r.v); f. 57r.v, item, ⲆⲀⲨⲒⲆ ⲄⲀⲢ ⲠⲒϨⲨⲘⲚⲞⲦⲞⲤ (Borg. 29, ff. 50-51; cod. om. verss. ⲘⲀⲢⲈⲚϨⲰⲤ et ⲰⲤⲀⲚⲚⲀ ⲛ̀ ⲦⲎⲤ ⲮⲒⲤⲦⲎⲤ); ff. 57v-58v, item, arabice, اليوم تمت الاقوال (Borg. 29, ff. 52-53; cod. caret ult. vers. ⲰⲤⲀⲚⲚⲀ); ff. 58v, 59, item, arabice, اليوم تفرح يا شعب (Borg. 29, ff. 51v, 52); ff. 59v-62, praevio monito arabico de dicendis ⲦⲈⲚϬⲒⲤⲒ et fidei symbolo, de elevanda cruce, de dicendis ⲪϮ ⲚⲀⲒ a sacerdote, ' Kyrie eleison ' a populo, oratione evangelii, psalmo et evangelio, oratio sacra (خطبة) ad evangelium habenda, arabice, inc.: المجد لله الذى نزه قلوب العارفين المستبصرين فى حدايق ابداع الوجود وتكوينه « Gloria Deo qui gaudio afficit corda doctorum scrutantium hortos causae existentiae et eius procreationem »; des.: وعلى كل راى شديد متفقين بشفاعة الاطهار القديسين ... امين « et in omni sententia firmiter consentientes per intercessionem sanctorum purorum ... Amen »; f. 62r.v, praevio monito arabico de dicendo et interpretando evangelio et de cantando

respons. ϫⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲟⲣⲉⲟⲥ antea scripto, respons. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲉⲣⲟⲕ, bohairice et arabice (Borg. 28, f. 94^{v}); sequitur monitum arabicum de oratione complenda uti mos est et de caeremoniis hoc tempore peragendis; ff. 62^{v}, 63, cantus ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ cum triplici ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ, graece et arabice (Borg. 28, ff. 105, 107, 109^{v}; in cod. praemittitur notula arabica « In quibusdam locis dicunt prius ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ »); ff. 63-65, praevio monito arabico de dicendo ' Hosannah ' tono crucis, de cantandis eodem tono ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϩⲩⲣⲓⲛⲏ, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ, de cruce et evangelio elevandis, de dicendo ' Kyrie eleison ' et de populi osculo, canon ⲣⲁϣⲓ, bohairice et arabice, a diaconis tono Pauli cantandus (Borg. 64, ff. 247^{v}-249^{v}; cod., pro vers. ultimo ⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ, praebet vers. ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅); in fine, monitum arabicum de oratione benedictione complenda; [2] (ff. 65-74) hora mediae noctis: ff. 65-70, cantus pro media nocte, bohairice et arabice; psalmorum pericopae leguntur ut in Vat. copt. 39, ff. 154^{v}-162^{v}, sed integre tradit librarius Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ-4, Ps. 134, 19-21, Ps. 106, 32, 41 inc. ϫⲉⲁϥϫⲱ-42 des. ⲁⲩⲟⲉⲛⲟⲩϥ, Ps. 109, 4, Ps. 66, 2, Ps. 27, 9, Ps. 106, 43; ff. 70-72, praevio monito arabico de dicendis quattuor canticis pro more, psallia Adam ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲁ, graece et arabice (Borg. 29, ff. 38^{v}-41); ff. 72-74, psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite cantate, populi fideles »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ « et miserere nostri ne peream; ceterum »; f. 74, monitum arabicum de dicenda theotokia et de hora complenda uti mos est; [3] (ff. 74-75^{v}) mane: monitum arabicum breviter exponens ea quae dicenda sunt et agenda hac hora, adiectis initiis orationum et cantuum copticis; exscribuntur integre sola responsoria bohairica arabica ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ (Borg. 28, f. 94^{v}), ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ (ibid.) et ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏⲗⲉⲗⲱⲛⲏⲥ « Zachaeus archipublicanus »; [4] (ff. 75^{v}-78) ad missam: monitum arabicum breviter exponens ea quae dicenda sunt et agenda ad missam, adiectis initiis orationum et cantuum copticis; occurrunt tamen integre triplex ' Hosannah ', graece (Borg. 28, ff. 105, 107 et 109^{v}) et, bohairice et arabice, respons. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (Borg. 28, ff. 110^{v}, 111), ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ-ⲛ̀ⲛⲁⲩ (Borg. 28, f. 111), salutatio ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ<ⲏ>ⲣ (Borg. 28, f. 111^{v}), ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ (Borg. 28, ff. 111^{v}, 112) cum conclusione ϩⲓⲛⲁ, et salutatio (صلح) ⲥⲉϩⲱⲥ (Borg. 28, f. 112); in fine, notula arabica de modo liturgiam persolvendi in ecclesia al-Mu'allaqah (vide supra p. 122); [5] (ff. 78-79^{v}) ⟨oratio exsequiarum⟩: monitum arabicum de iis quae hoc tempore dicenda sunt et agenda, adiectis initiis orationum copticis; integre tamen exscripsit librarius epistolae prooemium ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (Borg. 28,

f. 116^{v}) et conclusionem ⲡⲓϩⲙⲟⲧ (Borg. 28, f. 119) bohairice et arabice, necnon benedictionem ⲓⲏ̄ⲥ ⲡⲭ̄ⲥ (Borg. 28, f. 123$^{r.v}$); [6] (ff. 79^{v}-83^{v}) hora sexta, bohairice et arabice: I Thess. 4, 12-5, 8 (boh. des. ⲛⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ), Ps. 12, 5 inc. ⲛⲉⲧⲑ{ⲓ}ⲗⲓⲃⲉ, 6, Ioh. 12, 35-43; [7] (ff. 83^{v}, 84) hora nona, arabice: Ier. 1, 1-4, Ps. 8, 3, 4; [8] (f. 84$^{r.v}$) hora undecima, arabice: Ps. 21, 23-25 des. اسرايل, Matth. 21, 10-17; [9] (ff. 84^{v}-87^{v}) ترتيب هذه الجمعة كما رتبوه الايمة « Ordo huius hebdomadae a praepositis statutus », arabice; praemissis invocatione بسم الاب ... الله واحد « In nomine Patris ... Dei unici » et titulo يشتمل هذا الكتاب المبارك على فصول من الانبيا ومواعظ وقراة البسخة المعظمة ... امين « Complectitur hic liber benedictus sectiones prophetarum, sermones et lectiones Paschatis magni ... Amen », inc.: وهذه الجمعة وفقكم الله لطاعته واعانكم على العمل بمرضاته « Hac hebdomada, constituit vos Deus ad oboediendum ei et adiuvit vos ad operandum beneplacito suo »; varia occurrunt excerpta: ff. 85-86^{v}, e Didascalia, sect. 31, يجب عليكم اخوتنا « Oportet vos, fratres » (Villecourt, pp. 273-275); ff. 86^{v}, 87, e canonibus Hippolyti, sect. 21 (sic), الاسبوع المختص بالفصح الذى لليهود « Hebdomada Paschati Iudaeorum propria » (Villecourt, pp 275, 276); f. 87$^{r.v}$, item, sect. 28 (in 38 emend.), فاما ليلة قيامة سيدنا « De nocte autem resurrectionis Domini nostri » (Villecourt, pp. 276, 277); f. 87^{v}, e canonibus Apostolorum, sect. 40, لا يجب ان تذوق احدا من الناس « Ne quis inter homines gustet » (Villecourt, p. 277).

III (ff. 88-356^{v}) ترتيب جمعة الالام المحيية « Ordo hebdomadae Passionis vivificantis », praevia invocatione ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ ⲩⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis ». Haud semel notatur in codice usus liturgicus ecclesiae al-Muʿallaqah proprius. Iisdem librorum notis utimur ac in paragraphis praecedentibus.

1 (f. 88$^{r.v}$) Dominica Palmarum, hora undecima; monita arabica cum initiis orationum copticis, ex parte ut cod. Borg. copt. 2, ff. 214-217; integre exscripta sunt bohairice et arabice prooemium orationis dominicae ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ et acclamationes ⲑⲱⲕⲧⲉ ϯϫⲟⲙ prima et secunda.

2 (ff. 88^{v}-89^{v}) Horarum conclusio; monita arabica, fere ut Borg. copt. 2, ff. 217^{v}-223; integre traduntur sola verba a sacerdote et populo ad triplicem adorationem proferenda.

3 (ff. 89^{v}-103) Ṭurūḥāt, partim bohairice et arabice, partim arabice tantum; cf. cod. Borg. copt. 2, ff. 2-181. [1] (ff. 89^{v}-91) Dominica Palmarum: [a] ff. 89^{v}, 90, hora 9^{a}, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes

hodie »; des.: (bohairice) ⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ « venit Hierusalem cum discipulis suis », (arabice) وقبلت الموت والالام عنا المسيح مخلصنا اتى وقبل الالام عنا « et suscepisti mortem et dolores propter nos. Christus servator noster venit et dolores suscepit propter nos »; [b] ff. 90-91, hora 11[a], ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ (Borg. 2, ff. 3-6; cod. des. boh. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛϩⲉⲃⲉⲗⲉⲟⲥ); [2] (ff. 91-95[v]) feria II (vide etiam infra f. 102[r.v]): a) officium nocturnum; [a] f. 91[r.v], hora 3[a], ⲱ̀ ⲟⲩⲏⲣ ⲛⲉⲛⲙⲏⲓⲛⲓ « O quanta portenta »; des.: (boh.) ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ « qui das vitam omnibus », (arab.) الخالق مع الله الاب المسيح مخلصنا « creator cum Deo Patre. Christus servator noster »; [b] ff. 91[v], 92, hora 6[a], ⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲁⲣⲁⲧⲏ (Borg. 2, ff. 78-81; cod. des. boh. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ, arab. add. (وكانوا يقرعوا ... المسيح مخلصنا): b) officium diurnum: [a] f. 92[r.v], mane, ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏ (Borg. 2, ff. 19-22; cod. des. boh. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϩⲁⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ); [b] ff. 92[v], 93, hora 3[a], ⲱ̀ {ⲧⲉ}ⲧⲁⲓⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲓⲁ (Borg. 2, ff. 25[v]-28[v]; cod. des. boh. ⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ); [c] f. 93[r.v], hora 6[a], ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲥⲟⲣⲙⲉⲕ « Ne in errorem inducant te »; des.: (boh.) ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧϯϩⲧⲏϥ « diligenter », (arab.) واسلم ذاته للموت لاجل خلاصنا المسيح مخلصنا اتى وقبل الالام عنا « et tradidit semetipsum morti propter nostram salutem. Christus servator noster venit et dolores suscepit propter nos »; [d] ff. 93[v]-94[v], hora 9[a], ϧⲉⲛⲛⲉⲕⲭⲓⲭ (Borg. 2, ff. 28[v]-40[v]; cod. des. boh. ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ); [e] f. 95[r.v], hora 11[a], ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 2, ff. 40[v]-44; cod. des. boh. ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, arab. add. in fine (وهو كمثل ... المسيح); [3] (ff. 95[v]-99[v]) feria III: a) officium nocturnum; [a] f. 95[v], hora 1[a], ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲁⲓⲛⲓⲛ « Qui ex Graecis ad sollemne tetenderunt »; des. (boh.) ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ « in medio populi », (arab.) المسيح مخلصنا جا وتالم « Christus servator noster venit et passus est »; [b] ff. 95[v], 96, hora 3[a], ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ « Vere credimus »; des.: (boh.) ⲉⲭⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲓⲑⲁⲙⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ « super omnes creaturas », (arab.) الذى استعبد جميع الامم المسيح مخلصنا « qui subiecit omnes populos. Christus servator noster »; [c] f. 96[r.v], hora 6[a], ⲡⲓϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲇⲉ « Sollicitudo »; des.: (boh.) ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ « mala » (Borg. 2, ff. 49-52, praemittit versus ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲓⲛⲓ et ⲭⲉⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀); [d] f. 96[v], hora 9[a], ⲥⲱⲧⲉⲙ (Borg. 2, ff. 52-54; cod. des. boh. ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ); [e] ff. 96[v], 97, hora 11[a], praemisso monito arabico « Scriptus est ṭarḥ ad horam tertiam feriae secundae: hic autem dicitur hora tertia feriae secundae et quem scripsi pro feria secunda dicitur hic », ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (Borg. 2, ff. 22[v]-25[v]; cod. des. boh. ⲛⲥⲁⲟⲩϧⲣⲁ); b) officium diurnum: [a] f. 97[r.v], mane, ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲓ (Borg. 2, ff. 56[v]-59[v]; cod. des. boh. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ);

[b] ff. 97v, 98, hora 3a, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie »; des.: (boh.) ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ « incredulus », (arab.) الى يوم الناس هذه الح « usque in diem ... »; [c] f. 98r.v, hora 6a, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⟨ⲉ⟩ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲱⲥ « Date aures Isaiae filio Amos »; des.: (boh.) ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ⟨ⲟⲩ⟩ⲱⲛⲧ ⲁⲛⲟⲕ « non cognovit me », (arab.) المسيح مخلصنا « Christus servator noster »; [d] ff. 98v, 99, hora 9a, ϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ « Sedit Dominus »: des.: (boh.) ⲁϥⲧⲥ⟨ⲁ⟩ⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ « docuit eos », (arab.) المسيح مخلصنا جا وتالم « Christus servator noster venit et passus est »; [e] f. 99r.v, hora 11a, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 2, ff. 66v-71: cod. des. boh. ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅): [4] (ff. 99v-102) feria IV: a) officium nocturnum; [a] ff. 99v, 100, hora 1a, ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ (Borg. 2, ff. 71-75v; cod. des. boh. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ): [b] f. 100, hora 3a, arabice tantum, قال اسهدوا فانكم لا تعلموا « Dixit: Vigilate quia nescitis »; des.: وصرير الاسنان « et stridor dentium »: [c] f. 100, hora 6a, arabice tantum, اباركك المسيح واجد اسمك « Benedicam tibi, Christe, et laudabo nomen tuum »: des.: حتى اقامها المسيح « donec erexit eam. Christus »; [d] f. 100r.v, hora 9a, arabice tantum, العادة الموضوعة (boh. ϯⲕⲁϩⲥ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ; Borg. 2, ff. 83-85); [e] f. 100v, hora 11a, arabice tantum, اسمعوا الطبيب ومعطى الشفا « Aurem praebete medico et datori medelae »; des.: لانه محب البشر المسيح « quia ipse est amator hominum. Christus »; b) officium diurnum; [a] ff. 100v, 101, mane, ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱ⟨ⲟⲩ⟩ϯ « Hoc die congregati sunt »; des.: (boh.) ϧⲉⲛⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ « adversus servatorem nostrum Dominum », (arab.) وكان يطلب حيلة ليسلمه اليهم « et quaerebat consilium ut traderet eum eis »; [b] f. 101, hora 3a, arabice tantum, وصعد موسى الى الجبل « Et ascendit Moyses montem »; des.: كلمك الرب الاله المسيح مخلصنا « locutus est tecum Dominus Deus. Christus servator noster »; [c] f. 101r.v, hora 6a, arabice tantum, اجتمعوا رووسا الكهنة « Convenerunt principes sacerdotum »; des.: التى صنعها الرب المسيح مخلصنا « quae fecit Dominus. Christus servator noster »: [d] ff. 101v, 102, hora 9a, arabice tantum, سر تانسك (boh. ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕϫⲓⲛⲉⲣⲣⲱⲙⲓ; Borg. 2, ff. 93v-97; cod. discrepat in fine); [e] f. 102, hora 11a, arabice tantum, من يعطينى ما على راسى « Quis dabit capiti meo aquam (Ier. 9, 1) »; des.: ويغفر لنا خطايانا « et condonet nobis peccata nostra »; [5] (f. 102r.v) feria II, arabice tantum, officium nocturnum: [a] f. 102, hora 1a, اذا ازهر القمر (boh. ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲡⲓⲟϩ ⲫⲓⲣⲓ; Borg. 2, ff. 6-9); [b] f. 102r.v, hora 3a, مخلصنا صلى (boh. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥϣⲗⲏⲗ;

org. 2, ff. 9-11v); [c] f. 102v, hora 9a, فرغ الرب لا (boh. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅;
org. 2, ff. 14-16); [d] f. 102v, hora 11a, اسمعوا الرحيم (boh. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲛⲁϩⲧ;
org. 2, ff. 16-18v). F. 103, conclusio bohairica arabica ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
ϥⲓ « Christus servator noster venit » dicenda per hebdomadam in fine hymorum ṭurūḥāt.

4 (ff. 103-120v) Lectiones et sermones pro feriis II, III et IV hebdomadae sanctae, arabice nisi aliter notetur. [1] (ff. 103-109) Feria II: officium diurnum; [a] ff. 103-104, mane, praemissis bohairice prooemio ⲟⲩⲕⲁⲓⲕⲉⲥⲓⲥ et conclusione ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲥⲁⲫⲣⲁⲅⲓⲥ (lege ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ) Finem faciamus » (cf. *Catal.*, t. I, p. 616, linn. 3, 4), quae comitantur sermones hac hebdomada legendos, sermo Šenūte يا اخوة: (ut Vat. copt. 98; f. *Catal.*, t. I, p. 660, linn. 13-11 a. fin.), Rom. 5, 20-6, 11 add. نعمة الله معكم الجميع امين; [b] f. 104r.v, hora 3a, Iob. 31, 5-8, bohairice et arabice; ff. 104v-106v, hora 6a, sermo Constantini episcopi ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ{ⲓ}ϩⲙⲟⲧ Gratias agamus », bohairice et arabice; des.: boh. ⲉⲣⲟϥⲣⲉϥ ϧⲉⲛⲟⲩϫⲉⲡⲓ, rab. ut Vat. copt. 98, acclamatione omissa (*Catal.*, t. I, p. 660, lin. 6 a. fin.), Thess. ut ibid., bohairice et arabice; [d] ff. 106v-108, hora 9a, sermo Šenūte الان يا اخوة؛ (ut Vat. 98; cf. *Catal.*, t. I, p. 660, lin. ult.), Rom. 5, 12-15, bohaiice et arabice; [e] ff. 108-109, hora 11a, sermo Šenūte قد يوجد اعمال (cf. *Catal.*, t. I, p. 128, lin. 13), Hebr. 9, 24-28; [2] (ff. 109-113) feria III (vide tiam infra, ff. 119-120v): officium diurnum; [a] ff. 109-110, mane, sermo enūte امرين انا اقولهم (cf. *Catal.*, t. I, p. 128, lin. 10 a. fin.), Philip. 1, 29-2, 11 dd. acclamatione نعمة; [b] f. 110r.v, hora 3a, III Reg. 19, 9 inc. فاوحي-14, ob sub monito « Scripta est (lectio) in hora 9a feriae V »; [c] ff. 110v, 111, ora 6a, Hebr. 10, 5-10, Is. 1, 1, 2 des. وانصتي adiecta nota « Scriptum est n feria V, mane »; [d] ff. 111-112, hora 9a, praemisso monito de lectionibus egendis e Gen., Dan., Is. et Prov. (cf. *Catal.*, t. I, p. 128, lin. 3 a. fin.), Prov. , 1-6, 11, 12 (cf. *Catal.*, t. I, p. 661, linn. 16 sqq.), sermo Šenūte لنفعل ارادت cf. *Catal.*, t. I, p. 616, lin. 14), Hebr. 12, 1-6; [e] ff. 112-113, hora 11a, sermo ohannis Chrysostomi واريد يا اخوتي (cf. *Catal.*, t. I, p. 129, lin. 1), Hebr. 1, 5-7, et bohairice et arabice Pss. 44, 7, ac 40, 2; [3] (ff. 113-120v) feria IV:) officium nocturnum; f. 113r.v, hora 1a, Ez. 22, 23-28 des. الكذب; b) officium diurnum; [a] ff. 113v-116, mane, Eccli. 1, 16-3, 33 (ut Vat. 98; cf. *Catal.*, t. I, p. 661), sermo Petri Alexandrini ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲁⲧⲟⲧⲉⲛ, bohaiice et arabice (ut Vat. 98; cf. *Catal.*, t. I, p. 662, lin. 1), sermo Šenūte اقول

هذا القول (cf. *Catal.*, t. I, p. 129, lin. 17), Gal. 2, 17-3, 2; [b] f. 116v, hora 6 (sic; vide infra, f. 140), Coloss. 1, 12-20; [c] ff. 116v-117v, hora 3a, Iob u Vat. copt. 90 (cf. *Catal.*, t. I, p. 616, lin. 20), Prov. 4, 4 inc. يا ابنى احفظ-5, des. يا بنى اهرب منها, nonnullis incisis praetermissis; [d] ff. 117v, 118, hora 6a Is. 48, 1-7 des. من الان; [e] ff. 118-120, hora 9a, Is. 59, 1-17 (ut Vat. 98; cf *Catal.*, t. I, p. 662, lin. 8), Zach. 11, 11 inc. وعلم-14 (ut Vat. 98; cf. ibid.; duplex additur glossa: prima, quae etiam legitur in cod. Borg. arab. 57, f. 201v de duabus virgis; altera, e Ioh. Chrysostomo petita, de percussione cum virga); sermo Šenūte sub nudo monito «Scriptus est in feria tertia, mane», I Cor 1, 22-29, bohairice et arabice; [f] f. 120r.v, ⟨hora 11a⟩, sermo Severian هوذا الان (cf. *Catal.*, t. I, p. 129, lin. 11 a. fin.), Coloss. 1, 21-23.

5 (ff. 120v-177v) Feria V, bohairice et arabice nisi aliter notetur. [1](ff. 120v-122v) Officium nocturnum: [a] ff. 120v, 121, hora 1a, ṭarḥ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲏⲃ (Borg. copt. 2, ff. 99v-102v; cod. des. boh. ⲛⲉⲙϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ) [b] f. 121v, hora 3a, ṭarḥ, arabice, قوموا لمضى الى بيت عنيا «Surgite ad eundum in Bethaniam»; des.: غسلت خطاياك قبل المرت المسيح «eluta sunt peccata tua penitus. Christus»; [c] f. 122, hora 6a, ṭarḥ, arabice, شعيا النبى ذو الصوت اللذيذ «Isaias propheta cuius vox suavis est»; des.: لذى رفع جسده فدية عن كثيرين المسيح «qui tulit corpus suum in redemptionem pro multis Christus»; [d] f. 122v, hora 9a, ṭarḥ يا لكثرت عجايبك, solum initium, adiecto monito de hymno quaerendo supra (f. 91r.v), ad horam tertiam nocturnam feriae II: [e] f. 122v, hora 11a, nudum monitum «Scriptus est (ṭarḥ) ad horam 3am nocturnam feriae III»: [2] (ff. 122v-177v) officium diurnum [a] ff. 122v-138v, mane; ff. 122v-125, post monitum arabicum de caeremoniis hoc tempore peragendis (cf. dicta supra p. 69 ad Borg. copt. 12, ff. 6-9v) et de legenda et arabice interpretanda lectione e libro Exodi ⟨Ex. 17, 8-16⟩, occurrunt arabice Gen. 15, 22-16, 3, Is. 58, 1-11 des. من كل الخيرات, Ez. 18 20 praemisso قال الرب الصاباووث والمجد لله -32 des. هولاء الذين قالهم الرب ان sermo Ioh. Chrysostomi الزمان الان (ut Vat. copt. 90; cf. *Catal.*, t. I, p. 616 linn. 11-8 a. fin.); ff. 125-138v, monita arabica cum initiis orationum bohairicis, de iis quae dicenda sunt et agenda inde ab acclamatione ⲑⲟⲕⲇⲉ ⳁϫⲟⲙ fere ut Borg. 12, ff. 6-9v; integre tamen exscribuntur Eph. 2, 13-18, Act 1, 15-20, atque, ff. 128-129, lamentatio ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ graece et arabice (cf. supra p. 69, linn. 14-10 a. fin.), ff. 129v-131, sub nota «In quodam codice», Ps. 77 23 inc. وفتح-25 des. الملايكة, Ps. 110, 4 inc. الرب, 5, 9 inc. امر, 10, et Ioh. 6, 27-59

arabice tantum, f. 131r.v, ṭarḥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ (des. boh. ⲉⲧϩⲏⲃ ⲉⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅; Borg. 2, ff. 113-116v), ff. 132-138v, integra series ⲧⲱⲃϩ (cf. Borg. copt. 2, ff. 218-221v) cum monito praevio ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ et, in fine, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲟ « Accipe Domine orationem », adiecto monito arabico de hora complenda pro more; b ff. 138v, 139, h o r a 3a (vide etiam infra, ff. 169v, 170), arabice, Zach. 9, 11-14, Prov. ut Vat. 90 (cf. *Catal.*, t. I, p. 616, lin. 2 a. fin.); c ff. 139-140, h o r a 9a (vide etiam infra, ff. 170v, 170a), Gen. 14, 17-20, arabice, sermo Šenūte شكر الإله, arabice (solum initium; cf. *Catal.*, t. I, p. 617, lin. 4), Coloss. 1, 12-20, bohairice, adiecto monito « Scripta est eius interpretatio arabica post orationem matutinam feriae IV » (cf. supra, f. 116v); d ff. 140v-169v, a d p e l v i m; ff. 140v-149, post monitum arabicum de caeremoniis et precibus praeviis (cf. Borg. copt. 38, f. 6), lectiones bohairicae Gen. 18, 1-23, Ex. 14, 22, 28-15, 1 (paraphrasis), Ios. 3, 17 (paraphr.), Is. 4, 2-4 des. ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲱⲛ, Ez. 36, 25-29 des. ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, Is. 55, 1-3, 12-56, 1, Ez. 47, 1-9 des. ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ, Is. 1, 16-19 add. (e vers. 20) ⲉⲧⲉⲧⲁⲡⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲭⲉⲛⲁⲓ, sermo Šenūte ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲓⲛⲓ (ut Borg. copt. 52, ff. 181v, 182); ff. 149-154, eaedem lectiones et sermo Šenūte, arabice, inserta insuper post Gen. 18, 1-23, lectione arabica Prov. 9, 1-11; ff. 154v-159v, I Tim. 4, 9-5, 10, monitum arabicum de dicendis trisagio, oratione evangelii, psalmo, ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ ac evangelio, de vestibus a sacerdote exuendis et induendis et de aqua in pelvim fundenda, Ps. 50, 9, 12, et Ioh. 13, 1-17; ff. 159v-163v, praevio monito arabico de cruce levanda, de dicendo decies ' Kyrie eleison ' a clero ad laminae strepitum, de aqua a sacerdote trina vice signanda, de dicendis responsoriis ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ (solum initium; cf. Borg. copt. 64, f. 67), ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ (ibid., f. 67r.v), et, pro apostolis, ⲧⲱⲃϩ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟϯ « Orate, domini patres » (solum initium; cf. ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲫ̅), dein ⲭⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ « Nam benedictus » (solum initium; cf. ibid., p. ⲧ̅ⲝ̅ⲁ̅), septem orationibus maioribus et oratione ⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, supplicationes ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ (Borg. copt. 12, ff. 77-82; cod. praebet supplicationes ut laetetur terra Aegypti et pro populo et pro rege etiam bohairice); ff. 163v, 164, praemisso monito de cruce levanda, de dicendis a populo centies ' Kyrie eleison ' et a sacerdote tribus orationibus minoribus, ac de recitando symbolo, salutatio ex parte bohairice tantum ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ (Borg. copt. 64, f. 67v), ϩⲱⲥⲗⲉ (ibid.), cum conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ ... ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ; ff. 164-166, praevio monito arabico de dicendis a diacono ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ (ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅), a populo ⲉⲗⲉⲟⲥ (ibid.), a sacerdote ⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ (ibid.), ⲓ ⲁⲅⲁⲡⲏ (ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲧ̅ⲝ̅ⲁ̅), ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ

ⲇⲓⲕⲉⲟⲛⲧ̄, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ (Borg. 52, ff. 190-191 [supra, p. 201]), cum monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ante ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ: ff. 166-167, praevio monito arabico de dicendis oratione dominica, ⲥⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄, absolutione ad Filium, ⲥⲱⲑⲓⲥ a diacono, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ a sacerdote, de aqua cruce signanda, de cantando a diaconis ps. 150 et de dicendo ϫⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (cf. ⲡϫⲱⲙ, p. ⲧ̄ⲝ̄ⲇ̄), psallia ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥϫⲱ (Borg. 52, ff. 191ᵛ, 192); ff. 167ʳ·ᵛ, 168ᵛ, 169, oratio ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ̄ cum diaconi monitum صلوا ante ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Borg. 52, ff. 192-193); ff. 169ʳ·ᵛ, 167ᵛ, 168, gratiarum actio ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Borg. 52, f. 193ʳ·ᵛ); ff. 168, 169ᵛ, sermo Ioh. Chrysostomi انى ارى, arabice tantum (Borg. 52, ff. 193ᵛ-195); f. 169ᵛ, monitum arabicum de pedibus populi et cleri lavandis, de psallia ⟨ⲁⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄⟩ a diaconis cantanda (cf. supra, p. 238, linn. 5-7), et de legendis orationibus et catechesi supra scriptis; [e] ff. 169ᵛ, 170, hora 3ª, ṭarḥ, arabice, اشعيا النبى (boh. ⲏⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ; Borg. 2, ff. 105ᵛ-108ᵛ, pro hora 6ª nocturna); [f] ff. 170ᵛ, 170ª, hora 9ª, ṭarḥ, arabice, عظيم قدر (boh. ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϭⲓ̄ⲥ̄ⲓ; Borg. 2, ff. 120ᵛ-125ᵛ; ṭarḥ in cod. bis exscripsit librarius); [g] f. 170ª ᵛ, hora 6ª, ṭarḥ, arabice, عيد الفطير اتانا اليوم يا تلاميذى « Dies festus azymorum venit ad nos hodie, discipuli mei »; des.: واعدوا الفصح « et paraverunt Pascha »: [h] ff. 170ª ᵛ-173, hora 11ª, ṭarḥ {ⲙ}ⲫⲣⲏ{ϯ} ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Borg. 2, ff. 125ᵛ-131; cod. des. boh. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ) et, praemissa invocatione بسم الاب ... اله واحد « In nomine Patris ... unius Dei », sermo s. Ioh. Chrysostomi, arabice, نشكر سيدنا ومخلصنا يسوع المسيح « Laudemus Dominum nostrum et servatorem nostrum Iesum Christum »; des.: ويرفع من العلام الغلا والوبا بشفاعة ... امين يا رب ارحم « et tollet de mundo famem et pestem per preces ... Amen. Domine, miserere »; [i] ff. 173-177ᵛ, ad missam, monitum arabicum de modo missam peragendi, adiectis initiis orationum bohairicis; integre exscribuntur sectio ⲧⲟⲩ ⲗⲓⲡⲛⲟⲓ ⲥⲟⲩ, graece (des. ⲓⲥ[= ⲩⲓⲉ] ⲑ̄ⲩ̄) et arabice (ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲭ̄ⲉ̄, ⲭ̄ⲝ̄), tetrasticha ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲛⲟϥ (Borg. copt. 64, f. 67ᵛ), ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ (Borg. 64, f. 68), ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ (solum initium; Borg. 64, f. 68), ⲯⲱⲧⲏⲣ (ibid.) cum conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ (solum initium); ff. 174ᵛ-175ᵛ, annotatio arabica argumentum referens cap. 31 Didascaliae innixum (cf. الدسقولية او تعاليم الرسل, ed. Dāwūd Ḥāfiẓ, Cahirae, 1924, p. ١٥٤, lin. 7-5 a. fin.) quo ostenditur ad sacram mensam accedendum esse hora nona vel nocte, non autem tempore vespertino; ff. 176-177ᵛ, arabice tantum, Is. 19, 19-25, et Zach. 12, 11-14, 9 des. على الارض كلها addito والسبح لله دايما.

6 (ff. 177v-228v) Feria VI, bohairice et arabice nisi aliter notetur. [1] (ff. 177v-179v) Officium nocturnum, arabice tantum: [a] ff. 177v, 178, prooemium, inc.: يبتدوا بعمل الصلوات السواعى ليلة الجمعة العظيمة « Incipiunt agere preces pro horis nocturnis feriae sextae magnae »; des.: واشخصوه الى دار راس الكهنة et deduxerunt eum in domum archipresbyteri »; [b] f. 178r.v, hora 1a, praevio monito de prophetiis, psalmis, evangeliis et precibus ad horas nocturnas legendis et arabice interpretandis, ṭarḥ هذا لما قاله (boh. ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ; Borg. 2, ff. 131v-134v); [c] ff. 178v, 179, hora 3a, ṭarḥ فلما سبحوا خرجوا (boh. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ; Borg. 2, ff. 134v-138); [d] f. 179, hora 6a, ṭarḥ تركوا جبل الزيتون (boh. ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲓⲧ; Borg. 2, ff. 138v-141v); [e] f. 179r.v, hora 9a, ṭarḥ لما فرغ المخلص (boh. ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲏⲛ; Borg. 2, ff. 141v-145); [f] f. 179v, hora 11a, ṭarḥ اسمعوا داوود (boh. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ; Borg. 2, ff. 145-149); [2] (ff. 180-228v) officium diurnum: [a] ff. 180-188, mane, arabice tantum: Is. 3, 8-26, Iob. 12, 17-13, 1 des. اذنى, Mich. 1, 16, praemisso نزول الكرامة من بناة صهيون (cf. vers. 15 sah.) -2, 3 addito Am. 2, 7; commentarii: ff. 181-182v, in Is. 1, 2-9, inc. (del. قول الرب) الارض الارض اسمعى « Terra, terra, audi (verbum Domini » del.); des.: ويتراءف علينا برحمته له المجد الى ابد « et clemens sit erga nos misericordia sua. Ipsi gloria in saeculum » (cf. Borg. arab. 57, ff. 192-194); ff. 182v-184, in Ier. 22, 29-23, 6 des. مطمانا, inc.: قال يا ارض يا ارض اسمعى « Dixit: Terra, terra, audi »; des.: ... من اوساخ الخطية له « ab inquinamentis peccati. Ipsi ... » (cf. Borg. arab. 57, ff. 194v-196); ff. 184-185, in Ier. (paraphr. Matth. 27, 9, 10; cf. *Catal.*, t. I, p. 131, lin. 7, et G. Graf, *Orientalia christiana periodica*, t. III, Romae, 1937, p. 59, annot. 3), inc.: ثم قال ارميا لفحشور «Tunc dixit Ieremias ad Faḥšūr »; des.: ... وان لا يتخلا عنا له « neque discedat a nobis. Ipsi ... » (cf. Borg. arab. 57, ff. 196v-198); ff. 185-186v, in Sap. 2, 12-22, inc.: قال لنكمن له الثار « Dixit: Abscondamus ab eo consilium »; des.: ... من اوساخ الخطية له « ab inquinamentis peccati. Ipsi ... » (cf. Borg. arab. 57, ff. 198v-201); ff. 186v-188, sermo s. Ioh. Chrysostomi ما ذا نقول (cf. *Catal.*, t. I, p. 131, lin. 10), I Cor. 1, 23-2, 8, ṭarḥ (ex parte etiam bohairice) ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (des. boh. ⲉⲑⲣⲉϥϭⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ; Borg. copt. 2, ff. 149v-153) atque monitum de hora complenda, de ecclesia paranda, de crucis imagine statuenda in rerum memoriam quae Athenis evenerunt tempore Dionysii, de disponendis crucibus, evangeliis, cereis, thuribulis, rosis, et de incipienda hora diei tertia; [b] ff. 188v-194, hora 3a, arabice: Amos (cod. Ez.) 9, 4 inc. انى, praemisso

قال الرب ضابط الكل-6, 8-10, Amos (cod. Ioel) ut supra, dempto vers. 10, Is. 5, 18-25 des. غضبه, addito اذ تريدوا اثم على اثم فلاجل ذلك يهلكهم الرب القوى: commentarii arabici: ff. 189-190, in Is. 63, 1-7 des. ما كافانى, inc.: من هو هذا الجاى « Quis est iste qui venit »: des.: ويتراف علينا برحته له المجد دايما « et clemens sit erga nos misericordia sua. Ipsi gloria semper » (cf. Borg. ar. 57, ff. 208-209v)t ff. 190-191v, in Iob. 29, 21-30, 10, inc.: قال لما سمعونى تاملونى « Dixit: Cum audierunt me consideraverunt me »; des.: ويحرسنا الى المنتهى له المجد الى الابد امين «et vigilet super nos usque in finem. Ipsi gloria in saeculum. Amen»; ff. 192-194, sermo s. Athanasii πχ̅ς̅ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲓ (cf. *Catal.*, t. I, p. 617, lin. 9 a. fin.), Coloss. 2, 13-15, et ṭarḥ ϯⲉⲣⲡⲟⲣⲉⲥⲉⲑⲉ (des. boh. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ: Borg. copt. 2, ff. 153-156); c ff. 194-205v, hora 6a, arabice (cf. Villecourt, pp. 287-289): Os. (cod. Amos) 7, 13-8, 2 des. عنك, et 10, 8 inc. ويستقولون, des. امامك (cf. *Catal.*, t. I, p. 617, linn. 7-5 a. fin.), monitum de quaerendis lectionibus Is. et Zach. supra, ad missam feriae V (cf. ff. 176-177v); ff. 194-197, commentarius arabicus in Is. 12, 2-13, 10, inc.: قال ها الله مخلصى « Dixit: Ecce Deus servator meus »; des.: بقوت صليب ربنا يسوع المسيح الذى له ... امين « virtute crucis Domini nostri Iesu Christi cui est ... Amen » (cf. Borg. arab. 57, ff. 217v-221); ff. 197-202, tetrasticha bohairica ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Adoramus », monitum arab. de dicendis et agendis hora sexta (cf. ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅-ⲧ̅ⲟ̅ⲅ̅), sectio ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲡϣⲱⲓ « Qui obtulit » (ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲛ̅ⲃ̅, ⲧ̅ⲛ̅ⲅ̅), Gal. 6, 14-16 add. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ... ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ, praevio prooemio bohairico ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (Borg. copt. 38, f. 15), troparia et theotokia horae sextae ⲱ ⲫⲏ ⲉⲧϦⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, ⲱ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛϩⲗⲓ, ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲭⲁⲓ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟⲣⲫⲏ, ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ (Borg. copt. 11, ff. 89-91; ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅-ⲧ̅ⲡ̅ⲅ̅), sectiones graecae arabicae ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ (Borg. copt. 38, ff. 15v, 16) et ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ (ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲡ̅ⲉ̅; cf. *Catal.*, t. I, p. 617, linn. 3-1 a. fin.): ff. 202-205v, monitum arabicum de dicendis tono crucifixionis trisagio et ' Gloria Patri ', de levando incenso, de veneranda crucis imagine, de cantandis psalmo tono idrībī, ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ, de legendis et arabice interpretandis evangeliis et de extinguendis cereis et lampadibus (cf. ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲧ̅ⲡ̅ⲉ̅), ṭarḥ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ (des. boh. ⲉⲡⲓϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⳁ̅ⲥ̅; Borg. copt. 2, ff. 156-165v: cod. add. in fine vers. فلما راى), monitum arabicum de dicendis ṭabaḥāt et ' Kyrie eleison ', de hora complenda pro more et de legenda latronis dexteri professione fidei, latronis fidei professio graeca arabica ⲙⲛⲏⲥⲑⲏⲧⲓ ⲙⲟⲩ (Vat. copt. 39, ff. 72v-75: ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲡ̅ⲍ̅-ⲧ̅ϥ̅ⲁ̅, ex parte graece tantum), hymnus in Dīmās latronem ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

(Borg. copt. 64, ff. 182v-183v) et monitum arabicum de legendis homilia de Dionysio et, si tempus superest, homilia latronis (cf. Villecourt, pp. 288, 289) vel alia, et de hora pro more concludenda; [d] ff. 205v-213, hora 9a, arabice: Soph. 1, 14-2, 3, Ioel 2, 1 inc. قال الرب (cf. A. Ciasca, *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica*, t. II, Romae, 1889, p. 340) -3 des. خلفه, 10 inc. وترنّج, 11 des. قوّة, inc. لان يوم, Ios. 5, 10 inc. وصنع-12 des. اسرييل, Ruth 2, 11-14 des. خلا, monitum arabicum de dicendis et agendis hac hora ante epistolam Pauli, Gal. 3, 1 inc. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅-14; ff. 207v-209v, troparia et theotokia horae nonae ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲉⲙϯⲡⲓ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ, ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡ, ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ (Borg. copt. 11, ff. 102v-105; ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲧϥⲃ̅-ⲩ̅); ff. 209v-210v, monitum arabicum « Hic quaedam ecclesiae dicunt tono crucifixionis trisagion, psalmum et evangelia, sed aliae ecclesiae non dicunt ita: tropariis (arabice) interpretatis, cantant psalmum (tono) idrībī et dicitur ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ, leguntur quattuor evangelia, accenduntur cerei et legitur sermo coptice et arabice », ṭarḥ ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ (des. boh. ⲛ̀ϯⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ; Borg. copt. 2, ff. 165v-172), monitum arabicum de dicendis ṭabaḥāt, sermone si tempus superest, et ' Kyrie eleison ' tono magno, ac de hora complenda pro more; ff. 210v-213, commentarius arabicus in Zach. 14, 5 inc. وسيجى الرب-11, inc.: قال سيجى الرب الاله وملايكته كلهم معه « Dixit: Veniet Dominus Deus et omnes angeli eius cum eo »; des.: الى ملكوت السموات الذى له المجد ... امين « ad regnum caelorum; cui est gloria ... Amen » (cf. Borg. arab. 57, ff. 230v-235); [e] f. 213r.v, hora 11a, arabice: Lev. (cod. Num.) 23, 5-12; [f] ff. 213v-214v, hora 9a, sermo arabicus s. Ioh. Chrysostomi قال الانجيل المقدس لما كان فى الساعة التاسعة « Dicit sanctum evangelium: Cum fuit hora nona (Matth. 27, 46) »; des.: مات المسيح دوننا فله نسجد واياه نعبد ونمجده ... امين « mortuus est Christus propter nos; et eum adoramus, ei servimus eumque glorificamus ... Amen »; [g] ff. 214v-217, hora 11a, sermo arabicus s. Athanasii مكتوب فى الكتب هكذا (cf. *Catal.*, t. I, p. 131, linn. 11-8 a. fin.), monitum arabicum de legendis prophetiis coptice et arabice, sermone, et ⲑⲱⲕⲧⲉ ⟨ϯϫⲱⲙ⟩, Rom. 4, 23-5, 11, monitum arabicum de legendis psalmo et quattuor evangeliis, ṭarḥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ (des. boh. ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ, arab. قدام الجمع; Borg. copt. 2, ff. 172v-177v), sermo arabicus s. Ioh. Chrysostomi الان يا اخوة لما اسلم الرب الروح على عود الصليب المقدس « Nunc, fratres, ubi Dominus tradidit spiritum super lignum sanctae crucis »; des.: بما المعمودية المقدسة اهله ⟨له⟩ ينبغى السجود ... امين « eo quod aqua baptismatis sancti sanavit eum; eum decet adoratio ... Amen », monitum arabicum de legendis ṭabaḥāt

et ' Kyrie eleison ' et de hora complenda; [h] ff. 217-228ᵛ, hora 12ª, Ion. 1, 10-2, 10, arabice, Sap. 5, 1-11 des. طراية, 13, arabice, Cant. 4, 14 inc. ⲟⲩϣⲁⲗ - 5, 10 des. ⲉϥⲣⲁϩⲉ ⲧⲏⲣϥ, addito ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲟⲓϯ... ⲛ̀ⲣⲉϥⲡⲓⲉⲥⲱⲭⲉⲛ, monitum arabicum de dicendis et agendis hora duodecima, Rom. 8, 3 inc. ⲁⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ-11, monitum arabicum de cantanda prima parte psalmi in tono luctus, altera vero in tono idrībī, de dicendo ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ et de quattuor evangeliis legendis, ṭarḥ ⲉⲧⲁⲣⲟⲩϩⲓ (Borg. copt. 2, ff. 177ᵛ-181), sermo arabicus s. Ioh. Chrysostomi ويعمل البواطي (Borg. copt. 38, f. 20ʳ·ᵛ); ff. 223-224, oratio sacra arabica, praemissa invocatione بسم الاب ... الله واحد «In nomine Patris ... Dei unici», inc.: المجد لسيدنا ومخلصنا يسوع المسيح والاهنا ربنا المختص بكمال القدرة «Gloria Domino nostro et servatori nostro Iesu Christo et Deo nostro Domino nostro cuius est plenitudo virtutis»; des.: ويرفع عن العالم باسره جميع الاوصاب والحروب برحمته ورافقه بشفاعة السيدة ... امين «tolletque omnino de mundo omnia mala et bella misericordia sua suaque benignitate, per preces Dominae ... Amen»; ff. 224-226ᵛ, post monitum arabicum de ṭabaḥāt dicendis coram pulpito, de cruce elevanda, de dicendis quadringentis 'Kyrie eleison' ad laminae strepitum, centum in unamquamque e quattuor caeli regionibus versus, et ' Kyrie eleison ' duodecim tono gaudii ad laminarum strepitum, de pulpito relinquendo, de choro ingrediendo, de altari ter circumeundo dum cantant ' Kyrie eleison ', de porta tentorii (اسكنا) petenda et de canone coram imagine legendo (cf. ⲡⲭⲱⲙ, p. ⲩⲃ̅), canones ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕ⳨ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ «Cruce tua veneranda» (Tuki, ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ⟨Romae⟩, 1736, pp. ٢٤٧, ٢٤٨), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ «Domine, Domine, Domine» (Tuki, ibid., pp. ٢٤٨, ٢٤٩), ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ (Borg. copt. 64, ff. 249ᵛ-251; cod. praebet paragraphum ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ a Borg. 64 omissam); ff. 226ᵛ-228ᵛ, post monitum arabicum de dicenda benedictione, de sepultura imaginis Crucis peragenda et de psalmis legendis, psalmi bohairici 1, 2 et 3.

7 (ff. 228ᵛ-299) Sabbato, bohairice et arabice nisi aliter notetur. [1] (ff. 228ᵛ-241) Officium nocturnum et ad auroram: monitum arabicum de altari relinquendo, de sanctuario velando, de psalmis centum quinquaginta legendis bohairice et arabice, de ecclesia circumeunda, de oblationibus velo albo tegendis, de vestibus albis ab archisacerdote induendis, de choro ingrediendo et de cereis ac lampadibus accendendis, Ps. 151 (ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲩⲏ̅ - ⲩⲓ̅), monitum arabicum de psalterio velo serico albo obducendo et circum ecclesiam ducendo dum cantatur ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ tono ⲡⲁⲗⲁⲥ,

et de legendis cantico Moysis ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ (cf. supra, p. 202, linn. 6-8) ac psallia ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (cf. ibid.), lōbš ⲟⲩϣⲃⲟⲧ (Vat. copt. 36, f. $35^{r.v}$; cod. textum praebet ut apud Tuki), monitum arabicum de legendis Dan. 3, 1-24, cum versu intercalari ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲱⲥ, et Dan. 3, 25-51, cum verss. intercalaribus ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ, ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ et ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲑⲁ (cf. supra, p. 202, linn. 9-14), Dan. (iuxta Theod.), graece et arabice, 3, 59-66, 71, 72, 67, 70, 73-88 des. ⲩ̀ⲙⲟⲛ, add. doxologia ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ; ff. 232-237v, oratio sacra (خطبة) arabica, inc.: قال المجد لله الذى تمجد فى قديسيه وابراره وكشف لاوليايه عن مكتومات اسراره « Dixit: Gloria Deo qui glorificatur inter sanctos suos et iustos suos et patefecit sanctis suis abscondita mysteriorum suorum »; des.: وكلمن ارضا الرب الاله ورضيه من البدى والى اخر الدهور امين « et omnis qui satisfacit Domino Deo (Deus) ei satisfaciet a principio et usque in saecula. Amen »; ff. 237v-241, monitum arabicum de cantico arabice interpretando, sectiones ⲧⲏⲛ ⲉⲛⲟⲑⲏⲛ et ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ, ex parte etiam graece arabice (Vat. copt. 36, ff. 106v-107v, Borg. copt. 63, f. 291), monitum arabicum de legendis psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ, sectione ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ et, si videtur, rebus a Susanna gestis (cf. ⲡϫⲱⲙ, p. ⲩ̅ⲓ̅ⲉ̅), psallia Batos ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲫⲏ ⲁⲧⲁⲩⲁϣϥ (Borg. copt. 52, ff. 319v-322; verss. ⲟ [inde a ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ] et ⲡ mendose in f. 240v bohairice rescriptos cancellavit ipse librarius), monitum arabicum de portis sanctuarii aperiendis, de ecclesia lampadibus exornanda, de legendo ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛⲥⲱⲕ ad laminae strepitum tono ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ et cereis accensis in manibus, de ecclesia ter circumeunda et de choro ingrediendo; ² (ff. 241-299) officium diurnum; ª ff. 241-292, mane: monitum arabicum de dicendis ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, oratione dominica, actionis gratiarum oratione, ⲫϯ ⲫⲏ, tribus orationibus minoribus, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ⳥, ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓ, ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ (si adest patriarcha), oratione incensi, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ⳥, ⲇⲟⲝⲁ, ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ, Ps. 50, ⲛⲓ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ, ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ et ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ; ff. 242-244v, psallia pro theotokia sabbati, ante ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁϣⲉ⟨ⲓ⟩ⲣⲓ dicenda, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Borg. copt. 10, f. $114^{r.v}$); ff. 245-251, psallia Batos pro sabbato laetitiae ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁϣⲉ⟨ⲓ⟩ⲣⲓ (Vat. copt. 37, ff. 238-241); ff. 251-252v, monitum arabicum de concludenda psalliae interpretatione arabica versu ⲉϣⲱⲡ, de legendis theotokia sabbati et ⲭⲉⲣⲉ, de omittendo ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, de legendis ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ et ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ et de usu liturgico ecclesiae Muʿallaqah proprio, ṭarḥ Adam ⲁϥⲕⲱⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡ{ⲁ}ϣⲁⲓ ⲛⲧⲉⲛⲓⲉⲧϣⲉⲙⲏⲣ « Ad finem perductum est festum azymorum »; des.: boh. ϣⲁⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

« usque in finem saeculi », arab. وبالاكثر انقضى عليهم الخزى والهوان الى دهر الداهرين والمسيح مخلصنا « et praesertim perfectae sunt super eos contemptio et vilitas usque in saeculum saeculorum. Christus servator noster», sermo arabicus s. Athanasii قد حضر زمان العيد « Recurrit tempus festi » (cf. *Catal.*, t. I, p. 132, linn. 4-6), monitum arabicum de manu a sacerdote non osculanda et cum ad altare post ecclesiae gyrum reversus est de nullo signo ceteris sacerdotibus faciendo, de ter iterando ⲟⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲑⲓⲥ ad trisagion, de dicendo ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ tono ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ ad ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ et de doxologiis Batos legendis; ff. 253-288ᵛ, d o x o l o g i a e Batos, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله et titulo دكصولوجيات واطس للعذرى والملائكة والشهدا والقديسين بركتهم علينا « Doxologiae Batos in Virginem, angelos, martyres et sanctos; benedictio eorum super nos » (cf. supra Borg. copt. 10 [=B], pp. 55, 56; stellula denuntiantur doxologiae quae bohairice tantum traditae sunt): ff. 253-254ᵛ, in Virginem ⲉⲣⲓⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (B., ff. 121ᵛ, 122; cod. pro conclusione ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ praebet conclusionem ⲧⲉⲛϯϩⲟ); ff. 254ᵛ-256ᵛ, in Virginem ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁϯ (B., f. 122); ff. 256ᵛ, 257, in Virginem ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (B., f. 122ʳ·ᵛ); f. 257ʳ·ᵛ, in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (B., f. 122ᵛ); ff. 257ᵛ, 258, in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (B., f. 122ᵛ); ff. 258-259, in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ (B., f. 123); f. 259ʳ·ᵛ, in Sourielem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (B., f. 123); ff. 259ᵛ, 260, in quattuor animalia ⲡⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ (B., f. 123ʳ·ᵛ); ff. 260-261ᵛ, in eadem ⲧⲟⲧⲉ (Vat. copt. 36, ff. 309-310); ff. 261ᵛ, 262, in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ (B., f. 123ᵛ); ff. 262-263, in reliquos angelos ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (B., ff. 123ᵛ, 124; pro vers. ⲛⲉⲙⲛ̄ⲭⲱⲣⲟⲥ praebet cod. vers. ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ); f. 263, in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ (B., f. 124ʳ·ᵛ); f. 263ᵛ, in ss. apostolos ⲡϣⲱⲣⲡ (B., f. 124ᵛ); ff. 263ᵛ, 264, in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (B., ff. 124ᵛ, 125); f. 264ʳ·ᵛ, in s. Georgium ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (B., f. 125); f. 264ᵛ, in Iohannem Baptistam ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (B., f. 124); f. 264ᵛ, in eumdem ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (B., f. 124); f. 265, in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (B., f. 125ʳ·ᵛ); f. 265ʳ·ᵛ, in Mercurium philopatorem ⲫⲓⲗⲟⲩⲡⲁⲧⲏⲣ (B., f. 125ᵛ); ff. 265ᵛ, 266, in abba Mēnā ⲉϣⲱⲡ{ⲓ} (B., ff. 125ᵛ, 126); f. 266 in eumdem *ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ (cf. supra, p. 180, lin. 8); f. 266ʳ·ᵛ, in martyrem Victorem *ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (B., f. 126); f. 266ᵛ, in Claudium *ⲫⲁϯϩⲓⲕⲟⲛ (B., f. 126); ff. 266ᵛ, 267, in martyrem Philotheum *ⲧⲉⲕⲁⲑ̀ⲗⲓⲧⲏⲥ (B., f. 126ʳ·ᵛ); f. 267ʳ·ᵛ, in Iulium de Khbehs *ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁⲕϭⲓⲧⲁⲓⲟ (cf. supra, p. 180, linn. 8, 9); f. 267ᵛ, in abba Psate *ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ (B., f. 126ᵛ); f. 267ᵛ, in mg. ext., notulae arabicae «Pro martyre Philotheo ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲡⲉ scripta est post doxologiam abba Šenūte; pro mār Abū Bifām ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ scripta est etiam ante illam pro abba Šenūte»

(vide infra); ff. 267v, 268, pro uno martyre *ⲑⲱⲟⲩϯ (B., f. 126v); f. 268r.v, pro pluribus martyribus *ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ (B., ff. 126v, 127): ff. 268v-271, pro omnibus martyribus *ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ (Vat. copt. 89, ff. 126-128); f. 271, in martyres quadraginta Sebastenses *ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ «Avete» (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, ⟨Romae, 1764⟩, p. ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅); f. 271r.v, pro pluribus martyribus *ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩ⟨ⲛ⟩ «Si igitur» (Tuki, ibid, pp ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲑ̅ (sic); verss. 2 et 3 in cod. mendosi); ff 271v, 272, in s. Antonium *ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ (B., f. 127r.v; cod. caret vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ); f. 272, in abba Paulum *ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (B., f. 127v); f. 272r.v, in ss. Antonium et Paulum *ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲧⲓⲗⲗⲟⲥ (B., ff. 127v, 128); ff. 272v, 273, in abba Macarium magnum *ⲭⲉⲣⲉ (B., f. 128); ff. 273v, 274, in abba Macarium eiusque filios *ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (B., f. 128r.v); f. 274r.v, in abba Macarium episcopum *ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ (B., ff. 128v, 129); ff. 274v, 275, in abba Macarium presbyterum *ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (B., f. 129); f. 275r.v, in Iohannem hegumenum *ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ (cf. supra, p. 180, lin. 5); ff. 275v, 276, in Iohannem nigrum *ⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (B., f. 129r.v); f. 276r.v, in abba Pišoi et abba Paulum e Tammah *ⲓⲱⲥⲏⲫ (Vat. copt. 89, ff. 132v, 133; cod. caret verss. ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ et ⲭⲉⲣⲉ); ff. 276v, 277, in Maximum et Dometium *ⲡⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (Vat. copt. 89, f. 132v): f. 277r.v, in Moysen nigrum *ⲡⲓϣⲟⲣⲡ (cf. supra, p. 180, linn. 3-2 a. fin.); ff. 277v, 278, in eumdem *ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (Vat. copt. 38, ff. 263v-264v); f. 278r.v, in quadraginta novem martyres Scetenses *ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ (cf. supra, p. 179, linn. 8-7 a. fin.); ff. 278v, 279, in eosdem *ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ «Venite omnes, gentes. cantemus»; f. 279r.v, in apa Šenūte *ⲛⲏⲡⲁⲧⲉⲣⲟⲛ (Borg. copt. 63, f. 432r.v); f. 279v, in abba Benipe *ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ (B. ff. 129v, 130); ff. 279v, 280, in Barsauma nudum *ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲱ̀ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ «Cantemus Domino, fideles» (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲁ̅, ⲥ̅ⲃ̅, pro uno sancto); f. 280r.v, pro uno sancto *ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ (B., f. 130); f. 280v, in staurophoros omnes *ⲑⲙⲏⲓ (B. f. 130v; in mg. monitum arabicum de infra quaerenda doxologia in abba Pišoi); f. 281r.v, in abba Bifām *ⲧⲱⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲛⲁϫⲓⲥⲓ ⲁⲛ «Tunc os nostrum non deficiet» (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲡ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅); ff. 281v-283, in apa Šenūte *ⲛⲑⲟⲕ ⲟ̀⟨ⲩ⟩ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 432, 433); ff. 283-284, in martyrem Philotheum *ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ (cf. supra, p. 180, lin. 11); ff. 284-285, in abba Pišoi et abba Pgol *ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲇⲓⲁ ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲕⲓⲥⲓⲥ ⲉⲙⲁϣⲱ «Magnae conversationes exercitationesque multae» (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲅ̅, ⲥ̅ⲇ̅, pro duobus sanctis vel pluribus); ff. 285-286, in abba Pišoi *ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ (B., f. 130, pro uno sancto, pauca communia habet); f. 286, pro pluribus sanctis *ⲑⲱⲟⲩϯ (B., f. 130r.v); f. 286v, in Eliam prophetam *ⲏⲗⲓⲁⲥ (B., f. 130v); ff. 286v, 287, in Marcum evangelistam *ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (B., f. 125);

f. 287, in patriarcham Severum *ⲡⲓⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (B., ff. 130v, 131, pro Severo habet ⲛⲓⲙ; in cod. manus posterior mutavit nomen Severi in nomen Iohannis); ff. 287v, 288, in patriarcham *ⲁⲕϭⲓⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (B., f. 131r.v); f. 288r.v in Virginem *ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. copt. 36, f. 340r.v; cod. omittit vers. ⲧⲉⲛϯϩⲟ); ff. 288v-290, monitum arabicum (cf. ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲩⲓⲉ-ⲩⲓⲏ) de legendis ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ, ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ et symbolo fidei usque ad ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ, de producendis imaginibus, evangeliis, crucibus et thuribulis, de cruce a sacerdote levanda dum dicit ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ, de 'Kyrie eleison' a populo dicendis ad laminae strepitum cum cereis accensis in manibus, de altari ter et ecclesia ter vel semel circumeundis, de sanctuario ingrediendo et ter circumeundo, de imagine et crucibus ad orientem sanctuarii erigendis, cereis ante eas collocatis, de choro egrediendo, de cereis quos manu tenent exstinguendis, de legendis bohairice et arabice Isaiae prophetia et sermone ⟨s. Athanasii⟩, de legenda Pauli epistola partim tono luctus, partim tono gaudii, de dicendis ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, trisagio, ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, ⲭⲉⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ, oratione evangelii, psalmo partim tono idrībī, partim tono annuo, ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ, evangelio per partes: primam tono luctus, alteram tono annuo, ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ, de evangelio circum altare ducendo, de dicendis ⲥⲑⲁⲑⲓⲧⲉ, ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ, ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ et ⲥⲑⲁⲑⲓⲧⲉ; ff. 290-291v, ṭarḥ ⲁⲩⲁϣϥ (cf. supra, p. 202, linn. 12-11 a. fin.; Philotheus al-Maqārī et Michael Ġirġis, كتاب طروحات الجمعة المقدسة, Cahirae, 1914, pp. ⲥⲙⲉ-ⲥⲛ; cod. om. verss. ⲓⲥⲭⲉⲛⲫⲛⲁⲩ et ⲡⲓⲣⲏ); ff. 291v, 292, post monitum arabicum de legendis responsorio evangelii ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ et ⲭⲉⲁⲩⲁϣⲕ, respons. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 64, f. 68v), ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (ibid.), cantandum si adest patriarcha vel episcopus, monitum arabicum de dicendo ⲭⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, de hora absolvenda tribus orationibus minoribus, de dicendis ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ a populo, ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ a sacerdote, de cruce levanda, de non osculandis evangelio et cruce, de canone legendo et de usu vario quarumdam ecclesiarum, canon ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕ⳨ (cf. supra, ff. 224v, 225; cod. praebet primam paragraphum additis ⲇⲟⲝⲁ, ⲛⲩⲛ et, bohairice tantum, versu ⲛ̀ⲕⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ), monitum arabicum de benedictione legenda et de cruce a populo salutanda; [b] f. 292r.v, hora tertia: monitum arabicum de modo horam absolvendi cum initiis orationum bohairicis; additur in fine notula de vario usu quarumdam ecclesiarum; [c] f. 293, hora sexta et hora nona: breve monitum arabicum de precibus legendis; [d] ff. 293-295v, ordo apocalypseos: monitum arabicum de parandis septem thuribulis, septem lampadibus et septem cereis, de agendis si adest episcopus, de ponendo libro apocalypseos super analogium,

e cantando ⲦⲈⲚⲞⲨⲰϢⲦ (Villecourt, p. 294) tono « Trinitas sancta », de ture offerendo, de dicendo ⲞⲨⲰⲞⲨ (solum initium), de altari incensando, de legendis paralexi ⲬⲈⲢⲈ ⲚⲈ ⲘⲀⲢⲒⲀ (solum initium) et benedictione, de lectione apocalypseos incipienda, de dicendo ⲈⲢⲈⲠⲒⲤⲘⲞⲨ (bohairice; ⲠⲬⲰⲘ, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲁ̅), de apocalypsi legenda usque ad commemorationem septem ecclesiarum, de dicendo ⲪⲎ ⲈⲦⲈⲞⲨⲞⲚⲘⲀϢϪ (bohairice; ⲠⲬⲰⲘ, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲃ̅), de lectione prosequenda quoad laudantur tribus Israël, de iterando ⲪⲎ ⲈⲦⲈⲞⲨⲞⲚⲘⲀϢϪ, de lectione prosequenda donec perveniunt ad « alleluia », de cantando ⲁ̅ⲗ̅ ⲀⲚⲞⲔⲠⲈ (solum initium; ⲠⲬⲰⲘ, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲅ̅), de lectione prosequenda donec perveniunt ad urbis descriptionem, de cantandis ⲀⲚⲞⲔ ⲀⲒⲚⲀⲨ (ⲠⲬⲰⲘ, pp. ⲩ̅ⲕ̅ⲅ̅, ⲩ̅ⲕ̅ⲇ̅), ⲈⲢⲈⲠⲈⲚⲤⲰⲐ(Ⲏ)Ⲣ (ⲠⲬⲰⲘ, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲇ̅) et fundamentis ϯⲤⲈⲚϯ (bohairice; ⲠⲬⲰⲘ, pp. ⲩ̅ⲕ̅ⲇ̅-ⲩ̅ⲕ̅ⲉ̅); f. 295r.v, occurrunt bohairice Apoc. 7, 4-8, sectio ⲈⲢⲈⲠⲒⲤⲘⲞⲨ (ⲠⲬⲰⲘ, p. ⲩ̅ⲕ̅ⲉ̅, solum initium) et monitum arabicum de lectione arabice interpretanda, de libro sacro levando et de dicendis 'Kyrie eleison' et benedictione; [e] ff. 295v-299, ad missam: post monitum arabicum de modo missam hac die peragendi, adiectis solis initiis orationum bohairicis praeter responsorium evangelii ⲮⲨⲬⲎ ⲚⲒⲂⲈⲚ integre exscriptum, Pss. versiculi cum doxologia ⲈⲞⲨⲰⲞⲨ ut Vat. copt. 34 (cf. *Catal.*, t. I, p. 132, lin. 11 a. fin. – p. 133, lin. 4) et monitum arabicum de modo officium absolvendi.

8 (ff. 299-356v) Dominica Resurrectionis. [1] (ff. 299-348v) Officium nocturnum, bohairice nisi aliter notetur: monitum arabicum de hora, si placet, incipienda pro more, de legendis psallia ⲀⲖⲒⲐⲞⲤ ⲦⲈⲚⲚⲀϩϯ (vide infra, ff. 321-324), theotokia diei sabbati, evangelio Iohannis, libro super analogium posito, de levando incenso, de oratione concludenda pro more, de legendo canone ⲀⲘⲞⲨ ϢⲀⲢⲞⲚ (vide infra, ff. 349v, 350), de non dormiendo hac nocte et de legendis prophetiis; ff. 299v-306, lectiones V. T. ut Vat. copt. 98 (cf. *Catal.*, t. I, p. 665, linn. 7-13, addito in fine Sap. 5, 1-11 des. ⲘⲠⲈϤϩⲰⲖ, 13 des. ϩⲒⲰⲚ; f. 306r.v, monitum arabicum de oratione mediae noctis incipienda, adiectis initiis bohairicis orationis praeviae, de legendis trisagio, ⲀⲄⲒ⟨Ⲁ⟩ ⲐⲢⲒⲀⲤ, oratione dominica, de quattuor evangeliis velandis, de cereis accendendis, de ecclesia cum evangelio circumeunda, de cantando ⲦⲰⲞⲨⲚⲞⲨ ad laminae strepitum donec gyrus absolvitur, de choro ingrediendo, de dicendo ps. 50 et omittendis pss. mediae noctis, de dicendo canone Resurrectionis et de usu liturgico vario nonnullarum ecclesiarum; ff. 306v-308v, canon ⲦⲈⲚⲚⲀⲨ ⲈⲦⲀⲚⲀⲤⲦⲀⲤⲒⲤ, bohairice et arabice (Borg. copt. 13, ff. 12-15v); ff. 308v-312v, post monitum arabicum de dicendo ⲀⲚⲀⲤⲦⲀⲤⲒⲤ ⲒⲘⲰⲚ, cantus pro media nocte, bohairice et arabice: Ps. 7, 7 inc.

ⲧⲱⲛⲕ b-9 des. ⲉϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Ps. 11, 6, Ps. 23, 7-10, Ps. 46, 6-9, Ps. 67, 19 des. ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, 33, 34 des. ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛϣⲁⲓ, Ps. 77, 65, 66, Ps. 81, 1 inc. ⲁϥϯ, 8, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ[a], des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, 2 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ, Ps. 106, 13-15, Ps. 109, 1 inc. ⲡⲉϫⲉ, 2, Ps. 117, 22-26 des. ϧⲉⲛⲡ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, Ps. 67, 2, Ps. 106, 32, 41 inc. ϫⲉⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ, Ps. 109, 4, Ps. 66, 2, Ps. 27, 9, Ps. 106, 43, ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ: f. 312^{v}, monitum arabicum de dicendis psallia ⲁϥⲧⲱⲛϥ (vide infra), ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ, ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ, psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ... ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲏ (vide infra), ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ, ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ psallia ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ... ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ (vide infra), ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅; ff. 313-316^{v}, psallia Adam, ante canticum secundum dicenda, ⲁϥⲧⲱⲛϥ (Vat. copt. 37, ff. 110-112^{v}); ff. 316^{v}-319^{v}, psallia Adam, ante canticum tertium dicenda, ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ « Psallite hodie voce laeta »: des.: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛⲛⲉⲛⲙⲕⲁϩ « serva nos in doloribus nostris »; versus intercalaris est ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ « Iesus Christus surrexit »; f. 320$^{r.v}$, psallia Adam bohairica arabica ad canticum tertium ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Vat. copt. 37, ff. 72^{v}-73^{v}: cod. om. verss. ϯϣⲉ̅ⲡ̅ ⲁⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ, ϯϣⲉ̅ⲡ̅ ⲁⲕϩⲉⲙⲥⲓ, ϯϣⲉ̅ⲡ̅ ϫⲉⲁⲕⲓ, leviterque discrepat): ff. 321-324, psallia Batos pro tempore quinquagesimae ⲁⲗⲏ̇ⲑⲟⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Borg. copt. 22, ff. 86^{v}-88^{v}; cod. pro versu ⲕⲓⲣⲓⲟⲥ habet vers. ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ): ff. 324^{v}-327, psallia Adam pro tempore quinquagesimae ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲙⲫⲟⲟⲩ 〈ⲧⲁ〉ⲯⲩⲭⲏ (Borg. copt. 22, ff. 89-90^{v}; cod. om. vers. ⲡⲓⲁ̀ⲟⲩⲣⲁⲧⲟⲥ): ff. 327-328^{v}, doxologia bohairica arabica ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ (Vat. copt. 91, ff. 2-3); ff. 329-330, doxologia ⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. copt. 91, ff. 3^{v}-4^{v}); ff. 330^{v}-332, laus (مدح) arabica بسم الاله اول (Vat. copt. 91, ff. 4^{v}-6, leviter discrepat); ff. 332-335, doxologia arabica انا افرح فاى (Vat. copt. 91, ff. 6^{v}-8; cod. add. in fine vers. السلام caretque conclusione ⲁ̅ⲗ̅); ff. 335^{v}, 336, doxologia arabica المسيح قام افرحوا المسيح قام ابتهلوا (sic) المسيح قام رتلوا « Christus surrexit, gaudete, Christus surrexit, laetare; Christus surrexit, cantate »; des.: يوم الحساب المثوث ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ « die iudicii divulgati: alleluia, alleluia »; ff. 336^{v}-339, psallia Adam bohairica arabica ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ (Borg. copt. 63, f. 261$^{r.v}$, ex parte; integre in cod.): ff. 339-340, psallia Adam ϯⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ (Borg. copt. 10, f. 187$^{r.v}$); ff. 340-348, psallia Adam bohairica arabica ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ (Borg. copt. 29, ff. 70-76; cod. praebet vers. ⲉⲑⲃⲉⲧⲕ ... ⲁⲓ〈ⲓ〉 ⲉⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ quo caret Borg. 29 ponitque vers. ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ... ⲁⲩⲁϣⲧ ante vers. ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ... ⲁⲩⲉⲧⲥⲟⲓ); f. 348^{v}, monitum arabicum de interpretanda psallia arabice, de legendis ⲁⲓⲕⲱϯ et theotokia diei dominicae, de concludenda oratione mediae noctis, de dicendis symbolo fidei, 'Kyrie eleison', absolutione et

benedictione, de aperiendis ianuis sanctuarii et de incipiendo officio matutino; [2] (ff. 348v-355v) officium diurnum, bohairice et arabice nisi aliter notetur: [a] ff. 348v-350, mane, monitum arabicum de dicendis a sacerdote, capite denudato, ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ et oratione gratiarum actionis, de incenso levando, de cantandis a populo ad laminae strepitum ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ, ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (cf. ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲩ̅ⲙ̅, ⲩ̅ⲙ̅ⲗ̅, ⲩ̅ⲙ̅ⲉ̅), ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓ, ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, de dicendis a sacerdote, dum e choro egreditur, ⲕ̅ⲉ̅ ⲕ̅ⲉ̅, ⲇⲟⲝⲁ, ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅, ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ⲁ̅ⲗ̅, oratione infirmorum, a populo vero ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ⲛⲓ⟨ⲙ⟩ ⲅⲁⲣ, ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ et a sacerdote oratione oblationum, de recitandis hymno angelico et trisagio, de ecclesia circumeunda, de thuribulo a populo osculando, de dicendis ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ, ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ, symbolo fidei, de cruce levanda dum dicit sacerdos ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ respondente populo centies ‘Kyrie eleison’, de legendis oratione evangelii, psalmo, ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, evangelio et sermone; f. 349, responsoria ϩⲁⲛⲉⲧⲟⲟⲩⲓ (Borg. copt. 28, f. 125v), ⲁ̅ⲗ̅ (solum initium; ibid.), ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ (solum init.; ibid.); ff. 349v, 350, praevio monito arabico de oratione absolvenda pro more, de evangelio et cruce levandis et osculandis, canon ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Borg. copt. 64, ff. 274v, 275; codex praebet verss. ⲓⲥ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ et ⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲱⲥ a Borg. 64 praetermissos; f. 349v, in margine, glossa: « Si malunt, dicant canonem qui laudatur ad feriam sextam, supra, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ [cf. f. 225v]); f. 350, monitum arabicum de hora concludenda benedictione; [b] ff. 350-355v, ad missam, monitum arabicum de legendo ⲁ̅ⲗ̅ ⲫⲁⲓⲡⲉ, de offerenda oblatione, de legendis sectionibus Pauli, Epistolae catholicae et Actuum, de cereis multis parandis, de sumendis thuribulis, crucibus et imagine Resurrectionis, et de legendo hymno ad portam sanctuarii; f. 350r.v, hymnus ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ (sine paralexi; Borg. copt. 64, f. 110v); ff. 350v, 351, praevio monito arabico de sanctuario ter circumeundo, versus ad laminae strepitum cantandus ⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲓ (graece et arabice; Borg. copt. 64, ff. 197v, 198); praevio monito arabico de ecclesia ter circumeunda, versus ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (Borg. copt. 64, f. 198), trisagion a populo cantandum (solum initium) et, praevio monito arabico de sanctuario ingrediendo et circumeundo, de cereis exstinguendis, de ponenda imagine in principio synthroni, tetrasticha ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 64, f. 199v, differt in fine; cod. ut Borg. copt. 28, f. 135v), ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (solum initium); f. 351, monitum arabicum de dicendis partim tono sanğāiī, partim tono quinquagesimali, oratione evangelii, psalmo, responsorio ⲁ̅ⲗ̅ (solum initium; add. librarius: iuxta alium codicem, ⲙⲁⲣⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲟϥ [Borg. 64, f. 196; cf. Borg. 28, f. 136r.v]) et de legendo evangelio ex evangelio Iohannis (cui, ut notat

librarius, quaedam ecclesiae addunt sectionem ex evangelio Lucae; cf. Borg. 28, ff. 139v-140v); ff. 351v-353v, ṭarḥ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (ut Borg. copt. 52; vide supra, p. 203, linn. 14-16); f. 353v, responsorium ⲭⲟⲩⲁⲃ (Borg. copt. 28, f. 143); ff. 353v, 354, monitum arabicum de dicendis (sola initia) salutationis verss. ⲁⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 28, f. 144v), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (ibid.), ϩⲓⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲛ, de cantando ⲁ̅ⲗ̅ ⲥⲙⲟⲩ ad mysteriorum distributionem, de dicendis ⲭⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ, hymno ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ scripto supra, addita paralexi; ff. 354-355v, hymnus ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ cum versu intercalari ⲭⲉⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 28, ff. 145v-147v; cod. om. vers. ⲱ ⲛⲓⲙ ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ), tono ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ cantandus; f. 355v, monitum arabicum de modo missam absolvendi; [3] (ff. 355v-356v) officium vespertinum: monitum arabicum cum initiis orationum bohairicis fere ut apud ⲡⲭⲱⲙ, pp. ⲩ̅ⲝ̅ⲇ̅, ⲩ̅ⲝ̅ⲉ̅, addito in fine monito de levandis evangelio et cruce, de dicendo canone ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ et, si adest patriarcha, de legendo ⲁⲕϭⲓⲧϫⲁⲣⲓⲥ.

IV (ff. 356v-370) Varia.

1 (ff. 356v, 357) Tabula numerorum bohairica arabica, inc.: ⲁ̅ ⲟⲩⲁⲓ واحد « Unus », des.: ⲁ̅ (sic) ϣⲟ الف « mille ».

2 (ff. 358-365v) Lectiones arabicae Vet. Testamenti pro sabbato laetitiae et officio nocturno dominicae Resurrectionis. [1] (ff. 358-364v) Pro sabbato laetitiae: [a] ff. 358-363v, ad officium nocturnum, Ex. 15, 1-21 add. vers. فلنسبح, Dan. (iuxta LXX) 3, 1-97 (additis notulis marginalibus « Imago aurea » ad 3, 1, « Abhinc oratio Azariae » ad 3, 26, « Canticum trium puerorum » ad 3, 52, cod. om. 3, 54-88 des. الى ابد, adiecta notula « Scriptum est in ordine sabbati luminis » [cf. ff. 231v, 232]), Dan. 13, 1-64; [b] f. 363v, mane, Is. 49, 8-10 des. الشمس, Is. 45, 18-25 des. ننطلق, Is. 49, 1-7 (cod. om. 3 inc. « servus » - 6 des. « ecce »); [c] ff. 363v, 364, hora 3a, monitum de legenda sectione ex Ier., sine textu, Is. 51, 4-8, Is. 45, 11-14; [d] f. 364, hora 6a, Is. 65, 13 inc. هكذا يقول-19 des. شعبي, 21, Is. 44, 21-26; [e] f. 364v, hora 9a, nudum monitum « ex Isaia » sine textu; [2] (ff. 364v-365v) dominica Resurrectionis, ad officium nocturnum: Is. 42, 5-13, Is. 45, 1-8, Ier. 31, 31-34, Is. 49, 13-23, Zach. 8, 3-8, Is. 51, 9-12 des. يقول الرب, 17, 18 des. ويقيمها, 21-23, Is. 52, 1, 2, 4-12.

3 (ff. 368-366v) Oratio sacra (خطبة) ad evang. festi Annuntiationis, die 29 mensis barmahāt et mense kīhak habenda, arabice, praevia invocatione بسم الاله ... المثلث بالصفات « In nomine Dei ... trini in personis », inc.: المجد لله المحتجب عن الابصار بانوار لاهوتيته « Gloria Dei oculis absconditi in lu-

mine divinitatis suae », des.: ويمنح نفوس ساير بنى المعودية المضجعين بشفاعة السيدة ... امين « faveatque animabus reliquorum baptismatis filiorum defunctorum per intercessionem Dominae ... Amen ».

4 (ff. 369v-368v) Troparia arabica pro sabbato luminis, post evang. horae tertiae legenda: لما تاملك الشمس طوعا على الصليب معلقا « Dum sol te consideravit sponte in cruce pendentem », ⲇⲟⲝⲁ, ذلك الحسن الشكل يوسف الذى من الرامة « Ioseph ex Arimathaea dignitate conspicuus », ⲕ̅ⲉ̅.

5 (f. 370) Monitum diaconi ante evangelium, graece: ⲕⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲱⲑⲏⲛⲁⲓ ... ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (ⲡϫⲱⲙ, pp. ⲧ̅ⲙ̅ⲉ̅, ⲧ̅ⲙ̅ⲋ̅).

Codex, ut iam dictum est supra, p. 242, ad cod. Borg. 63, e membris disiectis formatus est variosque scripturae ductus exhibet. F. 253, porta rudis atramento et pigmento rubro effecta; item f. 340, sed solo atramento. Leve ornamentum rubrum distinguit mgg. summos ff. 255r.v et 256 inter inscriptionem ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (praeterquam in f. 255v) minio exaratam. Minio, ubi occurrit, usi sunt librarii ad describenda titulos, monita liturgica, initia bohairica orationum, litteras primas vel primas lineas variarum sectionum, ad menda cancellanda et puncta interpunctionis dicta signanda, ad tingendas litteram primam strophae in psalliis iuxta litterarum ordinem dispositis, litteras marginales, litteras ⲫ, ϭ et ϩ ac unam alteramve litteram ubi linea prima orationis exaratur litteris maioribus. F. 356v, notula: تم وكمل يوم المبارك فى رابع عشر من | برمهات بسلام من الرب امين « Desinit et absolutus est dies benedictus (die) decimo quarto (mensis) barmahāt. In pace Domini. Amen ». Inscriptiones codicis: f. 1, *54. Copht.* | *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXXVI.* | *Alunno di Prop.* | *Fide*; summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata, *J-IV-17*. Vac. ff. 1v-2v, 37r-38v, 43v, 357v, 366r, 370v-373v. Sigillum s. Congr. de propaganda fide servant ff. 3, 220 et 370.

Integumentum et acies foliorum ut in codice praecedenti si notam *J-IV-17* in dorso excipias.

66 (olim J-IV-18). Saec. XV et saec. XVIII in., chart., mm. 136 × 91, ff. 181, linn. 10-13.

Hymni (لحن), cantus et canones pro variis diebus et festis, bohairice et arabice, cum titulis et monitis liturgicis arabicis.

1 (ff. 3-129v) Hymni et cantus. [1] (ff. 3 5v) In ss. Trinitatem ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, cum paralexi ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Borg. copt. 64, ff. 95-97; cod. om. strophas ⲁⲟⲩⲙⲏϣ, ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ, ⲑⲣⲓⲧⲁⲓⲟ (sic), ϫⲉⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ et ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ); [2] (ff. 5v-9) pro festo Annuntiationis ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, cum paralexi ϫⲉⲛ̄ⲥⲁϫⲓ (Borg. copt. 64, ff. 100-101); [3] (ff. 9-14v) pro festo Nativitatis: [a] ff. 9-12, ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ, cum paralexi ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ (Borg. copt. 64, ff. 101v-103; cod. om. strophas ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ et ⲁⲛⲓⲥⲁϭ ...

ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲓⲥⲓⲁ̀); [b] ff. 12-14v, ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ, cum paralexi ⲥⲱⲧⲉⲙ (Borg. (, ff. 103-105; cod. om. stropham ⲁⲩⲓⲛⲓ); [4] (ff. 14v-23) pro festo Ep phaniae ⲟⲩⲣⲁⲛ, cum paralexi ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ (Borg. 64, ff. 107-110; cod. om. str phas ⲁⲕⲙ̀ⲡϣⲁ, ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ, ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ, praebet vero strophas ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ, ⲱ̀ ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ et ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲣ. ⲥⲕⲩⲛⲓⲛ quibus caret Borg. 64); [5] (ff. 23-25v) pro festo nuptiaru in Cana Galilaeae ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ, cum paralexi ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ (Borg. 6 ff. 123v-124v; cod. praebet strophas ⲛⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ et ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ a Borg. 64 omissas); [6] (ff. 25v-27) pro festo Resurrection ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ, sine paralexi (Borg. 64, f. 110v; cod. praebet insup strophas ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲓ; cf. Abnaa-el-Kanis. ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Cahirae, 1936, pp. ⲯ̅ⲓ̅ⲍ̅ et ⲯ̅ⲓ̅ⲑ̅); [7] (ff. 27v-33 pro dominica nova: [a] ff. 27v-31, ⲁⲛⲁⲩ, cum paralexi ⲥⲱⲧⲉⲙ (Va copt. 39, ff. 216v-218v); [b] ff. 31v-33v, ⲑⲱⲙⲁⲥ, cum paralexi ⲁⲛⲓⲧⲉⲕϫⲓ (Borg. 64, ff. 114v, 115); [8] (ff. 34-38v) pro festo Ascensionis ⲁϥⲣⲉⲓ ⲧⲫⲉ, cum paralexi ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ tono ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫⲛⲏⲃ cantanda (Bor 64, ff. 118-119v; cod. add. strophas ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟϩ et ⲛ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓ [solum initium, a librario posteriore cancellatum; strophae fine exhibet f. 60; vide infra]); [9] (ff. 39-42v) pro festo Pentecostes ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ cum paralexi ⲁⲥϣⲱⲡⲓ (Borg. 64, ff. 121-123v; cod. om. stropham ϫⲉⲥⲱⲧⲉⲙ [10] (ff. 43-59v) in Virginem: [a] ff. 43-47v, pro ingressu Virginis in templu ⲓⲥϫⲉⲛⲉⲣⲭⲏ, cum paralexi ⲥⲱⲧⲉⲙ (Borg. 64, ff. 130-132; cod. ponit str pham ⲁⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ante paralexim); [b] ff. 48-53v, pro omnibus eius fest ⲁⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ), cum paralexi ⲁⲗⲁⲩⲓⲇ (Borg. 64, ff. 132-135 [c] ff. 54-55, ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ), cum paralexi ⲁⲡⲉⲧⲣⲟ (Borg. 64, ff. 139v-141; cod. caret strophis a Borg. 64 additis); [d] ff. 55v-59 pro ecclesiae aedificatione ⲉⲣⲉⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀{ⲛ}ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀, cum paralexi ⲁ ⲙⲱⲓⲛⲓ (Borg. 64, ff. 176v-177v); [11] (ff. 60-64) pro festo Ascensionis sectio graeca bohairica arabica dum distribuuntur sacra mysteria legend ⲱⲥⲱⲙⲉⲛ (Borg. copt. 63, ff. 397v-399v; ut supra dictum est, ad ff. 34-38 codicis f. 60 servat finem strophae ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ); [12] (ff. 64-68v) pro sanct Cruce (et in regem Constantinum): [a] ff. 64-67, ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲛⲓⲥⳁⲁⲓ cum paralexi ⲁⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ (Borg. 64, ff. 142-143v; cod. caret conclusion ⲧⲱⲃϩ); [b] ff. 67-68v, canon diebus 17 mensis tūt et 10 mensis barmahā legendus ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⳁ (Borg. 64, ff. 228v, 229); [13] (ff. 68v-73v in Michaelem archangelum ⲫⲁⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲧ, cum paralex ⲛⲧⲟϥ ⲁϥϩⲱⲗ (Borg. 64, ff. 143v-146; cod om. strophas ⲃⲟⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲓ

ϯ ⲉⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀); [14] (ff. 73v-80v) in apostolos: [a] ff. 73v-77, ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, cum paralexi ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ (Borg. 64, ff. 149-150v); [b] ff. 77-80v, ⲛⲑⲟⲩⲧⲉⲛ, cum paralexi ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (Borg. 64, ff. 150v-153v; cod. caret strophis Borg. 64 propriis omittitque insuper stropham ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ); [15] (ff. 80v-84) in Petrum apostolum, ad auroram magnae feriae VI legendus, ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲟⲅⲟⲥ, cum paralexi ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲩ (Borg. 64, ff. 128v-129v); [16] (ff. 84-90) in s. Georgium: [a] ff. 84-88, ⲡⲁⲥⲁϧ, cum paralexi ⲡⲁⲓⲃⲁⲗ (Borg. 64, ff. 154-156; cod. om. stropham ⲁⲩⲭⲱⲕ); [b] ff. 88-90, ⲁⲓⲭⲟⲥ (Borg. 64, f. 174v), cum paralexi ⲁⲕⲭⲉⲙⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗⲭ ⲉ̀ⲑⲱⲛ « Undenam invenisti hoc nomen dulce » (Domadios al-Baramūsī, ⲡ̀ⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲭⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲇ̅, addita conclusione ⲧⲱⲃϩ); [17] (ff. 90-91v) in Theodorum stratelatem ⲕⲩⲣⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, cum paralexi ⲁⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Borg. 64, ff. 156-157; cod. om. stropham ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ); [18] (ff. 91v-94v) in s. Mercurium ⲁⲕϭ̀ⲣⲟ, cum paralexi ⲁϥⲙⲉϩⲧⲉϥⲭⲓⲭ (Borg. 64, ff. 157-159; cod. caret strophis Borg. 64 propriis); [19] (ff. 94v-96) in abba Mēnā ⲁⲓ⟨ϧⲟⲧ⟩ϧⲉⲧ, cum paralexi ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ (Borg. 64, ff. 165v, 166, discrepat in fine; paralexis ut apud Domadios, op. laud., p. ⲣ̅ϥ̅ⲁ̅, praeter stropham ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ qua caret cod.); [20] (ff. 96-97v) in Victorem martyrem ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, cum paralexi ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (Borg. 64, ff. 161-162; cod. om. strophas ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ et ⲁⲕϯϣⲓⲡⲓ); [21] (ff. 97v-99v) in ceteros martyres, sanctos et patriarchas ⲁⲣⲟⲅⲉ (Borg. 64, f. 180r.v), cum paralexi ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛϣⲫⲏⲣⲓ « Vere miror » (Domadios, op. laud., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅, ubi hymnus Marco evangelistae aptatus est); [22] (ff. 99v-100v) in ceteros martyres ⲡⲓϩⲗⲟⲭ (Borg. 64, f. 167v), cum paralexi ϯⲛⲁⲕⲓⲙ (Vat. copt. 39, f. 230v); [23] (ff. 100v-102) in ceteros martyres vel sanctos ⲇⲁⲩⲓⲇ (Vat. copt. 39, f. 231), cum paralexi ϧⲉⲛⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲉⲙⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ « Intellectu et sapientia »; [24] (ff. 102v-104v) in abba Šenūte ⲙ̀ⲡⲉⲡⲁⲓⲱⲧ, cum paralexi ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ (Borg. 64, ff. 170v-172; cod. om. strophas ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ, ⲁⲡⲟⲩⲣⲟ, ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, ⲉⲧⲁⲩϣⲉ et ⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲣⲟ); [25] (ff. 104v-105v) in abba Onnophrium ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ (Borg. 64, f. 174r.v), cum paralexi ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ « Nomen tuum gloriosum » (Domadios, op. laud., p. ⲥ̅ⲝ̅ⲇ̅, stropha paralexis prima); [26] (ff. 106-109v) in Barsauma nudum ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, cum paralexi ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ (Borg. 64, ff. 172-174, in omnes sanctos; cod., in fine strophae ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ, prodit nomen ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲙⲏⲭⲁⲏⲗ « ego pauper Michael »); [27] (ff. 109v-112) sectiones variae: [a] ff. 109v-111, pro diebus dominicis ieiunii et per annum, dicenda post Actus ante trisagion, graece et arabice, ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ (Borg. 64, ff. 208v, 209); [b] f. 111, pro sponsis,

tempore ingressus in ecclesiam, graece et arabice, ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ; [c] ff. 111[v], 112, pro sponsis, matrimonio inito, ϯⲥⲧⲟⲗⲏ (Vat. copt. 92, f. 1, stropha prima); [28] (ff. 112-113) pro dominica Palmarum ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ, graece et arabice (Borg. copt. 65, ff. 62[v], 63); [29] (ff. 113-121[v]) in patriarcham et episcopum: [a] f. 113[r.v], dum vestimenta induit ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ (Borg. 64, f. 203[r.v]; cod. om. stropham ⲉϣⲱⲡ; in fine, monitum « Dicitur ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ »); [b] ff. 113[v]-121[v], prologus legendus cum inauguratur ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲁⲑⲉ (Borg. 64, ff. 204[v], 205, 206-208, 203[v], 204; cod. verss. praebet ordine diverso additque vers. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ [Vat. copt. 39, f. 235]; in fine vers. ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ occurrit, in textu boh., nomen patriarchae Iohannis); [30] (ff. 121[v]-128[v]) in Virginem: [a] ff. 121[v]-124, sectio legenda coram Virginis imagine in reliquis festis eius ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲏ, graece (ex parte bohairice) et arabice (Borg. copt. 63, ff. 220[v]-222[v]); [b] ff. 124-126, sectio dicenda post Actus diebus dominicis mensis kīhak et ieiunii ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲗⲟⲩⲗⲓ, graece et arabice (Borg. copt. 63, ff. 247[v], 248; cod. add. in fine ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̇ ⲑ︦ⲥ︦); [c] ff. 126-128, sectio dicenda post trisagion diebus festis Virginis et dum exhortatio fit ad sponsos ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ (Borg. 64, ff. 209-214[v]; cod., ut Vat. copt. 39, ff. 232-233, praebet recensionem breviorem); [d] f. 128[r.v], sectio dicenda ad salutationem (صلح) die 21 mensis ba'ūnah ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲉⲛ̀ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲁϥⲫⲱϣ « Primum munus largitus est »; [31] (f. 129[r.v]) sectio dicenda ad trisagion liturgiae ⲗⲉⲩⲗⲉ ⲓⲥ ⲧⲏⲓ ⲧⲣⲉⲡⲁⲍⲁ, graece et arabice (Borg. 64, f. 261[r.v]; cod. des. mutil. ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ ⲙⲟ[ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ).

2 (ff. 130-180) Canones. [1] (ff. 130-145[v]) Pro dominicis mensis kīhak, vespere et mane: [a] ff. 130-133, dominica I ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ (Borg. copt. 64, ff. 232[v]-234[v]); [b] ff. 133[v]-137[v], dominica II ⲁϥⲭⲟⲩϣⲧ (Borg. 64, ff. 234[v]-236[v]; cod. praebet paragraphos quibus caret Borg. 64); [c] ff. 137[v]-141[v], dominica III ⲗ︦ⲁ︦ⲗ︦ (Borg. 64, ff. 236[v]-237[v]; cod. praebet incisum a Borg. 64 omissum); [d] ff. 141[v]-145[v], dominica IV ⲁⲡⲓⲥⲛⲟⲩ (Borg. 64, ff. 237[v]-239; cod., qui in levioribus differt, addit in fine paragraphos ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ̄ⲏ, ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ, ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ et ⲧⲉⲥⲙ⟨ⲁ⟩ⲣⲱⲟⲩⲧ); [2] (ff. 146-154[v]) pro diebus ieiunii: [a] ff. 146-148, pro dominicis, vespere et mane ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲛⲁⲓ, bohairice tantum (Borg. 64, ff. 246[v]-247[v]; cod. om. paragraphos a Borg. 64 additas); [b] ff. 148-154[v], sectio ad mysteriorum distributionem legenda ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 242-245); [3] (ff. 155-180) pro septem diebus festis dominicalibus (cf. Vat. copt. 27, ff. 54[v]-67): [a] ff. 155-157[v], pro festo Annuntiationis, tono « Paulos » legendus ⲁ̀ⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ « Mi-

sit Deus angelum suum ministrum »; des.: ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲛⲓⲛ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «sibi complacuit habitare in te. Nunc. Exclamantes nos »; [b] ff. 157^{v}-161^{v}, pro festo Nativitatis ⲙⲁⲑⲉⲧⲉⲟⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 170-171, ex parte; cod. add. paragraphos ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ et ⲥⲉ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ); [c] ff. 161^{v}-164^{v}, pro festo Epiphaniae ⲏ̇ⲥⲁⲏ̇ⲁⲥ (Borg. copt. 64, ff. 240^{v}-242); [d] ff. 164^{v}-169^{v}, pro dominica Palmarum ⲣⲁϣⲓ (Borg. copt. 64, ff. 247^{v}-249^{v}; cod. praebet paragraphum ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ a Borg. 64 omissam); [e] ff. 169^{v}-173^{v}, pro festo Resurrectionis ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Borg. copt. 65, ff. 349^{v}, 350, ex parte; cod. add. paragraphos ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲁϥϫⲟⲥ, ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ et ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ; cf. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ⟨Romae⟩, 1736, pp. ٢٥٣, ٢٥٤); [f] ff. 173^{v}-177, pro festo Ascensionis ⲥⲉⲙⲛ̀ϣⲁ (Borg. copt. 64, ff. 252^{v}-254^{v}; cod. om. utramque paragraphum ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ, addit autem paragraphos ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉⲁ̀ⲣⲉϩ et ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓϯϩⲟ); [g] ff. 177^{v}-180, pro festo Pentecostes ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (Borg. 64, ff. 254^{v}-255^{v}).

Ad codicem efformandum adhibuit librarius recentior, praeter ff. 86 ab ipso descripta, ff. 95 codicis antiquioris cuius supersunt ff. 8 quinionis ⲉ̅ (ⲙ̅ⲃ̅–ⲙ̅ⲑ̅; ff. 48-55), ff. 8 quinionis ⲓ̅ (ϥ̅ⲁ̅, ϥ̅ⲃ̅, ϥ̅ⲇ̅–ϥ̅ⲍ̅, ϥ̅ⲑ̅, ⲣ̅; ff. 16, 17, 19-22, 24, 25), quiniones ⲓ̅ⲃ̅–ⲓ̅ⲏ̅ (ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅–ⲣ̅ⲡ̅, ff. 29-38, 60-119) et ff. 9 quinionis ⲓ̅ⲑ̅ (ⲣ̅ⲡ̅ⲁ̅–ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲍ̅–ⲣ̅ϥ̅; ff. 120-124, 126-129). Ductus his foliis rectis forma impressi margines definiunt, lineas scripturae et columellam textui arabico addictam. Notae ff. copticae appositae sunt in summo ang. ext. paginae aversae et insuper, in initio fasciculi, in summo ang. ext. paginae rectae; notae quinionum occupant summum ang. int. plagularum extremarum; in ultima quinionum plagula, et nota folii et nota fasciculi signantur insuper litteris cursivis iisdem notis, litteris minutis exaratis, superimpositis. Paginas fasciculorum extremas, ubi pro more apposuit librarius in summo mg. inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ (ⲩ̅ⲥ̅ f. 69^{v}) ⲭ̅ⲥ̅ in pagina aversa et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ in pagina recta, distinguit leve ornamentum atramento delineatum, varie pictum, pigmento scilicet rubro et flavo, vel rubro, flavo et caeruleo, vel rubro, flavo et viridi, ac diversae formae, ita tamen ut idem sit ornamentum fasciculi desinentis ac folii prim fasciculi sequentis. In titulis doxologiarum sat multis, litterae haud semel constant e ductibus duplicibus minio atramentove effectis, quorum intervallum auro, hodie plerumque evanido, illitum fuit. Eiusdem indolis est linea scripturae grandioris, litteris minoribus nonnumquam permixtae, qua incipiunt doxologiae et cantus, raro autem paralexes (ff. 34^{v} et 103), adhibitis insuper a librario pigmentis rubro, flavo, viridi et caeruleo ad litteras arbitrio suo obducendas; item auro et pigmentis laudatis usus est librarius ad litteras marginales maiores exornandas. Colore caeruleo, iam pallescente, modo minio modo atramento a librario recentiore aliquando rescripta, exarata occurrunt titulus doxologiarum in ff. 25^{v}, 31^{v}, 34, 48, 54, 55^{v}, 64 (ex parte), 68^{v}, 73^{v}, 88, titulus paralexium in ff. 34^{v} (ex parte), 55^{v}, titulus cantuum in ff. 60, 67 (ex parte), tres lineae textus arabici in f. 32, verba من عند

in f. 64 et puncta litteris ϭ et ϩ (ibidem) infixa. Minio effectae sunt fere semper lineae primae quibus ordiuntur doxologia, paralexis et cantus, sine tamen norma aequa, et saepe ita dispositae ut lineae bohairicae rubrae respondet linea arabica atramento descripta, lineae vero arabicae rubrae, haud semel a librario recentiore atramento rescriptae, respondet linea bohairica atramento exarata; pariter rubra sunt titulus paralexis passim, monita liturgica, initium responsorum cum voce مرد, verba رومى, قبطى (in ff. 60v-62v) et ⲇⲟⲝⲁ, ⲕⲉ ⲛⲓⲛ cum eorum interpretatione arabica, litterae emendationis vocibus suprascriptae, puncta interpunctionis dicta et puncta litteris ⲫ, ϭ et ϩ infixa, demum ductus cancellationis. Minio autem tacta sunt litterae marginales communes, monogramma ⳁ, lineolae in fine sectionum, lineolae quae compendia et notas numericas distinguunt et pars inferior litterae ي ubi in imo mg. protrahitur (adiectis auro in f. 113 et colore viridi in f. 76v). Sat elegans est codicis scriptura, tum coptica tum arabica; notatu digna sunt pauca specimina litterae ⲙ cum ductu inferiore directo et, in textu arabico, litterula ك eaedem litterae suprascripta; semel vel bis distinguuntur litterae ح et ع litterula infrascripta. In imo mg. ultimo quinionum et f. 115: قوبل به « Recognitum est ». Madore deteriores factae sunt plagulae nonnullae.

Codicis folia tam vetusta quam recentiora signavit librarius posterior notis copticis cursivis ⲁ̅–ⲣⲟⲏ̅ (ff. 2-180; nota ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ bis scripta) in ang. sup. ext. plagulae aversae. Folium 2v decorat crux lineis inter se connexis atramento confecta; eiusdem indolis est porta in f. 3. In foliis recentioribus minio descripta sunt tituli, linea secunda doxologiae in ff. 3 et 27v, voces ⲇⲟⲝⲁ, ⲛⲓⲛ (vel ⲛⲓⲛⲕⲉ) cum earum interpretatione arabica, paucae textus litterae prius omissae, ductus ad menda cancellanda, puncta litteris ⲫ, ϭ et ϩ infixa et puncta interpunctionis dicta. Minio tactae sunt litterae marginales communes, paucae litterae maiores lineae primae ubi in initio doxologiae litteris grandioribus exarata est et lineolae super voces coarctatas et notas numericas in textu sat nitide scripto occurrentes.

F. 180, notula librarii posterioris: تم وكمل القوانين السبعة اعياد السيد‹ي›ة بسلام من الرب امين | اذكر يا رب عبدك ميخاييل بالسم (sic) قمص | تلميذ الاطفال ومن قال شيا فله عوض | الوحد (sic) ثلاثين | ستين ومايه « Desinunt et absoluti sunt canones septem pro festis dominicis. In pace Domini. Amen. Memento, Domine, servi tui Michaelis, hegumeni nomine, parvulorum discipuli; et qui dixerit aliquid sit ei pro uno triginta, sexaginta et centum ». Inscriptiones codicis: f. 1, *33. Copht.* | *MSS. COPTI.* | *DI MONSIG.* | *TUKI. NUM.* | *XXXXIV.* | *Alunno di Prop. Fide*; summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata, *J-IV-18.* Vac. ff. 1v, 2r, 180v (praeter folii notam et ⲡⲟⲣ), 181r.v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide servant ff. 2v, 88 et 180.

Integumentum, in forma involucri orientalis e corio fusco confectum, nuperrime refectum, praebet in utroque operculo lineas atque ornamenta ovata flores et ramos exhibentia sine igne impressa; in summo dorso, nota *33* atramento effecta; schedula detrita in imo dorso custodit inscriptionem *J-IV-18.*

67 (olim J-IV-19). An. 1734 (cf. f. 152v), chart., mm. 90 × 63, ff. 162, linn. 12-22.

Apocalypsis s. Iohannis, bohairice et arabice, et ordo brevis officii divini in maiore hebdomada, arabice, quae e cod. Vat. copt. 15 exscripsit Raphael Tuki; vide dicta *Catal.*, t. I, pp. 53 et 54.

1 (ff. 3-152v) Apocalypsis (Vat. copt. 15, ff. 1-59v).

2 (ff. 153-155) Ordo divini officii in hebdomada maiore (Vat. copt. 15, f. 59v).

Codex mediocriter scriptus minio distinguitur in solis ff. 3-6, 7v et 8 ubi tacta sunt litterae grandiores, litterae ⲫ, ⲑ, ϩ et interpunctionis signa; rubrae sunt insuper littera ϛ̅ (f. 15v), nota ⲕ̅ⲉ̅ (f. 128) et paucae lineolae ad textus cancellandos adhibitae.

F. 152v, librarii subscriptio: كمل على يد الحقير رافاييل ميخاييل طوخى | تلميذ مدرسة انتشار الايمان | وكان ذلك فى اليوم السادس عشر | من شهر مسرى سنة ١٧٣٤ مسيحية | وهو عيد صعود اى انتقال | سيدتنا الكلية قداستها ام الله | مرتمريم جسديا الى السماء | الواقع فى خامس عشر اوغسطوس | الذى هو اب او طباخ وذلك بالمدرسة | المذكورة « Absolutus est (codex) manu pauperis Raphaelis Michaelis Tuki, alumni collegii de propaganda Fide; et hoc fuit die decimo sexto mensis misrī anni 1734 christiani, et ipse (dies) erat festum ascensionis sive translationis Dominae nostrae sanctissimae Deiparae, Dominae Mariae, corporaliter in caelum, quod respondet (diei) decimo quinto (mensis) augusti, qui est (mensis) āb vel percoquens (?); et hoc in collegio memorato ». F. 1: nota *61. Copht.*, deinde *MSS. COPTI* | *DI MONSIG.* | *TUKI.* | *NUM. VI.* et *Alunno di Prop.* | *Fide.* In laterculo anteriore interno, plumbo: *J-IV-19.* Vac. ff. 1v-2v et 155v-162v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 3, 76 et 155.

In dorso tegumenti membranacei nota *61* atramento exarata. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

68 (olim J-IV-20). Saec. XV et saec. XVIII, chart., mm. 136 × 100, ff. I, 43, linn. 11 et 12.

Doxologiae Adam, bohairice, cum titulis mere arabicis.

1 (f. 1r.v) In Virginem (?), inc. mutil.: ⲉ]ⲧⲁⲗⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲥⲟⲫⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟ « de cuius honore locutus est Daniel, propheta sapiens »; des.: ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ « nos etiam oramus »; cod. servat verss. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉⲁⲓⲛⲁⲩ, ⲁϥⲓ ϣⲁϯϩⲩⲕⲱⲛ, ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯϭⲣⲟⲙⲡϣⲁⲗ et ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ; 2 (ff. 2-3) in Michaelem archangelum ⟨ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ⟩ (Vat. copt. 36, ff. 349v-351; codex inc. mutil. [cf. V. 36, f. 350, lin. 9 a. fin.]: ⲛ̀ⲑⲁⲉ̀ ⲛ[et, praeter integrum vers. ϫⲉⲡⲓⲙⲁ, servat tantummodo textus fragmenta propter dimidiam f. 2 partem amissam; omittit insuper vers. ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ); 3 (ff. 3-5) in Gabrielem archangelum

ⲱ̀ ⲛⲓⲙ (Borg. copt. 64, ff. 278v, 279, ex parte; Vat. copt. 36, ff. 353-354, integre cum quadam discrepantia); [4] (ff. 5-6) in Raphaelem archangelum ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ «Iohannes virgo» (f. 5v des. ⲛⲉⲙⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓⲃ̅; Domadios al-Baramūsī, ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛⲧⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲣ̅ⲗ̅-ⲣ̅ⲉ̅; cod. caret verss. ⲁⲥⲓ, ϫⲉⲁⲓⲓ, ⲁⲗⲗⲁ, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ, ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ, ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ et ⲥⲉϭⲓⲥⲓ propter folium deperditum omittitque in fine vers. ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ); [5] (ff. 6-7) in angelum Souriel ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ (Vat. copt. 36, ff. 356v-357v, lin. 8, addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [6] (ff. 7v, 8) in quattuor animalia ⲟⲩϫⲓⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ (Borg. copt. 63, f. 484r.v); [7] (ff. 8v-9v) in viginti quattuor seniores ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ (Borg. copt. 63, ff. 488v, 489; cod. add. vers. ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ); [8] (ff. 9v-11) in Iohannem Baptistam ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲙ «Cui comparabo te» (Domadios, op. laud., pp. ⲝ̅ⲅ̅, ⲝ̅ⲇ̅); [9] (ff. 11-12) in ss. Innocentes ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲣⲱⲟⲩ «Ex ore eorum» (Domadios, p. ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅); [10] (f. 12r.v) in apostolos ⲡⲁⲓⲛ̅ⲃ̅ (Borg. copt. 63, ff. 499v, 500); [11] (ff. 13-14v) in s. Stephanum ⲁⲣⲭⲏ (Borg. copt. 63, ff. 501v-503); [12] (ff. 14v-15v) in tres sanctos pueros ϩⲁⲛⲥⲉⲛⲥⲉⲛ (Borg. copt. 63, ff. 496v-498; cod. om. verss. ϫⲉⲥⲉⲇⲣⲁⲕ, ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ et ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ); [13] (ff. 15v-17v) in s. Georgium ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (Borg. copt. 63, ff. 503-505v; cod. in nonnullis discrepat); [14] (ff. 17v-18v) in Theodorum stratelatem ϩⲏⲡⲡⲉ (Borg. copt. 64, f. 282r.v; cod. add. verss. ϫⲉⲛⲓⲛⲟⲩϯ, ⲁϥϫⲱⲛⲧ et ⲧⲉⲕⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ); [15] (ff. 18v-19v) in Mercurium ⲑⲱⲟⲩϯ (Borg. copt. 63, ff. 506v, 507; cod., pro vers. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀, praebet vers. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ, om. vers. ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ et anteponit versum ⲓ̀ⲙⲙⲟⲛⲛⲟⲩϯ vers. ⲇⲉⲕⲓⲟⲥ); [16] (ff. 19v, 20) in abba Mēnā ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ «Beatus tu» (Domadios, op. laud., p. ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅); [17] (ff. 20-21) in Victorem et Claudium martyres ⲃⲟⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ ϧⲉⲛⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁ̀ «Fuit dux exercitus in Antiochia» (Domadios, pp. ⲥ̅-ⲥ̅ⲃ̅); [18] (ff. 21-22) in Claudium martyrem ⲟⲩϩⲗⲏϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲛⲓ (Vat. copt. 36, ff. 373v, 374; cod. add. verss. ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ et ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ); [19] (ff. 22v, 23) in omnes martyres ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛ (Borg. copt. 64, ff. 284v, 285); [20] (ff. 23-25v) in Macarium magnum ⲁϥϭⲓⲥⲓ (Vat. copt. 36, ff. 381-383v; cod. des. ϣⲁⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ [V. 36, f. 382v, lin. 4 a. fin.], addita conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ); [21] (ff. 26-27) in s. Antonium ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (Borg. copt. 63, ff. 508-509; cod. proprios habet verss. ⲉϥϩⲓⲉⲃⲣⲏϫ, ⲱ̀ ⲡⲓϣϣⲏⲛ et ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ); [22] (ff. 27-28) in abba Paulum ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 379v-381; doxologia codicis efformata est e quattuor primis verss., addita con-

clusione ϩⲓⲧⲉⲛ); 23 (f. 28$^{r.v}$) in Macarium episcopum ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Borg. copt. 64, f. 285); 24 (ff. 28^{v}-29^{v}) in Macarium presbyterum ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ « Abba Macari iuste, luminare magnum »; 25 (ff. 29^{v}-30^{v}) in Iohannem parvum ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲣⲥⲱⲓⲧ « Inclarescit nomen tuum » (Domadios, op. laud., pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅, ⲥ̅ⲟ̅ⲍ̅); 26 (ff. 30^{v}-32) in abba Pišōi ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲟⲓ (Borg. copt. 64, ff. 285^{v}, 286; cod. praebet vers. ϩⲓⲧⲉⲛϯϫⲟⲙ): 27 (ff. 32-33^{v}) in Maximum et Dometium ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Borg. copt. 63, ff. 510^{v}, 511, ex parte; cod. ut Domadios, op. laud., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲑ̅-ⲥ̅ⲛ̅ⲁ̅); 28 (ff. 33^{v}-34^{v}) in Moysen nigrum ϯⲟⲩⲱϣ ⲛⲧⲁⲉⲣⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡ⟨ⲓ⟩ « Fieri volo columbam » (Domadios, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅, ⲥ̅ⲝ̅); 29 (ff. 34^{v}, 35) in quadraginta novem martyres Scetenses ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ (Borg. copt. 64, f. 286$^{r.v}$); 30 (ff. 35-36) in staurophoros omnes ⲉⲣⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. copt. 36, ff. 384-385); 31 (ff. 36-37) in Eliam prophetam ⲁϥⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ « Curvavit genua sua »; 32 (ff. 37-39) in Marcum evangelistam ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Illucesce, illucesce » (Domadios, op. laud., pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅-ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅); 33 (ff. 39-40) in eumdem ⲁⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Patres nostri sancti » (Domadios, pp. ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅).

Ductus foliis rectis forma impressi, margines definientes et singulas scripturae lineas a parte superiore, iam vix apparent. Codex, uti nunc exstat, complectitur ff. 37 e codice deperdito servata notisque copticis summo ang. ext. in pagina aversa signatae et ff. 5 quae notis carent a librario posteriore adiecta. Codicis antiqui supersunt ff. 5 quinionis ⲉ̅ ([ⲙ̅]ⲋ̅, [ⲙ̅ⲏ̅]-ⲛ̅ⲁ̅; ff. 1-5), quiniones ⲋ̅-ⲏ̅ (ⲛ̅ⲅ̅-ⲡ̅ⲃ̅; ff. 6-35) et ff. 2 quinionis ⲑ̅ (ⲡ̅ⲅ̅, ⲡ̅ⲇ̅; ff. 36, 37). Notae fasciculorum appositae sunt in summis paginis extremis, in utroque ang. plagulae rectae et in ang. interno plagulae aversae; ibidem, in summis marginibus, ornamentum lineis inter se innexis atramento delineatum et pigmentis obductum rubro et flavo, vel rubro et viridi, vel rubro tantum, inter inscriptiones ⲓ̅ⲩ̅ ⲭ̅ⲩ̅; nota quinionis, ornamentum et inscriptiones desiderantur in ff. 35^{v}, 36. Minio effecta sunt puncta interpunctionis dicta, lineolae menda inducentes et, f. 39, titulus doxologiae; minio tactae in ff. 1-37 litterae marginales, litterae ⲫ et ⳁ ac lineolae super voces coarctatas et notas numericas. Codex sat composite exaratus abundat litteris supra lineam scriptis quarum pleraeque, ut videtur, originem trahunt ex oscitantia librarii textum describentis; occurrit aliquando littera ⲙ supra lineam scripta ductu inferiore directo effecta. Folia multa madore deturpata sunt; ff. 2, 3, ex parte deperdita, charta resarcita; ff. 1-4, olim inordinate sociata, in ordinem genuinum restituta. Inscriptiones: summo f. I, *50. Copht.*; f. 3 (olim f. 1), summo mg., *MSS. Copti di Monsig. Tuki* | *Alunno di Propaganda Fide. Num. 4.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata, *J-IV-20.* Vac. ff. I^{v}, 40^{v}-43^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide praebent imi margines ff. 3, 30 et 40.

In dorso tegumenti, e corio castaneo effecti tineisque vitiati, auro impressa sunt titulus *TUK* | *MSS* | *CO*, ornamento inclusus, et, infra, nota *N IV*; in summo dorso nota *50* atramento effecta; schedula detrita in imo dorso exhibet inscriptionem *J-IV-20*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

69 (olim J-IV-21). An. 1718-1726 (cf. f. 144v), chart., mm. 102×74, ff. 194, linn. 15-27.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki in usum suum descripta, scilicet: psalmodia cum diaconali brevi, psalliae, doxologiae ac sectiones pro variis festis, partim bohairice, partim arabice, partim bohairice et arabice, cum titulis mere arabicis.

I (ff. 3-136v) Psalmodia praemisso titulo بدو الابصلمودية « Initium psalmodiae », bohairice paucis exceptis; cf. codices Vaticani coptici 36, 38, 82, 89, 101, Borgiani coptici 10, 13 et 48. Prae caeteris laudamus cod. Borg. 10 (= B.) cuius est proxima cum codice affinitas, ut inter alia deducere fas est tum ex eadem serie sanctorum in ff. 24-30v (nomina quae desunt vel differunt in B. consulto omissa vel mutata sunt), tum praesertim e modo quo eorum nomina mutilantur.

1 (ff. 3-11v) Preces praeviae ϧⲉⲛⲫ̀ⲣⲁⲛ, ⲇⲟⲝⲁ, 'Pater noster', ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ϯϯϩⲟ, Pss. 50, 116, 133, et prooemium ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ pro hora matutina (B., ff. 76-81).

2 (ff. 12-13v) Oratio pro media nocte ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (B., ff. 81-82).

3 (ff. 13v-15v) Pro Resurrectione ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (B., ff. 82-83v).

4 (ff. 15v-34v) Ad cantica: [1] (ff. 15v-17v) canticum primum, Ex. 15, 1-21 add. ⲭⲉⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ; [2] (f. 18r.v) lōbš ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (B., f. 85v); [3] (ff. 18v, 19) canticum secundum, Ps. 135; [4] (ff. 19v-20v) lōbš ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (B., ff. 86v, 87); [5] (ff. 21-23) canticum tertium, Dan. 3, 52-88 add. ⲕⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, 90 des. ⲛⲓⲛⲟⲩϯ; [6] (ff. 23v, 24) doxologia Batos ⲧⲉⲛⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (B., f. 88); [7] (ff. 24-30v) invocationes ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (B., ff. 88-90v; cod. in angelorum serie addit ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ, ⲥⲁⲣⲑⲓⲏⲗ, ⲥⲁⲧⲁϫⲓⲏⲗ ⲁⲛⲁⲛⲓⲏⲗ et, in sanctorum serie, pro ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ scribit ⲡⲁⲣⲥⲟⲙⲁ, pro ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ scribit ⲥⲉⲃⲓⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ, pro ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲅⲣⲟⲅⲟⲣⲓⲟⲥ scribit ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲁⲃⲃⲁ ⲧⲉⲅⲓ, ductibusque inclusa sunt (f. 30) sanctorum nomina inde ab ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ usque ad ⲁⲛⲧ̀ⲣⲁⲁⲥ et (f. 30v) paragraphus ultima pro patriarcha et episcopo; [8] (ff. 31-34v) canticum quartum, Pss. 148-150.

5 (ff. 34v-56v) Ad theotokiam dominicae: [1] (ff. 34v-36v) psallia Adam ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (B., ff. 92v, 93); [2] (ff. 37-55) theotokia ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (B., ff. 93-100); [3] (ff. 55-56v) pro Resurrectione ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ (B., f. 100).

6 (ff. 56v-64) Ad theotokiam feriae II: [1] (ff. 56v-59v) psallia Adam ⲁⲛⲓⲁⲛⲁⲛ{ⲛ}ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (B., ff. 100v-101v); [2] (ff. 60-63) theotokia ⲁⲇⲁⲙ (B., ff. 101v-102v); [3] (ff. 63-64) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ (B., f. 103).

7 (ff. 64v-69) Ad theotokiam feriae III: [1] (ff. 64v-65v) psallia Adam ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲛ (B., f. 103r·v); [2] (ff. 65v-68) theotokia ⲡⲓϫⲗⲟⲙ (B., ff. 103v-105v); [3] (ff. 68-69) lōbš ⲁⲣⲉⲁϣ (B., f. 105v).

8 (ff. 69-75) Ad theotokiam feriae IV: [1] (ff. 69-70v) psallia Batos ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (B., ff. 105v, 106); [2] (ff. 71-74v) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (B., ff. 106v-108); [3] (ff. 74v, 75) lōbš ⲓⲉⲍⲁⲕⲓⲏⲗ (B., f. 108).

9 (ff. 75v-82) Ad theotokiam feriae V: [1] (ff. 75v, 76) psallia Batos ⲗⲱⲓⲡⲟⲛ (B., f. 108r·v); [2] (ff. 76v-81v) theotokia ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ (B., ff. 108v-111v); [3] (ff. 81v, 82) lōbš ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ (B., ff. 111v, 112).

10 (ff. 82-86) Ad theotokiam feriae VI: [1] (ff. 82-83) psallia Batos ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ (B., f. 112r·v); [2] (ff. 83-85) theotokia ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (B., ff. 112v-113v); [3] (ff. 85-86) lōbš ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ (B., ff. 113v, 114).

11 (ff. 86-91) Ad theotokiam sabbati: [1] (ff. 86-87) psallia Batos ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (B., f. 114r·v); [2] (ff. 87-89) theotokia ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ (B., ff. 114v-115v); [3] (ff. 89-90) lōbš ϫⲉⲣⲉ (B., ff. 115v, 116); [4] (ff. 90-91) lōbš ϫⲉⲣⲉ (B., f. 116).

12 (ff. 91-92) Conclusio theotokiarum Batos ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (B., f. 116r·v).

13 (ff. 92-96) Ordo monasterii s. Antonii, sub titulo صلات باكر «Oratio matutina»: [1] (f. 92r·v) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (B., ff. 116v, 117); [2] (ff. 92v-94) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (B., ff. 117-118); [3] (f. 94) ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (B., f. 118); [4] (f. 94v) ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (B., f. 118r·v); [5] (ff. 94v, 95) ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (B., f. 118v); [6] (f. 95) ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (B., f. 118v); [7] (f. 95) ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ (B., f. 118v); [8] (f. 95v) ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ (B., f. 118v); [9] (ff. 95v, 96) ϫⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (B., ff. 118v, 119; pro Cyrillo et Athanasio habet codex Severum et Dioscorum).

14 (ff. 96-97) Conclusio theotokiarum Adam ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ (B., f. 119r·v).

15 (ff. 97-100v) Hymnus angelicus ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲟⲩⲱⲟⲩ, cum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ (B., ff. 119v-121; cod., in trisagio, praebet additamenta christologica).

16 (ff. 100v-102) Symbolum fidei ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, praemisso prologo ⲧⲉⲛϭ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ (B., f. 121r·v; cod. caret additamento ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ).

17 (ff. 102-120^{v}) Doxologiae, tono Batos: [1] (ff. 102-103^{v}) in Virginem: [a] f. 102$^{r·v}$, ⲉⲣ⟨ⲉ⟩ⲛ̄ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (B., ff. 121^{v}, 122); [b] ff. 102^{v}, 103 ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁϯ (B., f. 122); [c] f. 103$^{r·v}$, ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (B., f. 122$^{r·v}$); [2] (ff. 103^{v}, 104) in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (B., f. 122^{v}); [3] (f. 104$^{r·v}$) in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (B., f. 122^{v}); [4] (ff. 104^{v}, 105) in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ (B., f. 123); [5] (f. 105) in Sourielem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (B., f. 123, in Raphaelem); [6] (f. 105^{v}) in quattuor animalia ⲡⲓⲇ̄ (B., f. 123$^{r·v}$); [7] (ff. 105^{v}, 106) in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ (B., f. 123^{v}); [8] (ff. 106-107) in reliquos angelos ⲍ̄ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (B., ff. 123^{v}, 124; cod. pro vers. ⲛⲉⲙⲡ̄ⲭⲱⲣⲟⲥ praebet vers. ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ); [9] (f. 107$^{r·v}$) in Ioh. Baptistam: [a] f. 107$^{r·v}$, ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩ⟨ⲟ⟩ⲛ̀ (B., f. 124); [b] (f. 107^{v}) ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (B., f. 124); [10] (ff. 107^{v}, 108) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ (B., f. 124$^{r·v}$); [11] (f. 108$^{r·v}$) in ss. Apostolos ⲡⲓϣⲟⲣⲡ (B., f. 124^{v}); [12] (ff. 108^{v}, 109) in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (B., ff. 124^{v}, 125); [13] (f. 109) in s. Marcum ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (B., f. 125); [14] (f. 109^{v}) in s. Georgium ⲍ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (B., f. 125); [15] (f. 109^{v}) in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (B., f. 125$^{r·v}$); [16] (f. 110) in Mercurium philopatorem ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (B., f. 125^{v}); [17] (f. 110^{v}) in abba Mēnā ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩ⟨ⲛ⟩ (B., ff. 125^{v}, 126); [18] (ff. 110^{v}, 111) in Victorem martyrem ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (B., f. 126); [19] (f. 111) in Claudium philopatorem ⲫⲁϯϩⲓⲕⲟⲛ (B., f. 126); [20] (f. 111$^{r·v}$) in Philotheum martyrem ⲧⲉⲕⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ (B., f. 126$^{r·v}$); [21] (ff. 111^{v}, 112) in abba Psate ⲛⲓⲧⲁⲓⲥ̀ (B., f. 126^{v}); [22] (f. 112$^{r·v}$) pro uno martyre ⲑⲱⲟⲩϯ (B., f. 126^{v}); [23] (f. 112^{v}) pro pluribus martyribus ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ (B., ff. 126^{v}, 127); [24] (f. 113) in martyres quadraginta Sebastenses ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ (Borg. copt. 65, f. 271); [25] (f. 113) pro martyribus ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ (B., f. 127); [26] (f. 113$^{r·v}$) in s. Antonium ⲃⲱⲗ (B., f. 127$^{r·v}$); [27] (ff. 113^{v}, 114) in abba Paulum ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (B., f. 127^{v}); [28] (f. 114$^{r·v}$) in ss. Antonium et Paulum ⲱ̀ ⲛⲓⲥⲧⲓⲗⲗⲟⲥ (B., ff. 127^{v}, 128); [29] (ff. 114^{v}, 115) in Macarium magnum ⲭⲉⲣⲉ (B., f. 128); [30] (ff. 115-116) in abba Macarium eiusque filios ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (B., f. 128$^{r·v}$); [31] (f. 116$^{r·v}$) in Macarium episcopum ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ (B., ff. 128^{v}, 129); [32] (f. 116^{v}) in Macarium presbyterum ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (B., f. 129); [33] (ff. 116^{v}, 117) in Iohannem nigrum ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (B., f. 129$^{r·v}$); [34] (f. 117^{v}) in abba Pišōi et abba Paulum e Tammah ⲓⲱⲥⲏⲫ (Borg. copt. 65, f. 276$^{r·v}$); [35] (ff. 117^{v}, 118) in apa Šenoute ⲛⲏⲡⲁⲧⲣⲟⲛ (B., f. 129^{v}); [36] (f. 118$^{r·v}$) in abba Benipe ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ (B., ff. 129^{v}, 130); [37] (ff. 118^{v}, 119) pro uno sancto ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ (B., f. 130); [38] (f. 119) pro omnibus sanctis ⲑⲱⲟⲩϯ (B., f. 130$^{r·v}$); [39] (f. 119^{v}) in staurophoros ⲑ̀ⲙⲏⲓ (B., f. 130^{v}); [40] (f. 119^{v}) in Eliam prophetam ⲏⲗⲓⲁⲥ (B., f.

130v); [41] (ff. 119v, 120) in patriarcham Severum ⲡⲓⲕⲉⲃⲁⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (B., ff. 130v, 131; nomen Severi in titulo et in doxologia nomenque Dioscori in ultimo vers. postea erasa sunt et pro Severo scriptus est Athanasius, pro Dioscoro Cyrillus); [42] (f. 120r·v) in patriarcham ⲁⲕϭⲓⲧϫⲁⲣⲓⲥ (B., f. 131r·v); [43] (f. 120v) in Virginem ϣⲱⲡⲓ (B., f. 131v).

18 (ff. 121-136v) Psalliae, laudes et doxologiae: [1] (ff. 121-123v) psalliae annuae in Virginem: [a] ff. 121-122, Batos, ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (B., ff. 133v-134v); [b] ff. 122v-123v, Adam, ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (B., f. 135r·v); [2] (ff. 123v-124v) psalliae annuae: [a] ff. 123v, 124, Batos, ⲁⲓⲕⲁϩⲑⲉ ⲏ̀ⲣⲟⲕ (B., ff. 131v, 132); [b] f. 124r·v, Adam, ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (B., f. 132r·v); [3] (ff. 124v-126v) sectiones in Virginem partim graece partim coptice, ϫⲉⲣⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲉ, ⲇⲉⲩⲇⲉ ⲡⲁⲛⲑⲓⲥ, ⲣⲁϣⲁ ⲛⲁⲕ, ⲥⲉⲛⲁϣⲁϣ, ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡ̀ⲗⲓⲙⲉⲛ, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ (B., ff. 132v-133v); [4] (ff. 131-136v) doxologiae pro ieiunio: [a] ff. 131-133, ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ (Vat. copt. 89, ff. 104-105); [b] ff. 133-134, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, ex parte etiam arabice (Vat. copt. 89, f. 103r·v); [c] f. 134, ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (Vat. copt. 89, f. 103v); [d] ff. 136v-134v, arabice (praeter ultimam stropham ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ), الصوم الصوم للنفس ثبات « Ieiunium, ieiunium, animae firmitas ».

II (ff. 137-148) Breve diaconale, bohairice, paucis exceptis; cod., praeter varia monita liturgica propria, fere ad litteram convenit cum B.: [1] (ff. 137-141v) ordo communis et anaphora s. Basilii (B., ff. 135v-138; integre exscripta sunt ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ (f. 139v) et ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ post ⲡⲓⲛⲓϣϯ (f. 140v); in commemoratione sanctorum, occurrit Barsauma post abba Šenoute [ibid.]); [2] (ff. 141v, 142) anaphora s. Gregorii (B., f. 138); [3] (ff. 142-145) anaphora s. Cyrilli (B., ff. 138-139); cod., in oratione ⲉⲩϫⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁⲥ, post ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ (f. 144), reliquam seriem patriarcharum Alexandrinorum primitus protrahit usque ad ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ patriarcham scilicet centesimum quartum (1718-1726), adiectis notulis arabicis ad quosdam patriarchas spectantibus, scil.: pro Gabriele (septuagesimo) وهو ابن تريك « et ipse est ibn Tarīk », pro Marco (nonagesimo octavo) البياضى « ex al-Biyāḍ », pro Iohanne (nonagesimo nono) الملوى (sic) « ex al-Mallaw », pro Matthaeo (centesimo; cod. 101) الطو[خى] « ex aṭ-Ṭūḫ », pro Marco (centesimo primo; cod. 102) البهجورى « ex al-Bahğūr », pro Matthaeo (centesimo secundo; cod. 103) الميرى « ex al-Mīr », pro Iohanne (centesimo tertio; cod. 104; notula nobis recondita incomposite exarata), pro Petro (centesimo quarto; cod. 105) سيوطى « ex Siyūṭ »; aetate posteriore adiecta

sunt nomina patriarcharum 106 Iohannis et 107 Marci; seriei patriarcharum finem facit Severus Antiochenus; post abba Antonium (f. 144v) memorantur Macarius, Macarius, Iohannes, Pišōi, Paule, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute, Barsauma (cancell.) et Papnoute; [4] (f. 145r·v) thurificatio vespertina (B., f. 139r·v); [5] (ff. 145v, 146) thurificatio matutina (B., f. 139v); [6] (ff. 146-148) ad missam (B., ff. 139v-141; cod. des. imperf. ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕ⟨ⲣⲁⲧⲱⲣ⟩ [B., f. 140, lin. ult., in sectione ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ]).

III (ff. 157-193) Psalliae, doxologiae et cantus, bohairice, paucis exceptis: [1] (ff. 157-166) pro festo s. Iohannis Baptistae, die 2a mensis tūt: [a] ff. 157-159v, psallia Batos ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ (Borg. copt. 63, ff. 201-205); [b] ff. 159v-161v, psallia Adam ⲁⲕϭⲓ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 205-207v; psallia in cod. integra); [c] f. 162r·v, doxologia Adam ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (Borg. copt. 63, ff. 491-492v); [d] f. 162v, ad pompam evangelii ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ (Borg. copt. 64, f. 197v); [e] f. 163, canon ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ (Borg. copt. 64, f. 228r·v); [f] f. 163r·v, evangelii responsoria, vespere ϩⲏⲡⲡⲉ (Borg. copt. 27, f. 256r·v); mane ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (Borg. 27, f. 257v); ad missam ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 27, f. 265), ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ (ibid.); [g] f. 164, salutatio ⲭⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (Borg. 27 f. 265v; Vat. copt. 39, f. 81, leviter differt), ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ (ibid.); [h] ff. 164-166; hymnus ⲟⲩⲣⲁⲛ cum paralexi ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ (Borg. copt. 64, ff. 107-110; cod. des. imperf. ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ, in stropha paenultima ⲉϥⲛⲏⲟⲩ); [2] (ff. 167-192v) pro festo Epiphaniae: [a] ff. 167-170v, psallia Batos vespertina ⲁⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲕ̀ⲧⲓⲥⲓⲥ (Borg. copt. 22, ff. 62-65); [b] ff. 170v-173, psallia Adam vespertina ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ (Borg. copt. 22, ff. 65-67); [c] ff. 173-174, doxologia Batos ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ (Vat. copt. 91, ff. 32-33); [d] ff. 174v, 175, doxologia Batos ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ (Vat. copt. 91, ff. 33v-34v); [e] ff. 175-176, doxologia Batos ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲛⲁϕⲓⲥⲓ (Vat. copt. 91, ff. 34v-36); [f] ff. 176-177, doxologia Batos ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ (Vat. copt. 91, ff. 36-38); [g] ff. 177v-178v, doxologia Batos ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ (Vat. copt. 91, ff. 38v-40v); [h] ff. 178v-179v, doxologia Batos arabica بسم الاله اول ما ابدى (Vat. copt. 91, ff. 41-43); [i] f. 180r·v, doxologia Batos arabica الله المجد في القديسين (Vat. copt. 91, ff. 43-44); [k] ff. 180v, 181, doxologia Batos arabica اقوام (sic) ضلك (Vat. copt. 91, ff. 44v-46); [l] ff. 181v-184, cantus pro media nocte, bohairice et arabice (cf. R. Tuki, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ, Romae, 1762, pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲩ̅–ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅), exhibet Ps. 140, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 28, 3, 4, 9 des. ⲉⲃⲟⲗ, Ps. 32, 6 des. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, inc. ⲉⲃⲟⲗ, 7, Ps. 41, 7 inc. ϯⲛⲁⲉⲣⲉⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ, 8, Ps. 45, 4, 5 des. ⲟⲩⲛⲟϥ, Ps. 64, 8

des. ϩⲱⲓⲙⲓ, 10 inc. ⲫⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ, des. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Ps. 73, 13-16 des. ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ, Ps. 76, 17 des. ϩⲁⲛⲙⲙⲱⲟⲩ, add. ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲩϣ, Ps. 88, 10 inc. ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ, 26 om. ϧⲉⲛⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, Ps. 92, 4, Ps. 76, 17 inc. ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, 18 des. ϩⲁⲛⲙⲙⲱⲟⲩ, Ps. 92, 3, 4, Ps. 95, 11-13 des. ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ, Ps. 97, 8, 9, Ps. 103, 8 des. ⲙ̀ⲙⲟϥ, 10 (pro ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ, praebet cod. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲣⲡ), Ps. 113, 3-6 des. ϫⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ, add. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲥⲱⲟⲩ; in fine, ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ (cf. Ps. 66, 2) et ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩ⟨ⲉⲙ⟩ (cf. Ps. 27, 9); [m] ff. 184^{v}-185^{v}, psallia Adam pro feria II ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲫϯ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲉϥⲥⲱ⟨ⲟⲩ⟩ⲧⲉⲛ «Dona, Domine, in corde ut rectum sit»; des.: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ «ipse, heri et hodie et usque in aeternum»; [n] ff. 185^{v}-186^{v}, psallia Adam pro feria III ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡ̀ϣⲱⲓ (Borg. copt. 63, ff. 208^{v}-210^{v}); [o] f. 186^{v}, psallia Batos pro feria IV ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ, adiecto monito «Scripta est in festo Iohannis» (vide supra, ff. 157-159^{v}); [p] ff. 186^{v}-188, psallia Batos pro feria V ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 37, ff. 158^{v}-161^{v}); [q] ff. 188-189^{v}, psallia Batos pro feria VI ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙⲡⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ «Vere pleni sunt caeli et terra gloria tua»; des.: ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟ{ⲙ} ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ «serva nos a malo, sana infirmitatem nostram»; [r] ff. 189^{v}-191, psallia Batos pro sabbato ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲏϯ «Venite, videte (lege ⲁⲛⲁⲩ), miramini, o dilecti mei»; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲓ ϣⲁϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ «robora me usque in consummationem»; [s] ff. 191-192^{v}, psallia Adam pro die dominica ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ «Veni ad nos hodie, rex gloriae»; des.: ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕϫⲓⲛⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲱ̀ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ «mysterium incarnationis tuae, o Iesu Christe»; [t] f. 192^{v}, responsorium ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. copt. 46, f. 33^{v}); [3] (ff. 192^{v}, 193) paralexis pro die 3 mensis kīhak ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃ(ⲃⲁ) ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ «Audi, pater noster abba Cyrille» (Borg. copt. 64, ff. 130^{v}-132; cod. om. vers. ⲁⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ quo incipit paralexis in Borg. 64).

IV (ff. 193-194^{v}) Interpretationes theotokiae dominicae, bohairice; cf. De Lacy O'Leary, *The Coptic Theotokia* (= Lacy), Londini, 1923, pp. 11, 12 (Appendix III): [1] (f. 193) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛ(ⲟⲩϯ) (Vat. copt. 36, f. $201^{r \cdot v}$; Lacy, p. 11, col. a, initio caret, incipiens a stropha ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲙⲁⲣⲓⲁ; cod. des. ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥⲛⲟⲩϯ); [2] (f. $193^{r \cdot v}$) ⲱ̀ ⲧⲁⲓϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (sic) ⲉⲧⲗⲁⲗⲟⲥ ⲛⲛⲟⲩⲃ «O arca auro obducta»; des.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ «Iesu Christo Deo nostro»; [3] (f. 193^{v}) ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ (Vat. copt. 36, f. 205^{v}; Lacy, p. 11, coll. a, b; cod. des. ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ); [4] (ff. 193^{v}, 194) ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. copt. 36, f. 210; Lacy, p. 11, col. b, ex parte discrepat); [5] (f. 194) ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀

(Vat. copt. 36, ff. 214v, 215; Lacy, p. 12, coll. a, b, ex parte discrepat); [6] (f. 194) ⲏⲗⲓⲏⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Vat. copt. 36, f. 219; Lacy, p. 12, col. b); [7] (f. 194v) sub titulo « Sectio post ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲕ⟨ⲁⲛⲟⲥ⟩ », ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Borg. copt. 63, ff. 111v, 112).

F. 195v, nomina duodecim anni mensium, italice, coptice et arabice, inc.: ⲅⲉⲛⲛⲁⲓⲱ كانون الثانى وهو طوبة روم « Kānūn II, et ipse est ṭūbah, italice gennaio ».

Codex notis caret primigeniis foliorum et fasciculorum exhibetque calamum Raphaelis Tuki adhuc iunioris aetatis. Minio scripta sunt tituli in ff. 3 et 37 et litterae vel voces initiales paucarum sectionum (ff. 3, 37-43). Inscriptiones et antiqua nota codicis perierunt cum f. 1. In schedula summo laterculo interno anteriori agglutinata: *J-IV-21*. Vacant ff. 2r.v, 127r-130v, 148v-156v, 166v et 195r. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 3, 88, 194v, imis in mgg.

Integumentum fibulis instructum, e corio nigro confectum, praebet in dorso ornamenta aurea iam evanida et schedulam cum inscriptione *J-IV-21*.

70 (olim J-VI-3). An. 1699 (= an. Mart. 1415; cf. f. 269v), chart., mm. 300 × 205, ff. 270, linn. 19.

Psalmodia cum brevi diaconali, partim bohairice, partim arabice, partim bohairice et arabice; cf. codd. Vaticani coptici 36, 38, 82, 89, et Borgiani coptici 10 (ff. 76-141), 13 et 69.

I (ff. 6-250) Psalmodia, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », inscribitur نبتدى بعون الله تعالى وحسن ارشاده بنسخ ابصلمدية مقدسة حاوية السبعة والاربعة التداكيات والهوسات والابصاليات والطروحات بسلام « Incipimus, Deo excelso iuvante eiusque bonitate curae, scribere psalmodiam sanctam continentem septem et quattuor theotokias et cantus et psallias et ṭurūḥāt. In pace ».

1 (ff. 6-14) Preces praeviae ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, ⲇⲟⲝⲁ, 'Pater noster', ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ϯϯϩⲟ et Ps. 50 (Borg. copt. 10, ff. 77-80v).

2 (ff. 14v-17v) Oratio pro media nocte ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ (Vat. copt. 36, ff. 15-17v), praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei », inscribitur بدو الابصلمودية المقدسة « Initium psalmodiae sanctae »; f. 17v, in fine, pro ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, habet codex ⲇⲟⲝⲁ.

3 (ff. 18-21v) Pro Resurrectione ⲧⲉ́ⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ cum sectionibus ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ⲛⲓⲣⲁϣⲓ, ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀, ⲉⲑⲃⲉ{ⲟⲩ}ⲛⲓⲥⲱϫⲉⲛ, ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ, ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ (Vat. copt. 36, ff. 290-294).

4 (ff. 22-30ᵛ) Cantus pro media nocte (cf. Vat. copt. 36, ff. 17ᵛ-26ᵛ) exhibet Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅-3, Ps. 33, 2-4, Ps. 79, 2 inc. ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ-4, Ps. 17, 10-12 des. ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ, Ps. 67, 14 inc. ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ, 15, Ps. 67, 16, 17, Ps. 44, 10 inc. ⲁⲥⲟϩⲓ, Ps. 44, 11, 12 des. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Ps. 44, 12 inc. ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ-15 des. ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ, Ps. 44, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ-18 des. ⲛⲉⲙⲅⲉⲛⲟⲥ, Ps. 47, 2, 3 inc. ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ, Ps. 86, 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ- 3, Ps. 86, 5, Ps. 33, 8, 9, Ps. 103, 4, 3 inc. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲱ, Ps. 102, 20 des. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ, 21, Ps. 137, 1 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ, 2 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Ps. 18, 2-5, Ps. 67, 12, 13 des. ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[a], Ps. 104, 1 inc. ⲟⲩⲱ̀ⲛϩ-3 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Ps. 115, 15-17 des. ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ, Ps. 67, 36 des. ⲗⲁⲟⲥ add. ⲡⲓⲟ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩⲟ̀ⲛⲟϥ ϧⲉⲛⲟⲩⲟ̀ⲛⲟϥ, Ps. 44, 4, 5 des. ⲉ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, Ps. 90, 13, 14, Ps. 36, 39, 40, Ps. 33, 18, 19, Ps. 33, 20, 3 inc. ϫⲉⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ, 4, Ps. 96, 11, 12, Ps. 91, 13, 14, Ps. 36, 30, 31, Ps. 144, 10 inc. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, 11 des. ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ, 19, Ps. 31, 11, 6 des. ⲁϥⲥⲱⲧⲟⲛ, Ps. 106, 32, 41 inc. ⲁϥϫⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲛⲟϥ, Ps. 109, 4, Ps. 66, 2 des. ϧⲁⲣⲟⲛ, inc. ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, Ps. 27, 9 (om. ϭⲁⲥⲟⲩ), Ps. 106, 43; in fine, ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ, ⲇ̅ⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅, ⲛ̅ⲓ̅ⲛ̅.

5 (ff. 31-39ᵛ) Ad canticum primum: [1] (ff. 31-33) psallia Adam pro mense kihak ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 27-29); [2] (ff. 33ᵛ-37) canticum primum, Ex. 15, 1-21 add. ϫⲉⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉϧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓ̀ⲱ̀ⲟⲩ; [3] (ff. 37ᵛ-38ᵛ) lōbš Adam ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. copt. 82, ff. 25-26ᵛ); [4] (ff. 38ᵛ-39ᵛ) ṭarḥ Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩ⟨ⲁ⟩ⲃ « Venite, adoremus Trinitatem sanctam », bohairice (Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ϫⲟⲓⲁⲕ, Cahirae, 1911, p. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅, ex parte sub titulo مقدمة الطرح « Prooemium ṭarḥ »; cod. praeter ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ praebet strophas ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ, ⲡⲉϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ [inc. Vat. 36, f. 36] et ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ); interpretatio قال الرب لموسى, arabice (Vat. copt. 36, f. 36; Labib, op. laud., pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅-ⲥ̅ⲛ̅ⲑ̅, bohairice et arabice).

6 (ff. 40-48ᵛ) Ad theotokiam feriae II: [1] (ff. 40-41ᵛ) psallia Adam ⲁⲙⲱⲓ⟨ⲛⲓ⟩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 40ᵛ-42); [2] (ff. 42-46ᵛ) theotokia ⲁⲇⲁⲙ (Vat. copt. 36, ff. 43-46ᵛ); [3] (ff. 46ᵛ-47ᵛ) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ sine titulo (Vat. copt. 82, ff. 103-105); [4] (f. 48ʳ·ᵛ) ṭarḥ Adam ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ادام الرجل (Vat. copt. 36, ff. 48ᵛ, 49).

7 (ff. 49-58) Ad theotokiam feriae III: [1] (ff. 49-50ᵛ) psallia Adam ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 51ᵛ-53); [2] (ff. 51-56) theotokia ⲡⲓϫⲗⲱⲙ (Vat. copt. 36, ff. 54-59); [3] (ff. 56-57) lōbš ⲉⲣⲉϣⲁⲛⲗⲁⲥ (sic), sine titulo (Vat. copt. 82, ff. 113-114); [4] (ff. 57ᵛ, 58) ṭarḥ Adam ⲡⲓϫⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ اكليل فخرنا (Vat. copt. 36, f. 61ʳ·ᵛ).

8 (ff. 58^{v}-64^{v}) Ad canticum secundum: [1] (ff. 58^{v}-60^{v}) psallia Adam ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ, bohairice (Borg. copt. 10, ff. 147^{v}, 148); [2] (ff. 61-63) canticum secundum, Ps. 135; [3] (ff. 63-64) lōbš ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ, sub titulo « psallia Adam » (Vat. copt. 82, ff. 29^{v}-31^{v}); [4] (f. 64$^{r \cdot v}$) ṭarḥ Adam pro mense kīhak ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ فلنرتل (Vat. copt. 36, f. 69$^{r \cdot v}$).

9 (ff. 65-75^{v}) Ad theotokiam feriae IV: [1] (ff. 65-67^{v}) psallia Batos pro mense kīhak ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 72^{v}-75); [2] (ff. 68-73) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Vat. copt. 36, ff. 76-81^{v}); [3] (ff. 73^{v}-74^{v}) lōbš ⲓⲉⲍⲉⲭⲓⲏⲗ, sine titulo (Vat. copt. 36, ff. 81^{v}-82^{v}); [4] (ff. 74^{v}-75^{v}) ṭarḥ Batos pro mense kīhak ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ كل الطغمات (Vat. copt. 36, ff. 82^{v}-83).

10 (ff. 75^{v}-90) Ad theotokiam feriae V: [1] (ff. 75^{v}-78) psallia Batos ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ, bohairice (Borg. copt. 10, ff. 149-150; cod. om. vers. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ); [2] (ff. 78^{v}-87^{v}) theotokia ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 89-98); [3] (ff. 87^{v}-89) lōbš ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲛⲁⲩ, sine titulo (Vat. copt. 36, ff. 98-99^{v}); [4] (ff. 89^{v}, 90) ṭarḥ Batos ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ موسى (Vat. copt. 36, ff. 99^{v}-100^{v}).

11 (ff. 90^{v}-104) Ad canticum tertium: [1] (ff. 90^{v}-92) psallia Adam ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ, bohairice (Vat. copt. 92, ff. 54-55^{v}; cod. om. verss. ϯϣⲉⲡ. ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓ, ϯϣⲉⲡ. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ et ϯϣⲉⲡ. ϫⲉⲁⲕⲓ ⲁ̀ϯϩⲁⲡ); [2] (ff. 92^{v}-95) canticum tertium, Dan. 3, 52-88 des. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, 90; [3] (ff. 95^{v}, 96) ṭarḥ Batos ⲁϥⲧⲁϩⲱ{ⲕ} ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ اقام بختنصر (Vat. copt. 36, ff. 119-120); [4] (ff. 96^{v}-98^{v}) psallia Batos trium puerorum ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 108-110^{v}); [5] (ff. 98^{v}, 99) psallia Batos trium puerorum ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 111-112); [6] (ff. 99^{v}-104) invocationes ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 112-119); in texenda serie angelorum et sanctorum cod. pauca nomina addit, plura omittit, alia inverso ordine praebet; post Souriel, nominantur Satachiel, Saratiel, Ananiel, Throni, Dominationes, Virtutes, Cherubim, Seraphim et, post Petrum Alexandrinum, Pistauros et Arsenius; post abba Isaac, omittuntur Basilides, Eusebius, Macarius, Philotheus; post Bacchum, Cosmas, fratres eius et mater eius; post abba Kau, Colluthus ... Dalošem (vide nomina in *Catal.*, t. I, p. 149, linn. 5-10); post abba Marcum, Macrobius et filii eius monachi, Hermine, Ioannes, Constantinus rex et Helena, Ioseph et Nicodemus; in fine, pro patriarcha ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ scribit librarius ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ (= Iohannes XVI, 1676-1718) et addit versum ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) cum conclusione ⲧⲉⲛϯϩⲟ.

12 (ff. 104-109) Doxologiae: [1] (f. 104$^{r \cdot v}$) doxologia pro mense kīhak ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣ⟨ⲁ⟩ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 272^{v}-

274; cod. des. ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓ̅ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ); [2] (ff. 104v, 105) doxologia ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ, bohairice, sine titulo (Vat. copt. 36, ff. 274-275; cod. om. verss. ⲛ̀ⲑⲟⲕ, ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ et pro conclusione ⲧⲱⲃϩ prodit conclusionem ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ); [3] (ff. 105-108) doxologia pro ieiunio sancto et pro mense kīhak ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϩⲱⲥ (Vat. copt. 91, ff. 46v-50v); [4] (ff. 108-109) ṭarḥ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Oramus te, Domine noster Christe », sine titulo; des.: ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲛⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ « sana infirmitates nostras »; interpretatio arabica inc.: تعالوا جاميعا ايها الشعب الارتدكسي « Venite omnes, popule orthodoxe »; des.: لانك الله صالح ولك ينبغي المجد والاكرام والسجود من الان ... امين « quia tu es Deus bonus et te decet gloria et honor et adoratio ex hoc nunc ... Amen ».

13 (ff. 109v-118v) Ad theotokiam feriae VI, pro mense kīhak: [1] (ff. 109v-112) psallia Batos ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛⲟⲕ, bohairice (Vat. copt. 37, ff. 60v-64); [2] (ff. 112v-116) theotokia ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. copt. 36, ff. 125-128); [3] (ff. 116-117v) lōbš ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ, sine titulo (Vat. copt. 82, ff. 142v-144v); [4] (f. 118r·v) ṭarḥ ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ مباركة انتي (Vat. copt. 36, ff. 131-132).

14 (ff. 119-137) Ad theotokiam sabbati, pro mense kīhak: [1] (ff. 119-121v) psallia Batos ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 135-137); [2] (ff. 122-132) theotokia: [a] f. 122r·v, sectio I ϯⲁⲧⲉⲑⲱⲗⲉⲃ (Vat. copt. 36, f. 138r·v); [b] ff. 122v-123v, interpretatio ⲥⲩⲛⲗⲟⲝⲁⲥⲉⲑⲱⲙⲉⲛ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 138v-139v); [c] f. 123v, sectio II ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (Vat. copt. 36, ff. 141v, 142); [d] ff. 123v-124v, interpretatio ⲁⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 142-143); [e] f. 124v, sectio III ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛϣⲁⲗⲏⲧ (Vat. copt. 36, f. 145); [f] ff. 124v-125v, interpretatio ⲣⲉⲙⲁ ⲫϯ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 145-146); [g] f. 125v, sectio IV ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. copt. 36, f. 148r·v); [h] f. 126r·v, interpretatio ⲕ̅ⲉ̅ ⲧⲓⲥ ⲟⲙⲓⲟ̀ ⲥⲓ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 148v, 149); [i] f. 126v, sectio V ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ (Vat. copt. 36, f. 151v); [k] f. 127r·v, interpretatio ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 151v-152v); [l] ff. 127v-128v, sectio VI ϯⲥⲕⲩⲛⲏ (Vat. copt. 36, ff. 154v, 155); [m] ff. 128v, 129, interpretatio ⲥⲟⲙⲥ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 155v, 156); [n] f. 129, sectio VII ⲁⲩⲙⲟⲩϯ (Vat. copt. 36, f. 158v); [o] ff. 129v, 130, interpretatio ⲁⲣⲓⲝⲁⲧⲉ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 158v-159v); [p] f. 130r·v, sectio VIII ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ (Vat. copt. 36, f. 161v); [q] ff. 130v, 131, interpretatio ⲕⲁⲗⲱⲥ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, f. 162r·v); [r] f. 131r·v,

sectio IX ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ (Vat. copt. 36, ff. 164^{v}, 165; cod. om. vers. ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ); [s] ff. 131^{v}, 132, interpretatio ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ, partim bohairice, partim graece (Vat. copt. 36, ff. 165-166); [3] (f. 132$^{r\cdot v}$) ṭarḥ ϯⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ النير دنية (Vat. copt. 36, f. 169$^{r\cdot v}$); [4] (ff. 133-134^{v}) lōbš ϫⲉⲣⲉ (Vat. copt. 36, ff. 169^{v}-171; versum ⲙⲁϯϩⲟ in cod. duplicatum cancellavit alia manus); [5] (ff. 134^{v}-136) lōbš ϫⲉⲣⲉ (Vat. copt. 36, ff. 172-173^{v}); [6] (ff. 136^{v}, 137) ṭarḥ ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. copt. 36, f. 171$^{r\cdot v}$; versus secundus bohairicus et interpretatio ṭarḥ arabica [inc.: اى لسان جسدانى «Quaenam lingua corporalis »] discrepant).

15 (ff. 137^{v}-142) Ad conclusionem theotokiarum Batos: [1] (ff. 137^{v}-140) psallia Batos ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁⲡⲓϫⲱⲡ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 174^{v}-177; cod. praebet vers. ⲕⲉⲧⲁⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ a cod. Vat. copt. 36 omissum, caret autem ultimo vers. ϫⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅); [2] (ff. 140^{v}-142) conclusio ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 36, ff. 177-179).

16 (ff. 142^{v}-149) Ad canticum quartum: [1] (ff. 142^{v}-144) psallia Adam ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 180-181^{v}; cod. om.vers. ⲗⲁⲩⲓⲇ, ultimam partem vers. ⲗⲁⲟⲥ et primam partem vers. ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ; pro vers. ⲡⲓⲣⲏ habet vers. ⲡⲓⲱⲟⲩⲡⲉ ac pro conclusione ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ conclusio ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ); [2] (ff. 144^{v}-148) canticum quartum, Pss. 148, 149 et 150; [3] (ff. 148^{v}, 149) ṭarḥ ϭⲓ ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ حدوا بايديكم (Vat. copt. 36, f. 186$^{r\cdot v}$).

17 (ff. 149^{v}-193) Ad theotokiam dominicae: [1] (ff. 149^{v}-151) psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ, bohairice (Vat. copt. 37, ff. 68-70^{v}); [2] (ff. 151^{v}-153^{v}) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Adam, ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. copt. 36, ff. 189-191); [3] (ff. 154-183^{v}) theotokiae pars prima: [a] ff. 154-156, sectio I ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. copt. 36, ff. 192-193^{v}); [b] f. 156$^{r\cdot v}$, interpretatio ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 194-195); [c] f. 157, evang. I, bohairice, Luc. 1, 46-50; [d] ff. 157-158^{v}, sectio II ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 197^{v}-198^{v}); [e] ff. 158^{v}-159^{v}, interpretatio ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲩ̀ⲛⲡⲟⲗⲩⲅⲙⲁ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 199-200); [f] f. 160, evang. II, bohairice, Luc. 1, 51-55; [g] ff. 160-161, sectio III ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. copt. 36, ff. 202-203); [h] ff. 161-162, interpretatio ⲁⲣⲉϣⲉⲛⲛⲓⲙⲉⲩⲓ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 203-204); [i] f. 162$^{r\cdot v}$, evang. III, bohairice, Luc. 1, 68-72; [k] ff. 162^{v}-163^{v}, sectio IV ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 206^{v}, 207; desideratur textus arabicus ultimi vers. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ); [l] ff. 163^{v}, 164, interpretatio ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 207^{v}-208^{v}); [m] f. 164^{v}, evang. IV, bohairice, Luc. 1, 73-77; [n] ff. 165-166, sectio V ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲗⲁϫⲛⲓⲁ̀ (Vat. copt. 36, ff. 211-

212); [o] ff. 166-167, interpretatio ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 212-213); [p] f. 167, evang. V, bohairice, Luc. 1, 78, 79 des. ϭⲁ̄ⲗⲁⲩⲝ; [q] ff. 167v-168v, sectio VI ⲛⲑⲟⲡⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ (Vat. copt. 36, ff. 215v-216v); [r] ff. 168v, 169, interpretatio ⲏⲗⲓⲁⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 216v-217v; post ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ in vers. ⲛⲁⲓⲧⲏⲣⲟⲩ, transit librarius haplographia quae dicitur ad ϧⲉⲛϯⲥⲕⲩⲛⲏ in versu ⲛⲁϥⲟⲩⲟϣ); [s] f. 169r·v, evang. VI, bohairice, Luc. 2, 29-32; [t] ff. 169v-171, interpretatio (sectionis VII, vide infra) ⲥⲱⲗ⟨ⲥ⟩ⲉⲗ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 220v-221v; cod., post vers. ⲓⲥⲡⲓ ⲉⲑⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ, add. verss. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ, ⲑⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ, ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ et ⲁϣ ⲉⲛⲥⲟⲩ quos Labib, op. laud., pp. ⲱ̄ⲟ̄ⲁ̄, ⲱ̄ⲟ̄ⲃ̄, exhibet sub titulo تفسير اخر « Alia interpretatio »); [u] ff. 171-172, ṭarḥ ante ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ, Adam, ⲥⲉⲙⲟⲩϯ دعتى (Vat. copt. 36, ff. 221v, 222); [v] f. 172v, sectio VII (prima pars) ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. copt. 36, ff. 219v, 220); [x] f. 173r·v, ṭarḥ ante ⲥⲉⲙⲟⲩϯ, Adam, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲥ « Ave Maria, columba formosa »; des.: ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « patrona animarum nostrarum »; interpretatio arabica inc.: لسانى اليابس الخاطى « Lingua mea misera, peccatrix »; des.: اشفعى فينا عند ابنك الحبيب ليغفر لنا خطايانا امين امين « intercede pro nobis apud Filium tuum dilectum ut dimittat nobis peccata nostra. Amen, Amen »; [y] f. 174r·v, sectio VII (altera pars) ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. copt. 36, f. 220r·v); [z] ff. 174v-175v, ṭarḥ post ⲥⲉⲙⲟⲩϯ, Adam, ⲱ⟨ⲟⲩ⟩ⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲑⲟ « Beata tu », ar. inc. اى مدح (Labib, op. laud., pp. ⲱ̄ⲛ̄ⲅ̄–ⲱ̄ⲛ̄ⲉ̄); [aa] ff. 175v-178v, sectio VIII ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ (Vat. copt. 36, ff. 226v-229v); [bb] ff. 178v, 179, sectio IX ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ (Vat. copt. 36, ff. 234v, 235); [cc] ff. 179v-180v, ṭarḥ post ⲍ̄ ⲛⲥⲟⲡ, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ تعالوا ايها المومنين « Venite fideles » (Labib, op. laud., pp. ⲱ̄ϥ̄ⲅ̄–ⲱ̄ϥ̄ⲉ̄); [dd] ff. 181-183v, in Virginem Mariam, pro mense kīhak, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲏϯ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 231v-234; cod. om. vers. ⲣⲁϣⲓ ⲱ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ... ⲟ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ discrepatque in versu ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ, ubi pro ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲙ̄ scribit librarius ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄ [vide dicta supra ad invocationes ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ, ff. 99v-104]); [4] (ff. 183v-193) theotokiae pars altera: [a] ff. 183v, 184, sectio I ⲧⲉⲟⲓ ⲛϩⲓⲕⲉⲛⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 236-237); [b] f. 184r·v, sectio II ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. copt. 36, f. 237r·v); [c] ff. 184v, 185, sectio III ⲡⲉⲱⲟⲩ (Vat. copt. 36, ff. 237v, 238); [d] ff. 185-186, sectio IV ⲟⲩⲥⲕⲩⲛⲏ (Vat. copt. 36, ff. 238-239); [e] ff. 186-187v, sectio V ϩⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. copt. 36, ff. 239v-241); [f] ff. 187v-189v, sectio VI ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ (Vat. copt. 36, ff. 241v-243v); [g] ff. 190-191, pro Resurrectione, sine titulo, ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ cum sectionibus ⲁⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ

ei ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Vat. copt. 36, ff. 294^{v}-295^{v}); [h] ff. 191^{v}-193, ṭarḥ Adam in opifices spirituales ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ رب الكريم دعا (Vat. copt. 36, ff. 243^{v}-244^{v}; cod. exhibet integrum textum copticum).

18 (ff. 193^{v}-200^{v}) Ad conclusionem theotokiarum Adam: [1] (ff. 193^{v}-196) psallia Adam ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 244^{v}-247); [2] (f. 196^{v}) praevia notula (imo f. 196) « Scripsi eam integram in ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ », conclusio ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ, bohairice (Vat. copt. 36, ff. 247^{v}-249; cod. praebet tantum initia versuum [vide infra ff. 207^{v}-209^{v}]); [3] (ff. 197-199^{v}) ṭarḥ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ مراحمك يا الاهي (Vat. copt. 36, ff. 249^{v}-251; textus copt. des. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲗⲗⲟⲥ; in fine interpretationis arabicae, pro patriarcha انبا فلان scribit librarius انبا يونس « abba Ioannes » [vide supra ff. 181-183^{v}]); [4] (ff. 199^{v}, 200) praevio monito de dicendis hymno angelico et symbolo fidei, oratio ايها المولود, arabice (Vat. copt. 89, f. 101^{r-v}; Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, ⟨Romae, 1764⟩, pp. ⲧ̅ⲓ̅ⲑ̅–ⲧ̅ⲕ̅ⲁ̅, bohairice et arabice); f. 200^{v}, monitum de dicendis 41 ' Kyrie eleison ', absolutione et psalmis matutinis; deinde, litteris maioribus: كملت السبعة والاربعة بسلام من الرب امين له الشكر دايما « Absoluta sunt septem (theotokiae) et quattuor (cantica). In pace Dei. Amen. Ei laus in sempiternum ».

19 (ff. 201-207^{v}) Ordo monasterii s. Antonii, sine titulo, praevio monito « Hoc dicitur post psalmos matutinos »: [1] (ff. 201-202) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. copt. 36, ff. 255-256); [2] (ff. 202-204^{v}) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. copt. 36, ff. 256-258^{v}); [3] (ff. 204^{v}, 205) ⲛⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Vat. copt. 36, f. 259); [4] (f. 205^{r-v}) ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. copt. 36, f. 260^{v}); [5] (ff. 205^{v}, 206) ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. copt. 36, f. 261); [6] (f. 206^{r-v}) ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲱⲙ (Vat. copt. 36, f. 261^{v}); [7] (f. 206^{v}) ⲛⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲧⲁⲕ (Vat. copt. 36, f. 263); [8] (ff. 206^{v}-207^{v}) ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. copt. 36, ff. 263^{v}, 264).

20 (ff. 207^{v}-209^{v}) Conclusio theotokiarum Adam ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (vide supra, f. 196^{v}).

21 (f. 210^{r-v}) Procemia ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ unicuique horae liturgicae propria, bohairice (Vat. copt. 36, f. 11^{r-v}; cod. etiam praebet prooemium pro hora orationis veli).

22 (ff. 211-217) Hymnus angelicus ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲧϭⲟⲥⲓ cum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ et ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. copt. 36, ff. 265-270^{v}).

23 (ff. 217^{v}-240) Doxologiae, tono Batos: [1] (ff. 217^{v}, 218) in Virginem ⲉⲣⲉⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. copt. 36, ff. 302-303, add. vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ); [2] (ff. 218-219) in Virginem ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. copt. 36, f. 304^{r-v}, add. vers.

ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ); [3] (ff. 219-220) in Virginem ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. copt. 36, ff. 303-304, add. vers. ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ); [4] (ff. 220-221) in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ (Vat. copt. 36, f. 305$^{r\cdot v}$); [5] (f. 221$^{r\cdot v}$) in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. copt. 36, f. 306$^{r\cdot v}$); [6] (ff. 221^{v}-223) in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. copt. 36, ff. 306^{v}-307^{v}); [7] (f. 223$^{r\cdot v}$) in Sourielem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. copt. 36, ff. 307^{v}, 308); [8] (ff. 223^{v}, 224) in quattuor animalia ⲡⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩⲛ̀ (Vat. copt. 36, ff. 308-309); [9] (ff. 224^{v}, 225) in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. copt. 36, ff. 310^{v}, 311); [10] (ff. 225^{v}-226^{v}) in Iohannem Baptistam ⲙⲡⲉⲟⲩ⟨ⲟ⟩ⲛ̀ ⲧⲱⲛϥ et ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, sub una conclusione ⲧⲱⲃϩ (Vat. copt. 36, f. 313$^{r\cdot v}$ et ff. 313^{v}, 314); [11] (ff. 226^{v}, 227) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. copt. 36, ff. 314-315); [12] (ff. 227-228) in ss. Apostolos ⲡⲓϣⲱⲣⲡ (Vat. copt. 36, f. 315$^{r\cdot v}$); [13] (ff. 228-229) in tres pueros ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (vide supra, ff. 98^{v}, 99); [14] (ff. 229-230) in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Vat. copt. 36, ff. 315^{v}-316^{v}); [15] (f. 230$^{r\cdot v}$) in s. Georgium ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. copt. 36, ff. 316^{v}, 317); [16] (ff. 230^{v}, 231) in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 36, f. 317$^{r\cdot v}$); [17] (ff. 231^{v}, 232) in Mercurium philopatorem ⲫⲩⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. copt. 36, ff. 318-319; cod. caret vers. ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ); [18] (ff. 232^{v}, 233) in abba Mēnā ⲉϣⲟⲡ ⲟⲛ (Vat. copt. 36, ff. 319-320; cod. om. verss. ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ et ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ); [19] (ff. 233-234) in s. Antonium ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Vat. copt. 36, ff. 324^{v}-325^{v}); [20] (ff. 234-236) in abba Macarium eiusque filios ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Vat. copt. 36, ff. 328^{v}-329^{v}); [21] (f. 236$^{r\cdot v}$) in omnes patres sanctos ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. copt. 36, f. 338$^{r\cdot v}$); [22] (ff. 236^{v}, 237) in Eliam prophetam ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲑⲉⲥ (Vat. copt. 36, ff. 338^{v}, 339); [23] (ff. 237-238) in Marcum evangelistam ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ (Vat. copt. 36, f. 339$^{r\cdot v}$); [24] (f. 238$^{r\cdot v}$) in Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. copt. 36, f. 340$^{r\cdot v}$); [25] (ff. 238^{v}, 239) in Severum Antiochenum ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲏⲧⲏⲥ (Vat. copt. 36, ff. 340^{v}, 341); [26] (ff. 239-240) in patriarcham ⲁⲕϭⲓ̅ⲧⲭⲁⲣⲓⲥ (Vat. copt. 36, ff. 341-342; cod. in fine, pro ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ habet ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ [vide dicta supra ad ff. 197-199^{v}]).

24 (ff. 240-247) Doxologiae variae: [1] (ff. 240-241) pro tempore ieiunii, in feriis et dominicis, ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲡⲓϣⲗⲏⲗ (Vat. copt. 36, ff. 285^{v}, 286); [2] (ff. 241-242) pro ieiunio quadragesimali ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. copt. 36, ff. 286^{v}-287^{v}; cod. caret vers. ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ); [3] (ff. 242-244^{v}) pro ieiunio, dum distribuitur sacra communio diebus sabbatis et dominicis ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 242-245); [4] (ff. 244^{v}-246) pro tempore Resurrectionis ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ (Vat. copt. 36, ff. 299^{v}-301); [5] (ff. 246-

247) inde a festo Ascensionis usque ad Pentecosten ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲛ̄ⲥⲁⲙ̄ (Vat. copt. 36, f. 301r·v; cod. add. verss. ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ et ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲙⲁ. ⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ).

25 (ff. 247v-250) Symbolum fidei cum prologo ⲧⲉⲛϭ̄ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱ (Vat. copt. 36, ff. 251v-254).

II (ff. 251-269v) Breve diaconale.

1 (ff. 251-262) Ordo communis et anaphora s. Basilii: [1] (f. 251r·v) ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, ⲇⲟⲝⲁ, ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ (Vat. copt. 36, f. 388, ex parte); [2] (ff. 251v, 252) ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (des. ⲕ̄ⲉ̄ ⲉⲗⲏⲥⲟⲛ), ⲥⲱⲑⲓⲥ, ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ (Vat. copt. 36, f. 388v, ex parte); [3] (f. 252r·v) ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁ, ⲩ. ⲧ. ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ (Vat. copt. 36, ff. 388v, 389, ex parte); [4] (ff. 252v-253v) ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ, ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ, ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ, ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (Vat. copt. 36, ff. 389-390); [5] (ff. 253v, 254) pro tempore Resurrectionis ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⲁ̀ⲛⲉⲥⲧⲓ, ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲁϥⲧⲱⲛϥ, ⲁⲅⲓⲟⲥ (Labib, ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁ́ⲕⲱⲛ, Cahirae, 1920, pp. ٢٨٤, ٢٨٥); [6] (f. 254r·v) ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̇. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲩⲁ́ⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ, ⲥⲑⲁⲧⲓ⟨ⲧ⟩ⲉ, ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ, ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ (Vat. copt. 36, f. 390r·v); [7] (ff. 254v, 255) ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲉⲥⲑⲉ ⲩ̇. ⲧ. ⲛⲟ⟨ⲥⲟ⟩ⲩ{ⲟ}ⲛⲧⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁ̀ⲡⲟⲩⲇⲓⲙⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ... ⲁ̀ⲓ̀ⲣⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ... ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ, ⲩ̇. ⲧ. ... ⲩ̀ⲉ́ⲧⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ... ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁ̀ⲭⲙⲁⲗⲁⲛⲧⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ⲕⲓⲙⲓⲑⲉⲛⲧⲱⲛ, ⲩ̇. ⲧ. ⲟⲩⲥⲓⲁ̀, ⲩ̇. ⲧ. ⲕⲁⲧⲩⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲩ (Labib, op. laud., pp. ٢٦-٢٨); [8] (ff. 255-256) praevio monito de dicendis tribus abrūšāt et fidei symbolo ut antea descriptis, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̇. ⲧ. ... ⲏ̇ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ (Vat. copt. 36, ff. 390v, 391), et aspasmos Adam duo ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (Labib, op. laud., pp. ١٥٢-١٥٤); [9] (ff. 256-257) diaconus ⲡⲣⲟⲥⲫⲁⲣⲓⲛ, populi responsa ⲉⲗⲉⲟⲥ, ⲕⲉ ⲙⲁⲧⲟ, ⲉ̇ⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲁⲝⲓⲟⲛ, diac. ⲓ ⲕⲉⲑⲓⲙⲉⲛⲏ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, pop. ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ́ⲗⲉⲟ, ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ́ⲙⲉⲛ, ϯⲛⲁϩϯ, ⲁⲙⲏⲛ ... ⲡⲓⲥⲧⲉⲟ́ⲙⲉⲛ, ⲁⲙⲏⲛ ... ⲕⲁ⟨ⲓ⟩ ⲡⲁⲗⲓⲛ, ⲁⲙⲏⲛ ... ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ, ⲥⲉ ⲉ̇ⲛⲉⲩⲙⲉⲛ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Romae, 1736, pp. ϥ̄ⲉ̄ ⲣ̄ⲓ̄ⲃ̄); [10] (f. 257r·v) ⲟⲩⲱϣⲧ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̇. ⲧ. ⲏ̇ⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉ, ⲩ̇. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ, pop. ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, diac. ⲩ̇. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀, ⲩ̇. ⲧ. ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ (Vat. copt. 36, f. 391r·v, ex parte); [11] (ff. 258-260) ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ (Vat. copt. 36, f. 392), ⲉⲩⲭⲓⲏ́ⲥ (Labib, op. laud., pp. ٤٧-٥٧; cod. pro ⲁⲃⲃⲁ ⲇ̄ⲇ̄ [Labib, p. ٤٩] scribit ⲁⲃⲃⲁ ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄, adiecta in mg. notula «in numero patriarcharum 103» [vide dicta supra]; seriem

vero patriarcharum Alexandrinorum concludit ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡ̅ⲇ̅ « Gabriel 84 [sic, pro ⲡ̅ⲋ̅ 86 (1370-1378)], exinde deducere fas est exemplar, quo usus est librarius, scriptum fuisse ca. annum 1375); [12] (ff. 260-261^{v}) ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. copt. 36, f. 392$^{r\cdot v}$, add. ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲣⲥⲟⲩⲙⲁ), ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. copt. 36, ff. 392^{v}, 393, discrepat in conclusione); [13] (ff. 261^{v}, 262) diac. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀. ⲧ. ... ⲕⲟⲩⲙⲓⲛⲑⲏⲛⲧⲟⲛ, pop. ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲓⲛ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, diac. ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ, pop. ⲉ̀ⲛⲟⲡⲓⲉⲛ, diac. ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲥⲱⲑⲓⲥ, pop. ⲕ̅ⲉ̅, ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, diac. ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ, ⲉⲛ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ, pop. ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ, diac. ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ (Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅).

2 (ff. 262^{v}, 263) Anaphora s. Gregorii: [1] (f. 262^{v}) pop. ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ, diac. ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ (Labib, op. laud., p. ١٢٥); [2] (ff. 262^{v}, 263) ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀. ⲧ. ... ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲛ, ⲩ̀. ⲧ. ... ⲁ̀ⲇⲉⲗⲫⲱⲛ, ⲩ̀. ⲧ. ⲑⲩⲥⲓⲁ̀, ⲩ̀. ⲧ. ⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱ̀ⲧⲟⲛ (Labib, op. laud., pp. ١٢٥, ١٢٦); [3] (f. 263) diac. ⲕⲗⲓⲛⲉⲧⲉ, pop. ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Labib, pp. ١٢٦, ١٢٧).

3 (ff. 263-268) Anaphora s. Cyrilli: [1] (ff. 263-268) ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ... ⲉⲧϣⲱⲛⲓ, ... ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛ̀ⲭⲓⲛⲙⲟϣⲓ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲥⲓϯ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏⲁⲏⲣ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲉ̀ϫⲉⲛ ... ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲱⲧ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϥⲓⲫⲣⲱⲟⲩϣ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲱⲛϧ (cod. hic memorat patriarcham Ioannem XVI), ⲉ̀ϫⲉⲛ ... ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛ̀ⲥⲱϫⲡ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲏ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ, ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲁⲓⲕⲉⲣⲁⲧⲓⲟⲛ, ⲉ̀ϫⲉⲛⲛ̀ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ (Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅-ⲧ̅ⲉ̅); [2] (f. 268) diac. ⲓ ⲕⲉⲑⲓⲙⲉⲛⲏ, ⲓⲥ ⲉⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, pop. ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲁⲟ, diac. ⲕⲗⲓⲛ⟨ⲁ⟩ⲧⲉ, pop. ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲱⲛ, diac. ⲟⲩⲱϣⲧ (Tuki, op. laud., pp. ⲧ̅ⲏ̅-ⲧ̅ⲕ̅ⲅ̅).

4 (ff. 268-269^{v}) Sectiones variae: [1] (f. 268$^{r\cdot v}$) pro ieiunio sancto ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⲕⲉ ⲓ̀ⲙⲁⲧⲟⲥ, partim graece et arabice, partim bohairice et arabice (Tuki, op. laud., p. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅); [2] (ff. 268^{v}, 269) verba missionis: [a] in officio matutino et vespertino ⲉⲛ ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ, graece et arabice (Tuki, op. laud., p. ١٥٦); [b] in officio matutino ⲧⲁⲭⲟⲩⲧⲉⲣⲟⲛ, graece et arabice (Tuki, pp. ١٥٦, ١٥٧); [3] (f. 269) pro hebdomade Paschatis ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲑ̅ⲟ̅, graece et arabice (Borg. copt. 28, f. 120 [vide supra, p. 122]); [4] (f. 269$^{r\cdot v}$) verba missionis ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ « Ite » (Tuki, op. laud., p. ١٥٧); [5] (f. 269^{v}) post communionem ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (solum initium; cf. Vat. copt. 28, ff. 49^{v}-51^{v}).

Ductus in plagulis rectis forma impressi margines definiunt necnon singulas scripturae lineas a parte superiore et columnas textui bohairico et arabico pro opportunitate servatas. Codicem haud indecore exaratum efficiunt quiniones viginti septem in summo

angulo interno extremae paginae signati ⲁ̅–ⲕ̅ⲍ̅, praeterquam in initio codicis et in pagina ultima; foliorum notae ⲁ̅–ⲥ̅ⲟ̅ scriptae sunt in ff. aversis et etiam in ff. rectis primis fasciculorum idque in summo ang. ext. In apponendis quinionum et ff. notis librarius haud semel erravit; desiderantur insuper ff. notae ⲝ̅ⲇ̅ (f. 64ᵛ), ϥ̅ⲁ̅–ϥ̅ⲑ̅ (ff. 91ᵛ-99ᵛ) et ⲣ̅ⲅ̅ (f. 103ᵛ), quorum numeratio oscitatione librarii omissa fuit. In extremis ff. quinionum (ff. 10ᵛ-261) leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (vel ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅), ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲉ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲥ̅ (f. 141) et ⲡ̅ϣ̅ⲏ̅ⲣ̅ⲓ̅ ⲙ̅ⲫ̅ⲧ̅ (f. 131; inscriptio sicut et nota quinionis ⲑ̅ ac nota f. ϥ̅, per errorem scripta ⲣ̅, occurrunt in f. 90ʳ pro f. 90ᵛ). Inter has inscriptiones depicta sunt ornamenta inter se innexa coloribusque illita rubro et viridi, vel rubro et croceo, vel rubro, viridi et croceo, raro viridi et croceo, ac diversae formae, ita tamen ut eadem sint ornamenta fasciculi desinentis ac folii primi fasciculi insequentis. Item lineis inter se innexis constant similibusque distinguuntur pigmentis ornamenta maiora initio sectionum (ff. 6, 14ᵛ, 18, 22, 33ᵛ, 40, 42, 49, 51, 58ᵛ, 61, 65, 68, 78ᵛ, 90ᵛ, 92ᵛ, 96ᵛ, 109ᵛ, 112ᵛ, 122, 137ᵛ, 144ᵛ, 151ᵛ, 154, 201, 211, 217ᵛ, 251), quae quandoque comitantur in spatio vacuo relicto inscriptiones: بسم الله | القوى « In nomine Dei fortis » (f. 42), ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » (f. 65), تذاكية يوم | الاربعا المبارك « Theotokia feriae quartae benedictae » (f. 68), تذاكية يوم الجمعة لحن واطس مبارك « Theotokia feriae sextae, tono Batos benedicto » (f. 112ᵛ), بسم الله الخالق « In nomine Dei creatoris » (f. 122), بسم الله | الخالق | السلام لك يا مريم « In nomine Dei creatoris. Pax tibi, o Maria » (f. 154). Ff. 3ᵛ, 4ᵛ, 5ᵛ, 14, 17ᵛ, 39ᵛ, 48ᵛ, 210ᵛ, vacua vel semi vacua implent vel circinationes vel cruces vel formae quadratae atramento effectae et pigmentis rubro, viridi et croceo obductae. Haec ornamenta ferunt inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲁ̅ ⲱ̅ (ff. 3ᵛ, 4ᵛ, 5ᵛ [pro ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ scriptum est ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅], 39ᵛ et 48ᵛ), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϣ̅<ⲏ>ⲣ̅ⲓ̅ ⲙ̅ⲫ̅ⲧ̅ ⲁ̅ ⲱ̅ « Iesus Christus, Filius Dei, Alpha et Omega » (f. 14), ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲓ̅ⲣ̅ⲉ̅ϥ̅ ϭ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲁ̅ ⲱ̅ « Iesus Christus victor, Alpha et Omega » (f. 17ᵛ), ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϣ̅ⲏ̅ⲣ̅ⲓ̅ ⲙ̅ⲫ̅ⲧ̅ ⲁ̅ ⲱ̅ المجد لله في العلا وعلى | الارض السلام وفى | الناس المسرة | لانه اتى وخلصنا « Gloria in excelsis Deo et super terram pax et in hominibus gaudium, quia ipse venit et servavit nos » (f. 210ᵛ). Litterae initiales maiores in initio sectionum fere omnes nec non passim littera ⲁ quae formam refert aquilae, litterae ⲧ inter se coniunctae (ff. 90ᵛ-91ᵛ), rosae et stellulae (ff. 140ᵛ, 200ᵛ), iisdem coloribus pictae sunt. Minio exarata sunt tituli, linea secunda et tertia sectionum maiorum ubi linea prima integre scripta est litteris grandibus quandoque minio aut pigmento viridi tactis (parum constanter in ff. 110ᵛ-193ᵛ), linea prima et secunda aut prima tantum, idque omnino aut ex parte, quarumdam sectionum minorum, versus intercalares plerique, responsoria ⲇⲟⲝⲁ, ⲛⲓⲛ, ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲁ̅ⲇ̅, ⲕ̅ⲉ̅, etc., monita liturgica fere omnia, quaedam litterae marginales, notae numerorum patriarchis Alexandrinis (ff. 259-260) appositorum, ductus ad menda cancellanda et interpunctionis signa. Minio tacta sunt ceterae litterae marginales, litterae ⲫ, ⲫ̀ et ϩ, ac ductus quibus compendia signantur, praeterquam in plagulis quae incuria rubricatoris neglectae sunt. F. 21ᵛ, sectionem concludit librarius تم وكمل مديح القيامة المقدسة | بسلام من الرب صاحب العظمة | والقدرة والجبروت له المجد دايما | وعلينا رحمته وبركته ونعمته | الى اباد الابدين ودهر الداهرين امين « Desinit et absoluta est laus Resurrectionis sanctae. In pace Domini cuius est magnitudo et fortitudo et omnipotentia; Ei gloria in sempiternum et super nos mi-

sericordia eius et benedictio eius et gratia eius in saeculum saeculorum et in aevum aevorum. Amen »; similes clausulae exhibent ff. 50^{v}, 57, 92 et 250.

Subscriptiones librarii: f. 21^{v}, وبالحب الروحانى اذكروا حقارت وعدم | طهارة الناقل المسكين بخطاياه ومن قال | شيا فله اضعاف ذلك ولله المجد « In caritate spirituali mementote indignitatis et nihili puritatis librarii pauperis peccatis suis; et qui dixerit aliquid sit ei duplum huius; Et Deo gloria »; f. 60^{v}, وبالحب الروحانى اذكروا حقارة وعدم | طهارة الناقل الخاطى المسكين بخطاياه فانه | عاجز ومتعلم لا معلم ومن وجد عيبا واصلحه | الرب يغفر خطاياه ومن قال شيا فله عوض | ذلك اضعافا فى المضال (sic) الابدية والملكوت | السرمدية ولربنا المجد دايما الى الابد امين « In caritate spirituali mementote indignitatis et nihili puritatis librarii peccatoris pauperis peccatis suis, nam ipse debilis est et discens, non docens; et qui mendum invenerit illudque correxerit, Dominus dimittet peccata eius, et qui dixerit aliquid sit ei pro illo duplum in tabernaculis aeternis et in regno perenni; et Domino nostro gloria semper in saeculum. Amen »; f. 247, وبالحب الروحانى اذكروا حقارة وعدم طهارت | الناقل المسكين ومن قال شيا فله عوض ذلك اضعافا, cuius sensus habetur in subscriptionibus praecedentibus; f. 250, وبالحب الروحانى اذكروا حقارة وعدم طهارت | الناقل المسكين بخطاياه ومن قال شيا فله | عوض ذلك اضعافا عوض الواحد ثلاثين وستين | ومابة فى المضال الابدية بشفاعة العذرى | البتول المصطفية ولربنا المجد دايما ابديا امين, cuius sensus paucis mutatis datur in praecedentibus; f. 269, تم وكملت هذه الابصلمودية المقدسة الحاوية السبعة | والاربعة الهوسات والتداكيات والابصالياة | والطروحات والدكصولوجيات وخدمة | الشماس بسلام من الرب وكان الفروغ منها فى | يوم الخميس المبارك الرابع عشر من شهر بوونة المبارك | سنة الفواربعماية وخمسة عشر قبطيا للشهدا | الاطهار السعدا الابرار الموافق ذلك للعشرون | من شهر ذى الحجة ختام سنة الفومايه وعشرة | للهجرة ونجزت بسلام من الرب الذى له المجد | والاكرام والعظمة والوقار الان وكل اوان امين « Desinit et absoluta est haec psalmodia sancta continens septem (theotokias) et quattuor (cantica), cantica, theotokias, psallias, ṭurūḥāt, doxologias et ministerium diaconi. In pace Domini. Et evenit finis eius feria quinta benedicta, (die) decimo quarto mensis ba'ūnah benedicti, anno millesimo quadringentesimo decimo quinto coptico martyrum purorum, beatorum, piorum (= an. Domini 1699), quod respondet (diei) vigesimo mensis ḏū 'l-hiğğah, finis anni millesimi decimi hegirae; et absolutum est. In pace Domini cui est gloria et honor et potentia et reverentia nunc et semper. Amen »; f. 270, وذلك مما عمل برسم الولد العزيز الموقف السعيد الفرع الزاهر من الاصل الطاهر | وحيد دهره وزمانه وفريد عصره واوانه الشماس المكرم والارخن | المبجل الدين الارتدوكسى الفاضل اللبيب والابن الحامي الحبيب | المتبعد من كل رذيلة والمتلى من كل نعمة وحكمة وفضيلة الولد | المبارك المعلم (جرجس (ductibus cancell. حفظه الله تعالى بملاك السلامة ابن اجل المخاديم | الكرام وافخر طايفة المسيحيين العظام صدر الديانة والعصمة والجلالة | والهمة التفوق على اخوته المساكين والرووف عليهم فى كل اوان | وحين المحب لله ولبيعته المقدسة سيدى وحبيبى وصديقى ورفيقى | واخى وشقيقى عين السادة المخاديم الكتاب الاجلا الكرام وعمدت | الاراخنة محروسة مصر العظام الاخ الحبيب المحبوب الدين الارتدكسى | الشيخ العلم المعلم

غطاس ابونصر ductibus cancell.) الله ادام الله تعالى حياته وغفر الرب | خطياته اهتم بهذه الابصلمودية
لقدسة لنجله السعيد المشار اليه | اعلاه لينتفع بما يتلا فيها من الهوسات الداوودية والتداكيات | الفاخورية
الابصاليات والطروحات المعبرة بالالفاظ | الروحانية اعانه الله تعالى على العمل بها ونفعه الله سبحانه
لاحظه | بما يتلى فيها ويحفظه (ه cancell.) الرب هو ووالده واخوته بملاك السلامة | ووفاهم
لحصرة والندامة فى يوم الموقف المرهوب العظيم فى الحشر | والقيامة ويسمعهم الصوت الفرح القايل
نالوا الى يا مباركى ابى ارثوا | الملك المعد لكم بشفاعة العذرى كل حين وكافة الشهدا والقديسين امين

« Et hoc quod pro puero dilecto, condicione fortunato, ramo florido e propagine pura unico in aetate sua et tempore suo, cui nemo par est in saeculo suo et aevo suo, diacono venerabili et principe honorato, fide orthodoxo, excellenti, ad consilia prudenti, filio protectore dilecto, remoto ab omni defectu, referto vero omni gratia et sapientia et virtute, puero benedicto, magistro Georgio, custodiat eum Deus excelsus angeli pacis ministerio, fecit filius illustrissimi magistrorum honoratorum et excellentissimus potentium coetus christianorum, primus religione, protectione, magnitudine et sui deditione, misericors erga fratres suos pauperes et clementer agens cum eis omni tempore et momento, diligens Deum et Ecclesiam eius sanctam, dominus meus, dilectus meus, familiaris meus, consors meus, frater meus, carus meus, princeps dominorum magistrorum librariorum illustrium honorabilium et columna principum magnorum in Miṣr custodita, frater dilectus, amatus, fide orthodoxus, senior omnes exsuperans, magister Ġattās abū Naṣr Allāh, producat Deus excelsus vitam eius et dimittat Dominus peccata eius; operam dedit huic psalmodiae sanctae pro prole sua beata supra memorata ut fructum capiat legendo in ea e canticis davidicis, theotokiis figulinis (cf. S. Euringer, *Der mutmassliche Verfasser der koptischen Theotokien und des äthiopischen Weddāsē Mārjām*, in ephemeride *Oriens christianus*, nov. ser. I, Lipsiae, 1911, pp. 215-226), psalliis et ṭurūḥāt verbis spiritualibus expressis; adiuvet eum Deus excelsus in hoc opere et faciat eum Deus, Ei sit gloria, ex eo fructum capere et animum attendere ad ea quae ibi legit; Dominus vigilet pro eo et patre eius et fratribus eius angeli pacis ministerio, concedat eis contritionem et paenitentiam in die stationis tremendae, magnae, in iudicium universale et resurrectionem faciatque eos audire vocem gaudiosam dicentem: ' Venite ad me benedicti Patris mei, possidete regnum vobis paratum. ' (Matth. 25, 34), per intercessionem Virginis omni tempore et coetus martyrum et sanctorum. Amen ». F. 1: *31. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XXIII.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 270v, in ima parte, manu Olivieri: *Psalmodia, Hymni, doxologiae, et Officium Clerici Coptice, | et Arabicè. Codex Chartaceus descriptus, ut ex adnota|tione Ammanuensis ad finem Voluminis patet | anno SS. Martyrum 1415. fugae Maometana* (sic) | *1110. a*(nno) *Christi 1698.* In summo laterculo anteriore interno agglutinata est schedula inscripta *J-VI-3.* Textu vacua sunt ff. 1v-3r, 4r, 5r, 250v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 3v, 68 et 270 conspicitur.

Integumentum, in forma involucri orientalis e corio fusco effectum, praebet in utroque operculo et in parte inflexa ornamenta rosas et ramos exhibentia; in summo dorso nota *31* atramento scripta; schedulae in imo dorso vix superest vestigium.

71 (olim J-VI-4). An. 1751 (cf. f. 435^{v}), chart., mm. 259 × 187, ff. 440, linn. 10-33.

Epistolae Novi Testamenti et Apocalypsis a Raphaele Tuki descriptae.

1 (ff. 3-313) Epistolae s. Pauli, bohairice cum arabica interpretatione de verbo ad verbum inter lineas exarata, quae e Vat. copt. 14, ff. 1-205, desumptae sunt; vide *Catal.*, t. I, pp. 48-50. [1] (ff. 3-54^{v}) Ad Romanos (Vat. 14, ff. 1-39^{v}); [2] (ff. 55-101) ad Corinthios prima (Vat. 14, ff. 39^{v}-75^{v}); [3] (ff. 101^{v}-142) ad Corinthios altera (Vat. 14, ff. 76-99); [4] (ff. 142^{v}-161) ad Galatas (Vat. 14, ff. 99^{v}-110^{v}); [5] (ff. 161^{v}-183) ad Ephesios (Vat. 14, ff. 111-123^{v}); [6] (ff. 183-198^{v}) ad Philippenses (Vat. 14, ff. 123^{v}-132^{v}): [7] (ff. 199-213^{v}) ad Colossenses (Vat. 14, ff. 133-141^{v}); [8] (ff. 213^{v}-227) ad Thessalonicenses prima (Vat. 14, ff. 141^{v}-150); [9] (ff. 227-234) ad Thessalonicenses altera (Vat. 14, ff. 150-154^{v}); [10] (ff. 234^{v}-277^{v}) ad Hebraeos (Vat. 14, ff. 154^{v}-182); [11] (ff. 278-292) ad Timotheum prima (Vat. 14, ff. 182-191^{v}); [12] (ff. 292^{v}-303^{v}) ad Timotheum altera (Vat. 14, ff. 191^{v}-199): [13] (ff. 304-309^{v}) ad Titum (Vat. 14, ff. 199-203); [14] (ff. 310-313) ad Philemonem (Vat. 14, ff. 203-205), cum subscriptione ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ epistolarum Pauli (Vat. 14, f. 205).

2 (ff. 314^{v}-315^{v}) Index arabicus codicis Vat. copt. 14 (Vat. 14, ff. 208-206^{v}).

3 (ff. 316-373) Epistolae catholicae, bohairice cum interpretatione arabica de verbo ad verbum inter lineas scripta, quae e cod. Vat. copt. 14, ff. 209-253, desumptae sunt; vide *Catal.*, t. I, pp. 50, 51. [1] (ff. 316-328^{v}) Iacobi (Vat. 14, ff. 209-218); [2] (ff. 329-344^{v}) Petri prima (Vat. 14, ff. 218^{v}-229^{v}); [3] (ff. 344^{v}-353^{v}) Petri altera (Vat. 14, ff. 229^{v}-236^{v}); [4] (ff. 354-366^{v}) Iohannis prima (Vat. 14, ff. 237-247); [5] (ff. 366^{v}-368) Iohannis secunda (Vat. 14, ff. 247^{v}-248^{v}); [6] (ff. 368^{v}-370) Ioannis tertia (Vat. 14, ff. 248^{v}-250); [7] (ff. 370-373) Iudae (Vat. 14, ff. 250-253), cum subscriptione ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏⲍ̅ epistolarum catholicarum (Vat. 14, f. 253).

4 (ff. 380-432^{v}) Apocalypsis s. Iohannis, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 16, ff. 1-97, descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 54-55. Notae criticae exemplaris in mg. dextera exaratae sunt.

5 (ff. 433-435^{v}) Benedictio ante librum Apocalypseos legenda, bohairice et arabice, ex eodem codice, ff. 98-102^{v}; vide *Catal.*, t. I. pp. 55, 56, et analysim benedictionis iuxta cod. Mancun. 423 [14] in W. E. Crum,

Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John Rylands Library Manchester, Mancunii, 1909, pp. 195, 196.

Transcriptae sunt: [a] summo f. 1, notula arabica cod. Vat. copt. 14, f. I, ad interpretationem spectans verborum ⲛ̀ⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ انت لا تعلم ep. ad Rom. 2, 4 « ignoras »; [b] ff. 313^v, 314, subscriptio librarii cod. Vat. 14, f. 205; [c] f. 435^v, librarii cod. Vat. copt. 16 subscriptiones, bohairica arabica f. 102^v et arabica f. 103, sed huic ultimae praemittitur انتقل هذا الكتاب من على كتاب يقال في اخره هكذا « Descriptus est hic liber e libro cuius in fine sic dicitur ». Desideratur in cod. titulus emptionis cod. Vat. 16, imo f. 102^v appositus.

Codex, binis columnis exaratus inde a f. 380, caret omni nota foliorum primigenia. Folia haud pauca ob atramentum chartam erodens friabilia evadunt in spatio scripto. F. 435^v, in ima plagula, subscriptio ipsius Tuki: وهذا تم في ٤ اوغسطس سنة ١٧٥١ مسيحية « Et hoc absolutum est (die) 4 augusti anni christiani 1751». F. 1: *6. Copht.*; dein, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. V.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 2, manu Olivieri: *Epistolae Pauline copticè cum versione Arabica interlinealia | idem* (sic) *Apocalypsis Ioannis Copto-Arabica. Tukius ad calcem | libri notavit hoc opus absolutum fuisse anno Christi | 1751. quarto die Mensis Augusti Cod. Cart. f° 4°.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-4.* Vac. ff. 1^v, 2^v, 131^v, 132^r, 373^v-379^v, 436^r-440^v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide exhibent ff. 3, 217 et 435^v.

In summo dorso integumenti, quod e corio rubro constat, scripta est atramento nota antiqua *6*; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-VI*[*-4*]. Acies foliorum flava.

72 (olim. J-VI-5). Saec. XVIII med., chart., mm. 220 × 162, ff. 369, linn. 10-22.

L e c t i o n a r i u m mutilum, a Raphaele Tuki descriptum, pro dominicis per annum et diebus ieiunii, insertis responsoriis evangelii (مرد) et salutationibus, bohairice, cum paucis titulis dierum arabicis; cf. codd. Borg. copt. 27, Borg. copt. 28 et Borg. copt. 30. Multa codicis additamenta signat librarius cruce in margine apposita; lectiones varias distinguit nota خ.

1 (ff. 2-16) M e n s e a m š i r, d o m i n i c a IV, vesp. et mane ut Borg. 27, ff. 236^v-238^v; ad missam, II Cor. 11, 16-12, 1, dein, praevia nota اخرى « alius (cod.) », II Cor. 12, 2-9, add., sub nota marginali اخر, II Cor. 12, 10; II Petr. 1, 1-10, dein, praevia nota ⲕⲉⲟⲩⲓ « alius », I Petr. 1, 25 inc. ⲫⲁⲓ ⲇⲉⲡⲉ-2. 12; Act. 21, 15-25, dein Act. 21, 26; Ps. Matth., respons. et salutatio ut Borg. 27, ff. 243^v-245^v.

2 (ff. 16-22ᵛ) Dominica V priorum sex mensium, ut Borg. 27, ff. 246-252ᵛ, additis, mane, responsoriis ⲉ̄ ⲛ̀ϣⲟ et ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ (iteratis ad missam) et omissa salutatione.

3 (ff. 22ᵛ-54ᵛ) Ieiunium Ninivitarum. [1] (ff. 22ᵛ-33) Feria II, vesp., ut Borg. 30, ff. 16-17, add. post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 94, 1 inc. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, 2; mane, ut Borg. 30, ff. 17-20ᵛ, add. post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 102, 1 inc. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 8; ad missam, ut Borg. 30, ff. 20ᵛ-25ᵛ, additis, post epistolam catholicam, Iud. 9-13, post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 129, 3, 4 des. ϩⲓⲧⲟⲧⲕⲡⲉ, 5, et post evang., Matth. 12, 43-45; [2] (ff. 33-39) feria III, mane, ut Borg. 30, ff. 25ᵛ-27ᵛ, add. post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 102, 14 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, 15, 9, 10; ad missam, ut Borg. 30, ff. 27ᵛ-32, add. post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 84, 3, 4; [3] (ff. 39-49) feria IV, mane, ut Borg. 30, ff. 32-37, add. post psalmum, sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 102, 13, 12; ad missam, ut Borg. 30, ff. 37ᵛ-41ᵛ, praeter Act. 15, 12-20, et additis, post epist. Pauli, Eph. 2, 8-22, post psalm., sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 31, 1 inc. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ, 5 inc. ⲁⲓϫⲟⲥ, et post evang., Matth. 15, 39-16, 4; [4] (ff. 49-54ᵛ) feria V, mane, ut Borg. 30, ff. 42-43ᵛ, add. post psalm., sub nota ⲕⲉⲟⲩⲓ, Ps. 29, 11, 12; ad missam, ut Borg. 30, ff. 43ᵛ-49ᵛ.

4 (ff. 54ᵛ-64ᵛ) Initium ieiunii quadragesimae (cf. Borg. copt. 21; supra, p. 93). [1] (ff. 54ᵛ-62) Sabbato, vesp., Ps. 16, 1 inc. ϭⲓⲥⲙⲏ, 2, Luc. 17, 3-6; mane, Ps. 118, 49, 52, Marc. 13, 33-37; ad missam, II Cor. 6, 14-7, 16, I Petr. 1, 1-12, Act. 21, 1-14, Ps. 94, 1 inc. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, 2, Luc. 13, 1-5; [2] (ff. 62ᵛ-64ᵛ) dominica, vesp., Ps. 45, 11, Marc. sub nota « Scriptum est in dominica quarta mensis amšîr »; mane, Ps. sub nota « Scriptus est in dominica laudata », Luc. 17, 7-10; ad missam, sub nudo monito « Reliqua scripta sunt in dominica quarta mensis amšîr »; ad officium vespertinum, Ps. 16, 14 inc. ⲁⲥⲙⲟϩ, Luc. 11, 1-13.

5 (ff. 65-178ᵛ) Hebdomada I quadragesimae. [1] (ff. 65-81) Feria II, mane, ut Borg. 30, additis, post psalmi titulum, sub nota ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉⲩⲁⲅ., Luc. 13, 1-5, et post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Marc. 13, 33-37; ad missam, ut Borg. 30, praeter Rom. 1, 24-28, et add. post evang., sub nota ⲓⲉ ϫⲱ, Marc. 4, 21-29; [2] (ff. 81ᵛ-92ᵛ) feria III, mane, ut Borg. 30, sed om. Luc. 6, 25 inc. ⲟⲩⲟⲓ-34, et adiectis variis lectionibus ad prophetiam Zach.; ad missam, ut Borg. 30; [3] (ff. 93-109ᵛ) feria IV, mane, ut Borg. 30, Luc. 6, 24-34 integre exscripto et add., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 12, 31-37; ad missam, ut Borg. 30, additis post epist. Pauli, sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, I Cor. 4, 17-5, 5, et post evang., sub eadem nota, Marc. 9, 40-49; [4] (ff. 109ᵛ-122ᵛ) feria V, mane, ut Borg. 30; ad missam, ut Borg.

30, additis post epist. Pauli, sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, I Cor. 1, 26-2, 5, post epist. catholicam, I Ioh. 2, 1-6, post Actus, Act. 8, 9-13, et post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Marc. 3, 28-35; [5] (ff. 122^{v}-141^{v}) feria VI, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 11, 1-6; ad missam, ut Borg. 30; [6] (ff. 141^{v}-159) sabbato, mane, ut Borg. 30, additis post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Ps. 118, 57, 58, et Matth. 5, 25-37 des. ⲙ̇ⲙⲟⲛ ⲙ̇ⲙⲟⲛ; ad missam, ut Borg. 30, additis sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, post epist. Pauli, Rom. 12, 1-21, post epist. catholicam, Iac. 1, 1-12, post Actus, Act. 21, 27-39, et post evang., Matth. 5, 38-48; [7] (ff. 160-178^{v}) dominica 1, vesp. et mane ut Borg. copt. 28; ad missam, ut Borg. 28, add. post epist. catholicam, Iac. 1, 21; ad officium vespertinum, Ps. 47, 11 inc. ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ-13 des. ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ (verbis ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ inter uncinos positis), Luc. 6, 27-38.

6 (ff. 178^{v}-297^{v}) Hebdomada II. [1] (ff. 178^{v}-190) Feria II, vesp., Marc. 6, 47-56; mane, ut Borg. 30, sed lectionibus Isaiae ordine inverso descriptis et add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Luc. 16, 10-16; ad missam, ut Borg. 30; [2] (ff. 190^{v}-204^{v}) feria III, mane, ut Borg. 30, additis post psalmum, Ps. 40, 14, et post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Luc. 7, 18-23; ad missam, ut Borg. 30, additis sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, post Actus, Act. 5, 12-16, et post evang., Matth. 19, 27-30; [3] (ff. 205-219^{v}) feria IV, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 15, 32-39 des. ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ; ad missam, ut Borg. 30, additis sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, post epist. Pauli, II Cor. 11, 16-23, post Act., Act. 16, 16-21, et post evang., Matth. 19, 13-26; [4] (ff. 220-232^{v}) feria V, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 9, 27-34; ad missam, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Luc. 5, 12-15; [5] (ff. 233-262) feria VI, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 9, 18-26; ad missam, ut Borg. 30, additis, post psalmum, Ps. 28, 11 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ, et post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Marc. 3, 1-12; [6] (ff. 262-277^{v}) sabbato, mane, ut Borg. 30, additis post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Ps. 24, 7 inc. ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲕⲛⲁⲓ, 8 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 11, Marc. 9, 42-49; ad missam, ut Borg. 30, additis post epist. Pauli, sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Rom. 14, 1-18, post Act., Act. 22, 30, et sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, post. evang., Ps. 117, 19, 20, Matth. 7, 13-21 des. ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, Marc. 6, 11-13, cum evangelii responsorio ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧϫⲏⲟⲩ, «Intrate per angustam portam», ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ «Non omnis qui dicit mihi»; [7] (ff. 278-297^{v}) dominica, vesp. et mane ut Borg. copt. 28; ad missam, ut Borg. 28, additis, post epist. catholicam, Iac. 2, 8-13, post Actus, Act. 23, 9-11, et, post salutationem, mane ad arbitrium legendis, Matth. 18, 12-22, et responsorio ⲟⲩⲡⲉ iam descripto in

f. 282v; f. 289v, in psalmo 26, ad missam, verba vers. 9 inc. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲣⲣⲓⲕⲓ, des. ϧⲉⲛⲟⲩⲭⲱⲛⲧ, perperam addita, inter uncinos posuit librarius; ad officium vespertinum, Ps. 40, 2, Luc. 4, 1-13, et, sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 19, 28-30.

7 (ff. 297v-357v) Hebdomada III. [1] (ff. 297v-310) Feria II, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 19, 28-30, nota postea cancellata et adiecto monito «Pro (officio) matutino scribimus infra»; etenim evang. illud ad officium vespertinum dominicae praecedentis assignatum est; ad missam, ut Borg. 30, inserto, post Act., evang. matutino Marc. 9, 24-28; [2] (ff. 310v-317v) feria III, mane, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Luc. 8, 16-21; ad missam, Rom. ut Borg. 30, add., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, II Thess. 2, 9-12 des. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ (custos lectionis ⲭⲉ); [3] (ff. 318-324v) feria VI, mane, Luc. 9, 38 inc. mutil. ⲭⲉⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ-44 des. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ; ad missam, ut Borg. 30, add. post evang., sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, Matth. 27, 19-23; [4] (ff. 325-339v) sabbato, mane, ut Borg. 30, additis post evang., Marc. 10, 24 inc. ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ-27, Ps. 129, 1 inc. ⲉⲃⲟⲗ, 2; ad missam, ut Borg. 30, additis sub nota ⲓⲉ ⲱϣ, post epist. Pauli, II Cor. 7, 2-11, et, post epist. catholicam, Iac. 2, 14-26; [5] (ff. 340-357v) dominica, vesp., mane et ad missam, ut Borg. 28; ad officium vespertinum, Ps. 29, 2-4 des. ϧⲉⲛⲁ̀ⲙⲉⲛϯ, Matth. 21, 28-32, et, sub nota نسخة اخرى «alius codex», Matth. 11, 1-6, respons. ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϯⲕⲧⲓⲥⲓⲥ «Conditor creaturae», ⲍⲉⲱϣ (Borg. copt. 27, f. 58v, vix differt); in fine, iuxta alium codicem, mane, Luc. 6, 41-48; ad missam, Luc. 6, 24-38.

8 (ff. 358-365v) Hebdomada IV, fine mutila. [1] (ff. 358-365v) Feria II, mane, Gen. 27, 1-41 des. ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ, Is. 14, 24 des. ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲭⲉ (custos lectionis ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ).

Codex calamum prodit Raphaelis Tuki senioris iam aetatis. Folia sat multa in spatio scripturae obducto fragilia evadunt et lectu difficilia ob atramentum chartam erodens. Inscriptiones: f. 1, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XV.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 366, manu Olivieri, *Altera pars diurni coptici ab eodem descripta.* | *Cod. Chart*(aceus). Summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-VI-5.* Vac. ff. 1v, 159v, 366v-369v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit imis in mgg. ff. 2, 132 et 365v.

Integumentum e corio rubro confectum servat in imo dorso vestigia schedulae et inscriptionis *J-VI-5.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

27-29; [17] (ff. 59ᵛ-62) die 26, s. Polycarpi episcopi, I Ioh. 3, 10 inc. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ-16, Ps. 8, 6 inc. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ, 7, Matth. 10, 26 inc. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ-ϩⲟⲃⲥ-32; [18] (ff. 62ᵛ-66) die 27, s. Iohannis Chrysostomi, II Tim. 4, 1-8 des. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, Ps. 109, 4, Matth. 5, 13-19; [19] (ff. 66-69) die 28, s. Raymundi confessoris, Gal. 5, 22-6, 2, Ps. 91, 13 add. ϧⲉⲛ-ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅, 3, Luc. 12, 35-40; [20] (ff. 69-71ᵛ) eodem die, s. Agnetis virginis, II Cor. 10, 17-11, 2, Ps. 44, 5, Matth. 13, 44-52; [21] (ff. 71ᵛ-74ᵛ), die 29, s. Francisci Salesii, Hebr. 7, 26-8, 2, Ps. 131, 9, 13, Matth. 25, 14-23; [22] (ff. 74ᵛ-76ᵛ) die 30, s. Martinae virginis, II Cor. 10, 17-11, 2, Ps. 44, 8 des. ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, des. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 5 des. ⲁⲣⲓⲟⲩⲣⲟ, Matth. 25, 1-13; [23] (ff. 76ᵛ-78) eodem die, s. Petri Nolasco, I Cor. 4, 9 inc. ⲁⲛⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ-14, Ps. 36, 30, 31, Luc. 12, 32-34.

2 (ff. 78-93ᵛ) Mense februarii. [1] (ff. 78-79ᵛ) Die 1, s. Ignatii martyris, Rom. 8, 35-39, Ps. 20, 3, 4 inc. ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ, Ioh. 12, 24-26; [2] (ff. 80-88ᵛ) die 2, Occursus (ⲩⲡⲁⲡⲁⲛⲧⲏ) D. N. I. C., Hebr. 7, 7-17 (prius graece, dein bohairice), Ps. 47, 10, 11 des. ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ, 9 des. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, Luc. 2, 21-40 (dein iterantur graece Ps. 47 [ut supra] et, praevio prooemio ⲧⲱ ⲕⲁⲓⲣⲱ ⲉⲕⲉⲓⲛⲱ ⲁⲛⲁⲅⲁⲅⲟⲛ, Luc. 2, 22-40); [3] (ff. 90-93ᵛ) die 24 (25), s. Matthiae apostoli, Act. 1, 15-26, Ps. 138, 17, 18 des. ⲟⲩϣⲱ, Ps. 20, 3, 4, inc. ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲛⲉⲙⲅⲉⲛⲉⲁ, Matth. 11, 25-30.

3 (ff. 94-102) Mense martii. [1] (f. 94ʳ·ᵛ) Die 17, s. Iosephi Arimathaei (vide infra, f. 250), Ps. 91, 13, 14 des. ϧⲉⲛⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅, 3, Matth. 27, 57-60; [2] (f. 95ʳ·ᵛ) sub titulo ϯⲡⲁⲣⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ «Feria VI Dolorum» ⟨B. Mariae Virginis⟩, Ioh. 19, 25-27; [3] (ff. 95ᵛ-97ᵛ) Dolorum D. N. I. C. (vide missam votivam de passione Domini), Zach. 12, 10, 11 + 13, 6, 7 des. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ, Ps. 68, 21 inc. ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 22, Ioh. 19, 28-35 des. ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ; [4] (ff. 98-101ᵛ) die 25, Annuntiationis B. Mariae Virginis, Hebr. 2, 11-18, Ps. 44, 3 inc. ⲁⲡϩⲙⲟⲧ, 5 inc. ⲉⲑⲃⲉⲑⲙⲏⲓ, 11, 12 des. ⲉ̀ⲡⲉⲥⲁⲓ, 13 inc. ⲟⲩⲟϩ, 10 des. ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ, 15 inc. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ, 16, Luc. 1, 26-38; [5] (ff. 101ᵛ, 102) Dolorum B. Mariae Virginis, Ioh. 19, 25-27 (vide etiam supra, f. 95ʳ·ᵛ). Sequuntur (ff. 113-117ᵛ), sine diei titulo, Act. 18, 12-23, Ps. 91, 13, Ps. 88, 6, Matth. 20, 20-23, Matth. 17, 1-5 (praevio monito «aut lege»), Ioh. 19, 25-27 (praevio monito «aut lege»), Luc. 12, 35-40.

4 (ff. 118-120ᵛ) Mense aprilis, die 25, s. Marci evangelistae, Act. 12, 25-13, 5, Ps. 88, 6, Ps. 20, 4 inc. ⲁⲕϫⲱ, Luc. 10, 1-9.

5 (ff. 126-141ᵛ) Mense maii. [1] (ff. 126-129) die 3, Inventionis

s. Crucis, Philipp. 2, 5-11, Ps. 95, 10 des. ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, add. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲟⲩϣⲉ Ioh. 3, 1-15; [2] (ff. 134-137ᵛ) die 1, ss. Philippi et Iacobi, I Cor. 4 9-15, Ps. 88, 6, Ioh. 14, 1-13 des. ⲉ̀ⲓⲉⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ; [3] (ff. 137ᵛ-141ᵛ die 2, s. Athanasii (cf. cod. Borg. copt. 41, ff. 35-36), II Cor. 4, 5-14, Ps 109, 4, Ps. 88, 21, 22, Matth. 10, 23-28, deinde, praevio monito ⲕⲉⲟⲩⲓ ⲕⲁ-ⲧⲁⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲩⲉⲓⲛⲓⲛ « alterum iuxta graecum), Ps. 131, 9, 13, Matth. 5, 14-19 doxologia ⲡⲓϧⲏⲃⲥ (Vat. copt. 91, ff. 15-17).

6 (ff. 142-144) Mense augusti, die 25, s. Bartholomaei apostoli, I Cor. 12, 27-31, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲫϯ, Luc. 6, 12-19.

7 (ff. 150-158) Mense iulii. [1] (ff. 150-152) Die 25, s. Iacobi apostoli, I Cor. 4, 9-15, Ps. 18, 5, Matth. 20, 20-23; [2] (ff. 152ᵛ-158) die 26, s. Annae matris B. M. V., Gal. 4, 22-31, Ps. 67, 36 des. ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅, 27, Ps. 31, 11 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, Luc. 8, 16-21, dein, praevio monito « vel dicuntur sequentia », Ps. 44, 8, 3 inc. ⲁⲡϩⲙⲟⲧ, Matth. 13, 44-52; [3] (f. 158) die 27, s. Pantaleonis (nudus titulus).

8 (ff. 160-165ᵛ) Mense septembris. [1] (ff. 160-163) Die 29, s. Michaelis archangeli, Apoc. 1, 1 inc. ⲁ̀ⲫϯ ϥⲧⲁⲙⲉ-5, Ps. 102, 20, 1 inc. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, Matth. 18, 1-10; [2] (ff. 163ᵛ-165ᵛ) die 30, s. Hieronymi, II Tim. 4, 1-8 des. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Ps. 36, 30, 31, Matth. 5, 13-19.

9 (ff. 170-173ᵛ) Mense octobris, die 28, ss. Simonis et Iudae, Eph. 4, 7-13, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲛⲉⲙⲅⲉⲛⲉⲁ̀, 17 des. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, 18 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Ps. 138, 17 inc. ⲁⲩⲧⲁⲓⲟ̀, Ioh. 15, 17-25.

10 (ff. 174-186ᵛ) Mense novembris. [1] (ff. 174-178) Die 1, Omnium sanctorum, Apoc. 7, 2-12, Ps. 32, 1 inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, Ps 33, 10, 11 inc. -ⲛⲏ ⲇⲉ, Matth. 5, 1-12 des. ϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ; [2] (ff. 178-180) die 2, Omnium defunctorum, I Cor. 15, 51-57, Ps. 111, 7 des. ⲉⲥ̀ϩⲱⲟⲩ, Ioh. 5, 25-29; [3] (ff. 180-182) in missis quotidianis defunctorum, Apoc. 14, 13, Ps. 64, 2, 3, Ps. 111, 7 des. ⲉⲥ̀ϩⲱⲟⲩ, Ioh. 6, 51-55; [4] (ff. 184-186ᵛ) die 30, s. Andreae apostoli, Rom. 10, 10-18, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 17 des. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, 18 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Ps. 138, 17, Matth. 4, 18-22.

11 (ff. 186ᵛ-209ᵛ) Mense decembris. [1] (ff. 186ᵛ-189) Die 2, s. Bibianae, Act. 21, 5-9, Ps. 45, 6 inc. ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ, inc. ⲫϯ, des. ϧⲉⲛⲧⲉⲥⲙⲏϯ, 5, Matth. 13, 44-52; [2] (ff. 189ᵛ, 190) die 3, s. Francisci Xaverii, Rom. ut supra in festo s. Andreae, Ps. 91, 13, 14 des. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 3, Marc. 16, 15-18; [3] (ff. 190-193ᵛ) die 6, s. Nicolai, Hebr. 13, 7-17 des. ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ,

Ps. 88, 21-23, Ps. 91, 13, Matth. 25, 14-21; [4] (ff. 193^{v}-196) die 7, s. Ambrosii, II Tim. 4, 1-8 des. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, Ps. 109, 4, Matth. 5, 13-19; [5] (ff. 196^{v}-200) die 8, Immaculatae conceptionis B. M. V., Gal. 4, 22 inc. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ-31, Ps. 45, 5 inc. ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ, 2, Ps. 44, 11, Matth. 1, 1-16; [6] (ff. 200-202) die 11, s. Damasi papae, Hebr. 7, 23-27, Ps. 88, 21, 22, Matth. 24, 42-47; [7] (ff. 202-204) die 13, s. Luciae martyris, II Cor. 10, 17-11, 2, Ps. 44, 8 des. ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ, 3 inc. ⲁⲡϩⲙⲟⲧ, Matth. 13, 44-52; [8] (ff. 204^{v}-207^{v}) die 20, vigilia s. Thomae apostoli, I Cor. 4, 9-15, Ps. 91, 13 add. ϧⲉⲛⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 3, Ioh. 15, 12-16; [9] (ff. 207^{v}-209^{v}) die 21, s. Thomae apostoli, Eph. 2, 19-22, Ps. 138, 17, 18 des. ⲟⲩϣⲱ, Ps. 32, 1 inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, Ioh. 20, 24-29. Sequitur (f. 212), sine diei titulo, Ioh. 19, 25-27; vide supra, f. 95$^{r.v}$.

12 (ff. 214-219^{v}) Mense maii. [1] (ff. 214-218) Die 2, s. Athanasii (vide supra, ff. 137^{v}-140), II Cor. 4, 5-14, Ps. 109, 4, Matth. 10, 23-28; [2] (ff. 218-219^{v}) die 3, Inventionis s. Crucis, Philipp. 2, 5 inc. ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ-9, Ps. ut supra (f. 127), Ioh. 3, 14-20.

II (ff. 220-368) Pars posterior: Proprium de tempore, fine mutilum.

1 (ff. 220-284) A dominica in Septuagesima usque ad dominicam in Palmis. [1] (ff. 220-224) Dominica in Septuagesima, I Cor. 9, 24-10, 5 des. ϧⲉⲛⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀, Ps. 9, 10 inc. ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ, 11, 19, 20 des. ⲁⲙⲁϩⲓ, Ps. 129, 1 inc. ⲉⲃⲟⲗ-4 des. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛⲁⲕ, Matth. 20, 1-16; [2] (ff. 224-229^{v}) dominica in Sexagesima, II Cor. 11, 19-12, 9, Ps. 82, 19, 14, Ps. 59, 4, 6 inc. ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲱⲧ, Luc. 8, 4-15, responsoria (مرد) ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ (Borg. copt. 27, f. 88), ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ (Borg. 27, f. 88) ϫⲉⲛⲁⲓⲛⲉ (Borg. 27, f. 88^{v}); [3] (ff. 230-233^{v}) dominica in Quinquagesima, I Cor. 13, 1-13, Ps. 76, 15, 16, Ps. 99, 2, 3, Luc. 18, 31-43, responsoria ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ (Borg. copt. 27, f. 210), ⲥⲱⲧⲉⲙ (Borg. 27, f. 210) et salutatio ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Borg. 27, f. 36^{v}), ⳅⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Borg. 27, f. 47^{v}); [4] (ff. 234-237) feria IV Cinerum, Ioel. 2, 12-19, Ps. 56, 2 des. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, 4 des. ⲉⲩϣⲱϣ, Ps. 102, 10, Ps. 78, 8, 9, Matth. 6, 16-21; [5] (ff. 238-241) dominica I in Quadragesima, II Cor. 6, 1 inc. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ-10, Ps. 90, 11 inc. ϥⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ, 12, 4, 5 des. ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ, Matth. 4, 1-11; [6] (ff. 246-248) dominica II in Quadragesima, I Thess. 4, 1-7, Ps. 24, 17, 18, Matth. 17, 1 inc. ⲁⲓⲏ̅ⲥ̅-9; [7] (f. 250) praevio titulo « (Die) decimo septimo (mensis) adār commemoratio s. Iosephi Arimathaei », Ps. et evang. ut supra, f. 94$^{r.v}$; [8] (ff. 256-259) dominica III in Quadra-

gesima, Eph. 5, 1-9, Ps. 9, 20, 4, Luc. 11, 14-28; [9] (ff. 266-269v) dominica IV in Quadragesima, Gal. 4, 22-31, Ps. 121, 1 inc. ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ, 7, Ps. 124, 1 inc. ⲛⲏ ⲉⲧϩⲑⲏⲟⲩ, 2, Ps. 134, 3, 6 des. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, Ioh. 6, 1-15; [10] (ff. 274-277) dominica V in Quadragesima, Hebr. 9, 11-15, Ps. 142, 9, 10 des. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, Ps. 17, 48 inc. ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ, 49, Ioh. 8, 46-59; [11] (ff. 282-284) dominica VII (sic), seu in Palmis, Philipp. 2, 5-11, Ps. 80, 4, 2, 3, Matth. 21, 1-9 des. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

2 (ff. 288-308v) Hebdomada Resurrectionis. [1] (ff. 288-289v) Dominica Resurrectionis, I Cor. 5, 7, 8, Ps. 138, 18 inc. ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, 5 inc. ⲁⲕϫⲱ, 6 des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲉⲙⲓ, 1 inc. ⲡⲟ̅ⲥ̅, 2, Ps. 117, 24, 29, Marc. 16, 1 inc. ⲙⲁⲣⲓⲁ[a]-7; [2] (ff. 290-294v) feria II, Act. 1, 15, Act. 10, 37-43, Ps. 104, 1, Ps. 117, 24, 2, Luc. 24, 13-35; [3] (ff. 295-297) feria III, Act. 13, 26-33 des. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Ps. 104, 1, Ps. 117, 24, Ps. 106, 2, Luc. 24, 36-47 des. ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ; [4] (ff. 297v-300v) feria IV, Act. 3, 13-19, Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ[a], Ps. 117, 24, 16 des. ⲡⲉⲧⲁⲥϭⲁⲥⲧ, Ioh. 21, 1-14; [5] (ff. 300v-304) feria V, Act. 8, 26-40, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ[a], des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, Ps. 117, 24, 22, 23, Ioh. 20, 11-18; [6] (ff. 304-306) feria VI, I Petr. 3, 18-22 des. ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫ̀ϯ, Ps. 117, 24, 26 des. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, 27 des. ⲉ̀ⲣⲟⲛ, Matth. 28, 16-20; [7] (ff. 306-308v) sabbato, I Petr. 2, 1-10, Ps. 117, 24, Ps. 112, 1, Ioh. 20, 1-9.

3 (ff. 308v-339v) A dominica in Albis usque ad vigiliam Pentecostes. [1] (ff. 308v-312) Dominica nova seu in Albis, I Ioh. 5, 4-10 des. ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲫ̀ϯ, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥ[a], des. ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, 4, Ioh. 20, 19-31; [2] (ff. 312-313) dominica II, I Petr. 2, 21 inc. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅-25, Ps. 110, 9, 10 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ⲧⲉ, Ioh. 10, 14-16; [3] (ff. 313-315v) dominica III, I Petr. 2, 11-19 des. ⲟⲩϩⲙⲟⲧⲡⲉ, Ps. 113, 12, 13 add. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ (cf. O. H. E. Burmester et E. Dévaud, *Psalterii versio memphitica*, Lovanii, 1925, p. 142, Ps. 113, 22), Ioh. 16, 16-22; [4] (ff. 315v-317v) dominica IV, Iac. 1, 17-21, Ps. 117, 16 des. ⲡⲉⲧⲁⲥϭⲁⲥⲧ, Ps. 65, 1 inc. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀, 2 des. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ, 16, Ioh. 16, 5 inc. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ-14; [5] (ff. 317v-319v) dominica V, Iac. 1, 22-27, Ps. 65 (cod. 66), 1 inc. ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀, 2, 8, 9, 20, Ioh. 16, 23 inc. ⲁⲙⲏⲛ[a]-30; [6] (ff. 319v-321v) in litaniis maioribus, Iac. 5, 16-20, Ps. 17, 7 inc. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, 2, 3 des. ⲛⲉⲙⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲫⲱⲧ, Ps. 117, 1, Luc. 11, 5-13; [7] (ff. 321v-324) in vigilia Ascensionis, Eph. 4, 7-13, Ps. 65, 8, 9, 20, Ioh. 17, 1 inc. ⲁϥϥⲁⲓ-11 des. ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ; [8] (ff. 324-326v) in Ascensione Domini, Act. 1, 1-11, Ps. 46, 6, Ps. 67, 18 inc. ⲫ̀ϯ, 19 des. ⲛ̀ⲟⲩⲉϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ, Marc. 16, 14-20 add. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ;

[9] (ff. 327-328^{v}) dominica VI, I Petr. 4, 7 inc. ⲙⲁⲕⲁϯ-11 des. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-ⲟ̅ⲥ̅, Ps. 46, 9, Ioh. 15, 26-16, 4; [10] (ff. 328^{v}-331^{v}) in vigilia Pentecostes, Act. 19, 1-8, Ps. 106, 1, Ps. 116, Ioh. 14, 15-21; [11] (ff. 331^{v}-339^{v}) sabbato VII (iuxta ritum copticum), vesp., Ps. 31, 11 des. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ, 1 inc. ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ, Ioh. 6, 22, 23; mane, Ps. 64, 5 des. ⲛⲉⲕⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ (ⲡⲟ̅ⲥ̅), 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, Ioh. 17, 9-13; ad missam, I Cor. 13, 12-14, 3, I Ioh. 1, 4-2, 2 des. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, Act. 1, 15-26, Ps. 103, 30, 31 des. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ, Ioh. 17, 14-26.

4 (ff. 340-360^{v}) Hebdomada Pentecostes. [1] (ff. 340-344) Dominica Pentecostes, Act. 2, 1-11, Ps. 103, 30, Ioh. 14, 23-31 des. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ; [2] (ff. 344^{v}-347) feria II, Act. 10, 42-48 des. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, Ps. 17, 14 des. ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ, 16 des. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, Ioh. 3, 16-21; [3] (ff. 347-349^{v}) feria III, Act. 8, 14-17, Ps. 77, 1 inc. ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ, 23 inc. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ-25 des. ⲛ̀ⲭⲉⲫⲣⲱⲙⲓ, Ioh. 10, 1-10; [4] (ff. 349^{v}-354) feria IV, Act. 2, 14-21, Act. 5, 12-16, Ps. 118, 47 inc. ⲛⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ, 48 des. ⲉⲙⲁϣⲱ, Ioh. 6, 44-52; [5] (ff. 354-355^{v}) feria V, Act. 8, 5-8, Ps. 103, 30, Luc. 9, 1-6; [6] (ff. 355^{v}-358^{v}) feria VI, Ioel. 2, 23-27, Ps. 70, 8 des. ⲉ̀ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ, 23, Luc. 5, 17-26; [7] (ff. 358^{v}-360^{v}) sabbato, Rom. 5, 1-5, Ps. 116, Luc. 4, 38-44.

5 (ff. 361-368) A dominica I post Pentecosten usque ad dominicam post festum Corporis Christi. [1] (ff. 361-364) Dominica I, I Ioh. 4, 9-21, Ps. 40, 5, 2, Luc. 6, 36-42; [2] (ff. 365-366) in festo ss. Trinitatis, Rom. 11, 33-36, Ps. 8, 2 des. ⲧⲏⲣϥ, Matth. 28, 18 inc. ⲭⲉⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ-20; [3] (ff. 366-368) in festo Corporis Christi, I Cor. 11, 23-29, Ps. 144, 15, 16, Ioh. 6, 56-59; [4] (f. 368) dominica post festum Corporis Christi (nudus titulus).

Codex, omni foliorum et fasciculorum nota primigenia destitutus, insignitus fuit notis fasciculorum *1* (f. 2)-*42* (f. 360), nunc plerumque resectis, pro commodo glutinatoris. Scriptura sat crassa quandoque crassior est Raphaelis Tuki aetatis iam aliquantulum provecti. Multae chartae apparent maculatae cum atramentum ex utraque parte biberint. Inscriptiones f. 1: *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XVI.* et *Alunno di Propaganda Fide*; f. 368^{v}, manu Olivieri, *Diurni coptici pars, sive lectiones in* | *omnes dies festivos Ecclesiae Copticarum* | *lingua, litterisq*(ue) *copticis expressae.* | *Cod. Chart*(aceus) *m*(anu) *p*(ropria) *Tuki, ut videtur des*|*criptus*. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-6*. Vac. ff. 1^{v}, 4^{v}, 6^{v}-9^{v}, 12^{r}-15^{v}, 89$^{r.v}$, 102^{v}-112^{v}, 116^{v}, 121^{r}-125^{v}, 129^{v}-133^{v}, 144^{v}-149^{v}, 158^{v}-159^{v}, 166^{r}-169^{v}, 182^{v}-183^{v}, 210^{r}-211^{v}, 212^{v}-213^{v}, 237^{v}, 241^{v}-245^{v}, 248^{v}-249^{v}, 250^{v}-255^{v}, 259^{v}-265^{v}, 270^{r}-273^{v}, 277^{v}-281^{v}, 284^{v}-287^{v}, 364^{v}, 369^{r}-370^{v}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 2, 171 et 368.

In imo dorso tegumenti corio rubro effecti schedula detrita cum inscriptione *J-VI-6*. Acies foliorum rubra.

74 (olim J-VI-7). Saec. XVIII med., chart., mm. 194 × 135, ff. 266, linn. 12-22.

Grammatica linguae copticae utriusque dialecti bohairicae et sahidicae, a Raphaele Tuki latine conscripta, cuius codex prodit primam partem; partem secundam servat cod. Borg. copt. 25, tertiam cod. Borg. copt. 98. Codices laudati exhibent ut videtur opus inchoatum quod postea recognitum (cf. codd. Borgiani coptici 40, 50 et 82) typis exscripsit Tuki sub titulo *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae ad usum collegii Urbani de propaganda Fide* (= *Rud.*), Romae, 1778. Auctor, in elucubrando suo opere, codice usus est nunc mutilo Borgiano coptico 133, uti iam animadvertit cl. Henricus Hyvernat (cf. Ad. Hebbelynck, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane* [*Miscellanea Fr. Ehrle*, t. V, ⟨*Studi e Testi*, f. 41⟩], Romae, 1924, p. 75), cuiusque reliquiae fragmenta servant, ut arbitramur, grammaticae dialecti sahidicae ab Athanasio, episcopo urbis Qūṣ, concinnatae commentario vero locupletatae; vide dicenda ad cod. Borg. copt. 133.

Inc., f. 2: *Canon p*(rim)*us. determinata nomina pręposititvum habent ar*(ti)*culum in sing*(ulari) *g*(eneris) *masculini.* **ⲡⲓ**: *et* **ⲫ**: *ut* **ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ**: *vir, homo* الرجل الانسان; des. f. 264: *sępissimè detrahitur* **ⲁⲩⲱ** *seù* **ⲟⲩⲟϩ**: *ut detrahitur* **ⲱ** *in vocativis.* ثم يتلو ذلك باب حروف الاستفهام. « Hoc deinde excipit caput de particulis interrogativis » (*Rud.*, p. 213). Textus codicis, minoribus discrepantiis neglectis, textui grammaticae evulgatae consonat. Codex tamen quaedam propria habet: canon primus (f. 2r-v) deest in *Rud.*, initio, sed cf. pp. 666 et 667, et cod. Borg. copt. 16, f. 2v; pro textu ff. 3-66 (*canon secundus. de nomin*(ibus) *quę componuntur ex* **ⲡⲉⲧϯ**: *et* **ⲛ̀ⲣⲉϥϯ**, usque ad *Deus iudicium tuum regi da, et iustitiam tuam filio regis*), cf. *Rud.*, p. 14, lin. 2 a. fin. - p. 57; caput de vocativo, ff. 66v-73v (*propria vero nomina in vocativo determinantur in* **ⲉ** *vel* **ⲁ**, usque ad *sic et permulta huiuscemodi de nominibus*), exhibet *Rud.*, p. 8, lin. 7 a. fin. - p. 14, lin. 9 a. fin., at praetermissa serie nominum **ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ**: **ⲥⲁⲩⲗⲉ** شاول ... **ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ**: **ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ** قرنيليوس (f. 66v, lin. 5-f. 67v, lin. 2), quam desumpsit librarius e cod. Borg. copt. 133, f. 5. Reliqua (ff. 74-264) traduntur eodem ordine ac in *Rud.*, pp. 58-213; caret tamen codex iis quae leguntur in *Rud.*, pp. 1-8, lin. 14, sed vide dicenda ad cod. Borg. copt. 98, ff. 239-255.

Paginarum notae primigeniae *1-545* (ff. 2-264) appositae sunt ang. ext. sup. Ductus scripturae nunc gracilis nunc crassior. F. 1: *90. Copht.*; *MSS. COPTI | DI | MONSIG. TUKI | NUM. LXXVII.* et *Alunno di Propaganda Fide*; f. 265: *Canones Grammaticę Copticę utriusque Dialecti a Tukio | congesti, in quibus tradendis lingua utitur latina, sed*

ex modo|dum barbara, adjecta plerumque interpretatione Arabica. | *Opus haud absolutum.* In schedula operculo anteriori interno agglutinata: *J-VI-7.* Vacant ff. 1ᵛ, 126ᵛ, 264ᵛ, 265ᵛ-266ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide praebent ff. 2, 128 et 264.

In summo dorso tegumenti e corio castaneo confecti, nota *90* atramento scripta; in imo dorso schedula cum inscriptione *J-VI-7.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa.

75 (olim J-VI-8). Saec. XVIII ante med. (ff. 155ᵛ-157 ca. med.), chart., mm. 226 × 163, ff. 226, linn. 20-38.

Miscellanea liturgica a Raphaele Tuki descripta.

1 (ff. 3-68) Interpretatio theotokiarum, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 41 desumpta; vide *Catal.*, t. I, pp. 214-217. [1] (ff. 3-13ᵛ) Feria II (Vat. 41 ff. 2-19); f. 8, utraque plagula vacua relicta, scripta est nota ناقص « imperfectus »; hiat enim textus in Vat. 41 post f. 9; [2] (ff. 14-22ᵛ) feria III (Vat. 41, ff. 19ᵛ-39); [3] (ff. 23-29ᵛ) feria IV (Vat. 41, ff. 40-59); [4] (ff. 30-37ᵛ) feria V (Vat. 41, ff. 59ᵛ-81ᵛ); [5] (ff. 38-45ᵛ) feria VI (Vat. 41, ff. 82-102); [6] (ff. 46-56ᵛ) sabbato (Vat. 41, ff. 102ᵛ-130); [7] (ff. 57-68) dominica (Vat. 41, ff. 130ᵛ-151; ff. 64ᵛ-66ᵛ vacua relicta sunt ad describenda postea ea quae desunt in Vat. 41 [cf. *Catal.*, t. I, p. 217, linn. 20-22]).

2 (ff. 70-76) Orationes et consecrationes variae, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 45, ff. 111ᵛ-117ᵛ, descriptae; vide *Catal.*, t. I, p. 255. [1] (ff. 70-71ᵛ) Oratio super corpora martyrum et sanctorum (Vat. 45, ff. 111ᵛ-113); [2] (ff. 71ᵛ-72ᵛ) oratio pro velo tincto altaris (Vat. 45, ff. 113ᵛ, 114); [3] (ff 72ᵛ-73ᵛ) oratio consecrationis omnium instrumentorum altaris (Vat. 45, ff. 114ᵛ-115ᵛ); [4] (ff. 73ᵛ-74ᵛ) consecratio disci eiusque veli (Vat. 45, ff. 115ᵛ, 116); [5] (ff. 74ᵛ- 75ᵛ) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 45, ff. 116ᵛ, 117); [6] (f. 76) consecratio cochlearis (nudus titulus; cf. Vat. 45, ff. 117ᵛ, 118).

3 (ff. 80-118ᵛ) Ritus constitutionis monachi et monialis, bohairice et arabice cum partibus mere arabicis, e cod. Vat. copt. 54, ff. 1-110ᵛ, descripti; vide *Catal.*, t. 1, pp. 355-357; notulae marginales indolis liturgicae, manu posteriore in exemplari adiectae, a Tuki in textum inclusae sunt. [1] (ff. 80-100ᵛ) Ritus constitutionis monachi: [a] ff. 80-88ᵛ, constitutio (Vat. 54, ff. 1-23ᵛ); ff. 81ᵛ, 82, ep. ad Ephesios protraxit Tuki usque ad 6, 18 des. ϩⲉⲛⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ addiditque, post monitum de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 31, 1 inc. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ, 2; desideratur in cod. fragmentum psalmi 64 quod servat cod. Vat. 54, f. 5; [b] ff. 89-

98v, traditio schematis (Vat. 54, ff. 24-51v); [c] ff. 98v-100v, hortationes arabicae (Vat. 54, ff. 59v-52v); [2] (ff. 101-117v) ritus constitutionis monialis: [a] ff. 101-107, constitutio (Vat. 54, ff. 60-79); [b] ff. 107v-115v, traditio schematis (Vat. 54, ff. 79v-103); orationem gratiarum actionis ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ in cod. Vat. 54, ff. 93-95v, extra locum positam, ut monet nota marginalis f. 93, scripsit Tuki, ff. 112v, 113, inter orationem ⲙⲟⲓ ϩⲱϯ ⲛ̀ϯⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ et orationem ϭⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛⲧⲉϯⲡⲓ; [c] ff. 116-117v, hortatio arabica (Vat. 54, ff. 108v-104); [3] (f. 118r·v) rubricae arabicae de ordine servando in tradendo schemate monachis (Vat. 54, ff. 110v-109v).

4 (ff. 120-155) Liber chrismatis, partim bohairice et arabice, partim bohairice tantum, partim arabice tantum, ad normam exemplaris, cod. Vat. copt. 47, ex quo descriptus est; vide *Catal.*, t. I, pp. 306-311. [1] (ff. 120-144v) Ordo consecrationis chrismatis (Vat. 47, ff. 1-65v); [2] (ff. 145-149v) ordo consecrationis olei laetitiae (Vat. 47, ff. 66-77); f. 146r·v, exarata est in proprio loco sectio ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ cum monito praevio archidiaconi ⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲟⲓ, a Vat. 47, f. 69v, omissa, sed manu posteriore suppleta in ff. 84-85v; cf. *Catal.*, t. I, p. 309, linn. 3-5; f. 149r·v, exclamationem diaconi ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ et orationem patriarchae ϫⲉⲫⲱⲕⲡⲉ cum monito praevio, quae ignorat Vat. 47, f. 76v, exscripsit Tuki e ff. 85v-86v, ubi a manu posteriore suppleta sunt; cf. *Catal.*, ibid., linn. 19-22; [3] (ff. 149v-152) ordo praeparationis pelvis (Vat. 47, ff. 77-83); [4] (ff. 153-155) documenta historica et liturgica ad sacrum chrisma spectantia (Vat. 47, ff. 89-86v); f. 155, in fine, nota bohairica ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (Vat. 47, f. 89v).

5 (ff. 155v-157) Orationes, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 49, ff. 84-87, descriptae. [1] (ff. 155v-156v) Oratio qua episcopus animum praeparat ad aliquid consecrandum ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ (Vat. 49, ff. 84-85v); [2] (ff. 156v, 157) oratio ad thronum calicis, vas incensi et vestimenta sacerdotalia consecranda ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ (Vat. 49, ff. 86-87).

6 (ff. 160-222v) Lectionarii pars, bohairice et arabice, praeter textus pss. bohairice tantum: [1] (ff. 160-169v) die 21 mensis, commemorationis B. Mariae Virginis, ut cod. Borg. copt. 28, ff. 460v-471 (vide supra, p. 130); [2] (ff. 170-177v) die Pentecostes, ut Borg. copt. 28, ff. 247-256 (vide supra, p. 126), praeter responsoria *ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ, vesp., et *ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ, mane, omissa, adiectis vero, praemissa nota نسخة اخرى زايد « Addit alius

odex », post epistolam Pauli, I Cor. 12, 8 inc. ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ-11, post epist. catholicam, I Ioh. 2, 23-3, 1 des. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, post Actus, Act. 2, inc. ϫⲉⲛⲁⲣⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ-21; [3] (ff. 186-193) dominica II mensis ba'ūnah, ut Borg. copt. 28, ff. 277-282ᵛ (vide supra, pp. 126, 127), praeter respons. ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲉϩⲁⲩ, mane, omissum, adiectis vero disiunctive, ex alio codice desumptis, post I Cor., Rom. 8, 9 inc. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ-17 des. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ, post II Petr., Iac. 5, 1-8, post Act., Act. 10, 25-33; [4] (ff. 193ᵛ-198ᵛ) sabbato III mensis ba'ūnah, vesp., Matth. 21, 28-32; mane, Luc. 4, 24-30; ad missam, Eph. 5, 15-21, I Petr. 5, 5-11, Act. 16, 38 inc. ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ-17, 11, Luc. 6, 6-11, spatio vacuo relicto ad pss. et responsoria exscribenda; [5] (ff. 199-207ᵛ) dominica III mensis ba'ūnah, ut Borg. copt. 28, ff. 283-289ᵛ (vide supra, p. 127), praeter respons. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, mane, omissum, adiectis vero disiunctive, ex alio codice desumptis, post I Cor., Hebr. 12, 25-13, 6, post II Petr., I Petr. 1, 22-2, 5, post Act., Act. 14, 1-17; [6] (ff. 208-213ᵛ) sabbato IV mensis ba'ūnah, vesp., Marc. 1, 23-34; mane, Marc. 9, 24-28; ad missam, Philipp. 4, 4-13 des. ⲛⲓⲃⲉⲛ, I Ioh. 3, 13-22, Act. 15, 36-16, 13 des. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Matth. 18, 1-9, spatio vacuo relicto ad respons. et pss. exscribenda; [7] (ff. 214-222ᵛ) dominica IV mensis ba'ūnah, ut Borg. copt. 28, ff. 290-298ᵛ (vide supra, p. 127), adiectis vero disiunctive, ex alio codice desumptis, post Coloss., Rom. 15, 14-29, post Iac., Iac. 5, 12 inc. ⲟⲩⲇ⟨ⲉ⟩ ⲉϩⲣⲉⲛⲛ̀ⲕⲁϩⲓ-20, post Act., Act. 18, 12-23. Imo f. 222ᵛ, custos lectionis السبت ē من شهر بؤونة « Sabbatum quintum mensis ba'ūnah ».

F. 2ᵛ, nota lectoris metrice exarata, e cod. Vat. copt. 41, f. 1, descripta (vide *Catal.*, t. I, p. 218). Quae sibi dubia, rara videntur, Tuki signat cruciculis in mg. appositis, ubi etiam aliqua liturgica aut theologica annotavit; lectionem ex alio codice petitam compendio خ discernit.

Codicis partes scripturam produnt Raphaelis Tuki adhuc iunioris aetatis, crassiorem tamen in ff. 155ᵛ-157. Efficiunt codicem quiniones tres (ff. 2-31), quaternio unus (ff. 32-39), quiniones quattuordecim (ff. 40-179), trinio unus (ff. 180-185) et quiniones quattuor (ff. 186-225; ff. 1 et 226 extra seriem positis), signati notis *1-23* in ang. sup. ext. primae plagulae, ad commodum, ut videtur, glutinatoris. Ad usum minii quod spectat, Tuki pigmento rubro usus est in ff. 1-152 fere ad normam exemplarium quae prae manibus habuit; in ff. 160-222ᵛ, ut in cod. Borg. copt. 28. Inscriptiones codicis: f. 1, *21. Copht.*; *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. XXX.* et *Alunno di Propaganda Fide.*; f. 2, manu Olivieri, *Miscellanea Sacra copto-Arabica* | *I. Hymni, quę statutis diebus in Ecclesiis Copto|rum recitantur.* | *II. Precationes in S. Martyres.* | *III. Rituale pro ordinandis Monacis* | *IV. Rituale pro foeminis Religiosis* | *V. De consacrando oleo Santo* (sic) (μυρον) | *VI. Officium in Commemoratione B. Mariae* | *Virginis.* | *VII.*

Alia officia in diversis festibus recitanda | *Cod. Chart. f.º 4.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula agglutinata *J-VI-8.* Vac. ff. 1v, 8r.v (praeter verbum ناقص), 64v-66v, 68v-69v, 76v-79v, 119r.v, 152v, 157v-159v, 163v, 165v, 178r-185v, 223r-226v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 2v, 126v et 222v.

Integumentum e corio castaneo exhibet in summo dorso notam *21* atramento effectam; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione *J-VI-8.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

76 (olim J-VI-9). An. 1747 (cf. f. 539v), chart., mm. 251 × 183, ff. 612, linn. 1-33.

Miscellanea liturgica a Raphaele Tuki fere integre e cod. Vat. copt. 46 descripta, partim bohairice et arabice, partim bohairice, partim arabice, ad normam exemplaris; vide *Catal.*, t. I, pp. 257-305.

I (ff. 2-20v) Absolutio mulieris post partum, bohairice et arabice: [1] (ff. 2-3) quae peperit filium, post (quadraginta [cancell.]) septem (vide supra cod. Borg. 48, ff. 178-185) dies, Philipp. 3, 1-8 des. ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, Luc. (nudus titulus adiecta notula تجده في عدد «invenies illud in numero (paginarum)»; [2] (ff. 3v-6) quae peperit filiam, post octoginta dies, Rom., 3, 19-26, Luc. 10, 38-42; [3] (ff. 6v-9) sectiones legendae die septimo post partum, Hebr. 1, 13-2, 4, Ioh. 1, 14-17; f. 11v, notulae duae arabicae de solis epactis, postea ductibus directis cancellatae; [4] (ff. 12-20v) absolutio mulieris: [a] ff. 12-18, quae peperit filium (Vat. 46, ff. 5-6; cod. pro Ps. 31, 1, habet Ps. 31, 1, 2); [b] ff. 18-20v, quae peperit filiam (Vat. 46, f. 6v).

II (ff. 22-114v) Ordo baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis et ordo solutionis cinguli.

1 (ff. 22-107v) Ordo baptismi cum ritu ministrandi sacri chrismatis (Vat. 46, ff. 5-25v; ut iam dictum est supra [p. 33, linn. 19 sqq.], Tuki in codicibus describendis plus semel a textu exemplaris in levioribus recedit; exhibet insuper codex lectiones varias haud paucas e cod. Borg. copt. 3 et ex alio codice, qui nos latet, desumptas). [1] (ff. 22-23v) Oratio super matrem infantis (Vat. 46, f. 7); [2] (ff. 24-89) ritus praevii (Vat. 46, ff. 7-22); f. 27, ante orationem super oleum ⲫⲛⲏⲃ ... ⲟⲩⲱⲣⲡ (Vat. 46, ff. 7v, 8), insertum est diaconi monitum ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉⲏⲑⲱⲙⲉⲛ, quod fit iterum atque iterum in sequentibus ante orationes sacerdotis; f. 29v, ante monitum ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ (Vat. 46, f. 8), scripta est notula arabica de sex unctionibus hoc tempore faciendis (Borg. copt. 3, f. 27); f. 30, ante verba praescripta ⲉⲗⲁⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲏⲥⲉⲟⲥ (Vat. 46, f. 8v), intro-

missa sunt verba ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ... ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ et monitum arabicum de fronte ungendo (Borg. copt. 3, f. 27r·v); item, f. 30v, ante verba ⲡⲁⲓⲛⲉϩ (Vat. 46, f. 8v), monitum arabicum de ungendis pectore, manibus et humeris; f. 32v, orationi ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (Vat. 46, ff. 8v, 9) praemittitur monitum arabicum de petendis baptizandorum nominibus (fere ut Borg. copt. 3, f. 29); ff. 34-38, exscriptis moniti diaconi verbis ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ (Vat. 46, f. 9, lin. 10), transit Tuki ad verba ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲣⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, f. 11v, lin. 10 a. fin.), describit quae habet Vat. 46 monita et orationes usque ad verba ⲫⲣⲉϥⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ (Vat. 46, f. 13, lin. 21) reditque deinde ad verba ⟨ⲡⲓ⟩ϭⲁ̀ⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ (Vat. 46, f. 9, linn. 10, 11; vide dicta *Catal.*, t. I, p. 260, linn. 1-12); f. 41r·v, occurrit triplex monitum de baptizando denudando: primum ut in cod. Vat. 46, f. 9v, secundum ex alio codice petitum, tertium ad fidem cod. Borg. copt. 3, f. 34; f. 42v, triplex renuntiatio الجحد, verba sacerdotis اخرج et monitum وحالهم descripta sunt e cod. Borg. copt. 3, f. 34v; f. 43, additum est monitum ثم يلقنهم ante confessionem ϯⲉⲣⲥⲩⲛⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ex alio codice; f. 48, exhibet triplex monitum de baptizando ungendo: primum ut in cod. Vat. 46, f. 11, secundum e cod. Borg. copt. 3, f. 39v, exscriptum, tertium ex alio codice; f. 50, post verba ⲛⲉⲙϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ (Vat. 46, f. 11v, lin. 11 a. fin.), transit Tuki ad verba ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲡⲛ̅ⲁ̅ (Vat. 46, f. 13, lin. 21; cf. *Catal.*, t. I, p. 261, linn. 13-20); f. 53v, ante orationem ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (Vat. 46, f. 14), insertum est monitum de baptisterio ingrediendo ثم يدخل (Borg. copt. 3, f. 44r·v); f. 56, lectionem ep. ad. Tit. excipit monitum «Hic dicet ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ»; f. 64, monitum de dicendis orationibus legi solitis post evangelium sistit in verbis ⲉⲑⲃⲉⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (Vat. 46, f. 17, lin. 16 a. fin.) et, ff. 64v-71v vacuis relictis, resumitur codicis descriptio verbis ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲟⲩⲏⲃ (Vat. 46, f. 18v, lin. 7); ff. 76-77v, monita diaconi ⲡⲣⲟⲥ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ, ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, salutatio ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, sectio ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (solum initium) et oratio sacerdotis ⲏ̀ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ deprompta sunt e cod. Borg. copt. 3, ff. 96-97; f. 80v, ante responsum populi ⲁⲅⲓⲟⲥ ̅ⲅ̅ (Vat. 46, f. 20v, lin. 8), insertum est responsum ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (solum initium; Borg. copt. 3, f. 101v) et orationi sacerdotis ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ (Vat. 46, f. 20v, lin. 9) praemittitur prooemium ⲭⲟⲩⲁⲃ ... ϧⲉⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. 3, f. 101v); f. 82v, monitum يرشم ante verba ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 46, f. 21, lin. 11) desumptum est e Borg. copt. 3, f. 103v; ff. 85v-86v, exscripto diaconi monito ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ (Vat. 46, f. 21, lin. 10 a. fin.), adduntur «Sacerdos ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ, populus ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ,

sacerdos dicet absolutionem, diaconus ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ », ex parte e Borg. copt. 3, ff. 108 et 110, petita; [3] (ff. 89v-91) ritus baptismi (Vat. 46, f. 22r·v); [4] (ff. 91v-107v) ritus ministrandi s. chrismatis et ordinis baptismi conclusio (Vat. 46, ff. 22v-25v); f. 93v, inter verba ϧⲉⲛⲡⲉϥⲣⲁⲛ et ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛⲁ (Vat. 46, f. 23, lin. 1) inseritur monitum de insufflatione in faciem baptizandi (cf. Borg. copt. 3, f. 119v); f. 98v, conclusio orationis ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ (Vat. 46, f. 24) amplior est quam in exemplaribus; ff. 99r·v, 101, oratio ⲫϯ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛ⟨ⲏ⟩ « Deus, Deus noster, largitor pacis », cum monito praevio (iteratur oratio infra, in loco proprio, ff. 112-113 [vide etiam ff. 109v, 110]; cf. Vat. 46, ff. 26v, 27); ff. 101v, 102, tetrasticha ⲓⲏⲥ ⲡⲭ̄ⲥ, ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ, ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ, ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̄ⲗⲟⲙ, codici propria; f. 107v, exhortatio s. Iohanni Chrysostomo adscripta (Vat. 46, f. 25r·v), quae in exemplari des. وبخدع الشيطان, usque ad finem protracta est.

2 (ff. 108-114v) Ordo solutionis cinguli. [1] (ff. 108-110) Die tertio, e cod. Vat. copt. 52, ff. 205-208v, desumptus; ff. 109v, 110, textus orationis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̄ⲥ in codice sicut et in exemplari mancus est; [2] (ff. 110v-113) die octavo (Vat. 46, ff. 26v, 27); f. 111, pro Ps. 31, 1, occurrit Ps. 31, 1, 2; [3] (ff. 113v-114v) die non commemorato, e cod. Borg. copt. 3, ff. 126-133, deprompτus; I Cor. 10, 1-4 (Borg. 3, f. 129r·v) et oratio (arabica) ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲁϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ (Borg. 3, ff. 131v, 132), cum iam supra (ff. 110v, 112-113) sint descriptae, solo monito notantur.

III (ff. 122-188) Ritus sponsalium et matrimonii.

1 (ff. 122-136) Ritus sponsalium (Vat. 46, ff. 222-224v); f. 129v, in fine orationis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ additur responsorium (مرد) ⲡⲭ̄ⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (solum initium).

2 (ff. 142-171v) Ritus matrimonii (Vat. 46, ff. 225v-233v); ff. 162-165, inter ṭarḥ ϩⲁⲛⲭ̄ⲗⲟⲙ et hortationem arabicam الحمد لله, intromittuntur lectiones dicendae in synaxi sponsorum (Vat. 46, ff. 234-235), textu I Petr. 3, 5-9, integre scripto.

3 (ff. 172-174v) Depositio coronae e capite sponsi die septimo (Vat. 46, ff. 233v, 234), integre scriptis I Tim. 4, 9-15, et Ioh. 1, 14-17, et adiecto ante lectionem psalmi monito de dicendis 'agios' et oratione evangelii.

4 (ff. 180-188) Ritus matrimonii secundi (Vat. 46, ff. 235-236v); laudantur in monito praevio oratio dominica et psalmus 50.

IV (ff. 190-231) Ordo lampadis.

1 (ff. 190-202v) Oratio prima (Vat. 46, ff. 151-155).

2 (ff. 203-206ᵛ) Oratio secunda (Vat. 46, ff. 155ᵛ-156ᵛ).

3 (ff. 207-212ᵛ) Oratio tertia (Vat. 46, ff. 157-159).

4 (ff. 212ᵛ-217ᵛ) Oratio quarta (Vat. 46, ff. 159-161).

5 (ff. 218-221ᵛ) Oratio quinta (Vat. 46, ff. 161-162ᵛ).

6 (ff. 222-225ᵛ) Oratio sexta (Vat. 46, ff. 162ᵛ-164).

7 (ff. 226-228ᵛ) Oratio septima (Vat. 46, ff. 164-165).

8 (ff. 228ᵛ-231) Unctio infirmi (Vat. 46, f. 165ʳ·ᵛ).

V (ff. 232-302) Ritus ad pelvim spectantes.

1 (ff. 232-235ᵛ) Cantus super fontem baptismatis (Vat. 46, ff. 27ᵛ, 28).

2 (ff. 242-265ᵛ) Ordo pelvis die 11 mensis ṭūbah (Vat. 46, ff. 30ᵛ-36); f. 242, in monito praevio additur « levat incensum et dicit populus 'Pater noster qui es in caelis' et Ps. 50 »; ff. 245ᵛ, 246, inseritur Is. 57, 15, 16; f. 248ᵛ, ante psalmum, occurrit monitum de dicendis trisagio et oratione evangelii; f. 251, psalliae Adam ϧⲉⲛⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, praemittuntur responsoria (مرد) ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (Borg. copt. 28, f. 452ᵛ), ⲭⲉⲫⲁⲓⲡⲉ (Borg. 28, f. 448ᵛ), bohairice et arabice; f. 254, additur notula arabica, ex alio codice petita, qua monetur invocationes 'Kyrie eleison' dicendas esse post septem orationes; ff. 256-257, monita liturgica et initia bohairica confusa orationem ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ excipientia (Vat. 46, f. 34) ordine disponuntur; f. 259ᵛ, ante trisagion, addit: « Dicit populus ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ »; f. 260ᵛ, post populi responsum ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅, addit ⲧⲟⲛ ⲧⲁⲛⲁⲑⲱ ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅; f. 263, in monito ⲁ̀ϫⲱ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, distinguuntur partes populi, diaconi et sacerdotis, adiectis monito diaconi ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ et monito de populo aqua benedicendo.

3 (ff. 270-302) Ordo benedictionis pelvis pro feria V magna (Vat. 46, ff. 36ᵛ-40ᵛ, 146ʳ·ᵛ, 148-149ᵛ, et Borg. copt. 65, ff. 140ᵛ-169ᵛ, quo etiam usus est Tuki in codice describendo). Ff. 274ᵛ-275ᵛ, additur bohairice et arabice lectio Prov. 9, 1-11, qua caret Vat. 46; item, ff. 277-278, Is. 55, 1-56, 1 (textu iterato insuper in ff. 281-282); item, ff. 282ᵛ, 283, Is. 1, 16-20; item, ff. 283-284ᵛ, sermo Šenūte ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲓⲡⲓ (Borg. copt. 65, ff. 148-149); f. 287, utrumque monitum ثم يقرى et ⲁ̀ϫⲱ desumptum est e cod. Borg. copt. 65, f. 156ᵛ; ff. 289ᵛ-290ᵛ, commentarius arabicus in Ioh. 13, 1-17, inc.: بنى اسرايل لما كانوا فى ارض مصر « Filii Israel cum erant in terra Aegypti »; des.: محق الخطية ومداومة الطهارة لنملك مع المسيح الذى له ... امين « abolitio peccati et innocentiae perseverantia ut regnemus cum Christo, cui est ... Amen »; f. 291ʳ·ᵛ, monitum وبعد et responsoria e Borg. 65, f. 160,

descripta sunt; item, f. 292, monitum ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ; item, ff. 296-297, monitum ⲛ̀ⲧⲉ⟨ϥ⟩ϥⲓ et quae sequuntur (Borg. 65, ff. 163ᵛ, 164); f. 299ᵛ, monitum ⲟ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ introducit Tuki ad normam Borg. 65, f. 166; f. 301, in oratione ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 46, f. 149ᵛ), insertum est monitum diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ut in Borg. 65, f. 168ᵛ; f. 302, ante orationem gratiarum actionis ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, occurrit monitum diaconi ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉⲏ̇ⲑⲱⲙⲉⲛ.

VI (ff. 312-377) Ordo adorationis in festo Pentecostes (Vat. 46, ff. 110-130ᵛ).

1 (ff. 312-336) Adoratio prima (Vat. 46, ff. 110-115ᵛ). Ff. 323ᵛ-324ᵛ, integre traditur I Cor. 12, 28-13, 8 des. ⲙ̇ⲡⲉⲥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ (Vat. 46, f. 112, solum initium).

2 (ff. 336ᵛ-352ᵛ) Adoratio secunda (Vat. 46, ff. 115ᵛ-119ᵛ). Ff. 342-345ᵛ, scriptus est in proprio loco commentarius arabicus in Luc. 24, 36-53, quem praebet Vat. 46, ff. 128ᵛ-130ᵛ.

3 (ff. 353-377) Adoratio tertia (Vat. 46, ff. 120-128).

VII (ff. 378-407ᵛ) Canon statutus a Petro, episcopo civitatis Pemǧe, ut legatur super pelvim die 5 abīb (Vat. 46, ff. 166-171ᵛ). F. 378, verba tituli ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ†ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉⲙϫⲏ (item in titulo arabico) a Tuki animadversa sunt; monito exemplaris additur in mg. «Leget populus Ps. 50»; ff. 390-393ᵛ, integre descripta sunt I Tim. 4, 9-5, 10, monitum de dicendis trisagio et oratione evangelii, ac Ps. 50, 9, 12; f. 395ᵛ, evang. protrahitur usque ad Ioh. 5, 18 des. ⲛⲉⲙⲫ†; ibid., monitum de dicendo evangelii responsorio ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ (solum initium); ff. 396-399ᵛ, integre traduntur supplicationes ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲣϥ (Vat. 46, solum initium, utpote iam superius scriptae in f. 148ʳ·ᵛ); f. 400ʳ·ᵛ, in monito orationi ⲫⲛⲏⲃ praevio, adduntur varia a diacono, a populo et a sacerdote dicenda; f. 403ᵛ, in fine orationis ⲫⲛⲏⲃ, occurrit bohairice tantum conclusio ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲟⲇⲩⲛⲁⲙⲟⲥ qua caret Vat. 46; f. 405ᵛ, monitum psalliae ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ praevium a librario additur.

VIII (ff. 408-596) Liturgia funerum (Vat. 46, ff. 50-105).

1 (ff. 408-415) Funus virorum saecularium (Vat. 46, ff. 76ᵛ-79ᵛ).

2 (ff. 418-422ᵛ) Funus puerorum (Vat. 46, ff. 79ᵛ-81).

3 (ff. 428-433ᵛ) Funus mulierum (Vat. 46, ff. 81ᵛ-83).

4 (ff. 438-442) Funus mulierum quae moriuntur in partu (Vat. 46, ff. 83ᵛ-84ᵛ).

5 (ff. 448-452ᵛ) Funus puellarum (Vat. 46, ff. 85-86ᵛ).

6 (ff. 458-464ᵛ) Funus diaconorum (Vat. 46, ff. 68ᵛ-71).

7 (ff. 468-474^{v}) Funus presbyterorum (Vat. 46, ff. 65-68). Deest hic in codice oratio ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (Vat. 46, f. 68), scripta autem est infra f. 509$^{r\cdot v}$.

8 (ff. 478-520) Funus patriarchae vel episcopi (Vat. 46, ff. 50-64^{v}). F. 499, sub monito «Dicetur post Paulum in funere patriarchae», scriptae occurrunt oratio ϯⲁⲅⲁⲡⲏ et invitatio ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ quas praebet Vat. 46 in imo f. 64^{v}; ff. 504-505, integre traditur prologus bohairicus arabicus ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲁⲑⲉ quo caret Vat. 46 (cf. *Catal.*, t. I, p. 270, linn. 6, 7; L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII, Lovanii, 1924, p. 279); f. 509$^{r\cdot v}$, oratio ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ (vide supra, in funere presbyterorum).

9 (ff. 524-529^{v}) Funus monialium (Vat. 46, ff. 74^{v}-76^{v}).

10 (ff. 534-538^{v}) Lectiones pro missa defunctorum (Vat. 46, ff. 102-103). Ff. 537-538^{v}, integre describitur bohairice et arabice Ioh. 6, 35-46.

11 (ff. 538^{v}-539^{v}) Oratio super tumulum (Vat. 46, f. 103$^{r\cdot v}$).

12 (ff. 544-549^{v}) Lectiones pro die quadragesimo, mense sexto et anniversario (Vat. 46, ff. 103^{v}-105^{v}).

13 (ff. 554-563^{v}) Funus patriarcharum et episcoporum in hebdomada Paschatis (Vat. 46, ff. 87-90^{v}).

14 (ff. 564-585^{v}) Lectiones pro defunctis qui moriuntur in hebdomada Paschatis. [1] (ff. 564-565) Pro presbyteris (Vat. 46, f. 96$^{r\cdot v}$); [2] (ff. 566-567^{v}) pro diaconis (Vat. 46, ff. 96^{v}, 97); [3] (f. 568$^{r\cdot v}$) pro monialibus (Vat. 46, f. 97^{v}); [4] (f. 569$^{r\cdot v}$) pro monachis (Vat. 46, f. 97$^{r\cdot v}$); [5] (ff. 574-577) pro viris (Vat. 46, ff. 98-99); [6] (ff. 578-579) pro pueris (Vat. 46, f. 99$^{r\cdot v}$); [7] (ff. 580-582) pro mulieribus (Vat. 46, ff. 99^{v}-100^{v}); [8] (ff. 584-585^{v}) pro puellis virginibus (Vat. 46, f. 101$^{r\cdot v}$).

15 (ff. 588-596) Funus monachorum (Vat. 46, ff. 71^{v}-74^{v}).

IX (ff. 600-611^{v}) Ritus recitandae orationis apa Tarbū (Vat. 46, ff. 106-109^{v}). Ff. 602^{v}-603^{v}, integre descripta est bohairice et arabice lectio Eph. 6, 10-18 des. ϧⲉⲛⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ (Vat. 46, f. 107, solum initium); ff. 607-608^{v}, in ordinem adducta sunt quae librarius Vat. 46 in mg. f. 108^{v} incomposite scripsit.

Multis in plagulis spatia vacua relicta sunt ad textus, quorum initium tantum exhibebat exemplar, integre postea exscribendos.

Paginae codicis sat nitide scripti enumerantur notis primigeniis *1-1218* (ff. 2-611) a Raphaele Tuki appositis. F. 539^{v}, notula librarii: تم وكمل هذه التجانيز في يوم الاثنين

لبارك | سادس عشر حزيران سنة ١٧٤٧ مسيحية | والنسخة المنقول منها تمت في يوم الاثنين ثاني عشر
بيب | سنة ١٤٣٥ للشهدا موافق لاخر شهر شعبان | سنة الف ماية واحد وثلثين عربية والحمد لله

« Desinunt et absoluta sunt funera feria secunda benedicta, (die) decimo sexto (mensis ḥazīrān anni 1747 christiani et exemplar e quo descripta sunt absolutum est feria secunda, (die) duodecimo (mensis) abīb anni 1435 Martyrum, seu ultimo (die) mensi šaʿbān anni millesimi centesimi trigesimi primi arabici. Et gloria Deo ». Inscriptione codicis: f. 1, *62. Copht.* | *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXXIV.* | *Alunn di Prop. Fide*; summo f. 612, *Ritualis Coptici pars continens preces et pericopas Biblicas in variis occasionibus recitandis. Codex Copto Ara|bicus Chart*(aceus) *a Tukii* (sic) *descriptus*. In schedula, summo laterculo anteriori interno agglutinata: *J-VI-9*. Vac. ff. 1ᵛ 9ᵛ-11ʳ, 21ʳ·ᵛ, 63ᵛ, 64ᵛ-71ᵛ, 84ᵛ, 94ᵛ, 100ʳ·ᵛ, 102ᵛ, 115ʳ-121ᵛ, 136ᵛ-141ᵛ, 157ᵛ-161ᵛ, 165ᵛ 169ᵛ, 175ʳ-179ᵛ, 188ᵛ-189ᵛ, 231ᵛ, 236ʳ-241ᵛ, 266ʳ-269ᵛ, 302ᵛ-311ᵛ, 318ʳ-319ᵛ, 329ᵛ, 339ᵛ 357ʳ·ᵛ, 364ᵛ, 367ᵛ, 377ᵛ, 392ʳ·ᵛ, 415ᵛ-417ᵛ, 423ʳ-427ᵛ, 434ʳ-437ᵛ, 442ᵛ-447ᵛ, 453ʳ-457ᵛ 465ʳ-467ᵛ, 475ʳ-477ᵛ, 479ᵛ, 496ᵛ, 497ʳ, 505ᵛ-506ᵛ, 520ᵛ-523ᵛ, 530ʳ (praeter verba ⲁⲓⲛⲁϣⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑ)-533ᵛ, 540ʳ-543ᵛ, 550ʳ-553ᵛ, 565ᵛ, 570ʳ-573ᵛ, 577ᵛ, 579ᵛ, 582ᵛ-583ᵛ, 586ʳ-587ᵛ 594ᵛ, 596ᵛ-599ᵛ, 601ᵛ et 612ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide servant ff. 2, 31 et 611ᵛ.

Integumentum et acies foliorum ut in codice praecedenti praeter notam *62* in summo dorso atramento effectam et inscriptionem schedulae *J-VI-9* in imo dorso.

77 (olim J-VI-10). Saec. XVIII med., chart., mm. 253 × 184, ff. 462, linn. 9-33

Codex a Raphaele Tuki fere integre e codd. Vat. copt. 44, Vat. copt 45 et Vat. copt. 46 descriptus, continens ritus ordinationum, ritus ad monachatum spectantes, ordinem renovationis ecclesiae antiquae restitutae, benedictiones, orationes et consecrationes varias ac librum chrismatis, partim bohairice, partim arabice, partim bohairice et arabice, ad normam exemplaris adhibiti.

1 (ff. 3-181ᵛ) Ritus ordinationum e cod. Vat. copt. 44, ff. 2ᵛ-60 ex parte descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 226-236: [1] (ff. 3-8ᵛ) lectoris (Vat. copt. 44, ff. 2ᵛ-4ᵛ); [2] (ff. 9-16) subdiaconi (Vat. 44, ff. 5-7ᵛ); [3] (ff. 16ᵛ-26) diaconi (Vat. 44, ff. 8-11); ff. 21ᵛ, 22, adiecta in mg. int. nota خ « alius codex », inserit Tuki inter orationes ⲥⲱⲙⲥ et ⲉⲛϥⲱϣⲉⲛ, praemissis monitis arabicis propriis, ⲦⲈⲚⲐⲰϨⲈⲘ et ⲆⲆ ⲆⲒⲀⲔⲞⲚⲞⲤ (cf. *Catal.*, t. I, p. 251, linn. 7-9); [4] (ff. 32-42) presbyteri (Vat. 44, ff. 11ᵛ-15); f. 35ᵛ, adiecta sunt verba « faciens eam ... antistites in ea » a Vat. 44 omissa (*Catal.*, t. I, p. 230, lin. 6); f. 38, occurrit emendatio ⲦⲈⲚⲐⲰϨⲈⲘ, pro voce ⲦⲈⲚⲦⲰⲂϨ cod. 44 propria (*Catal.*, ibid., lin. 13), et addita est formula bohairica arabica ⲠⲀⲚⲒⲘ a Vat. 44 praetermissa (*Catal.*, ibid., lin. 17); [5] (ff. 43-45ᵛ) archidiaconi (Vat. 44, f. 19ʳ·ᵛ); [6] (ff. 50-59) hegumeni

Vat. 44, ff. 15v-18v); f. 56 exhibet orationem bohairicam ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ cum monito arabico proprio a Vat. 44 omissa (*Catal.*, t. I, p. 231, linn. 11, 12); [7](ff. 60-84) episcopi (Vat. 44, ff. 20-32); [8](ff. 88-89) sub titulo ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁ̅, Ioh. 20, 19-23, bohairice et arabice, cum monitis arabicis « Hic insufflat patriarcha in faciem eius et dicit 'axios' » ante vers. 22 et « Hic insuper insufflat in faciem eius » ante vers. 23; in fine, subscriptio كمل تكريز الاساقفة جيعة والوصية بمعونة الله له المجد دايما « Desinit consecratio episcoporum plane et catechesis auxilio Dei, Ei gloria sempiterna »; [9](ff. 90-94v) metropolitae (Vat. 44, ff. 32v-34v); [10](ff. 100-114) sub titulo ترتيب تكريز الاسقف من مبتداه « Ordo consecrationis episcopi ab initio suo », ritus ad enthronismum episcopi spectans, bohairice et arabice, cum monitis mere arabicis; cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁ-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Romae, 1761, pp. ⲥ̅ⲗ̅–ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅, qui multa propria habet. F. 100r·v, monitum praevium inc.: هذا قانون تكريز الاسقف الجديد اذا وصل الى كرسيه عند تكريزه « Hic est canon consecrationis novi episcopi. Cum advenit ad sedem suam tempore consecrationis suae »: des.: ثم يطرح المزمور « deinde canitur psalmus » (textus psalmi deest [item in sequentibus, spatio vacuo relicto ad eum exscribendum]; cf. Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲗ̅); ff. 101-103, Matth. 21, 1-16; f. 103, monitum de dicendis et peragendis usquedum in media urbe adsunt (cf. Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅); ff. 103v-106, Marc. 10, 45-11, 11; f. 106, monitum de dicendis et peragendis donec ad ecclesiae ianuam pervenerint (cf. Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲙ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲁ̅); ff. 106v-107v, Matth. 16, 13-19; f. 107v, monitum de dicendis et peragendis post evangelii lectionem (cf. Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲙ̅ⲃ̅); ff. 108-109, Luc. 4, 14-22 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲣⲱϥ; f. 109, monitum de dicendis et peragendis post evangelii lectionem (cf. Tuki, op. laud., p. ⲥ̅ⲙ̅ⲗ̅); ff. 109v-110v, Luc. 19, 1-10; ff. 110v-111v, monitum de dicendis et peragendis post evangelii lectionem (cf. Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲗ̅–ⲥ̅ⲙ̅ⲉ̅; hymni ⲟ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ solum initium in codice); ff. 111v-114, Ioh. 10, 1-16; f. 114, monitum ritus extremum (cf. Tuki, op. laud., pp. ⲥ̅ⲡ̅ⲗ̅, ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅); [11](ff. 120-181v) constitutio patriarchae Alexandrini (Vat. 44, ff. 35-60v); f. 123r·v, in rubrica de ritibus praeviis, psalliam ⲟ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲩ̀ⲓⲟⲥ integre exscripsit Tuki graece et arabice (Vat. 44, f. 36v, solum initium); ff. 134v-137, in rogationibus archidiaconi (Vat. 44, ff. 41v, 42), occurrunt leves textus discrepantiae; item nonnunquam in sequentibus (vide dicta supra, p. 33, linn. 19 sqq.); ff. 172-177, in monito de ritibus servandis post inthronizatum episcopum (Vat. 44, ff. 57v-58v), inseruntur a Tuki Ps. 109, 4, 5 des. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, 7 inc. ⲉⲑⲃⲉ-

ⲫⲁⲓ, prius bohairice et arabice, dein graece et arabice, Ioh. 10, 1-16, priu graece et arabice, dein, adiectis in textu monitis de evangelii libro supe caput electi aperiendo, bohairice et arabice, ac monitum de dicenda ora tione veli e liturgia s. Basilii ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲉⲑⲃⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

2 (ff. 182-220^{v}) Ritus ad monachatum spectantes. [1] (ff. 182 185) Benedictio monachi e cod. Vat. copt. 46, f. 175$^{r\cdot v}$, descripta; vid *Catal.*, t. I, p. 295; [2] (ff. 190-199) ordo constitutionis monach e cod. Vat. copt. 45, ff. 70-82^{v}, descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 252, 253 [3] (ff. 200-206) traditio schematis e cod. Vat. copt. 45, ff. 82^{v}-92^{v} descripta; vide *Catal.*, t. I, p. 253; [4] (ff. 210-217) constitutio monia lis e cod. Vat. copt. 45, ff. 93-104^{v}, descripta; vide *Catal.*, t. I, p. 254; [5] (ff 217^{v}-219) benedictio abbatissae e cod. Vat. copt. 45, ff. 105-107^{v} descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 254, 255; [6] (ff. 219-220^{v}) oratio et gratiarum actio super anachoretam e cod. Vat. copt. 45, ff. 108-111, descriptae; vide *Catal.*, t. I, p. 255.

3 (ff. 221-228) Benedictiones et orationes e cod. Vat. copt. 45 descriptae; vide *Catal.*, t. I, p. 255. [1] (f. 221$^{r\cdot v}$) Oratio super corpora martyrum et sanctorum (Vat. 45, ff. 111^{v}-113); [2] (f. 222$^{r\cdot v}$) oratio pro velo tincto altaris (Vat. 45, ff. 113^{v}, 114); [3] (ff. 222^{v}-223^{v}) consecratio omnium instrumentorum altaris (Vat. 45, ff. 114^{v}-115^{v}); [4] (ff. 223^{v}, 224) consecratio disci eiusque veli (Vat. 45, ff. 115^{v}-116); [5] (f. 224$^{r\cdot v}$) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 45, ff. 116^{v}, 117); [6] (ff. 224^{v}-225^{v}) consecratio cochlearis (Vat. 45, ff. 117^{v}, 118); [7] (ff. 225^{v}-226^{v}) benedictio imaginis (Vat. 45, ff. 118^{v}-119^{v}); [8] (ff. 227-228) consecratio tabulae altari destinatae (Vat. 45, ff. 120-121).

4 (ff. 230-263) Ordo renovationis ecclesiae antiquae restitutae e cod. Vat. copt. 44, ff. 108-126, descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 245-246.

5 (ff. 268-291) Consecratio altarium e cod. Vat. copt. 46, ff. 42-48, descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 268, 269. Ff. 285^{v}-286^{v}, hymnum bohairicum ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ integre exscripsit Tuki (Vat. 46, f. 47, solum nitium); variis in plagulis spatium vacuum relictum est ad textus exscribendos quorum sola initia occurrunt in cod. Vat. 46.

6 (ff. 296-321^{v}) Ordo consecrationis sanctuariorum novorum e cod. Vat. copt. 46, ff. 136-143^{v}, descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 280-289.

7 (ff. 326-363) Ordo consecrationis baptisterii novi a Petro, episcopo civitatis Bahnasā statutus, e cod. Vat. copt. 46, ff. 196-207, descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 298-300 (nomen Petri in titulo cancellatum est).

F. 330r·v, bohairice et arabice exscriptus est integer textus Pss. 132 et 133 quorum initia tantum tradit Vat. 46; item: [a] ff. 333-335, Ps. 135, [b] ff. 335-336, canticum ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, [c] ff. 349v-353, Ioh. 5, 1-17, Ps. 25, 8, 11 inc. ⲥⲟⲧⲧ, 12 add. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ⲁ, Luc. 19, 1-10, Matth. 16, 13-19; ff. 356-357v partem exhibent orationis ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ in Vat. 46, ff. 205-206, librarii oscitatione omissam (*Catal.*, t. I, p. 299, linn. 8-4 a. fin.).

8 (ff. 368-372v) Consecratio fontis baptismalis, ex uno loco in alium translati, e cod. Vat. copt. 45, ff. 121v-127v, descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 255, 256.

9 (ff. 378-461v) Liber chrismatis e cod. Vat. copt. 44, ff. 69v-107v, descriptus; vide *Catal.*, t. I, pp. 238-245. Tuki in transcribendo cod. Vat. 44 nonnunquam etiam cod. Vat. copt. 47 usus est. [1] (ff. 378r·v) Canon partis praeviae (Vat. 44, ff. 70-69v); [2] (ff. 380-419v) ordo consecrationis chrismatis (Vat. 44, ff. 70v-85v); ff. 392-393v, monitum ⲉⲧⲁ ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ, exclamationes cleri et populi ⲓⲗⲟⲩ et archidiaconi ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ cum oratione archiepiscopi ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et monito diaconi ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ e cod. Vat. 47, ff. 15-18, desumpta sunt bohairice tantum (vide *Catal.*, t. I, p. 240, linn. 22, 23); f. 397, rubrica bohairica arabica ⲓⲧⲁ ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ e cod. Vat. 47, f. 24v, descripta est (vide *Catal.*, t. I, p. 241, linn. 1, 2); ff. 400v-401v monita liturgica (Vat. 44, ff. 78v, 79) ex parte e cod. Vat. 47, ff. 30-31, mutuata sunt, adiectis insuper interpretatione graeca orationis ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ et dialogo graeco inter patriarcham et populum quem manus posterior in mg. cod. Vat. 47, ff. 30v, 31, exscripsit (*Catal.*, ibid., linn. 2-5); f. 404v, in fine orationis ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 44, ff. 79-80), ante ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ, monitum ⲉⲕⲫⲱⲛ(ⲏⲥⲓⲥ) ut Vat. 47, f. 37v; f. 405, rubrica ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (Vat. 44, f. 80) ut Vat. 47, f. 38; f. 419v, add. Tuki in fine

كمل قداس الميرون المبارك ويتلوا ذلك قداس الغاليليون

« Absoluta est chrismatis liturgia benedicta hancque excipit liturgia olei laetitiae »; [3] (ff. 420-428) ordo consecrationis olei laetitiae (Vat. 44, ff. 86-88v); f. 424v, in oratione ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ (Vat. 44, ff. 86v-87v), monitum ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϥⲁⲓ e cod. Vat. 47, f. 71, desumptum est (*Catal.*, t. I, p. 243, lin. 3); f. 425, monitum ⲟ ⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϫⲉⲃⲥϫⲱϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲥⲓⲥ componit utraque monita Vat. 44, f. 87v, et Vat. 47, f. 72v; f. 426v, ante orationem ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ, monitum archidiaconi ut in Vat. 47, f. 75v (deest in Vat. 44, f. 88); f. 427, post monitum ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲃϩ, propria habet cod. sectionem ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲅⲁⲗⲓⲉⲗⲁⲓⲟⲩ, graece, et monitum ويقول البطريرك

هذا بالعلان « dicitque patriarcha hoc (scil. ⲭⲉⲫⲱⲕⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ) alta voce »; f. 428, in fine orationis ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ, add. Tuki ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ (cf. Vat. 47, f. 77); [4] (ff. 428^{v}-431^{v}) ordo praeparationis pelvis e cod. Vat. copt. 47, ff. 77-83, descriptus; vide *Catal.*, t. I, p. 309: ordo concluditur rubrica arabica ثم من بعد قداس (Vat. copt. 44, f. 88^{v}; *Catal.*, t. I, p. 243, linn. 22-28); [5] (ff. 432^{v}-440) mystagogia e cod. Vat. 44, ff. 89-94, descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 243, 244, et *addenda*, p. XXXIII; f. 440, notula arabica de confectione chrismatis ut in Vat. 44, f. 94; [6] (f. 446$^{v \cdot r}$) praemissis invocatione بسم الله « In nomine Dei » et titulo في النسخة القديمة مكتوب هكذا في اخر الكتاب « In codice antiquo scriptum est hoc modo in extremo libro », subscriptio librarii cod. Vat. 44, f. 126^{v}, nota lectoris et nota indolis litterariae ad psychologiam spectans, ibid. ex eodem codice; vide *Catal.*, t. I, pp. 246-248; [7] (ff. 461^{v}-448) documenta varia historico-liturgica ad sacrum chrisma spectantia e cod. Vat. copt. 44, ff. 107^{v}-95^{v}; vide *Catal.*, t. I, pp. 244, 245.

F. 2, elenchus arabicus sedium episcopalium Aegypti meridionalis, e cod. Vat. copt. 44, f. 2, descriptus dein ductu cancellatus; vide *Catal.*, t. I, p. 246.

Codicis partes in volumen compactae scripturam exhibent Raphaelis Tuki nondum provectae aetatis, leviter tamen crassiorem in foliis haud paucis. Plagulae signatae sunt in ang. sup. ext. notis primigeniis *1-930* (ff. 2-461^{v}, notis *550-559* in serie praetermissis). Folia quaedam humore maculata. Inscriptiones codicis: f. 1, *58. Copht.*, dein *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XXXIX.* et *Alunno di Prop. Fide*; in imo f. 2, manu Olivieri, *Rituale Copticum varia capita continens rituum | qui in sacris coptorum locum obtinent; Copticè, | et arabicè Cod. Chart. | Tuki scilicet ἀπόγραφον*. In schedula summo laterculo anteriori interno agglutinata: *J-VI-10*. Vac. ff. 1^{v}, 2^{v}, 26^{v}-31^{v}, 42^{v}, 46^{r}-49^{v}, 59^{v}, 84^{v}-87^{v}, 89^{v}, 95^{r}-99^{v}, 114^{v}-119^{v}, 185^{v}-189^{v}, 199^{v}, 206^{v}-209^{v}, 228^{v}-229^{v}, 263^{v}-267^{v}, 291^{v}-295^{v}, 296^{v}, 307$^{r \cdot v}$, 322^{r}-325^{v}, 363^{v}-367^{v}, 373^{r}-377^{v}, 379$^{r \cdot v}$, 440^{v}-445^{v}, 447$^{r \cdot v}$, 462$^{r \cdot v}$. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in imis mgg. ff. 2, 3, 244 et 461^{v}.

Integumentum e corio castaneo confectum exhibet in summo dorso notam *58* atramento exaratam; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione *J-VI-10*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

78 (olim J-VI-11). Saec. XVIII med., chart., mm. 252 × 186, ff. 738, linn. 15-31.

Pentateuchi pars prior, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 2 cum notis marginalibus a Raphaele Tuki exscripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 8, 9.

1 (ff. 2-442) Genesis (Vat. copt. 2, ff. 1-85v); ff. 2-3, adiecta sunt versio graeca Gen. 1, 1-6 des. ἀνὰ μέσον ὕδατος, et versio latina Gen. 1, 1-2 des. *invisibilis*.

2 (ff. 448-737) Exodus (Vat. copt. 2, ff. 86-158).

Exaravit Tuki, f. 442, subscriptionem librarii ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ (Vat. 2, f. 85v) et, f. 737, subscriptionem ⲉⲑⲃⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ (Vat. 2, f. 158); f. 737v, legitur narratio arabica de confectione tabernaculi quam praebet cod. Vat. 2, f. 159. Emendationes nonnullae occurrunt in textu manu recentiore effectae. Lectiones varias distinguit compendium خ.

Codex sat accurate scriptus caret omni nota foliorum primigenia. In subscriptione librarii f. 737, mutavit Tuki verba exemplaris ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ in ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ « Raphael presbyter », quibus manus recentior atramento pallidiore suprascripsit ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲟⲩϩⲟ « homo Ṭūḫensis » seu Tūḫi (Tuki); est forsan eadem manus quae notis romanis varia Exodi capita distinxit. F. 1: *1. Copht.*, dein *MSS. COPTI | DI MONSIG. | TUKI | NUM.* (spatio ad numerum recipiendum vacuo relicto) et, in ima pagina, *Alunno del Ven. Collegio Urbano | de Propaganda Fide*; in summa plagula, plumbo, *J-VI-11*; f. 738: *Genesis, et Exodus Copticè, et Arabicè, Tukii manu descriptus | codex cujus quoque mens fuit grecam adpingere versio|nem; sed a Consilio destitit, praeter sex commata primi | Capitis geneseos, vacum* (sic) *libri marginum relaquens* (sic) *ut | caetera postea adscriberet*; dein, altera manu, *Habet hic Codex variantes multas, scilicet correctior Wil|kinsi libris editis Pentateuchi.* Ff. 1v, 442v-447v et 738v vac. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide in imis mgg. ff. 2, 389 et 737v.

Integumentum e corio castaneo a tineis perterebratum, nuperrime refectum, praebet in summo dorso notam *1* fere illegibilem, atramento effectam. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

79 (olim J-VI-12). Saec. XVIII (ex parte [ff. 1-111], an. 1759; cf. f. 111v), chart., mm. 262 × 193, ff. 339, linn. 1-29.

Collectanea a Raphaele Tuki descripta.

I (ff 1-111v) Missale continens liturgias s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, annexis orationibus variis, e cod. Borg. copt. 7 descriptum, bohairice et arabice, ad normam exemplaris; vide supra, pp. 36-44.

1 (ff. 1-44) Liturgia s. Basilii. [1] (ff. 1-21v) Ordo communis (Borg. 7, ff. 2-43); f. 8v, in oratione ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ (Borg. 7, ff. 15-17), nomini Severi Antiocheni supponitur nomen Athanasii; f. 15, in serie invocationum ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ, pro ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (Borg. 7, f. 29) scribitur ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ; item, f. 17, in oratione pro pace ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, pro ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (Borg. 7, f. 34) habet cod. ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ; f. 20, oratio osculi pacis ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ caret nomine Iohannis ⲃⲁⲥⲧⲣⲓⲛⲟⲥ (البرلسى) in titulo; [2] (ff. 21v-

44) anaphora (Borg. 7, ff. 43^{v}-90); f. 31^{v}, in commemoratione sanctorum ⲉⲡⲓⲗⲏ (Borg. 7, ff. 61-63^{v}), nomini Severi Antiocheni supponit Tuki nomen Athanasii; ibidem, f. 32 et f. 44, in benedictione ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟϯ (Borg. 7, ff. 84-90), pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ habet codex ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ, addit ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ post ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, omittit autem patres graecos et quadraginta novem martyres Scetenses.

2 (ff. 44^{v}-71) Liturgia s. Gregorii. [1] (ff. 44^{v}-49) Ordo communis (Borg. 7, ff. 91-100); [2] (ff. 49-71) anaphora (Borg. 7, ff. 100^{v}-144^{v}); f. 61, in suffragio pro fugitivis et captivis (Borg. 7, f. 123) ponitur monitum diaconi ante ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ.

3 (ff. 71^{v}-106) Liturgia s. Cyrilli. [1] (ff. 71^{v}-75) Ordo communis (Borg. 7, ff. 145-153); f. 72^{v}, in titulo orationis ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ (Borg. 7, f. 147^{v}) deest nomen Iohannis ⲃⲟⲥⲧⲣⲓⲛⲟⲥ (البرلسي); item, f. 73^{v}, supprimitur nomen Severi Antiocheni in titulo orationis ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ (Borg. 7, f. 149); [2] (ff. 75^{v}-106) anaphora (Borg. 7, ff. 153^{v}-217^{v}); f. 77^{v}, in oratione pro pace ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ, pro ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (Borg. 7, f. 158) habet cod. ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ; f. 82, in suffragio pro defunctis (Borg. 7, f. $167^{r\cdot v}$), pro Severo Antiocheno occurrit Athanasius et, pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ, ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; f. 83, omittuntur diptycha a librario posteriore in ff. 170-173^{v} cod. Borg. 7 adiecta; f. 100^{v}, titulus orationis ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ (Borg. 7, ff. 206^{v}, 207) caret nomine Severi Antiocheni.

4 (ff. 106-111^{v}) Orationes variae: f. $106^{r\cdot v}$, or. thurificationis matutinae (Borg. 7, f. $218^{r\cdot v}$); ff. 106^{v}, 107, item, vespertinae (Borg. 7, ff. 218^{v}-220); f. $107^{r\cdot v}$, or. super panem benedictionis (Borg. 7, ff. 220-221^{v}); ff. 107^{v}, 108, or. super mensam ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ (Borg. 7, ff. 221^{v}-223); f. $108^{r\cdot v}$, item, ⲫϯ ⲭⲁⲟⲩⲥⲙⲟⲩ (Borg. 7, f. $223^{r\cdot v}$); ff. 108^{v}, 109, or. super oleum infirmorum (Borg. 7, f. $224^{r\cdot v}$); f. 109, or. fractionis ⲫϯ (Borg. 7, f. $225^{r\cdot v}$); ff. 109-110^{v}, or. fractionis ϩⲏⲡⲡⲉ (Borg. 7, ff. 225^{v}-228); ff. 110^{v}, 111, prooemium ⲡⲓϩⲓⲏⲃ (Borg. 7, f. $228^{r\cdot v}$); f. 111, prooemium ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ (Borg. 7, ff. 228^{v}, 229); f. $111^{r\cdot v}$, prooemium ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Borg. 7, f. $229^{r\cdot v}$).

II (ff 117-210^{v}) Lectiones biblicae pro variis diebus et festis.

1 (ff. 117-136) Fragmentum lectionarii pro singulis diebus mensis. [1] (ff. 117-119^{v}) Die 1, bohairice et arabice praeter textum pss. bohairice tantum, ut Borg. copt. 35, ff. 3-8; [2] (ff. 119^{v}-136) die 2, s. Iohannis Baptistae, bohairice et arabice praeter textum pss. bohairice tan-

um; vesp. et mane ut Borg. copt. 35; ad missam, Hebr. 11, 32, 33 des. ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ dein, vacuis relictis ff. 121ᵛ-126ᵛ, iterantur in f. 127 ea quae scripta sunt in f. 121; f. 128, nude scriptum est ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓⲍ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et, post ff. vacua 128ᵛ-132ᵛ, Hebr. 11, 32-40, Iac. 5, 9-20 (bohairice tantum), Act. 9, 10-12 des. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛⲡⲉ (bohairice tantum; vide infra, ff. 173-175ᵛ).

2 (ff. 143-210ᵛ) Lectiones biblicae pro variis diebus et festis. [1] (ff. 143-144ᵛ) Die 1 novembris, omnium Sanctorum, bohairice; ad missam, ut Borg. copt. 73, ff. 174-178 (cod. caret Ps. 32, 1 inc. ⲑⲉⲗⲏⲗ, des. ⲛϫⲉⲡⲓⲥⲙⲟⲩ); [2] (ff. 144ᵛ-146) die 2, omnium defunctorum, bohairice; ad missam, ut Borg. copt. 73, ff. 178-180 (cod. add. Ps. 64, 2, 3); [3] (f. 146) pro defunctis omni tempore, bohairice, fine mutil.; ad missam, Apoc. 14, 13 add. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ; [4] (f. 154ʳ·ᵛ) pro festo Circumcisionis, bohairice praeter evang. bohairice et graece; ad missam, ut Borg. copt. 73, ff. 2-3 (versus pss. in ordine leviter diverso); [5] (ff. 155-156ᵛ) sine titulo, bohairice; ad missam, Tit. 2, 11-15, Ps. 28, 1 inc. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ[a], 3, Matth. 3, 13-17 (vide infra, ff. 162-164ᵛ); [6] (f. 161ʳ·ᵛ) Marc. 1, 1-6 des. ⲍⲱⲛⲏⲛ (graece; bohairice 1, 1-5 des. ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ); [7] (ff. 162-167) sub titulo arabico « Baptisma Iesu Christi Domini nostri », graece et bohairice, Tit. 2, 11-14 + 3, 4-7, Ps. 28, 1 inc. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ[a], 3, Matth. 3, 13-17, Marc. 1, 9-11, Luc. 3, 21, 22 + 4, 1, 2 des. ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, 14, 15, Ioh. 1, 29-34; [8] (ff. 167-170ᵛ) s. Antonii, troparion ⲦⲞⲚ ⲌⲎⲖⲰⲦⲎⲚ, graece et arabice (ΩΡΟΛΟΓΙΟΝ, Romae, 1937, p. 479), theotokion ⲦⲞⲚ ⲀⲘⲎⲦⲞⲢⲀ, graece et arabice (ibid., p. 788), kontakion ⲈⲚ ⲤⲀⲢⲔⲒ ⲦⲞⲒⲤ ⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲒⲤ ⲤⲨⲚⲞⲘⲒⲖⲞⲤ ⲄⲈⲄⲞⲚⲀⲤ, graece; deinde graece et bohairice, Ps. 63, 11 des. ⲉϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ, 2 des. ⲡⲣⲟⲥ ⲥⲉ (graece tantum), Ps. 91, 13, 14, Ps. 111, 7, Hebr. 13, 17-21, Ps. 111, 1, 2, Luc. 12, 35-40; [9] (ff. 171-177ᵛ) die 22 mensis ṭūbah, s. Antonii, bohairice; vesp., Ps. 36, 30, 31 des. ϧⲉⲛⲡⲉϥϩⲏⲧ, 1 inc. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟϩ[a], Matth. 24, 42-51; mane, Ps. 20, 4, 5, Luc. 19, 11-19; ad missam (vide supra, ff. 133-136), Hebr. 11, 32-40, Iac. 5, 9-20, Act. 9, 10-20, Ps. 91, 13, Ps. 111, 1-3, Ps. 20, 3, 4 inc. ⲁⲕⲭⲱ, Luc. 12, 32-44 (cf. Borg. copt. 73, ff. 25-29ᵛ); [10] (ff. 178-179ᵛ) die 23 ⟨ṭūbah⟩, Cathedrae s. Petri Romae, bohairice; ad missam, ut Borg. copt. 73, ff. 30-32ᵛ (cod. add. Ps. 131, 1 inc. ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ); [11] (ff. 179ᵛ-180ᵛ) die 23 mensis ṭūbah, ss. Athanasii et Cyrilli, bohairice; vesp., Ps. 131, 9, 13, Matth. 10, 16-22; mane, Ps. (nudus titulus, reliqua pagina vacua relicta; cf. cod. Borg. copt. 34, ff. 72-79ᵛ); [12] (ff. 181-183ᵛ) die 24 mensis amšīr,

s. Matthiae, bohairice; ad missam, Act. 1, 15-26, Ps. 138, 17, 1 inc. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 2, 18 des. ⲟⲩϣⲱ, Ps. 20, 3, 4, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲛⲉⲙⲅⲉⲛⲉⲁ Matth. 11, 25-30; 13 (ff. 187-194^{v}) dominica II quadragesimae bohairice, ut Borg. copt. 28, ff. 17^{v}-28; 14 (ff. 197-198) Luc. 6, 24-38 bohairice; 15 (ff. 203-205) dominica IV quadragesimae, bohairice vesp., ut Borg. copt. 28, ff. 43-45^{v}; mane, Ps. et Luc. (des. mutil. ϫⲉⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ̀) ut Borg. 28, ff. 45^{v}, 46; 16 (ff. 209-210^{v}) die 1 mensis āb, s. Petri apostoli ad Vincula, bohairice; ad missam, Act. 12, 1-11, Ps. 44, 17 inc. ⲉⲕⲉϫⲁⲩ, 18 des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ, 17 des. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, 18 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, des. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ, Matth. 16, 13-19.

III (ff. 219-288^{v}) Ordo baptismi ritusque sacramenti chrismatis et solutionis cinguli, bohairice et arabice, ad normam cod. Vat. copt. 50 e quo descripti; cf. *Catal.*, t. I, pp. 328-334, et cod. Borg. copt. 4.

1 (ff. 219-225) Absolutio puerperae (Vat. 50, ff. 1-13).

2 (ff. 225^{v}-288^{v}) Ordo baptismi cum ritu sacramenti chrismatis et solutionis cinguli (Vat. 50, ff. 27^{v}-49, 14^{v}-26^{v}, 49-85^{v}); ff. 228^{v}, 229, oratio ⲫⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ integra et loco proprio inserta, ut Borg. copt. 4, ff. 20^{v}, 21 (vide supra, p. 33); f. 233, pro monito diaconi ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ (Vat. 50, f. 38), occurrit monitum ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲩ̅ ⲇⲉⲏ̇ⲑⲱⲙⲉⲛ; f. 240^{v}, omisso monito (Vat. 50, f. 49) de sumendis lectionibus et orationibus e liturgia pro pluribus, lectiones integre et orationum initia exscripsit Tuki e Vat. 50 foliis 14^{v}-26^{v} (vide dicta supra, p. 33); f. 248^{v}, ante monitum de dicendis septem orationibus magnis (Vat. 50, f. 26^{v}), inseritur evangelii responsorium ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ, bohairice, quo caret cod. Vat. 50; f. 254^{v}, proprium est codicis monitum diaconi ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲕⲁⲧⲏϫⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ integre exscriptum, praevia notula « Dicet diaconus ante ⲥⲱϫⲡ », quod Tuki, f. 254, notula marginali ad verbum ⲥⲱϫⲡ, introducendum esse monet; ff. 261^{v}, 262, exscripta est oratio ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ a Vat. 50 praetermissa; f. 263^{v}, in oratione ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ, ante verba ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 50, f. 57^{v}), additur monitum de aqua signanda; ff. 264-265^{v}, ante ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, varia monita, responsorium ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (initium solum) et dialogus inter sacerdotem et populum ad quae ex parte tantum alludit Vat. 50, f. 58; f. 268$^{r.v}$, pro monito « Dicet populus ⲁⲅⲓⲟⲥ » (Vat. 50, f. 60^{v}), habet codex « Dicet populus ⲛⲓϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ϫⲟⲩⲁⲃ ... ϧⲉⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ »; f. 270, in oratione ϯⲛⲟⲩⲟⲛ, ante verba ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ (Vat. 50, f. 63^{v}), inseritur monitum de aqua signanda; ff. 271-273^{v}, auget Tuki monitum cod. Vat. 50, f. 64^{v}, variis monitis diaconi et populi responsis; f. 283, in titulo exhortationis super

baptizatum (Vat. 50, f. 77v), supprimuntur verba من قول الشيخ الصفي ابن العسال نيح الله نفسه امين «e sermone senioris aṣ-Ṣafī ibn al-ʿAssāl, requiescere faciat Deus animam suam. Amen»; ff. 285v, 286, responsorium χεφαιπε παϣηρι (initium solum), Ps. 113, 3, 5, et Matth. 3, 13-17, desunt in Vat. 50.

IV (ff. 289-338v) Ritus ordinationum et orationes variae, bohairice et arabice, cum partibus mere arabicis, ad normam cod. Vat. copt. 49 ex quo descripta; cf. *Catal.*, t. I, pp. 320-326.

1 (ff. 289-323v) Ritus ordinationum: [1] (ff. 289-293) lectoris (Vat. 49, ff. 1-8); [2] (ff. 293v-299v) subdiaconi (Vat. 49, ff. 8v-18v); f. 295, in oratione archidiaconi πιϩμοτ (Vat. 49, ff. 11v, 12), inserta sunt verba ἀπενσ̅σ̅ ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ φη ante εθμοϩ; [3] (ff. 300-307v) diaconi (Vat. 49, ff. 19-31v); [4] (ff. 308-315v) presbyteri (Vat. 49, ff. 32-46); f. 313, post exclamationem archidiaconi πα̅ν̅ι̅μ̅ ἀπρεсβυτερος (Vat. 49, f. 42r-v), scripta est altera exclamatio πα̅ν̅ι̅μ̅ ... της φιλοπολεως λ̅λ̅ graece et arabice ac bohairice et arabice; [5] (ff. 316-321v) hegumeni (Vat. 49, ff. 46v-58v); [6] (ff. 322-323v) archidiaconi (Vat. 49, ff. 59-63v).

2 (ff. 324-338v) Orationes variae: [1] (f. 324r-v) consecratio instrumentorum altaris (Vat. 49, ff. 65-66v); [2] (ff. 324v, 325) consecratio disci eiusque veli (Vat. 49, ff. 66v-68); [3] (f. 325r-v) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 49, ff. 68-69v); [4] (ff. 325v-326v) consecratio cochlearis (Vat. 49, ff. 69v-71); [5] (ff. 326v, 327) consecratio mapparum altaris (Vat. 49, ff. 71-72v); [6] (ff. 327v-328v) oratio pro imagine (Vat. 49, ff. 72v-74v); [7] (ff. 328v-329v) oratio super corpora martyrum (Vat. 49, ff. 74v-76v); [8] (ff. 330-333) consecratio fontis baptismalis (Vat. 49, ff. 77-84); [9] (ff. 333-334) oratio dicenda ab episcopo super seipsum ante ordinationem (Vat. 49, ff. 84-85v); [10] (f. 334r-v) benedictio throni, thuribuli et vasorum (Vat. 49, ff. 86-87); [11] (ff. 334v-335v) renovatio consecrationis altaris polluti (Vat. 49, ff. 87-89v); [12] (ff. 335v-338) ordo renovationis calicis si quis defectus acciderit (Vat. 49, ff. 89v-95).

F. 338r-v, exarata est subscriptio librarii cod. Vat. 49, f. 95v (cf. *Catal.*, t. I, p. 327). Folia plura in cod. vacua vel semi vacua relicta sunt ad textus integre postea transcribendos quorum sola initia exhibentur in exemplaribus.

Codex e chartis a Raphaele Tuki descriptis conflatus paginarum notas exhibet primigenias *1-666* (ff. 1-338), in ang. sup. ext. appositas, paginis decem in serie praetermissis. Ductus scripturae diversus est pro librarii aetate. Pleraeque paginae apparent

maculatae, cum chartae haud paucae atramentum ex utraque parte biberint. F. 111^{v}, subscriptio librarii: كمل يوم الاربعا ٢٨ اذار سنة ١٧٥٩ مسيحية | والنسخة المنقول منها كملت في يوم الاثنين | العشرين من شهر توت سنة الف ستة وتسعين | للشهدا الاطهار وكان كماله بدير القديس العظيم | ⟨انطونيوس⟩ الرب يرحمنا بصلواته امين «Absolutum est feria quarta, (die) 28 (mensis) adār anni 1759 christiani; et codex, e quo exscriptum est, absolutus est...» (reliquam interpretationem vide supra, p. 45). F. 338^{v}: *Preces et lectiones, Ecclesiae Alexandrinae, Coptici* (sic) *et Ara|bici* (sic), *Tukii manu exarate* (sic); ceterae inscriptiones deperditae sunt cum folio in initio codicis resecto. Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-12*. Textu vacua sunt ff. 112^{r}-116^{v}, 121^{v}-126^{v}, 127^{v}, 128^{v}-132^{v}, 135^{v}, 136^{v}-142^{v}, 146^{v}-153^{v}, 155^{v}, 157^{r}-160^{v}, 184^{r}-186^{v}, 195^{r}-196^{v}, 198^{v}-202^{v}, 205^{v}-208^{v}, 211^{r}-218^{v}, 249^{v}-253^{v}, 258^{v}, 259^{v}, 260^{v}, $339^{r.v}$. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide impressum est in imis ff. 1, 192 et 338^{v}.

In summo dorso tegumenti e corio castaneo confecti nota (?) atramento scripta; in imo dorso, schedula cum inscriptione *J-VI-12*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

80 (olim J-VI-13). Saec. XVIII med. (ff. 341-378 aetatis aliquantulum posterioris), chart, mm. 259 × 188, ff. 381 (+ 322^{a}), linn. 1-36.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki descripta.

I (ff. 2-282) Psalmodia cum brevi diaconali, partim bohairice et arabice, partim bohairice, partim graece, partim arabice tantum, ad normam cod. Vat. copt. 36 ex quo descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 142-168.

1 (ff. 2-276) Psalmodia. [1] (ff 2-8^{v}) Preces praeviae (Vat. 36, ff. 3-11); f. 6, trisagion graece tantum et sine additamentis christologicis; [2] (ff. 9-11^{v}) psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ (Vat. 36, ff. 12-14^{v}); [3] (ff. 12-20^{v}) oratio pro media nocte et cantus (Vat. 46, ff. 15-26^{v}); [4] (ff. 21-27) ad canticum primum (Vat. 36, ff. 27-36); [5] (ff. 28-38) ad theotokiam feriae II (Vat. 36, ff. 36^{v}-49); [6] (ff. 38^{v}-46^{v}) ad theotokiam feriae III (Vat. 36, ff. 49^{v}-61^{v}); [7] (ff 47-52^{v}) ad canticum secundum (Vat. 36, ff. 62-69^{v}); [8] (ff. 53-61) ad theotokiam feriae IV (Vat. 36, ff. 70-83); [9] (ff. 62-73) ad theotokiam feriae V (Vat. 36, ff. 83^{v}-100^{v}); [10] (ff. 73^{v}-86^{v}) ad canticum tertium (Vat. 36, ff. 101-120); [11] (ff. 87-93^{v}) ad theotokiam feriae VI (Vat. 36, ff. 120^{v}-132); [12] (ff. 94-126^{v}) ad theotokiam sabbati cum theotokiae interpretationibus (Vat. 36, ff. 132^{v}-174); [13] (ff. 127-132) ad conclusionem theotokiarum Batos (Vat. 36, ff. 174^{v}-179^{v}); in psallia ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲁⲡⲓⲭⲟⲃ (Vat. 36, ff. 174^{v}-177), omittit Tuki vers. ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲃⲓⲟ; [14] (ff. 132^{v}-140) ad canticum quartum (Vat. 36, ff. 180-186^{v}); [15] (ff. 140^{v}-185^{v}) ad theotokiam dominicae cum theotokiae interpretationibus (Vat.

36, ff. 187-244); f. 142, in psallia ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ (Vat. 36, ff. 187-188v), vers. ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ fere integre omittit Tuki haplographia quae dicitur; [16] (ff. 185v-191) ad conclusionem theotokiarum Adam (Vat. 36, ff. 244v-251); [17] (ff. 191-193v) fidei professio cum praevio prologo (Vat. 36, ff. 251v-254); [18] (f. 194r-v) troparion ايها المولود (Vat. 36, f. 254r-v); [19] (ff. 195-201v) ordo monasterii s. Antonii (Vat. 36, ff. 255-264); [20] (ff. 202-206v) hymnus angelicus cum oratione ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ, trisagio et sectione ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. 36, ff. 265-270v); f. 205, in trisagio, omittuntur additamenta christologica; [21] (ff. 207-215v) doxologiae pro mense kīhak (Vat. 36, ff. 271-280v); [22] (ff. 215v-221) doxologiae Batos pro dominicis mense kīhak, dum distribuitur sacra communio, et pro sacro ieiunio, (Vat. 36, ff. 281-289v); [23] (ff. 221v-227v) pro sancta Resurrectione (Vat. 36, ff. 290-301); [24] (ff. 227v, 228) pro festo Ascensionis (Vat. 36, f. 301r-v); [25] (ff. 228v-251v) doxologiae Batos in Virginem, angelos, apostolos, martyres et sanctos (Vat. 36, ff. 302-342); [26] (ff. 252-276) doxologiae Adam in Virginem, angelos, apostolos, martyres et sanctos (Vat. 36, ff. 342v-387v); f. 276, in doxologia in Severum Antiochenum, nomen Severi prius scriptum mutavit Tuki in Athanasium; ceterum in codice describendo, librarius a fide exemplaris nonnunquam recessit (vide dicta supra p. 33, linn. 19 sqq.).

2 (ff. 278-282) Breve diaconale (Vat. 36, ff. 388-396).

II (ff. 288-339) Reliquiae Pontificalis, bohairice et arabice, a Raphaele Tuki ad typis exprimendum paratae et Romae, anno 1761, foras datae non tamen ad verbum sub titulo ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (= Pont.); textus enim editus a textu codicis, qui presse sequitur cod. Vat. copt. 46, ff. 176 sqq. (vide *Catal.*, t. I, pp. 295-297), in nonnullis discrepat, praesertim in monitis liturgicis. [1] (ff. 288-292) Ordinatio lectoris (Pont., pp. ⲁ̅-ⲍ̅); f. 292, catechesis, arabice tantum, ut Vat. 46, f. 177v; [2] (ff. 293-297v) ordinatio subdiaconi (Pont., pp. ⲍ̅-ⲓ̅ⲉ̅); f. 297v, catechesis, arabice tantum, ut Vat. 46, f. 180; [3] (ff. 298-303v) ordinatio diaconi (Pont., pp. ⲓ̅ⲉ̅-ⲕ̅ⲉ̅); f. 301v, carent codex et Vat. 46, f. 182, iis quae leguntur in Pont., p. ⲕ̅, lin. ult. - p. ⲕ̅ⲁ̅, lin. 16; f. 303r-v, catechesis, arabice tantum, ut Vat. 46, f. 182v; [4] (ff. 308-310) ordinatio archidiaconi, bohairice tantum, ut Vat. 46, ff. 192-193 (Pont., pp. ⲕ̅ⲉ̅-ⲕ̅ⲏ̅); [5] (ff. 314-327v) ordinatio presbyteri (Pont., pp. ⲕ̅ⲏ̅-ⲗ̅ⲁ̅); f. 320r-v, catechesis, arabice tantum, ut Vat. 46, f. 188v (vide Pont., pp. ⲗ̅ⲍ̅-ⲗ̅ⲑ̅); ff. 323-327v, exhortationes arabicae, rubrica et ṭarḥ, ut Vat. 46, ff. 187-188v (desi-

derantur in Pont.); [6] (ff. 333-339) ordinatio hegumeni (Pont., pp. ⲙ̅-ⲙ̅ⲑ̅); ff. 338-339, catechesis, arabice tantum, ut Vat. 46, f. 191[r-v]).

III (ff. 341-378) Ritus constitutionis monachi et monialis bohairice et arabice cum partibus mere arabicis, e cod. Vat. copt. 54, ff. 1-110[v], fere integre descripti; vide *Catal.*, t. I, pp. 355-357, et Borg. copt. 75, ff. 80-118[v]; notulae marginales in exemplari adiectae, in textum inclusae sunt.

1 (ff. 341-360[v]) Ritus constitutionis monachi. [1] (ff. 341-351) Constitutio (Vat. 54, ff. 1-23[v]); f. 342[r-v], post ep. ad Eph. (des. 6, 16), Ps. 31, 1 inc. ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ, 2, Ps. 24, 7; f. 342[v], occurrit rubrica codici propria de evangelio cantando in tono paschali; ff. 344[v]-346, post monitum de cantando ṭarḥ in tono ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, absoluta evangelii arabici lectione, insertus est ṭarḥ ⲁⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ « Deus misericors », bohairice ex parte (des. ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅) et arabice (cf. Tuki, op. supra laud., pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅); f. 347[v], monitum codici proprium de dicendo 'Kyrie eleison' tono magno in fine uniuscuiusque orationis; [2] (ff. 351[v]-360[v]) traditio schematis (Vat. 54, ff. 24-51[v]); f. 360[v], leviter discrepat ultima rubrica.

2 (ff. 361-377) Ritus constitutionis monialis. [1] (ff. 361-368) Constitutio (Vat. 54, ff. 60-79); codici propria sunt: f. 363, post evang. Matth., monitum مرد « responsorium » sine textu; f. 364, monitum de dicendo ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ad tonsionem capillorum; f. 367[r-v], ante pilei impositionem, monita de dicendis ⲁⲣⲉϯ ϩⲓⲱϯ et ⲟⲩⲱⲓⲛⲓⲡⲉ ⲫϯ; [2] (ff. 368[v]-377) traditio schematis (Vat. 54, ff. 79[v]-103); f. 371[v], post evang. Lucae, monitum مرد « responsorium » cum responsorii initio ϩⲁⲛ-ⲭⲣⲏⲙⲁ (deest in Vat. 54).

3 (ff. 377[v], 378) Rubricae arabicae de ordine servando in tradendo schemate monachis (Vat. 54, ff. 110[v]-109[v]).

Plagulae codicis sat multae ex parte vacuae relictae sunt ad textus postea integre exscribendos quorum sola initia in exemplari leguntur.

Manus posterior, ad commodum ut videtur glutinatoris, signavit codicis fasciculos, plerumque quiniones, in ang. sup. ext. primae plagulae, sed erravit pluries in fasciculis computandis ita ut nota *3[1]* quae ultima apparet scripta sit in f. 341. Ductus scripturae ff. 341-378, crassior est quam in reliquo codice. Folia nonnulla, ob atramentum chartam corrodens, friabilia evadunt atque lectu difficilia. F. 1: *66. Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXIV.*; dein, manu Olivieri, *Psalmodia, seu Hymni Sacra, et Psalmi Davidici, qui* | *in Ecclesia Alexandrina recitantur. Copticè, et* | *Arabice Codex manu Tuki desciiptus* (ex *descripta* emend.) et, alia manu, *Alunno di Prop. Fide.* F. 327[v]: crux atramento delineata in summo mg.; in media pagina, *Imp*(rimatu)*r* | *F.*

Th(omas) *Aug*(ustinus) *Ricchinius* | *Ord. Prędi S*(acri) *P*(alatii) *A*(postolici) *Mag*(iste)*r* et, in imo mg., *Sino qui resta da stampare. il rimanente è stampato.* Summo lateroulo anteriore interno, in schedula agglutinata: *J-VI-13*. Vac. ff. 1v, 27v, 52r, 61v, 136r-137v, 276v-277v, 282v-287v, 292v, 304r-307v, 310v-313v, 321r-322rv, 328r-332v, 339v-340v, 345v, 358v, 378v-381v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in imo mg. ff. 2, 209 et 378.

Integumentum e corio castaneo exhibet notam *66* in summo dorso, atramento exaratam; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione *J-VI-13*. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

81 (olim J-VI-14). Saec. XVIII med., chart., mm. 265 × 200, ff. 245, linn. circ. 25.

Elementa linguae copticae a Gullielmo Bonjour latine concinnata, quae e cod. copt. 9 [D. 7, 1] Bibliothecae Angelicae (Romae) exscripsit Raphael Tuki, sub titulo (f. 14): *Elementa Linguę Copticè seù Egyptiacè Iussu Eminentissimi ac Reverendissimi D*(omini) *D*(*omini*) *Hieronomi* (sic) *Casanatę S*(anctae) *R*(omanae) *E*(cclesiae) *Cardinalis et Bibliothecarii Apostolici exantiquata studio et operà Fratris Guillelmi Boniour ordinis eremitarum S*(ancti) *Augustini*; idem opus in brevius coactum servant codd. Borg. copt. 23, Borg. copt. 24 et Borg. copt. 84.

1 (ff. 15-26) Pars prima: *De recta scribendi legendi, et pronunciandi Rationè*, inc.: *Capitibus quatuor partem hanc expedio*; [1] (ff. 15-16v) caput I, de litteris, inc.: *Scribebant olim Aegyptij ἀπο των δεξιων επι τα αριστερὰ a dextris in sinistra, teste Herodoto in Euterpo, cap: 36*; [2] (ff. 16v-20v) caput II, de litterarum prolatione, inc.: *Usu receptas a Gręcis literas in rem suam convertentes ęgyptios Gręcum earum valorem retinuisse argumenta sunt vocabula Gręca*; [3] (ff. 20v-23) caput III, de litterarum permutatione, inc.: *Nullibi frequentiùs quam in Libris ęgyptiorum literę permutantur inter se*; [4] (ff. 23-26) caput IV, de punctis seu lineolis in usu apud Aegyptios, inc.: *Perplexum diù me tenuit punctum quod frequentissimè suprà ponitur literis ęgyptiorum hoc modo* ⲙ̀ⲙ̀; des.: *vocabula morè Latinorum seiunxi, spatio interposito.*

2 (ff. 26v-103) Pars secunda. *De nomine*, inc.: *De genere nominum ęgyptiacorum, eorumque articulis prępositivis inprimis ago*; [1] (ff. 26v-51) caput I, de genere nominum et articulis, inc.: *Duplex est nominum ęgyptiacorum genus, masculinum et femininum*; f. 29v incipit digressio *de antiquitate articulorum linguę copticę* his verbis: *Si Bartholomeum Maserum audiamus pars 1a philolog. sacra pag. 123. vetus ęgyptiorum lingua, ut iam diu esse desijt, ita quoque planè est incognita*; in hac digressione examinantur inter alia nomina *Pharao* (ff. 30-34v), *Pithom* et *Pihachiroth* (ff. 35-36v),

Etham et *Pibest* (ff. 36^{v}, 37), *Philistijm* (f. $37^{r.v}$), *Piromis* (ff. 37^{v}-38^{v}), *Pyramis* (ff. 38^{v}-40^{v}), *Phamenophis* (ff. 40^{v}, 41), *Piammon* (f. $41^{r.v}$), *Pyonius* (f. 41^{v}), *Totaphoth* (ff. 45^{v}, 46), *Tathyris* et *Phathares* (ff. 46-47), *Taphnis* (f. $47^{r.v}$), *Thribe* (f. $48^{r.v}$), *Tisithen* et *Peteseph* (ff. 48^{v}, 49); [2] (ff. 51^{v}-60^{v}) caput II, de numero, inc.: *Duplex propriè loquendo est numerus apud ęgyptios nempè singularis et pluralis*; ff. 59-60^{v}, digressio *de naphthuhęris* (sic), inc.: *Noti sunt ex sacris paginis naphthuhęi seù ut Hebręi scribunt* נפתוחים; [3] (ff. 60^{v}-77^{v}) caput III, de casibus, inc.: *Pręter signum seù articulum characteristicum generis et numeri tùm determinatè tùm indeterminatè alia signa seù articulos pro casuum diversitate habent ęgyptij*; ff. 71^{v}-77^{v}, digressio *de ęgyptiaco Iosephi nomine Psonthomphanic* (sic), inc.: *Hebraicum* צפנת פענח *legi posset* צפן תפענח *saphen tepaneh. Sic ęgyptiacum nomen esset* ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲛⲉϩ: *Sapiens sęculi*; [4] (ff. 77^{v}-91^{v}) caput IV, de variis nominum formis, inc.: *I Nominum ęgyptiacorum, aut eorum, quę sunt in usu apud ęgyptios alia inprimis sunt propria, alia appellativa*; [5] (ff. 92-95) caput V, de comparativo et superlativo, inc.: *Comparativos, et superlativos, variata forma positivi nullos habet lingua ęgyptiaca*, [6] (ff. 95-103) caput VI, de nominibus numeralibus, inc.: *Nomina numeralia alia sunt cardinalia, alia ordinalia*; des.: *exemplum habemus psal. 88. 36 ubi dicitur* ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲓⲱⲣⲕ *semel iuravi.*

3 (ff. 103^{v}-156) Pars tertia. *De pronomine*, inc.: *Quintuplex apud ęgyptios est pronomen primitivum derivativum seù possessivum, demonstrativum, relativum, et interrogativum*; [1] (ff. 103^{v}-113^{v}) caput I, de litteris pronominalibus, inc.: *Literę pronominales sunt personarum characteristicę* (caput prodit canones quindecim ad illas litteras ut tales dignoscendas); [2] (ff. 113^{v}-122^{v}) caput II, de pronomine primitivo, inc.: *Pronomen primitivum inflectitur per personas et casus tum in singulari, tum in plurali numero*; [3] (ff. 122^{v}-127^{v}) caput III, de nominibus pronominalibus, inc.: *Nomina ęgyptiorum pronominalia ea sunt quę pronominum ductum sequuntur*; [4] (ff. 127^{v}-135) caput IV, de pronomine possessivo, inc.: *Pronomen derivativum, quod et possessivum dicitur quale est Latinorum, meus, tuus, suus* (supra lin.), *noster, vester, nullis modis exprimunt ęgyptii*; [5] (ff. 135-138^{v}) caput V, de pronomine demonstrativo, inc.: *Pronomen demonstrativum aliud est proprium personis, aliud commune rei et personę*; [6] (ff. 139-142^{v}) caput VI, de pronomine relativo, inc.: *Pronominis relativi · qui, quę, quod tres sunt particulę pro quolibet genere, numero et casu: nimirum* ⲉ̀ ⲉⲧ *vel* ⲉⲑ ⲉⲧⲉ; [7] (ff. 142^{v}-144) caput VII, de concursu pronominis primitivi demonstrati-

vi, et relativi in efformationem pronominis possessivi, inc.: *Etsi pronomen possessivum exprimant ęgyptij per literales* (sic) *pronominales affixas nominibus his modis, quos iam exposui*; [8] (ff. 144-149v) caput VIII, de aliis formis pronominis possessivi, inc.: *Non desunt et alię formę pronominis possessivi etiam concurrentibus ad eas alijs pronominibus*; [9] (ff. 149v-153) caput IX, de pronomine interrogativo ⲛⲓⲙ, inc.: *Duę sunt particulę nempè* ⲛⲓⲙ *et* ⲟⲩ, *quibus pronomen interrogativum exprimere solent ęgyptij*; [10] (ff. 153-156) caput X, de pronomine interrogativo ⲟⲩ, inc.: *Pronomen interrogativum* ⲟⲩ *respondet latino quid*; des.: *Hęc diligenter notanda sunt, quià τὸ* ⲟⲩⲟⲛ *sępe reperitur in dictionibus ęgyptiacis.*

4 (ff. 156-236) Pars quarta. *De verbo*, inc.: *Quę de verbo astruunt grammatici ęgyptio-Arabes, et cum eis Kircherus, manca omninò, ex inopia verborum sunt*; [1] (ff. 156v-164) caput I, de verbis primae coniugationis, inc.: *Verba primae coniugationis alia sunt significationis activę, seù transitivę, alia passivę, et intransitivę, alia utriusque* (verba dividuntur in classes sex iuxta modum eorum imperativum efformandi); [2] (ff. 164-180v) caput II, de prima coniugatione, inc.: *Duplex paradigma huius coniugationis nobis ex suo prehibet* (sic) *Kircherus in prodoromo copto* (sic) *pag. 316 et 317*; [3] (ff. 180v-184v) caput III, de legibus primae coniugationis verbis secundae, tertiae, quartae, quintae et sextae classis aptatis, inc.: *Solius pręteriti perfecti indicativi modi leges exequor in uniuscuiusque classis paradigmate*; [a] (ff. 184v-186v) caput IV, de secunda coniugatione, inc.: *Secunda verborum coniugatio ea est quę in principio thematis seù radicis formatur iuxta primę coniugationis canones*; [5] (ff. 186v-187v) caput V, de tertia coniugatione, inc.: *Sicut secunda verborum coniugatio formatur in principio iuxta primę coniugationis regulas, ita formatur tertia*; [6] (ff. 187v-190v) caput VI, de quarta coniugatione et affixis verborum primae coniugationis quae formantur iuxta illam, inc.: *Iuxta octavum literarum pronominalium canonem terminantur verba huius coniugationis*; [7] (ff. 190v-193) caput VII, de quinta coniugatione et affixis verborum primae coniugationis quae sequuntur eius canonem, inc.: *Verba quintę coniugationis formantur in fine iuxta nonum literarum pronominalium canonem*; [8] (ff. 193-194v) caput VIII, de sexta coniugatione et affixis eiusdem canonis, inc.: *Ab undecimo literarum pronominalium canone rationem desumit sexta coniugatio*; [9] (ff. 194v-195v) caput IX, de septima coniugatione et affixis eiusdem rationis, inc.: *Septima verborum coniugatio formatur secundum literas*

pronominales canonis duodecimi; [10] (ff. 196-200^{v}) caput X, de octava coniugatione et affixis cum ea convenientibus, inc.: *Canon literarum pronominalium decimus tertius est norma octavę coniugationis, et affixorum convenientium cum eâ*; [11] (ff. 200^{v}-204^{v}) caput XI, de nona coniugatione et affixis inde elucentibus, inc.: *Regula huius coniugationis petitur à decimo quarto literarum pronominalium canone*; [12] (ff. 204^{v}-229) caput XII, de coniugationibus ad praxim reductis, inc.: *Quò aditus ad ęgyptiorum libros pateat iuxta assignatam coniugationum legem, varia ex libris quos legi, exempla dabo in hoc capite iuxtà personarum, modorum temporum varietatem*; exempla omnia e sacra pagina desumpta sunt; [13] (ff. 229-233^{v}) caput XIII, de verbo passivo, inc.: *Multiplex est ratio passivi apud ęgyptios*; [14] (ff. 234-236) caput XIV, de regiminé verborum; praemisso *vide pro statu regiminis nominum osee cap. 6. v. 6*, inc.: *Statum regiminis verborum eum dico, rationè cuius verba regunt aliquem casum nempè accusativum, aut dativum*; des.: *verum positio litera* (sic) ϵ *quam expendi, est magis in usu, quam positio literę* ⲁ.

5 (ff. 236-245) Pars quinta. *De particulis*, inc.: *Multiplex est particularum genus*; [1] (ff. 236-239) caput I, de particulis affixorum capacibus, inc.: *Particulę affixorum capaces eę sunt, quę sequuntur ordine alphabetico*; [2] (ff. 239-241^{v}) caput II, de particulis, quae post se trahunt particulas affixorum capaces, inc.: *Particulis affixorum capacibus de quibus actum est in pręcedenti capite, alias sępè pręmittunt*; [3] (ff. 241^{v}, 242) caput III, de particulis instar nominum et verborum, inc.: *Particulas suas nominum et verborum instar nonnunquam perhibent ęgyptij eis scilicet pręfigendo vel articulos nominum pręposítivos vel signa primae coniugationis verborum characteristica*; [4] (ff. 242-243) caput IV, de particulis verbis annexis, inc.: *Particulę verbis annexę alię sunt initiales, alię mediantes, alię terminativę*; [5] (ff. 243-244^{v}) caput V, de reliquis particulis, inc.: *Reliquas particulas, eas saltem quę frequentius occurrunt, hic exponam ordine alphabetico*; [6] (ff. 244^{v}, 245) appendix, de adverbiis, inc.: *Adverbia propriè loquendo nulla habent ęgyptij*; des.: ⲫⲩⲥⲓⲕⲱⲥ *naturalitèr*: *adeoque* (lege *aliaque*) *eiusmodi. Hęc enim non sunt rationis ęgyptiacè.*

In codice praeposita sunt: [1] (f. 3) titulus *Elementa Linguę Cophticę seù ęgyptiacę Iussu SS^{mi} D. N. Clementis XI pont. max.*: *ex antiquata studio et opera F*(ratris) *Guillelmi Boniour Tolosani ordinis eremitarum S*(ancti) *p*(atris) *n*(ostri) *Augustini*; [2] (ff. 3-11^{v}) grammaticae pars prima, in nonnullis a parte prima (ff. 15-26) diversa et in tria tantum capita divisa;

[3] (f. 11^v) licentia huius grammaticae edendae data Romae die 25^a septembris 1698, ab Antonio Pacini Ravennate, priore generali ordinis eremitarum S. Augustini (grammatica adhuc inedita); [4] (ff. 12-13^v) iudicium grammaticae ab Eusebio Renaudot Romae die 3^a septembris 1701 concinnatum; [5] (f. 13^v) nota chronologica de anno Christi 1659, Coptitarum 1376.

Codex calamum prodit Raphaelis Tuki senioris iam aetatis. Paginae signatae sunt in ang. sup. ext. ab ipso librario *1-471* (ff. 15-245; notis *168-177* in serie omissis). Folia nonnulla ob atramentum erodens friabilia evadunt in spatio scripto. F. 2^v, manu Tuki, notula: *vide Roberti Huntingtoni epistolas edi|tas Londini anno 1704; varij libri copto=| Arabici sigillatim recensentur in egregio | catalogorum opere, Oxonij A. 1697 edito, | vide acta lips. An: 1705. m*(ense) *Maio | pag. 218* et paucae sententiae copticae cum earum interpretatione latina. F. 1, inscriptiones: *86. Copht.* (*6* e *5* emend.), *MSS. COPTI | DI | MONSIG. TUKI | NUM. LXVIII.* et *Alunno di Propaganda Fide.* Summo latereulo anteriore interno, in schedula: *J-VI-14.* Vac. ff. 1^v, 2^r, 14^v et 245^v. Sigillum s. Congr. de prop. Fide in imis mgg. ff. 2^v, 122^v, et 245^v.

Tegumentum e corio castaneo praebet in summo dorso notam *86* atramento exaratam; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione *J-VI-14.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

82 (olim J-VI-15). Saec. XVIII med., chart., mm. 270 × 190, ff. 343, linn. 18-27 (ff. 2-58) et 24-32 (ff. 62-340).

Codex e duobus codicibus a Raphaele Tuki descriptis conflatus quorum primus continet librum Iob, sahidice, alter grammaticam linguae copticae ab ipso librario concinnatam typisque expressam sub titulo *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae ad usum Collegii Urbani de propaganda Fide*, Romae, 1778.

1 (ff. 2-58^v) Liber Iob, sahidice, sub titulo **ⲡ̄ϫⲱⲙ ⲛ̄ⲓⲱⲃ ⲡ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ** « Liber Iob iusti »; descriptus est textus (1, 1-39, 9 et 40, 8-42, 16 cum additamento iuxta LXX) ex iisdem codicibus atque cod. Borg. copt. 43, ff. 31-95 (vide supra, p. 174); lacunam partim explevit Tuki inserendo (f. 53^v) textum bohairicum Iob 40, 1-9 (40, 6-14 iuxta LXX).

2 (ff. 62-340^v) Grammatica linguae copticae utriusque dialecti bohairicae et sahidicae a Raphaele Tuki latine conscripta; vide dicta ad codd. Borg. copt. 40, Borg. copt. 50 et Borg. copt. 74. Inc.: *pagina 2 de litera* **Ⲃ**. *hęc litera aliquandò profèrtur vida si antè vocalèm ponatur* (Tuki, *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae* (= Rud.), Romae, 1778, p. 2); des.: ولا يخيب جميع المتكلين عليه (Rud., p. 616). Sicut cod. Borg. copt. 50, caret codex rerum partitione in capita. Latet nos codex vel liber cum quo con-

gruunt paginae ad quas remittit aliquando librarius in grammatica describenda. Ordo quo occurrunt exempla sahidica, bohairica, graeca, arabica et eorum interpretatio latina, crebro discordat ab ordine textus typis expressi. Passim rarior est interpretatio vocum et sententiarum arabica atque in opere evulgato, rarissima in ff. 62-93. Loca sat multa desiderantur; pauca vero propria praebet codex; praecipua quae discrepant notamus. F. 73ᵛ, praeterita sunt ea quae habet Rud., p. 31, lin. 7 a. fin.-p. 34, lin. ult.; ff. 79ᵛ-81ᵛ, exemplum Psalm. 25 (Rud., p. 52, lin. 9-4 a. fin.) — ceteris exemplis neglectis (Rud., p. 52, lin. 2 a. fin.-p. 57, lin. ult.) — excipit series nominum **ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ** ... **ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ** iteratque librarius ea quae scripsit, f. 65, lin. 3-f. 67, lin. 5, de nominibus propriis in casu vocativo (cf. Borg. copt. 50, ff. 47ᵛ-51); f. 84ᵛ, praetermissa est integra sectio de **ϣⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧ** (Rud., p. 65, lin. 8-p. 69, lin. 7 a. fin.); f. 92, desiderantur ea quae habet Rud., p. 92, lin. 7 a. fin.-p. 97, lin. 5; f. 95, oscitantia librarii praeteritae sunt in proprio loco leges grammaticae de vocibus **ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ** ... **ⲣⲱ** (Rud., p. 105, l. 11 a. fin.-p. 123, lin. ult.), scriptae autem occurrunt ff. 99ᵛ-107; f. 96, servat codex exemplum *2ª plur: Ioan: 19: v. 35* = **ⲭⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉ̇ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ**: *Memph*: **ϩⲓⲛⲁ ⲛ̇ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛⲛⲁϩϯ** = لكى تومنوا انتم ايضا: *ut et vos credatis*: quo caret Rud., p. 126; f. 111ᵛ, omittuntur ea quae habet Rud. de adverbio **ⲥⲉⲣⲱϫϣⲉ** (p. 146, linn. 1-13) et de voce **ⲛ̇ⲑⲉ** (p. 146, lin. 6 a. fin.-p. 148, lin. 7 a. fin.); f. 114, post exemplum **ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ** (Rud., p. 154, linn. 8-11), directe transit ad verbum deprecativum **ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲓ** (Rud., p. 157, lin. 10); f. 114ᵛ, desiderantur ea quae habet Rud., p. 158, lin. 10-p. 162, lin. 1); ff. 129ᵛ, 130, complet librarius ea quae, f. 128, imperfecte tantum descripsit de vocibus **ⲟⲩϫⲓⲟⲛ** et **ⲟⲩϫⲟⲧⲓ** (Rud., p. 198); f. 225, praetermissa sunt nomina mensium quae exhibet Rud., p. 394-p. 395, lin. 7 a. fin.

Paginae codicis ex duobus codicibus conflati ab ipso librario signatae sunt in summo ang. ext. *1-114* (ff. 2-58ᵛ) et *1-544* (ff. 62-340ᵛ). Grammaticae textus graeci ubi occurrunt descripti sunt litteris copticis. Folia codicis nonnulla friabilia evadunt atramento corrosa. Inscriptiones: f. 1, *91. Copht.*; infra, *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. LXXII.* | *Alunno di Propaganda Fide*; f. 1ᵛ, *Liber Iobi Copto Thebaicus ab initio usque* | *ad Cap. 38. v. 16. et a Capite 40. versu 8. usque ad* | *finem e codice manuscripto Musei Borgiani descriptus* | *a Tukio In eodem Codice extat pars grammaticae* | *ejusdem Tukii copto-arabico-Latina, quam postea* | *Typis evulgavit Cod. Chart*(aceus) *forma quadrata.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-15.* Vac. ff. 52ᵛ, 53ʳ, 54ʳ, 59ʳ-61ᵛ et 341ʳ-343ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide praebent ff. 2, 194 et 340ᵛ.

In dorso summo tegumenti corio castaneo effecti nota *91* atramento exarata; in imo dorso, schedula cum inscriptione *J-VI-15.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

83 (olim J-VI-16). An. 1760 (cf. ff. 89, 114, 263ᵛ), chart., mm. 271 × 203, ff. 343, linn. 11-27.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki e codicibus Borgianis copticis descripta, partim bohairice et arabice, partim arabice tantum, ad normam exemplaris quod prae manibus habuit librarius.

I (ff. 2-89) Liber ṭurūḥāt quo utuntur in hebdomada sancta Paschatis, e cod. Borg. copt. 2 descriptus; vide dicta supra, pp. 19-23.

1 (ff. 2-4ᵛ) Dominica Palmarum, ut Borg. 2, ff. 2-6.

2 (ff. 5-25ᵛ) Feria II. [1] (ff. 5-11) Officium nocturnum (Borg. 2, ff. 6-18ᵛ); [2] (ff. 11ᵛ-25ᵛ) officium diurnum (Borg. 2, ff. 19-44).

3 (ff. 25ᵛ-40) Feria III. [1] (ff. 25ᵛ-32) Officium nocturnum (Borg. 2, ff. 44-56); [2] (ff. 32-40) officium diurnum (Borg. 2, ff. 56ᵛ-71).

4 (ff. 40-54) Feria IV. [1] (ff. 40-47ᵛ) Officium nocturnum (Borg. 2, ff. 71-85); [2] (ff. 47ᵛ-54) officium diurnum (Borg. 2, ff. 85ᵛ-99ᵛ).

5 (ff. 54-68) Feria V. [1] (ff. 54-60) Officium nocturnum (Borg. 2, ff. 99ᵛ-112ᵛ); [2] (ff. 60-68) officium diurnum (Borg. 2, ff. 113-131).

6 (ff. 68-89) Feria VI. [1] (ff. 68-76) Officium nocturnum (Borg. 2, ff. 131ᵛ-149); [2] (ff. 76-89) officium diurnum (Borg. 2, ff. 149ᵛ-181).

II (ff. 92-114) Stichi psalmorum, prologus et epilogus catecheseos, evangelia pro feria sexta, monita de ordine in hebdomada Passionis servando et horarum conclusio, e cod. Borg. copt. 2 descripta; vide dicta supra, pp. 24-28.

1 (ff. 92-103ᵛ) Stichi psalmorum. [1] (f. 92) Dominica Palmarum (Borg. 2, f. 187ʳ·ᵛ); [2] (ff. 92-94) feria II (Borg. 2, ff. 187ᵛ-191); [3] (ff. 94-96ᵛ) feria III (Borg. 2, ff. 191-195); [4] (ff. 96ᵛ-98ᵛ) feria IV (Borg. 2, ff. 195-199); [5] (ff. 98ᵛ-101) feria V (Borg. 2, ff. 199-202ᵛ); [6] (ff. 101-103ᵛ) feria VI (Borg. 2, ff. 202ᵛ-207).

2 (f. 104) Prologus catecheseos et eius epilogus (Borg. 2, ff. 207ᵛ, 208).

3 (ff. 104ᵛ-107ᵛ) Evangelia quattuor hora duodecima feriae VI recitanda (Borg. 2, ff. 208ᵛ-214).

4 (ff. 108-109) Monita de ordine servando in hebdomada Passionis ac triplex acclamatio ⲑⲱⲕⲧⲉ ⳿ⲧϫⲟⲙ (Borg. 2, ff. 214ᵛ-217).

5 (ff. 109ᵛ-114) Horarum conclusio. [1] (f. 109ᵛ) Adorationes (Borg. 2, ff. 217ᵛ, 218); [2] (ff. 109ᵛ-113ᵛ) ṭabaḥāt (Borg. 2, ff. 218-221ᵛ); [3] (f. 113ᵛ) benedictio (Borg. 2, ff. 221ᵛ-222ᵛ); [4] (f. 114) populi dimissio (Borg. 2, ff. 222ᵛ, 223).

III (ff. 114ᵛ-169ᵛ) Sectiones biblicae ad consecrationem chri-

smatis legendae et coctionum chrismatis descriptio e cod. Borg. copt. 103 descripta; vide dicenda infra ad cod. 103.

1 (ff. 114^{v}-133^{v}) Sectiones legendae feria IV, vespere, mane et ad missam (Borg. 103, ff. 2-56).

2 (ff. 133^{v}-143^{v}) Pericopae psalmorum dum chrisma in vasa funditur recitandae (Borg. 103, ff. 56-85^{v}).

3 (ff. 144-168^{v}) Sectiones legendae mane et ad missam super chrismatis aromata. [1] (ff. 144-156) Die primo (Borg. 103, ff. 86-122^{v}); [2] (ff. 156-168) die secundo (Borg. 103, ff. 122^{v}-157); [3] (f. 168$^{r.v}$) die tertio (Borg. 103, ff. 157-159).

4 (f. 169$^{r.v}$) Descriptio coctionum quattuor chrismatis (Borg. 103, ff. 160, 159^{v}).

IV (ff. 170-249) Consecrationes variae e codd. Borg. copt. 26 et Borg. copt. 103 descriptae.

1 (ff. 170-217^{v}) Consecratio tabularum altari conficiendo destinatarum. [1] (ff. 170-184) Tabularum novarum (Borg. 103, ff. 160^{v}-194^{v}); [2] (ff. 199-200^{v}) monita liturgica de modo peragendi consecrationem (Borg. 26, ff. 1-2^{v}); [3] (ff. 201-216) consecratio tabularum cum iam sanctificatae amotae fuerint e suo situ (Borg. 26, ff. 3-26^{v}): f. 216, responsum populi **ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲅⲓⲟⲥ**, quo desinit Borg. 26, f. 26^{v} (supra, p. 108), excipit monitum de dicendis benedictione ab episcopo et **ⲁⲕϭⲓⲧϫⲁⲣⲓⲥ** a populo; [4] (ff. 216-217^{v}) consecratio tabulae altaris profanatae (Borg. 26, ff. 111-112^{v}; cod. leviter differt in rubrica praevia).

2 (ff. 218-244) Consecratio baptisterii novi (Borg. 26, ff. 27-67^{v}); Tuki, in titulo, consulto praetermittit verba **ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉⲙϫⲉ** (arab. وضعه ... البهنسا); ff. 221^{v}-223, Ps. 134, ut monent annotationes arabicae, mendose scriptus est ante Ps. 132.

3 (ff. 244^{v}-249) Consecratio fontis baptismalis ex uno loco in alium translati (Borg. 26, ff. 105-111).

V (ff. 343^{v}-263^{v}) Pars sexta commentarii arabici in sectiones liturgicas (pro mensibus scilicet ba'ūnah, abīb, misrī et an-nasī), e cod. Borg. copt. 107, ff. 158-3, descripta; vide dicenda infra ad cod. 107.

1 (ff. 343^{v}-321) Mense ba'ūnah (Borg. 107, ff. 158-109); f. 334, commentarii in evang. matutinum pro dominica II, (Borg. 107, ff. 145^{v}-144) vicem praebet notula arabica تجده. فى الاحد الثانى من شهر بابة فى باكر «Occurrit in dominica secunda mensis bābah, mane»; similes notulae, mutatis mutan-

dis: f. 327, pro epistola catholica et evang. dominicae III (Borg. 107, ff. 135-132); f. 324^{v}, pro evang. matutino dominicae IV (Borg. 107, ff. 128^{v}-127^{v}); f. 323, pro epistola catholica eiusdem dominicae (Borg. 107, ff. 125^{v}-123^{v}); f. 321^{v}, pro omnibus sectionibus liturgicis diei 16 (Borg. 107, ff. 122-113) et pro evangeliis vespertino et matutino diei 22 (Borg. 107, ff. 113-111); f. 321, pro evang. ad missam eiusdem diei (Borg. 107, ff. 110-109).

2 (ff. 321-288) Mense abīb (Borg. 107, ff. 109-45^{v}); notulae ut supra: f. 319, pro evang. matutino dominicae I (Borg. 107, ff. 106-104); f. 316^{v}, pro epist. catholica eiusdem diei (Borg. 107, ff. 101^{v}-100); f. 314, pro evang. matutino dominicae II (Borg. 107, ff. 97-93^{v}); f. 312^{v}, pro epist. catholica eiusdem diei (Borg. 107, ff. 92-89); f. 310, pro evang. matutino dominicae III (Borg. 107, ff. 86-83^{v}) et pro epist. Pauli ac epist. catholica eiusdem diei (Borg. 107, ff. 83^{v}-79^{v}); f. 309^{v}, pro evangeliis vespertino et matutino dominicae IV (Borg. 107, ff. 78^{v}-76^{v}); f. 307^{v}, pro epist. catholica eiusdem diei (Borg. 107, ff. 74^{v}-71^{v}); f. 292^{v}, pro evangeliis vespertino et matutino diei 20 (Borg. 107, ff. 52^{v}-50^{v}).

3 (ff. 288-267) Mense misrī (Borg. 107, ff. 45-8^{v}); notulae ut supra: f. 287, pro evang. matutino dominicae I (Borg. 107, ff. 43^{v}-40^{v}); f. 282, pro evang. matutino dominicae II (post exscriptas paucas commentarii lineas; Borg. 107, ff. 34^{v}-33); f. 271, pro evang. matutino dominicae IV (Borg. 107, ff. 17-16); f. 270, pro epist. catholica eiusdem diei (Borg. 107, ff. 14-13).

4 (ff. 266^{v}-263^{v}) Mense an-nasī (Borg. 107, ff. 8-3).

Codex e tribus codicibus conflatus uti innuunt notae paginarum primigeniae *1-384* (ff. 2-193^{v}), *1-101* (ff. 199-249), *1-180* (ff. 343^{v}-254), exhibet scripturae ductum Raphaelis Tuki aetate iam aliquantulum provecti. Folia nonnulla ob atramentum chartam corrodens friabilia evadunt in spatio scripto.

Subscriptiones librarii: f. 89, | تم وكمل هذا الكتاب المبارك الذى هو طروحات جمعة الالام المحيية فى يوم الخميس المبارك الذى هو ثامن عشر ايلول الموافق | عشر توت سنة ١٧٦٠ وهذه النسخة نقلت من نسخة | نقلت على نسخة قديمة بكنيسة الست السيدة بكوم اجفين | باقليم القلوبية تاريخها عشرين شهر توت سنة الف ومايتى | وستين للشهداء والشكر لله دايما «Desinit et absolutus est liber benedictus, scilicet Ṭurūḥāt hebdomadis Passionis vivificantis, feria quinta benedicta, die scilicet decimo octavo (mensis) aylūl qui aequivalet (diei) decimo (mensis) tūt anni 1760. Et hic codex exscriptus est e codice qui exscriptus fuit e codice vetusto in ecclesia dominae Dominae in Kūm Ağfīn in provincia Al-Qal⟨y⟩ūb, cuius (codicis) epocha erat (dies) vigesimus mensis tūt anni millesimi ducentesimi sexagesimi Martyrum. Et laus Deo in perpetuum»; f. 114, exscripta subscriptione librarii Borg. 2, f. 223$^{r.v}$, ex parte (وكان الفراغ ... تكون معنا امين), pergit وكان الفراغ من هذه يوم الجمعة ١١ توت | سنة ١٤٧٧ للشهدا الموافق سنة ١٧٦٠ للتجسد | الالهى «et fuit finis huius (descriptionis) feria sexta (die) 11 (mensis) tūt anni 1477 Martyrum qui aequivalet anno 1760

Incarnationis divinae »; f. 263^{v}, تم وكمل كتاب التفاسير من اول شهر بونة الى غاية | احد النسى فى يوم الجمعة سابع شهر هتور | سنة ١٧٦٠ مسيحية موافقة لسنة ⲁⲩⲟⲍ للشهداء | والشكر لله دايما « Desinit et absolutus est liber interpretationum a (die) primo mensis ba'ūnah usque ad finem dominicae an-nasī, feria sexta (die) septimo mensis hatūr anni 1760 christiani qui aequivalet anno 1477 Martyrum. Et laus Deo in perpetuum ». F. 1: *30 Copht.:* infra, *MSS. COPTI* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. XXXI.* et *Alunno di Prop.*^{a} *Fide*; dein manu Olivieri, *Horarium, sive lectiones, et hymni Sacri in omnes* | *horas diei, noctisque cum pericopis S. Scripturae* | *etc. Coptice, et Arabicè a Tukio transcriptus* (sic). Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-16.* Vac. ff. 1^{v}, 89^{v}-91^{v}, 184^{v}-198^{v}, 249^{v}-263^{r}. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide appositum est in imis mgg. ff. 2, 153 et 343^{v}.

In summo dorso tegumenti e corio castaneo confecti nota *30* atramento exarata; in imo dorso, schedula detrita *J-VI-16* inscripta. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

84 (olim J-VI-17). Saec. XVIII med., chart., mm. 275 × 198, ff. 346, linn. 10-23.

Elementa linguae copticae ⟨auctore Gullielmo Bonjour⟩ a Raphaele Tuki descripta, in multis autem abbreviata; cf. codd. Borg. copt. 23 et Borg. copt. 24, qui aliud exemplum exhibent huius operis in breviorem formam coacti, et Borg. copt. 81.

[1] (ff. 2-10) Pars prima, de signis lectionis (Borg. copt. 23, ff. 2-16); [2] (ff. 10^{v}-84^{v}) pars secunda, de nomine (Borg. 23, ff. 16^{v}-134^{v}); [3] (ff. 86-175^{v}) pars tertia, de pronomine (Borg. 23, ff. 135-271^{v}); [4] (ff. 178-328) pars quarta, de verbis (Borg. 24, ff. 5-215^{v}); [5] (ff. 328^{v}-344) pars quinta, de particulis (Borg. 24, ff. 216-243).

Rarius occurrunt in codice interpretationes vocum arabicae quibus Tuki auxit codd. Borg. copt. 23 et Borg. copt. 24.

Ductus scripturae ut in cod. Borg. copt. 81. Paginarum notae primigeniae appositae sunt in ang. sup. ext. *1-166* (ff. 2-84^{v}; pro notis *16* et *17* scripsit Tuki *116* et *117*), *1-180* (ff. 86-175^{v}) et *1-333* (ff. 178-344). F. 1: *85. Copht.*, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. LXIX.* et *Alunno di Prop. Fide.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-IV-17.* Vac. ff. 1^{v}, 85$^{r.v}$, 176^{r}-177^{v} et 344^{v}-346^{v}. In imis mgg. ff. 2, 130 et 344 sigillum s. Congr. de prop. Fide.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 81 si notas *85* et *J-VI-17* in dorso excipias.

85 (olim J-VI-18). Saec. XVIII (post an. 1758), chart., mm. 272 × 203 (f. 335, mm. 191 × 145), ff. 335, linn. 14-30.

Pontificale a Raphaele Tuki e codd. Borgianis copticis descriptum.

I (ff. 2-137) Ritus ordinationum partim bohairice (aut graece)

et arabice, partim bohairice (aut graece), partim arabice, ad normam codd. Borg. copt. 99 et Borg. copt. 100 e quibus descripti sunt.

1 (ff. 2-47) Constitutio patriarchae Alexandrini (Borg. copt. 100, ff. 2-97^{v}); f. 15$^{r.v}$, in rogationibus archidiaconi (Borg. 100, ff. 26^{v}-30), quaedam propria addit Tuki ante **ⲧⲏ ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲓⲁ** (ceterum vide dicta supra, p. 33, linn. 19 sqq.); ff. 24^{v}, 25, post praescripta verba **ⲡⲣⲟⲉⲭⲉⲓⲣⲏⲥⲉⲑⲏ**, omisso monito **ⲡⲁⲗⲓⲛ** (Borg. 100, f. 44^{v}), scribit **ⲡ͞ⲗ͞ⲁ** pro **ⲡⲁⲗⲓⲛ** (cf. *Catal.*, t. I, p. 234, linn. 5 et 4 a. fin.); f. 32, in fine sectionis **ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ** (Borg. 100, f. 65^{v}), nomini Severi Antiocheni supponit nomen Athanasii; f. 41^{v}, monita الجديد, يذكر, العتيق, in Borg. 100, f. 84^{v}, mendose apposita, in ordinem genuinum restituta sunt.

2 (ff. 47^{v}-67^{v}) Ordinatio episcopi (Borg. copt. 100, ff. 98-143^{v}).

3 (ff. 67^{v}-72^{v}) De metropolita (Borg. copt. 100, ff. 144-151^{v}).

4 (ff. 73-112^{v}) Ritus ad enthronismum episcopi spectans (Borg. copt. 100, ff. 152-239^{v}); f. 81^{v}, post evang. Matth., scriptum est monitum de clavibus ecclesiae sumendis quod a librario cod. Borg. 100, ad initium evang., f. 171, in mg. appositum est; f. 104^{v}, monito **ⲕⲉ ⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ** تفسيره قبطى «eius interpretatio coptice» (Borg. 100, f. 222^{v}), additur **ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲁⲓⲅⲩⲡⲧⲓⲱⲥ**.

5 (ff. 113-115) Ordinatio lectoris (Borg. copt. 99, ff. 103^{v}-108^{v}).

6 (ff. 115^{v}-118^{v}) Ordinatio subdiaconi (Borg. copt. 99, ff. 109-116^{v}).

7 (ff. 118^{v}-122^{v}) Ordinatio diaconi (Borg. copt. 99, ff. 117-126^{v}); desideratur exhortatio arabica super patrem diaconi legenda (Borg. 99, ff. 127-129^{v}).

8 (ff. 123-127^{v}) Ordinatio sacerdotis (Borg. copt. 99, ff. 130-141).

9 (ff. 127^{v}-131^{v}) Ordinatio hegumeni (Borg. copt. 99, ff. 141^{v}-151^{v}).

10 (ff. 132-133^{v}) Ordinatio archidiaconi (Borg. copt. 99, ff. 152-155^{v}).

11 (ff. 133^{v}-137) Benedictiones variae, bohairice cum titulis et monitis arabicis, e cod. Borg. copt. 99 descriptae. [1] (ff. 133^{v}, 134) Oratio pro imagine (Borg. 99, ff. 156-157^{v}); [2] (f. 134^{v}) consecratio disci eiusque veli (Borg. 99, ff. 157^{v}-158^{v}); [3] (ff. 134^{v}, 135) consecratio calicis eiusque veli (Borg. 99, ff. 158^{v}-160); [4] (f. 135$^{r.v}$) consecratio cochlearis (Borg. 99, ff. 160-161); [5] (f. 136$^{r.v}$) consecratio instrumentorum altaris (Borg. 99, ff. 161-162^{v}); [6] (ff. 136^{v}, 137) consecratio mapparum altaris (Borg. 99, ff. 162^{v}-164).

III (ff. 141-333) Ritus consecrationis ecclesiae novae et altaris, adiectis lectionibus pro synaxi in die consecrationis, bohairice et arabice, ad normam cod. Borg. copt. 1 e quo descripti sunt; vide supra, pp. 11-18.

1 (ff. 141-298ᵛ) Consecratio ecclesiae novae (Borg. copt. 1, ff. 1-318ᵛ). ¹ (ff. 141-167ᵛ) Initium ritus et recitatio psalmorum (Borg. 1, ff. 1-69); ² (ff. 167ᵛ-269ᵛ) lectiones e s. Scriptura (Borg. 1, ff. 69ᵛ-270); f. 253, ad lectionem ex Ezechieli propheta, omissa est notula marginalis ' Datur libertas ' (vide supra, p. 13, linn. 7-4 a. fin.); f. 268ᵛ, responsorium ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ integre scriptum est bohairice et arabice, adiecta in mg. voce ⲃⲱϩⲉⲙ (Borg. 1, f. 267ᵛ, solum initium); ³ (ff. 269ᵛ-278ᵛ) antiphona et evangelia (Borg. 1, ff. 270-282); ff. 270ᵛ-273ᵛ, integre descriptae sunt bohairice et arabice lectiones Hebr. 13, 10-16, I Ioh. 1, 1-7, et Act. 15, 13-21, quas sola notula marginali legendas esse monet Borg. 1, f. 271ᵛ; ⁴ (ff. 278ᵛ-290) orationes et petitiones (Borg. 1, ff. 282-307); ⁵ (ff. 290-298ᵛ) benedictiones, unctiones et psalliae (Borg. 1, ff. 307-318ᵛ); f. 293, integre traditur responsum ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ, graece et arabice (Borg. 1, f. 313, solum initium); ff. 295-296ᵛ, integra psallia ⲁⲣⲓⲃⲉⲣⲓ, bohairice et arabice (Borg. 1, f. 316ᵛ, solum initium); f. 298ᵛ, textui Borg. 1 (des. f. 318ᵛ: ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅) finem facit conclusio ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ (vide supra, p. 15, linn. 6-3 a. fin.).

2 (ff. 299ᵛ-326ᵛ) Consecratio altaris (Borg. copt. 1, ff. 320-376). ¹ (ff. 299ᵛ-317ᵛ) Ritus et orationes praeviae (Borg. 1, ff. 320-356); ² (ff. 317ᵛ-326ᵛ) consecratio (Borg. 1, ff. 356ᵛ-376).

3 (ff. 327-333) Lectiones pro synaxi (Borg. copt. 1, ff. 377-391ᵛ).

F. 137, exscripta est subscriptio librarii cod. Borg. copt. 99, f. 164ᵛ. Schedulam in codice inventam cuius pagina recta continentur II libri Reg. 6, versus 19 inc. *collyridem* -23, latine interpretati, manu Tuki exscripti, extremo codici ut f. 335 inserendam curavi.

Codex e duobus codicibus conflatus, ut ostendunt paginarum notae numericae primigeniae *1-253* (ff. 2-137) et *1-373* (ff. 141-333), exhibet scripturam Raphaelis Tuki aetate iam aliquantulum provecti. Folia nonnulla in spatio scripto atramento corrosa sunt. Inscriptiones: summo f. 1, *34. Copht.*; infra, *MMS. COPTI | DI | MONSIG. TUKI | NUM. XLI.* et *Alunno di Propaganda Fide*; dein, manu Olivieri, *Rituale copticum, eam partem continens, qua agitur de | ordinatione Archiepiscorum, Episcoporum etc. | Codex Copto-Arabicus a Tukio trascriptus* (sic.). Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-18*. Vac. ff. 1ᵛ, 137ᵛ-140ᵛ, 195ʳ·ᵛ, 297ʳ·ᵛ, 299ʳ, 333ᵛ-334ᵛ, 335ᵛ. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide appositum est in imis mgg. ff. 2, 131 et 333ᵛ.

Integumentum e corio castaneo confectum exhibet atramento exaratas, in summo dorso, notam *34* et, in imo dorso, in schedula, inscriptionem *J-VI-18*. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

86 (olim J-VI-19). Saec. XVIII post med., chart., mm. 277 × 204, ff. 222, linn. 12-28.

L e c t i o n a r i u m p r o h e b d o m a d a m a i o r e, bohairice cum titulis et notis arabicis, a Raphaele Tuki e cod. Vat. copt. 34 descriptum; vide *Catal.*, t. I, pp. 126-133.

1 (ff. 2-17v) D o m i n i c a P a l m a r u m (Vat. 34, ff. 2-21v).

2 (ff. 18-47) F e r i a II. [1] (ff. 18-26v) O f f i c i u m n o c t u r n u m (Vat. 34, ff. 22-34v); [2] (ff. 26v-47) o f f i c i u m d i u r n u m (Vat. 34, ff. 35-62).

3 (ff. 47v-85) F e r i a III. [1] (ff. 47v-56v) O f f i c i u m n o c t u r n u m (Vat. 34, ff. 62v-73v); [2] (ff. 56v-85) o f f i c i u m d i u r n u m (Vat. 34, ff. 74-113v).

4 (ff. 85-108) F e r i a IV. [1] (ff. 85-93) O f f i c i u m n o c t u r n u m (Vat. 34, ff. 114-124); [2] (ff. 93-108) o f f i c i u m d i u r n u m (Vat. 34, ff. 124v-147v).

5 (ff. 108-132v) F e r i a V. [1] (ff. 108-116) O f f i c i u m n o c t u r n u m (Vat. 34, ff. 147v-158v); [2] (ff. 116v-132v) o f f i c i u m d i u r n u m (Vat. 34, ff. 159-181v).

6 (ff. 132v-201) F e r i a VI. [1] (ff. 132v-159v) O f f i c i u m n o c t u r n u m (Vat. 34, ff. 182-219v); [2] (ff. 160-201) o f f i c i u m d i u r n u m (Vat. 34, ff. 220-275); f. 161, exscripto Vat. 34, f. 221 des. **ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ**, mendose transit ad Vat. 34, f. 220v, lin. 1 inc. **ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ** usque ad lin. 14 **ⲉ̀ⲛⲁⲕ**; tum, errore detecto et ductibus textui delendo utrimque appositis, pergit **ⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ** (Vat. 34, f. 221v, lin. 1).

7 (ff. 201-214) S a b b a t o (Vat. 34, ff. 275v-292).

8 (ff. 214v-221) D o m i n i c a R e s u r r e c t i o n i s (Vat. 34, ff. 292v-299v).

In recensendis homiliis Severi et Šenoute, omissis consulto nominibus scribit tantum **ⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲏⲥⲓⲥ**; omittuntur insuper subscriptiones arabicae in *Catal.*, t. I, pp. 134, 135, typis expressae et notulae arabicae initium et finem lectionum signantes.

Paginarum notas, non autem foliorum, numeris arabicis *1-439* (ff. 2-221) adiecit ipse amanuensis. Ductus scripturae est Raphaelis Tuki iam aetatis provecti. Multa folia, ob atramentum chartam corrodens, vitiata sunt in spatio scripto et lectu ardua. F. 1: summo mg. nota *24. Copht.*; infra, *MSS COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XIV.*

et *Alunno di Prop. Fide*; in imo folio, manu Olivieri, *Officium Hebdomadae Sanctae, secundum | Ritum Ecclesiae Alexandrinae Codex | copto Arabicus Tuki manu exaratus*. Summ. laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-19*. Vac. ff. 1^v et 221^v-222^v. In imis mgg ff. 2, 68 et 221, sigillum s. Congr. de propaganda Fide.

Integumentum e corio castaneo praebet in summo dorso notam *24* atramento scriptam et, in imo dorso, schedulam cum inscriptione *J-VI-19*. Acies foliorum pigmenti rubro et viridi conspersa est.

87 (olim J-VI-20). An. 1734 (cf. f. 106^v), chart., mm. 295 × 210, ff. 124, linn. 26-47.

Collectanea liturgica e codicibus Vaticanis copticis a Raphaele Tuki descripta.

1 (ff. 25-74^v) Missale, bohairice et arabice, e cod. Vat. copt. 17 descriptum, praeter textum ff. 55-66^v e cod. Borg. copt. 7 mutuatum, ad lacunam cod. Vat. 17 sanandam; vide *Catal.*, t. I, pp. 58-62; [1] (ff. 25-42^v) Liturgia s. Basilii; [a] (ff. 25-33) ordo communis (Vat. 17, ff. 2-32); f. 26, ad وآن يا, lectio varians واصلنا e cod. Borg. copt. 7, f. 7, desumpta; f. 28, in absolutione ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, omittit nomen Severi Antiocheni et pro commemoratione patrum Nicaenorum, Constantinopolitanorum et Ephesinorum, scribit tantum « et ex ore totius coetus sanctorum patrum nostrorum episcoporum qui convenerunt in omnibus synodis orthodoxis »; [b] (ff. 33-42^v) anaphora (Vat. 17, ff. 32^v-65); f. $37^{r.v}$, in commemoratione sanctorum, non memorat nomen Severi Antiocheni et pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ scribit ⲡⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; f. 42^v, in oratione benedictionis, pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ scribit ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; [2] (ff. 43-53) liturgia s. Gregorii; [a] (ff. 43-44) ordo communis (Vat. 17, ff. 66-70^v); [b] (ff. 44^v-53) anaphora (Vat. 17, ff. 70^v-103); f. 50, in commemoratione sanctorum, pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ scribit ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ; f. 53, in fine anaphorae, monitum codici proprium de sumenda benedictione e liturgia s. Basilii; [3] (ff. 55-72) liturgia s. Cyrilli; [a] (ff. 55-57) ordo communis (Borg. copt. 7, ff. 145-153); ff. 55^v et 56, in titulo orationum osculi pacis, omittit nomina Iohannis et Severi; [b] (ff. 57^v-72) anaphora (Borg. 7, ff. 153^v-188^v + Vat. 17, ff. 104-125^v); f. 60, omittit orationis conclusionem ⲫⲏ ⲉⲧϯϧⲣⲉ manu posteriore in Borg. 7, f. 164^v, adiectam; f. 61, in suffragio pro defunctis, loco ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ scribit ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ et, pro ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ, habet ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ; f. $62^{r.v}$, in diptychis a diacono recitandis, pro patriarcha ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ (scil. Mattheo IV)

scribit ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ et seriei patriarcharum Alexandrinorum finem facit Cyrillus, patriarcha vigesimus quartus; f. 62ᵛ, in commemoratione ⲡⲓⲛⲓϣϯ, pro ⲡⲓⲅ̅ ⲉ̅ⲑ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ scribit ⲡⲓⲉ̇ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ omittitque nomina Maximi et Dometii, Barsōma et Teǧi; [4] (ff. 72ᵛ-74ᵛ) orationes variae; [a] (f. 72ᵛ) benedictio panis pro ieiunante (Vat. 17, ff. 125ᵛ, 126); [b] (ff. 72ᵛ, 73) oratio ante manducationem (Vat. 17, ff. 126-127); [c] (f. 73) oratio post manducationem (Vat. 17, ff. 127ᵛ, 128); [d] (f. 73ᵛ) oratio super aquas (Vat. 17, f. 128ʳ·ᵛ); [e] (f. 74ʳ·ᵛ) ordo renovationis calicis (Vat. 17, ff. 129-131); f. 74, ante orationem ⲫⲛⲏⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, intromittit Tuki, praevio monito ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲟⲩ ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉⲅⲓ, initium orationis ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ́ⲫⲟⲩ, adiecta notula arabica de oratione complenda (deest in Vat. 17).

2 (ff. 77-106ᵛ) Antiphonae e Psalmis iuxta canonem Psalterii necnon antiphonae pro variis festis per annum, bohairice, e cod. Vat. copt. 35 descriptae; vide *Catal.*, t. I, pp. 135-141. [1] (ff. 77-100ᵛ) Antiphonae e psalterio (Vat. 35, ff. 1-49ᵛ); f. 91, in Ps. 84, om. Tuki monitum ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ante ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ; [2] (ff. 101-106ᵛ) antiphonae pro variis festis (Vat. 35, ff. 50-57); f. 101ᵛ, die 2 mensis bābah, omittitur nomen Severi Antiocheni; f. 102, die 14 mensis hatūr, om. e monito verba « si lectio fiat ex epistola Severi ' de querela ' ».

F. 105, descripta est subscriptio librarii cod. Vat. copt. 35 (vide *Catal.*, t. I, pp. 141, 142).

Ductus scripturae est gracilis et nitidus. Fasciculi (quiniones praeter ff. 1-24, 55-66 seniones, ff. 107-114 quaternio) non semper recte numerantur. Minio scripta sunt tituli fere omnes, monita liturgica et nonnullae lineae textus ad similitudinem exemplaris; minio tacta, paucae litterae marginales et signa interpunctionis. In anaphoris, verba consecrationis scripta sunt litteris maioribus. Foliorum 35-44ᵛ paginae, minore modulo scriptae quam aliae et duplici ductu marginatae, in duo spatia distribuuntur duplici ductu separata, quorum maiore textus copticus, minore arabicus continetur.

Subscriptiones librarii: f. 75, (supra lin. مقدسة) نقل وكتب من كتاب خولاجى موجود فى مكتبة مار بطرس برومية العظمى | بخط بطرس خادم كرسى القيس كتبها فى سنة الف واربعة للشهدا ، والذى كان اهتم بالكتاب المذكور الشماس تديس (Vat. 17: نفيس ; ؟) ولد الاخ القسيس | بفام من اهل مدينة اسنا وسلام المسيح الحال على رسله الاطهار تحل | على كلمن اهتم والسلام « Transcriptus et scriptus est (codex) e libro euchologii sancti, reperto in bibliotheca Mār Petri in (urbe) Roma magna, exarato a Petro ministro sedis al-Qays (cf. *Catal.*, t. I, p. 63); scripsit illum anno millesimo et quarto Martyrum. Et qui curam habuit libri memorati est diaconus Nafīs, filius fratris sacerdotis Bifām ex urbe Asnā. Et pax Dei apostolis sanctis concessa descendat super omnes qui (eius) curam habent. Et pax »; f. 106ᵛ, كمل بعون الله يوم الجمعة عاشر ايلول | الذى هو توت بالقبطى سنة ١٧٣٤ مسيحية « Absolutum est au-

xilio Dei feria sexta (die) decima (mensis) aylūl, qui est (mensis) tūt coptice, anni 1734 christiani ». Inscriptiones codicis: f. 1, *20. Copht.*; *MSS. COPTI.* | *DI* | *MONSIG. TUKI* | *NUM. XXXV.* et *Alunno di Propaganda Fide*; dein, manu Olivieri, *Officium S. Missae secundum ritum Ecclesiae Alexandrinę* | *celebrandae, coptice, et Arabice item commata aliquot* | *è psalmis Davidicis selecta. Coptice tantum. Cod. Chart.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-VI-20.* Vac. ff. 1v-24v, 53v-54v, 75v-76v, 107r-124v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide impressum est in ff. 25, 67 et 106v.

In summo dorso tegumenti membrana effecti legitur nota *20* fere evanida, atramento scripta; in imo dorso schedula detrita cum inscriptione *J-VI-*[*20*]. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

88 (olim J-VI-21), nunc Borg. copt. **109**[24].

Hoc numero 88 signata est theca, ex charta spissiore confecta et corio tenui castaneo cooperta, in qua codex olim inclusus erat; inest hodie annotatio de codice translato, plumbo exarata: *Borg. Copt. 88* | *Zoega 24* | *adesso 109*[24] | *R*(obertus) *D*(evreesse) | *4. V. 1946.* In dorso thecae superiore haec litteris aureis impressa sunt: *Proverbia* | *a vers. 3. c. 20.* | *usq*(ue) *ad fin*(em) *lib*(ri) || *Ecclesiastes* | *integer* || *Iobus* | *ab initio lib*(ri) | *usq*(ue) *ad vers. 16.* | *c. 38.* | *dialecto* | *sahidica* || *copt. cod.*; inferiori agglutinata est schedula cum inscriptione *J-VI-21.*

89 (olim J-VI-22), nunc Borg. copt. **109**[141].

Eodem modo atque superius hoc numero 89 signata est theca similis, hodie intus accedente annotatione, plumbo descripta: *Borg. Copt.* | *89* | *Zoega 141* | *v*(ed)*e nella Cas-s*(etta) | *27 del Borg.* | *Copto 109.* | *P*(aolo) *F*(ederici) | *1924.* Toti dorso insunt verba litteris aureis impressa: *Fragmentum copticum ex actis s. Coluthi m*(s.) *saec*(uli) *V.*; fronti schedula sic inscripta: *J-VI-22.*

90-93. Saec. XVIII post med., chart., mm. circiter 270 × 195.

Thesaurus vocabulorum linguis expressorum latina, coptica, graeca et arabica, sub quadruplici titulo (cod. 90, f. 2) *θησαυρος της αιγυπτιου και ελληνικης γλωσσης* ⲡⲓⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲉⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲉⲙⲙⲉⲧⲁⲓⲅⲩⲡⲧⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉⲡⲓⲣⲉⲙⲭⲏⲙⲓ قاموس او كنز اللسان اللانى اى اليونانى والقبطى اى المصرى *Thesaurus linguę Egyptiacę, Arabicę, nec non Gręcę*, et (cod. nunc 93, ff. 704-706) Mansiones lunae. Opus in quattuor volumina distributum est quorum primum voces a litteris *a-d* (cod. 90), secundum voces a litteris *e-l* (cod. 93), tertium voces a litteris *m-p* (cod. 91), quartum voces a litteris *q-x* (cod. 92) incipientes exhibet. Cod. olim 93, die 20 septembris anni 1946 in locum genuinum restitutus, signatus est cod. 91; codd. olim 91 et 92 facti sunt

codd. 92 et 93. Variae manus nobis incognitae verba latina interpretanda scripserunt in paginis, plerumque quinque vel sex verba in una plagula, adiecta italice, vel interdum latine, vocabuli explanatione. In spatiis inter verba vacuis relictis apposuit Tuki temporibus variis interpretationes, vocabularium etiam nonnunquam sponte augens novis vocibus. Vocabula interpretata sunt graece, coptice et arabice, sed norma haec frequenter deficit: saepe immo saepissime pro verbis a litteris *a-e* (usque ad vocem *eques*) incipientibus desideratur interpretatio coptica, raro graeca, rarissime vero arabica. Inde a voce *equester* usque ad finem operis ingens vocabulorum numerus caret omni interpretatione. In summis plagulis crebro invenitur initium primi vocabuli quod habet unaquaeque pagina; item, in ima plagula aversa lectionis custodes; vocibus copticis praemittitur interdum littera ڨ, vocibus graecis littera ن; quaedam verba comitatur crux cuius sensus nos fugit. Paucae interpretationes copticae confirmantur brevi sententia e Patribus vel e sacra Scriptura desumpta. Vocabula graeca litteris copticis scripta sunt.

90 (olim J-V-1). Ff. I, 768 + 394^a-394^f, linn. 6-36.

V o c e s a l i t t e r i s *a*, *b*, *c*, *d* incipientes.

1 (ff. 2-252^v) A l i t t e r a *a*, inc.: *Aaron* (*misericordiam significat* supra lin. a Tuki add.) ⲁⲁⲣⲱⲛ هرون, *a* (a Tuki add.) *απο απο του υπερ του υπερ της*; des.: *Azymus, ma, mum, senza levamento, o levatura, o levito unde panis azymus, pane azimo, senza levit⟨o⟩* ⲁⲑⲁⲃ *αζυμος* فطير; f. 36, ad vocem *addoceo*, addita est insuper interpretatio aethiopica አስተምር (sic); f. 252^v, in ima plagula, vox *Finis*, litteris maioribus exarata.

2 (ff. 253-302) A l i t t e r a *b*, inc.: *Babę, adverbium admirandi βαβαι* لفظة المتعجب; des.: *Byzantium* (a Tuki add.) *βυσαντιον* بزنطية قسطنطينية.

3 (ff. 305-594) A l i t t e r a *c*, inc.: *Cabala, cabalia, occultissima scientia, quam divinitus traditam Moysi cum lege asserunt Rabini* ϯⲥⲩⲅⲣⲓⲧⲓⲁ̀ ن *μαντεια μαντικη μαντευμα θεοπροπον* المزارجية; des.: *cyllemius ερμης* هرمس; post f. 394^v hiat textus; ad lacunam ex parte explendam inserta postea sunt ff. 394^a-394^f; item, post f. 588, adiecta sunt ff. 589-594 a Tuki suppleta pro vocibus *cum ... cyllemius*.

4 (ff. 595-767) A l i t t e r a *d*, inc.: *Daę sunt populi Scythię* ⲛⲓⲥⲕⲩⲑⲟⲥ ن *σκυθαι* الصقالبة وبالمفرد صقلاب والصقالبة جيل يتاخم بلادهم الخزر بين باغر وقسطنطينية الترز; des.: *Dysenteria dolore di ventre con flusso di sangue* (*phlebotomia, emis-*

sio sanguinis a Tuki add.) ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲧϣⲁⲧ δυσεντερια سيلان الدم من البطن نزيف الدم; f. 595, *ad vocem chalybes gens scythica* (a Tuki post *Daę* inserta), adiecta est insuper interpretatio aethiopica ሐቃል.

Caret codex nota paginarum primigenia. Inscriptiones: summo f. I, *72. Cophto.*; f. 1, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LXXIX.* et, infra, *Alunno di Prop. Fide*; in ang. ext. summo laterculi anterioris interni, in schedula, *J-V-1*. Vac. ff. I^{v}, 1^{v}, 302^{v}-304^{v}, 394^{av}, 394^{bv}, 394$^{dr.v}$, 394$^{fr.v}$, 590^{v}, 594^{v}, 654$^{r.v}$, 767^{v}-768^{v}. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide custodiunt ff. 2, 390 et 767.

Integumentum membranaceum exhibet in summo dorso notam *72* atramento effectam; in imo dorso, schedulam cum inscriptione *J-V-1*.

91 (olim **93**, J-V-4). Ff. 705, linn. 1-30.

Voces a litteris *e*, *f*, *g*, *h*, *i*, *k*, *l* incipientes.

1 (ff. 2-157) A littera *e*, inc.: *Eale, es f. fera in Ęthiopia, nascens magnitudine equi fluviatilis cauda Elephantis* ن εαλη (add. supra lin. يتقف) وحش الحبشة بعظم الفرس النهرى وذيله كذيل الفيل; des.: *Exuvię arum La pelle d'una bestia*; ut dictum supra, thesaurus usque ad vocem *eques* magna ex parte absolutus est, exinde hic illic compositus.

2 (ff. 160-205^{v}) A littera *f*, inc.: *Faba, bę f. g. fava* ق ⲡⲓⲫⲁⲃⲁ ⲡⲓⲁⲗⲓ ⲡⲓⲫⲉⲗ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱ ن κυαμος; des.: *fruitio* (a Tuki add.) απολαυσις التمتع; insuper adiecit Tuki in fine voces *carnalis* σαρκικος لحمى et *tenebrę* νυχος *nox*. Ff. 186-195^{v}, hic perperam inserta, exhibent vocabula centum a littera *d* incipientia, a *Daę* usque ad *Decarchus*, quorum novem tantum interpretantur; eadem vocabula praebet cod. 90, ff. 595 sqq.; voces interpretatae in serie primigenia (a *Faba* ad *Fex*; ff. 160-185^{v}) numerantur 21; ceterae voces a littera *f* incipientes, quas produnt ff. 196-205, a Tuki adiectae sunt.

3 (ff. 206-260^{v}) A littera *g*, inc.: *Gabales Aquitanię populi sunt*; des.: *Gyro, as Girare*; voces interpretatae numerantur 59.

4 (ff. 262-320) A littera *h*, inc.: *Ha, voce di riperendere alcuno*; des.: *Hystrix, cis, animal spinis plenum*; voces interpretatae numerantur 58.

5 (ff. 322-586) A littera *i*, inc.: *Iacchus, i N*(omen) *Baccho*; des.: *Izone vestis satyrica*; voces interpretatae numerantur 204.

6 (f. 586^{v}) A littera *k*, inc.: *Kakostomáchus, i N. di stomaco crudo, indigesto*; des.: *Karthago urbs Africę condita a Didone, post bellum Traianum* (sic); sectio praebet tantum voces tres sine interpretatione.

7 (ff. 588-704ᵛ) A littera *l*, inc.: *Labanis. insula est in sinu Arabico*; des.: *Lyzizona mulier soluta zonae, quę cum viro concubuit* λυζιζονα المفتضة الحليلة النير المحصنة المضطجعة مع رجل (supra lin. المراة (او العاهر); voces interpretatae numerantur 72.

Deest nota paginarum primigenia. Inscriptiones: f. 1, *78. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. LXXX* et *Alunno di Prop. Fide*; summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-V-4*. Vac. ff. 1ᵛ, 6ᵛ, 45ᵛ, 82ᵛ, 83ᵛ, 157ᵛ-159ᵛ, 196ʳ, 199ᵛ-204ᵛ, 261ʳ·ᵛ, 320ᵛ-321ᵛ, 503ᵛ, 587ʳ·ᵛ, 632ᵛ, 671ᵛ, 705ʳ·ᵛ. Sigillum s. Congregationis de prop. Fide in ff. 2, 365 et 704.

Integumentum membranaceum praebet in summo dorso notam *78* atramento effectam; in imo dorso, in schedula, inscriptionem *J-V-4*.

92 (olim **91**. J-V-2). Ff. 658, linn. 2-23.

Voces a litteris *m*, *n*, *o*, *p* incipientes et (ff. 657-658) horologii fragmentum bohairicum arabicum.

1 (ff. 2-151) A littera *m*, inc.: *Macareus fuit filius Ęoli μακαρευς* مكاراوس اسم رجل; des.: *Myxon nis vox Gręca et est piscis apud Romanos olim in delitijs habitus*; voces interpretatae numerantur 191.

2 (ff. 154-200ᵛ) A littera *n*, inc.: *Nabathea, regio est Orientalis in Arabia incipiens, et pertingens usque ad mare rubrum*; des.: *Nysa, urbs est Arabię* voces interpretatae numerantur 77.

3 (ff. 201-280ᵛ) A littera *o*, inc.: *Ob, proposit. serviens accus. casui, idem atq; propter, per. Per cagio*(ne) *a*; des.: *Ozymum, mi N*(omen) *g*(raecum) *Basilico. Quo tamen loco alij legunt ocyna, alij ocyma, utrumq; vide suis locis*; dein, ima pagina, *Finis literę O*; voces interpretatae numerantur 87.

4 (ff. 281-654ᵛ) A littera *p*, inc.: *Pabo vehiculum unius rotę*; des.: *Pyxidula, lę f. picciola pisside*; voces interpretatae numerantur 276.

Ff. 657-658, horologii fragmentum bohairicum arabicum a Tuki descriptum, inc.: ⲛ̀ⲁⲅⲁ]ⲑⲟⲥ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ « bono. Gloria Matri tuae Virgini »; des.: ⲉ̀ⲣⲉⲣⲱⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ « os meum dicet laudem tuam »; dein Ps. 50, 3 des. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ (cf. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁϫⲡ ⲕⲁⲧⲁⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲁⲕⲟϯ, Cahirae, 1930, pp. ⲧⲕⲁ, ⲧⲕⲃ).

Sola folia 657, 658, quae minoris sunt moduli (mm. 194 × 132), notas exhibent paginarum primigenias *7-9* (ff. 657ʳ-658ʳ). In folio laterculo posteriori custodiae modo adiecto, conglutinata est plagula lacera, typis descripta et manu correcta, textum arabicum II Paral. 20, 20-33, ex parte servans. Inscriptiones: f. 1, *76. Copht.*; infra, *MSS*

COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. LXXXI et *Alunno di Prop. Fide*; in schedula summo laterculo anteriori interno agglutinata, *J-V-2*. Vac. ff. 1ᵛ, 133ᵛ, 151ᵛ-153ᵛ, 655ʳ. 656ᵛ, 658ᵛ. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide servant ff. 2, 328, et 654ᵛ.

Integumentum ut in codice praecedenti praeter notas *76* et *J-[V]-2*.

93 (olim **92**. J-V-3). Ff. 706, linn. 1-26.

Voces a litteris *q, r, s, t, u, x* incipientes et (ff. 704-706) mansiones lunae a Tuki descriptae.

1 (ff. 2-32ᵛ) A littera *q*, inc.: *Qua adverb. loci Per dove* ق **ⲠⲀⲒⲘⲀ** ن *οπη πη* هنا; des.: *Quum primum subito che*; voces interpretatae numerantur 42.

2 (ff. 33ᵛ-156) A littera *r*, inc.: *Raab meritrix* (a Tuki add.) ق **ⲢⲀⲀⲂ ⲦⲠⲞⲢⲚⲎ** ن *ρααβ η πορνη* راحاب الزانية; des.: *Rutuli Popoli d'Italia Antichissimi*; voces interpretatae numerantur 139.

3 (ff. 158-441) A littera *s*, inc.: *Saba. Sabba citta* **ⲤⲀⲂⲀ** سابا; des.: *Syzygia, ę f.*; voces interpretatae numerantur 311.

4 (ff. 447-570) A littera *t*, inc.: *Tabanus, ni musco*(lino) *Tavano, grossa mosca*; des.: *Tyrrhenum Mare di Toscana*; dein, in ima pagina, والحمد لله دايما «Et gloria Deo semper»; voces interpretatae numerantur 86.

5 (ff. 572-697ᵛ) A littera *u*, inc.: *Vacans, is adie*(ctivo) *Otioso* **ⲪⲎ ⲈⲦⲤⲢⲰϤⲦ ⲠⲒⲢⲈϤⲤⲢⲰϤⲦ** *πισχολαζων πισχολεος* متفرغ; des.: *Uxorius, rii N*(omen) *che si lassa governare dalla moglie*; infra adiecit Tuki vocem *Zelotes, zelum habens* **ⲠⲒⲢⲈϤⲬⲞϨ ⲌⲈⲖⲰⲦⲈⲚ** ن *ζηλωτης* الغيور; voces interpretatae numerantur 154.

6 (ff. 699-703ᵛ) A littera *x*, inc.: *Xanthe, thes. nympha marina, oceani, et thethyos filia arufosa flavo colore dicta hesiodus*; des.: *Xystus, sti, porticus virtu. in bruto portico, loggia, coperto da passegiare*; nulla vox interpretatur.

Ff. 704-706, Mansiones lunae, latine, coptice, graece et arabice, sub quadruplici titulo *Mansiones lunę* **ⲚⲒⲘⲞⲚⲎ ⲚⲦⲈⲦⲘⲈⲦⲒⲞϨ** ن *δια μοναι της σεληνης* المنازل القمرية, inc.: *Via lattea, et est circulus cęlestis* **ⲠⲒⲘⲰⲒⲦ ⲚⲦⲈⲠⲒⲦⲞϨ** *η γαλαξια* المجرة وهي طريق التبن; des.: **ⲦⲀⲤⲦⲈⲘⲀ** *via, iter, spacium* المسيرة.

Paginae carent notis primigeniis. Inscriptiones: f. 1, *77*. *Copht.*; infra, *MSS: COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. LXXXII* et *Alunno di Prop. Fide.*; in schedula laterculo anteriori interno agglutinata, *J-V-3*. Vac. ff. 1ᵛ, 33ʳ, 156ᵛ-157ᵛ, 210ᵛ, 223ᵛ, 264ᵛ, 305ᵛ, 439ᵛ, 441ᵛ-446ᵛ, 570ᵛ-571ᵛ, 698ʳ·ᵛ. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide occurrit in ff. 2, 407 et 706.

Integumentum ut in cod. praecedenti praeter notas *77* et *J-V-3*.

94. 95. Saec. XVIII med., chart., mm. circiter 267 × 192.

Vocabularium linguis expressum italica, arabica, coptica et interdum graeca, in duos codices distributum quorum primus voces tenet a litteris *a-l* incipientes, alter, fine mutilo, voces a litteris *m-z*. Plagulae dividuntur in columnas duas; sinistram occupant voces italicae cum interpretatione earum arabica, dexteram interpretationes copticae et, pro opportunitate, graecae. Verba italica interpretanda, praeter vocabula ab ipso Tuki inserta, scripsit vir nobis incognitus qui etiam apposuit in summis plagulis initium primi vocabuli in pagina occurrentis et, in ima plagula aversa, lectionis custodes. Voces nonnullae copticae et arabicae hic illic exaratae sunt ductu a calamo Tuki diverso. Ingens verborum numerus omni interpretatione caret. Voces graecae litteris copticis descriptae sunt.

94 (olim J-V-5). Ff. 334, linn. 1-36.

Voces a litteris *a-l* incipientes.

1 (ff. 1-50ᵛ) A littera *a*, inc.: *Abbachista* الحاسب ⲡⲓⲣⲉϥϥⲓⲱⲡ; des.: *Aza*.

2 (ff. 51-70ᵛ) A littera *b*, inc.: *Babilonia città della Caldea* بابل ⲂⲀⲂⲨⲖⲰⲚ ϮⲂⲀⲔⲒ; des.: *buxus* (a Tuki add.) البقس ⲠⲒⲰⲢⲂⲀⲚ; in ima pagina, والحمد لله « Et gloria Deo ».

3 (ff. 71-146ᵛ) A littera *c*, inc.: *Caalon su Casora citta di Francia* ⲔⲀⲂⲀⲖⲒⲰⲚ ϮⲂⲀⲔⲒ مدينة كاواليون; des.: *cycnus anser* (a Tuki add.) البط ⲠⲒⲔⲨⲔⲚⲞⲤ.

4 (ff. 147-184ᵛ) A littera *d*, inc.: *Da o dal propos. ab ab à* من ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ϦⲀⲦϨⲎ (ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲦⲈⲚ supra lin.) ⲒⲤϪⲈⲚ; des.: *duro che non si puo rompere* قاسى جدا صاب ⲈϤϢⲞⲨⲰⲞⲨ ⲈⲤϢⲞⲨⲰⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ.

5 (ff. 187-196ᵛ) A littera *e*, inc.: *Et* و ف ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲞϨ ⲆⲈ ⲚⲦⲈ; des.: *existentia* (a Tuki add.) الوجود ϮⲘⲈⲦϪⲒⲘⲒ.

6 (ff. 197-232ᵛ) A littera *f*, inc.: *Faba*; des.: *futuro, venturo, che ha da essere, futurus* العتيد المزمع الاتى ⲈⲐⲚⲎⲞⲨ μελλοντος γενησομενος μελλων εσομενως εσεσθαι.

7 (ff. 233-260ᵛ) A littera *g*, inc.: *Gabbamento, inganno*; des.: *Guttur, ingluvies* (a Tuki add.) الحنجرة البلعوم ϮϢⲂⲰⲂⲒ πογιον.

8 (ff. 261-267ᵛ) A littera *h*, inc.: *Ha voce di riprendere, et è l'interietione usata da Terentio et Plauto* اه ها لفظة نصيحة اياك حج ϨⲀ; des.: *Hypomelis* (a Tuki add.) زعرور ⲂⲀⲢⲒⲔⲀⲔⲒⲚⲀ.

9 (ff. 269-307) A littera *i*, inc.: *Iacinto* ياقوت حجر كريم ⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲟⲥ; des.: *Iusquiamo* البنج ⲡⲓⲟⲥⲕⲉⲛⲁⲙⲟⲩ.

10 (f. 307v) A littera *k*, inc.: *Karianthàrbe*; des.: *Kirechi Macyssemburg in Ongheria.*

11 (ff. 309-334v) A littera *l*, inc.: *La illic* في ذلك الكان ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ; des.: *Larynx* (a Tuki add.) الحنجرة ϯϣⲃⲱⲃⲓ.

Caret codex notis foliorum primigeniis. In summo folio averso custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *I. N° 61. lett^a^ A*; in ipso laterculo anteriori interno, in schedula, inscriptio *J-V-5*. Vac. ff. 185r-186v, 268r.v. 308r.v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide conspicitur in ff. 1, 169 et 334v.

Integumentum membrana confectum habet quattuor funiculos e laterculis exeuntes ad codicem alligandum; in summo dorso titulum *Dictionar* | *Gofto* | *et Arabo* | *Tom. I.*; in imo dorso, schedulam cum inscriptione *J-V-5.*

95 (olim J-V-6). Ff. 333, linn. 2-31.

Voces a litteris *m-z* incipientes; cod. fine mutilus.

1 (ff. 1-42v) A littera *m*, inc.: *Ma congiuntione sed* لكن بل ⲁⲗⲗⲁ ⲗⲉ ⲡⲗⲏⲛ; des.: *l'esser muto* (a Tuki add.) الصمم الخرس ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟ.

2 (ff. 43-56) A littera *n*, inc.: *Naccara stromento da suonar*; des.: *Nutus oculi* (a Tuki add.) القذا طرفة عين ⲡⲓⲥⲱⲓ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ.

3 (ff. 57-70) A littera *o*, inc.: *O adverbio vocativo oheus o aut* او ام في اليوم او لا ⲓⲉ ⲓⲧⲉ ϣⲁⲛ ϣⲁⲛϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ كانسان ام ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ⲫⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲙ̀ⲙⲟⲛ; des.: *oxyringus* (a Tuki add.) الشلبا ⲡⲓϫⲉⲗϥⲁⲩ (ultima vox manu diversa iterata).

4 (ff. 71-138) A littera *p*, inc.: *Pacchiare, divorare*; des.: *Pythonem habentes* (a Tuki add.) الفريدين ⲛⲓⲕⲁⲥⲧⲣⲓⲙⲓⲑⲟⲥ.

5 (ff. 139-143v) A littera *q*, inc.: *Qua voce vocale et mentre significa stato in luogo hic* ⲉⲙⲛⲁⲓ ههنا; des.: *Quotidianamente* (a Tuki add.) يوميا ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.

6 (ff. 145-183v) A littera *r*, inc.: *Rab citta del Danubio*; des.: *Ruzzetto uccellino.*

7 (ff. 185-265v) A littera *s*, inc.: *Saba citta dell'Ethiopia* سابا مدينة الحبش ϯⲥⲁⲃⲁⲓ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ; des.: *Suiz citta di Svizzeri* فورس طبيريوس مدينة ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲧⲩⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ϯⲃⲁⲕⲓ.

8 (ff. 267-296v) A littera *t*, inc.: *Tabad citta Chersunese*; des.: *Tynemont laguna nei confini di Scotia.*

9 (ff. 297-331) A littera *u*, inc.: *Vin luogo di dove ubi* حيث ⲉⲛⲑⲁ ⲗⲩⲡⲟⲩ *οπη οππη οπου*; des.: *Vres (?) popoli.*

10 (ff. 332-333ᵛ) A littera *z*, inc.: *Zampa et Zanca leggi branca* قبضة ⲭⲉⲣⲟⲃⲟⲗⲟⲛ *αμαλλα*; des.: *Zuffa, contentione* (a Tuki add.); custos lectionis est *Zuffolare.*

Deest paginarum nota primigenia. Inscriptiones: in summo folio averso custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *I. N° 62. lettᵃ A*; in schedula laterculo anteriori interno agglutinata, nota *J-V-6*. Vac. ff. 56ᵛ, 70ᵛ, 138ᵛ, 144ʳ·ᵛ, 184ʳ·ᵛ, 266ʳ·ᵛ, 331ᵛ. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide exhibent ff. 1, 111 et 333ᵛ.

Integumentum ut in codice praecedenti; in summo dorso, titulus *Dictiona* | *Gofto* | *et Arabo* | *Tom. II*; in imo dorso, in schedula, *J-V-6.*

96 (olim J-V-7). An. 1759 (cf. ff. 291ᵛ, 320), chart., mm. 210 × 148, ff. 443, linn. 13-25.

Collectanea liturgica a Raphaele Tuki in suum usum descripta; scilicet psalmodia, breve diaconale, canones pro s. Cruce, officium pro hebdomada maiore iuxta morem ecclesiae al-Muʿallaqah, ordo hebdomadae passionis cum serie doxologiarum Batos officio pro die sabbato inserta et ṭurūḥāt pro eadem hebdomada.

I (ff. 4-236) Psalmodia, praemissis invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» et titulo ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁⲥ بدء الإبصلمودية «Initium psalmodiae», bohairice et arabice; cf. codd. Vaticani coptici 36, 38, 82, 89, 101, et Borgiani coptici 10, 13, 69 et 70.

1 (ff. 4-7) Preces praeviae: ϧⲉⲛⲫ̀ⲣⲁⲛ, ⲕ̅ⲉ̅, ⲇⲟⲝⲁ, ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ, oratio dominica, salutatio angelica (sub titulo ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲏⲛ ⲁⲅⲓⲱⲧⲁⲧⲏⲛ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲛ) et oratio ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ (Vat. copt. 36, ff. 3-6, caret salutatione angelica).

2 (ff. 7-10) Oratio pro media nocte ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, sub titulo ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ بدء الإبصلمودية (Vat. 36, ff. 15-17ᵛ).

3 (ff. 10-12) Ps. 50.

4 (ff. 12-17ᵛ) Cantus pro media nocte, praevio titulo ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲡⲓϩⲱⲥ يقال الليلويا والهوس «Dicuntur alleluiah et cantus»; series pericoparum ut in cod. Vat. copt. 38, ff. 14ᵛ-21ᵛ, perturbato ordine pro Ps. 47, 2, 3, qui Ps. 86, 1 inc. ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ-3, praeponitur et insertis titulis ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ للعذرى «In Virginem» ante Ps. 67, 14 inc. ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ-17 des. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, ⲉⲑⲃⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ لاجل الملايكة «In angelos» ante Ps. 33, 8, 9, ⲉⲑⲃⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ لاجل الرسل «In apostolos» ante Ps. 18,

4 inc. ⲛⲏ, 5, ⲉⲑⲃⲉⲡⲓ⳧ لاجل شهيد « In martyrem » ante Ps. 44, 4, 5 des. ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ, et ⲉⲑⲃⲉⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ للبطاركة « In patriarchas » ante Ps. 106, 32, 41 inc. ⲭⲉⲁϥⲭⲱ, 42 des. ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

5 (ff. 17ᵛ-20) Pro Resurrectione ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ (Vat. copt. 38, ff. 9ᵛ-14ᵛ).

6 (ff. 20ᵛ-36ᵛ) Ad cantica quattuor: [1] (ff. 20ᵛ-23ᵛ) canticum primum, Exod. 15, 1-21; [2] (ff. 23ᵛ, 24) psallia Adam ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. copt. 36, f. 34ʳ·ᵛ; cod. add. conclusionem ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ); [3] (ff. 24ᵛ-26) canticum secundum, Ps. 135; [4] (f. 26ʳ·ᵛ) psallia Adam ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (Vat. 36, f. 67ʳ·ᵛ; cod. add. concl. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ); [5] (ff. 27-29ᵛ) canticum tertium, Dan. 3, 52-88 des. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, 90; [6] (f. 30ʳ·ᵛ) psallia Batos ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ (Vat. 36, ff. 111-112); [7] (ff. 30ᵛ-33ᵛ) invocationes ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (Vat. 36, ff. 112-119; cod., in serie angelorum om. Souriel; in serie martyrum, post Georgium memorantur tantum Mercurius, Mēnā, Victor, Iacobus Persa, Sergius, Bacchus, Cosma et fratres materque eius, Peḥne, Sara, Sarapamon, Psate, Callinicus, quadraginta Sebastenses et Petrus Alexandrinus; item, in serie monachorum, post Paulum Macarius Aegyptius et Macarius Alexandrinus filiorumque eorum, Pachomius et Theodorus; post Athanasium occurrunt Cyrillus, Epiphanius, Basilius, chorus staurophororum, virgines sapientes, sancti huius diei, Ioseph et Nicodemus desinitque cod. duabus primis strophis doxologiae in Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ [Vat. 36, f. 340]); [8] (ff. 33ᵛ-36ᵛ) canticum quartum Pss. 148-150.

7 (ff. 36ᵛ-40) Psallia Batos annua in Virginem ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ (Borg. copt. 10, ff. 133ᵛ-134ᵛ).

8 (ff. 40-78ᵛ) Ad theotokiam dominicae: [1] (ff. 40-42) psallia Adam pro mense kīhak, dicenda media nocte, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ (Vat. copt. 37, ff. 68-70ᵛ); [2] (ff. 42-43ᵛ) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ, Adam, ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 189-191); [3] (ff. 44-66ᵛ) theotokia; [a] ff. 44-45, sectio ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 192-193ᵛ); [b] ff. 45ᵛ-46ᵛ, verba ⲓⲥϫⲉ⟨ⲁ⟩ⲫϯ ϭⲱⲣⲡ (cf. Vat. 36, f. 194, et infra, f. 68) excipiunt interpretatio ⲉⲣⲉⲛⲓⲙ ⲛⲁϣϫⲱ (Borg. copt. 10, f. 190ᵛ) et Luc. 1, 46-50; [c] ff. 46ᵛ-47ᵛ, sectio ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 197ᵛ-198ᵛ); [d] ff. 47ᵛ-48ᵛ, verba ⲱ̀ ⲛⲁⲓⲉⲡⲟⲩⲧⲩⲅⲙⲁ (cf. Vat. 36, f. 199, et infra) excipiunt interpretatio ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ (Borg. copt. 10, ff. 190ᵛ, 191) et Luc. 1, 51-55; [e] ff. 48ᵛ, 49, sectio ⲡⲓⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 202-203); [f] ff. 49-50, verba ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲓⲙⲉⲩⲓ (cf. Vat. 36, f. 203, et infra) excipiunt interpretatio ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Borg. copt. 10, f. 191) et Luc. 1, 68-72; [g] ff. 50-51, sectio ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 206ᵛ, 207); [h] ff. 51-52, verba ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁ-

ϣⲱ⟨ⲟⲩ⟩ (cf. Vat. 36, f. 207ᵛ, et infra) excipiunt interpretatio ⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Borg. copt. 10, f. 191) et Luc. 1, 73-77; [i] ff. 52-53, sectio ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲧ̀ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ (Vat. 36, ff. 211-212); [k] ff. 53-54, verba ⲛⲓⲧⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ (cf. Vat. 36, f. 212, et infra) excipiunt interpretatio ϥϭⲟⲥⲓ (Borg. copt. 10, f. 191ʳ·ᵛ) et Luc. 1, 78, 79; [l] ff. 54-55, sectio ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ (Vat. 36, ff. 215ᵛ-216ᵛ); [m] ff. 55-56, verba ⲏⲗⲓⲏⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (cf. Vat. 36, f. 216ᵛ, et infra) excipiunt interpretatio ⲛⲁⲛⲉⲡⲉⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Borg. copt. 10, f. 191ᵛ) et Luc. 2, 29-32; [n] ff. 56-57, sectio ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 219ᵛ-220ᵛ); [o] ff. 57-59ᵛ, sectio ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ (Vat. 36, ff. 226ᵛ-229ᵛ); [p] ff. 59ᵛ, 60, verba ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ (cf. Vat. 36, ff. 220ᵛ et 231ᵛ, et infra) excipit, sub titulo ⲡⲓⲃⲱⲗ التفسير «Interpretatio», sectio ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 234ᵛ, 235); [q] ff. 60ᵛ, 61, sectio ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 236-237); [r] f. 61ʳ·ᵛ, interpretatio ⲓⲥⲭⲉⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ (Borg. copt. 63, ff. 111ᵛ, 112); [s] ff. 61ᵛ, 62, sectio ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 237ʳ·ᵛ); [t] f. 62ʳ·ᵛ, sectio ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 237ᵛ, 238); [v] ff. 62ᵛ, 63, sectio ⲟⲩⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 238-239); [w] ff. 63-64ᵛ, sectio ⟨ⲁ⟩ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ (Vat. 36, ff. 239ᵛ-241); [x] ff. 65-66ᵛ, sectio ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 241ᵛ-243ᵛ); [4] (ff. 67-68) pro Resurrectione ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ cum sectionibus ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et ⲕⲁⲗⲱⲥ (Vat. 36, ff. 294ᵛ-295ᵛ); [5] (ff. 68-78ᵛ) interpretationes, praemissa invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲉⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى «In nomine Dei fortis»; [a] ff. 68ᵛ, 69, ⲓⲥⲭⲉ⟨ⲁ⟩ⲫϯ ϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, ff. 194-195); [b] ff. 69ᵛ, 70, ⲱ̀ ⲛⲁⲓ̀ⲩⲡⲟⲧⲉⲓⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 199-200); [c] ff. 70ᵛ, 71, ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲓⲙⲉⲩⲓ (Vat. 36, ff. 203-204); [d] ff. 71-72, ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲱ⟨ⲟⲩ⟩ (Vat. 36, ff. 207ᵛ-208ᵛ); [e] ff. 72-73, ⲛⲓⲧⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ (Vat. 36, ff. 212-213); [f] ff. 73-74, ⲏⲗⲓⲏⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Vat. 36, ff. 216ᵛ-217ᵛ); [g] ff. 74-75ᵛ, ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 220ᵛ-221ᵛ); [h] ff. 75ᵛ-78ᵛ, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ (Vat. 36, ff. 231ᵛ-234).

9 (ff. 78ᵛ-87) Ad theotokiam feriae II: [1] (ff. 78ᵛ-81ᵛ) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Adam ⲁⲛⲓⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, ff. 36ᵛ-40; cod. evolvit conclusionem ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ); [2] (ff. 82-86) theotokia ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ (Vat. 36, ff. 43-46ᵛ); [3] (ff. 86-87) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 46ᵛ-47ᵛ; cod. add. conclusionem ⲭⲉⲟⲩⲏⲓ [Vat. 36, f. 48ʳ·ᵛ]).

10 (ff. 87-93) Ad theotokiam feriae III: [1] (ff. 87-88) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Adam ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Vat. 36, ff. 49ᵛ-51; versus ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ et ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ exhibet codex ordine inverso); [2] (ff. 88ᵛ-92ᵛ) theotokia ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, ff. 54-59); [3] (ff. 92ᵛ, 93) lōbš

ⲉⲣⲉⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ (Vat. 36, f. 59$^{r.v}$; cod. add. conclusionem ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ [Vat. 36, f. 61]).

11 (ff. 93-100) Ad theotokiam feriae IV: [1] (ff. 93-95) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Batos ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 70-72); [2] (ff. 95-99) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲩⲙⲁ (Vat. 36, ff. 76-81^{v}); [3] (ff. 99-100) lōbš ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ (Vat. 36, ff. 81^{v}-82^{v}; cod. evolvit conclusionem ⲧⲉⲛϯϩⲟ).

12 (ff. 100-109^{v}) Ad theotokiam feriae V: [1] (ff. 100-101^{v}) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Batos ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ (Vat. 36, ff. 83^{v}-85, pro ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ scribit ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ); [2] (ff. 101^{v}-109) theotokia ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 89-98); [3] (f. 109$^{r.v}$) lōbš ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣⲛⲁⲩ (Vat. 36, ff. 98-99^{v}).

13 (ff. 110-115) Ad theotokiam feriae VI: [1] (ff. 110-111) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Batos ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ (Vat. 36, ff. 120^{v}-122; verss. ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉⲑⲣⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ, ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲙ exhibet cod. ordine inverso et pro vers. ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ̅ praebet vers. ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩ̀ⲓ); [2] (ff. 111-113^{v}) theotokia ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 125-128); [3] (ff. 113^{v}-115) lōbš ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 128-130).

14 (ff. 115-150) Ad theotokiam sabbati: [1] (ff. 115-117^{v}) psallia ad ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, Batos ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 132^{v}-134^{v}; cod. om. vers. ⲉ̅ ⲛ̀ϩⲩⲗⲣⲓⲁ̀); [2] (ff. 117^{v}-121) theotokia ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ; [a] f. 117^{v}, sectio ϯⲁⲑⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 138$^{r.v}$); [b] f. 118, sectio ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (Vat. 36, ff. 141^{v}, 142); [c] f. 118$^{r.v}$, sectio ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛϣⲉⲗⲉⲧ (Vat. 36, f. 145); [d] f. 118^{v}, sectio ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. 36, f. 148$^{r.v}$); [e] ff. 118^{v}, 119, sectio ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ (Vat. 36, f. 151^{v}); [f] f. 119$^{r.v}$, sectio ϯⲥⲕⲏⲛⲏ (Vat. 36, ff. 154^{v}, 155); [g] f. 120, sectio ⲁⲩⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, f. 158^{v}); [h] f. 120$^{r.v}$, sectio ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ (Vat. 36, f. 161^{v}); [i] ff. 120^{v}, 121, sectio ϩⲏⲡⲡⲉ (Vat. 36, ff. 164^{v}, 165); [3] (ff. 121-146^{v}) interpretationes; [a] ff. 121-124, ad ϯⲁⲑⲱⲗⲉⲃ: ff. 121-122, ⲥⲩⲛⲇⲟⲝⲁⲥⲑⲱⲙⲉⲛ (Vat. 36, ff. 138^{v}-139^{v}; cod. iterat ultimum vers.); f. 122$^{r.v}$, ⲓⲥϫⲉⲛϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, f. 141$^{r.v}$); ff. 123-124, ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Vat. 36, ff. 140-141); f. 124, arabice tantum, من هو تدعى (Vat. 36, f. 141^{v}); [b] ff. 124^{v}-127^{v}, ad ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ: ff. 124^{v}-125^{v}, ⲁⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ (Vat. 36, ff. 142-143); ff. 125^{v}, 126, ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 144$^{r.v}$); ff. 126-127, ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ (Vat. 36, ff. 143^{v}, 144); f. 127$^{r.v}$, arabice tantum, انا اقبح فاى (Vat. 36, f. 144^{v}); [c] ff. 127^{v}-130^{v}, ad ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛϣⲉⲗⲉⲧ: f. 128$^{r.v}$, ϩⲁⲣⲙⲁ ⲫϯ (Vat. 36, ff. 145-146); f. 129, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ (Vat. 36, f. 147^{v}); ff. 129^{v}, 130, ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

(Vat. 36, ff. 146v, 147); f. 130v, arabice tantum, مثل عروس (Vat. 36, ff. 147v, 148); [d] ff. 130v-133v, ad ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣⲡⲉ: f. 131r.v, ⲕⲩⲣⲓⲉ (Vat. 36, ff. 148v, 149); ff. 131v, 132, ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. 36, ff. 150v, 151); ff. 132-133, ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ (Vat. 36, f. 150r.v); f. 133r.v, arabice tantum, انثى هى الجنس (Vat. 36, f. 151); [e] ff. 133v-136, ad ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ: ff. 133v, 134, ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ (Vat. 36, ff. 151v-152v); f. 134v, ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ⟨ⲓ⟩ (Vat. 36. f. 154); f. 135r.v, ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (Vat. 36, ff. 153-154); ff. 135v, 136, arabice tantum, السماء الثانية (Vat. 36, f. 154r.v); [f] ff. 136-138v, ad ϯⲥⲕⲏⲛⲏ: ff. 136-137, ⲥⲟⲙⲥ (Vat. 36, ff. 155v, 156); f. 137r.v, ⲉⲗⲓⲁⲃ ⲛⲉⲙⲃⲉⲥⲉⲗⲉⲏⲗ (Vat. 36, ff. 157v, 158); ff. 137v, 138, ⲍⲉⲱϣ (Vat. 36, f. 157r.v); f. 138v, arabice tantum, القبة وارايها (Vat. 36, f. 158); [g] ff. 138v-141, ad ⲁⲩⲙⲟⲩϯ: f. 139r.v, ⲁⲣⲉⲍⲁⲧⲉ (Vat. 36, ff. 158v-159v); ff. 139v, 140, ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 160v, 161); ff. 140-141, ⲉⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 160r.v); f. 141, arabice tantum, دعيتى ام (Vat. 36, f. 161); [h] ff. 141v-143v, ad ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϯ: ff. 141v, 142, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲓⲇⲉⲛ (Vat. 36, f. 162r.v); f. 142r.v, ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲟⲩⲕⲓ (Vat. 36, f. 164r.v); ff. 142v-143v, ⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲧ (Vat. 36, ff. 163v, 164); f. 143v, arabice tantum, سلام راه (Vat. 36, f. 164v); [i] ff. 144-146v, ad ϩⲏⲡⲡⲉ: f. 144r.v, ⲁⲡⲟ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲱⲛ (Vat. 36, ff. 165-166; ⲁⲡⲟ ex ⲓⲥ emendavit librarius); ff. 144v, 145, ϩⲏⲡⲡⲉ (Vat. 36, f. 167v); ff. 145-146, ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲭ̅ⲥ (Vat. 36, f. 167r.v); f. 146r.v, arabice tantum, هوذا الرب (Vat. 36, f. 168); [4] (ff. 146v-148v) sectio Batos in tono lōbš ⲭⲉⲣⲉ ⟨ⲛⲉ⟩ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲭⲉⲣⲉ ⲭⲉⲣⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ « Gaude, Maria, gaude, gaude, filia sanctorum, quae concepisti » (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, ⟨Romae, 1764⟩, pp. ⲥ̅ⲍ̅ⲁ̅-ⲥ̅ⲍ̅ⲅ̅; cod., in fine, praebet monitum de dicenda reliqua parte sectionis, scil. ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ... ϯⲥⲕⲏⲛⲏ [cf. Vat. 36, ff. 172-173v]); [5] (ff. 148v-150) sectio altera in tono lōbš ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ... ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲫ̀ⲁⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « Ave gratia plena ... quae portasti Deum verum » (Tuki, ibid., pp. ⲥ̅ⲍ̅ⲅ̅-ⲥ̅ⲍ̅ⲉ̅).

15 (ff. 150-167) Doxologiae et cantus pro variis diebus et festis: [1] (ff. 150-151v) doxologia Batos pro feriis et dominicis mensis kīhak ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 272v-274); [2] (f. 152r.v) sine titulo, ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Vat. 36, f. 274r.v; cod., post vers. ⲁϥϯ ⲛⲁϥ, add. verss. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ et ⲧⲉⲛϯϩⲟ); [3] (ff. 152v, 153) doxologia Batos in Gabrielem, mense kīhak, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. 274v, lin. 2-f. 275; cod. pro verss. ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ et ⲧⲱⲃϩ praebet verss. ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ et ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲡ̅); [4] (f. 153v) in eumdem ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ (Vat. 36, ff. 279v-280v); [5] (ff. 154-155) lōbš ⲭⲉⲣⲉ (Vat. 36,

ff. 169v-171); [6] (ff. 155-156v) lōbš ϫⲉⲣⲉ (Vat. 36, ff. 172-173v; cod. om. vers. ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ); [7] (ff. 156v-157v) pro quadragesima ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ (Vat. 36, ff. 285v, 286); [8] (ff. 157v-159) item ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 36, ff. 286v-287v); [9] (ff. 159-161v) item ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 287v-289v; cod. pro verss. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ et ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲱⲗ habet tantum ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ); [10] (ff. 162-163) pro tempore quinquagesimae ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ (Vat. 36, ff. 299v-301); [11] (ff. 163-164) pro festo Ascensionis ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ (Vat. 36, f. 301r.v; cod., ut Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ, Cahirae, 1908, pp. ⲫ̅ⲍ̅-ⲫ̅ⲍ̅ⲃ̅, praebet verss. ⲛⲓϫⲟⲙ et ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ a Vat. 36 praetermissis); [12] (ff. 164v, 165) pro tempore quinquagesimae ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛϥ (Vat. copt. 38, ff. 214v-216); [13] (ff. 165v, 166) item, sine titulo, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (Vat. copt. 38, ff. 216-217); [14] (ff. 166v, 167) item, sine titulo, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ (Vat. copt. 38, ff. 217-218v).

16 (ff. 167v-183) Ad preces vespertinas et matutinas, praevia invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ بسم الله القوى «In nomine Dei fortis»: [1] (ff. 167v-169) vespere ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ «Venite», Ps. 140, ϩⲏⲡⲡⲉ «Ecce», ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ «Hymnum vespertinum», Ps. 116 (R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, pp. ⲣ̅ⲙ̅, ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅, tradit initium tantum psalmorum); [2] (ff. 169-183) mane; [a] ff. 167-171, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, ϯϯϩⲟ, Ps. 50 (solum initium), ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ (Vat. 36, ff. 6-11, integre habet Ps. 50); [b] ff. 171-172, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Borg. copt. 11, ff. 41-42); [c] ff. 172-174v, ṭarḥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. copt. 11, ff. 42-44); [d] f. 174v, in Virginem ⲛⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ (Borg. copt. 11, f. 44r.v); [e] ff. 174v-175v, item ⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Borg. copt. 11, ff. 44v, 45); [f] f. 175v, in angelos ϩⲁⲛⲛϣⲟ ⲛϣⲟ (Borg. copt. 11, f. 45r.v); [g] f. 176, in apostolos ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Borg. copt. 11, f. 45v, inc. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ); [h] f. 176r.v, in martyres ϩⲁⲛϫⲗⲱⲙ (Borg. copt. 11, ff. 45v, 46); [i] f. 176v, in staurophoros ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (Borg. copt. 11, f. 46); [k] ff. 176v-177v, in sanctos ϫⲉⲣⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ (Borg. copt. 11, f. 46r.v; cod. pro Athanasio scribit Cyrillum et pro Cyrillo Athanasium); [l] ff. 177v-178v, conclusio ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 11, ff. 46v-48); [m] f. 179, prooemium symboli ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ (Vat. 36, ff. 251v, 252); [n] ff. 179v-180v, hymnus angelicus ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (Borg. copt. 11, ff. 48v, 49); [o] ff. 180v-182, ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ (Borg. copt. 11, ff. 49v-50v); [p] ff. 182-183, trisagion ⲁⲅⲓⲟⲥ cum sectione ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ et oratione dominica (Vat. 36, ff. 268v-269v, habet trisagion christologicum).

17 (ff. 183-230) Doxologiae Batos: [1] (ff. 183-186) in Virginem; [a] ff. 183-184, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. 36, ff. 269v-270v); [b] f. 184r.v, ⲉⲣⲉⲛ-

ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Borg. copt. 10, ff. 121v, 122); c ff. 184v-185v, ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲑⲟ (Borg. 10, f. 122); d ff. 185v, 186, ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Borg. 10, f. 122r.v); [2] (ff. 186-187) in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (Borg. 10, f. 122v); [3] (f. 187r.v) in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Borg. 10, f. 122v); [4] (ff. 187v-188v) in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. 10, f. 123); [5] (ff. 188v, 189) in Buccinatorem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 307v, 308, in Sourielem; Borg. 10, f. 123, Raphaeli aptata, codex vero Michaeli); [6] (f. 189r.v) in quattuor animalia ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ (Borg. 10, f. 123r.v); [7] (ff. 189v-190v) in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Borg. 10, f. 123v); [8] (ff. 190v-191v) in angelos ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Borg. 10, ff. 123v, 124; cod. caret vers. ⲛⲉⲙⲡⲭⲱⲣⲟⲥ); [9] (ff. 191v-192v) in Iohannem Baptistam; a ff. 191v, 192, ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (Borg. 10, f. 124); b f. 192r.v, ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 10, f. 124); [10] (ff. 192v-193v) in s. Ioseph ⲁⲕⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ «Dignus fuisti vere» (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ̀, pp. ⲣ̅ⲟ̅-ⲣ̅ⲟ̅ⲃ̅); [11] (ff. 193v, 194) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ (Borg. 10, f. 124r.v; cod. caret vers. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲣⲱϣⲓ); [12] (f. 194r.v) in ss. Apostolos ⲡⲓϣⲟⲣⲡ (Borg. 10, f. 124v); [13] (ff. 194v-195v) in ss. Petrum et Paulum ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 411-412); [14] (ff. 195v, 196) in tres iuvenes ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112); [15] (ff. 196-197) in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Borg. 10, ff. 124v, 125); [16] (ff. 197-198) in s. Marcum evang.; a f. 197r.v, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Borg. 10, f. 125); b ff. 197v, 198, ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ (Vat. copt. 89, f. 135r.v; Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲟ̅ⲍ̅); [17] (f. 198v) in s. Georgium ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Borg. 10, f. 125, inc. ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ); [18] (ff. 198v, 199) in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Borg. 10, f. 125r.v); [19] (ff. 199-200) in Mercurium philopatorem ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ (Borg. 10, f. 125v; cod. om. vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ); [20] (f. 200r.v) in abba Mēnā ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ (Borg. 10, ff. 125v, 126); [21] (ff. 200v, 201) in Victorem martyrem ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ (Borg. 10, f. 126); [22] (f. 201r.v) in Claudium philopatorem ⲫⲁϯϩⲉⲓⲕⲱⲛ (Borg. 10, f. 126); [23] (ff. 201v-202v) in Philotheum ⲡⲉⲕⲁⲅⲱⲛ ⲇ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ̅ (Borg. 10, f. 126r.v, inc. ⲧⲉⲕⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ; cod. praebet vers. ⲉⲧⲁⲩⲕⲱⲧ quo caret Borg. 10); [24] (ff. 202v, 203) in Ammonium episcopum ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉⲛⲓⲙ (Vat. 36, f. 330r.v, in Macarium episcopum; Tuki, op. laud., pp. ⲣ̅ⲟ̅ⲑ̅, ⲣ̅ⲡ̅); [25] (ff. 203-204) in abba Sarapamon ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. copt. 63, ff. 59v, 60); [26] (f. 204r.v) in abba Kyr et Iohannem ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ (Borg. copt. 63, ff. 101v, 102; cod. praebet vers. ⲭⲉⲣⲉ ... ⲡⲟⲩⲧⲟⲡⲟⲥ; cf. etiam Borg. copt. 48, f. 37v [supra, p. 180, lin. 5 a. fin.]); [27] (ff. 204v-205v) in Damia-

nam ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ (Borg. copt. 63, f. 513); [28] (ff. 205v-210) in omnes martyres; [a] ff. 205v-209v, ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲱⲥ ⲡⲓⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲛ (Vat. 36, ff. 320-324, lin. 9); [b] ff. 209v, 210, ⲛⲓϫⲗⲟⲙ (Borg. 10, f. 127; Vat. 36, f. 324, lin. 10-f. 324v); [29] (f. 210r.v) in quadraginta tres monachos martyres ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ (Vat. 36, f. 337r.v, in quadraginta novem martyres Scetenses); [30] (ff. 210v-211v) in s. Antonium ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (Borg. 10, f. 127r.v; cod. caret vers. ϫⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ); [31] (ff. 211v, 212) in abba Paulum ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ (Vat. copt. 82, f. 216r.v); [32] (ff. 212-214v) in abba Macarium magnum; [a] ff. 212-213v, ⲡⲓϫⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (Borg. 10, f. 128r.v; cod. pro ⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧ. habet ⲙ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧ. et pro ⲁⲅⲓⲁ ⲏ̀ⲗⲗⲁⲣⲓⲁ̀ scribit ⲁⲅⲓⲁ̀ ⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲓⲛⲁ); [b] ff. 213v-214v, ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. copt. 82, ff. 218-219); [33] (ff. 214v, 215) in Macarium presbyterum ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (Borg. 10, f. 129); [34] (ff. 215-216v) in Iohannem parvum; [a] f. 215r.v, ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 331v, 332); [b] ff. 215v-216v, ⲁⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Borg. 10, f. 129r.v, in Iohannem nigrum; cod. pro ϫⲁⲙⲏ scribit ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ); [35] (f. 217r.v) in abba Arsenium et abba Onnuphrium ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ (Vat. 36, f. 334r.v; Tuki pro Maximo et Dometio scribit Onnuphrium et Arsenium); [36] (ff. 217v, 218) in abba Pišōi ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ (Vat. 36, ff. 333v, 334, inc. ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲣϫⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ; cod., ut Vat. 89, ff. 132v, 133, praebet vers. ⲁϥϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ quo caret Vat. 36); [37] (ff. 218-219) in Moysen nigrum ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙ︦ⲣ︦ (Vat. 36, ff. 335-336); [38] (f. 219r.v) in abba Isaiam ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. copt. 89, f. 134r.v, in apa Šenoute); [39] (ff. 219v, 220) in apa Pachomium ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ (Vat. copt. 89, f. 134v, in apa Samuelem ex Qalamūn); [40] (ff. 220v, 221) in apa Theodorum ϥⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (Borg. copt. 89, f. 135, in apa Barsauma nudum); [41] (f. 221r.v) in staurophoros ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. 10, f. 130v); [42] (ff. 221v, 222) in Eliam prophetam ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Borg. 10, f. 130v); [43] (ff. 222-223v) in s. Athanasium; [a] ff. 222-223, ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ (Borg. 10, ff. 130v, 131, in Severum Antiochenum); [b] f. 223r.v, ⲡⲓϩⲏⲃⲥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. copt. 91, f. 15r.v); [44] (ff. 223v-225v) in Cyrillum Alexandrinum; [a] ff. 223v-224v, ⲛⲓⲡⲁⲧⲉⲣⲱⲛ (Borg. 10, f. 129v, in apa Šenoute); [b] ff. 224v-225v, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 432v, 433, in apa Šenoute); [45] (ff. 225v-226v) in patriarcham ⲁⲕϭⲓⲧ ϫⲁⲣⲓⲥ (Vat. 36, ff. 341-342); [46] (ff. 226v, 227) in apa Palamon ⲍⲉⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ « Multus est (ar. كثيرة هي) enim honor tuus » (Tuki, op. laud. pp. ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅, ⲣ̅ϥ̅ⲗ̅); [47] (f. 227) in Mer-

curium philopatorem ϫⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ « Pax tibi » (est ultim. vers. doxologiae ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ [Tuki, op. laud., p. ⲣⲟⲏ], addita conclusione ⲧⲱⲃϩ); [48] (ff. 227v, 228) in omnes martyres ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ (Vat. 36, ff. 319-320, in abba Mēnā; cod. om. verss. ⲛⲓϫⲗⲟⲙ et ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ); [49] (f. 228r.v) in abba Paulum ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ (Vat. 36, ff. 325v-326v); [50] (ff. 228v-229v) in abba Macarium magnum ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 36, ff. 327v, 328; cod. proprium habet vers. ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲥ); [51] (ff. 229v, 230) in Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟ (Vat. 36, f. 340r.v).

18 (ff. 230-236) Doxologiae et cantus pro variis diebus et festis: [1] (ff. 230-232) doxologia Batos pro sabbatis et dominicis quadragesimae ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 242-245); [2] (ff. 232-233v) sectio dicenda a festo Pentecostes usque ad festum apostolorum ⲁⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ (Vat. copt. 39, ff. 248v-250); [3] (ff. 233v-235) hymnus (ارام) pro Nativitate et pro sponsalibus ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲙⲓⲥⲓ cum paralexi ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ (Borg. copt. 64, ff. 101v-103); [4] (f. 235r.v) hymnus (ⲃⲱϩⲉⲙ) pro festo Resurrectionis, sine paralexi, ⲕⲁⲧⲁⲛⲓϫⲱⲣⲟⲥ (Vat. copt. 39, f. 216v; cod. add. strophas ⟨ⲁ⟩ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ [cf. Abnaa-el-Kanisa, ϯϣⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, Cahirae, 1936, p. ⲯ̅ⲓ̅ⲍ̅] et ⲁⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲥⲧⲓ [solum initium; cf. ibid., p. ⲯ̅ⲓ̅ⲑ̅]); [5] (ff. 235v, 236) hymnus (ترى) pro quadragesima et pro sponsalibus, graece et arabice, ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ (Borg. copt. 64, ff. 208v, 209; Abnaa-el-Kanisa, op. laud., p. ϫ̅ⲟ̅ⲉ̅).

II (ff. 236-249v) Breve diaconale, bohairice (nonnunquam graece) et arabice; cf. cod. Vat. copt. 36, ff. 388-396, et ⲡϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ (= B), Cahirae, 1938. [1] (ff. 236-243v) Ordo communis: ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ, ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ (integre), ⲇⲟⲝⲁ, ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (Vat. 36, f. 388r.v); ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ (B., pp. ⲝ̅ⲇ̅, ⲝ̅ⲉ̅), ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ. ⲧ. ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ (B., p. ⲝ̅), ⲩ. ⲧ. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 388v, 389); ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ, ⲡⲓϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, f. 389r.v; cod. om. ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣϫⲟⲩ ... ἐⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅); ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ, ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ, ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 389v, 390); sub monito 'pro tempore quinquagesimae', ϫ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ, ⲇⲟⲝⲁ (B., p. ⲩ̅ⲛ̅), ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ (B., p. ⲩ̅ⲛ̅ⲅ̅), ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲇⲟⲝⲁ, ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ (B., pp. ⲡ̅ⲃ̅-ⲡ̅ⲉ̅, cum additamentis christologicis); ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ, ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ, ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 390r.v); ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲍⲱⲛⲧⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲛⲟⲥⲟⲩⲛ-

των, ⲩ. ⲧ. ⲁⲡⲟⲇⲏⲙⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲁⲉⲣⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲩⲉⲧⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧ. ⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧ. ⲧ. ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ, ⲩ. ⲧ. ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲕⲟⲓⲙⲏⲑⲉⲛⲧⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲑⲗⲓⲃⲟⲙⲉⲛⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ (B. pp. ⲡ̄ⲉ̄-ⲡ̄ⲑ̄); ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ, ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (B., pp. ϥ̄ⲇ̄-ⲣ̄; cod. in symbolo fidei add. ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ « Filioque »); ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲧⲉⲗⲉⲓⲁⲥ, ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ (Vat. 36, ff. 390^{v}, 391); sub titulo ‘cantus (ⲯⲁⲗⲓ, زتيل) Adam’, salutatio ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ (B., pp. ⲣ̄ⲇ̄, ⲣ̄ⲉ̄; cod. caret conclusione ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ); item, salutatio ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (B., pp. ⲣ̄ⲉ̄, ⲣ̄ⲋ̄; cod. add. conclusionem ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ [solum initium]); [2] (ff. 243^{v}-249^{v}) anaphora: ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲉⲓⲛ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲉⲗⲉⲟⲥ ... ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ, ⲟⲓ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲟⲓ, ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ (Vat. 36, f. 391, ex parte); ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ (in anaphora s. Gregorii; B., p. ⲣ̄ⲡ̄ⲁ̄); ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟⲥ, ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ, ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, ⲁⲙⲏⲛ (ter) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ, ⲁⲙⲏⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ, ⲁⲙⲏⲛ̄ ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ (B., pp. ⲣ̄ⲕ̄ⲁ̄-ⲣ̄ⲕ̄ⲋ̄); ⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, f. 391$^{r.v}$); ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ. ⲧ. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲥ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲱⲥ ⲩ. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ, ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲥⲱⲧ. ⲧ. ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲁ̀ⲉⲣⲱⲛ, ⲩ. ⲧ. ⲁⲅ. ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ (Vat. 36, f. 391^{v}, ex parte); ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ (Vat. 36, f. 392); ⲉⲩⲭⲏⲁⲓⲥ (B., pp. ⲣ̄ⲙ̄-ⲣ̄ⲛ̄; seriei patriarcharum in cod. finem facit s. Cyrillus Alexandrinus); ⟨ⲡⲓⲛⲓϣϯ⟩ (Vat. 36, f. 392$^{r.v}$; in cod. memorantur Macarius, Antonius, Macarius, Ioannes, Pišoi, Paulus, Isidorus, Moyses, Paphnutius); ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ... ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ (Vat. 36, ff. 392^{v}, 393), cum responso populi ⲕ̄ⲉ̄ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ (B., p. ⲣ̄ⲛ̄ⲅ̄); ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ (in anaphora s. Gregorii; B., pp. ⲣ̄ⲡ̄ⲑ̄, ⲣ̄ϥ̄); ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (B., pp. ⲣ̄ⲛ̄ⲅ̄, ⲣ̄ⲛ̄ⲇ̄, ⲣ̄ⲛ̄ⲍ̄); ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲙⲉⲧⲁⲫⲟⲃⲟⲩ (Vat. 36, f. 393); ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ (B., p. ⲣ̄ⲝ̄, ⲉⲓⲥ ⲟ ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ); ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ (Vat. 36, f. 393); ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϥϯ (B., p. ⲣ̄ⲝ̄ⲏ̄); ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ (pro diebus ieiunii; Vat. copt. 39, f. 245$^{r.v}$; cod. des. ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ); ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲡⲣⲟⲥ. ⲩ. ⲧ. ⲁⲝⲓⲁⲥ (B., p. ⲣ̄ⲝ̄ⲅ̄); ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ (B., p. ⲣ̄ⲟ̄ⲍ̄).

III (ff. 249^{v}-263) Canones ad osculum crucis, bohairice et arabice.

1 (ff. 249^{v}-256) Extra dies ieiunii: [1] (ff. 249^{v}-251) ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ (Borg. copt. 63, ff. 224-226, inc. ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ); [2] (f. 251$^{r.v}$) ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲫⲱϥ (Borg. copt. 63, ff. 226^{v}-229); [3] (f. 252$^{r.v}$) ⲟⲩϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ (Borg. copt. 63, ff. 230^{v}-

232); [4] (ff. 252v, 253) ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ (Borg. copt. 63, ff. 232-233v); [5] (ff. 253-254) ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲉⲕⲥ︦ⲧ︦ⲥ︦ (Borg. copt. 63, ff. 234-236); [6] (ff. 254v, 255) ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ (Borg. copt. 63, ff. 236-237v); [7] (ff. 255-256) ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ (Borg. copt. 63, ff. 237v-240).

2 (ff. 256-263) Diebus ieiunii: [1] (ff. 256v-258) ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϣⲗⲏⲗ (Borg. copt. 64, f. 260r.v, ex parte; Vat. copt. 27, ff. 76v-78, caret strophis ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϣⲗⲏⲗ ... ϧⲉⲛⲡ̀ϩⲱⲃ, ϩⲓⲧⲉⲛ. ... ⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ, ϩⲓⲧⲉⲛ. ... ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ, ϩⲓⲧⲉⲛ. ... ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, ϩⲓⲧⲉⲛ. ... ⲛⲁⲓⲛⲉ ⲛⲏ; item Vat. copt. 39, ff. 179v-181; cod. ut R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ, ⟨Romae⟩, 1736, pp. ٢٢٧-٢٢٩); [2] (ff. 258-259) ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ «Honor ieiunii» (Tuki, op. laud., pp. ٢٤٠, ٢٤١); [3] (ff. 259-260v) ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ (Borg. copt. 64, f. 260v, ex parte; integre autem in Vat. copt. 27, ff. 79v-81v; cod. om. ⲕⲉ ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ leviterque discrepat in fine); [4] (ff. 260v, 261) ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (Vat. copt. 27, ff. 78-79); [5] (ff. 261-262v) ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ (Vat. copt. 27, ff. 83-85; cod. om. ⲛⲉⲙⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ); [6] (ff. 262v, 263) ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲫϯ (Vat. copt. 27, ff. 85-86v; cod. discrepat inde a ⲛ̀ⲑⲟⲕⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ).

IV (ff. 264-291v) ترتيب جمعة الالام المحيية على عادة بيعة ستنا السيدة المعروفة بالمعلقة «Ordo hebdomadae Passionis vivificantis iuxta consuetudinem ecclesiae Dominae nostrae Dominae, quae dicitur al-Mu'allaqah», bohairice et arabice, quibusdam exceptis.

1 (ff. 264-268v) Sabbato Lazari; mane et ad missam: ff. 264-265, doxologia ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. copt. 39, ff. 261-262; cod. evolvit conclusionem ⲧⲉⲛϩⲱⲥ; Borg. copt. 65, f. 43, pauca communia habet); ff. 265-266, responsoria ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ, ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ (Borg. copt. 65, f. 39r.v), ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ (Borg. 65, f. 41v) et salutatio ⲁⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (solum initium?; cf. Borg. copt. 28, f. 144v), ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 27, f. 36v, ex parte), ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ «Ave, Lazare, dilecte»; ff. 266-267, canon tono Pauli ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ «Congregemur, nos fideles, in conscientia pura»; des.: ϫⲉⲫⲱϥⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ «ipsius est gloria in saeculum. Amen»; ff. 267-268v, canon ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ (Borg. copt. 65, f. 42r.v, ex parte; cod. ut ⲡϫⲱⲙ ⲛϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ, Cahirae, 1938, pp. ⲧ︦ⲓ︦-ⲧ︦ⲓ︦ⲉ︦).

2 (ff. 269-291v) Dominica Palmarum: [1] (ff. 269-287) Officium nocturnum: ff. 269-272, praevio monito de officio usque ad finem ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ persolvendo, psallia ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ (in

locum psalliae ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ dicenda; Borg. copt. 65, ff. 44-47); f. 272r.v, monitum arabicum de dicendis theotokia et ⲭⲉⲣⲉ, tono Crucis. item ṭarḥ infrascripto, et deinde ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ... ⲫⲏ ⲉⲧⲁ̀ⲗⲓ, de incenso offerendo, de dicendo ⲭⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ et de absolvenda oratione pro more; cantus (لحن) ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ (coram Ramorum imagine cum cereis accensis in manibus cantandus; Borg. copt. 65, ff. 62v, 63; cod. om. ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ ⲧⲏⲥ); tetrasticha ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ (Vat. copt. 39, f. 117v); ff. 272v-274v, ṭarḥ (مدیح), tono Crucis, ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ (Borg. copt. 65, ff. 51-52, ex parte; cod. ut Philotheus al-Maqārī et Michael Ǧirǧis, كتاب طروحات السنة القبطية, Cahirae, 1914, pp. ⲁ̄-ⲉ̄); ff. 274v-276, ṭarḥ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ (sine titulo et ṭarḥ praecedenti colligatus; Philotheus op. laud., pp. ⲉ̄-ⲓ̄ⲁ̄, exhibet recensionem longiorem; cod. pro verss. ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ... ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ [pp. ⲑ̄-ⲓ̄ⲁ̄] praebet tantum verss. ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ et ⲭⲉⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ); ff. 276-278v, praevio monito arabico de ṭarḥ arabice interpretando, de dicendo ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ, de levandis evangelio et cruce, de dicendo ⲕ̄ⲉ̄ et de osculo a populo dando, canon, tono Pauli, ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ (Borg. copt. 65, ff. 63-65); ff. 278v-284, praevio monito arabico de oratione benedictione absolvenda et de relaxatione populo concedenda, cantus pro media nocte (Borg. copt. 65, ff. 65-70; cod. pro Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥa-4, habet Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥa-3); ff. 284-287, praevio monito arabico de interpretando cantu, si placet, arabice et de dicendis quattuor canticis, psallia ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲉⲛ ⲛⲉⲟⲙⲏⲛⲓⲁ̀, graece et arabice (in locum psalliae ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ dicenda; Borg. copt. 65, ff. 70-72); f. 287, monitum arabicum de theotokia complenda et de oratione mediae noctis pro more absolvenda: [2] (ff. 287-291v) officium diurnum: [a] ff. 287-288v, mane; f. 287r.v, monitum arabicum de incipienda oratione matutina, pro more, postquam crux, olea et ramis palmarum parata, velo serico viridi vel colore diverso velata est, de cruce elevanda cum symbolum fidei ad finem perductum est et de dicendo ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ, respondente populo ⲕ̄ⲉ̄, tono magno, ad laminarum sonitum, cereis accensis in manibus et laminis ramisque olivarum et palmarum, de sanctuario ter circumeundo, de choro petendo dum canitur tono Ramorum ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ et, tono consueto, ṭarḥ, de ecclesia circumeunda, de evangeliis legendis coptice et arabice, de cantandis ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ et ṭarḥ usque dum chorum ingrediuntur et de dicendis oratione evangelii, psalmo ac evangelio (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, Lovanii, 1925, pp. 269-271); ff. 287v-288v, respon-

soria bohairica ⲧⲫⲁϣⲓ (Borg. copt. 65, f. 75), ⲩⲥⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ (Borg. 65, f. 75r.v) ac, praevia nota 'ex alio codice', ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ (Borg. 65, f. 75v), et monitum arabicum de oratione absolvenda pro more et de dicendo canone ad festum idoneo; [b] ff. 288v-290, ad missam; monitum arabicum de missa pro more incipienda, de dicendo ⲁⲗ ⲡⲁⲓⲡⲉ, de legendis Actibus arabice, de dicendis cantu Ramorum ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ cum trisagio, responsoriis ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (bohairice tantum; Borg. 65, f. 76), ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ (solum initium) et oratione evangelii, de psalmo cantando tono sanğārī, de dicendo ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ si patriarcha adest, de legendis et interpretandis evangeliis Matthaei, Marci et Lucae, adiectis responsoriis ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ, de cantando Ps. 64, 2, 3 (bohairice), de dicendo ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ, de legendo et interpretando evangelio Iohannis, de caeremoniis servandis si patriarcha adest, de cantandis responsoriis ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ (solum initium) et ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛⲫⲛⲁⲩ (bohairice tantum; Borg. copt. 28, f. 111, inc. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲁⲩ), de dicendo ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ si patriarcha adest, de missa persolvenda et de dicendis Ps. 150 et stropha ⲭⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ; [c] ff. 290-291v, post missam; prooemium ⲉⲑⲃⲉϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ et conclusio ⲡⲓϩⲙⲟⲧ (bohairice tantum; Borg. 65, f. 78); monitum arabicum de cantandis psalmo et evangelio tono funerum, de legendis funerum lectionibus, de ritu vario quarumdam ecclesiarum, de agendis absoluta mysteriorum distributione, de dicendis orationibus pro pace, pro patribus, pro congregatione, symbolo fidei, oratione pro mortuis, oratione dominica, ⲥⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ et absolutione ad Filium, de cruce elevanda dum dicitur tono Paschatis ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ respondente populo ⲕ̅ⲉ̅ ut mos est, de dicendis oratione dominica et benedictione; benedictio ipsa ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ (Borg. 65, ff. 78v, 79).

V (ff. 292-392) ترتيب جمعة الالام الذى لخلصنا يسوع المسيح له المجد دايما ابديا «Ordo hebdomadae Passionis Servatoris nostri Iesu Christi. Ipsi laus in perpetuum, in sempiternum», bohairice et arabice nisi aliter notetur.

1 (ff. 292-294) Dominica Palmarum, hora undecima: monitum arabicum de agendis et dicendis (Borg. 65, ff. 88-89v, in quibusdam differt; cod. integre tradit ⲕ̅ⲉ̅ ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ, ⲑⲱⲕⲗⲉ ϯϫⲟⲙ [bohairice tantum; Borg. 65, f. 88v], ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ cum ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ [bohairice tantum; Borg. 65, f. 103] et verba bohairica et graeca a sacerdote et a populo ad triplicem adorationem dicenda [Borg. 65, f. 89]); in fine, monitum arabicum ad officium nocturnum feriarum III, IV et V spectans.

2 (ff. 294-302) Feria V. [1] (ff. 294-298) Mane, monitum arabicum de dicendis et agendis cum initiis orationum bohairicis (Borg. 65, ff. 122v-138v, in quibusdam differt); integre exscribuntur tantum Act. 1, 15-20 add.

in fine ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ et, ff. 296v-297v, lamentatio ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, graece et arabice (Borg. 65, ff. 128-129); [2] (ff. 298-299) ad pelvim, nudum monitum arabicum de dicendis et agendis cum initiis orationum bohairicis (Borg. 65, ff. 140v-169v); [3] (ff. 299-302) ad missam, monitum arabicum de modo missam peragendi, additis initiis orationum bohairicis, integre tamen exscriptis sectione graeca arabica ⲧⲟⲩ ⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲩ ⲥⲟⲩ et tetrastichis ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲛⲟϥ bohairice tantum (Borg. 65, ff. 173-174v, in paucis differt); ff. 301-302, annotatio arabica de tempore sacram communionem sumendi (Borg. 65, ff. 174v-175v, differt in fine).

3 (ff. 302-320) Feria VI. [1] (f. 302) Mane et hora tertia, breve monitum arabicum de modo officium persolvendi (Borg. 65, ff. 180-194); [2] ff. 302-313) hora sexta, monitum praevium de legendis prophetiis et, adiectis solis initiis bohairicis, ⲑⲱⲕⲗⲉ ⲧ̀ϫⲟⲙ, ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ, ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ, ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲗⲉⲙ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲭⲉⲁⲩⲁϣⲕ (cf. Borg. 65, f. 197r.v), Gal. 6, 14-16, praemisso prooemio ⲧ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ et add. in fine ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, monitum arabicum de epistola arabice interpretanda et de legendis coptice sectionibus (قطع) horae sextae; ff. 303-306v, troparia et theotokia ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, ⲱ̀ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ̀, ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛϩⲗⲓ, ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ⟨ⲟⲩ⟩ϫⲁⲓ, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟⲣⲫⲏ, ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ (Borg. 65, ff. 198v-201); ff. 306v-308, monitum arabicum de sectionibus laudatis arabice interpretandis, sectiones graecae arabicae ⲟ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲩⲓⲟⲥ (Borg. 65, f. 201r.v), ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ (Borg. 65, ff. 201v, 202) et monitum arabicum de dicendis et agendis ante latronis dexteri professionem fidei (Borg. 65, ff. 202-203; codex leviter differt monetque tantum esse legendum ṭarḥ ⟨ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ⟩ qui in Borg. 65 integre exscribitur); ff. 308-311v, latronis fidei professio graeca arabica ⲙⲛⲏⲥⲑⲏⲧⲓ ⲙⲟⲩ (Borg. 65, ff. 203-204v); ff. 311v-313, hymnus in Dimās latronem ⲱ̀⟨ⲟⲩ⟩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (Borg. 65, ff. 204v, 205); monitum arabicum de hymno arabice interpretando, de legenda homilia de Dionysio et de hora nona incipienda; [3] (ff. 313-317) hora nona, monitum arabicum de legendis prophetiis, ⲑⲱⲕⲗⲉ ⲧ̀ϫⲟⲙ, de incenso levando ante crucis imaginem et de cantando ⲧ̀ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ (cf. Borg. 65, f. 206); ff. 313v-317, troparia et theotokia horae nonae ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙⲧ̀ⲡⲓ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧ̀, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ, ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ, ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ (Borg. 65, ff. 207v-209v); monitum arabicum de sectionibus laudatis arabice interpretandis et de usu diverso quarundam ecclesiarum, de legendis ṭarḥ (⟨ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ⟩ sine textu) et ṭabaḥāt, de dicendis ‘Kyrie eleison’, de hora complenda benedictione et, si tempus superest, de sermone legendo (cf. Borg. 65, ff. 209v-210v);

[4](f. 317) hora undecima, breve monitum arabicum de legendis prophetiis, catechesi, ⲑⲱϫⲗⲉ ϯϫⲟⲙ, psalmo, evangeliis, ṭarḥ, ṭabaḥāt, ' Kyrie eleison ' et de hora complenda pro more; [5](ff. 317-320) hora duodecima, monitum arabicum de agendis et dicendis hac hora (cf. Borg. 65, ff. 219r.v, 220v et 224r.v, qui in nonnullis discrepat); ff. 318-319v, canon ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ (Borg. 65, f. 226r.v; cod., post sectionem ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲗⲓⲕⲉⲟⲥ [des. ϫⲉⲁⲅⲓⲟⲥⲅ̅ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ ⲇⲟⲝⲁ], monet legendam esse sectionem ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ si patriarcha adest, secus sectionem ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ); monitum arabicum de dicenda benedictione, de sepultura imaginis Crucis peragenda, de tribus primis psalmis legendis usquedum pervenitur ad ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲱⲣⲡ, de altari relinquendo, de sanctuario velando et de legendis psalmis centum quinquaginta bohairice et arabice (cf. Borg. 65, ff. 226v-228v, qui in nonnullis differt, exscribens insuper textum Pss. 1-3, 6 des. ⲁⲓϩⲱⲣⲡ).

4 (ff. 320v-371) Sabbato. [1](ff. 320v-339) Ad auroram, monitum arabicum de vestibus ab archisacerdote induendis cum absoluti fuerint psalmi centum quinquaginta et de cereis accendendis, Ps. 151 (Borg. 65, f. 229r.v), monitum arabicum de psalterio velo obducendo et circum ecclesiam ducendo dum cantatur ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ, de legendis cantico Moysis, psallia ⲫⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Borg. 65, f. 230) et imagine aurea, Dan. 3, 1-24, signatis locis ubi inserendus est versus intercalaris ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ, monitum arabicum de cantandis ultimis verbis copticis Dan. 3, 24 (ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅) tono ⲟⲩϩⲉⲟ ⲛⲉⲙⲟⲩϭⲁ̅ⲥⲓϩⲉⲟ, canticum Azariae Dan. 3, 25-51, monitum de dicendo canticum trium puerorum ⟨Dan. 3, 52-90⟩ et de legendis verss. intercalaribus integre exscriptis ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀, ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ, ⲉⲩⲗⲟⲅⲉⲓⲧⲉ, adiectis tantum primis cantici verbis sub monito « Quaerite illud in numero (paginae) » (cf. Borg. 65, f. 231), sectiones ϫⲉⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ « Servavit nos » et ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Benedicite Domino », in fine cantici legendae; ff. 333v-336, psallia Batos ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁϣ⟨ϥ⟩ (Borg. 65, ff. 238v-241); monitum arabicum de non interpretanda psallia arabice, de interpretando autem cantico trium puerorum et de legendo reliquo cantico coptice, Dan. 3, 91-97 (iuxta Theodot.), monitum arabicum de hora complenda (cf. Borg. 65, f. 241r.v, qui in nonnullis differt); [2](ff. 339-363v) mane, monitum arabicum praevium de precibus dicendis cum earum initiis bohairicis (fere ut Borg. 65, ff. 241v, 242); ff. 340-342v, psallia Batos ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁϣⲉⲓⲣⲓ, in locum psalliae ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ dicenda (Borg. 65, ff. 245-251); ff. 343-358v, series doxologiarum Batos, praevio monito arabico de legendis theotokia et ⲭⲉⲣⲉ, non autem ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅,

de dicendis oratione oblationum et hymno angelico, de ecclesia incensanda, de dicendis ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ et doxologiis (cf. Borg. 65, f. 251); f. 343, in Virginem ⲉⲣⲉⲡ̄ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (solum initium; Borg. 65, ff. 253-254^{v}); ff. 343-344, in abba Mēnā ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Borg. 65, f. 266); f. 344$^{r.v}$, in Iulium de Khbeḥs ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲕϭⲓ̄ⲧⲁⲓⲟ̇ (Borg. 65, f. 267$^{r.v}$); f. 345$^{r.v}$, in abba Psate ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̇ (Borg. 65, f. 267^{v}); ff. 345^{v}, 346, in Abū Bifām ⲧⲟⲧⲉ {ⲉ̇}ⲣⲱⲛ (Borg. 65, f. 281$^{r.v}$); f. 346$^{r.v}$, in Philotheum ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ (Borg. 65, ff. 283-284); ff. 346^{v}, 347, in quadraginta martyres Sebastenses ϫⲉⲣⲉ (Borg. 65, f. 271); ff. 347-348, pro martyre ⲑⲱⲟⲩϯ (Borg. 65, ff. 267^{v}, 268); f. 348$^{r.v}$, pro pluribus martyribus ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ (Borg. 65, f. 268$^{r.v}$); f. 349, item ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ (Borg. 65, f. 271$^{r.v}$); ff. 349-350, in abba Paulum ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ̅ⲩ̅ (Borg. 65, f. 272); ff. 350-351, in ss. Antonium et Paulum ⲱ̇ ⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ (Borg. 65, f. 272$^{r.v}$); f. 351$^{r.v}$, in abba Macarium magnum ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Borg. 65, ff. 272^{v}, 273); ff. 351^{v}-352^{v}, in Moysen nigrum ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (Borg. 65, ff. 277^{v}, 278); ff. 352^{v}, 353, in monachos martyres ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. 65, ff. 278^{v}, 279, in quadraginta novem martyres Scetenses); f. 353$^{r.v}$, pro uno sancto ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ (Borg. copt. 10, f. 130); ff. 353^{v}-354^{v}, item ⲁⲗⲓⲑⲱⲥ (Borg. 65 ff. 285-286, in abba Pišōi aptata); ff. 354^{v}, 355, item ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (Borg. 65, ff. 279^{v}, 280, in Barsauma nudum aptata); ff. 355-356, pro sacerdote sancto ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ (Borg. 65, f. 279^{v}, in abba Benipe aptata); f. 356$^{r.v}$, pro duobus sanctis ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ (Borg. 65, ff. 284-285, in abba Pišōi et abba Pgol aptata); ff. 356^{v}-357^{v}, pro duobus vel pluribus sanctis ⲑⲱⲟⲩϯ (Borg. 65, f. 286); ff. 357^{v}-358^{v}, in patriarcham ⲛ̇ⲑⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ⟨ⲧ⟩ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̇ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲥⲉⲗⲓⲙ « Tu, secundum ordinem Melchisedech regis Salem » (Borg. 65, ff. 287^{v}, 288, praemittit verss. ⲁⲕϭⲓ̄ⲧϫⲁⲣⲓⲥ, ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲗⲟ, ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ, ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ et ⲱ̇ⲥⲁⲩⲧⲟⲥ ex parte); monitum arabicum de dicendis et agendis antequam legitur ṭarḥ, adiectis initiis orationum bohairicis (Borg. 65, ff. 288^{v}-290, in quibusdam differt); ff. 360-362, ṭarḥ, tono ϭⲓ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ legendus, ⲁⲩⲁϣⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (Borg 65, ff. 290-291^{v}; cod. ante conclusionem ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, bohairice tantum exscriptam, ponit monitum arabicum de psallia arabice interpretanda et de conclusione cantanda tanquam respons. evangelii, sed, si adest patriarcha, de substituendo in eius locum respons. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, tono ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ; cf. Borg. 65, f. 291^{v}); monitum arabicum de hora complenda (Borg. 65, ff. 291^{v}, 292, ex parte consentit; cod. insuper partem praebet tertiae paragraphi canonis ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ [cf. supra, ff. 255-256]); [3] (ff. 363^{v}, 364) hora tertia, monitum arabicum

adiectis initiis orationum bohairicis de modo horam perficiendi (cf. Borg. 65, f. 292$^{r.v}$); ^{4}(f. 364) hora sexta et hora nona, breve monitum arabicum de duabus horis perficiendis (Borg. 65, f. 293); ^{5}(ff. 364-366^{v}) ordo apocalypseos, monitum arabicum de lectione apocalypseos peragenda (Borg. 65, ff. 293-295^{v}, qui ex parte consentit; cod., praeter initia orationum bohairica, integre exhibet bohairice, sed ordine a Borg. 65 diverso, sectionem ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲙⲁϣϫ, seriem ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲫⲩⲗⲏ, sectionem ⲁⲓⲛⲁⲩ, respons. ⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ et sectionem ϯⲥⲉⲛϯ); ^{6}(f. 367) hora nona, breve monitum arabicum de hora legenda; ^{7}(ff. 367-371) ad missam, monitum arabicum de modo missam peragendi et officium absolvendi (cf. Borg. 65, ff. 295^{v}-299); cod., praeter initia orationum bohairica, integre praebet salutationem bohairicam ⲭⲉϧⲉⲛⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 27, f. 210) et Pss. versiculos (ut Borg. 65).

5 (ff. 371-392) Dominica Resurrectionis. ^{1}(ff. 371-377^{v}) Officium nocturnum: monitum arabicum de legendis evangelio Iohannis coptice et prophetiis coptice et arabice, de incipienda hora mediae noctis, adiectis initiis bohairicis orationis praeviae, de cereis accendendis, de evangelio velando et circum ecclesiam ducendo ad cantum ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ et laminae strepitum, de choro ingrediendo et de dicendis Ps. 50, ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ et ⲁ̅ⲗ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥ⟨ⲓⲥ⟩; ff. 371^{v}-375, cantus pro media nocte ut Borg. 65, ff. 308^{v}-312^{v}, sed insertis Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥ^{a}, 2, 10 des. ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, Ps. 96, 1 inc. ⲁ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, 2, ante Ps. 97, et, pro Ps. 117, 22-26 des. ϧⲉⲛⲡ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ et quae sequuntur, habet cod. tantum Ps. 117, 22-24, 27, 25, et ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ (cf. Ps. 106, 32), addita notula « Concludatur pro more »; monitum arabicum de cantu arabice interpretando et de dicendis canticis; ff. 375^{v}-377^{v}, psallia Adam ⲁ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, loco psalliae ⲁⲓⲕⲱϯ dicenda (Borg. 65, ff. 336^{v}-339); monitum arabicum de theotokia diei dominicae legenda et de hora concludenda pro more; ^{2}(ff. 377^{v}-392) officium diurnum: ^{a}ff. 377^{v}-381^{v}, mane, monitum arabicum de dicendis ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, gratiarum actione, de incenso levando, de dicendis ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲭⲉⲣⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ, ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (integre bohairice exscripto), ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ, ⲕ̅ⲉ̅, ⲇⲟⲝⲁ, ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, Ps. 50, orationibus pro infirmis et pro oblationibus, hymno angelico (a populo), de ecclesia incensanda, de dicendis ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ, ⲧⲉⲛϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲙ̀ⲙⲟ, symbolo fidei, de cruce elevanda, de dicendis ⲕ̅ⲉ̅, oratione evangelii, psalmo, responsoriis (bohairice integre exscriptis) ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (Borg. copt. 28, f. 143) et ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Borg. 65, f. 296^{v}); ff. 379-380, canon ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (cf. supra, ff. 255-256); ff. 380-381^{v}, praevio monito de alio canone legendo si praecedens non sufficit,

canon ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Borg. 65, ff. 349v, 350; cod. pro conclusione ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ exhibet conclusionem ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲓⲛ ... ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ); f. 381v, benedictio ⲡⲓϩⲓⲛⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ (Borg. copt. 7, f. 228r.v; Borg. copt. 35, f. 231) et monitum de hora complenda pro more; [b] ff. 382-388v, ad missam, monitum arabicum praevium fere ut Borg. 65, f. 350; f. 382r.v, hymnus ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ut Borg. 65, f. 350r.v; ff. 382v-383v, versus ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ, tetrasticha ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ (bohairice solum) et responsorium ⲁ̅ⲗ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ (bohairice solum) cum monitis praeviis fere ut Borg. 65, ff. 350v, 351; ff. 383v-385v, praemisso monito de evangelio legendo et arabice interpretando, ṭarḥ ϭⲓ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Borg. 65, ff. 351v-353v); ff. 385v-386v, praevio monito de ṭarḥ arabice interpretando, respons. ⲁ̅ⲗ̅ (bohairice solum; Borg. copt. 28, f. 125v), salutatio bohairica ⲁⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (vers. integre excripto), ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ (solum initium), ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ (solum init.), cum monito arabico de missa perficienda, de dicendis ⲁ̅ⲗ̅ ⲥⲙⲟⲩ, ϫⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ et ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲛ (cf. Borg. 65, ff. 353v, 354); ff. 386v-388v, hymnus ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ (Borg. 65, ff. 354-355v; cod. praebet vers. ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ̀ a Borg. 65 omissum); in fine, monitum arabicum de dicendis ⲁ̅ⲗ̅ ... ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ, ad mysteriorum distributionem, de cantando ϫⲱ ⲡⲓⲁ̅ⲗ̅, de populo dimittendo et de benedictione legenda; [c] ff. 388v-392, officium vespertinum: monitum arabicum de oratione vespertina dicenda pro more, adiectis orationum initiis bohairicis, de legendis psallia Resurrectionis et theotokia diei dominicae inde a ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, de dicendis ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ et, tono ϭⲓ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ṭarḥ; ff. 389-390, ṭarḥ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ « Vespere sabbatorum fuit fletus, luctus », bohairice tantum (cf. O. H. E. Burmester, *The Ṭurūḥāt of the Coptic Year*, in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, vol. III, Romae, 1937, p. 513; cod. des.: ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ); monitum arabicum de deinde agendis et dicendis, additis initiis orationum bohairicis, Ps. 46, 2, 3, monitum arabicum de dicendo ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁ̀ⲥϥ si patriarcha adest, Ioh. 20, 19 inc. ⲛⲉⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ-23, et monitum arabicum de officio complendo.

VI (ff. 392v-441v) Ṭurūḥāt pro hebdomada sancta, partim bohairice et arabice, partim arabice tantum; cf. codd. Borg. copt. 2, ff. 2-181, et Borg. copt. 65, ff. 89v-103.

1 (ff. 392v-394v) Dominica Palmarum: [a] ff. 392v-393v, hora 9a, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. 65, ff. 89v, 90); [b] ff. 393v-394v, hora 11a, ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ (Borg. 65, ff. 90-91).

2 (ff. 394v-405) Feria II. [1] (ff. 394v-399v) Officium noctur-

num: [a] ff. 394^{v}-395^{v}, hora 3^{a}, **ⲱ ⲟⲩⲏⲣ** (Borg. 65, f. 91$^{r.v}$); [b] ff. 395^{v}-396^{v}, hora 6^{a}, **ⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ** (Borg. 65, ff. 91^{v}, 92); [c] ff. 396^{v}-397^{v}, hora 1^{a}, القمر (suprascript. (ازهر) اذا اشرق (Borg. 65, f. 102; cod. arabice tantum, spatio vacuo relicto ad partem ṭarḥ bohairicam exscribendam; item quandoque in sequentibus); [d] ff. 397^{v}, 398, hora 3^{a}, مخلصنا صلى (Borg. 65, f. 102$^{r.v}$; cod. ut supra arabice tantum); [e] f. 398$^{r.v}$, hora 9^{a}, لا فرغ الرب (Borg. 65, f. 102^{v}; cod. ut supra arabice tantum); [f] f. 399$^{r.v}$, hora 11^{a}, اسمعوا الرحوم (Borg. 65, f. 102^{v}); [2] (ff. 399^{v}-405) officium diurnum: [a] ff. 399^{v}, 400, mane, **ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲏ** (Borg. 65, f. 92$^{r.v}$); [b] ff. 400-401, hora 3^{a}, **ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ** (Borg. 65, f. 97); [c] f. 401$^{r.v}$, hora 6^{a}, **ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲣⲙⲉⲕ** (Borg. 65, f. 93$^{r.v}$); [d] ff. 402-404, hora 9^{a}, **ϧⲉⲛⲛⲉⲕϫⲓϫ** (Borg. 65, ff. 93^{v}-94^{v}); [e] ff. 404-405, hora 11^{a}, **ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ** (Borg. 65, f. 95$^{r.v}$).

3 (ff. 405-411^{v}) Feria III. [1] (ff. 405-408) Officium nocturnum: [a] f. 405$^{r.v}$, hora 1^{a}, **ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁⲓ** (Borg. 65, f. 95^{v}); [b] ff. 405^{v}, 406, hora 3^{a}, **ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ** (Borg. 65, ff. 95^{v}, 96); [c] ff. 406^{v}, 407, hora 6^{a}, **ⲡⲓϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲇⲉ** (Borg. 65, f. 96$^{r.v}$); [d] f. 407, hora 9^{a}, **ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ** (Borg. 65, f. 96^{v}); [e] ff. 407^{v}, 408, hora 11^{a}, **ⲱ{ⲧⲉ}ⲧⲁⲓⲧⲟⲗⲙⲏⲣⲓⲁ̀** (Borg. 65, ff. 92^{v}, 93); [2] (ff. 408-411^{v}) officium diurnum: [a] f. 408$^{r.v}$, mane, **ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϥⲓ** (Borg. 65, f. 97$^{r.v}$); [b] ff. 408^{v}, 409, bora 3^{a}, **ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ** (Borg. 65, ff. 97^{v}, 98); [c] f. 409$^{r.v}$, hora 6^{a}, **ⲥⲱⲧⲉⲙ ⟨ⲉ⟩ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ** (Borg. 65, f. 98$^{r.v}$); [d] ff. 409^{v}-410^{v}, hora 9^{a}, **ϥϩⲉⲙⲥⲓ** (Borg. 65, ff. 98^{v}, 99); [e] ff. 410^{v}-411^{v}, hora 11^{a}, **ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ** (Borg. 65, f. 99$^{r.v}$).

4 (ff. 411^{v}-417) Feria IV. [1] (ff. 411-414^{v}) Officium nocturnum: [a] ff. 411^{v}-412^{v}, hora 1^{a}, **ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ** (Borg. 65, ff. 99^{v}, 100); [b] ff. 412^{v}, 413, hora 3^{a}, قال اسهروا (Borg. 65, f. 100; cod. arabice tantum, spatio vacuo relicto ad partem ṭarḥ bohairicam exscribendam); [c] f. 413$^{r.v}$, hora 6^{a}, اباركك ايها المسيح (Borg. 65, f. 100; cod. arabice tantum ut ad horam tertiam); [d] ff. 413^{v}, 414, hora 9^{a}, العادة الموضوعة (Borg. 65, f. 100$^{r.v}$; cod. arabice tantum ut supra); [e] f. 414$^{r.v}$, hora 11^{a}, اسمعوا الطبيب (Borg. 65, f. 100^{v}; cod. arabice tantum ut supra); [2] (ff. 414^{v}-417) officium diurnum: [a] ff. 414^{v}-415^{v}, mane, **ϧⲉⲛⲫⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ** (Borg. 65, ff. 100^{v}, 101); [b] f. 415^{v}, hora 3^{a}, arabice tantum, وصعد موسى (Borg. 65, f. 101); [c] f. 416, hora 6^{a}, arabice tantum, اجتمع روسا (Borg. 65, f. 101$^{r.v}$); [d] 416-417, hora 9^{a}, arabice tantum, سرتانك (Borg. 65, ff. 101^{v}, 102); [e] f. 417, hora 11^{a}, arabice tantum, من يعطيني (Borg. 65, f. 102).

5 (ff. 417-423) Feria V. [1] (ff. 417-419) Officium nocturnum: [a] f. 417$^{r.v}$, hora 1ª, ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ (Borg. 65, ff. 120^{v}, 121); [b] f. 418$^{r.v}$, hora 3ª, arabice tantum, قوموا (Borg. 65, f. 121^{v}); [c] ff. 418^{v}, 419, hora 6ª, arabice tantum, اشعيا النبي (Borg. 65, f. 122); [d] f. 419, hora 9ª, monitum arabicum de ṭarḥ quaerendo ad horam tertiam nocturnam feriae II; [e] f. 419, hora 11ª, simile monitum de ṭarḥ quaerendo ad horam tertiam nocturnam feriae III; [2] (ff. 419-423) officium diurnum: [a] ff. 419-420, mane, ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ (Borg. 65, f. 131$^{r.v}$); [b] f. 420$^{r.v}$, hora 3ª, arabice tantum, اشعيا النبي (Borg. 65, ff. 169^{v}, 170); [c] ff. 420^{v}, 421, hora 6ª, arabice tantum, عيد الفطير (Borg. 65, f. 170^{av}); [d] f. 421$^{r.v}$, hora 9ª, arabice tantum, عظم قدر (Borg. 65, ff. 170^{v} et 170^{a}); [e] ff. 421^{v}-423, hora 11ª, {ⲙ̀}ⲫⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Borg. 65, ff. 170^{av}-173).

6 (ff. 423-441^{v}) Feria VI. [1] (ff. 423-426) Officium nocturnum, arabice tantum: [a] f. 423$^{r.v}$, hora 1ª, هذا ما قاله (Borg. 65, f. 178$^{r.v}$); [b] ff. 423^{v}, 424, hora 3ª, فلما سبحوا (Borg. 65, ff. 178^{v}, 179); [c] ff. 424-425, hora 6ª, تركوا جبل (Borg. 65, f. 179); [d] f. 425$^{r.v}$, hora 9ª, ما فرغ (Borg. 65, f. 179$^{r.v}$); [e] ff. 425^{v}, 426, hora 11ª, اسمعوا داود (Borg. 65, f. 179^{v}); [2] (ff. 426-441^{v}) officium diurnum: [a] ff. 426-427, mane, ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (Borg. 65, ff. 187^{v}, 188); [b] f. 427$^{r.v}$, hora 3ª, ϯⲉⲣⲡⲟⲣⲉⲥⲑⲉ (Borg. 65, ff. 193^{v}, 194); [c] ff. 427^{v}-429^{v}, hora 6ª, ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Borg. 65, ff. 202-203); [d] ff. 429^{v}-430^{v}, hora 9ª, ⲓⲥϫⲉⲛϫⲱⲟⲩ (Borg. 65, f. 210$^{r.v}$); [e] ff. 430^{v}-431^{v}, hora 11ª, ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ (Borg. 65, f. 216$^{r.v}$); [f] ff. 431^{v}-441^{v}, hora 12ª; ff. 431^{v}-433, ṭarḥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩϩⲓ (Borg. 65, ff. 220^{v}-222; cod. add. in fine vers. responsorii ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ quo caret Borg. 65); ff. 433-441, integra series ⲧⲱⲃϩ, cum monito praevio ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ et, in fine, oratio ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Borg. 65, ff. 132-138); f. 441$^{r.v}$, supplicatio ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ et benedictio ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ (Borg. copt. 2, ff. 221^{v}-222^{v}; cod. in fine add. ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲙⲟⲩ).

Paginas signavit Tuki in ang. ext. superiore notis *1-780* (ff. 4-443^{v}), notis *100-189* (sic) erronee iteratis in ff. 103^{v}-153. Folia codicis haud pauca vitiata sunt atramento acriore paginaeque nonnullae lectu sat difficiles evadunt. Librarii notulae: f. 291^{v}, كمل ترتيب سبت العازر ويوم احد الشعانين | في ⲓ̅ⲇ̅ طوبة سنة ١٧٥٩ مسيحية «Absolutus est ordo sabbati Lazari et diei dominicae Palmarum (die) 14, (mensis) ṭūbah anni 1759 christiani»; f. 320, تم وكمل ترتيب يوم الجمعة العظيمة في | اليوم ⲕ̅ⲁ̅ طوبة سنة ١٧٥٩ مسيحية «Perfectus est et absolutus est ordo feriae sextae magnae die 21 (mensis) ṭūbah anni 1759 christiani». Inscriptiones codicis: f. 1, *5. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI | MONSIG. TUKI. | NUM. XXIX.* et *Alunno di Prop. Fide*; f. 442^{v}, manu Olivieri, *Psalmodia*

sacra, aliaque ad litur|giam Alexandrinae Ecclesiae | spectantia Tuki manu exarata | *Cod*(ex) *Chart*(aceus): in schedula, summo laterculo anteriori interno agglutinata, *J-V-7*. Vacua textu sunt ff. 1v-3v, 263v, 442r, 443r.v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide servant ff. 4, 163 et 441v.

Integumentum e corio castaneo confectum, tineis vitiatum, exhibet in summo dorso notam *5* atramento effectam et, in imo dorso, schedulam detritam *J-V-7* inscriptam. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

97 (olim J-V-8). Saec. XVII, et saec. XVIII, chart., mm. 206 × 150, ff. 412 + 39a, linn. 12-23.

Psalmodia cum diaconali brevi, ac ṭurūḥāt et psalliae pro mense kīhak, partim bohairice et arabice, partim bohairice tantum, cum titulis et monitis liturgicis mere arabicis; cf. codd. Vaticani coptici 36, 38, 82, 89, et Borgiani coptici 10, 13, 69, 70 et 96.

I (ff. 6-356v) Psalmodia, initio mutila.

1 (ff. 6-16) Preces praeviae: oratio dominica inc.: **ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϦⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ**, oratio **ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ**, invitatorium **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ**, Eph. 4, 1-5, confessio **ⲟⲩⲁⲓⲡⲉ**, Ps. 50 (Vat. copt. 36, ff. 3-10v, addit **ⲁⲅⲓⲟⲥ**).

2 (ff. 17-21) Oratio pro media nocte **ϯⲱⲟⲩⲛⲟⲩ** (Vat. copt. 36, ff. 15-17v).

3 (ff. 21-26) Canon pro Resurrectione **ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ** (Vat. copt. 38, ff. 9v-14v).

4 (ff. 26v-36v) Cantus pro media nocte, mense kīhak ante psalmodiam dicendus: Ps. 95, 1 inc. **ϩⲱⲥa**-3, Ps. 33, 2-4, Ps. 79, 2 inc. **ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ** -4, Ps. 67, 14 inc. **ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ** -17, Ps. 47, 2, 3, Ps. 86, 1 inc. **ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ** -3, Ps. 44, 10 inc. **ⲁⲥⲟϩⲓ** -12 des. **ⲡⲉⲟ̅ⲥ̅**, 14-16, Ps. 86, 5, Ps. 33, 8, 9, Ps. 137, 1 inc. **ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ**, 2 des. **ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ**, Ps. 102, 20 des. **ⲧⲏⲣⲟⲩ**, 21 des. **ⲧⲏⲣⲟⲩ**, Ps. 148, 1 inc. **ⲥⲙⲟⲩa**, Ps. 17, 10-12 des. **ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ**, Ps. 18, 2-5, Ps. 67, 12, 13 des. **ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ**, Ps. 28, 11, Ps. 104, 1, 2 inc. **ⲥⲁϫⲓ**, 3 des. **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ**, Ps. 96, 10-12, Ps. 90, 13, Ps. 44, 4, 5 des. **ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲣⲟ**, Ps. 85, 2 inc. **ⲛⲟϩⲉⲙ** -4, Ps. 36, 39, 40 des. **ϩⲁⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ**, Ps. 96, 1 inc. **ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅**, 2, Ps. 91, 13, 14, Ps. 33, 18-21, Ps. 115, 15-17 des. **ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ**, Ps. 36, 30, 31, Ps. 67, 4, Ps. 144, 10 inc. **ⲛⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ**, 11 des. **ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ**, 19, Ps. 31, 11, 6 des. **ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲟⲩⲛ**, Ps. 67, 36, Ps. 106, 32, 41 inc. **ⲁϥϫⲱ**, 42 des. **ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ**, Ps. 109, 4, Ps. 66, 2, Ps. 27, 9, Ps. 106, 43; in fine, **ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ**.

5 (ff. 37-49) Ad canticum primum, praevio titulo ما يجب ترتيبة في السبعة والاربعا في كيهك وما يتعلق بها من التفاسير المديونة من علما البيعة نفعنا الله

بطلبتهم « Quae curanda sunt in septem (theotokiis) et quattuor (canticis) mense kīhak, et quae aptata sunt eis e commentariis ab Ecclesiae doctoribus collectis; nobis sit Deus propitius precibus eorum »: [1] (ff. 37-39[a]) psallia Adam ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ, bohairice tantum (Vat. copt. 36, ff. 27-29); [2] (ff. 40-46) canticum Moysi Exod. 15, 1-21, addito ⲭⲉⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ; [3] (ff. 46[v]-48) psallia Adam ϧⲉⲛⲟⲩϣⲱⲧ (Vat. 36, f. 34[r.v]; cod., in fine, add. conclusionem ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ... ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀... ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ quam ponit Vat. 36 post lōbš ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ, infra); [4] (ff. 48-49) lōbš ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ, bohairice tantum (Vat. 36, f. 35[r.v]; cod. omittit vers. ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ exhibetque vers. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ... ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟⲙϯ ante vers. ⲉ̀ⲧⲉⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ); [5] (f. 49) ṭarḥ ⲡⲉⲭⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ (solum initium bohairice; Vat. 36, f. 36).

6 (ff. 49[v]-68[v]) Ad theotokiam feriae II: [1] (ff. 49[v]-53) psallia Adam ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϥⲟⲓ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, f. 146[r.v]); [2] (ff. 53-58[v]) psallia Adam ⲁⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛϣⲟ (Vat. 36, ff. 36[v]-40); [3] (ff. 59-66) theotokia ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲧⲓ ⲉ̀ϥⲟⲓ (Vat. 36, ff. 43-46[v]); [4] (ff. 66[v]-68[v]) lōbš ⲡⲁⲗⲁⲥ (Vat. 36, ff. 46[v]-47[v]; cod., post vers. ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ, add. verss. ⲭⲉⲟⲩⲏⲓ et ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ quos praebet Vat. 36, f. 48[r.v], in fine lōbš ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ); [5] (f. 68[v]) monitum arabicum de ṭarḥ dicendo.

7 (ff. 68[v]-84) Ad theotokiam feriae III: [1] (ff. 68[v]-71[v]) psallia Adam ⲁϥϯ ⲥⲱⲧⲡ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, ff. 146[v], 147; cod. caret vers. ⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟ); [2] (ff. 71[v]-73[v]) psallia Adam ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ (Vat. 36, ff. 49[v]-51; cod. invertit verss. ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ et ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ); [3] (ff. 74-81) theotokia ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ (Vat. 36, ff. 54-59); [4] (ff. 81-82[v]) lōbš ⲉ̀ⲣⲉⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ (Vat. 36, f. 59[r.v]; cod., post vers. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, add. verss. ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ et ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ quos praebet Vat. 36, f. 61, in fine lōbš ⲭⲉϯⲛⲁⲭⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛ); [5] (ff. 82[v]-84) sectio bohairica ⲭⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ « Confortare, firmetur cor vestrum » (Cl. Labib, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲭⲟⲓⲁⲕ, Cahirae, 1911, pp. ⲧ̅ⲕ̅ⲑ̅-ⲧ̅ⲗ̅ⲃ̅; cod. des. cum vers. ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲑ̀ⲙⲁⲩ, addita conclusione ⲧⲉⲛϩⲱⲥ); [6] (f. 84) monitum arabicum de ṭarḥ dicendo.

8 (ff. 85-90[v]) Ad canticum secundum: [1] (ff. 85-87[v]) canticum secundum Ps. 135; [2] (ff. 87[v]-89[v]) psallia Adam ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ (Vat. 36, f. 67[r.v]; cod., post vers. ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ, addit verss. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ, ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀, ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ et ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ quos exhibet Vat. 36, f. 68[v], in fine lōbš ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲣⲱⲓ); [3] (ff. 89[v]-

90v) sectio bohairica ⲅⲓ ⲕⲉ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ «Terra et caelum laetamini nobiscum» (Labib, op. laud., pp. ⲧ̅ⲍ̅ⲁ̅-ⲧ̅ⲍ̅ⲅ̅).

9 (ff. 90v-107) Ad theotokiam feriae IV: [1] (ff. 90v-94v) psallia Batos ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, ff. 148-149); [2] (ff. 94v-97v) psallia Batos ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 70-72); [3] (ff. 98-105v) theotokia ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 76-81v); [4] (ff. 105v-107) lōbš ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ (Vat. 36, ff. 81v-82v); [5] (f. 107) monitum arabicum de ṭarḥ dicendo.

10 (ff. 107v-128v) Ad theotokiam feriae V: [1] (ff. 107v-111) psallia Batos ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, ff. 149-150); [2] (ff. 111v-113v) psallia Batos ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 83v-85); [3] (ff. 114-127) theotokia ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ (Vat. 36, ff. 89-98); [4] (ff. 127-128v) lōbš ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣⲛⲁⲩ (Vat. 36, ff. 98-99v; cod. praebet conclusionem ⲭⲉⲣⲉ); [5] (f. 128v) monitum arabicum de ṭarḥ dicendo.

11 (ff. 129-149v) Ad canticum tertium: [1] (ff. 129-132v) canticum tertium Dan. 3, 52-88 des. ⲕⲉⲗⲁⲛⲏⲗ, 90; [2] (ff. 133-134) sectio graeca bohairica ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲱⲑⲉⲛ (Vat. 36, ff. 106v-107v); [3] (ff. 134-137v) psallia Batos ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲓ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 108-110v); [4] (ff. 137v-139) doxologia Batos ⲧⲉⲛⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ (Vat. 36, ff. 111-112); [5] (ff. 139-149) in ⟨Virginem⟩, angelos, martyres et sanctos ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ (Vat. 36, ff. 112-119; cod. pauca nomina praebet inverso ordine; post ⲁⲡⲁ ⲕⲁⲩ [f. 144], omittit seriem ⲕⲟⲗⲗⲟⲑⲟⲥ ... ⲗⲁⲗⲟϣⲉⲙ quam praebet Vat. 36, ff. 115-116, addit vero, post ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, ⲁⲡⲁ ⳩ et ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ et, post ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲣⲥⲟⲩⲙⲁ, ⲧⲉϫⲓ quibus caret Vat. 36; post ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ [f. 148v], om. ⲙⲁⲕⲣⲟϥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ, ϩⲉⲣⲙⲓⲛⲉ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ et vers. ⲱⲥⲁⲩⲧⲟⲥ et, pro ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲁⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ [Vat. 36], scribit ⲛⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ); [6] (f. 149v) monitum arabicum de ṭarḥ dicendo.

12 (ff. 149v-164) Ad theotokiam feriae VI: [1] (ff. 149v-153v) psallia Batos ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛⲟⲕ, bohairice tantum (Borg. copt. 22, ff. 43v-46v); [2] (ff. 153v-156) psallia Batos ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 120v-122; cod. commata tertium et quartum invertit habetque vers. ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ... ⲛ̀ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ quo caret Vat. 36); [3] (ff. 157-161v) theotokia ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 125-128); [4] (ff. 161v-164) lōbš ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ (Vat. 36, ff. 128-130; cod., in fine, add. conclusionem ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ caretque monito de ṭarḥ dicendo).

13 (ff. 164-195) Ad theotokiam sabbati: [1] (ff. 164-168) psallia Batos ⲁⲙⲱⲓ⟨ⲛⲓ⟩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 135-137);

[2] (ff. 168v-172) psallia Batos ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϩ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, ff. 133v-134v); [3] (ff. 172v-176) psallia Batos ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ (Vat. 36, ff. 132v-134v); [4] (ff. 177-190v) theotokia: [a] f. 177r.v, sectio I ϯⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 138r.v); [b] ff. 177v-179, eius interpretatio bohairica ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ (Vat. 36, ff. 140-141); [c] f. 179r.v, sectio II ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ (Vat. 36, ff. 141v, 142); [d] ff. 179v-180v, eius interpretatio bohairica ⲃⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ (Vat. 36, ff. 143v, 144); [e] ff. 180v, 181, sectio III ϩⲱⲥ ⲙⲁ ⲛϣⲉⲗⲉⲧ (Vat. 36, f. 145); [f] ff. 181-182, eius interpretatio bohairica ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ (Vat. 36, ff. 146v, 147); [g] f. 182r.v, sectio IV ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣⲡⲉ (Vat. 36, f. 148r.v); [h] ff. 182v-183v, eius interpretatio bohairica ⲗⲉⲥⲡⲟⲩⲧⲁ (Vat. 36, f. 150r.v); [i] ff. 183v, 184, sectio V ⲁ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ (Vat. 36, f. 151v); [k] ff. 184-185, eius interpretatio bohairica ⲉⲉⲃⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (sic; Vat. 36, ff. 153-154); [l] ff. 185-186, sectio VI ϯⲥⲕⲩⲛⲏ (Vat. 36, ff. 154v, 155); [m] ff. 186-187, eius interpretatio bohairica ⲍⲉⲱϫϣ (Vat. 36, f. 157r.v); [n] f. 187r.v, sectio VII ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, f. 158v); [o] ff. 187v-188v, eius interpretatio bohairica ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ (sic; Vat. 36, f. 160r.v, ⲏⲗⲉⲟⲥ); [p] ff. 188v, 189, sectio VIII ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ (Vat. 36, f. 161v); [q] ff. 189v, 190, eius interpretatio boharica ⲑⲉⲟⲥ (Vat. 36, ff. 163v, 164); [r] f. 190v, sectio IX ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥⲡⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 164v, 165); [5] (ff. 191-193) lōbš ⲭⲉⲣⲉ (Vat. 36, ff. 169v-171); [6] (ff. 193-195) lōbš ⲭⲉⲣⲉ (Vat. 36, ff. 172-173v); [7] (f. 195) monitum arabicum de ṭarḥ Batos dicendo ad utrumque lōbš.

14 (ff. 195v-202v) Ad conclusionem theotokiarum Batos: [1] (ff. 195v-199v) psallia Batos ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲁⲡⲓⲭⲟⲃ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 174v-177); [2] (ff. 199v-202v) conclusio ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 177-179).

15 (ff. 203-209) Canticum quartum Pss. 148-150, addito in fine monito de ṭarḥ Adam dicendo.

16 (ff. 209v-266v) Ad theotokiam diei dominicae: [1] (ff. 209v-212) psallia Adam ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ, bohairice tantum (Vat. copt. 37, ff. 68-70v); [2] (ff. 212v-215) psallia Adam ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, bohairice tantum (Borg. copt. 10, f. 135r.v); [3] (ff. 215v-218v) psallia Adam ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲟⲕ (Vat. 36, ff. 189-191); [4] (ff. 219-257v) theotokiae pars prima: [a] ff. 219-222, sectio I ⲥⲉⲙⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 192-193v); [b] ff. 222-224, eius interpretatio ⲓⲥⲭⲉⲁ̀ⲫϯ (Vat. 36, ff. 194-195); [c] ff. 224-225, Luc. 1, 46-50; [d] ff. 225-227, sectio II ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ (Vat. 36, 197v-198v); [e] ff. 227-229, eius interpretatio ⲱ̀ ⲛⲁⲓ̈ⲡⲟⲧⲓⲅⲙⲁ (Vat. 36, ff. 199-200); [f] ff. 229-230, Luc. 1, 51-55; [g] ff. 230-231v, sectio III ⲡⲓⲩ̈ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat.

36, ff. 202-203); [h] ff. 231v-233v, eius interpretatio ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲓⲙⲉⲩⲓ (Vat. 36, ff. 203-204); [i] ff. 233v-234v, Luc. 1, 68-72; [k] ff. 234v-236, sectio IV ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 206v, 207); [l] ff. 236-237v, eius interpretatio ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ (Vat. 36, ff. 207v-208v); [m] ff. 237v-238v, Luc. 1, 73-77; [n] ff. 238v, 239, sectio V ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 211-212; propter folium deperditum hiat textus codicis inde a ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲟⲩϯ [Vat. 36, f. 211, lin. 7 a. fin.] usque ad ⲉⲩϯ]ⲛⲉϩ [Vat. 36, f. 212, lin. 2]); [o] ff. 239-241, eius interpretatio ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ (Vat. 36, ff. 212-213); [p] f. 241r.v, Luc. 1, 78, 79; [q] ff. 241v-243, sectio VI ⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ (Vat. 36, ff. 215v-216v); [r] ff. 243-244v, eius interpretatio ⲏ̀ⲗⲓⲁⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ (Vat. 36, ff. 216v-217v); [s] ff. 244v, 245, Luc. 2, 29-32; [t] ff. 245-246v, sectio VII ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 219v-220v); [u] ff. 246v-250v, sectio VIII ⲍ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ (Vat. 36, ff. 226v-229v); [v] ff. 251-256v, sectio laudis in Virginem ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ (Vat. 36, ff. 231v-234); [w] f. 257r.v, sectio IX ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 234v, 235); [5] (ff. 258-266v) theotokiae pars altera: [a] f. 258r.v, sectio I ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲕⲁⲛⲟⲥ (Vat. 36, ff. 236-237); [b] ff. 258v-259v, sectio II ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (Vat. 36, f. 237r.v); [c] ff. 259v, 260, sectio III ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲱ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 237v, 238); [d] ff. 260-261v, sectio IV ⲟⲩⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ (Vat. 36, ff. 238-239); [e] ff. 261v-263v, sectio V ⟨ⲁ⟩ⲍⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36, ff. 239v-241); [f] ff. 264-266v, sectio VI ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 241v-243v).

17 (ff. 266v-268v) Pro Resurrectione ⲛⲓⲙ̀ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲩϯ cum sectionibus ⲁ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ et ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ (Borg. copt. 10, f. 100).

18 (ff. 268v-275) Ad conclusionem theotokiarum Adam: [1] (ff. 268v-272v) psallia Adam ⲁⲓⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲛⲟⲃⲓ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 244v-247); [2] (ff. 272v-275) conclusio ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 247v-249).

19 (ff. 276-288) Ordo monasterii s. Antonii: [1] (ff. 276-277v) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 255-256); [2] (ff. 277v-281) ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ (Vat. 36, ff. 256-258v); [3] (ff. 281-282) ⲛ̀ⲑⲟ ⲟ̀ⲙⲁⲩ (Vat. 36, f. 259); [4] (ff. 282-283) ⲁⲡⲓⲥⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ (Vat. 36, ff. 259v, 260); [5] (f. 283r.v) ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ (Vat. 36, f. 260v); [6] (f. 284) ⲛⲉⲛⲓⲟϯ (Vat. 36, f. 261); [7] (f. 284r.v) ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲟⲙ (Vat. 36, f. 261v); [8] (ff. 284v-286) ⲁ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (Vat. 36, ff. 261v-262v); [9] (f. 286r.v) ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (Vat. 36, f. 263); [10] (ff. 286v-288) ⲭⲉⲣⲉ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 263v, 264).

20 (ff. 288-294v) Hymnus angelicus, praevio monito arabico « Et dicetur hic laudatio angelorum et, post eam, fides orthodoxa et quae eam

sequuntur, et Domino nostro gloria »: ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ... ⲟⲩⲱⲟⲩ, cum ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ, ⲁⲅⲓⲟⲥ, ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ (Vat. 36, ff. 265-269ᵛ).

21 (ff. 295-298ᵛ) Symbolum fidei ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, praemissis prologo ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟ et invitatione ⟨ⲉⲛ⟩ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 251ᵛ-254).

22 (ff. 299-300ᵛ) In Virginem ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (Vat. 36, ff. 269ᵛ-270ᵛ; verss. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ et ⲧⲉⲛϯϩⲟ, quorum initia tantum librarius descripsit, integre exarati sunt a manu posteriore in f. 300ᵛ).

23 (ff. 301-327) Doxologiae tono Batos: ¹ (ff. 301-304ᵛ) in Virginem; ᵃ ff. 301-302, ⲉⲣⲉⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Vat. 36 ff. 302-303); ᵇ ff. 302-303ᵛ, ⲱ̀⟨ⲟⲩ⟩ ⲛⲓⲁ̀ϯ (Vat. 36, ff. 303-304); ᶜ ff. 303ᵛ-304ᵛ, ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. 304ʳ·ᵛ); ² (ff. 304ᵛ-306) in Michaelem ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (Vat. 36, f. 305ʳ·ᵛ); ³ (f. 306ʳ·ᵛ) in Gabrielem ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ (Vat. 36, f. 306ʳ·ᵛ); ⁴ (ff. 306ᵛ-308) in Raphaelem ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ (Vat. 36 ff. 306ᵛ-307ᵛ); ⁵ (ff. 308-309) in Sourielem ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Vat. 36, ff. 307ᵛ, 308); ⁶ (ff. 309-310) in quattuor animalia ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲩ⟨ⲛ⟩ (Vat. 36, ff. 308-309); ⁷ (ff. 310-311) in viginti quattuor seniores ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ (Vat. 36, ff. 310ᵛ, 311); ⁸ (ff. 311ᵛ-313) in septem archangelos ⲍ̅ ⲛⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ (Vat. 36 ff. 311ᵛ-312ᵛ); ⁹ (ff. 313ᵛ, 314) in Iohannem Baptistam ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ (Vat. 36, f. 313ʳ·ᵛ); ¹⁰ (ff. 314-315) in ss. Innocentes ⲁⲓⲛⲁⲩ (Vat. 36 ff. 314-315); ¹¹ (ff. 315-316) in ss. Apostolos ⲡⲓϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, f. 315ʳ·ᵛ); ¹² (ff. 316-317) in s. Stephanum ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 315ᵛ-316ᵛ); ¹³ (ff. 317ᵛ, 318) in s. Georgium ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ (Vat. 36, ff. 316ᵛ, 317); ¹⁴ (ff. 318-319) in Theodorum stratelatem ⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 317ʳ·ᵛ); ¹⁵ (ff. 319-320) in Mercurium philopatorem ⲫⲓⲗⲟⲩⲡⲁⲧⲏⲣ (Vat. 36, ff. 318-319); ¹⁶ (ff. 320ᵛ, 321) in abba Mēnā ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ̀ (Vat. 36, ff. 319-320; cod., pro verss. ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ et ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ, praebet verss. ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ et ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ caretque verss. ⲛⲓⲭⲗⲟⲙ et ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ); ¹⁷ (ff. 321ᵛ-323) in s. Antonium ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲱⲗ (Vat. 36, ff. 324ᵛ-325ᵛ; cod. add. vers. ⲭⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ); ¹⁸ (ff. 323-324) in abba Paulum ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Vat. 36, ff. 325ᵛ-326ᵛ); ¹⁹ (ff. 324-325ᵛ) in abba Macarium magnum ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 36, ff. 327ᵛ, 328; cod. add. vers. ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲥ); ²⁰ (ff. 325ᵛ-326ᵛ) in huius temporis patriarcham et episcopum ⲁⲕϭⲓⲧϧⲁⲣⲓⲥ (Vat. 36, ff. 341-342); ²¹ (f. 327) in Virginem ϣⲱⲡⲓ ⲛⲑⲟ (Vat. 36, f. 340ʳ·ᵛ; cod. non evolvit conclusionem).

24 (ff. 327ᵛ-356ᵛ) Doxologiae et cantus pro variis diebus et festis: ¹ (ff. 327ᵛ-334) pro diebus ieiunii; ᵃ ff. 327ᵛ-328ᵛ, ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲗⲏⲗ (Vat. 36, ff. 285ᵛ, 286); ᵇ ff. 328ᵛ-330ᵛ, ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ (Vat. 36,

ff. 286v-287v); c ff. 330v-334, ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, ff. 287v-289v); 2 (ff. 334-335v) pro tempore quinquagesimae ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ (Vat. 36, ff. 299v-301); 3 (ff. 335v-336v) pro festo Ascensionis ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲛⲉϩⲱⲟⲩ (Vat. 36, f. 301r.v); 4 (ff. 336v-342) pro mense kīhak; a ff. 336v-338v, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, ff. 272v-274; cod. om. stropham ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ); b ff. 338v, 339, ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (Vat. 36, f. 274r.v; cod., post stropham ⲁϥϯ ⲛⲁϥ add. conclusionem ⲁⲣⲓⲡ̅ ⲱ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ); c ff. 339-340, ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. 274v, lin. 1-f. 275; cod., pro conclusione ⲧⲱⲃϩ, praebet conclusionem ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ); d ff. 340v-342, ⲉⲧⲁⲡⲁⲓⲟⲩⲡ (Vat. 36, ff. 278v-279v; cod. om. strophas ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [ex parte], ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ [integre] et ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ [ex parte]); 5 (ff. 342-343v) pro magno ieiunio ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ (Vat. copt. 39, ff. 242-245; cod. des. cum stropha ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϭⲓ̅ [V. 39, f. 243v, lin. 2]); 6 (ff. 344-346) pro sabbato Lazari ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ (Borg. copt. 65, f. 42r.v, pro quinque primis strophis; reliquae discrepant); 7 (ff. 346-347v) paralex pro Resurrectione ⲕⲁⲧⲁⲛⲓⲭⲱⲣⲟⲥ (Borg. copt. 64, ff. 111-114; cod. des. ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲭⲣⲏⲓ ⲭ̅ⲉ̅ [B. 64, f. 112v, linn. 6, 5, a. fin.]); 8 (ff. 348-349) pro nocte Epiphaniae ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ, bohairice tantum (Vat. copt. 91, ff. 33v-34v; cod., in fine, add. strophas ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ et ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅); 9 (ff. 349v-352) pro Nativitate; a ff. 349v-350v, ⲧⲱⲧⲉ ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ, bohairice tantum (Vat. copt. 91, ff. 17v-18v); b ff. 350v-352, باسم الاله اول ابدى لا (Vat. copt. 91, ff. 24-26; cod. nonnulla omittit); 10 (ff. 352v, 353) pro s. Cruce ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ, bohairice tantum (Vat. copt. 37, f. 99r.v; cod., pro conclusione ⲧⲱⲃϩ, scribit ⲛⲓⲉⲧϭⲱⲛⲓ [sic] ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ); 11 (ff. 353v-355v) pro dominica Palmarum; a ff. 353v, 354, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ, bohairice tantum (Vat. copt., 91, ff. 68-69); b ff. 354v-355v, ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ, bohairice tantum (Vat. copt. 91, ff. 61-62v; manus recentior rudis, in mgg. ff. 353v-355v, exaravit doxol. اليوم تمت الاقوال [Vat. 91, ff. 71-72]); 12 (ff. 355v, 356) in Iohannem Baptistam ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, bohairice tantum (Vat. 36, ff. 313v, 314); 13 (f. 356v) in abba Pitape ⲍⲉⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ (doxologia manu recentiore descripta; Borg. copt. 96, ff. 226v, 227).

II (ff. 357-376v) Breve diaconale et tabula numerorum, praemissis invocationibus ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله الرووف الرحيم «In nomine Dei clementis misericordis» et titulo خدمة الشماس «Ministerium diaconi».

1 (ff. 357-376) Breve diaconale: [1] (ff. 357-360) Ordo communis ⲁⲙⲏⲛⲥ (sic) ⲡⲁⲧⲏⲣ, ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, ⲉⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ, ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ (Vat. 36, f. 388$^{r.v}$); ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲏⲡⲉⲣ ⲧ. ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ, ⲏ. ⲧ. ⲏⲣⲓⲛⲓⲥ, ⲏ. ⲧ. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲩⲛ, ⲏ. ⲧ. ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁ̀ⲅ. ⲉⲩⲕⲕ̇ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ, ⲩ̇. ⲧ. ⲁ̀ⲅ. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ (Vat. 36, ff. 388^{v}, 389, 390, 391^{v}, ordine diverso); ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ, ⲡ̀ⲣⲟⲥ. ⲩ̇. ⲧ. ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲏⲣⲓⲛⲏⲥ, ⲏ. ⲧ. ⲁ̀ⲅ. ⲗⲓⲙⲓⲟⲛ (Vat. 36, ff. 390^{v}, 391^{v}); ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, ⲕ̅ⲉ̅, ⲉⲧⲉⲫⲁⲓⲡⲉ (Vat. 36, f. 391); [2] (ff. 360-366^{v}) anaphora: ⲭⲉⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ, ⲓ ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ, ⲟⲩⲱϣⲧ, ⲁⲙⲏⲛ (Vat. 36, f. 391$^{r.v}$); ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ, ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Vat. 36, f. 392$^{r.v}$; memorantur in cod. Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes, Pišōi, Paule, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel, Pachomius, Šenoute, Barsauma, Teği et Paphnutius); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ (solum initium; Vat. 36, ff. 392^{v}, 393); ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲫⲁⲗⲁⲥ, ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ, ⲥⲱⲑⲓⲥ (Vat. 36, f. 393), ⲁⲙⲏⲛ ... ϯⲛⲁϩϯ, bohairice tantum (ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱϩⲉⲙ [= B.] Cahirae, 1938, p. ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅); ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛϯϩⲏⲣⲓⲛⲏ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ... ⲉⲧϣⲱⲛⲓ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ... ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏⲁ́ⲏⲣ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ, ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲥⲓϯ, ⲧ. ϩⲓⲛⲁ (Vat. 36, ff. 393-395^{v}), ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲉⲛⲓⲟϯ ... ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲛⲕⲟⲧ (Vat. 36, ff. 392^{v}, 393), ⲧ. ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲉⲧⲫⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲣⲱⲟⲩϣ (Vat. 36, ff. 395^{v}, 396), ⲧ. ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲕⲁⲑⲩⲭⲟⲙⲁⲛⲟⲥ (B., p. ⲙ̅); [3] (ff. 367-374) varia: ff. 367-369, prooemia et conclusiones ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, ⲡ̀ⲓϩⲙⲟⲧ (Vat. 36, f. 389$^{r.v}$), ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ (Vat. 36, ff. 389^{v}, 390), ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ, ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (Vat. 36, f. 390), ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ ... ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ (Vat. 36, f. 390^{v}), ⲡⲓⲱⲟⲩ (B., p. ⲕ̅ⲃ̅), فصل من رسايل قصص «Sectio ex epistolis, actibus» (B., p. ⲡ̅, ex parte); ff. 369-370^{v}, pro thurificatione vespertina et matutina ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲓⲙⲁⲥ ... ϫⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ [= Tuki], ⟨Romae⟩, 1736, pp. ١, ٢), ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ, ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲁⲛⲓⲗⲁⲟⲥ, ⲃⲟⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ, ⲃⲟⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲙⲛⲟⲥ, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ (sola initia bohairica, adiecto monito الى اخر الشارات «usque ad finem ⲭⲉⲣⲉ»; quattuor prima initia occurrunt in psallia ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ; vide infra ff. 397-401), ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ «Ad te, Domine, clamavi», bohairice tantum (Tuki, p. ٢٧), ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ (sic) «Audiam», bohairice tantum (Tuki, p. ١٦٥, pro ١٢٥); ff. 370^{v}, 371, sectiones bohairicae ad oblationem agni ⲁ̅ⲗ̅ ϫⲉⲙⲙⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲓ (sic) «Alleluia. Animum regium» (Tuki, p. ⲓ̅ⲉ̅), ⲁ̅ⲗ̅ ⲡⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲉ́ϩⲟⲟⲩ «Alleluia. Haec est dies» (Tuki, p. ⲓ̅ⲋ̅); ff. 371-374, preces quibus populus sacerdoti alloquenti in

missa respondet, bohairice: sac. ⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ... ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲟⲩⲙⲁⲛ, pop. ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ... ⲕⲉⲓ̀ ⲙⲓⲧⲁ ... ⲉ̀ⲭⲱⲙⲉⲛ ... ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ (Tuki, pp. ⲫ̅ⲉ̅, ⲫ̅ⲍ̅), sac. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥⲅ̅, pop. ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ... ⲡ̀ⲗⲏⲣⲓⲥ (Tuki, p. ⲣ̅ⲅ̅), sac. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, pop. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲉⲟ̀, sac. ⲁϥⲑⲟϣ ⲅⲁⲣ, pop. ⲡⲓⲥⲧⲉⲟⲩⲙⲁⲛ (Tuki, pp. ⲣ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲍ̅), sac. ⲁ̀ⲧⲁⲩϣⲁⲡϩⲙⲟⲧ, pop. ⲁⲙⲏⲛ ... ⲡⲓⲥⲧⲉⲟⲩⲟⲙⲁⲛ (Tuki, p. ⲣ̅ⲏ̅), sac. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲓⲧϥ, pop. ⲡⲁⲓ ⲟⲛⲡⲉ (Tuki, p. ⲣ̅ⲑ̅ et p. ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅), sac. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ, pop. ⲁ̀ⲙⲏⲛ .. ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ (Tuki, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅), pop. ⲧⲉⲛϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ (Tuki, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅), sac. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ, pop. ⲕⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ (Tuki, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅), sac. ⲁⲣⲓⲡ̀ⲙⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲓ, pop. ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ (Tuki, p. ⲣ̅ⲓ̅ⲏ̅), sac. ⲛ̀ϩ⟨ⲟⲩ⟩ⲟ ⲇⲉ ⲑⲩ ⲉ̅ⲑ̅ (Tuki, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅), pop. ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲩ (Tuki, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅, sac.), pop. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ (Tuki, p. ٣, ex parte), diac. ⲡⲓⲛⲓϣϯ (Tuki, p. ⲣ̅ⲕ̅ⲑ̅), pop. ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ (Tuki, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅), sac. ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ, pop. ⲱ̀⟨ⲥ⟩ⲡⲉⲣ ⲓⲛ (Tuki, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲅ̅, pro ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ habet ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ), sac. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ, pop. ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ... ⲕⲁ ⲧⲁ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ϯ ⲥⲟ (Tuki, pp. ⲣ̅ⲗ̅ⲇ̅, ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅), pop. ⲭⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (Tuki, p. ⲣ̅ⲗ̅ⲍ̅), sac. ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲅⲓⲟⲛ, pop. ⲁⲙⲏⲛ, sac. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲡⲓⲥⲛⲟϥ, pop. ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ (Tuki, pp. ⲣ̅ⲛ̅ⲉ̅, ⲣ̅ⲛ̅ⲍ̅), sac. ⲁⲣⲉⲟⲩⲟⲛ (sic) ⲛⲓⲃⲉⲛ pop. ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁ̅ⲗ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ (Tuki, p. ⲣ̅ⲝ̅); [4] (ff. 374-376) ordo pro festis dominicis, arabice, adiectis initiis orationum bohairicis, inc.: وهم الميلاد والقطاس فاذا كان اتفق ذلك في يوم من الايام «Et ipsa sunt Nativitas et Epiphania; et si id occurrit in die dierum»; des.: بشرح ليلة الميلاد والقطاس الى ان الطرايق مختلفة والطروحات فانهم زيادة على ذلك والسبح لله دايما «ut enarratum ad noctem Nativitatis et Epiphaniae, praeter tonos varios et ṭurūḥāt, et ipsi sunt additamentum ad illud. Et Deo laus semper».

2 (f. 376ᵛ) Tabula numerorum seu notae copticae numericae unciales et cursivae cum earumdem nominibus copticis ab ⲁ̅ ⲟⲩⲁⲓ usque ad ⲓ̅ ⲙⲏⲧ, a ⲕ̅ ϫⲟⲧ usque ad ⲣ̅ ϣⲉ, a ⲥ̅ ⲥⲛⲏⲟⲩϣⲉ usque ad ⲁ̅ ϣⲟ.

III (ff. 377-403ᵛ) Ṭurūḥāt et psalliae pro mense kīhak, praevia inscriptione بسم الاب والابن والروح القدس اله واحد امين «In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, unius Dei. Amen».

1 (ff. 377-393) Ṭurūḥāt, bohairice et arabice: [1] (f. 377ʳ·ᵛ) ṭarḥ Adam ad canticum primum ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ تعالوا نسجد للاهنا القدوس «Venite adoremus Trinitatem (ar. Deum nostrum) sanctam» (Vat. 36, f. 36, caret prima stropha); [2] (ff. 377ᵛ-378ᵛ) ṭarḥ Adam ad theotokiam feriae II ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ (Vat. 36, ff. 48ᵛ, 49); [3] (ff. 378ᵛ, 379) ṭarḥ Adam ad theotokiam feriae III ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ (Vat. 36, f. 61ʳ·ᵛ); [4] (f. 379ʳ·ᵛ) ṭarḥ Adam

ad canticum secundum ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ (Vat. 36, f. 69r.v); 5 (f. 380r.v) ṭarḥ Batos ad theotokiam feriae IV ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ (Vat. 36, ff. 82v, 83); 6 (ff. 381-382) ṭarḥ Batos ad theotokiam feriae V ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲡ̄ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (Vat. 36, ff. 99v-100v); 7 (f. 382r.v) ṭarḥ Batos ad canticum tertium ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲕⲟⲛ (Vat. 36, ff. 119-120); 8 (f. 383r.v) ṭarḥ Batos ad theotokiam feriae VI ⲧ⟨ⲉ⟩ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Vat. 36, ff. 131-132; leviter discrepat codicis conclusio); 9 (ff. 383v-384v) ṭarḥ Batos ad theotokiam sabbati ϯⲁⲑⲱⲗⲉⲃⲡⲉ (Vat. 36, f. 169r.v; cod. in nonnullis differt); 10 (ff. 384v, 385) ṭarḥ Batos post الشارات (ⲭⲉⲣⲉ) dicendus ⲣⲁϣⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ (Vat. 36, ff. 173v, 174); 11 (ff. 385v, 386) ṭarḥ Batos post اوبانشيس (ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄) dicendus ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ (Vat. 36, f. 179r.v); 12 (f. 386r.v) ṭarḥ Adam ad canticum quartum ϭⲓ ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓ̄ⲝ̄ (Vat. 36, f. 186r.v; leviter discrepat codicis conclusio); 13 (ff. 386v-387v) ṭarḥ Adam ad theotokiam dominicae ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ (Vat. 36, ff. 221v, 222); 14 (ff. 387v-388v) ṭarḥ Adam ad شارا نا ماريا (ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ) dicendus ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ (Vat. 36, ff. 235-236); 15 (ff. 388v-389v) ṭarḥ Adam post اومودى (ⲁⲩⲙⲟⲩϯ) dicendus ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ϯ (Vat. 36, f. 239r.v, pauca communia habet; cod. arab. inc.: من فى البشر الذين على الارض يقدر ان ينطق بكرامة العذرى «Quis inter homines super terram poterit enarrare honorem Virginis»); 16 (ff. 389v-390v) ṭarḥ Adam in fine سامودى (ⲥⲉⲙⲟⲩϯ) dicendus ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲭⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ (Vat. 36, ff. 243v-244v; cod. bohairice des. ϧⲉⲛⲡ̄ⲭⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̄ⲥ̄); 17 (ff. 390v-392v) ṭarḥ Adam ad ناك نابو بانودى (ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ) dicendus ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ (Vat. 36, ff. 249v-251; cod. bohairice des. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̄ⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ); 18 (ff. 392v, 393) praevio monito de dicendis مارنهوس (ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ), دانشيسى (ⲧⲉⲛϭ̄ⲓ̄ⲥⲓ) et خانوماتماى (ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ), troparia arabica ايها المولود (Vat. 36, f. 254r.v; R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ, ⟨Romae, 1764⟩, pp. ⲧ̄ⲓ̄ⲑ̄-ⲧ̄ⲕ̄ⲁ̄, bohairice et arabice; cod. evolvit conclusionem; in fine, monitum arabicum de dicendis 'Kyrie eleison' 41 et absolutione).

2 (ff. 393v-403v) Psalliae, bohairice et arabice: 1 (ff. 393v-395v) psallia Adam ad canticum secundum ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ (Borg. copt. 10, ff. 147v, 148; nomen suum Abraham introducit librarius in ult. vers.); 2 (ff. 396-397) psallia Adam ad canticum tertium ϯϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ (Vat. copt. 37, ff. 72v-73v; cod. om. verss. ϯϣ̄ⲉ̄ⲡ̄ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, ϯϣ̄ⲉ̄ⲡ̄ ⲁⲕϩⲉⲙⲥⲓ et ϯϣ̄ⲉ̄ⲡ̄ ϫⲉⲁⲕⲓ); 3 (ff. 397-401) psallia Adam ante ṭabaḥāt dicenda ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (Borg. copt. 63,

ff. 286-288v; cod., in vers. ϩⲁⲛⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ, pro ⲥⲉⲩⲏ́ⲣⲟⲥ et ⳿ϯⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ, praebet ⲑⲁⲩⲫⲏⲗⲟⲥ et ϫⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ); [4] (ff. 401v-403v) psallia Adam ad canticum quartum ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ (Borg. copt. 10, ff. 153-154; vers. ⲑⲉⲗⲏⲗ in cod. caret interpretatione arabica; nomen librarii Abraham occurrit in ultimo vers.).

Ductus quibus definiuntur margines, scripturae lineae et columella textui arabico pro opportunitate servata, forma chartae impressi sunt in paginis aversis ff. 6-376, in paginis vero rectis ff. 377-404. Codex primigenius, cui accesserunt ff. 377-404, a librario recentiore exarata, et ff. vacua 1-5, 405-412, custodiae modo a glutinatore adiecta, complectitur fasciculos 38 qui omnes quiniones sunt praeter fasciculos secundum, decimum nonum et trigesimum octavum, quaterniones, et quiniones mutilos primum et vigesimum quartum 9 ff. nunc constantes. Indicia fasciculorum leguntur arabice in summo ang. ext. primae plagulae (ثاني كراس, f. 15 — كراس ثمانية وثلاثون, f. 369); manus occidentalis quasdam paginas in ang. summo externo notis arabicis dictis instruxit; prima nota *8* occurrit in f. 9v, ultima *345* in f. 177. Folia summa 17, 40, 59, 74, 98, 114, 157, 177, 203, 219, 301, 357, decorat porta, lineis inter se connexis delineata et minio tacta quam comitantur plerumque integre vel ex parte inscriptiones ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei clementis, misericordis ». Rubra sunt tituli plerique, linea una vel plures in initio sectionum maiorum ubi, pro more, linea precationis prima litteris in altum productis atramento effecta est, linea prima vel litterae primae tantum plurium sectionum minorum, versus intercalaris in oratione mediae noctis, monita liturgica paucis exceptis, vox ϫⲉⲣⲉ in ff. 247v-249v, 276v, 277, litterae marginales fere omnes in ff. 357v-369, puncta interpunctionis dicta et ductus cancellationis; minio tactae sunt litterae marginales communes. Semel vel bis utitur librarius signis diacriticis nigris pro textibus arabicis minio exaratis.

F. 36v, subscriptio librarii bohairica arabica: ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⟨ⲓ⟩ⲥϯⲙⲁⲑⲁ|ⲛⲟⲩⲓⲁ̀ ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ⲛⲁⲓⲱϯ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ | ϣⲗⲏⲗ{ⲟⲩⲓ} ⟨ⲉ⟩ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ|ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϯϯϩⲟⲩ ⲉ|ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ | ⲁⲣⲓⲡⲉⲙⲉⲩⲓ | ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ | ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ ⲕ̅ⲉ̅ⲣ̅ باركو على هذى | مطانوة | واغفروا لى | يا اباى واخوتى | وصلو على | بالمحبة اتسالكم | يا اخوتى اذكرونى | المجد للاب | امين | الليلويا يا رب ارحم « Benedic mihi, ecce metanea, ignoscite mihi, patres mei et fratres, precamini pro ⟨me⟩ prae caritate; oro vos, fratres, mementote mei. Gloria Patri. Amen. Alleluia. Domine miserere centies ». Folia sat multa charta recentiore firmata sunt.

Ff. 377-404, ab alio librario exarata, omni nota folii et fasciculi primigenia destituta, minio carent. Librarii subscriptio bohairica in f. 403v: ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ | ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱ ⲛⲟⲩ | ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ « Memento, Domine, servi tui Abraham et dimitte ei (lege ⲛⲁϥ) peccata sua ». Imis in mgg. ff. 386v, 393, 403v: قوبل « Recognitum est ». Folia 357-404 olim confusa et permixta in novum ordinem nuperrime redacta sunt notisque novis insignita in imis paginis rectis. Inscriptiones codicis: f. 1, *59. Copht.*; infra, *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. XXVIII.* et *Alunno di Prop. Fide.*: f. 4, manu Olivieri, *Fragmentum Orationis domen. sequitur* | *oratio in lau-*

dem Salvatoris, Officium | media nocte recitandum, item alia | Officia doxologiae, hymni Sacri, eiusdem|q(ue) *ferraginis multa, omnia copticè, et | Arabice conscripta. Cod*(ex) *Char*(taceus) *Sec*(uli) *17.* In schedula summo laterculo anteriori interno agglutinata: *J-V-8.* Vacua sunt ff. 1v-3v, 4v-5v, 16v, 39av, 84v, 156v, 176v, 275v, 404r-412v. Sigillum S. Congregationis de propaganda Fide servant ff. 6, 241 et 376v.

Integumentum e corio castaneo confectum, tineis vitiatum, exhibet in dorso et in utroque laterculo lineas sine igne impressas; insuper, in summo dorso, notam *59* atramento effectam, nunc iam evanidam, et, in imo dorso, schedulam *J-V-8* inscriptam.

98 (olim J-V-9). Saec. XVIII med., chart., mm. 195 × 134, ff. 307, linn. 12-22.

Grammaticae linguae copticae a Raphaele Tuki latine conscriptae pars tertia (vide dicta ad cod. Borg. copt. 74) necnon eiusdem auctoris Brevis manuductio linguae copticae. Praemittuntur in codice (ff. 2-4v) fragmentum vocabularii analysim afferens dictionum graecarum et (ff. 6-54) excerpta coptica cum interpretatione graeca, latina et, usque ad f. 19v, etiam arabica, ab ipso Tuki exarata.

1 (ff. 2-4v) Fragmentum vocabularii, inc.: ⲁⲉⲣⲥⲱ, *f*: 1. *ęolic*: ⲁⲉⲓⲣⲱ *pro* ⲁⲉⲣⲱ; des.: ⲁⲉⲫⲁⲛⲏⲥ, *splendidus, clarus,* ⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲥ, *vel est idem quod* ⲁⲉⲉⲫⲁⲛⲏⲥ, *vel* ⲁ, *est epifaticum, seu intensivum.* In ima plagula f. 4v: *sequitur* ⲁⲍ.

2 (ff. 6-54) Excerpta coptica interpretata, inc.: ق (= قبطي) ⲉⲑⲃⲉϯⲙⲉⲧ⟨ⲙ⟩ⲁⲓϩⲏⲕⲓ: *G*(raece) περι φιλοπτωχιας = ق محبة الفقر *De paupertatis amore*; des. nudo textu coptico: ⲉⲧⲉⲫⲁⲓⲡⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲭⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ «scilicet nomen Christi in quo vocati sumus: Christiani, populus sanctus, regnum, populus electus, aemulatores bonorum operum». Verba et sententiae desumpta sunt ex homilia s. Gregorii Nazianzeni de amore pauperum quam servat codex Vat. copt. 66, ff. 288-313v (cf. *Catal.*, t. I, pp. 488 sq.); deteget qui legit excerpta coptica in ff. 288-296, lin. 6 a. fin., interpretata graeca in *P. G.* t. 35, coll. 857-869, lin. 33, et latina, ibid., coll. 858-870, lin. 36.

3 (ff. 58-238v) Grammaticae linguae copticae pars tertia. Inc.: *exempla quibus demonstratur antepositio, et prępositio* (sic) *numerorum* (R. Tuki, *Rudimenta linguae coptae sive aegyptiacae* Romae, 1778, p. 450 med.); des.: ⲛ̀ⲛⲁϭⲱⲛⲧ: *seu* ⲛ̀ⲛⲁⲭⲱⲛ⟨ⲧ⟩: *non irascár*: لا اغضب (op. laud., p. 617). Ordo rerum in codice ut in opere evulgato.

4 (ff. 239-306) Brevis manuductio linguae copticae. 1 (ff. 239-255) Pars praevia: de prolatione litterarum, de earum permutatione,

de nominibus derivatis, de nominibus propriis in casu vocativo; inc.: باب حروف يحتاج الى معرفة تصريفها *de prolatione seù pronunciatione aliquarum literarum*; des.: ⲯⲟⲛⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲉϫ: *prospector reconditorum* المطلع على الخفايا.
Partem hanc praeviam ignorat Brevis manuductio prouti scripta est in codd. Borgianis copticis 40 et 50 et evulgata (*Rudimenta*, pp. 618-668); occurrit autem in cod. 50 (lacunae causa deest in cod. 40) et in opere evulgato in initio grammaticae maioris (cod. 50, ff. 2-13ᵛ; *Rudimenta*, pp. 2-14, lin. 4 a. fin.). F. 250 codicis legendum est post f. 247. ² (ff. 255-306) Grammatica bohairica ⟨Iohannis as-Samannūdī⟩ adiecta interpretatione latina, quam Tuki in lucem edidit sub titulo ' Brevis manuductio linguae coptae seu aegyptiae ' (*Rudimenta*, pp. 618-668); cf. codd. Borgiani coptici 40 et 50. Inc.: كل كلمة اولها ⲡⲓ تدل على اسم مذكر مفرد معرف بالالف واللام *omnis dictio cuius initium habuerit* ⲡⲓ *significat nomen masculinum singulare cognitum per* ا *et* ل; des: فى الاول اتكا نفسه وبالثانى اتكى غيره «et in primo (exemplo) ipsemet accubuit, et in altero accubuit alius» (op. laud., pp. 618-665, lin. 14) Antigraphum a quo textum grammaticae mutuatus sit Tuki nos latet, siquidem cum nullo ex codicibus copticis tum Vaticanis (70-72, 74-76, 88) cum Borgianis (14, 126, 127) ad litteram plane consentit.

Codicem e tribus partibus conflatum esse innuunt notae paginarum ab ipso librario appositae: pp. *503-508* (ff. 2-4ᵛ), pp. *1-97* (ff. 6-54) et pp. *1-495* (ff. 58-306); a quo codice originem trahant ff. 2-5 nos fugit. Ductus scripturae ut in codd. Borgianis copticis 74 et 25. Folia nonnulla detrita ob atramentum chartam corrodens. F. 1: *16* (cancell.); *17 Copht.*; *MSS. COPTI DI* | *MONSIG. TUKI.* | *NUM. LXXVIII.*; *Alunno di prop. Fide.*; f. 306ᵛ, manu Olivieri: *Observationes grammati|cales in linguam copticam* | *utriusque dialecti intersper* (sic) | *in notationibus quibusdam* | *de gręcę lingvę declinatio|nibus a Tukio collectae* | *illiusque manu exaratae*; summo f. 307: *I. Nº 60. lett*(er)*a A.* In schedula operculo anteriori interno agglutinata: *J-V-9.* Vac. ff. 1ᵛ, 5ʳ·ᵛ, 54ᵛ-57ᵛ, 249ʳ·ᵛ, 307ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide conspicitur in imo mg. ff. 2, 180 et 306.

Summo dorso tegumenti e corio castaneo confecti, nota *17* atramento scripta; imo dorso, in schedula, *J-V-9.* Acies foliorum rubra.

99 (olim J-V-10). An. 1757 (=an. Mart. 1474, cf. f. 164ᵛ), chart., mm. 215 × 155, ff. II, 168, linn. 16.

Pontificale ad usum Coptitarum, partim arabice, partim bohairice et arabice, partim bohairice tantum, cum titulis et monitis liturgicis partim arabicis, partim bohairicis arabicis; laudamus prae ceteris cod. Borg. copt. 26 cum quo codex artam affinitatem praebet (vide supra, pp. 107-110).

1 (ff. 1-3) Monita arabica de modo peragendi consecrationem tabularum altaris cum initiis orationum bohairicis, praeviis invocatione بسم الاب والابن والروح القدس اله واحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, unius Dei » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ ترتيب تكريز الالواح « Incipimus Deo iuvante eiusque bonitate auxilii scribere ordinem consecrationis tabularum » (Borg. copt. 26, ff. 1-2v, fere ad litteram consentit).

2 (ff. 3v-34) Consecratio tabularum altaris cum iam sanctificatae amotae fuerint e situ suo, bohairice et arabice, praevia invocatione ϹⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei » (ut in cod. Borg. copt. 26, ff. 3-26v; cod. add. in fine monitum: « Dicet pater episcopus benedictionem et populus ⲀⲔϬⲒⲦⲬⲀⲢⲒⲤ »).

3 (ff. 34v-36v) Renovatio consecrationis tabulae altaris profanatae, bohairice, cum titulo et monitis liturgicis mere arabicis (ut in cod. Borg. copt. 26, ff. 111-112v); in fine: تم وكمل تكريز الالواح بعون الله تعالى « Desinit et absoluta est consecratio tabularum auxilio Dei excelsi ».

4 (ff. 37-93v) Consecratio baptisterii novi Petro, episcopo Bahnasa, adscripta, bohairice et arabice, cum monitis liturgicis plerumque mere arabicis; (Borg. copt. 26, ff. 27-67v, fere ad litteram consentit); praemittuntur eadem invocatio idemque titulus atque in cod. Borg. 26; in fine: تم وكمل تكريز المعمودية الجديده بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est consecratio baptisterii novi. In pace Domini. Amen ».

5 (ff. 94-103) Consecratio fontis baptismalis ex uno loco in alium translati, bohairice, praeter lectiones novi Testamenti bohairicas arabicas, cum titulis et monitis plerumque mere arabicis et praevia invocatione ϹⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei » (ut in cod. Borg. copt. 26, ff. 105-111); in fine تم وكمل تكريز المعمودية المنقول من مكان الى مكان بعون من الرب الاهنا امين « Desinit et absoluta est consecratio baptisterii, ex loco in locum translati, auxilio Domini Dei nostri. Amen ».

6 (ff. 103v-155v) Ritus ordinationum lectoris, subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi, bohairice, cum titulis, monitis liturgicis et exhortationibus ad ordinatos mere arabicis; [1] (ff. 103v-108v) lectoris, praevia invocatione ϹⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei » (Borg. copt. 26, ff. 68-71v); [2] (ff. 109-116v) subdiaconi, praevia invocatione supra laudata (Borg. copt. 26, ff. 72-78); [3] (ff. 117-129v) diaconi, praemissa invocatione ut supra (Borg. copt. 26, ff. 78v-86v); [4] (ff. 130-141)

presbyteri, praevia invocatione ut supra (Borg. copt. 26, ff. 87-94); [5](ff. 141v-151v) hegumeni, praevia invocatione ut supra (Borg. copt. 26, ff. 94v-101); [6](ff. 152-155v) archidiaconi (Borg. copt. 26, ff. 101v-104).

7 (ff. 156-164) Benedictiones et consecrationes variae, bohairice, cum titulis et monitis liturgicis arabicis; [1](ff. 156-157v) imaginis (Borg. copt. 26, ff. 112v-113v); [2](ff. 157v-158v) disci eiusque veli (Borg. copt. 26, ff. 113v-114v); [3](ff. 158v-160) calicis eiusque veli (Borg. copt. 26, ff. 114v, 115); [4](ff. 160-161) cochlearis (Borg. copt. 26, ff. 115-116); [5](ff. 161-162v) instrumentorum altaris (Borg. copt. 26, f. 116r.v); [6](ff. 162v-164) mapparum altaris (Borg. copt. 26, f. 117r.v); in fine: تم وكمل تكريز الصينية والكاس والملعقة واللفايف وجميع اوانى المذبح بعون من الرب الاهنا امين « Desinit et absoluta est consecratio disci et calicis et cochlearis et velorum et omnium instrumentorum altaris auxilio Domini Dei nostri. Amen ».

Codex eiusdem librarii est atque codices Borgiani coptici 1, 2 eiusdemque indolis paleographicae. Ductus forma plagulis rectis impressi ut in codd. laudatis. Constat codex quinionibus septemdecim sine notis primigeniis et foliorum et fasciculorum desuntque inscriptiones consuetae et, praeterquam in ff. 109, 138v, 139, ubi solo atramento delineata sunt, ornamenta quinionum. Portae ff. 3v, 37, 94, 103v, 109, 117, 130, 141v, litteris inter se innexis atramento delineatae, littera initialis ⲁ in forma avis, passim, et littera initialis ⲡ, ff. 130v, 141v, pigmentis rubro, viridi et flavo illitae sunt. Minio usus est librarius fere ut in codd. Borgianis copticis 1 et 2.

Librarii subscriptio in f. 164v: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المقدس | فى يوم
الخميس المبارك السادس من | شهر توب المبارك سنة قبطية ⲁⲩⲟⲇ للشهدا الاطهار | السعدا المكللين
الابرار رزقنا الله بقبول | طلباتهم المقبولة غفران خطايانا اجمعين امين | الموافق ذلك فى خامس
شهر محرم الحرام | افتتاح سنة ١١٧٢ اثنين وسبعين وماية | والف هلالية والعبد الناسخ المسكين |
العاجز الكسلان المهين يضرب بهامته | الخاطية مطانية تحت اقدام كل من | طالع فى هذا الكتاب
الشريف ان يقول | بقلبا حريح ولسانا فصيح يا ربنا والاهنا | يسوع المسيح اغفر خطايا عبدك
كاتب هذا | الاحرف السقيمة وكلمن وجد غلطة ثم | انه اصلحها الرب الاله يصلح شانه ويكتب |
اسمه فى سفر الحياة هو وجميع بنى المعمودية بشفاعة | سيدة نسا العالمين الست السيدة مريم امين
« Et absoluta est descriptio huius libri sancti feria quinta benedicta, die sexto mensis tūt benedicti anni coptici 1474 Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; concedat nobis Deus, accipiendo preces eorum acceptas, veniam omnium peccatorum nostrorum. Amen. Hoc equivalet (diei) quinto mensis muḥarram sacri, initio anni lunaris 1172 millesimi centesimi septuagesimi secundi. Et servus librarius pauper, imperitus, piger, vilis, capite suo peccatore metanaeam facit sub pedibus omnium in hoc libro egregio operam navantium ut dicant corde vulnerato et lingua diserta: ‘ O Domine noster et Deus noster Iesu Christe, condona peccata servi tui qui scripsit has litteras

debiles '; et quicumque invenit mendum, deinde ecce sanat illud, Dominus Deus componet res eius scribetque nomen eius in libro vitae, (nomen) eius et omnium filiorum baptismatis, precibus Dominae mulierum universi, dominae Dominae Mariae. Amen ». Inscriptiones codicis: in folio recto summo, custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *57. Copht.*; infra, in schedula folio agglutinata, *Pontifica|le aegij|ptium.* | *T. 1.*; summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-V-10.* Vacant ff. Ir-IIv et 165r-168v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide impressum est imis in mgg. ff. 1, 94 et 164v.

Integumentum membrana confectum exhibet in summo dorso atramento effectas inscriptiones *57* et *Pontific*(ale) | *Aegijpti*(um) | *Tom. J.*: in imo dorso, schedulam *J-V-10* inscriptam. Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

100 (olim J-V-11). Saec. XVIII med., chart., mm. 212 × 162. ff. I, 239, linn. 13-15.

Pontificale ad usum Coptitarum continens constitutionem patriarchae Alexandrini, ordinationes episcopi et metropolitae atque ritus ad enthronismum novi episcopi spectantes, partim bohairice et arabice, partim bohairice tantum; cf. codd. Vaticani coptici 44, 45, 87, et Borgianus copticus 77, ff. 100-114.

1 (ff. 2-97v) Constitutio patriarchae Alexandrini, praemissa invocatione **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥⲭⲓⲣⲟⲥ** بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » (Vat. copt. 44, ff. 35-60v; *Catal.*, t. I, pp. 233-236). Ff. 24-26, oratio **ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ** (Vat. copt. 44, ff. 40v, 41) caret interpretatione arabica; ff. 30v-32, oratio **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ︦** (Vat. 44, ff. 42-43, inc. **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ**) occurrit bohairice tantum; f. 31, lineas primam et secundam columellae, textui arabico pro opportunitate servatae, occupat notula عن سهو « incuriae causa » qua monetur spatium indiligentia vacuum fuisse relictum; f. 34v, ad monitum orationi bohairicae **ⲁϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲧϥ** praevium adiungit librarius in mg.: ويضع يده على راس المقسوم جديدا « et ponit manum suam super caput modo ordinandi »; f. 35, monito **ⲟ ⲗⲁⲟⲥ** praemittuntur verba **ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ** quibus caret Vat. 44, f. 43v; ff. 36-43, oratio **ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲫⲏⲏⲃ** bohairice tantum (Vat. 44, ff. 44-46v); hanc orationem comitantur variae annotationes arabicae quibus librarius partes signat episcoporum in legenda interpretatione orationis arabica: f. 36, ad orationis initium, تفسر عربى « Interpretatur arabice »; f. 37, in fine paragraphi **ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ,** الى هاهنا يقول الاسقف الثانى « Usque huc dicet episcopus secundus »; f. 38, in fine paragraphi **ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱ,** الى هاهنا يقول الاسقف الثالث « Usque huc dicet episcopus tertius »; f. 39, in fine paragraphi **ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ,** الى هاهنا يقول الاسقف الرابع « Usque

بظاهر مصر براس الخليج | طالب بذلك الاجر التام من السيد رب | الانام ان تعوض عليه عوض الواحد ثلثون | وستون ومايه فى ملكوت السمواة امين «Et evenit finis descriptionis huius libri benedicti, qui est antiphonarium mensis ba'ūnah benedicti, hora nona feriae sextae, (die) septimo mensis tūt benedicti anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; benedictiones eorum sanctae sint cum (codicis) curatore et librario paupere. Amen. Et hic codex transcriptus est e codice, descriptus pro virium mensura in ecclesia dominae Dominae Virginis purae, Dominae Mariae, in vico Zuwaylah, cuius (codicis) epocha erat feria quinta, (dies) decimus mensis misrī anni millesimi centesimi primi Martyrum purorum (= an. D. 1385; hoc exemplari etiam usus est librarius ad describendum cod. Borg. copt. 102, ut apparet e librarii subscriptione cod. laudati); benedictiones eorum sanctae sint nobiscum. Qui autem providit emptioni et descriptioni huius libri benedicti (reliqua interpretatio, paucis mutatis, ut in cod. Borg. copt. 1; vide supra, p. 19, linn. 8-16)». In summo folio recto, custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *40. Copht.*; imo f. 193v, annotatio *An. 1101 Martyrum*. In summo laterculo anteriore interno, schedula agglutinata *J-V-*(*12* del., *11* emend.) inscripta. Textu vacua sunt ff. Ir-Ir, 194v-198v. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide impressum est imis in mgg. ff. 1v, 97 et 194.

Integumentum membranaceum praebet in summo dorso notam *40* et titulum *Encomia* | *Sanctor*(um) | *Iunij*, atramento effecta; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione [*J*]-*V-11*. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

102 (olim J-V-13 [in 12 mutatum]). An. 1758 (cf. f. 176), chart., mm. 215 × 156, ff. II, 178, linn. 14.

Antiphonarium pro mense abīb, bohairice et arabice, cum titulis mensis et dierum mere arabicis; praemittitur invocatio ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ بسم الله «In nomine Dei». Cf. De Lacy O' Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. III (= Lacy), Londini, 1930, pp. 25-38, qui hymnos ex parte tantum, quattuor scilicet primos aut quinque versus, bohairice evulgavit iuxta textum cod. Borg. copt. 53; vide dicta supra, pp. 204, 205. Tituli dierum utrobique vix differunt.

1 (ff. 2-7) Die 1: a ff. 2-4, Adam, ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ «Virgo sancta»; des.: ⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «accepit coronam martyrii in ecclesia primogenitorum. Precibus» (cf. Lacy, p. 25); b ff. 4-7, Batos, ⲧⲁⲫⲏⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ «In veritate impletum est»; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲉⲩⲫⲣⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲡⲓⲟⲩϧⲁ ⲛⲉⲙⲡⲁⲛⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «orate Dominum pro nobis, sancta Euphrōnia et Piūẖa et Panamon, ut dimittat nobis peccata nostra» (cf. Lacy, pp. 25-26); 2 (ff. 7v-13) die 2: a ff. 7v-9v, Adam, ⲁ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲡ «Christus, Deus noster, elegit»; des.: ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟ̀ϩⲓ

اليوم والابواب مغلقة يقسمه ثلاثة اقسام وكل قسم يقول اكسيوس ثلاثة مراة ويجاوبوه ويذكر اسم الكرسي وينفخ فيه « Legendam dat ei confessionem et frangit corpus pro more; deinde leget evangelium ex evangelio Iohannis, vespertinum scilicet illius diei et ianuis clausis, dividetque illud in tres sectiones; et ad unamquamque sectionem dicet ter 'Axios' respondebuntque ei, et laudabit nomen sedis (episcopalis) et insufflat in eum ».

3 (ffi. 144-151ᵛ) De metropolita, praevia invocatione **ⲥⲩⲛ ⲑⲥⲱ** (sic) بسم الله « In nomine Dei » (Vat. copt. 44, ff. 32ᵛ-34ᵛ; *Catal.*, t. I, pp. 233); oratio **ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲫⲛⲏⲃ** habet cod. bohairice tantum. In fine, monitum arabicum codici proprium de aliter atque aliter agendo prout metropolita creandus est aut non est episcopus.

4 (ff. 152-239ᵛ) Ritus ad enthronismum novi episcopi spectantes, bohairice (quandoque graece), praeter evangelia et monita bohairice et arabice; cf. supra, cod. Borg. copt. 77, ff. 100-114, ubi hi ritus summatim describuntur; praemittuntur in cod. invocatio **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei » et titulus **ⲉⲑⲃⲉⲡⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲛⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ** من اجل تجليس الاسقف الجديد « De enthronismo episcopi novi ». Ritus typis evulgavit Raphael Tuki in opere cui titulus **ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ** (= T.), Romae, 1761, pp. **ⲥ̅ⲗ̅-ⲥ̅ⲡ̅ⲉ̅**, qui in levioribus tantum a codice differt; brevis rituum descriptio legitur apud H. Denzinger, *Ritus orientalium*, t. II, Wirceburgi, 1863, pp. 32, 33. [1] (ff. 152-159) Agenda et dicenda antequam ad urbem perveniunt: monitum praevium ut ap. T., p. **ⲥ̅ⲗ̅**, Ps. 117, 26, 27, monitum يقرا. (T., p. **ⲥ̅ⲗ̅ⲁ̅**), in mg. additum arabice tantum, Matth. 21, 1-17; [2] (ff. 159-169ᵛ) agenda et dicenda usquedum in media urbe adsunt: monitum **ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ** « Psallant » ut ap. T., p. **ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅** (sic, pro **ⲥ̅ⲗ̅ⲅ̅**), Ps. 23, 1 inc. **ⲡⲓⲕⲁϩⲓ**, Marc. 11, 1-11, monitum **ⲓⲧⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ** « Deinde stet » ut ap. T., p. **ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅**, hortationes archidiaconi **ⲉⲓⲡⲱⲙⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲏⲥ** graece (T., pp. **ⲥ̅ⲗ̅ⲉ̅-ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅**, graece et arabice), monitum ثم ان كبير (T., p. **ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅**) arabice tantum, oratio episcopi senioris **ⲡⲟⲥ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ̀ⲫⲉ** « Domine, Deus omnipotens qui es in caelis » cum responsis populi **ⲕ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲱⲛ** (T., pp. **ⲥ̅ⲗ̅ⲍ̅-ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅**), oratio episcopi senioris **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲏⲓ** « Domine, Deus omnipotens vere », praevio monito **ϣⲁⲣⲉⲡⲓⲛⲓϣ́ϯ** « Magnus » (T., pp. **ⲥ̅ⲕ̅ⲑ̅**, **ⲥ̅ⲙ̅**), exclamatio episcopi **ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲫϯ** « Miserere nobis, Deus », praevio monito **ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ** « Episcopus » (T., p. **ⲥ̅ⲙ̅**); [3] (ff. 170-173ᵛ) agenda et dicenda donec ad ecclesiae ianuam pervenerint: monitum

ⲓⲧⲁ ϣⲁϥϫⲟⲥ «Deinde dicit» ut ap. T., pp. ⲥⲙ̅, ⲥⲙ̅ⲁ̅, Ps. 117, 19, 20, monitum ومن بعدهم (T., p. ⲥⲙ̅ⲃ̅, in fine evang.), in mg. additum arabice tantum, Matth. 16, 13-19, monitum ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ «Post illud» de ṭabaḥāt a diacono dicendis, sine eorum textu (T., p. ⲥⲙ̅ⲃ̅); [4] (ff. 173v-239v) agenda et dicenda in ecclesia: [a] ff. 173v-177, prope ianuam, monitum ⲓⲧⲁ ϣⲁⲩϩⲱⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ «Deinde ingrediuntur» ut ap. T., p. ⲥⲙ̅ⲃ̅, Ps. (cod. 42) 65, 13, 14 des. ϫⲟⲧⲟⲩ, Ps. 5, 8 des. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, monitum قراء (T., p. ⲥⲙ̅ⲅ̅), in mg. additum arabice tantum, Luc. 4, 14-22 des. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲣⲱϥ, monitum de dicendis 'Kyrie eleison' viginti quinque (T., p. ⲥⲙ̅ⲇ̅); [b] ff. 177v-180, procedendo ad sanctuarium (haikal), monitum ⲡⲁⲗⲓⲛ ϣⲁⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ «Iterum psallant» ut ap. T., pp. ⲥⲙ̅ⲇ̅, ⲥⲙ̅ⲉ̅, et responsorium ⲟ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ graece tantum (T., pp. ⲥⲙ̅ⲉ̅, ⲥⲙ̅ⲋ̅, graece et arabice; cod. add. in fine, in mg. «tono ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲧⲓⲥ»); [c] ff. 180-239v, in sanctuario, monitum ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ «Post ea» ut ap. T., p. ⲥⲙ̅ⲋ̅, oratio senioris episcopi ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲟⲙ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ «Domine, Deus virtutum qui induxisti nos» (T., pp. ⲥⲙ̅ⲍ̅, ⲥⲙ̅ⲏ̅), monitum ϣⲁⲣⲉⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ «Episcopi» ut ap. T., p. ⲥⲙ̅ⲏ̅, proclamatio archidiaconi ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ «Loco» cum populi responso, in fine, 'Kyrie eleison' (T., pp. ⲥⲙ̅ⲏ̅, ⲥⲙ̅ⲑ̅, inter uncinos ponit incisum «qui migravit ad Dominum, partem sumpsit cum omnibus sanctis, Domino eius animae requiem concedente»; cod. praebet monita marginalia يذكر الاسقف المتنيح «Commemorat episcopum defunctum», اسم الاسقف الجديد «Nomen novi episcopi», اسم الكرسى «Nomen sedis», nomina scilicet in locum vocis ⲛⲓⲙ supponenda), hortationes archidiaconi ⲧⲱⲃϩ «Orate», praevio dialogo ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ «State» inter archidiaconum, populum et episcopum (T., pp. ⲥⲙ̅ⲑ̅-ⲥⲛ̅ⲁ̅, introducit Summi Pontificis mentionem in textum), oratio senioris episcopi ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲡⲧⲏⲣϥ «Domine, Domine Deus omnipotens et Domine universi», praemisso monito de dicendis a populo 'Kyrie eleison' quinquaginta (T., pp. ⲥⲛ̅ⲁ̅, ⲥⲛ̅ⲃ̅), oratio ⲫ̅ⲧ̅ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ «Deus, magne, aeterne», praemissa salutatione ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓⲛ (T., pp. ⲥⲛ̅ⲃ̅, ⲥⲛ̅ⲅ̅), monitum ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ «Deinde» ut ap. T., p. ⲥⲛ̅ⲇ̅, II Reg. 6, 1-20 des. ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ, I Reg. (cod. II Reg.) 16, 1 inc. ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲡ, praemisso ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ϫⲉ- 13 des. ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲥⲁⲡϣⲱⲓ, monitum ثم ... ⲓⲧⲁ ϣⲁⲩⲱϣ «Tunc ... deinde legitur» (T., p. ⲥⲝ̅ⲁ̅; cod. primis verbis arabice tantum), hortationes et orationes archidiaconi ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲟⲥ, partim graece, partim bohairice (T., pp. ⲥⲝ̅ⲁ̅-ⲥⲝ̅ⲅ̅), oratio senioris episcopi

ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ «Commemoratio vestra honoranda»; des. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉϥⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «doctrinis suis sanctis servavit multas animas. Ora Dominum» (cf. Lacy, pp. 29, 30); [12] (ff. 66^{v}-71) die 12: [a] ff. 66^{v}-68^{v}, Adam, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Convenite omnes hodie»; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «a Iesu Christo quem dilexit. Precibus» (cf. Lacy, p. 30); [b] ff. 68^{v}-71, Batos, ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ «In saeculum saeculi»; des.: ϩⲱⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «ut misereatur nostri dimittatque peccata nostra» (cf. Lacy, p. 30); [13] (ff. 71^{v}-77) die 13: [a] ff. 71^{v}-73^{v}, Adam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲥⲩⲛⲑⲉⲟⲥ «Beatus es, pater noster Pisenthie»; des.: ⲁⲕⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «dignus fuisti thronis caelestibus. Precibus» (cf. Lacy, p. 30); [b] ff. 73^{v}-77, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ «Gaudium dedisti animabus nostris»; des.: ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲥⲉⲛⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲡⲁⲙⲟⲩⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̀ϥ «apa Pisenthie episcope et Apamoun martyr, ut» (cf. Lacy, p. 30); [14] (ff. 77-82) die 14: [a] ff. 77-79, Adam, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ «David propheta»; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «accepit coronam caelestem. Precibus» (cf. Lacy, pp. 30, 31); [b] ff. 79-82, Batos, ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲛⲓⲟⲥ «Sanctus Prokonius»; des.: ⲁⲕⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «gavisus es cum sanctis in Ierusalem caelesti. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 31); [15] (ff. 82-87) die 15: [a] ff. 82-84, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ «Aperiam os meum»; des.: ⲉⲩⲧ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «hauristi (lege ⲁⲕⲧⲥⲱⲕ) in caelo aquam vivam. Precibus» (cf. Lacy, p. 31; cod. inverso ordine praebet duos verss. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ); [b] ff. 84^{v}-87, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲟ ϧⲁⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ «Ego ipse indignus»; des.: ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «tulerunt coronam gloriae in Ierusalem caelesti. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 31); [16] (ff. 87-92^{v}) die 16: [a] ff. 87-89^{v}, Adam, ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Veni ad nos hodie»; des.: ⲁϥϣⲉ ⲛⲉϥ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «ivit ad requiem cum sanctis omnibus. Precibus» (cf. Lacy, p. 31); [b] ff. 89^{v}-92^{v}, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ «Vere miror»; des.: ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲧⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «ecclesia primogenitorum in terra viventium. Ora Dominum» (cf. Lacy, pp. 31, 32); [17] (ff. 93-97) die 17: [a] ff. 93-95, Adam, ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲟⲅⲙⲟⲥ «Fuit persecutio»; des.: ⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓ-

ϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥⲡⲉ « Res miranda est »; des.: ⲭⲉϥⲛⲁⲱⲛϧ ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « vivet vita gaudiosa inenarrabili. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 19); [17] (ff. 97-102) die 17: [a] ff. 97-99, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egisti cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 19); [b] ff. 99^{v}-102, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ « Incipiam cum desiderio »; des.: ⲁⲕⲟⲩ{ⲟ}ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « laetatus es cum sanctis in Ierusalem caelesti. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 19); [18] (ff. 102^{v}-107^{v}) die 18: [a] ff. 102^{v}-104^{v}, Adam, ⲡⲓⲫⲟⲥⲧⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Lucerna illuminans »; des.: ⲁϥⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « heres fuit cum patriarchis bonorum quae sunt in Christo Iesu. Precibus » (cf. Lacy, pp. 19, 20); [b] ff. 104^{v}-107^{v}, Batos, ⲭⲉ.ⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ « Salve, o pastor »; des.: ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « ut precibus tuis misereatur animarum nostrarum. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 20); [19] (ff. 107^{v}-113) die 19: [a] ff. 107^{v}-110, Adam, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ « Domine, benedixisti iusto »; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egit cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy. p. 20); [b] ff. 110-113, Batos, ⲁϥϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ « Glorificatum enim est nomen tuum »; des.: ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « dedit eam Patri suo bono, hostiam acceptabilem, sanctam. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 20); [20] (ff. 113-118) die 20: [a] ff. 113-115, Adam, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ « Magna valde sunt gloria et honor »; des.: ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « requievit cum omnibus prophetis. Precibus » (cf. Lacy, p. 20); [b] ff. 115^{v}-118, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « Quis ego indignus »; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « apud Deum hominum amatorem ut misereatur animarum nostrarum » (cf. Lacy, pp. 20, 21); [21] (ff. 118^{v}-125^{v}) die 21: [a] ff. 118^{v}-120, Adam, ⲕⲁⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ « Pulchre, vere »; des.: ⲁ̀ⲓⲟⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛⲛⲁ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ « Ioachim et Anna genuerunt Mariam, mulierum reginam » (cf. Lacy, p. 21); [b] ff. 120^{v}-122^{v}, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ « Salve, Maria, Virgo immaculata »; des.: ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲥⲓ ϧⲉⲛⲁ̀ⲗⲉⲙ ϣⲁⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ⟨ϯϩⲟ⟩. « fons sanctus qui perrexit ex Eden ad paradisum. Nos etiam

ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «coronis immarcescibilibus in regno suo. Precibus» (cf. Lacy, p. 13); [b] ff. 4v-7v, Batos, ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲱⲛⲧⲓⲟⲥ «Sanctus Leontius»; des.: ϧⲉⲛⲫⲱⲟⲩⲛⲓ (sic) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «in lumine sanctorum. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 13); [2] (ff. 7v-15) die 2: [a] ff. 7v-9v, Adam, ⲯⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲡϣⲁϥⲉ «Ornatus deserti»; des.: ϫⲉⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓⲡⲉ «quia prior me est» (cf. Lacy, p. 13); [b] ff. 9v-12, sectio ante iconem s. Iohannis Baptistae cantanda, ⲣⲁϣⲓ ⲛⲁⲕ «Gaude»; des.: ⲉⲥⲉⲃⲧⲉⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁϥ(emend. in ⲛⲉϥ)ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «ad parandam viam Domini, ad rectam faciendam viam eius. Precibus» (cf. Lacy, pp. 13, 14); [c] ff. 12-15, Batos, ⲁⲕϭⲓ̀ⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ «Valde enim exaltatus es»; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «accepit coronam vitae in saeculum saeculi. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 14); [3] (ff. 15-20) die 3: [a] ff. 15-17v, Adam, ⲁⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲆⲁⲩⲓⲆ «Verbum David»; des.: ⲁⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «obdormivit grata Christo. Precibus» (cf. Lacy, p. 14); [b] ff. 17v-20, Batos, ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ «Magne pastor»; des.: ⲉϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏⲉⲧⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «diem festum agit cum martyribus in terra viventium. Ora dominum pro» (cf. Lacy, p. 14); [4] (ff. 20-25v) die 4: [a] ff. 20-22v, Adam, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ «Domine, benedixisti»; des.: ⲛⲉⲙⲛⲏⲧ̀ⲁ̅ⲓ̅ⲟ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «et dona sancta caelestia. Precibus» (cf. Lacy, p. 14); [b] ff. 22v-25v, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣ⟨ⲱ̀⟩ⲟⲩ «Incipiam cum desiderio»; des.: ⲛⲉⲙϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⟨ⲛ̀⟩ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «cum sancta casta (العفيفة) Sophia. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 14); [5] (ff. 25v-31) die 5: [a] ff. 25v-28, Adam, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ «Vere, pulchre»; des.: ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛⲓ⟩ⲉⲩⲭⲏ «ivit ad loca quietis caelestia. Precibus» (cf. Lacy, pp. 14, 15); [b] ff. 28-31, Batos, ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ «Magnus abba Iacob»; des.: ⲁϥⲟⲩⲛⲟⲩϥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «gavisus est cum sanctis omnibus in terra viventium. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 15); [6] (ff. 31-36) die 6: [a] ff. 31-33, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ «Venite, gloriam demus»; des.: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙϩⲓϫⲉⲛⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲱ̀ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟ̀ⲥ ϩⲓⲧⲉ̀ⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «in caelis et super terram, o praemium afferens. Precibus» (cf. Lacy, p. 15); [b] ff. 33-36, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲁⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ «Ego ipse indignus»; des.: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲙ̀ⲙⲟⲛⲗⲩⲡⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲉⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲓⲙⲓ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ

«locus ubi non est tristitia neque luctus neque fletus. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 15); [7] (ff. 36-41) die 7: [a] ff. 36-38, Adam, ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲱ «Incipiam narrare»; des.: ϧⲉⲛⲡⲓⲭ̀ⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «corona incorruptibili in regno suo aeterno. Precibus» (cf. Lacy, p. 15); [b] ff. 38-41, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ «Venite, audite»; des.: ⲙ̀(lege ⲁ̀)ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϯⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϧⲉⲛⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «Christus coronam tibi imposuit cum gloria et honore. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 15); [8] (ff. 41-46) die 8: [a] ff. 41-43, Adam, ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ «Date gloriam Deo nostro»; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ «et gloriam demus Matri eius virgini. Intercessionibus» (cf. Lacy, pp. 15, 16); [b] ff. 43-46, Batos, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ «Domine Deus omnipotens»; des.: ⲛⲉⲙⲉⲣⲙⲁⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «cum Armanio et matre eius; benedictiones eorum sint nobiscum. Orate Dominum» (cf. Lacy, p. 16); [9] (ff. 46-51) die 9: [a] ff. 46-48^{v}, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ «Audebo»; des.: ϧⲉⲛϣⲟⲗ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡ, ⲛⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «annis mille triginta quinque; benedictiones eius sint nobiscum. Precibus» (cf. Lacy, p. 16); [b] ff. 48^{v}-51, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ «Vere in veritate»; des.: ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲑⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «acceperunt coronam incorruptibilem et vitam perennem. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 16); [10] (ff. 51^{v}-56) die 10: [a] ff. 51^{v}-53^{v}, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ «Aperiam os meum»; des.: ⲉⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲙⲁϥ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «diem festum agunt cum eo in regno suo. Precibus» (cf. Lacy, p. 16); [b] ff. 53^{v}-56, Batos, ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ «O gaudium et laetitia»; des.: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲫϯ ⲧⲁⲛϧⲟⲕ ϧⲉⲛⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲧⲟⲛϧ «propterea vivificavit te Deus in terra viventium» (cf. Lacy, pp. 16, 17); [11] (ff. 56^{v}-63^{v}) die 11: [a] ff. 56^{v}-58^{v}, Adam, ⲃⲁⲑⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ «Gradus omnis»; des.: ⲭⲉⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϥⲓⲧϥ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ «quia rex tulit eum in terram Aegypti» (cf. Lacy, p. 17); [b] ff. 58^{v}-60^{v}, sectio ante iconem s. Claudii cantanda, ⲉⲧⲁⲥϩⲱⲗ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲛⲏ «Cum pervenit ad locum Ariani»; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «coram Servatore nostro quem dilexisti. Precibus» (cf. Lacy, p. 17); [c] ff. 60^{v}-63^{v}, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ «Salve lampas»; des.: ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «diem festum egit cum eo in regno suo in saeculum saeculi. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 17); [12] (ff. 63^{v}-70^{v}) die 12: [a] ff. 63^{v}-65^{v}, Adam, ⲟⲩⲱ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲗⲏ-

ba'ūnah »; [31] (ff. 186-193) pro patriarcha illius temporis: [a] ff. 186-188v, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ « Vere magna est gloria »; des.: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩ-ⲭⲏ « sub pedibus (ar.: pedibus tuis) nunc et omni tempore. Precibus ». (cf. Lacy, p. 25); [b] ff. 188v-193, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Dedit gaudium animabus nostris »; des.: ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲛ-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « abba N. beate, pastor fidelis. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 25).

Emendationes in codice partim librarius, partim alia manus effecit; vide inscriptionem manu Agapii Bšcai exaratam in cod. Borg. copt. 102, f. 177.

Codex, qui eiusdem librarii est ac codd. Borgiani coptici 1, 2, 99, 100, eiusdemque indolis paleographicae, ductus exhibet definientes margines, lineas scripturae quattuordecim et columellam textui arabico addictam in foliis nunc aversis, nunc rectis impressos. Constat codex quinionibus viginti ⲁ̅-ⲕ̅ (ff. 1-198); notae fasciculorum, notae foliorum ⲅ̅-ⲣ̅ϥ̅ⲉ̅ (ultima nota litteris cursivis effecta; ff. 1-193) et inscriptiones quinionum ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, cum eorum ornamentis appositae sunt ut in cod. Borg. copt. 1. Manus occidentalis quiniones in ima pagina prima signavit notis arabicis dictis quarum una tantum 7 (f. 59) plane superest, ceteris cultro glutinatoris ex parte vel integre resectis. F. 2, porta lineis inter se innexis atramento delineata est et pigmentis rubro et flavo obducta; item crux, quae integrum occupat f. 1v, cuius inter brachia leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ac in summo et in imo mg. ⲁ, ⲱ. Minio exarata sunt codicis inscriptio دفنار مقدس يخدم لشهر بوونة « Antiphonarium sanctum inserviens mensi ba'ūnah », tituli hymnorum, lineae secunda et tertia hymni bohairici primi, ubi linea prima litteris in altum productis, minio tactis, effecta est (linea secunda emendanda postea erasa et atramento rescripta), linea prima sectionis (ff. 120v, 138v, 151v, 177v) ante iconem cantandae, monitum liturgicum in f. 9v, ductus ad verba inducenda, puncta interpunctionis dicta et puncta quae subscriptionem librarii comitantur in initio et in fine uniuscuiusque lineae; litterae et verborum compendia minio tacta ut in cod. Borg. copt. 1. Tituli vero dierum atramento descripti sunt.

Ff. 193v, 194, subscriptio librarii: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المبارك | الذى هو
دفنار شهر بوونة المبارك فى | الساعة التاسعة من يوم الجمعة السابع | من شهر توت المبارك سنة الف
واربعماية | خمسة وسبعين للشهدا الاطهار السعدا | المكللين الابرار بركاتهم المقدسة تكون | مع المهتم
والناسخ المسكين امين | وهذا النسخة نقلة من نسخة محررة على | قدر حسب الطاقة ببيعة الست |
السيدة العذرى الطاهرة مرتمريم بحارة | زويلة تاريخها يوم الخميس عاشر شهر مسرى | سنة الف ومايه
وواحد للشهدا | الاطهار بركاتهم المقدسة تكون معنا || وكان المهتم بهذا الكتاب المبارك فى | تحصيله
ونسخاته الاب الابوى وكاهن الله | العلى الاب الايغومانس المكرم والحبر المدبر | المفخم صاحب
الالحان الشجية والاقوال | الرسولية والكهنوت النورانية صاحب | الوجه المليح واللسان الفصيح المحب
من | كل قلبه فى السيد المسيح الشيخ الاكرم ابينا | القمص بطرس (del. ا) صهيون الطواقى الشهير |
⟨ب⟩نسبه الكريم من ناحية مدينة اخميم بلدا | وبمصر الان قاطنا خادم بيعة الشهيد | العظيم مارى مينا

ϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥⲡⲉ «Res miranda est»; des.: ⲭⲉϥⲛⲁⲱⲛϧ ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «vivet vita gaudiosa inenarrabili. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 19); [17] (ff. 97-102) die 17: [a] ff. 97-99, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ «Aperiam os meum»; des.: ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «diem festum egisti cum Christo in regno eius. Precibus» (cf. Lacy, p. 19); [b] ff. 99v-102, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ «Incipiam cum desiderio»; des.: ⲁⲕⲟⲩ{ⲟ}ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «laetatus es cum sanctis in Ierusalem caelesti. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 19); [18] (ff. 102v-107v) die 18: [a] ff. 102v-104v, Adam, ⲡⲓⲫⲟⲥⲧⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Lucerna illuminans»; des.: ⲁϥⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «heres fuit cum patriarchis bonorum quae sunt in Christo Iesu. Precibus» (cf. Lacy, pp. 19, 20); [b] ff. 104v-107v, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ «Salve, o pastor»; des.: ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «ut precibus tuis misereatur animarum nostrarum. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 20); [19] (ff. 107v-113) die 19: [a] ff. 107v-110, Adam, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ «Domine, benedixisti iusto»; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «diem festum egit cum Christo in regno eius. Precibus» (cf. Lacy. p. 20); [b] ff. 110-113, Batos, ⲁϥϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ «Glorificatum enim est nomen tuum»; des.: ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «dedit eam Patri suo bono, hostiam acceptabilem, sanctam. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 20); [20] (ff. 113-118) die 20: [a] ff. 113-115, Adam, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ «Magna valde sunt gloria et honor»; des.: ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «requievit cum omnibus prophetis. Precibus» (cf. Lacy, p. 20); [b] ff. 115v-118, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ «Quis ego indignus»; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ «apud Deum hominum amatorem ut misereatur animarum nostrarum» (cf. Lacy, pp. 20, 21); [21] (ff. 118v-125v) die 21: [a] ff. 118v-120, Adam, ⲕⲁⲗⲟⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ «Pulchre, vere»; des.: ⲁ̀ⲓⲟⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛⲛⲁ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ «Ioachim et Anna genuerunt Mariam, mulierum reginam» (cf. Lacy, p. 21); [b] ff. 120v-122v, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ «Salve, Maria, Virgo immaculata»; des.: ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ϧⲉⲛⲁ̀ⲇⲉⲙ ϣⲁⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ⟨ϯϩⲟ⟩ «fons sanctus qui perrexit ex Eden ad paradisum. Nos etiam

oramus » (cf. Lacy, p. 21); [c] ff. 122v-125v, Batos, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲱ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Nam Christe, Deus noster »; des.: ⲧⲁϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲱ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ « columba mea pura, iuxta effatum Salomonis. Intercede pro nobis, o Domina nostra » (cf. Lacy, p. 21); [22] (ff. 125v-130v) die 22: [a] ff. 125v-127v, Adam, ⲋ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Sex stellae apparuerunt »; des.: ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩⲟϣ ϧⲉⲛⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲯⲁⲛⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « et mirabilia multa reliquiis eorum. Precibus » (cf. Lacy, p. 21); [b] ff. 128-130v, Batos, ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ « Quinque fratres praemium afferentes »; des.: ϩⲱⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « ut concedat nobis veniam peccatorum nostrorum » (cf. Lacy, p. 21); [23] (ff. 130v-136) die 23: [a] ff. 130v-133, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ(lege ϧⲁ)ⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ « Incipiam, ego indignus »; des.: ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « ivit ad Christum quem dilexit. Precibus » (cf. Lacy, pp. 21, 22); [b] ff. 133-136, Batos, ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Isaias propheta »; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁⲛⲓⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « Ora Dominum pro nobis, nobis indignis. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 22); [24] (ff. 136-144) die 24: [a] ff. 136-138v, Adam, ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛ(lege ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ)ϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ « excipite me apud vos, medicos veros » (cf. Lacy, p. 22); [b] ff. 138v-140v, sectio ante iconem abba Moysi nigri cantanda, ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϧⲁϯⲥ̀ⲕⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲗⲏⲗ « Ne excludatis me e praesidio orationum vestrarum »; des.: ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩ⟨ⲃ⟩ⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧ ⲉⲟⲩⲭⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « lavabis me, super nivem dealbabor. Precibus » (cf. Lacy, p. 22); [c] ff. 140v-144, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ « Venite, videte »; des.: ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « crucem tulit et coronam martyrum. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 22); [25] (ff. 144-149) die 25: [a] ff. 144-146, Adam, ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ « Exaltatus es valde »; des.: ⲉ̀ⲣⲉⲛⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « benedictiones eius sanctae sint nobiscum omnibus. Precibus » (cf. Lacy, p. 22); [b] ff. 144v-149, Batos, ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ « Iuravit Deus »; des.: ⲉⲑⲣⲉⲕϭⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲁⲧⲉⲛⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « ut tuendos nos suscipias apud Dominum nostrum Iesum Christum. Ora Dominum » (cf. Lacy, pp. 22, 23); [26] (ff. 149v-158) die 26: [a] ff. 149v-151, Adam, ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « O quis dicere poterit »; des.: ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ « habitavit in ea propter salutem nostram » (cf. Lacy, p. 23); [b] ff. 151v-153v, sectio ante iconem Gabrielis archangeli cantanda, ⲭⲉ̈ⲣⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ

(ut supra, ff. 73-75, inserta ante conclusionem ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ stropha propria ϫⲉⲣⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ; sectio deest apud Lacy, p. 23); [c] ff. 153^v-158, Batos, ⲁϥϯ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ «Elegit Deus Gabrielem»; des.: ⲛⲉⲙⲓⲏⲥⲥⲟⲩ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «cum Iesu magno propheta ut dimittat nobis peccata nostra» (cf. Lacy, p. 23); [27] (ff. 158-163^v) die 27: [a] ff. 158-160, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ «Incipiam enarrare»; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙ̅ⲣ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «accipit coronam martyrii. Precibus» (cf. Lacy, p. 23); [b] ff. 160^v-163^v, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ «Gaudium dedit animabus nostris»; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «diem festum egit cum Iesu Christo in regno eius. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 23); [28] ff. 163^v-169) die 28: [a] ff. 163^v-166, Adam, ⲁⲕⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ «Dignus es omni honore»; des.: ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲩⲕⲟⲛ ⲉⲥⲟⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «et imago viva virtutum. Precibus» (cf. Lacy, pp. 23, 24); [b] ff. 166-169, Batos, ⲁ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲇⲟⲅⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ «Odor dogmatum tuorum sanctorum»; des.: ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏⲉⲧⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «diem festum egisti cum sanctis omnibus in terra viventium. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 24); [29] (ff. 169^v-175) die 29: [a] ff. 169^v-171^v, Adam, ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲫϯ «Mirabilis est Deus»; des.: ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϧⲉⲛϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «acceperunt coronas caelestes in ecclesia primigenitorum. Precibus» (cf. Lacy, p. 24); [b] ff. 171^v-175, Batos, ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ «Coronae martyrum»; des.: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «fuerunt cum Iesu Christo, diem festum egerunt in regno eius. Orate Dominum» (cf. Lacy, p. 24); [30] (ff. 175-185^v) die 30: [a] ff. 175-177^v, Adam, ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Veni ad nos hodie»; des.: ⲟⲩⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ «asceta fuit et martyr» (cf. Lacy, p. 24); [b] ff. 177^v-180, sectio ante iconem s. Iohannis Baptistae cantanda, ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ «Deus, servator noster, rex noster»; des.: ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «ave propheta et sacerdos. Precibus» (cf. Lacy, pp. 24, 25); [c] ff. 180^v-185^v, ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ «Lucerna quae illuminavit»; des.: ⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «ora Christum qui baptizatus est (ar. add. منك «a te») ut dimittat nobis peccata nostra. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 25); in fine, تم وكمل شهر بوونة «Desinit et absoluta est mensis

ba'ūnah »; [31] (ff. 186-193) pro patriarcha illius temporis: [a] ff. 186-188^{v}, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ « Vere magna est gloria »; des.: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩ-ⲭⲏ « sub pedibus (ar.: pedibus tuis) nunc et omni tempore. Precibus » (cf. Lacy, p. 25); [b] ff. 188^{v}-193, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Dedit gaudium animabus nostris »; des.: ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲛ-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « abba N. beate, pastor fidelis. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 25).

Emendationes in codice partim librarius, partim alia manus effecit; vide inscriptionem manu Agapii Bšcai exaratam in cod. Borg. copt. 102, f. 177.

Codex, qui eiusdem librarii est ac codd. Borgiani coptici 1, 2, 99, 100, eiusdemque indolis paleographicae, ductus exhibet definientes margines, lineas scripturae quattuordecim et columellam textui arabico addictam in foliis nunc aversis, nunc rectis impressos. Constat codex quinionibus viginti ⲁ̄-ⲕ̄ (ff. 1-198); notae fasciculorum, notae foliorum ⲅ̄-ⲣ̄ϥ̄ⲉ̄ (ultima nota litteris cursivis effecta; ff. 1-193) et inscriptiones quinionum ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, cum eorum ornamentis appositae sunt ut in cod. Borg. copt. 1. Manus occidentalis quiniones in ima pagina prima signavit notis arabicis dictis quarum una tantum *7* (f. 59) plane superest, ceteris cultro glutinatoris ex parte vel integre resectis. F. 2, porta lineis inter se innexis atramento delineata est et pigmentis rubro et flavo obducta; item crux, quae integrum occupat f. 1^{v}, cuius inter brachia leguntur inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ac in summo et in imo mg. ⲁ, ⲱ. Minio exarata sunt codicis inscriptio دفنار مقدس يخدم لشهر بوونة « Antiphonarium sanctum inserviens mensi ba'ūnah », tituli hymnorum, lineae secunda et tertia hymni bohairici primi, ubi linea prima litteris in altum productis, minio tactis, effecta est (linea secunda emendanda postea erasa et atramento rescripta), linea prima sectionis (ff. 120^{v}, 138^{v}, 151^{v}, 177^{v}) ante iconem cantandae, monitum liturgicum in f. 9^{v}, ductus ad verba inducenda, puncta interpunctionis dicta et puncta quae subscriptionem librarii comitantur in initio et in fine uniuscuiusque lineae; litterae et verborum compendia minio tacta ut in cod. Borg. copt. 1. Tituli vero dierum atramento descripti sunt.

Ff. 193^{v}, 194, subscriptio librarii: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المبارك | الذى هو
دفنار شهر بوونة المبارك فى | الساعة التاسعة من يوم الجمعة السابع | من شهر توت المبارك سنة الف
واربعماية | خمسة وسبعين للشهدا الاطهار السعدا | المكللين الابرار بركاتهم المقدسة تكون | مع المهتم
والناسخ المسكين امين | وهذا النسخة نقلة من نسخة محررة على | قدر حسب الطاقة ببيعة الست |
السيدة العذرى الطاهرة مرتمريم بحارة | زويلة تاريخها يوم الخميس عاشر شهر مسرى | سنة الف ومماية
وواحد للشهدا | الاطهار بركاتهم المقدسة تكون معنا || وكان المهتم بهذا الكتاب المبارك فى | تحصيله
ونسخاته الاب الابوى وكاهن الله | العلى الاب الايغومانس المكرم والحبر المدبر | المفخم صاحب
الالحان الشجية والاقوال | الرسولية والكهنوت النورانية صاحب | الوجه المليح واللسان الفصيح المحب
من | كل قلبه فى السيد المسيح الشيخ الاكرم ابينا | القمص بطرس (del. ا) صهيون الطواقى الشهير |
⟨ب⟩نسبه الكريم من ناحية مدينة اخميم بلدا | وبمصر الان قاطنا خادم بيعة الشهيد | العظيم مارى مينا

بظاهر مصر براس الخليج | طالب بذلك الاجر التام من السيد رب | الانام ان تعوض عليه عوض الواحد
ثلثون | وستون ومائة فى ملكوت السموات امين « Et evenit finis descriptionis huius libri benedicti, qui est antiphonarium mensis ba'ūnah benedicti, hora nona feriae sextae, (die) septimo mensis tūt benedicti anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; benedictiones eorum sanctae sint cum (codicis) curatore et librario paupere. Amen. Et hic codex transcriptus est e codice, descriptus pro virium mensura in ecclesia dominae Dominae Virginis purae, Dominae Mariae, in vico Zuwaylah, cuius (codicis) epocha erat feria quinta, (dies) decimus mensis misrī anni millesimi centesimi primi Martyrum purorum (= an. D. 1385; hoc exemplari etiam usus est librarius ad describendum cod. Borg. copt. 102, ut apparet e librarii subscriptione cod. laudati); benedictiones eorum sanctae sint nobiscum. Qui autem providit emptioni et descriptioni huius libri benedicti (reliqua interpretatio, paucis mutatis, ut in cod. Borg. copt. 1; vide supra, p. 19, linn. 8-16)». In summo folio recto, custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *40. Copht.*; imo f. 193ᵛ, annotatio *An. 1101 Martyrum*. In summo laterculo anteriore interno, schedula agglutinata *J-V-*(*12* del., *11* emend.) inscripta. Textu vacua sunt ff. Iʳ-Iʳ, 194ᵛ-198ᵛ. Sigillum s. Congregationis de propaganda Fide impressum est imis in mgg. ff. 1ᵛ, 97 et 194.

Integumentum membranaceum praebet in summo dorso notam *40* et titulum *Encomia* | *Sanctor*(um) | *Iunij*, atramento effecta; in imo dorso, schedulam detritam cum inscriptione [*J* |-*V-11*. Acies foliorum pigmentis viridi et rubro conspersa est.

102 (olim J-V-13 [in 12 mutatum]). An. 1758 (cf. f. 176), chart., mm. 215 × 156, ff. II, 178, linn. 14.

A n t i p h o n a r i u m p r o m e n s e a b ī b, bohairice et arabice, cum titulis mensis et dierum mere arabicis; praemittitur invocatio **ⲥⲩⲛ ⲑ(ⲉ)ⲱ** بسم الله « In nomine Dei ». Cf. De Lacy O' Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. III (= Lacy), Londini, 1930, pp. 25-38, qui hymnos ex parte tantum, quattuor scilicet primos aut quinque versus, bohairice evulgavit iuxta textum cod. Borg. copt. 53; vide dicta supra, pp. 204, 205. Tituli dierum utrobique vix differunt.

¹ (ff. 2-7) D i e 1: ᵃ ff. 2-4, Adam, **ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄** « Virgo sancta »; des.: **ⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙ̀ⲣ̅ ϧⲉⲛϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ** « accepit coronam martyrii in ecclesia primogenitorum. Precibus » (cf. Lacy, p. 25); ᵇ ff. 4-7, Batos, **ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ** « In veritate impletum est »; des.: **ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲉⲩⲫⲣⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲡⲓⲟⲩϧⲁ ⲛⲉⲙⲡⲁⲛⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ** « orate Dominum pro nobis, sancta Euphrōnia et Piūha et Panamon, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, pp. 25-26); ² (ff. 7ᵛ-13) d i e 2: ᵃ ff. 7ᵛ-9ᵛ, Adam, **ⲁ̀ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲡ** « Christus, Deus noster, elegit »; des.: **ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟ̀ϩⲓ**

ⲛⲁⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « videte honorem horum apostolorum, horum piscatorum, horum publicanorum, qui fratres effecti sunt Domino. Precibus » (cf. Lacy, p. 26); [b] ff. 9ᵛ-13, Batos, ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛⲡⲟⲩϩⲟ « Insufflavit in faciem eorum »; des.: ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯⲡⲉ ϯⲕⲁⲑⲟⲗⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « et civitas Dei est catholica Ecclesia. Orate Dominum » (cf. Lacy, p. 26); [3] (ff. 13-18ᵛ) die 3: [a] ff. 13-15ᵛ, Adam, ⲕⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ « Cyrillus sapiens »; des.: ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲭⲓⲣⲓⲧⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « similis fuisti apostolorum Petri et Iohannis qui tibi manus imposuerunt. Precibus » (cf. Lacy, p. 26); [b] ff. 15ᵛ-18ᵛ, Batos, ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ « Cornu propheticum »; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲕ̀ⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲕⲉⲗⲉⲥⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « orate Dominum pro nobis, domini mei patres patriarchae Cyrille et Celestine, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, p. 26); [4] (ff. 19-24) die 4: [a] ff. 19-21, Adam, ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ « Aperi os meum, Domine mi Iesu »; des.: ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « iverunt ad tabernacula luminis in ecclesia primogenitorum. Precibus » (cf. Lacy, pp. 26, 27); [b] ff. 21-24, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite, omnes gentes »; des.: ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « miserere operis manuum tuarum. Orate Dominum » (cf. Lacy, p. 27); [5] (ff. 24ᵛ-32) die 5: [a] ff. 24ᵛ-26ᵛ, Adam, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie »; des.: ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲩⲙⲛⲟⲥ « ad finem perducimus memoriam eorum magno hymno » (cf. Lacy, p. 27); [b] ff. 26ᵛ-29, sectio ante iconem apostolorum Petri et Pauli cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ « Salve, pater noster Petre »; des.: ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ(lege ⲙ̀)ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « Christum confessus est coram populo. Precibus » (integre deest apud Lacy); [c] ff. 29-32, Batos, ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ « Petrus apostolus »; des.: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲥⲁϧ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̅ϥ̅ « orate Dominum pro nobis, domini mei patres apostoli, pater noster Petre et magister noster Paule, ut » (cf. Lacy, p. 27); [6] (ff. 32ᵛ-37ᵛ) die 6: [a] ff. 32ᵛ-34ᵛ, Adam, ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ « Dominus regnavit »; des.: ϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉ́ⲛⲣⲓⲧϥ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲛⲉⲩⲭⲏ « in caelis cum Iesu Christo quem dilexit. Precibus » (cf. Lacy, p. 27); [b] ff. 34ᵛ-37ᵛ, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ « Incipiam cum desiderio »; des.: ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ⟨ⲗ⟩ⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣ-

ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « tulerunt coronam martyrii immarcescibilem. Orate Dominum pro » (cf. Lacy, pp. 27, 28); [7] (ff. 37^v-45^v) die 7: [a] ff. 37^v-40, Adam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ϣⲉⲛⲟⲩϯ « Beatus es, pater noster apa Šenūte »; des.: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϭⲏⲡⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ « super nubem donec deduxit eum ad monasterium » (cf. Lacy, p. 28); [b] ff. 40-42^v, sectio ante iconem apa Šenūte cantanda, ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Pax tibi hodie »; des.: ⲁϥⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲁⲙⲁϥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « deduxit te secum sursum ad loca sua requiei. Precibus » (cf. Lacy, p. 28; Domadios al-Baramūsī, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϫⲓⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̅ⲩ̅, Cahirae, 1922, pp. ⲥ̅ⲛ̅ⲉ̅, ⲥ̅ⲛ̅ⲋ̅, leviter differt); [c] ff. 42^v-45^v, Batos, ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛϩⲏⲧ « Gavisum est cor nostrum »; des.: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲱⲃϩ « angeli custodient eos donec digni fiant vita aeterna. Ora » (cf. Lacy, p. 28); [8] (ff. 45^v-50^v) die 8: [a] ff. 45^v-48, Adam, ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲟⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ « Abba Pišōi iustus »; des.: ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧ⳨ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « acceperunt coronam martyrii. Precibus » (cf. Lacy, p. 28, et Domadios, op. laud., pp. ⲥ̅ⲙ̅ⲍ̅, ⲥ̅ⲙ̅ⲏ̅); [b] ff. 48-50^v, Batos, ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « Isaias propheta »; des.: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « accepit animam eius beatam. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 28); [9] (ff. 51-56) die 9: [a] ff. 51-53, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie »; des.: ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛⲡⲉ ⲑⲉⲟ̀ⲛⲁ ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲛϧ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « cuius nomen est Theona, acceperunt coronam vitae. Precibus » (cf. Lacy, p. 29); [b] ff. 53-56, Batos, ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ « Evenit in illis diebus »; des.: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲱⲓⲕ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « sicut manifestavit se illis in fractione panis. Orate Dominum » (cf. Lacy, p. 29); [10] (ff. 56-61) die 10: [a] ff. 56-58, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « absciderunt caput eius, tulit coronam martyrii. Precibus » (cf. Lacy, p. 29); [b] ff. 58-61, Batos, ⲁⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲣ⟨ⲟ⟩ⲯⲁⲗⲧⲏⲥ « Effatum psalmistae »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « ut animo gaudenti diem festum cum eo agatis in regno suo caelesti. Orate Dominum pro » (cf. Lacy, p. 29, quae hic desiderantur in titulo e cod. supplere licet: ⟨جها⟩د القديس تاوضوروس); [11] (ff. 61-66) die 11: [a] ff. 61-63, Adam, ⲁⲩϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ « Consentierunt enim »; des.: ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ϧⲉⲛⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « acceperunt coronam in regno caelorum. Precibus » (cf. Lacy, p. 29): [b] ff. 63^v-66, Batos,

ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ « Commemoratio vestra honoranda »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉϥⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ « doctrinis suis sanctis servavit multas animas. Ora Dominum » (cf. Lacy, pp. 29, 30); [12] (ff. 66^{v}-71) die 12: [a] ff. 66^{v}-68^{v}, Adam, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie »; des.: ϩⲓⲧⲉⲛⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « a Iesu Christo quem dilexit. Precibus » (cf. Lacy, p. 30); [b] ff. 68^{v}-71, Batos, ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ « In saeculum saeculi »; des.: ϩⲱⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « ut misereatur nostri dimittatque peccata nostra » (cf. Lacy, p. 30); [13] (ff. 71^{v}-77) die 13: [a] ff. 71^{v}-73^{v}, Adam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲥⲩⲛⲑⲉⲟⲥ « Beatus es, pater noster Pisenthie »; des.: ⲁⲕⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « dignus fuisti thronis caelestibus. Precibus » (cf. Lacy, p. 30); [b] ff. 73^{v}-77, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Gaudium dedisti animabus nostris »; des.: ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲥⲉⲛⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲡⲁⲙⲟⲩⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̄ϥ̄ « apa Pisenthie episcope et Apamoun martyr, ut » (cf. Lacy, p. 30); [14] (ff. 77-82) die 14: [a] ff. 77-79, Adam, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « David propheta »; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « accepit coronam caelestem. Precibus » (cf. Lacy, pp. 30, 31); [b] ff. 79-82, Batos, ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡ̀ⲣⲟⲕⲟⲛⲓⲟⲥ « Sanctus Prokonius »; des.: ⲁⲕⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄ ϧⲉⲛⲓ̀ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ « gavisus es cum sanctis in Ierusalem caelesti. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 31); [15] (ff. 82-87) die 15: [a] ff. 82-84, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲉⲩⲧ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « hauristi (lege ⲁⲕⲧⲥⲱⲕ) in caelo aquam vivam. Precibus » (cf. Lacy, p. 31; cod. inverso ordine praebet duos verss. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ); [b] ff. 84^{v}-87, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲟ ϧⲁⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « Ego ipse indignus »; des.: ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛⲓ̀ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ « tulerunt coronam gloriae in Ierusalem caelesti. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 31); [16] (ff. 87-92^{v}) die 16: [a] ff. 87-89^{v}, Adam, ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Veni ad nos hodie »; des.: ⲁϥϣⲉ ⲛⲉϥ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « ivit ad requiem cum sanctis omnibus. Precibus » (cf. Lacy, p. 31); [b] ff. 89^{v}-92^{v}, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « Vere miror »; des.: ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣ̀ⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲧⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ « ecclesia primogenitorum in terra viventium. Ora Dominum » (cf. Lacy, pp. 31, 32); [17] (ff. 93-97) die 17: [a] ff. 93-95, Adam, ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲟⲅⲙⲟⲥ « Fuit persecutio »; des.: ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓ-

ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «accepit coronam martyrii cum Iesu Christo in regno eius. Precibus» (cf. Lacy, p. 32); b ff. 95-97, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ «Gaudium dedit animabus nostris»; des.: ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲃⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ «quae praeparavit Christus diligentibus (lege ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲉⲓ) nomen suum sanctum in Ierusalem caelesti. Ora» (cf. Lacy, p. 32); 18 (ff. 97^v-102^v) die 18: a ff. 97^v-99^v, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ «Incipiam, ego»; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «et accepit coronam martyrii. Precibus» (cf. Lacy, p. 32); b ff. 99^v-102^v, Batos, ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ «Iacobus episcopus»; des.: ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «ave episcope fidelis et simul martyr. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 32); 19 (ff. 102^v-107^v) die 19: a ff. 102^v-104^v, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ «Venite, fideles»; des.: ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⳁ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «acceperunt coronas martyrii. Precibus» (cf. Lacy, pp. 32, 33); b ff. 105-107^v, Batos, ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ «Lassi non erimus in laudando te»; des.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⳁ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲕ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ «et electi martyres qui ante te (cursum) compleverunt. Orate Dominum» (cf. Lacy, p. 33); 20 (ff. 107^v-115^v) die 20: a ff. 107^v-110, Adam, ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲑⲉⲱ̀ⲇⲟⲣⲟⲥ «Sanctus Theodorus»; des.: ϫⲉⲁϥϫⲉⲕⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲱⲛ ϧⲉⲛⲑ̀ⲙⲏⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ «nam certamen suum complevit in medio ignis» (cf. Lacy, p. 33); b ff. 110-112, sectio ante imaginem Theodori cantanda, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ «David propheta»; des.: ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⳁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «gaudium et gloria omnium martyrum. Precibus» (cf. Lacy, p. 33); c ff. 112-115^v, Batos, ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉⲧϫⲱϫⲉⲃ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ «Lingua mea debilis lassa non erit»; des.: ϫⲉⲁⲕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ {ⲙ̀}ⲫϯ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ «nam dedisti animam tuam et corpus tuum in hostiam Domino Deo. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 33); 21 (ff. 115^v-123) die 21: a ff. 115^v-117^v, Adam (cod. ⲃⲁⲧⲟⲥ ادام), ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲙⲁⲣⲓⲁ̀ «Laudate Mariam»; des.: ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ⟨ⲣ⟩ⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϩⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ «esto nobis patrona apud Servatorem nostrum ut dimittat nobis peccata nostra» (cf. Lacy, pp. 33, 34); b ff. 117^v-120, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁ{ⲙ̀}ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ «Gaude, Maria, ex qua lux orta est» (cf. Lacy, p. 34; hic om. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀); des.: ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ϧⲉⲛⲫⲛⲟϩⲉⲙ

ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ⟨ⲁ⟩ « audire vocem Gabrielis pro salute mundi. Intercessionibus » (cf. Lacy, p. 34); [c] ff. 120-123, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Adoremus Servatorem nostrum »; des.: ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « emisit spiritum, ivit ad loca requiei. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 34);
22 (ff. 123-127^{v}) die 22: [a] ff. 123-125, Adam, ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ « Domine, benedixisti iusto »; des.: ⲉⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « virtutem tuam magnam et honores sanctos caelestes. Precibus » (cf. Lacy, p. 34); [b] ff. 125-127^{v}, Batos, ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ « Sanctus Leontius »; des.: ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ (lege ⲛⲁϥ) ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡ(ⲁ lege ⲉ)ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « dedit ei bona quae oculus non vidit. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 34);
23 (ff. 127^{v}-132) die 23: [a] ff. 127^{v}-129^{v}, Adam, ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲟⲩϣⲉ « Dominus regnavit a ligno »; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egit cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, pp. 34, 35); [b] ff. 130-132, Batos, ⲱ̀ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ « O qui miles fuisti »; des.: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙϯⲗⲩⲡⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ « loco e quo fugit afflictio et dolor. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 35);
24 (ff. 132-137) die 24: [a] ff. 132-134^{v}, Adam, ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ « David propheta »; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egit cum eo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 35); [b] ff. 134^{v}-137, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ « Salve stella (ar. الكوكب) magna »; des.: ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « qui suscitasti (ar. اقمت) mortuos sicut et illi. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 35);
25 (ff. 137-143^{v}) die 25: [a] ff. 137-139, Adam, ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲑⲉⲕⲗⲏ « Sancta Thecla »; des.: ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟⲩ « absciderunt caput eius, accepit coronam victoriae » (cf. Lacy, p. 35); [b] ff. 139-141, sectio ante iconem Mercurii cantanda, ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓ⟨ⲁ⟩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ « Interpretatio nominis tui »; des.: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « ut requiescas cum sanctis omnibus. Precibus » (cf. Lacy, p. 35, ubi sectio incipit ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ); [c] ff. 141-143^{v}, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « Quis ego indignus »; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « accepit coronam caelestem. Ora Dominum » (cf. Lacy, pp. 35, 36);
26 (ff. 143^{v}-149^{v}) die 26: [a] ff. 143^{v}-146, Adam, ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ ϫⲱϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧ̀ⲫⲉ « Dominus gloriae respexit e caelo »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲱⲗ

ⲉ̀ⲛϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲁϫⲱⲥ ϣⲁⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «et volavit animam eius sursum, praeeunte Christo, ad Ierusalem caelestem. Precibus» (cf. Lacy, p. 36); [b] ff. 146-149^{v}, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Vere illuxit nobis hodie»; des.: ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓϧⲉⲗⲗ⟨ⲟ⟩ ⲛ̀ⲁⲙϣⲁ ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲗⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ «Ioseph senior carpentarie et pater noster Timothee, ut» (cf. Lacy, p. 36); [27] (ff. 149^{v}-155) die 27: [a] ff. 149^{v}-152, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ «Incipiam dicere»; des.: ⲡⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲗⲉⲙⲡ̀ⲣⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «stella (ar. الكوكب) quae splendet fulgide. Precibus» (cf. Lacy, p. 36); [b] ff. 152-155, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ «Vere miror»; des.: ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭ̀ⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «miles victor, martyr Christi. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 36); [28] (ff. 155-160^{v}) die 28: [a] ff. 155-157^{v}, Adam, ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ «O quis dicere poterit»; des.: ⲁⲣⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲏ ϧⲉⲛⲥⲟⲩⲕ̅ⲏ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲁⲡⲏⲡ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «requievisti in pace perpetua (ar. دايمة), die 28 mensis abīb. Precibus» (cf. Lacy, pp. 36, 37); [b] ff. 157^{v}-160^{v}, Batos, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ «Magnus enim est honor»; des.: ⲛⲉⲙϯⲑⲉⲱ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «cum Maria Deipara ad dexteram dilecti sui. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 37); [29] (ff. 160^{v}-166) die 29: [a] ff. 160^{v}-163, Adam, ⲟⲩϣⲁⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ Dies festus sanctus stratus est nobis hodie»; des.: ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑⲉⲗⲧⲉⲟⲥ ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «apostole, Thaddaee, ut dimittat nobis peccata nostra» (cf. Lacy, p. 37); [b] ff. 163-166, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛⲣⲏϯ «Vere, dilecti mei»; des.: ⲁⲕⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ «diem festum egisti cum martyribus in Ierusalem caelesti. Ora Dominum pro» (cf. Lacy, p. 37); [30] (ff. 166-171) die 30: [a] ff. 166-168, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ «Venite, gentes»; des.: ϣⲁⲩϯⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «donec dederunt (lege cum ar. الى ان: ϣⲁⲛⲧⲟⲩϯ) spiritum suum in manus Christi. Precibus» (cf. Lacy, p. 37); [b] ff. 168^{v}-171, Batos, ϧⲉⲛⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ «Dum viderunt hi martyres»; des.: ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛϯ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏⲉⲧⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «diem festum egerunt cum Servatore nostro in terra viventium. Ora Dominum» (cf. Lacy, pp. 37, 38; ad vers. ⲁⲩϥⲁⲓ ϧⲁⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ, emendatio marginalis manu Agapii Bšai: ⲁⲩϯϣⲱϣ ⲛ̀ⲗⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲓⲟⲥ); [31] (ff. 171-176) pro patriarcha illius temporis: [a] ff. 171-173, Adam, ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ(ⲡⲁ lege ⲡⲉⲕ)ⲧⲁⲡ

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ «Exaltatum est cornu tuum, pater noster abba N.»; des.: ⲡⲓⲇⲓⲁ́ⲇⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀{ⲟⲩ}ⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ «vicarie magni legislatoris Iesu Christi Domini nostri. Precibus» (cf. Lacy, pp. 52, 53); [b] ff. 173-176, Batos ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓ̈ϣϣⲱⲟⲩ «Incipiam cum desiderio»; des.: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ϧⲉⲛⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓ⟨ⲧ⟩ϥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ «qui accepisti coronam immarcescibilem et caelestem in Christo quem dilexisti. Ora Dominum» (cf. Lacy, p. 53).

De mendis codicis vide dicenda infra ad f. 177.

Codex eiusdem librarii est ac codd. Borgiani coptici 1, 2, 99-101, eiusdemque indolis paleographicae. Fasciculi codicem efficientes, omnes quiniones, numerantur decem et octo ⲁ̅–ⲓ̅ⲏ̅ (ff. 1-178); notas fasciculorum, notas foliorum ⲁ̅–ⲣ̅ⲟ̅ⲏ̅ (ff. 2-176) et inscriptiones quinionum ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, apposuit librarius pro more; ornamenta fasciculorum pigmentis rubro, flavo et plerumque etiam viridi obducta sunt. Iisdem pigmentis decorantur f. 1v crux quam comitantur eaedem inscriptiones atque in cod. Borg. 101, f. 1v, et lineis inter se innexis atramento delineata, porta f. 2 et, saepissime, litterae marginales grandiores quibus hymni ordiuntur; distractis olim foliis 1 et 2 quae propter colorem cohaerebant, crux et porta iam non sunt integrae neque titulus ex parte legitur. Usus minii ut in cod. praecedenti.

F. 176r.v, librarii subscriptio: وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب الذى هو دفنار | شهر ابيب المبارك فى الساعة الحادية عشر | من يوم الجمعة المبارك الحادى والعشرون | من شهر توت المبارك سنة الف واربعماية | خمسة وسبعين للشهدا الاطهار السعدا | المكللين الابرار بركاتهم المقدسة تكون معنا | وهذ⟨ا⟩ نقلت على التحرير بحسب الاطاقة | من نسخة قديمة بكنيسة الست السيدة مرتمريم | بحارة زويلة عمرها الله تعالى على الدوام تاريخها | يوم الخميس عاشر شهر مسرى سنة الفوماية |وواحد للشهدا بدير ابونا انطونيوس بالعربة | بجبل القازم || والمهتم بهذا الكتاب المبارك فى تحصيله ونسخاته | الاب الابوى وكاهن الله العلى الحاوى علوم البيعة | الروحانية علما وعملا بالعقل والنية العامل | بالوصايا الانجيلية والقوانين الرسولية الثابت على | صخرة ايمانه (بحسن cancell.) الغير متزعزعة القوية صاحب | الالحان الشجية الاب المكرم والايغومانس المفخم | الشيخ الامجد القمص بطرس صهيون الطواقى | الشهير بنسبه الكريم بناحية (اخميم supra lin.) بلدا وبمصر الان | قاطنا شيد الله فى الوجود اسمه وثبت فى افاق | الدنيا ذكره والى الاعدا لا يسلمه اهتم بهذا لياخذ | الاجر التام من الذى قال ان بالكيل الذى تكيلون | يكال لكم بمكيال صالح فايض مملوء فى اهرايكم | وقال (كما cancell.) وهكذى فليضى نوركم قدام الناس ليروا | اعمالكم الصالحة يمجدون اباكم الذى فى السموات «Absoluta est descriptio huius libri, qui est antiphonarium mensis abīb benedicti, hora undecima feriae sextae benedictae, (die) vigesimo primo mensis tūt benedicti anni millesimi quadringentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; benedictiones eorum sanctae sint nobiscum. Et hoc transcriptum est scriptione pro viribus e codice vetusto, in ecclesia dominae Dominae, Dominae Mariae, in vico Zuwaylah, prosperam eam faciet in sempiternum Deus excelsus! cuius (codicis) epocha erat feria quinta, (dies) decimus mensis misrī anni millesimi centesimi primi Martyrum (= an. D. 1385; idem scilicet exemplar atque pro codice prae-

cedenti), in monasterio patris nostri Antonii in al-ʿArabah, in monte al-Qulzum (descriptus). Qui autem providit huic libro benedicto, ut emeretur et describeretur, est pater paternus, sacerdos Dei excelsi, callens scientias ecclesiasticas spirituales, doctrina et exercitatione, ingenio et consilio, parens mandatis evangelicis et canonibus apostolicis, fidei suae saxo haerens, robore (؟التقوية) inconcussus, callens carmina motus animorum conficientia, pater venerandus et hegumenus laudatus, senex illustrissimus, hegumenus Petrus Sahyūn aṭ-Ṭawwāqī, notus in parentela sua illustri, oppidanus civitatis Aḫmīm et nunc degens Cahirae; nomen eius, Deus, per vitam firma, confirma in ultimo orbe memoriam eius et ne tradas eum inimicis. Curam habuit de hoc (codice) ut caperet mercedem integram ab eo qui dixit: « Mensura qua mensi eritis remetietur vobis, mensura bona, copiosa, plena, in horreis vestris (cf. Luc. 6, 38) » et dixit: « Sic luceat lux vestra coram hominibus ut videant opera vestra bona et glorificent Patrem vestrum qui in caelis est (Matth. 5, 16) »; f. 177, in schedula paginae agglutinata, annotatio bohairica, manu Agapii Bšai exarata: ⲁϥⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓϫⲱⲙ (ⲁ supra lin. adiecta) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲫⲗⲁⲥ | ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲏⲃ Ⲁ. ⲡϣⲱⲓ | ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ; ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ|ⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϥⲧ, ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ | ⲉⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ, ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϥⲧ | ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ (cancell. et ⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥⲡⲉ suprascript.) ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ | ⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ. | ⲣⲱⲙⲏ ⲁ͵ⲱ̅ⲛ̅ⲏ | Ⲁ. ⲡϣⲱⲓ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲛⲧⲉ|ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲣⲟⲡⲁⲅⲁⲛⲇⲁ. « Legit omnes hos libros scriptos in lingua aegyptiaca sacerdos A(gapius) Bšai aegyptius; invenit in eis multa menda, et non potuit emendare ea, nam multa menda in eis et non habuit tempus (sat) longum ut ea corrigeret. Romae, (anno D.) 1858. A. Bšai, sacerdos et alumnus Congregationis Propagandae ». Inscriptiones codicis: in summo folio recto, custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *41. Copht.*; in schedula, eodem laterculo interno agglutinata, *J-V-12* (*2* ex *1* emend.). Vac. ff. Ir-1r, 177v-178v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide servant ff. 1v, 114 et 176v.

Integumentum et foliorum acies ut in cod. praecedenti praeter inscriptiones in dorso: *41, Encom*(ion) | *Sanctor*(um) | *Mens*(is) *Iulij* et *J-V-*[12].

103 (olim J-V-13). Saec. XVIII med., chart., mm. 216-158, ff. I, 199, linn. 15.

Sectiones biblicae ad consecrationem chrismatis legendae, coctionum chrismatis descriptio et consecratio tabularum novarum altari conficiendo destinatarum, fine mutila, partim bohairice et arabice, partim arabice tantum, cum titulis ex parte mere arabicis; cf. R. Tuki, ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϫⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (= T. 1), Romae, 1761, pp. ⲧ̅ⲟ̅ⲁ̅-ⲩ̅ⲝ̅ⲃ̅, et ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ (= T. 2), Romae, 1762, pp. ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅-ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅, qui codice usus est in operibus suis typis exscribendis.

I (ff. 2-159) Sectiones biblicae ad consecrationem chrismatis legendae, praevia invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei ». Titu-

lum, qui hodie in cod. vix legi potest, integrum praebet cod. Borg. copt. 83, f. 114v, a Tuki descriptum.

1 (ff. 2-56) Sectiones pro feria IV (cf. T. 1, pp. ⲧⲟⲃ-ⲧϥⲑ). 1 (ff. 2-7v) Vespere, Ps. 22, 5 inc. ⲁⲕⲑⲱϩⲥ, 6, Luc. 23, 50-24, 12; 2 (ff. 7v-13v) mane, Ps. 50, 14, 15 des. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ, Marc. 16, 2-20; 3 (ff. 13v-56) ad missam, Hebr. 9, 11-10, 24, I Ioh. 4, 7-5, 21 des. ϩⲁⲛⲓ-ⲇⲱⲗⲟⲛ, Act. 13, 13-49, Ps. 44, 8 inc. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, 9, Ioh. 19, 38-20, 18.

2 (ff. 56-85v) Sectiones psalmorum ad coctionem chrismatis legendae (cf. T. 1, pp. ⲧϥⲑ-ⲩⲓⲗ): Ps. 4, 7-10 add. in fine ⲁⲗ (item in sequentibus), Ps. 22 (cod. 23), 5 inc. ⲁⲕⲑⲱϩⲥ, 6, Ps. 29, 11-13, Ps. 44, 7-10 des. ϣⲉⲛⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀, Ps. 50, 9-14, Ps. 51, 10, 11, Ps. 65, 12 inc. ⲁⲛ-ⲥⲓⲛⲓ-20, Ps. 66, 2-8, Ps. 67, 14 inc. ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ-18, Ps. 71, 8-15 des. ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ, Ps. 79, 8-12, Ps. 88, 20 inc. ⲁⲓϭⲓⲥⲓ-30, Ps. 91, 11-16, Ps. 92, 1 inc. ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ-5, Ps. 95, 1 inc. ϩⲱⲥa-9 des. ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ, Ps. 97, 1 inc. ϩⲱⲥa-9, Ps. 113, 3-9 (sive 3-1 partis poster.), Ps. 116, 1 inc. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, 2, Ps. 117, 23-29, Ps. 127, 1 inc. ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ-6, Ps. 132, 1 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ-3, Ps. 133, 1 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ-3, Ps. 151, 1 inc. ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ-7.

3 (ff. 86-159) Sectiones ad confectionem chrismatis legendae (cf. T. 1, pp. ⲩⲓⲉ-ⲩⲝⲃ). 1 (ff. 86-122v) Die 1: a ff. 86-93v, mane, Ps. 50, 9, 10, Ioh. 1, 18-42; b ff. 93v-122v, ad missam, Hebr. 7, 26-9, 10, I Petr. 3, 8-4, 11, Act. 18, 24-19, 20, Ps. 132, 1 inc. ϩⲏⲡⲡⲉ, 2 des. ⲉ̀ϫⲉⲛϯⲙⲟⲣⲧ, Matth. 26, 6-13; 2 (ff. 122v-157) die 2: a ff. 122v-128, mane, Ps. 28, 3, 4, Ioh. 3, 22-4, 2; b ff. 128-157, ad missam, Hebr. 1, 1-2, 4, I Petr. 1, 10-2, 10, Act. 2, 22-3, 10, Ps. 127, 2 inc. ⲉⲕⲉⲉⲣⲟⲩⲙⲁ-ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ-4, Marc. 14, 3-9; 3 (ff. 157-159) die 3: a ff. 157-159, mane, Ps. 64, 2, 6 inc. ⲥⲱⲧⲉⲙ, des. ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, Matth. 28, 16-20; b f. 159, ad missam, monitum وفصول القداس لليوم الثالث يوخذ من خدمة المعمودية المقدسة « et sectiones missae pro die tertio desumentur e liturgia baptismatis sancti »; has sectiones integras exhibet T. 1, pp. ⲩⲛⲗ-ⲩⲝⲃ. In fine, notula: تم وكل ما يجب قراته في قداس القرابين يوم قداس الميرون وما يقرا على اصناف الميرون المقدس بمعونة ربنا الذى له المجد امين « Desinit et absolutum est quod legendum est in liturgia die consecrationis chrismatis et quod legitur ad confectionem chrismatis sancti, auxilio Domini nostri cui est gloria. Amen ».

II (ff. 160, 159v) Descriptio herbarúm et aromatum quibus utuntur ad chrisma et oleum laetitiae conficienda, arabice; praeviis inscriptione الله المنعم بمراحمه على خلقة اجمعين « Deus beneficus donis suis creaturis

omnibus » et titulo صفة طبخات الميرون المقدس « Descriptio coctionum chrismatis sancti », inc.: ⲫⲟ الطبخة الاولى نوار القندل وهو دارشيشان « Coctio prima. Flos aspalathi et ipse est dāršīšān, 570 »; des.: ⲕⲅ وكانت عدة القراريب ميرون قرابة ⲓⲉ غاليلون قرابة ⲍ « et est numerus vasorum 23; chrismatis vasa 16, olei laetitiae vasa 7 » (cf. codd. Vaticani coptici 44, ff. 102ᵛ-101ᵛ, et 47, ff. 87ᵛ-86ᵛ).

III (ff. 160ᵛ-194ᵛ) Consecratio tabularum novarum altari conficiendo destinatarum, bohairice cum monitis liturgicis mere arabicis, fine mutila; cf. T. 2, pp. ⲣⲝⲁ-ⲣⲡⲁ, a quo codex in levioribus tantum differt. Praemittuntur inscriptio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulus ما يجب قرائته فى تكريز الالواح الجدد بمفردهم « Quod legendum est in consecratione tabularum novarum singularum ». Supplicationes diaconi ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ (T. 2, p. ⲣⲝⲉ), ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ (T. 2, p. ⲣⲝⲋ), ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲁⲓⲕⲉⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲛ (T. 2, pp. ⲣⲝⲍ, ⲣⲝⲏ) et ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ (T. 2, p. ⲣⲝⲏ), notantur in cod. solo monito « Dicet diaconus tōbḥ » sine textu; ff. 164ᵛ-168, in orationibus ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, ⲥⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ et ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ desiderantur responsa ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ quae praebet T. 2, pp. ⲣⲝⲑ-ⲣⲟⲁ; f. 168, monitum de dicendis tribus orationibus maioribus, ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉⲓⲁⲱⲗⲟⲛ et symbolo fidei (T. 2, pp. ⲣⲟⲁ, ⲣⲟⲉ, integrum exhibet textum ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉⲓⲁⲱⲗⲟⲛ, silet vero de symbolo fidei); f. 185ʳ·ᵛ, ante sectionem ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ (T. 2, p. ⲣⲡ) exhibet cod. sectionem propriam ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ pro patriarchis; f. 186, in conclusione ϩⲓⲧⲉⲛ (T. 2, pp. ⲣⲡ, ⲣⲡⲁ), om. cod. ⲛⲉⲙⲣⲁⲫⲁⲏⲗ. Des.: ϩⲱⲥⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϫⲱⲕ (T. 2, p. ⲕⲁ, lin. 6).

Indoles paleographica codicis ut in codd. Borgianis copticis 1, 2, 99-102, ab eodem librario exaratis. Notae quinionum viginti ⲁ–ⲕ (ff. 1-199) quibus constat codex, notae foliorum ⲁ–ⲣϥⲑ (ff. 1-199), inscriptiones quinionum ⲓⲏⲥ ⲭⲥ, ⲩⲥ ⲑⲥ, cum eorum ornamentis pigmentis rubro et flavo illitis, appositae sunt ut in codicibus laudatis. Iisdem pigmentis obductae sunt crux f. 1ᵛ, lineis inter se innexis atramento delineata quam comitatur inscriptio ⲁ ⲱ in summo et in imo mg., porta f. 2 et fascia f. 160ᵛ eiusdem indolis, ac quaedam litterae marginales maiores; ut in codice praecedenti, pessumdata sunt crux, porta et titulus propter folia 1 et 2 colore cohaerentia olim distracta. Rubra sunt tituli, plerumque linea sectionis secunda ubi linea prima litteris in altum productis, saepe minio tactis, effecta est, responsa ' Alleluia ', ' Kyrie eleison ', monita liturgica ex parte, notae copticae cursivae in ff. 159ᵛ, 160, quibus definitur mensura herbarum et aromatum ad chrisma et oleum laetitiae conficienda, et puncta interpunctionis dicta. Litterae minio tactae fere ut in cod. praecedenti. F. 102ᵛ, ex parte, et f. 104ᵛ calamo bohairico diverso

scripta sunt. Ad commodum glutinatoris numerati fuerunt fasciculi notis arabicis dictis in ima prima pagina, quarum una tantum *12* (f. 110) integre superest. Inscriptiones codicis: in summo folio recto, custodiae modo laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *42. Copht.*; in eodem ipso laterculo interno schedulae duae agglutinatae sunt: prima inscripta est *J-V-13* (*3* ex *4* emend.); altera, *Pars Alexandrini Pontificalis, qua continetur | S. Olei (Myron) Consecratio: denique benedictio | tabularum (seu, ut dicunt, arę portatilis)*. Textu vacua sunt ff. Ir-Ir, 195r-199v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 1v, 108 et 194v.

Integumentum et foliorum acies ut in codice Borg. copt. 101 praeter inscriptiones in dorso: *42, Encomi*(on) | *Sanctor*(um) | *August*(i) | *Pars Euchologi*(i) | *Alexandr*(ini) et *J-V-13*.

104 (olim J-V-14). An. 1758 (cf. f. 215v), chart., mm. 216 × 157, ff. II, 218, linn. 14.

Antiphonarium pro mensibus misrī et an-nasī, bohairice et arabice, cum titulis mensium et dierum mere arabicis; praemittitur invocatio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei ». Cf. De Lacy O'Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. III (= Lacy), Londini, 1930, pp. 38-53, qui hymnos ex parte tantum, quattuor scilicet primos aut quinque versus, bohairice evulgavit iuxta textum cod. Borg. copt. 53; vide dicta supra, pp. 204, 205. Tituli dierum utrobique vix differunt.

1 (ff. 2-165v) Mensis misrī (Lacy, pp. 38-50). [1] (ff. 2-7v) Die 1: [a] ff. 2-4v, Adam, ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ « Incipiam enarrare »; des.: ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « o martyr electe, agonotheta religionis. Precibus » (cf. Lacy, p. 38); [b] ff. 4v-7v, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ « Venite, adoremus Deum »; des.: ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « ut auferat a nobis has molestias, ut constituat nobis suam (lege ⲛ̀ⲧⲉϥ) pacem. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 38); [2] (ff. 7v-12) die 2: [a] ff. 7v-10, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲑ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « Venite, adoremus Trinitatem sanctam »; des.: ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲏⲉⲩⲭⲏ « laetati sunt valde, glorificaverunt Christum. Precibus » (cf. Lacy, p. 38); [b] ff. 10-12, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲫⲏⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « Quis ego indignus »; des.: ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲉ̅ⲑ̅ ⲡⲁⲏⲥⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « sancta pura Paisis, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, p. 38); [3] (ff. 12v-17) die 3: [a] ff. 12v-14v, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲁⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲙⲁⲛ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « sitque nobiscum usque in saeculum. Amen. Precibus » (cf. Lacy, pp. 38-39); [b] ff. 14v-17, Batos,

ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲧⲁⲕⲗⲓⲕⲟⲥ « O magne asceta »; des.: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « e fonte aquae vivae Spiritus sancti qui loquitur in te. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 39); [4] (ff. 17-22ᵛ) die 4: [a] ff. 17-19ᵛ, Adam, ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ « Deus, qui fuisti »; des.: ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲉⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « ut inveniant misericordiam in regno tuo. Precibus » (cf. Lacy, p. 39); [b] ff. 19ᵛ-22ᵛ, Batos, ⲟⲩⲁⲓ(lege ⲑⲁⲓ)ⲇⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Haec est ecclesia »; des.: ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « David (ar. add. من سنجار « ex Singār ») et fratres eius (ar. add. معا « simul »). Orate Dominum » (cf. Lacy, p. 39); [5] (ff. 23-28) die 5: [a] ff. 23-25ᵛ, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ « Vere honoratus est »; des.: ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « vitam permanentem in saeculo venturo. Precibus » (cf. Lacy, p. 39); [b] ff. 25ᵛ-28, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ « Vere incipiam enarrare »; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « coram Christo quem dilexisti, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, p. 40); [6] (ff. 28-32ᵛ) die 6: [a] ff. 28-30, Adam, ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓⲡⲉ ⲫϯ « Mirabilis est Deus »; des.: ⲁⲥϭ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « accepit coronam caelestem pro bonis (ar. عن الاملاك) quae perient. Precibus » (cf. Lacy, p. 40); [b] ff. 30-32ᵛ, Batos, ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ « Magnus abba Basilius »; des.: ϫⲉⲁ̀ⲣⲉⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « nam diem festum egisti cum Matre Dei in paradiso voluptatis. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 40); [7] (ff. 32ᵛ-38) die 7: [a] ff. 32ᵛ-34ᵛ, Adam, ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Illuxit nobis hodie »; des.: ⲁⲥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « gloriata est super omnes mulieres. Precibus » (cf. Lacy, p. 40); [b] ff. 35-38, Batos, ⲉ̀ⲧⲁⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Cum egressus est Dominus noster Iesus Christus »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « et requievit in pace Dei. Orate Dominum pro » (cf. Lacy, p. 40); [8] (ff. 38-43) die 8: [a] ff. 38-40, Adam, ⲁⲙⲱ⟨ⲓ⟩ⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁ̀ « fac misericordiam nobiscum, condona peccata nostra » (cf. Lacy, pp. 40, 41); [b] ff. 40-43, Batos, ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ « Fuerunt hi martyres »; des.: ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉⲙⲥⲟⲗⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲛⲟⲩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Lazare senex et Salome et septem eorum filii martyres, ut dimittat nobis peccata

nostra » (cf. Lacy, p. 41); [9] (ff. 43-48^{v}) die 9: [a] ff. 43-45^{v}, Adam, ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥⲡⲉ « Mirabilis vere est »; des.: ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱ̀ⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « accepit coronam gloriae. Precibus » (cf. Lacy, p. 41); [b] ff. 45^{v}-48^{v}, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓⲁⲗⲉⲭⲓⲥⲧⲟⲥ « Quis ego minimus »; des.: ⲁ̀ⲡⲁ ⲟ̀ⲣⲓ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥ « apa Arī martyr, presbyter fidelis, ut » (cf. Lacy, p. 41); [10] (ff. 48^{v}-54^{v}) die 10: [a] ff. 48^{v}-50^{v}, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ « Incipiam enarrare »; des.: ⲙⲁⲧⲟ⟨ⲩ⟩ⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ « munda corda nostra precibus iusti Piẖēbs » (cf. Lacy, p. 41); [b] ff. 50^{v}-54^{v}, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Vere in veritate »; des.: ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲛⲉⲙⲙⲉⲧⲣⲁ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ{ⲓ} ⲛ̀ⲧⲉϥ « sancte apa Piẖēbs et Metra senex, ut » (cf. Lacy, pp. 41, 42); [11] (ff. 54^{v}-59) die 11: [a] ff. 54^{v}-57, Adam, ⲡⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Stella (ar. الكوكب) quae illuminat »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛⲁⲙⲁϥ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛⲓ⟩ⲉⲩⲭⲏ « et requievit; benedictiones eius (sint) nobiscum (lege ⲛⲉⲙⲁⲛ). Precibus » (cf. Lacy, p. 42); [b] ff. 57-59, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ « Ave, pastor »; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ « coram illo quem dilexisti ut faciat misericordiam cum animabus nostris. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 42); [12] (ff. 59^{v}-64) die 12: [a] ff. 59^{v}-61^{v}, Adam, ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Haec est dies »; des.: ⲁⲡⲓⲡⲁⲡⲁⲥ ⲥⲁⲗⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ, quod interpretatum legitur in mg. ext. *Papa Sylvester baptismum dedit* (*Constantino*), *proferens nomen illius de altari.* « Precibus » (cf. Lacy, p. 42); [b] ff. 61^{v}-64, Batos, ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ « Beatus es, Constantine »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲟⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲏ̀ⲗⲏⲛⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ « o rex Christum amans Constantine et mater eius Helena, ut » (cf. Lacy, p. 42); [13] (ff. 64^{v}-69^{v}) die 13: [a] ff. 64^{v}-66^{v}, Adam, ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Christus Servator noster »; des.: ⲉ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲧ⟨ⲉⲛ⟩ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ « salutem animarum nostrarum petimus ab eo » (cf. Lacy, pp. 42, 43); [b] ff. 66^{v}-69^{v}, Batos, ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲫⲉ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲉⲣⲧⲱ « Qui mensus est (lege ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲓ cum arab. قاس) caelum spithama sua »; des.: ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ « miserere nostri secundum magnam tuam misericordiam » (cf. Lacy, p. 43); [14] (ff. 70-75) die 14: [a] ff. 70-72, Adam, ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Date gloriam Deo nostro »; des.: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲱϥ ϣⲉⲛⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ « a qua suspensus fuit quoad servavit nos » (cf. Lacy, p. 43); [b] ff. 72^{v}-75, Batos, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ

ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ « Adoramus Patrem bonum »; des.: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀⟨ϫⲱϥ ⲉ̀⟩ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϣⲉⲛⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ « a qua suspensus fuit pro nobis quoad servavit (nos) a peccatis nostris » (cf. Lacy, p. 43); [15] (ff. 75-79v) die 15: [a] ff. 75-77v, Adam, ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Illuxit nobis hodie »; des.: ⲁⲥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « laetata est cum sanctis omnibus. Precibus » (cf. Lacy, p. 43); [b] ff. 77v-79v, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Gaudium dedit animabus nostris »; des.: ⲱ̀ ⲑⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ̅ϥ̅ « o pura virgo, sancta Marina, ut » (cf. Lacy, pp. 43, 44); [16] (ff. 80-87v) die 16: [a] ff. 80-82, Adam, ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉϯⲑⲉⲱ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ « Cum in propinquo erat Deipara »; des.: ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ « supererat Thomas, non venit cum eis » (cf. Lacy, p. 44); [b] ff. 82-84, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲅ̅ « Post diem tertium »; des.: ϫⲉⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲣⲱ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ⟨ⲧⲱⲃϩ⟩ « stetit regina a dextris tuis, rex gloriae. Nos etiam rogamus » (cf. Lacy, p. 44); [c] ff. 84-87v, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉⲛⲓⲙ « Quam vocabo te »; des.: ϯⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « stola spiritualis sanctorum angelorum. Intercede pro » (cf. Lacy, p. 44); [17] (ff. 87v-91v) die 17: [a] ff. 87v-89, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ « Vere sumam exordium sermonis »; des.: ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲱⲣ⟨ⲡ⟩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « ecclesia sancta primogenitorum. Precibus » (cf. Lacy, p. 44); [b] ff. 89v-91v, Batos. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲁⲡⲓⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ « Ego ipse indignus »; des.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲕ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « et electi martyres qui (cursum) compleverunt ante te. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 44); [18] (ff. 91v-96) die 18: [a] ff. 91v-93v, Adam, ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Iuravit Dominus »; des.: ⲁⲕⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « certasti pro fide orthodoxa. Precibus » (cf. Lacy, pp. 44, 45, qui finem primi et initium secundi versus omittit); [b] ff. 93v-96, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ « Ave pastor »; des.: ⲛⲁϩⲣⲉⲛⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « apud eum quem dilexisti, Dominum nostrum Iesum Christum. Ora Dominum » (cf. Lacy, p. 45); [19] (ff. 96-104v) die 19: [a] ff. 96-98v, Adam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟ̀⟨ⲩ⟩ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ « Beatus es tu »; des.: ⲧⲉϥⲁⲣⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲉⲩⲭⲏ « ut faciat misericordiam nobiscum, ut dimittat nobis. Precibus tuis » (cf. Lacy, p. 45); [b] ff. 98v-101, sectio ante iconem abba Macarii cantanda, ⲉⲣⲉⲛⲓⲙ ⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ « Quis

dicere poterit »; des.: ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « gavisus est cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 45); [c] ff. 101-104[v], Batos, ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ « Laetentur »; des.: ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ « quem dilexit anima eius. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 45); [20] (ff. 104[v]-110) die 20: [a] ff. 104[v]-107, Adam, ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ « In illo tempore »; des.: ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « iverunt simul ad loca requiei. Precibus » (cf. Lacy, p. 45); [b] ff. 107-110, Batos, ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ « In illo tempore »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥⲉⲛ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « fac nos dignos et suscita nos in resurrectionem vitae. Orate Dominum pro » (cf. Lacy, pp. 45, 46); [21] (ff. 110-118) die 21: [a] ff. 110-112, Adam, ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲣⲁⲛ « Dulce est nomen tuum »; des.: ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲡⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ « nam civitas es magni regis » (cf. Lacy, p. 46); [b] ff. 112[v]-114[v], sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Ave, Maria »; des.: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛ⟨ⲧⲱⲃϩ⟩ « ave ornata multis modis. Nosmetipsi rogamus » (cf. Lacy, p. 46); [c] ff. 114[v]-118, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « Vere miror »; des.: ⲱ̀ ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅ « o sponsa pura, vere sancta Irene, ut » (cf. Lacy, p. 46); [22] (ff. 118-123) die 22: [a] ff. 118-120[v], Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite adoremus »; des.: ⲁⲩⲭⲁϥ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « deposuerunt eum cum patribus suis; benedictiones eius sint nobiscum. Precibus » (cf. Lacy, p. 46); [b] ff. 120[v]-123, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ « Cantemus »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « et deposuerunt eum iuxta patres suos. Ora Dominum » (cf. Lacy, pp. 46, 47); [23] (ff. 123[v]-129) die 23: [a] ff. 123[v]-126, Adam, ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ « Vere enim »; des.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲓⲉⲩⲭⲏ « et coronas gloriae quae sunt in Christo Iesu. Precibus » (cf. Lacy, p. 47); [b] ff. 126-129, Batos, ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ « Fuerunt hi martyres »; des.: ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲇⲓⲙⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙ̅ⲣ̅ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲛ̀ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅ « sancte Damiane et martyres civitatis Alexandriae, ut » (cf. Lacy, p. 47); [24] (ff. 129-134) die 24: [a] ff. 129-131, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ⲉ̀ⲣⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « Christus Dominus noster gaudet de tuo ministerio. Precibus » (cf. Lacy, p. 47); [b] ff. 131-134, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ « Gaudium dedit animabus nostris »; des.: ⲱ̀ ⲡⲓ⟨ⲟ⟩ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅ « o confessor

fidelis, abba Thoma episcope, ut » (cf. Lacy, p. 47); [25] (ff. 134-139) die 25: [a] ff. 134-136^{v}, Adam, ⲡⲓⲥⲓⲣⲓⲱⲛ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ « Besarion iustus »; des.: ⲁϥⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « heres fuit vitae aeternae. Precibus » (cf. Lacy, pp. 47, 48); [b] ff. 136^{v}-139, Batos, ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲓⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ « Vocasti nos ad prandium »; des.: ϣⲁⲧⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲁⲡⲁⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩⲭ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « donec conteret Satanam sub pedibus nostris. Ora Dominum pro » (cf. Lacy, p. 48); [26] (ff. 139-144^{v}) die 26: [a] ff. 139-141^{v}, Adam, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cantamus Christo »; des.: ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egerunt cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 48); [b] ff. 141^{v}-144^{v}, Batos, ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ « Sancti martyres »; des.: ⲛⲉⲙⲁⲅⲁⲡⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲑⲉⲕⲗⲏ ϯⲙⲟⲛⲁⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « et Agapios et Thecla monialis, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, p. 48); [27] (ff. 144^{v}-149^{v}) die 27: [a] ff. 144^{v}-147, Adam, ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « Glorificate Deum nostrum »; des.: ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « regnantes cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 48); [b] ff. 147-149^{v}, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « Vere miror »; des.: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ⟨ⲣⲏⲓ⟩ « ideo digni facti sunt iis quae oculus non vidit. Orate Dominum pro » (cf. Lacy, p. 48); [28] (ff. 149^{v}-155^{v}) die 28: [a] ff. 149^{v}-152, Adam, ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲥ « Magna est gloria patriarcharum »; des.: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « fac nobiscum, Deus, secundum magnam tuam misericordiam. Precibus » (cf. Lacy, p. 49); [b] ff. 152-155^{v}, Batos, ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Ecce apparuit »; des.: ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ̅ϥ̅ « domini patres patriarchae Abraham, Isaac, Iacob, ut » (cf. Lacy, p. 49); [29] (ff. 155^{v}-160) die 29: [a] ff. 155^{v}-157^{v}, Adam, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cantamus Christo »; des.: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « qui diem festum egerunt cum eo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 49); [b] ff. 157^{v}-160, Batos, ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ « Fuerunt martyres »; des.: ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉ̅ϥ̅ « martyres gloriosi, Athanasie et qui cum eo sunt, ut » (cf. Lacy, p. 49); [30] (ff. 160^{v}-165^{v}) die 30: [a] ff. 160^{v}-163, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus »; des.: ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲉ ϣⲉⲛⲁϥⲓⲟϯ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « requievit, ivit ad patres suos. Precibus » (cf. Lacy, p. 49); [b] ff. 163-165^{v}, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Cantemus Servatori nostro »; des.: ⲙⲁⲗⲁⲭⲓⲁⲥ

ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Malachia iuste, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, pp. 49, 50). In fine, notula: كل شهر مسرى بمعونة الله جل جلاله ويتلوه ما يختص بالشهر الصغير اى النسى « Desinit mensis misrī auxilio Dei, magna est maiestas eius; subsequitur id quod proprium est mensis parvi sive an-nasī ».

2 (ff. 166-215ᵛ) Mensis an-nasī (Lacy, pp. 50-53) [1] (ff. 166-171) Die 1: [a] ff. 166-168ᵛ, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »; des.: ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ ϥⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « donec cursum suum pulchre complevit. Precibus » (cf. Lacy, p. 50); [b] ff. 168ᵛ-171, Batos, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Adoramus Christum »; des.: ⲉⲩⲧⲓⲭⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲡⲓⲙ︦ⲣ︦ ⲛ̀ⲧⲉϥ « Eutychie apostole et Pšōi martyr, ut » (cf. Lacy, p. 50); [2] (ff. 171ᵛ-177) die 2: [a] ff. 171ᵛ-173ᵛ, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus »; des.: ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲩⲭⲏ « requievit, ivit ad Christum. Precibus » (cf. Lacy, p. 50); [b] ff. 173ᵛ-177, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ « Incipiam cum desiderio »; des.: ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ « apostole fidelis, Tite, Pauli discipule, ut » (cf. Lacy, pp. 50, 51); [3] (ff. 177-183) die 3: [a] ff. 177-179ᵛ, Adam, ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥⲡⲉ « Magna vere est »; des.: ϫⲉⲫϯ ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲱⲓⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ̀ « Deus Raphael adiuva nos. Intercessionibus » (cf. Lacy, p. 51); [b] ff. 179ᵛ-183, Batos, ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ « Aedificaverunt tibi ecclesiam »; des.: ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲡⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛⲉⲙⲧⲟⲩⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲓⲟⲩⲗⲓⲇⲇⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « apa Ḫōr et apa Pšōi et mater eorum cum Andriano et uxore sua Iulitta, ut dimittat nobis peccata nostra » (cf. Lacy, p. 51); [4] (ff. 183ᵛ-189ᵛ) die 4: [a] ff. 183ᵛ-186, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Venite omnes hodie »; des.: ⲁϥⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲧⲉⲛ⟨ⲛ⟩ⲓⲉⲩⲭⲏ « diem festum egit cum Christo in regno eius. Precibus » (cf. Lacy, p. 51); [b] ff. 186-189ᵛ, Batos, ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ « Quae lingua hominum »; des.: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲟⲓⲙⲏⲛ ⲛⲉⲙⲗⲓⲃⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ « pater noster sancte abba Poimēn cum Liberio patriarcha, ut » (cf. Lacy, p. 51; cod. ad vers. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ praebet notam marginalem: *Ḥac die quievit Liberius Papa Urbis Romę*); [5] (ff. 189ᵛ-199) die 5: [a] ff. 189ᵛ-192, Adam, ⲉⲣⲉⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ « Quaenam lingua carnea »; des.: ϫⲉ⟨ⲁⲕ⟩ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀ « nam custodivisti pulchritudinem virginitatis » (cf. Lacy, pp. 51, 52); [b] ff. 192-194ᵛ, sectio ante iconem abba Barsaumae cantanda,

ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ «Beatus es»; des.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ «Domine, dona nobis veniam peccatorum nostrorum» (cf. Lacy, p. 52); [c] ff. 194v-199, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ «Venite omnes ut glorificemus»; des.: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲉ⟨ϥ⟩ⲃⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ «pater noster sancte, asceta abba Barsauma nude, ut dimittat nobis peccata nostra» (cf. Lacy, p. 52); [6] (ff. 199-204v) die 6: [a] ff. 199-201, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ «Venite, adoremus»; des.: ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ «ut det salutem filiis omnibus Ecclesiae in saeculum. Amen» (cf. Lacy, p. 52); [b] ff. 201-204v, Batos, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ «Cantamus Christo»; des.: ϫⲉ⟨ⲛ̀⟩ⲑⲟϥ ⲁϥ{ⲉ̀}ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ «nam ipse misertus est nostri, venit et servavit nos» (cf. Lacy, p. 52); [7] (ff. 205-215v) pro patriarcha illius temporis (cf. Borg. copt. 102, ff. 171-176): [a] ff. 205-207v, Adam, ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲡ «Exaltatum est cornu tuum»; des.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ «Domine, dona nobis veniam peccatorum nostrorum» (cf. Lacy, pp. 52, 53); [b] ff. 208-215v, Batos, ϯⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ «Incipiam cum desiderio»; des.: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̅ϥ̅ «pater noster sancte, archisacerdos abba N. patriarcha, ut» (cf. Lacy, p. 53).

Ubique in cod. conspiciuntur emendationes ab Agapio Bšeai effectae; cf. cod. Borg. copt. 102, f. 177.

Codex, qui eiusdem indolis paleographicae est atque codd. Borgiani coptici 1, 2, 99-103, ab eodem librario descripti, complectitur quiniones viginti duos ⲁ̅-ⲕ̅ⲃ̅ (ff. 1-218) quorum notae, sicut et notae foliorum ⲁ̅-ⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅ (ff. 2-216), inscriptiones fasciculorum ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ cum eorum ornamentis ut moris est appositae sunt. Pigmentis rubro, flavo et viridi, illitae sunt crux f. 1v et portae ff. 2 et 166; pigmenta laudata usurpata sunt coniuncte vel singillatim ad litteras marginales grandiores et ornamenta quinionum obducenda; crucem comitantur eaedem inscriptiones ac in cod. Borg. copt. 101 f. 1v. Minio in ceteris usus est librarius ut in codd. memoratis. Foliis codicis olim distractis, quae propter colorem cohaerebant, pessumdata sunt crux, porta f. 2, nonnulla ornamenta quinionum, litterae initiales maiores haud paucae et quaedam textus lineae.

Ff. 215v-216v, librarii subscriptiones: | وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المبارك الذى هو دفنار لشهرى مسرى والنسى فى الساعة التاسعة | من يوم الجمعة الثالث من شهر هتور سنة الف واربعماية | خمسة وسبعين للشهدا الاطهار السعدا المكللين || الابرار بركاتهم المقدسة تكون معنا امين | وهذا النسخة نقلت من نسخة قديمة بكنيسة الست | السيدة بحارة زويلة تاريخها يوم الخميس السابع عشر | من شهر مسرى سنة الف ومابة وثلثة للشهدا | وكان كماله بدير القديس العظيم انطونيوس بدير | العربة بجبل القلزم بركاته تكون ⟨معنا⟩ امين | والمهتم بهذا الكتاب المبارك الاب |

الطاهر والحبر الفاخر الكاهن الموتمن والايغومانس | المعظم الذى اخذ وزنة سيده وتجر وربح فيها |
وسمع صوت سيده القايل نعما ايها العبد الصالح | امينا وجدة على القليل امينا انا اقيمك على | الكثير
ادخل الى فرح سيدنا ابينا القمص الامجد | ابونا بطرس صهيون الطواقى الشهير بنسبه | الكريم بناحية
اخميم بلدا وبمصر الان قاطنا || خادم بيعة الشهيد العظيم مارى مينا العجايبى | براس الجليج (sic) بظاهر
مصر الرب الاله يعوض | عليه عوض الواحد ثلثون وستون وماية فى ملكوة | السموات وفردوس
النعيم امين | وبالحب الروحانى اذكروا حقارة وعظم طهارت | كاتبه الحقير بالرحمة والغفران ومن قال
شيا | فله عوض الواحد ماية ضعف فى ملكوة السموات | dein metrice et litteris amplioribus,
الخط متى فى الكتابى واليد فنى فى الترابى | فيا ليت الذى يقرا كتابى | يدعو الى بالخلاص من العذابى

« Et absoluta est descriptio huius libri benedicti, qui est difnār pro mensibus misrī et an-nasī, hora nona feriae sextae, (die) tertio mensis hatūr anni millesimi quadrigentesimi septuagesimi quinti Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, iustorum; benedictiones eorum sanctae sint nobiscum. Amen. Et hic codex transcriptus est e codice vetusto in ecclesia dominae Dominae in vico Zuwaylah, cuius (codicis) epocha erat feria quinta, (dies) decimus septimus mensis misrī anni millesimi centesimi tertii Martyrum (= an. D. 1387), et qui absolutus erat in monasterio sancti potentis Antonii, in monasterio al-ʿArabah, in monte Qulzum; benedictiones eius sint ⟨nobiscum⟩. Amen. Qui autem providit huic libro benedicto est pater purus et doctor praestans, sacerdos cui confidunt et hegumenus laudibus prosecutus, qui sumpsit talentum domini sui, (eo) negotiatus est illudque in lucrum convertit, et audivit vocem domini sui dicentis: ʿEuge serve bone, (quem) fidelem inveni in paucis fidelem, ego te constituam super multa; intra in gaudium ', dominus noster, pater noster hegumenus illustrissimus, abūna Petrus Ṣahyūn aṭ-Ṭawwāqī, notus in parentela sua praeclara, oppidanus civitatis Ahmīm et nunc degens Cahirae, minister ecclesiae martyris potentis Mārī Mīnā portentosi, in Rā's al-Halīǧ extra Cahiram; Dominus Deus retribuet ei pro uno triginta, sexaginta et centum in regno caelorum, in paradiso voluptatis. Amen. In caritate spirituali mementote paupertatis et nihili (lege عدم) puritatis librarii eius pauperis pro misericordia et venia, et qui dicit aliquid (erit) ei pro una vice centies in regno caelorum. Scriptura permanet in libro meo sed manus evanescit in pulvere meo; oh! utinam qui leget librum meum petat pro me vacuitatem a poena mea ». Inscriptiones codicis: in summo folio recto, custodiae modo a glutinatore laterculo anteriori adiecto, nota antiqua *43. Copht.*; in eodem laterculo interno, in schedula, *J-V-14.* Vacant ff. Ir-1r, 217r-218v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide occurrit in ff. 1v, 116 et 216v.

Integumentum et acies foliorum ut in cod. Borg. copt. 101 praeter inscriptiones in dorso: *43, Encomia* | *Mesuri, seù* | *Augusti* | *Et dies 6 In|tercallares* ac, in schedula detrita, *J-V-14.*

105 (olim J-V-19). Saec. XVIII ante med., chart., mm. 330 × 230, ff. 83, linn. 30-55.

Collectanea a Raphaele Tuki descripta:

I (ff. 2-51v) Scala continens grammaticam bohairicam Iohannis as-Samannūdī, vocabularium bohairicum arabicum eiusdem auctoris et portam nonam vocabularii auctore Abu 'l-Barakāt.

1 (ff. 2-14) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, praevio prooemio, e cod. Borg. copt. 126, ff. 2^{v}-27^{v} (vide infra), desumpta; in grammatica describenda, Tuki etiam prae manibus habuisse cod. Vat. copt. 72 testantur variae lectiones nota خ signatae; f. 7^{v}, bis exarata occurrit series ⲙ̇ⲡⲓ ... ⲙ̇ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ (Borg. 126, ff. 14^{v}, 15, Vat. 72, f. 11); f. 13^{v}, excerptum e praefatione Al-As'ad ibn al-'Assāl (cf. *Catal.*, t. I, p. 552) caret in titulo verbis نيّح الله نفسه «requiescere faciat Deus animam eius», consulto omissis.

2 (ff. 15-49^{v}) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdī e cod. Vat. copt. 72, ff. 22-123, descriptum; vide *Catal.*, t. I, pp. 537-541; f. 15, incuria librarii desunt vocabula quae praebet cod. Vat. 72, ff. 22^{v}, 23.

3 (ff. 49^{v}-51^{v}) Porta nona vocabularii auctore Abu 'l-Barakāt e cod. Vat. copt. 72, ff. 123-132^{v}, descripta; vide *Catal.*, t. I, pp. 541, 542.

II (ff. 52-78) Biblica et liturgica.

1 (ff. 53-54) Matth. 1, 1-24, bohairice et arabice usque ad vers. 8 incl. deinde bohairice tantum, praemissis (f. 52) invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» et titulo, ut in cod. Vat. copt. 8 ex quo folia descripta sunt.

2 (f. 58) Cantus dicendus, dum distribuuntur sacra mysteria, a die Pentecostes usque ad festum patrum nostrorum apostolorum, bohairice graece et arabice ⲁⲥⲱⲙⲉⲛ ... ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ (graece tantum inde a ⲗⲟⲩⲥ ⲗⲩⲟ; Vat. copt. 39, ff. 248^{v}-250).

3 (f. 60$^{r.v}$) Rom. 1, 1-16 des. ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ, bohairice et 1, 1-9 des. هو الله الذى arabice; textus e cod. Vat. copt. 12 descriptus est.

4 (ff. 66-77^{v}) Gen. 1, 1-8, 18 des. ⲛⲉⲙⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ, bohairice et arabice (praeter 8, 14-18, bohairice tantum); textus e cod. Vat. copt. 1 descriptus est, lectionibus variis exemplaris in mg. dextera plagularum adiectis.

5 (f. 78) Pss. 1 et 2, 1-3, bohairice; textus e cod. Vat. copt. 5 descriptus est; in summo mg., invocatio ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ «Domine mi Iesu, adiuva me» (cf. Vat. 5, f. 1^{v}).

F. 79, vocabulum graecum *ασμα* et, f. 80, vocabulum graecum *κιννα-βαριϲ*, latine, italice, bohairice et arabice interpretata.

Codex e chartis a Raphaele Tuki descriptis efformatus caret omni nota ff. primigenia. Ductus scripturae gracilis est et nitidus. Minio scripta sunt tituli fere omnes, linea ultima f. 53^{v} (Matth. 1, 18 initium) atque grammaticae praecepta et annotationes pauca; tacta vero quaedam litterae marginales et unum alterumve signum interpunctionis. Inscriptiones codicis: summo f. 1, *80. Copht.*; summo f. 1^{v}, *I. N° 15 lett*(er)*a B* (*15*

ex alia nota emend.); summo f. 2, *MSS. Copti di Monsig. Tuki. Alunno di Propag. Fide* | *Num. XCIV.* et, in ima parte plagulae, manu Olivieri, *Interpretatio linguę copticę continens breves institutio/nes Grammaticae Copticae, nec non vocabularium* | *eiusdem linguae secundum ordinem librorum* | *novi testamenti dispositum. Copticè, et arabice* | *ad finem voluminis leguntur capita aliquot* | *utriusque testamenti, que in exercitium studiosorum* | *adiecit librarius — coptice, et arabice.* Summo laterculo anteriore interno, in schedula: *J-V-19.* Vac. ff. 2ᵛ, 14ᵛ, 52ᵛ, 54ᵛ-57ᵛ, 58ᵛ-59ᵛ, 61ʳ-65ᵛ, 78ᵛ, 79ᵛ, 80ᵛ-83ᵛ. Sigillum s. Congr. de prop. Fide praebent ff. 2, 21 et 78.

Integumentum e corio castaneo confectum, tineis vitiatum, exhibet in dorso notam *80* atramento scriptam, titulum *TUKI* | *MSS* | *COPT* | *N XCIV* auro impressum et schedulam detritam cum inscriptione *J-V-19.* Acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est.

106 (olim J-VII-1). Saec. xviii, chart., mm. 330 × 220 circiter, ff. 265, linn. 12-17.

Antiphonarium pro mensibus barmahāt et barmūdah, ṭurūḥāt et psalliae pro variis festis et temporis quinquagesimae dominicis ac antiphonarium mutilum pro mensibus ṭūbah et amšīr, bohairice et arabice, cum titulis mensium et dierum mere arabicis. Praemittitur invocatio ⲤⲨⲚ ⲐⲈⲰ بسم الله « In nomine Dei ».

I (ff. 4-166ᵛ) Antiphonarium pro mensibus barmahāt et barmūdah; cf. De Lacy O'Leary, *The Difnar of the Coptic Church*, fasc. II (= Lacy), Londini, 1928, pp. 60-119, qui hymnos bohairice integros evulgavit ad fidem cod. Borg. copt. 59; vide supra, p. 216. Tituli dierum utrobique vix discrepant. Codex bohairice exhibet tantum quattuor primos vel quinque hymnorum versus, arabice hymnos integros.

1 (ff. 4-88) Mense barmahāt (Lacy, pp. 60-90). [1] (ff. 4-6) Die 1: [a] ff. 4-5, Adam, ⲀⲘⲰⲒⲚⲒ ⲚⲒⲖⲀⲞⲤ « Venite, gentes » (Lacy, p. 60; cod. des. boh. ⲘⲘⲞϤ ⲚⲞⲨⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲤ); [b] ff. 5-6, Batos, ⲘⲀⲢⲈⲚϨⲰⲤ ⲚⲦⲈⲚϮⲰⲞⲨ « Cantemus, glorificemus » (Lacy, pp. 60, 61; cod. des. boh. ⲀϤⲈⲚϤ Ⲉ̀ⲠⲒⲘⲈ ⲚϮϨⲎⲠ); [2] (ff. 6-8ᵛ) die 2: [a] ff. 6-7, Adam, ⲀⲖⲎⲐⲰⲤ ⲀϤϪⲰⲤ « Vere dixit » (Lacy, p. 61; cod. des. boh. ϦⲈⲚⲪⲢⲈⲚ ⲘⲠⲬ̅Ⲥ̅); [b] ff. 7ᵛ-8ᵛ, Batos, ⲀⲒⲚⲀⲈⲢϨⲎⲦ ϦⲈⲚⲞⲨϬⲒϢϢ⟨Ⲱ⟩ⲞⲨ « Incipiam cum desiderio » (Lacy, pp. 61, 62; cod. des. boh. ⲘⲠⲦⲀⲖϬⲞⲨ ⲚⲚⲒⲈⲦϢⲰⲚⲒ); [3] (ff. 8ᵛ-11ᵛ) die 3: [a] ff. 8ᵛ-9ᵛ, Adam, Ⲱ ⲚⲒⲘ ⲠⲈⲐⲚⲀϢⲤⲀϪⲒ « O quis dicere poterit » (Lacy, p. 62; cod. des. boh. ⲘⲪⲢⲎϮ ⲘⲠⲀⲨⲖⲞⲤ ⲠⲒⲈ̀ⲠⲞⲤⲦⲞⲨⲖⲞⲤ); [b] ff. 10-11ᵛ, Batos, ⲀⲖⲒⲐⲰⲤ ⲀϤϢⲀⲒ ⲚⲈⲚ « Vere illuxit nobis » (Lacy, pp. 62, 63; cod. des. boh. ⲈⲨⲈ̀ⲢⲞⲨⲰⲒⲚⲒ ϦⲈⲚⲠⲈⲔⲚⲞⲤ); [4] (ff. 11ᵛ-14) die 4: [a] ff. 11ᵛ-12ᵛ, Adam, ⲀϤϢⲀⲒ ⲚⲞⲨⲤⲒⲞⲨ « Illuxit stella » (Lacy,

p. 63; cod. des. boh. ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲛⲓⲅⲉⲗⲓⲗⲁⲟⲥ omittitque primam mediam partem versus ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ); [b] ff. 12v-14, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ « Vere miror » (Lacy, pp. 63, 64; cod. des. boh. ⲓⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲱⲛϧ); [5] (ff. 14-16v) die 5: [a] ff. 14-15, Adam, ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ « Cantabo Christo » (Lacy, p. 64; cod. des. boh. ϩⲓϫⲉⲛϯⲁⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ); [b] ff. 15-16v, Batos, ϥϭⲟⲥⲓ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Vere sublimis est » (Lacy, pp. 64, 65; cod. des. boh. ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ); [6] (ff. 16v-19) die 6: [a] ff. 16v-17v, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum » (Lacy, p. 65; cod. des. boh. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲙⲉⲓ̀ⲗⲓⲧⲏⲥ); [b] ff. 17v-19, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ « Cantemus Christo Deo » (Lacy, p. 65; cod. des. boh. ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅); [7] (ff. 19-21v) die 7: [a] ff. 19-20, Adam, ⲁⲩϣⲟⲥⲓ ⲁ̀ⲙⲁϣⲱ « Exaltati sunt valde » (Lacy, p. 66; cod. des. boh. ⲉ̀ϫⲉⲛⲫⲣⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅); [b] ff. 20-21v, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲁⲡⲓⲉⲧⲙ̀ⲡϣⲁ « Ego ipse indignus » (Lacy, p. 66; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉ ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ); [8] (ff. 21v-24) die 8: [a] ff. 21v-22v, Adam, ⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲡ « Christus Deus noster elegit » (Lacy, pp. 66, 67; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲛ̀ⲕⲁⲙⲁⲑⲓⲁⲥ); [b] ff. 22v-24, Batos (cod. Adam), ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲁⲡⲉⲛⲥⲱⲑⲩⲣ « Cantemus Servatori nostro » (Lacy, p. 67; cod. des. boh. ⲙⲡⲓⲟⲩⲭⲁⲓ ϣⲱⲡ⟨ⲓ⟩ ⲙ̀ⲙⲟϥ); [9] (ff. 24-26v) die 9: [a] ff. 24-25, Adam, ⲣⲱⲓ ⲛⲉϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ « Os meum lassum non erit » (Lacy, pp. 67, 68; cod. des. boh. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲣⲉϥϭ̀ⲣⲟ); [b] ff. 25v-26v, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛ⟨ⲓ⟩ ⲙⲁⲣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus » (Lacy, p. 68; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲉⲁⲧ); [10] (ff. 26v-31v) die 10: [a] ff. 26v-28, Adam, ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲱⲛϧⲡⲉ « Lignum vitae est » (Lacy, pp. 68, 69; cod. des. boh. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅); [b] ff. 28-30, Batos, ⲁ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Dominus noster Iesus Christus » (Lacy, p. 69; cod. des. boh. ⲁϥⲉ̀ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ); [c] ff. 30-31v, sectio ante iconem s. Crucis cantanda, ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕ ⲱ ⲡⲓⳁ̅ⲥ̅ « Ave, Crux » (Lacy, pp 69, 70; cod. des. boh. ϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⟨ⲛ⟩ⲟⲩ⟨ⲟⲛ⟩ ⲛⲓⲃⲉⲛ); [11] (ff. 31v-34) die 11: [a] ff. 31v-32v, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ « Venite, gentes » (Lacy, p. 70; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲓ⟨ϩⲓ⟩ⲱⲓϣ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⟨ⲛ̀ⲧⲉ⟩ⲛⲓⲉ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ); [b] ff. 32v-34, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ {ⲛⲓ}ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite omnes » (Lacy, pp. 70, 71; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ); [12] (ff. 34-36v) die 12: [a] ff. 34-35, Adam, ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ « Beatus es » (Lacy, p. 71; cod. des. boh. ⲁ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϭⲓⲥⲁ̀ⲛⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ); [b] ff. 35-36v, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ « Vere illuxit nobis » (Lacy, pp. 71, 72; cod. des. boh. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅); [13] (ff. 36v-40v) die 13: [a] ff. 36v-37v, Adam, ⲛⲓⲉⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ « Athletae fortes » (Lacy, p. 72; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲙⲁ);

b ff. 38-40v, Batos, ϩⲁⲛϫⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ « Coronae ineffabiles » (Lacy, pp. 72, 73; cod. des. boh. ⲁ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲉϥⲣⲁⲛ; vac. cod. ff. 39v, 40r, sine textus detrimento); 14 (ff. 40v-43) die 14: a ff. 40v-41v, Adam, ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ{ⲛ}ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Nos fideles » (Lacy, p. 73; cod. des. boh. ⲉ̀ⲣⲉⲧϥ ⲛ̀ⲇⲓⲟⲕⲗⲏⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ); b ff. 41v-43, Batos, ⲫⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Mors sanctorum » (Lacy, pp. 73, 74; cod. des. boh. ϫⲉϫⲛⲉϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛⲛⲟⲩϯ); 15 (ff. 43-45v) die 15: a ff. 43-44, Adam, ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓ (lege ⲛⲏⲓ) ⲡⲉⲛⲟⲩϯ « Duc me, Deus meus » (Lacy, p. 74; cod. des. boh. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲉϫⲟⲥ); b ff. 44-45v, Batos, ⲙⲁⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ « Illumina mentem meam » (Lacy, p. 74; cod. des. boh. ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ); 16 (ff. 45v-48) die 16: a ff. 45v-46v, Adam, ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ « Beatus es » (Lacy, pp. 74, 75; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲉⲩ); b ff. 46v-48, Batos, ⲱ ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ « Columna firma » (Lacy, p. 75; cod. des. boh. ⲡⲉⲛ⟨ⲓⲱⲧ⟩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ ϫⲉⲛⲏⲗ); 17 (ff. 48-51) die 17 (cod. 19): a ff. 48-49, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite, fideles » (Lacy, pp. 75, 76; cod. des. boh. ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟ⟨ⲩ⟩ⲧ); b ff. 49v-51, Batos, ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ « Dedit gaudium » (Lacy, p. 76; cod. des. boh. ⲛ̀ⲧⲉϯⲥⲉⲛϯ ⟨ⲛ⟩ⲧⲉⲕⲃⲉⲕⲓ); 18 (ff. 51-53v) die 18: a ff. 51-52, Adam (cod. ⲃⲁⲧⲟⲥ ادام), ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓ̀ⲥⲓⲇⲱⲣⲱⲥ « Sanctus Isidorus » (Lacy, pp. 76, 77; cod. des. boh. ⲉϫⲉⲛⲡⲓϩⲟⲣⲟⲙⲁ); b ff. 52-53v, Batos, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⲛⲉϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ « Tunc os meum lassum non erit » (Lacy, p. 77; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ); 19 (ff. 53v-56v) die 19: a ff. 53v-55, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus » (Lacy, pp. 77, 78; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲣⲉⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅); b ff. 55-56v, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ « Vere miror » (Lacy, p. 78; cod. des. boh. ⲛ̀ⲧⲉϩⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲉⲁ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ); 20 (ff. 56v-59) die 20: a ff. 56v-57v, Adam, ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ « Illuxit nobis » (Lacy, p. 78; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ); b ff. 57v-59, Batos, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Adoramus Patrem » (Lacy, p. 79; cod. des. boh. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ); 21 (ff. 59-63) die 21: a ff. 59-60v, Adam, ⲏ̀ⲥⲉⲏ̀ⲁⲥ « Isaias » (Lacy, p. 79; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲑⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀); b ff. 60v-61v, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ϫⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Gaude, Maria » (Lacy, pp. 79, 80; cod. des. boh. ϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ); c ff. 62-63, Batos (cod. Adam), ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ « Glorificemus Servatorem nostrum » (Lacy, p. 80; cod. des. boh. ⲉϥϭⲱ̀ⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟⲩ); 22 (ff. 63-65v) die 22: a ff. 63-64, Adam, ⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲓⲟⲩ « Orta est stella » (Lacy,

pp. 80, 81; cod. des. boh. ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲁⲛⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲓⲁ̀ⲣⲓⲟⲥ); [b] ff. 64v-65v, Batos, ⲧⲉⲫⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Vere enim impletum est » (Lacy, p 81; cod. des. boh. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲟⲩⲙⲁ); [23] (ff. 65v-68) die 23: [a] ff. 65v-66v, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum » (Lacy, pp. 81-82; cod. des. boh. ⲉⲑⲃⲉϯⲁⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙⲧⲏⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀); [b] ff. 66v-68, Batos, ⲁⲓⲛⲉⲁⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓ̀ϣϣⲱⲟⲩ « Incipiam cum desiderio » (Lacy, p. 82; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲟ⟨ⲩ⟩ⲡⲉⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲧϭⲛ̀ⲉϩⲟϯ); [24] (ff. 68-70v) die 24: [a] ff. 68-69, Adam, ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ « Beatus es » (Lacy, pp. 82, 83; cod. des. boh. ϧⲉⲛϯⲁⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ); [b] ff. 69-70v, Batos, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ « Iesus Christus est auxiliator meus » (Lacy, p. 83; cod. des. boh. ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲓⲉⲣⲭⲏⲥ); [25] (ff. 70v-73) die 25: [a] ff. 70v-72, Adam, ⲡⲁⲓⲉ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲛⲓⲥⲓⲫⲟⲣⲟⲥ « Hic apostolus Onesiphorus » (Lacy, pp. 83, 84; cod. des. boh. ⲑⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲥ); [b] ff. 72-73, Batos, ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Beatus es vere » (Lacy, p. 84; cod. des. boh. ⲁⲕⲧⲉⲭⲣⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀); [26] (ff. 73-75v) die 26: [a] ff. 73-74, Adam, ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Orta est nobis hodie » (Lacy, p. 84; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ); [b] ff. 74v-75v, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ « Venite, videte » (Lacy, pp. 84, 85; cod. des. boh. ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϯϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ); [27] (ff. 75v-79) die 27: [a] ff. 75v-76v, Adam, ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ « Beatus es » (Lacy, p. 85; cod. des. boh. ⲭⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ϧⲉⲛϯ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥ⟨ⲉⲩⲭⲏ⟩); [b] ff. 76v-77v, sectio ante iconem abba Macarii cantanda, ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Vidit Spiritum sanctum » (Lacy, pp. 85, 86; cod. des. boh. ⲟⲩⲁ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϯⲡⲟⲩⲛⲏⲣⲓⲁ̀); [c] ff. 77v-79, Batos, ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑⲡⲉ ⲡⲓ⟨ⲁ⟩ⲃⲟⲧ « Phamenoth est mensis » (Lacy, p. 86; cod. des. boh. ϯϯ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ); [28] (ff. 79-81v) die 28: [a] ff. 79-80, Adam, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡⲉⲕⳁ « Adoramus crucem tuam » (Lacy, pp. 86, 87; cod. des. boh. ⲁϥϭ̀ⲣⲟ ⲉⲛⲉϥϫⲉϫⲓ); [b] ff. 80-81v, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite omnes » (Lacy, p. 87; cod. des. boh. ϩⲓⲛⲉⲁ̀ⲧⲁϣ(ⲓ lege ⲉⲙ)ϣⲓ ⲙⲙⲟϥ); [29] (ff. 81v-85) die 29: [a] ff. 81v-82v, Adam, ⲁϥⲓ ⲛϫⲉⲡⲓⲥⲏⲟⲩ « Venit tempus » (Lacy, pp. 87, 88; cod. des. boh. ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲓⲁ̀ⲕⲱⲃ); [b] ff. 82v-83v, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉ « Annuntio tibi » (Lacy, p. 88; cod. des. boh. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ); [c] ff. 83v-85, Batos, ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ « Clamamus in altum ad te » (Lacy, pp. 88, 89; cod. des. boh. ⲱ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲑ(ⲏ)ⲣ); [30] (ff. 85-88) die 30: [a] ff. 85-86, Adam, ⲁⲡⲓⲡⲁⲛⲥⲟⲫⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁ « Sapientissimus Lucas » (Lacy, p. 89; cod. des. boh. ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧϣⲁⲣⲓ ⲛⲓⲱⲁⲕⲓⲙ); [b] ff. 86-87, sectio ante iconem

Gabrielis archangeli cantanda, ⲭⲉⲣⲁ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ « Ave, Gabriel » (Lacy, p. 89; cod. des. boh. ⲛ̀ⲥⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ); [c] ff. 87-88, Batos, ϯⲛⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲉⲛ « Audebo » (Lacy, pp. 89, 90; cod. des. boh. ⲉⲑⲃⲉⲑ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ).

2 (ff. 88^v-166^v) Mense barmūdah, praevia inscriptione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله « In nomine Dei » (Lacy, pp. 90-119). [1] (ff. 88^v-90^v) Die 1: [a] ff. 88^v-89^v, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus » (Lacy, p. 90; cod. des. boh. ⲥⲉⲗⲟⲩⲉ̀ⲛⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ); [b] ff. 89^v-90^v, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Cantemus, glorificemus » (Lacy, pp. 90-91; cod. des. boh. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅); [2] (ff. 90^v-93) die 2: [a] ff. 90^v-91^v, Adam, ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « Magnus est Dominus » (Lacy, p. 91; cod. des. boh. ⲛ̀ⲧⲉⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ); [b] ff. 91^v-93, Batos, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ « Adoramus Patrem » (Lacy, pp. 91, 92; cod. des. boh. ⲉ̀ⲧⲉ{ⲕ}ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲁⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ); [3] (ff. 93-95) die 3: [a] ff. 93-94, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Venite, fideles » (Lacy, p. 92; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⟨ⲁⲃ⟩ⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ); [b] ff. 94-95, Batos, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲓ ϣⲉⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Pulchre advenit nobis hodie » (Lacy, p. 92; cod. des. boh. ⲉⲩⲧⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲣⲓⲁⲥ); [4] (ff. 95-97^v) die 4: [a] ff. 95-96, Adam, ⲁⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲓⲣⲟⲥ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ « Hi martyres honorem sumpserunt » (Lacy, p. 93; cod. des. boh. ϩⲉⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩⲛⲉ); [b] ff. 96-97^v, Batos, ⲁⲗⲓⲑⲱⲥ ⲁⲩϭ̀ⲓⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Vere honorem sumpserunt hodie » (Lacy, p. 93; cod. des. boh. ϩⲁⲛϣⲉⲗⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅); [5] (ff. 97^v-99^v) die 5: [a] ff. 97^v-98^v, Adam, ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Orta est nobis hodie » (Lacy, pp. 93, 94; cod. transit a vers. 2 ad vers. 8 et des. boh. ⲁϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲟⲃ; interpretatio arabica integrum textum servat); [b] ff. 98^v-99^v, Batos, ⲁⲗⲓⲑⲱ⟨ⲥ⟩ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Vere orta est nobis hodie » (Lacy, p. 94; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲉ̀ⲭⲉⲛⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲧⲉⲙⲓ); [6] (ff. 99^v-102) die 6: [a] ff. 99^v-100^v, Adam, ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲗⲏⲑⲱⲥⲡⲓ « Prodigium vere est » (Lacy, pp. 94, 95; cod. des. boh. ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟⲩ); [b] ff. 100^v-102, Batos, ⲁϣ̀ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲝ « Quaenam lingua hominum » (Lacy, p. 95; cod. des. boh. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ); [7] (ff. 102-104) die 7: [a] f. 102$^{r.v}$, Adam, ⲱ̀ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ « O Christe, Deus noster » (Lacy, pp. 95, 96; cod. des. boh. ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ); [b] ff. 103-104, Batos, ⲁⲗ⟨ⲏ⟩ⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Vere illuxit nobis hodie » (Lacy, p. 96; cod. des. boh. ⲱ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ); [8] (ff. 104-106^v) die 8: [a] ff. 104-105^v, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ « Venite, adoremus » (Lacy, pp. 96, 97; cod. des. boh. ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ-

ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲩ); [b] ff. 105v-106v, Batos, **ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲉ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲁⲛⲟⲥ** « Fuerunt hae adolescentulae virgines » (Lacy, p. 97; cod. des. boh. **ⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛⲉⲧⲧⲁⲕⲟ**); [9] (ff. 106v-109) die 9: [a] ff. 106v-107v, Adam, **ⲁⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ** « Exclamaverunt iusti » (Lacy, pp. 97, 98; cod. des. boh. **ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲍⲟⲥⲓⲙⲁ**); [b] ff. 107v-109, Batos (cod. Adam), **ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ** « Fuit in diebus » (Lacy, p. 98; cod. des. boh. **ϩⲓϫⲉⲛϯⲡⲉⲧⲣⲓ ⲥⲉⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛ̀ϯⲁⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀**); [10] (ff. 109-111v) die 10: [a] ff. 109-110, Adam, **ⲁⲓⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ** « Aperiam os meum » (Lacy, p. 98; cod. des. boh. **ⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲉ̀ϫⲟⲥ**); [b] ff. 110-111v, Batos, **ϯⲛⲉⲁⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ** « Incipiam cum desiderio » (Lacy, pp. 98, 99; cod. des. boh. **ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ**); [11] (ff. 111v-113v) die 11: [a] ff. 111v-112v, Adam, **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ** « Venite, laetemur » (Lacy, p. 99; cod. des. boh. **ⲛⲉⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ**); [b] ff. 112v-113v, Batos, **ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ** « Cantemus, glorificemus » (Lacy, pp. 99, 100; cod. des. boh. **ⲛⲉⲙⲡⲉⲥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲓ ϣⲉⲉ̀ⲃⲟⲗ**); [12] (ff. 113v-116) die 12: [a] ff. 113v-114v, Adam, **ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲉⲕ ⲫϯ** « Glorificabo te, Deus » (Lacy, p. 100; cod. des. boh. **ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲥⲑⲟϥ**); [b] ff. 114v-116, Batos, **ϯϩⲓ<ⲣⲏ>ⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ** « Pax adventus tui ad nos » (Lacy, pp. 100, 101; cod. des. boh. **ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅**); [13] (ff. 116-118) die 13: [a] ff. 116-117, Adam, **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ** « Venite ut glorificemus » (Lacy, p. 101; cod. des. boh. **ϧⲉⲛⲑ̀ⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅**); [b] ff. 117-118, Batos, **ⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ** « Gloriantur » (Lacy, pp. 101, 102; cod. des. boh. **ⲉ̀ϭⲓ ⲙⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲧⲧⲁⲕⲟⲩ**); [14] (ff. 118v-120v) die 14: [a] ff. 118v, 119, Adam, **ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ** « Vere magna est » (Lacy, p. 102; cod. des. boh. **ⲛ̀ⲥⲁⲫϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ**); [b] ff. 119-120v, Batos, **ⲁϥϯ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟϥ** « Dedit laetitiam » (Lacy, p. 102; cod. des. boh. **ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅**); [15] (ff. 120v-123) die 15: [a] ff. 120v-121v, Adam, **ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ** « Domine, benedixisti iusto » (Lacy, pp. 102, 103; cod. des. boh. **ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲡⲉ ϧⲉⲛⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅**); [b] ff. 121v-123, Batos, **ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ** « Vere in veritate » (Lacy, p. 103; cod. des. boh. **ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲉ**); [16] (ff. 123-125) die 16: [a] ff. 123-124, Adam, **ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲱⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥⲡⲉ** « Quam dignum amore est » (Lacy, pp. 103, 104; cod. des. boh. **ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲏ**); [b] ff. 124-125, Batos, **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ** « Venite omnes ut glorificemus » (Lacy, p. 104; cod. des. boh. **ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ**); [17] (ff. 125-127v) die 17: [a] ff. 125-126, Adam, **ⲡⲓⲉ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅** « Apostolus Iesus Christi » (Lacy, pp. 104, 105; cod. des. boh. **ⲁϥϩⲓ{ⲟⲩ}ⲱⲓϣ ⲛ̀ϧⲉⲧⲟⲩ**); [b] ff. 126-127v, Batos, **ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ**

« Venite omnes simul » (Lacy, p. 105; cod. des. boh. ϣⲉⲛⲧⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ); [18] (ff. 127ᵛ-130) die 18: [a] ff. 127ᵛ-128ᵛ, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲛⲁϭⲓ « Vere sumam» (Lacy, p. 105; cod. des. boh. ϥⲁⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲛ); [b] ff. 128ᵛ-130, Batos, ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ « In saeculum saeculi » (Lacy, pp. 105, 106; cod. des. boh. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲣⲉϥϭⲣⲟⲩ); [19] (ff. 130-132) die 19: [a] ff. 130-131, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Venite ut glorificemus » (Lacy, p. 106; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲛⲣⲓⲧϥ); [b] ff. 131-132, Batos, ϯⲛⲉⲁⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ « Incipiam hymno » (Lacy, pp. 106, 107; cod. des. boh. ⲁ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲫⲛⲟⲩⲓ̀); [20] (ff. 132-134ᵛ) die 20: [a] ff. 132-133, Adam, ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ « Gaudete et laetamini » (Lacy, p. 107; cod. des. boh. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉϥ ⲛⲁϥ); [b] ff. 133ᵛ-134ᵛ, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲛⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ « Vere enim in memoria tua (arab. بذكرك) » (Lacy, pp. 107, 108; cod. des. boh. ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲕ); [21] (ff. 134ᵛ-138) die 21: [a] ff. 134ᵛ-135ᵛ, Adam, ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ « Gaudete in laetitia » (Lacy, p. 108; cod. des. boh. ⲑⲏ ⲉⲧϫⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ̀); [b] f. 136ʳ·ᵛ, sectio ante iconem B. Mariae Virginis cantanda, ⲭⲉⲣⲁ ⲛⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ « Gaude, Maria » (Lacy, pp. 108, 109; cod. des. boh. ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ); [c] ff. 137-138, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ « Vere orta est nobis » (Lacy, p. 109; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲑⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅); [22] (ff. 138-140ᵛ) die 22: [a] ff. 138-139ᵛ, Adam, ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ « Anima omnis iusta » (Lacy, p. 109; cod. des. boh. ⲛⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲡⲓⲉⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ); [b] ff. 139ᵛ-140ᵛ, Batos, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲓⲉⲣⲭⲏⲥ « Salve pater noster patriarcha » (Lacy, p. 110; cod. des. boh. ⲡⲓⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲉⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅); [23] (ff. 140ᵛ-144ᵛ) die 23: [a] ff. 140ᵛ-141ᵛ, Adam, ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲏⲟⲩ « Tempore » (Lacy, p. 110; cod. des. boh. ⲁ̀ⲭⲟⲥ ϫⲉⲉ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ); [b] f. 142ʳ·ᵛ, sectio ante iconem s. Georgii cantanda, ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Georgius, magnus » (Lacy, pp. 110, 111; cod. des. boh. ϣⲁⲧ⟨ⲉ⟩ϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ); [c] ff. 143-144ᵛ, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ « Vere orta est nobis » (Lacy, p. 111; cod. des. boh. ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀); [24] (ff. 144ᵛ-147) die 24: [a] ff. 144ᵛ-145ᵛ, Adam, ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲉⲛⲏ « Sanctus Sanē » (Lacy, pp. 111, 112; cod. des. boh. ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲉϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛⲡⲓϩⲟⲣⲟⲩⲙⲁ); [b] ff. 145ᵛ-147, Batos, ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲓ ⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁ̀ⲛ « Tunc os meum lassum non erit » (Lacy, p. 112; cod. boh. transit a vers. 3 ad vers. 5 et des. ϩⲉⲧⲉⲛⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ); [25] (ff. 147-149ᵛ) die 25: [a] ff. 147-148, Adam, ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲥⲁⲣⲣⲁ « Sancta Sarah » (Lacy, pp. 112, 113; cod. des.

boh. ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲱⲙⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩ); [b] ff. 148v-149v, Batos, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ « Incipiam hymno hoc » (Lacy, p. 113; cod. des. boh. ⲉⲑⲙⲟϩ ⲉⲑⲃⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ); [26] (ff. 149v-152) die 26: [a] ff. 149v-150v, Adam, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲫⲟⲟⲩ « Convenite omnes hodie » (Lacy, pp. 113, 114; cod. des. boh. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲧⲁⲛⲟⲩϥ); [b] ff. 151-152, Batos, ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟⲩ « Enarrabo honorem » (Lacy, p. 114; cod. des. boh. ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲛⲉϥ ϧⲉⲛϥⲣⲉⲛ ⲛ̀ϯⲑⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ); [27] (ff. 152-155v) die 27: [a] ff. 152-153, Adam, ⲁⲩⲉⲛⲉ̀ⲡⲉ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ « Duxerunt apa Victorem » (Lacy, pp. 114, 115; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ); [b] ff. 153-154, sectio ante iconem apa Victoris cantanda, ⲉ̀ⲣⲁ̀ⲁ̀ⲡⲓ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ϧⲉⲛⲡⲓⲡⲁⲗⲗⲁⲧⲓⲟⲛ « Fuit apa Victor in palatio » (Lacy, p. 115; cod. des. boh. ⲉ̀ϥⲃⲱⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲣⲁⲥⲓⲥ); [c] ff. 154-155v, Batos, ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲟⲓ « Volo aperire os meum » (Lacy, p. 115; cod. des. boh. ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅); [28] (ff. 155v-157v) die 28: [a] ff. 155v-156v, Adam, ⲁⲓⲛⲉⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ « Incipiam ego » (Lacy, pp. 115, 116; cod. des. boh. ϩⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉϥ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ); [b] ff. 156v-157v, Batos, ⲁϥϯ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲙ « Manifestavit se Deus Abraham » (Lacy, p. 116; cod. des. boh. ⲁϥϫⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓⲡⲟⲩⲗⲁⲧⲓⲁ̀); [29] (ff. 158-160) die 29: [a] f. 158r.v, Adam, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ⟨ⲧ⟩ ⲙ̀ⲡⲭⲥ « Adoramus Christum » (Lacy, pp. 116, 117; cod. des. boh. ϧⲉⲛϯⲟⲩⲁϩⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ); [b] ff. 159-160, Batos, ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲩⲃ⟨ⲓ⟩ « Ego sum peccator » (Lacy, p. 117; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲗⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϩⲁⲣⲁϯⲕⲟⲥ); [30] (ff. 160-163v) die 30: [a] ff. 160-161, Adam, ϭⲓ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Illuminare, illuminare » (Lacy, pp. 117, 118; cod. des. boh. ϩⲓⲧⲉⲛⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅); [b] ff. 161-162, sectio ante iconem s. Marci cantanda, ⲁⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ « Patres nostri sancti » (Lacy, p. 118; cod. des. boh. ⲉⲧϯⲟⲩⲧⲉϩ ⲧⲟⲡⲡ [lege ⲉⲧⲟⲡⲧ] ⲛ̀ⲕⲉⲣⲡⲟⲥ); [c] ff. 162-163v, Batos, ⲧⲏⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲉⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ « Initium evangelii » (Lacy, pp. 118, 119; cod. des. boh. ϭⲓ̀ⲟⲩⲱⲓⲛ⟨ⲓ⟩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ); [31] (ff. 164-166v) pro patriarcha illius temporis: [a] f. 164r.v, Adam, ϫⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓϧⲉⲃⲥ ⲉ̀ⲧⲏⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ « Salve, abba N̄., lampas quae illuminat »; des. boh.: ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲙⲁϣⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧ ⲉⲡⲓⲣⲏ « quae illuminat magis quam sol »; arab.: مضى الانفس الذين تكرروا بالخطية بصلوات « illuminans animas quae purgatae sunt a peccato. Precibus »; [b] ff. 165-166v, Batos, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲓ ϣⲉⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ « Pulchre venisti ad nos hodie »; des. boh.: ϣⲁⲁⲩⲣⲁⲭⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲁⲛⲓ « usque ad fines universi »;

arab.: وصار خادم بيت القدس وقبة الحق اطلب من عنا بصلوات « et fuit minister domus sanctae et tabernaculi veritatis; ora pro nobis precibus ».

II (ff. 167-204) **Ṭurūḥāt et psalliae pro variis festis et temporis quinquagesimae dominicis**, praemissis, f. 167r.v, invocationibus **ϲⲩⲛ ⲑⲉⲱ̇** بسم الله « In nomine Dei », بسم الله الرووف الرحيم « In nomine Dei clementis misericordis » et rerum indice, ac, f. 168, invocatione بسم الاب والابن والروح القدس اله الوحد له المجد دايما « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici, ipsi gloria in aeternum » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ ما يجب قراة من الطروحات الواطس والادام المستعملة فى حدود الخمسين « Incipimus, Deo excelso iuvante eiusque bonitate auxilii, scribere quod legendum est e ṭurūḥāt Batos et Adam quibus utuntur diebus dominicis quinquagesimae ».

1 (ff. 168-195v) **Ṭurūḥāt**, bohairice ex parte et arabice; cf. H. O. E. Burmester, *The Ṭurūḥāt of the Coptic Year* (= Burm.), in ephemeride *Orientalia christiana periodica*, t. III, Romae, 1937, pp. 505-549. [1] (ff. 168-171) **Dominica Resurrectionis** (cf. Burm., p. 513), Adam, tono **ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ** dicendus, **ⲣⲟⲩϩ⟨ⲓ⟩ ⲛⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ** « Vespere sabbati »; des. boh. (f. 168v): **ⲉⲑⲃⲉⲡⲁ⟨ⲓ⟩ ⲧⲉⲛ† ⟨ⲱ⟩ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲥ ⲑⲁⲟⲩ ⲧⲟⲩ** « ideo glorificamus eum ... »; arab.: وانعم لنا بارث ملكوته ومشاهدت شرف لاهوته له المجد مع ابيه الصالح والروح القدس الى الابد امين « et donavit nobis hereditatem regni sui et visionem magnitudinis divinitatis suae; ipsi laus cum Patre suo bono et Spiritu sancto usque in saeculum. Amen » (cod. interpretationi arab. praemittit prooemium مديحا فاخرا); [2] (ff. 171-173) **dominica nova** (cf. Burm., pp. 513, 514): [a] f. 171r.v, Batos, **ⲉⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲉ̇ϧⲟ⟨ⲩ⟩ⲛ ⲉ̇ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ** « Cum Iesus intravit ad discipulos suos »; des.: **ⲛ̇ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ ϫ⟨ⲉ⟩ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ** « Thomas, scilicet Didymus »; [b] f. 171v, Adam, **ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̇ⲙⲱⲓⲛⲓ** « Fideles, venite »; des.: **ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛ̄ϭⲓⲥⲓ** « ex excelso »; [c] ff. 171v-173, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 172v, lin. 5; ṭarḥ Adam inc. ibid. lin. 6); [3] (ff. 173v-175v) **dominica II** (cf. Burm., p. 514): [a] f. 173v, Batos, **ⲙⲁⲣⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ** « Gaudeat »; des.: **ⲉ̇ⲧⲉⲫ† ⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ** « quod Deus pepigit cum eis »; [b] ff. 173v, 174, Adam, **ⲉⲩⲉ̇ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̇ⲙⲱⲟⲩ** « Gloriabuntur »; des.: **ϩⲓϫⲉⲛⲛⲟⲩⲙⲁ ⲛⲉⲛⲕⲟⲧ** « in cubilibus suis »; [c] ff. 174-175v, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 175, lin. 6; ṭarḥ Adam inc. ibid. lin. 7); [4] (ff. 175v-178) **dominica III** (cf. Burm., pp. 514, 515): [a] f. 176, Batos, **ⲛⲏ ⲙⲁⲛ ⲉ̇ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ** « Hi

enim cum viderunt »; des.: ⲛⲉϥⲭⲏ ⲁⲛ ϧⲉⲛⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ « non iacet in sepulchro »; [b] f. 176[r.v], Adam, ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ « Hi enim qui fuerunt »; des.: ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲛⲉⲍⲱⲣⲁⲟⲥ « sepulchrum Nazaraei »; [c] ff. 176[v]-178, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 177[v], lin. 3; ṭarḥ Adam inc. ibid.); [5] (ff. 178-180) dominica IV (cf. Burm., pp. 515, 516): [a] f. 178[r.v], Batos, ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ « Beatus es »; des.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ « et testimonia Domini »; [b] f. 178[v], Adam, ϯⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲉⲙⲉ «Thesaurus (?, ar. خزانة) divitiarum »; des.: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ « ex petra »; [c] ff. 179-180, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 179[v], lin. 9; ṭarḥ Adam inc. ibid.); [6] (ff. 180-182[v]) dominica V (cf. Burm., pp. 516, 517): [a] f. 180[v], Batos, ⲓⲱⲥⲏⲫ « Ioseph »; des.: ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲭⲓⲛⲕⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ « et sepulturam eius sanctam »; [b] ff. 180[v], 181, Adam, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁϥϫⲉⲙϯ⟨ⲡⲓ⟩ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ « Iesus Servator noster gustavit mortem »; des.: ϧⲉⲛⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲭⲱⲛⲧⲁ « bonis »; [c] ff. 181-182[v], interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 182, lin. 4; ṭarḥ Adam inc. ibid.; apud Burm., versus quo inc. in cod. ṭarḥ Adam est versus quo des. ṭarḥ Batos); [7] (ff. 182[v]-184[v]) pro festo Ascensionis (cf. Burm., p. 517), Batos, ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ « Stetit »; des. boh. (f. 183): ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ « stupentes »; arab.: ut Burm., add. in fine والسبح لله دايما (cod. interpretationi arab. praemittit prooemium مديحا فاخرا); [8] (ff. 184[v]-187) dominica VI (cf. Burm., pp. 517, 518): [a] f. 185, Batos, ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ « Calvaria »; des.: ⲉ̀ⲧⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲟⲣⲁⲃⲟⲥ « Iesu Nazaraei »; [b] f. 185[r.v], Adam, ⲣⲟⲩ⟨ϩⲓ⟩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ « Vespere diei »; des.: ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ(lege ⲛ)ⲓⲙⲁⲧⲟⲓ « dederunt illud militibus »; [c] ff. 185[v]-187, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 186[v], lin. 8: وترك القبر والثياب وصعد الى السموات « et, relictis sepulchro et vestibus, ascendit ad caelos »; ṭarḥ Adam inc. ibid.: عشية نهار et des. ut Burm., p. 518, linn. 2-4; apud Burm. ṭarḥ Batos et ṭarḥ Adam in unum conflati praebentur); [9] (ff. 187-189) dominica VII (cf. Burm., p. 518): [a] f. 187[r.v], Batos, ϩⲟⲩⲧⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ « Cum completi fuerunt »; des.: ⲉ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧ̀ⲫⲉ « descendens e caelo »; [b] f. 187[v], Adam, ⲟⲩⲉⲣⲛⲉ ⲛⲓϩⲙⲟⲧ « Quanta sunt dona »; des.: ⲕⲁⲧⲁⲡⲓ ϥⲟϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ « secundum magnam varietatem (lege ⲡⲓ⟨ϣⲓⲃϯ⟩?; arab. بتفرق) linguarum »; [c] ff. 188-189, interpretatio arabica (ṭarḥ Batos des. f. 188, lin. ult.: والقمر يصير دما وكل من يدعوا باسم الرب يخلص « et luna fiet sicut sanguis et omnis qui invocabit nomen Domini salvus erit »; ṭarḥ Adam inc. ibid.: ما اعظم et des. ut Burm.,

p. 518, linn. 12-15; hic, ut pro ṭarḥ superiore, deest hymnorum discrimen); [10] (ff. 189-192) pro Virginis commemoratione, diei 21 uniuscuiusque mensis (cf. Burm., pp. 545, 546): [a] f. 189r.v, Batos, ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ « Quisnam homo »; des.: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⟨ⲙ⟩ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ « filio Dei in veritate »; [b] ff. 189v, 190, Adam, ⲱ⟨ⲟⲩ⟩ ⲛⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲑⲟⲩ « Beata es »; des.: ⲁⲥⲱⲓ ⲙⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « dum Virgo »; [c] ff. 190-192, interpretatio arabica, praevio prooemio مديحا فاخرا (ṭarḥ Batos des. f. 191v, lin. 2: الذى نطقت من اجله الانبيا والصديقين « de quo locuti sunt prophetae et iusti »; ṭarḥ Adam inc. ibid.: طوباك انتى et des. ut Burm., p. 546, linn. 10-12; sectionem بمن ادعوك (ff. 190v, lin. ult.-191v, lin. 2), qua incipit apud Burm. hymnus alter, coniungit codex cum ṭarḥ Batos); [11] (ff. 192-195v) pro commemoratione Annuntiationis, Nativitatis et Resurrectionis, die 29 uniuscuiusque mensis (cf. Burm., p. 545): [a] f. 192r.v, Batos, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ « Venite omnes »; des.: ⲉⲃ⟨ⲟ⟩ⲗ ϧⲉⲛⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑ(ⲉⲛⲟⲥ) « ex Maria Virgine »; [b] f. 192v, Adam, ⲭⲉⲣⲉ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ « Gaude, Bethleem »; des.: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏ︦ⲥ︦ « Servator noster Iesus »; [c] ff. 192v-195v, interpretatio arabica, praevio prooemio مديحا فاخرا (ṭarḥ Batos des. f. 194v, lin. 3.: فنقول بصوت الفرح والتهليل « et dicamus cum voce magna et exsultatione »; ṭarḥ Adam inc. ibid., lin. 4: السلام لبيت لحم et des. ut Burm.; deest apud Burm. hymnorum discrimen).

2 (ff. 196-204) Psalliae bohairicae pro commemoratione Annuntiationis, Nativitatis et Resurrectionis, die 29 uniuscuiusque mensis. [1] (ff. 196-199v) Batos, inc.: ⲁⲣⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ « Mergite cogitationes vestras in his mysteriis absconditis »; des.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡϣⲉ ⲛϫⲟⲥ ϫⲉⲡⲓ⟨ⲱ⟩ⲟⲩ ⲛⲉⲕ ⲁ︦ⲗ︦ⲗ︦ⲓ︦ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ϣⲁⲛⲉⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ « dignosque nos fac qui dicamus: ‘ Gloria tibi, alleluia ’. Si cantaverimus »; [2] (ff. 199v-204) Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ⟨ⲟ⟩ⲟⲩ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲩ ⲡⲭ︦ⲥ︦ « Venite omnes hodie, populi fideles, ut glorificemus regem nostrum Christum »; des.: ϯ ⲛⲉⲛ ⲛⲧⲉⲕϩ⟨ⲓ⟩ⲣⲏⲛⲓ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲉⲙⲏⲛ ⲁⲥⲉϣⲱⲡ⟨ⲓ⟩ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟⲩ ⲑⲁⲟⲥ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲱ(lege ⲁⲛ)ϣⲛ̀ⲑ⟨ⲱ⟩ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥ⟨ⲉⲩⲭⲏ⟩ « da nobis pacem tuam, o Domine noster Iesu Christe. Amen, fiat. Gloria tibi, o Deus. Ceterum si congregaverimus pro oratione nostra » (vacat f. 202v sine textus detrimento); in fine: تم وكمل وذلك بكمالة الطروحات المستعملة فى حدود الخمسين ادام وواطس بسلام من الرب امين « Desinit et absolutum est, idque absolutione tu-

rūhāt quibus utuntur diebus dominicis quinquagesimae. Adam et Batos. In pace Domini. Amen ».

III (ff. 206-265ᵛ) Antiphonarium pro mensibus ṭūbah et amšīr, mutilum; cf. De Lacy O'Leary, op. laud., pp. 1-60. Codex, ut supra iam notatum est, servat tantum quattuor primos vel quinque versus hymnorum bohairicos.

1 (ff. 206-233ᵛ) Mense ṭūbah (Lacy, pp. 1-31). [1] (f. 206ʳ·ᵛ) Die 5: Batos, ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ « Fuit homo » (Lacy, pp. 5, 6); folium valde mutil. des. boh. ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ [ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲧⲏⲥ et arab. في ملكوتة الطلب; [2] (f. 207-208ᵛ) die 6: [a] f. 207ʳ·ᵛ, Adam, initio mutil. inc. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « ut adoremus Iesum Christum » (Lacy, p. 6, col. a, linn. 16, 17; cod. des. boh. ⲫⲱϥ ⲟⲛⲡⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ); [b] ff. 207ᵛ-208ᵛ, Batos, ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲉϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ « Die octavo » (Lacy, pp. 6, 7; cod. des. boh. ϩⲓⲧⲉⲛ̀ⲧϯⲭⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ); [3] (ff. 208ᵛ-210) die 7: [a] ff. 208ᵛ, 209, Adam, ⲁϥϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ « Valde exaltatus est » (Lacy, p. 7; cod. des. boh. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲧⲓⲕⲁⲟⲥ ⲁϥⲧⲓⲟⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ); [b] ff. 209-210, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲱ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲑⲏⲛⲉⲥ « Ego homo debilis » (Lacy, pp. 7, 8; cod. des. boh. ⲛⲉⲙ̀ⲉⲙⲟⲩϣⲓ ϧⲉⲛⲛⲉϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ); [4] (ff. 210-212) die 8: [a] ff. 210-211, Adam, ⲁⲕ(lege ⲁϥ)ϭⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲡⲉⲕⲧⲁⲡ « Exaltatum est cornu tuum » (Lacy, p. 8; cod. des. boh. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲥ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲣⲉⲛ); [b] ff. 211-212, Batos, ⲁⲡⲉⲛⲥⲁϧ « Magister noster » (Lacy, p. 8; cod. des. boh. ⲛⲉⲙϯⲟⲥⲕⲟⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ); [5] (ff. 212-213ᵛ) die 9: [a] f. 212ʳ·ᵛ, Adam, ⲁⲓⲛⲉⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲟⲕ « Incipiam ego » (Lacy, pp. 8, 9; cod. des. boh. ⲁ⟨ϥ⟩ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲛⲉⲭⲱⲥ); [b] ff. 212ᵛ-213ᵛ, Batos, ⲁⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Dominus noster Iesus Christus » (Lacy, p. 9; cod. des. boh. ⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲭⲉⲛⲡⲓ[ⲕ]ⲁϩⲓ); [6] (ff. 213ᵛ, 214) die 10: [a] f. 213ᵛ, Adam, manent solae litterae ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀[ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲁϥ[ϣⲱⲡⲓ « Verbum Domini fuit », propter folium deperditum (Lacy, pp. 9, 10); [b] f. 214, Batos, superest arabice tantum, سر عظيم ظهر لك يا يوحنا السابق « Magnum mysterium manifestatum est tibi, o Iohannes praecursor » (Lacy, pp. 10, 11, bohairice); [7] (ff. 214-215ᵛ) die 11: [a] ff. 214-215, Adam, ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲁⲩⲣⲁⲭϥ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̀ⲕⲁϩⲓ « Venite usque ad fines terrae » (Lacy, p. 11; cod. des. boh. ⲙⲟⲓ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ); [b] f. 215ʳ·ᵛ, sectio ante iconem s. Baptismatis cantanda, ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩ⟨ⲙⲟ⟩ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ « Adoramus Trinitatem consubstantialem » (Lacy, p. 11; cod. des. boh. ⲓⲥⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ); [c] f. 215ᵛ, Batos, post initium ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲉⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ « Deus Pater omnipotens

qui est » hiat textus propter folia deperdita (Lacy, pp. 11, 12); [8] (ff. 216-217ᵛ) die 13: [a] f. 216ʳ·ᵛ, Adam, ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲟⲥ « Nos fideles » (Lacy, p. 14; cod. qui caret titulo des. boh. ⲭⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛ ⲕⲉⲑⲁⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛⲛⲁⲓ); [b] ff. 216ᵛ-217ᵛ, Batos, ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉϩⲅ̄ « In die tertio » (Lacy, p. 14; cod. des. boh. ⲉϥⲟⲩ{ⲙⲟⲩ}ⲱⲙ ⲉϥⲥⲱ ϩⲱⲥⲣⲱⲙⲓ); [9] (ff. 217ᵛ-218ᵛ) die 14: [a] f. 217ᵛ, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ « Vere magna est » (Lacy, pp. 14, 15; cod. des. ⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲟϩ ⲉ̀ⲡⲟ⟨ⲩ⟩ⲃⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲧⲟⲩ[ⲁⲛⲁⲥⲧⲣⲟⲫⲏ; reliqua desiderantur propter folium deperditum); [b] f. 218ʳ·ᵛ, Batos, inc. mutil. ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉ̀ⲛⲁϩ « in saeculum saeculi » (Lacy, p. 15, col. a, linn. 9, 8 a. fin.; cod. des. boh. ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅); [10] (ff. 218ᵛ-220ᵛ) die 15: [a] ff. 218ᵛ-219ᵛ, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum » (Lacy, pp. 15, 16; cod. des. boh. ⲛ̀ⲭⲉⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲣⲟϥ); [b] ff. 219ᵛ-220ᵛ, Batos, ⲭⲉⲣⲉ {ⲛⲁ}ⲛⲉⲕ ⲡⲓⲙⲉⲛⲉ̀ⲥⲱ⟨ⲟ⟩ⲩ « Salve, pastor » (Lacy, p. 16; cod. des. boh. ⲉ̀ⲧⲉⲕⲧⲏⲓⲕ ϩⲓⲭⲉⲛⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ); [11] (ff. 220ᵛ-222ᵛ) die 16: [a] ff. 220ᵛ-221ᵛ, Adam, ⲟⲩⲟⲛⲟⲩϩⲗⲏϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲛⲓ « Dulcedo favi est » (Lacy, pp. 16, 17; cod. des. boh. ⲭⲉⲫⲩⲗⲟⲩⲑⲁⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ); [b] ff. 221ᵛ-222ᵛ, Batos, ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ϯⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ « Vere miror » (Lacy, p. 17; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲱⲕ ϧⲉⲕⲱϥ [sic]); [12] (ff. 222ᵛ-224ᵛ) die 17: [a] ff. 222ᵛ-223ᵛ, Adam, ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ « Maximus magnus » (Lacy, pp. 17, 18; cod. des. boh. ϧⲉⲛ⟨ⲛⲓ⟩ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲩϣⲓ ⲉⲑ⟨ⲃⲉ⟩ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅); [b] ff. 223ᵛ-224ᵛ, Batos, ⲁⲗⲓⲑⲱⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ « Vere magnus est honor » (Lacy, p. 18; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲧⲉϥⲙⲉⲧ{ⲧ}ⲟⲩⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ); [13] (ff. 224ᵛ-226ᵛ) die 18: [a] ff. 224ᵛ-225ᵛ, Adam, ⲁⲓⲛⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ « Aperiam os meum » (Lacy, pp. 18, 19; cod. des. boh. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲩ ϧⲉⲛⲡⲁⲓ ⲙ̀ϥⲁⲣⲁⲱ); [b] ff. 225ᵛ-226ᵛ, Batos, ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲩⲕⲟⲥ « Quaenam lingua corporea » (Lacy, p. 19; cod. des. boh. ⲙ̀ⲡⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲛⲉϥⲁⲕⲧⲓⲛ); [14] (ff. 226ᵛ-227ᵛ) die 19: [a] ff. 226ᵛ-227ᵛ, Adam, ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱ⟨ϣ⟩ⲧ ⲙ̀ⲫϯ « Adoremus Deum » (Lacy, p. 19; cod. des. boh. ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ); [b] f. 227ᵛ, Batos, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ « Cantemus, glorificemus » (Lacy, pp. 19, 20; cod. des. mutil. ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓϣⲱⲓ[ϫ); [15] (f. 228ʳ·ᵛ) die 20: [a] f. 228, Adam, inc. mutil. ⲁⲧⲉⲗϭⲟ̅ ⲛ̀ϣⲟⲩⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ « ad sanandum omnem morbum » (Lacy, p. 20, col. b, lin. 6; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲕⲗⲓⲧⲟⲛ); [b] f. 228ᵛ, Batos, ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ « Beatus es vere » (Lacy, pp. 20, 21; cod. des. boh. ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ et pauca verba tantum servat interpretationis arabicae); [16] (f. 229ʳ·ᵛ) die 23: Batos, inc. mutil. ⲛϯⲟⲓⲕⲱⲙⲁⲛⲓ « universi » (Lacy, p. 24, col. a, lin. 2 a. fin.; cod. des. boh. ϧⲉⲧϧⲏⲓⲃⲓ

ⲙⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲫⲉ); [17] (f. 229v) die 24: Adam, ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ «Cantemus» (Lacy, pp. 24, 25; cod. exhibet tantum primum versum mutilum); [18] (f. 230) die 28: Batos, inc. mutil. الشعب المحب للمسيح قوت هذا [الشهيد] «popule Christum amans, virtutem huius [martyris» (Lacy, bohairice, p. 29, col. a, lin. 2 a. fin.); [19] (ff. 230v-231v) die 29: [a] f. 230v, Adam, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯⲡⲉ «Vere magna est» (Lacy, pp. 29, 30; cod., qui ordine inverso praebet versus tertium et quartum, des. boh. ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲣϥ ⲉ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲙⲟⲩⲛⲉϫⲟⲥ; interpretationis arabicae servatur tantum custos lectionis (بالحقيقة عظيم); [b] f. 231r.v, Batos, بالحقيقة عظيم هو تبجل هذا العذرى «Vere magnus est honor huius virginis» (Lacy, p. 30, bohairice); [20] (ff. 231v-233v) die 30: [a] ff. 231v-232v, Adam, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ «Ego, quis ego» (Lacy, pp. 30, 31; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ); [b] ff. 232v-233v, Batos, ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙⲡⲉⲣⲑⲁⲛⲟⲥ «Fuerunt hae puellae virgines» (Lacy, p. 31; cod. des. boh. ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ); in fine: كمل شهر طوبة بمعونة السيد المسيح الذى يحق له التسبيح الى اباد الدهور وعلينا رحمته امين امين امين «Desinit mensis ṭūbah auxilio Domini Christi quem decet laus in saecula saeculorum, et super nos (sit) misericordia eius. Amen, amen, amen».

2 (ff. 234-265v) Mense amšīr, praevia invocatione ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله «In nomine Dei» (Lacy, pp. 31-60). [1] (ff. 234-235v) Die 1: [a] f. 234r.v, Adam, ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ «Cantamus, glorificamus» (Lacy, pp. 31, 32; cod. des. boh. ⲛⲓ ⲁ̀ⲧⲁⲩⲑ⟨ⲱ⟩ⲟ⟨ⲩ⟩ϯ ⲉⲑⲃⲉⲙⲉⲧⲟⲛⲓⲟⲥ; interpretatio arabica, ex parte servata, des. (فرحت مدينة القسطنطينية بابانا القديسين); [b] f. 235r.v, Batos, inc. mutil. وقال بعمى قلبه ان روح القدس مخلوق «et dixit in caecitate cordis sui quod Spiritus sanctus creatus est» (Lacy, p. 32, bohairice); [2] (f. 235v) die 2: Adam, ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥⲡⲓ «Portentum vere est» (Lacy, p. 32; cod. des. mutil. ⲁϥϭⲟⲥⲓ ⲁ̀ⲙⲁϣⲱ; custos lectionis: ⲉⲧⲉⲁⲃⲃⲁ); [3] (f. 236r.v) die 3: Batos, inc. mutil. ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ «labia mea non silebunt» (Lacy, p. 34, col. a, lin. 14 a. fin.; cod. des. boh. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲡ̅ ⲛⲉⲙⲍ̅ ⲛⲉⲙⲗ̅); [4] (ff. 236v, 237) die 4: Batos, inc. mutil. اكملت جهادك وسفكت دمك «complevisti certamen tuum et effudisti sanguinem tuum» (Lacy bohairice, p. 35, col. a, lin. 3 a. fin.); [5] (f. 237r.v) die 5: Adam, ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲣⲟϥ «Illuxit nobis (lege ⲉⲣⲟⲛ)» (Lacy, pp. 35, 36; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲛⲟ⟨ⲩ⟩ϭⲓ̀ⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ; interpretatio arabica des. mutil. (مدينة مختارة ولما تنيح الاب); [6] (f. 238r.v)

die 7: Batos, inc. mutil. [الراعى] العظيم انبا تاودرس البطريرك «pastor magne, abba Theodore patriarcha» (Lacy bohairice, p. 38, col. a, lin. 19 a. fin.); [7] (ff. 238v-239v) die 8: [a] ff. 238v, 239, Adam, ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ «Cum complerentur dies» (Lacy, pp. 38, 39; cod. des. boh. ⲉϥϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ); [b] f. 239r.v, Batos, ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲏⲃ «Erat sacerdos» (Lacy, p. 39; cod. des. boh. ϣⲁⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫϯ; interpretationis arabicae servatur tantum custos lectionis لكن كما); [8] (f. 240) die 21: Batos, inc. mutil. باستبشار الى الحياة الابدية «alacriter ad vitam aeternam» (Lacy bohairice, p. 51, col. b., lin. 18 a. fin.); [9] (ff. 240-242v) die 22: [a] ff. 240-241, Adam, ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ{ⲛ̀}ⲥⲁϫⲓ «O quis dicere poterit» (Lacy, p. 52; cod. des boh. ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ); [b] ff. 241-242v, Batos, ⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Convenite omnes nobiscum hodie» (Lacy, p. 52; cod. des. boh. ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟ⟨ⲕ⟩ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛ̀ϩⲟⲡ); [10] (ff. 242v-245) die 23: [a] ff. 242v-243v, Adam, ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ⲛ̀ (lege ⲱ̀) ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ «Vere, fratres» (Lacy, pp. 52, 53; cod. des. boh. ⲱ ⲡⲓⲉⲑⲗⲟⲩⲫⲟⲩⲣⲟⲥ); [b] ff. 243v-245, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ «Quis ego indignus» (Lacy, p. 53; cod. des. boh. ⲡⲓⲉ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩⲥⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅); [11] (ff. 245-247) die 24: [a] ff. 245-246, Adam, ⲁⲓϭⲓ̀ⲥⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲡ «Exaltavi electum» (Lacy, pp. 53, 54; cod. des. boh. ⲛⲉⲙⲛⲓ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ); [b] ff. 246-247, Batos, ⲁⲗⲓⲑⲟⲥ ⲧⲩⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲛ «Vere lassus non ero» (Lacy, p. 54; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡ̀ⲧⲟ⟨ⲩⲃ⟩ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ); [12] (ff. 247v-249v) die 25: [a] ff. 247v-248v, Adam, ⲁϥ(lege ⲁⲩ)ϣⲁⲓ ⲛⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Ortae sunt nobis hodie» (Lacy, pp. 54, 55; cod. des. boh. ⲉϫⲉⲛⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲩⲗⲟⲥ); [b] ff. 248v-249v, Batos, ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲡⲓϫⲱⲃ «Ego miser» (Lacy, p. 55; cod. des. boh. ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲧⲱⲛ); [13] (ff. 249v-252) die 26: [a] f. 250r.v, Adam, ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ «Impletum est hodie» (Lacy, p. 55; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅); [b] ff. 250v-252, Batos, ⲁⲛⲱⲕ ϩⲟⲩ ϧⲁⲡⲓⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲛⲟⲃⲓ «Ego ipse peccator» (Lacy, p. 56; cod. des. boh. ⲛⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲉϥ); [14] (ff. 252-254v) die 27: [a] ff. 252-253v, Adam, ⲁⲓⲛⲉⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲁ̀ⲥⲁϫⲓ «Incipiam enarrare» (Lacy, p. 56; cod. des. boh. ϧⲉⲛⲛⲓⲕⲉⲓ̀ ⲟⲩⲁⲓⲡⲁ ϧⲉⲛⲛⲉϥⲛⲓϣϯ); [b] ff. 253v-254v, Batos, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ «Vere enim accedo» (Lacy, pp. 56, 57; cod. des. boh. ϫⲉⲧⲁⲩϩⲟⲩⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ); [15] (ff. 255-257v) die 28: [a] ff. 255-256, Adam, ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲟⲕ «Incipiam ego» (Lacy, p. 57; cod. post vers. ⲁⲛⲁⲓⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲥ transit ad vers. ⲁϥϣⲓ ⲛⲧⲉϯⲯⲩⲭⲏ et des. boh. ⲁϥⲱⲗⲥ ⟨ⲉ⟩ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀); [b] ff. 256-257v,

Batos, ⲚⲒⲦⲀⲄⲘⲀ ⲦⲎⲢⲞⲨ « Ordines omnes » (Lacy, pp. 57, 58; cod. des. boh. ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲤⲦⲀⲪⲀⲚⲞⲨ ⲘⲘⲞϤ); [16] (ff. 257v-260) die 29: [a] ff. 257v-258v, Adam, ⲀⲒⲚⲈⲞⲨⲰⲚ ⲚⲢⲰⲒ « Aperiam os meum » (Lacy, p. 58; cod. des. boh. ⲚⲀⲦϢⲒⲎⲠⲒ ⲘⲘⲰⲞⲨ); [b] ff. 258v-260, Batos, ⲀⲚⲞⲔ ϨⲰ ϦⲀⲠⲒⲢⲀϤⲈⲢⲚⲞⲨⲂⲒ « Ego ipse peccator » (Lacy, pp. 58, 59; cod. des. boh. ⲪⲞϨ ⲈⲂⲞⲖ ϢⲀⲈⲨⲢⲀⲬⲤ ⲚϮⲞⲒⲔⲞⲨⲘⲀⲚⲒ); [17] (ff. 260-262v) die 30: [a] ff. 260-261, Adam, ⲌⲀⲬⲀⲢⲒⲀⲤ ⲠⲒⲞⲨⲎⲂ « Zacharias sacerdos » (Lacy, p. 59; cod. des. boh. ⲠⲒⲈ̅Ⲑ̅Ⲩ̅ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ ⲠⲒⲂⲈⲠⲠⲒⲦⲎⲤ ⲘⲘⲎⲒ); [b] ff. 261-262v, Batos, ϦⲈⲚⲚⲒⲘⲒⲤⲒ ⲚⲦⲈⲚⲒϨⲒⲞⲨⲘⲒ « Inter natos mulierum » (Lacy, pp. 59, 60; cod. des. boh. ⲈⲦϬⲞⲤⲒ ⲈⲢⲞϤ ϦⲈⲚⲚⲒⲘⲒⲤⲒ ⲚⲦⲈⲚⲒϨⲒⲞⲘⲒ); in fine: كمل شهر امشير المبارك بمعونة ربنا يسوع المسيح هذا الذى يجب له التمجيد والتسبيح الى اباد الدهور وعلينا رحته امين « Desinit mensis amšīr benedicti auxilio Domini nostri Iesu Christi quem decent gloria et laus in saecula saeculorum, et super nos (sit) misericordia eius. Amen »; [18] (ff. 263-265v) pro patriarcha illius temporis: [a] ff. 263-264, Adam, ⲬⲈⲢⲈ ⲀⲂⲂⲀ ⲚⲒⲘ ⲠⲒϢϢⲎⲚ ⲚⲢⲈϤϮⲔⲀⲢⲠⲞⲤ « Salve, abba N., arbor fructum edens »; des.: ⲠⲒⲚⲈϨϮ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲈⲦⲦⲈⲬⲢⲎⲞⲨⲦ « fidem sanctam firmam » et, arab., من قبل تعاليمه المحية الذى تخرج من فيه بصلوات « doctrinis suis vivificantibus quae ex ore eius procedunt. Precibus »; [b] ff. 264-265v, Batos, ⲀⲔϬⲒⲦⲬⲀⲢⲒⲤ ⲘⲘⲞⲨⲤⲎⲞⲨ (sic) « Accepisti gratiam Moysi »; des.: ⲔⲀⲦⲀⲦⲦⲀⲜⲒⲤ ⲘⲘⲀⲖⲬⲎⲤⲀⲖⲎⲤ « secundum ordinem Melchisedech » et, arab., الذى قبلها من اجل اسمه القدوس اطلب من الرب « quam excipit propter nomen sanctum suum. Ora Dominum »; in fine: تم وكمل بكماله كل الدفنار لشهرى طوبة وامشير والمجد لواهب العقل ومعطى الفهم لمسكنة وحقارت بنى البشر فله المجد الى اباد الدهور وعلينا رحته اجمعين امين امين امين « Desinit et absolutum est. Absolutione eius absolutum est antiphonarium pro mensibus ṭūbah et amšīr, et laus datori intelligentiae et largitori intellectus paupertati et ignobilitati hominum, et ipsi laus in saecula saeculorum et super nos omnes (sit) misericordia eius. Amen, amen, amen ».

Codex, qui mendis scatet, paucis verbis descriptus est a Georgio Zoega in opere cui titulus: *Catalogus codicum copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris asservantur*, Romae, 1810, p. 4.

Ductus foliis nunc rectis nunc aversis impressi margines definiunt, spatium pro litteris marginalibus servatum et lineas scripturae. Codex e duobus codicibus (ff. 2-205 et 206-265) conflatus est, ab eodem librario exaratis eiusdemque indolis palaeographicae; pars codicis hodierni prima (ff. 2-205) complectitur quiniones viginti ā-k̄ (ff. 2-201) et

binionem sine nota fasciculi (ff. 202-205), notis ff. ⲁ̅-ⲥ̅ⲇ̅ (e ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅ emend.) signatos; partis alterae, valde mutilae, supersunt ff. 8 quinionis ⟨ⲃ̅⟩ (⟨ⲓ̅ⲃ̅⟩-ⲓ̅ⲑ̅; ff. 205-213), ff. 4 quinionis ⟨ⲅ̅⟩ (ⲕ̅ⲃ̅, ⲕ̅ⲅ̅, ⲕ̅ⲏ̅, ⲕ̅ⲑ̅; ff. 214-217), quinio ⲇ̅ (ⲗ̅ⲁ̅-ⲙ̅: ff. 218-227), ff. 2 fasciculi ⟨ⲉ̅⟩ (ⲙ̅ⲃ̅ et ⲛ̅ⲁ̅ [sic]; ff. 228, 229), ff. 6 quinionis ⟨ⲍ̅⟩ (⟨ⲝ̅ⲇ̅?⟩, ⲝ̅ⲋ̅-ⲝ̅ⲑ̅, ⲟ̅ⲁ̅; ff. 230-235), ff. 2 quinionis ⟨ⲏ̅⟩ (ⲟ̅ⲋ̅, ⲟ̅ⲑ̅; ff. 236, 237), ff. 2 quinionis ⟨ⲑ̅⟩ (ⲡ̅ⲍ̅, ⲡ̅ⲏ̅; ff. 238, 239), quiniones ⲓ̅ⲅ̅, ⲓ̅ⲇ̅ (ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅-ⲣ̅ⲙ̅ⲃ̅; ff. 240-259) et ff. 6 quinionis ⲓ̅ⲉ̅ (ⲣ̅ⲙ̅ⲅ̅-ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅; ff. 260-265). Notae fasciculorum appositae sunt in summo angulo int. paginae ultimae, in utroque vero ang. summo paginae primae; in foliis in summo ang. ext. paginae aversae signandis nonnumquam erravit librarius. Ornamenta, quae exhibent plagulae extremae quinionum inter inscriptiones ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅, vel ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, vel ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, sicut et crux f. 3ᵛ, quae prae se fert inter brachia inscriptionem ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲁ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲏ̅ⲓ̅ « Iesu Christe, miserere mei » et litteras ⲁ, ⲱ, more solito adiectas, atque portae ff. 4, 88ᵛ, 167 et 234, lineis inter se connexis atramento deducta sunt. Ad haec lineamenta obducenda pigmentis rubro, viridi et, usque ad f. 201ᵛ, etiam flavo usus est librarius coniuncte vel singillatim; iisdem pigmentis eademque ratione illita sunt pleraeque litterae marginales grandiores quibus incipiunt hymni bohairici necnon ornamenta marginalia in forma avium et ramorum quae litteras illas saepe comitantur; in ff. 4-23, 228-239, tituli hymnorum, in reliquo codice minio descripti, pigmento nunc rubro nunc viridi exarati sunt. Rubra insuper sunt invocatio ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ بسم الله (f. 4), titulus f. 168 et puncta interpunctionis dicta; minio tactae, f. 167, invocatio بسم الله الرووف الرحيم et voces فهرسة, طور, linea prima hymni in ff. 4 et 168 litteris in altum productis descripta, fere omnes litterae marginales communes, litterae ϕ, ϧ et ϩ ac lineolae super notas numericas et voces coarctatas; in una alterave pagina occurrit pro colore rubro color flavus. Ff. 168-199ᵛ, tituli dierum arabici litteris grandioribus effecti sunt (in f. 173ᵛ minio tactis); tituli arabici in iisdem ff. minio exarati signis diacriticis nigris haud raro instruuntur; f. 234, linea hymni bohairici secunda atramento viridi scripta est. Plagulae multae omni pigmento carent; in textu hymnorum arabico solum punctum in fine tingitur. Folia codicis, ex parte pessumdata et charta resarcita, olim confusa et permixta, in ordinem genuinum nuperrime redacta sunt novisque notis imis in plagulis rectis insignita.

Subscriptiones librarii: f. 88, كمل شهر برمهات بمعونة ربنا يسوع المسيح | فهو يضع رحمة مع المهتم والقارى | والمسكين ناقله امين | والسبح لله دايما ابدا « Desinit mensis barmahāt auxilio Domini nostri Iesu Christi, et ipse agat misericordiam cum (libri) subministratore, lectore et paupere librario. Amen. Et laus Deo in sempiternum, in saeculum »; f. 163ᵛ, كمل | شهر برمودة بمعونة الرب القدوس | الرب يغفر خطايا المهتم والقانى | والقارى وناقله المسكين الخاطى العاجز | بسلام الرب امين « Desinit mensis barmūdah auxilio Domini sanctissimi; Dominus condonet peccata subministratoris et possessoris et lectoris et librarii eius pauperis, peccatoris, imperiti; in pace Domini. Amen »; f. 166ᵛ, تم وكمل | وبكماله كمل دفنار شهرى برمهات | وبرمودة بحول الله وطوله له المجد من جميع الناطقين | والمسبحين لربوبيته الى اخر الدهور وعصور | العصور بسلام امين | اغفر يا سيدى للناسخ | المسكين بقوتك | ورحمتك وعبتك | عبدك ⲅⲉⲟⲣ|ⲅⲓⲟⲥ ⲡϣⲏ|ⲣⲓ ⲙⲓⲭⲉⲏⲗ « Desinit et absolutum est, et consummatione eius absolutum est antiphonarium mensium barmahāt et barmūdah virtute Dei et potestate eius; ei gloria ab omnibus renuntiantibus

et extollentibus principatum eius, usque ad finem saeculorum et aeternitatis temporum. In pace. Amen. Ignosce, Domine mi, librario pauperi, virtute tua et misericordia tua et amore tuo, servo tuo Georgio, filio Michaelis »; f. 195v, اذكر يا رب الناسخ المسكين بصلات السيدة مرتمريم « Memento, Domine, librarii pauperis precibus dominae Dominae Mariae ». F. 2v, in summo ang. ext., nota *VIII.*, nota scilicet qua codex olim in Museo Borgiano Velitris signabatur; in summo ang. ext. lateruli anterioris interni, in schedula, nota [*J*]-*VII-1*; ff. 1v, 2, annotatio: *Codice Cofto Arabo* | *Questo libro viene divisso* (sic; e voce quae iam legi nequit emend.) | *in tre parti. La prima contiene* | *il Martirologio dei SS. e Martiri,* | *che occorrono nè due Mesi* | *dai Cofti chiamati Phamenoth,* | *e Pharmuthi, dei quali il 1º comin|cia ai 26 di Febbraro, ed il 2º* | *ai 27 di Marzo. Non si sa, se* | *questa parte è intiera, o no;* | *poichè è posposta e sparsa* | *in qua, e in la dal rilegatore* | *Europeo. La 2ª. è intiera* | *contiene alcuni Inni e* | *preci per le feste, e domeni|che della Quaressima.* | *La 3ª. parte poi è mancante* | *al principio, ed al fini* (sic)*: ed in* || *oltre è tutta ruvinata.* | *Li fogli che rimangono* | *sani, sono ancora questi* | *del Martirologio degli* (e del emend.) *altri* | *mesi Cofti; come si legge* | *in alcuni di questi fogli,* | *cioè per il mese di Mechir* | *che comincia a 26 di Gennaro;* | *e di Tubi, che comincia a 27* | *di decembre. I caratteri fanno* | *vedere che questo codice* | *è recente.* Textu vacant ff. 1r, 2v, 3r, 39v, 40r, 202v, 204v-205v. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide servant ff. 3v, 118 et 265v.

Integumentum membranaceum, nuper refectum, exhibet in summo ang. int. lateruli anterioris notam *337*, atramento effectam (est numerus inventarii an. D. 1806; vide dicenda de historia codicum Borgianorum copticorum); in dorso, titulum in schedula corii rubri *Hymni* | *dialecto* | *memphitica* | *copt. ms.*, auro impressum, et inscriptionem *J-VII-1* in schedula chartacea, atramento effectam.

107. 108 (olim J-VII-2 et J-VII-3). An. 1759 (Mart. 1475, cf. cod. 107, ff. 3, 35v, 45v, 146v, et cod. 108, f. 342), chart., mm. 313 × 220.

Codices 107, 108, a duobus librariis exarati, e duobus codicibus constant quorum prior continet ff. 1-160 cod. 107, alter vero ff. 161-410 eiusdem codicis totumque cod. 108.

107. Ff. I, 410, linn. 15-17 et 21.

Commentariorum ad sectiones e Novo Testamento quae leguntur in officiis Coptitarum pars sexta, pro mensibus ba'ūnah, abīb, misrī et an-nasī, arabice, et liber Isaiae prophetae, bohairice et arabice.

I (ff. 158-3) Commentariorum pars sexta, praeviis invocatione بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد له المجد « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici, ipsi laus » et titulo نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ الجزوا (sic) السادس من التفاسير المقروة فى البيعة القبطية لتمام الثلاثة اشهر وهم

بؤونة وابيب ومسرى وخمسة ايام النسى حده وذلك لكمال تمام التفاسير بركة قايلهم تكون معنا الى الابد (sic) الابدين امين «Incipimus, Deo excelso iuvante et bonitate eius auxilii, scribere partem sextam commentariorum quae leguntur in ecclesia Coptitarum usque ad finem trium mensium qui sunt ba'ūnah, abīb, misrī, dierumque quinque (mensis) an-nasī, limitis eius, et hoc ad perfectionem commentariorum. Benedictio dicentis eos sit nobiscum in saeculum saeculorum. Amen». Partes commentariorum prima et quinta exstant in codd. Vaticanis arabicis 39 et 61.

1 (ff. 158-109) Mense ba'ūnah. [1] (ff. 158-146v) Dominica I: [a] ff. 158-156, vespere, in Matth. 17, 1-13, inc.: الانبياء وعدوا اليهود بمجى المسيح «Prophetae Iudaeis adventum Messiae polliciti sunt»; des.: وايلياس يسبقنى فى مجى الثانى لان الرب له مجيين له المجد دايما امين «et Elias praecedet me in adventu secundo, nam Domini est duplex adventus; ei gloria in aeternum. Amen»; [b] ff. 156-152v, mane, in Matth. 28, 1-20, inc.: لما صلب ربنا المسيح وقبر «Crucifixo Domino nostro Christo et sepulto»; des.: ووارث ملكه مع تلاميذه الى الابد امين «et heres bonorum suorum cum discipulis suis in aeternum. Amen»; [c] ff. 152v-146v, ad missam; ff. 152v-150, in Rom. 15, 13-21, inc.: بولس الرسول ارسله مبشرا لجميع الامم «Misit Paulum apostolum praedicare ad omnes gentes»; des.: احملها منكم اليهم والمجد لله دايما امين «deferam a vobis ad eos; et Deo gloria sempiterne. Amen»; ff. 150-148v, in I Petr. 1, 2 inc. النعمة-12, inc.: بطرس وجميع الرسل «Petrus et omnes apostoli»; des.: من مجد ونعيم اللاهوت ما لا ينطق به له المجد دايما امين «e gloria et deliciis divinitatis ineffabilibus; ei gloria sempiterne. Amen»; ff. 148v-146v, in Luc. 11, 1-13, inc.: سيدنا المسيح كان فى موضع يصلى «Dominus noster Christus erat in loco orans»; des.: الذين يعرفوا ان يعطوا لبنيهم العطايا الحسنة له المجد ... امين «scientes quod dabuntur filiis suis dona pulchra; ei gloria... Amen»; [2] (ff. 146-139) dominica II: [a] ff. 146, 145v, vespere, in Luc. 4, 38-41, inc.: فى يوم السبت خرج ربنا يسوع المسيح «Die sabbato egressus est Dominus noster Iesus Christus»; des.: انهم لو عرفوا الحكمة التى دبرت عليهم لم يصلبوا رب المجد له المجد دايما امين «si enim cognovissent sententiam in eos latam non crucifixissent Dominum gloriae; ei gloria sempiterne. Amen»; [b] ff. 145v-144, mane, in Marc. 16, 2-8, inc.: لما صلب ربنا يسوع المسيح وقبر «Crucifixo Domino nostro Iesu Christo et sepulto»; des.: بكثر الحزن والندم على الخطية

لا يمهل عن عزاه له المجد دايما امين « adaugentem tristitiam et paenitentiam de peccato, moram non concedet patientiae suae; ei gloria sempiterne. Amen »; [c] ff. 144-139, ad missam; ff. 144-141v, in I Cor. 2, 1-16, inc.: لما بشر التلاميذ بالرب يسوع المسيح « Cum praedicabant discipuli Dominum Iesum Christum »; des.: يعلمنا امور المسيح ويرشدنا الى مرضاته له المجد ... امين « docebit nos negotia Christi et deducet nos ad beneplacitum suum; ei gloria ... Amen »; ff. 141v-139, in II Petr. 1, 1-11, inc.: كتب عظيم الرسل بطرس « Scripsit maximus apostolorum Petrus »; des.: بل تنالوا الثبات فيما تصلوا به الى ملك المسيح الذى له المجد دايما امين « sed obtinebitis perseverantiam quia oratis pro ea regem Christum cui gloria sempiterne. Amen »; f. 139, monitum de quaerendo commentario in Luc. ad dominicam I mensis bābah; in fine: تم وكمل الاحد الثانى « Desinit et absoluta est dominica II »; [3] (ff. 138v-132) dominica III: [a] ff. 138v-137v, vespere, in Matth. 7, 7-12, inc.: قال الرب اسلوا فتعطوا اطلبوا فتجدوا « Dixit Dominus: 'Petite et accipietis, quaerite et invenietis' »; des.: الا تفعل مع احدا ما تكره ان يفعل بك ولله المجد دايما امين « nisi facies alicui id quod detestaris si factum erit tibi, et Deo gloria sempiterne. Amen »; [b] ff. 137v-132, ad missam; ff. 137v-135, in I Cor. 3, 18 inc. ومن ظن-4, 16 des. بى, inc.: لما بلغ الرسول « Cum certior factus est apostolus »; des.: فى منفعة كل الناس ووصولهم الى ملك المسيح الذى له المجد ... امين « in utilitatem omnium hominum et coniunctionem eorum cum Christo rege cui est gloria ... Amen »; ff. 135-134, in II Petr. 1, 19-3, 18, inc.: قال بطرس الرسول ان الذين لم يصلوا « Dixit apostolus Petrus quod qui non pervenerunt »; des.: هولاء المعلمين الكذبة له المجد ... امين « ipsi sunt magistri mendaces; ei gloria ... Amen »; ff. 134-132, in Matth. 12, 22-37, inc.: احضر الى الرب اعما اخرس معه جن « Oblatus est Domino caecus mutus daemonium habens »; des.: وكذلك اذا تكلمت بكلام لا يحتاج اليه فيه تدان ولربنا المجد ... امين « et pariter, si dixisti verbum inutile, in eo iudicaberis; et Domino nostro gloria ... Amen »; in fine: تم وكمل ما يجب قراته من التفساسير (sic) فى الاحد الثالث من شهر بوونة بسلام من الرب امين امين « Desinit et absolutum est quod legendum est e commentariis die dominica tertia e mense ba'ūnah. In pace Domini. Amen, amen »; [4] (ff. 131v-122v) dominica IV: [a] ff. 131v-128v, vespere, in Matth. 5, 34-48, inc.: التوراة امرت

بقطع اثمار الخطية «Lex iubet excidere fructus peccati»; des.: ككمال ابونا السمايى الكامل الذى له المجد ... امين «sicut perfectio Patris nostri caelestis perfecti cui est gloria ... Amen»; [b] ff. 128ᵛ-127ᵛ, mane, in Ioh. 20, 1-18, inc.: فى ليلة الاحد بعد انقضاء السبت «Nocte dominicae, absoluto sabbato»; des.: حتى جعلته اذ هو الهكم ابوكم بالتعميد له المجد ... امين «donec constitui eum, ipsum Deum vestrum, Patrem vestrum baptismate; ei gloria ... Amen»; [c] ff. 127ᵛ-122ᵛ, ad missam; ff. 127ᵛ-125ᵛ, in Col. 4, 2-18, inc.: لكون الشيطان يحسدنا ويحاربنا بالخطية كل حين «Quia Satanas nobis invidet et bellum gerit nobiscum peccati opera omni tempore»; des.: لان به تثبت لهم نعمة واضع التعليم الذى له المجد دايما امين «quia per illud firmior eis redditur gratia doctrinam statuentis, cui est gloria sempiterne. Amen»; ff. 125ᵛ-123ᵛ, in Iac. 5, 9-20, inc.: لكون الشدايد والاحزان فى الدنيا توجب «Quia adversitates et dolores in mundo, sit oportet»; des.: يكون له محسوبا كما شهد هذا الرسول له المجد دايما امين «sit ei reputatum, sicut testatus est apostolus; ei gloria sempiterne. Amen»; ff. 123ᵛ-122ᵛ, in Luc. 6, 27-38, inc.: قال الرب لكم اقول يا سامعين «Dixit Dominus: 'Dico vobis, auditores'»; des.: يكافيكم ربكم عن سياتكم له المجد دايما امين «retribuet vobis Dominus vester pro peccatis vestris; ei gloria sempiterne. Amen»; [5] (f. 122) die 12, leguntur sectiones diei 12 mensis hatūr; [6] (f. 122) die 15, leguntur sectiones diei 15 mensis hatūr; [7] (ff. 122-113) die 16, dormitionis s. Onnophrii eremitae: [a] ff. 122-120, vespere, in Marc. 8, 27- (?; finis non laudatur; item quandoque in sequentibus), inc.: الانبياء تنبوا لليهود عن المسيح «Prophetae prophetaverunt Iudaeis de Christo»; des.: بل مجده دايم له الى الابد اذ هو خالق الدهور كلها له المجد ... امين «sed gloria eius manet ei in aeternum, creator enim est omnium saeculorum; ei gloria ... Amen»; [b] ff. 120-113, ad missam; ff. 120-118ᵛ, in II Cor. 4, 16-(?), inc.: قال الرسول قد يجب الا نضجر من الشدايد «Dixit apostolus quod oportet nos non taedio affici in adversitatibus»; des.: لنتال منه الرحمة فى ذلك اليوم العظيم ولربنا المجد دايما امين «ut obtineamus ab eo misericordiam in die illo magno; et Domino nostro gloria sempiterne. Amen»; ff. 118ᵛ-116, in Iac. 5, 9-20, inc.: لكون الشدايد والاحزان (ut supra, ff. 125ᵛ-123ᵛ); ff. 116, 115ᵛ, in Act. 13, 44-(?), inc.: بعد صعود ربنا يسوع المسيح الى السماء «Post ascensionem Domini nostri

Iesu Christi ad caelos »; des.: كانوا الرسل يعلموا هكذا مبشرين بالرب يسوع المسيح الذى له ... امين « erant apostoli ita docentes, evangelizantes Dominum Iesum Christum, cui ... Amen »; ff. 115ᵛ-113, in Luc. 12, 32-44, inc.: قال الرب لتلاميذه لا تخافوا ايها الرعية الصغيرة « Dixit Dominus discipulis suis: ' Nolite timere, pusille grex ' »; des.: بالحقيقة انه يقيمه على كل شى اله والرب ... امين « vere, ecce constituet eum super omnia bona sua; et Domino ... Amen »; [8] (ff. 113-109) die 22, commemorationis ss. Cosmae et Damiani: [a] ff. 113-112, vespere, in Matth. 10, 24-33, inc.: قال الرب ليس تلميذا افضل من معلمه « Dixit Dominus: ' Non est discipulus super magistrum suum ' »; des.: واقول له انى ما اعرفك والمجد ... امين « et dicam ei: ' Pater meus, non confessus est te '; et gloria ... Amen »; [b] ff. 112-111, mane, in Marc. 8, 34-39, inc.: الانبيا تنبوا لليهود عن مجى المسيح « Prophetae prophetaverunt Iudaeis de adventu Christi »; des.: الذى لبسه بعد قيامته من الاموات له المجد دايما امين « quod induit post resurrectionem suam e mortuis; ei gloria sempiterne. Amen »; [c] ff. 111-109, ad missam; f. 111, monitum: « Pro Paulo ex epistola ad Romanos 43 (cap. parv. = 8, 14 sqq.) non inventus est commentarius »; ff. 111-110, in I Petr. 2, 11-25, inc.: قال الرسول العظيم فى الرسل بطرس « Dixit magnus apostolus inter apostolos Petrus »; des.: اذ هو بحق راعينا ومفتقد انفسنا له المجد ... امين « et ipse vere pastor noster et episcopus animarum nostrarum; ei gloria ... Amen »; ff. 110-109, in Matth. 10, 16-22, inc.: قال الرب لتلاميذه هوذا انا مرسلكم « Dixit Dominus discipulis suis: ' Ecce ego mittens vos ' »; des.: لان الخلاص لا يكون الا بالصبر ولله المجد ... امين « quia salus non erit nisi ex perseverantia; et Deo gloria ... Amen ».

2 (ff. 109-45ᵛ) Mense abīb. [1] (ff. 109-98ᵛ) Dominica 1: [a] ff. 109-106, vespere, in Luc. 9, 1-6, inc.: التلاميذ بنى اسرايل الذين تبعوا ربنا يسوع المسيح « Discipuli Israelitae qui secuti sunt Dominum nostrum Iesum Christum »; des.: واخرجوهم من عبادت الاصنام الى الامانة الذى له المجد ... امين « et eduxerunt eos e cultu idolorum ad fidem; cui est gloria ... Amen »; [b] ff. 106-104, mane, in Matth. 28, 1-20, inc.: قبل ان يصلب الرب قال لتلاميذه « Antequam crucifigeretur Dominus, dixit discipulis suis »; des.: ويحسب تلميذ للمسيح ووارث ملكه مع تلاميذه له المجد دايما امين « et reputatus est discipulus

Christi et heres bonorum eius cum eius discipulis; ei gloria sempiterne. Amen »; [c] ff. 104-98ᵛ, ad missam; ff. 104-101ᵛ, in ⟨I Cor.⟩ 9, 1-12 (?), inc.: لما كان الرسول بولس يطوف الدنيا « Paulo apostolo orbem peragrante »; des.: ونملك مع المسيح ملكنا الحى الدايم الى الابد امين « et regnabimus cum Christo, rege nostro vivente, manente in saeculum. Amen »; ff. 101ᵛ-100, in I Petr. 1, 2 inc. النعمة-12, inc.: بطرس وجميع الرسل (ut supra, ff. 150-148ᵛ); ff. 100-98ᵛ, in Luc. 10, 3-16 des. سمع منى, inc.: لما جاء الرب المسيح الى الدنيا معلما « Cum venit Dominus Christus in mundum docens »; des.: والذى يعصيهم فيما يعلموه من وصاياه فقد عصاه بالحقيقة له المجد ... امين « et qui obsistit eis in iis quae docent eum e mandatis eius, ei obsistit in veritate; ei gloria ... Amen »; [2] (ff. 98ᵛ-87ᵛ) dominica II: [a] ff. 98ᵛ-97, vespere, in Luc. 16, 1-15, inc.: الرب يسوع المسيح يعلمنا ويحثنا « Dominus Iesus Christus nos docet et hortatur nos »; des.: ملتمسا لمجد الناس يكون بين يديه نجسا ومرذولا له ... امين « studiosum gloriae hominum, erit coram eo immundum et sordidum; ei ... Amen »; [b] ff. 97-93ᵛ, mane, in Marc. 16, 9-20, inc.: لما قام ربنا يسوع المسيح من الاموات « Surgens Dominus noster Iesus Christus ex mortuis »; des.: وبما يسمعون من تعاليمكم المحيية التى لسيدنا المسيح الذى له ... امين « et propterea quod audiunt doctrinas vestras vivificantes quae sunt Domini nostri Christi cui ... Amen »; [c] ff. 93ᵛ-87ᵛ, ad missam; ff. 93ᵛ-92, in Gal. 1, 1-24, inc.: فى نداء القديس بولس لاهل غلاطيا « In sermone sancti Pauli ad Galatas »; des.: وكانوا من اجله يمجدوا الله الممجد الى الابد امين « et propter ea glorificabant Deum glorificatum in saeculum. Amen »; ff. 92-89, in ep. Iudae, inc.: قال يهوذا اخوا يعقوب رسول الرب « Dixit Iuda, frater Iacobi, apostolus Domini »; des.: باسم ابنه يسوع المسيح الذى لا يخيب من يساله باسمه له المجد ... امين « in nomine Filii eius Iesu Christi qui non decipit illum qui rogat eum in nomine eius; ei gloria ... Amen »; ff. 89-87ᵛ, in Matth. 18, 1-10, inc.: قبل صلب الرب لم يكونوا التلاميذ « Antequam crucifixus est Dominus, non fuerunt discipuli »; des.: قايلا ان الملايكة يفرحوا كثير بخاطى اذا تاب له ... امين « dicens quod angeli gaudebunt magis pro peccatore si paenitentiam agit; ei ... Amen »; [3] (ff. 87ᵛ-78ᵛ) dominica III: [a] ff. 87ᵛ-86, vespere, in Luc. 14, 7-15, inc.: كان الرب قد دعى الى بيت احد الفريسيين « Vocatus est Dominus ad domum unius Pharisaeorum »; des.:

ويحب من لا يحبه يحبه الرب بدل محبته له ... امين « et diligit illum qui eum non diligit, diliget eum Dominus propter amorem eius; ei ... Amen »; [b] ff. 86-83v, mane, in Ioh. 6, 24-33, inc.: كانوا خمسة الف رجلا من اليهود اجتمعوا « Fuerunt quinque millia hominum ex Iudaeis congregati »; des.: فيكون له بلا شك محيى ومطهر من جميع الخطايا ولربنا المجد دايما « erit ei sine dubio id quod vivificat et purgat ab omni peccato; et Domino nostro gloria sempiterne »; [c] ff. 83v-78v, ad missam; ff. 83v-80v, in I Tim. 6, 3-21, inc.: قال الرسول من يعلم تعليما اخر « Dixit apostolus: ' Qui docet aliam doctrinam ' »; des.: الذين لوصاياه حافظين الذى له الكرامة والمجد الى ابد الابدين فلما وصى الرسول « qui custodiunt mandata eius; cui est honor et gloria in saeculum saeculorum; et cum commendat apostolus »; ff. 80v-79v, in Iac. 3, 1-12, inc.: قال الرسول يعقوب لا تكونوا معلمين كثيرين « Dixit apostolus Iacob: ' Nolite plures magistri fieri ' »; des.: كذلك لا يحسن بالفم الذى يبارك الله يشتم من هو شبه الله الذى له ... امين « pariter non decet ex ore quod Deo benedicit maledicere illi qui Dei similis est, cui ... Amen »; ff. 79v-78v, in Matth. 14, 15-21, inc.: كانوا يسعوا الى ربنا كثيرون من المرضى « Tetenderunt ad Dominum nostrum multi infirmorum »; des.: حتى يكلفهم الى ذالك له المجد ... امين امين « donec erga illud eos amore captos redderet; ei gloria ... Amen, amen »; [4] (ff. 78v-68) dominica IV: [a] ff. 78v-77v, vespere, in Matth. 8, 5-13, inc.: قام الرب المسيح فى شعب اليهود وحدهم « Permansit Dominus Christus apud solum populum Iudaeorum »; des.: فعوفى فتاة من تلك الساعة ولربنا ... امين « et sanata est puella in illa hora; et Domino nostro ... Amen »; [b] ff. 77v-76v, mane, in Ioh. 20, 1-18, inc.: فى ليلة الاحد (ut supra, ff. 128v-127v); [c] 76v-68, ad missam, ff. 76v-74v, in Philipp. 1, 27-2, 11, inc.: لم يرد الرب من المومنين به « Non repulit Dominus credentes in eum »; des.: الذى بعظم جوده وكرمه انعم لنا بتصيير ابنه انسان له ... امين « qui amplitudine munificentiae suae suaeque benignitatis concedit nobis incarnationem Filii sui; ei ... Amen »; ff. 74v-71v, in I Petr. 1, 25 inc. وبهذه الكلمة-2, 12, inc.: قال الرسول بطرس انكم يا مومنين « Dixit apostolus Petrus: ' Vos, credentes ' »; des.: يعرفوا حقيقة مذهبكم ويمجدوا الهكم الذى له ... امين « cognoscent veritatem fidei vestrae et glorificabunt Deum vestrum, cui ... Amen »; ff. 71v-68, in Ioh. 11, 1-56, inc.: ادم اب البشر

لما مات الموت الطبيعى « Adam, pater hominum, cum obiit morte naturali »; des.: اى العازر الذى كان اقامه من الاموات قبل ذالك ولربنا ... دايما « Lazarum scilicet quem suscitaverat e mortuis antehac; et Domino nostro ... sempiterne »; [5] (ff. 68-61) die 5, ss. Petri et Pauli: [a] ff. 68-66^v, vespere, in Marc. 3, 7-19, inc.: الرب يسوع المسيح لما جاء الى العالم « Dominus Iesus Christus cum venit in mundum »; des.: هو مخر بخوف الرب وتعليمه ولربنا ... امين « ille obtusus est timore Domini et doctrinae eius; et Domino nostro ... Amen »; [b] ff. 66^v-64, mane, in Luc. 6, 12-23 des. فى السماء, inc.: الرب يحكم ويقول ان الذى يعلم ولايعمل « Dominus enuntiat et dicit: 'Qui docet et non facit' »; des.: واذا لم نفعل هكذى ونحبه ونشكره فلسنا مومنين بقولنا ربنا الذى ... امين « et si non facimus ita neque diligimus eum et laudamus eum, non sumus credentes iuxta effatum Domini nostri (lege بقول ربنا, ut infra, f. 58, lin. 2); cui ... Amen »; [c] ff. 64-61, ad missam; ff. 64-62^v, in Rom. 10, 4-21, inc.: قال الرسول ان منتهى سنة التوراة وغايتها « Dixit apostolus: 'Finis Legis et terminus eius' »; des.: كما شهد ايضا ارميا النبى ولربنا ... امين « sicut testatus est etiam Ieremia propheta; et Domino nostro ... Amen »; ff. 62^v-61, in Matth. 9, 35-10, 8, inc.: ربنا يسوع المسيح من اجل الخطاة جاء الى العالم « Dominus noster Iesus Christus propter peccatores venit in mundum »; des.: او ياخذ الفضة بها فهو يعدمها كما عدمها الاسخريوطى ولربنا ... امين « vel accipiet argentum pro eo, sed ipse orbatus erit eo sicut eo orbatus fuit Iscariota; et Domino nostro ... Amen »; [6] (ff. 61-52^v) die 8, s. Bišoy et martyrum in regione Samnūṭiyyah: [a] ff. 61, 60^v, vespere, in Matth. 25, 14-23, inc.: قال الرب المسيح هذا المثل يوضح فيه « Dixit Dominus Christus: 'In hac parabola illustratur' »; des.: يدخل الى فرح سيده معهم ويرث ملكوته الابدية ولربنا ... امين « intrabit cum eis in gaudium Domini sui et heres erit regni eius aeterni; et Domino nostro ... Amen »; [b] ff. 60^v-58, mane, in Luc. 6, 12-23 des. فى السماء, inc.: الرب يحكم ويقول (ut supra, ff. 66^v-64); [c] ff. 58-52^v, ad missam; ff. 58-55^v, in Hebr. 13, 8-21, inc.: بولس الرسول يوضح لنا صحة الامانة بسيدنا « Paulus apostolus illustrat nobis puritatem fidei in Dominum nostrum »; des.: من قبل ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الذى له ... امين « a Domino nostro et Servatore nostro Iesu Christo, cui ... Amen »; ff. 55^v-53^v, in Iac. 1, 13-21, inc.: قال الرسول طوبا للرجل الذى يصبر « Dixit apostolus: 'Beatus homo qui suf-

fert ' »; des.: وهكذى يخلص بالرب الذى قالها له ... امين « et ita servatus erit in Domino qui dixit illud; cui ... Amen »; ff. 53v-52v, in Marc. 9, 32-40 des. للمسيح, inc.: قبل صلب المسيح لم يكونوا التلاميذ بعد تنقوا من وجع الخطية « Antequam crucifixus est Christus, nondum erant discipuli purgati a morbo peccati »; des.: لان الله ينظر الى حسن الهمة ويجازى عنه حسب قوله الصادق له ... امين « quia Deus videt bonitatem consilii et mercedem dabit pro illo iuxta verbum suum veridicum; cui ... Amen »; [7] (ff. 52v-45v) die 20, s. Theodori martyris magni: [a] ff. 52v-51v, vespere, in Matth. 10, 16-22, inc.: قال الرب لتلاميذه (ut supra, ff. 110-109); [b] ff. 51v-50v, mane, in Luc. 7, 11-17, inc.: لما ربنا جا الى العالم لم يجئ الا ليشفى نفس الانسان « Dominus noster, cum venit in mundum, non venit nisi ut sanaret animam hominis »; des.: هكذى فهو يحيى مع المسيح فى ملكه الذى لا يزول له ... امين « ita et ipse vivet cum Christo in regno eius quod non transit; ei ... Amen »; [c] ff. 50v-45v, ad missam; ff. 50v-48, in II Tim. 2, 3-15, inc.: طيماثاوس تلميذ بولس كان بولس صيره اسقفا لمدينة افسس « Timotheum, discipulum Pauli, constituerat Paulus episcopum civitatis Ephesi »; des.: ومتى امضاها وجاهد عن انفاذها ملك مع المسيح الى ابد الابدين امين « et cum hoc peregit et pugnavit ad illud efficiendum, regnat cum Christo in saeculum saeculorum. Amen »; ff. 48-46v, in I Petr. 3, 8-15 des. قلوبكم, inc.: قال الرسول المعظم بطرس والتمام ان تكونوا كلكم راى واحد « Dixit excelsus apostolus Petrus: ' Et perfectio, ut sitis omnes unanimes ' »; des.: نلنا منه قوة الصبر على ذلك له ... امين « accipimus ab eo firmitatem constantiae ad illud; ei ... Amen »; ff. 46v-45v, in Luc. 10, 19-24, inc.: قال الرب لتلاميذه هوذا قد اعطيتكم السلطان « Dixit Dominus discipulis suis: ' Ecce dedi vobis potestatem ' »; des.: ان نتعلم منه طريقة التى تعلموها منه تلاميذه له ... امين امين « ut discamus ab eo viam quam didicerunt ab eo discipuli eius; ei ... Amen, amen ».

3 (ff. 45-8v) Mense misrī. [1] (ff. 45-35v) Dominica I: [a] ff. 45-43v, vespere, in Matth. 14, 22-36, inc.: كان الرب فى البرية على ساحل بحيرة طبرية « Erat Iesus in deserto ad ripam lacus Tiberiadis »; des.: هو العافية والخلاص من كل امراض الخطية له ... امين « est salus et incolumitas ab omni morbo peccati; ei ... Amen »; [b] ff. 43v-40v, mane, in Matth. 28, 1-20, inc.: لما صلب ربنا (ut supra, ff. 156-152v); [c] ff. 40v-35v, ad missam; ff. 40v-39, in I Cor. 9,

7-27, inc.: بكثرة اوضح بولس الرسول « Copiose illustrat Paulus apostolus »; des.: بل كموتمن على وكالة اخدم ربى الذى له ... امين « sed sicut fidelis in re mandata famulor Domino meo cui ... Amen »; ff. 39-37ᵛ, in I Petr. 3, 8-15 des. قلوبكم, inc.: بطرس الرسول يعلمنا عظم الاتفاق « Petrus apostolus docet nos excelsitatem concordiae »; des.: لذلك فى حين موته مضا وبشر الذين فى حبس الجحيم له ... امين « ideo tempore mortis suae processit et evangelizavit qui erant in carcere inferni; ei ... Amen »; ff. 37ᵛ-35ᵛ, in Luc. 20, 9-19, inc.: قبل صلب الرب بايام قليلة فى الاسبوع الذى فيه صلب « Antequam crucifixus est Dominus, per pauculos dies hebdomadae in qua crucifixus est »; des.: لان تانس الاله المسيح وموته وقيامته عجيب جدا له ... امين « quia incarnatio Dei Christi et mors eius eiusque resurrectio eximiae valde; ei ... Amen »; f. 35ᵛ, notula: تم وكمل الاحد الاول من الصوم المقدس بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est dominica prima ieiunii (sic) sancti; in pace Domini. Amen »; [2] (ff. 35-26) dominica II: [a] ff. 35, 34ᵛ, vespere, in Luc. 18, 1-8, inc.: لما خلق الله الانسان فى الفردوس « Cum Deus creavit hominem in paradiso »; des.: لا وجعله خطية متحركة فيه البتة والمجد ... امين « et restituit eum sine ullo impulsu peccati in eo; et gloria ... Amen »; [b] ff. 34ᵛ-33, mane, in Marc. 16, 2-8, inc.: لما صاب ربنا (ut supra, ff. 145ᵛ-144); [c] ff. 33-26, ad missam; ff. 33-30, in Eph. 6, 1-24, inc.: وكد الرسول بولس الوصية على البنين فى طاعة ابايهم « Firmiter imposuit apostolus Paulus mandatum filiis ut oboedirent patribus suis »; des.: النعمة مع كلمن يحب ربنا يسوع المسيح بلا فساد امين « gratia cum omnibus qui diligunt Dominum nostrum Iesum Christum sine corruptione. Amen »; ff. 30-28, in I Ioh. 2, 10-20 des. ومن القدوس, inc.: يوحنا الرسول الناطق بالالهيات يوكد على المحبة « Iohannes apostolus, eruditus divinis, caritatem urget »; des.: ممسوح ومتطهر بروح القدس الممجد الى الابد امين « unctus et sanctificatus Spiritu sancto glorificato in saeculum. Amen »; ff. 28-26, in Luc. 5, 27-39, inc.: لكون الكلمة ابن الله الازلى لخلاص الخطاة تانس وظهر على الارض « Quia Verbum, Filium Dei aeterni, pro salute peccatorum incarnatus est et apparuit in mundo »; des.: هذا ينال الغفران والخلاص والخلود فى الحياة والملك المويد الى الابد امين امين امين « ipse accipiet veniam et salutem et immortalitatem in vita et bona aeterna in saeculum. Amen, amen, amen »; in fine: تم وكمل بعون الله تعالى ما يجب قراآته فى الاحد الثانى من مسرى المبارك بسلام من الرب امين امين امين « Desinit et absolutum est auxilio Dei excelsi quod legendum est die dominica secunda mensis misrī benedicti; in pace Domini. Amen, amen, amen »;

[3] (ff. 25v-20) dominica III; [a] ff. 25v-24, vespere, in Luc. 11, 27-36, inc.: لكون بسماع كلام الله وحفظه يكون الخلاص « Quia in auditione verbi Dei et in custodia illius est salus »; des.: التى بها ترثوا ما توضحه لكم الكتب من نعمى وملكى المويد امين « quibus hoc vobis hereditate veniet quod demonstrant vobis Scripturae de meis voluptatibus meisque bonis aeternis. Amen »; [b] f. 24, mane, Luc., sine nota, adiecto monito « Commentarius pro eo non inventus est, immo deficit (مخروم) commentarius eius in mense bābah »; [c] ff. 24-20, ad missam; ff. 24-22v, in Rom. 15, 30-16, 27, inc.: بولس الرسول كان يبشر بالمسيح « Paulus apostolus praedicabat Christum »; des.: وينال الخلود مع المسيح فى ملكه المقدس الى الابد امين « et accipiet immortalitatem cum Christo in regno eius sancto in saeculum. Amen »; ff. 22v-21, in I Petr. 2, 17-3, 9, inc.: يوصينا بطرس الرسول قايلا كل الناس اكرموهم « Iubet nos Petrus apostolus dicens: 'Omnes homines, honorate eos' »; des.: ويرث البركة مع المسيح المبارك الى الابد امين امين « et heres erit benedictione cum Christo benedicto in saeculum. Amen, amen »; f. 20v.r, in Marc. 3, 23-35, inc.: لما كان الرب المسيح يشفى المرضاء ويخرج الشياطين « Cum Dominus Christus sanabat infirmos et expellebat daemonia »; des.: ومن تعملها من النساء تصير له اختا واما له ... امين امين امين « et quae ex mulieribus faciet illud, erit ei soror et mater; ei ... Amen, amen, amen »; in fine: تم وكمل الاحد الثالث من شهر مسرى المبارك بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est dominica tertia mensis misrī benedicti; in pace Domini. Amen»; [4] (ff. 19v-8v) dominica IV: [a] ff. 19v-17, vespere, in Luc. 17, 20-37, inc.: ملكوت الله يوم القيامة تكون « Regnum Dei erit dies resurrectionis »; des.: وليس يملك مع المسيح الدايم الملك الى الابد امين « et non regnabit cum Christo aeterno rege in saeculum. Amen »; [b] ff. 17-16, mane, in Ioh. 20, 1-18, inc.: فى ليلة الاحد (ut supra, ff. 77v-76v); [c] ff. 16-8v, ad missam; ff. 16-14, in I Thess. 2, 13-3, 13, inc.: الله يحب خلاص الناس جدا « Deus dilexit salutem hominum valde »; des.: لتكونوا بطهارة وبغير لوم فى مجى ربنا يسوع المسيح مع جميع قديسيه امين « ut sitis puri et sine reprehensione in adventu Domini nostri Iesu Christi cum omnibus sanctis suis. Amen »; ff. 14-13, in Iac. 4, 17-5, 11, inc.: قال الرسول يعقوب من عرف خيرا فليعمله « Dixit apostolus Iacobus: 'Qui scit bonum, faciat illud' »; des.: ليكون له

بذلك عظم الاجر مجدا للرب يسوع المسيح الذى له ... امين « ut sit ei in illo magnitudo praemii, in gloriam Domini Iesu Christi, cui ... Amen »; ff. 13-8^v, in Matth. 24, 3-35, inc.: يوم الاثنين ثانى الزيتونة دخل ربنا يسوع الى يروشليم « Feria secunda, (die) secundo Olivarum, ingressus est Dominus noster Ierusalem »; des.: فيومنوا ويخلصوا بالمسيح المخلص الذى له ... امين امين امين « et credent et servati erunt in Christo Servatore, cui ... Amen, amen, amen »; in fine: تم وكمل الاحد الرابع من شهر مسرى بسلام من الرب يا اخوة امين امين « Desinit et absoluta est dominica quarta mensis misrī; in pace Domini, fratres. Amen, amen ».

4 (ff. 8-3) Mense an-nasī. Dominica: [a] ff. 8-7, vespere, in Luc. 21, 16-28, inc.: قبل صلب الرب علام الغيوب « Antequam crucifixus est Dominus, signum latentium » (lege ut videtur عالم الغيوب « noscens abscondita »); des.: اى مجيه الينا لانه هو خلاصنا له ... امين « adventus eius scilicet ad nos, nam ipse est salus nostra; ei ... Amen »; [b] ff. 7-5^v, mane, in Marc. 13, 32-37, inc.: الرب يسوع المسيح هو اله تانس هو ابن الله « Dominus Iesus Christus, ipse est Deus incarnatus, ipse est Filius Dei »; des.: مجتمعين مصليين منتظرين مجى الوعد اليهم له ... امين « convenientes, orantes, exspectantes adventum promissorum ad eos; ei ... Amen »; [c] ff. 5^v-3, ad missam; ff. 5^v-4^v, in II Thess. 2, 1-16, inc.: خاف الرسول بولس ان يكونوا قوما يخرجهم الشيطان المطغى « Timuit Paulus apostolus ne essent aliqui quos expelleret Satan seductor »; des.: وعطانا عزا موبدا ورجا صالحا يثبتكم فى كل قول وعمل صالح له ... امين « et dedit nobis patientiam perpetuam et spem bonam, firmabit vos in omni verbo et opere bono; ei ... Amen »; ff. 4^v-3, in II Petr. 3, 1-18, inc.: قال العظيم فى الرسل بطرس ان الرسالتين اللتين كتبتهما اليكم « Dixit magnus inter apostolos Petrus: ‘Epistolae duae quas scripsi ad vos’ »; des.: فانموا فى نعمة ربنا يسوع المسيح الذى له ... امين امين امين « et crescite in gratia Domini nostri Iesu Christi, cui ... Amen, amen, amen »; f. 3, in Matth. 24, 3-35; monitum de quaerendo commentario supra, in dominica IV mensis misrī (vide ff. 13-8^v). Codicem exscripsit Tuki in cod. Borg. copt. 83, ff. 343^v-263^v (vide supra, pp. 358, 359).

Ff. 1-160, sive sedecim quiniones priores cod. 107, primitus codicem distinctum efficiebant a librario Georgio al-Bahnasāwī exaratum (vide infra). Nullibi apparet nota fasciculorum, sed singula folia (praeter ff. 160-158, 2 et 1) signantur notis copticis

cursivis ⲗ̄-ⲣⲛ̄ⲏ (ff. 157-3) in ang. sup. ext. plagularum aversarum. Titulus codicis, dierum titulorum linea secunda, quorum linea prima litteris maioribus atramento exarata est, tituli minores, voces اوله, اخره, التفسير, حاشية, puncta singula, trina vel quaterna quae ad interpunctionem adhibentur et ductus ad cancellanda verba minio picta sunt.

Subscriptiones tempus vel librarium laudantes: f. 146ᵛ, تم وكمل | الاحد الاول من بوونة بسلام من الرب | يا اخوة امين فى سنة | الف واربعماية خمسة | وسبعين للشهدا | امين « Explicit et absoluta est dominica prima mensis ba'ūnah; in pace Domini, fratres. Amen. Anno millesimo quadringentesimo septuagesimo quinto Martyrum (= An. 1759). Amen »; f. 45ᵛ, تم وكمل | شهر ابيب المبارك بسلام من الرب | امين فى سنة ⲁ̄ⲩⲟⲉ للشهدا « Desinit et absolutus est mensis abīb benedictus; in pace Domini. Amen. Anno 1475 Martyrum »; f. 35ᵛ, والناسخ العبد الخاطى الذليل الذى ليس بمستحق ان يدعى شماس | يسال ويتضرع ويعفر هامته تحت اقدام كل واقفا عليه ان يقول من | جوارح قلبه يا ربى يسوع المسيح اغفر وسامح خطايا عبدك | الحقير جرجس البهنساوى تلميذ القمص برسوم خادم بيعة الشهيد | العظيم مرقوريوس ابو السيفين ومن قال شيا له امثال ذلك فى السموات | والشكر لله دايما « Et librarius, servus, peccator, vilis, qui dignus non est ut vocetur diaconus, rogat et obsecrat caputque suum pulvere conspergit sub pedibus omnium qui ad eum (codicem) animum intendunt ut dicant e praecordiis cordis sui: ' O Domine mi Iesu Christe, ignosce et indulge peccatis servi tui pauperis Georgii al-Bahnasāwī, discipuli hegumeni Barsaum, ministri ecclesiae martyris magni Mercurii, patris duorum gladiorum '. Et qui dixerit aliquid, ei simile huius erit in caelis. Et laus Deo sempiterne »; ff. 3, 2ᵛ, تم وكمل | الكتاب المبارك الذى هو كتاب التفاسير من | اول شهر بوونة المبارك الى غاية احد النسى | فى يوم السبت تاسع عشر شهر امشير | فى سنة الف واربعماية خمسة وسبعين | للشهدا السعدا الابرار | والشكر لله دايما | امين || والناسخ العبد الذليل ليس بمستحق ان يذكر اسمه بين | الناس بالاسم شماس جرجس مكرم البهنساوى والان | صار تلميذ القمص برسوم خادم ابو السيفين (والان قاطن بالبيعة المذكورة in mg. add.) يسال | ويتضرع ويعفر هامته تحت اقدام كل واقفا عليه | ان يقول من جوارح قلبه يا ربى يسوع المسيح اغفر | وسامح خطايا عبدك الناسخ هو ووالديه ومعلمه | وساير شعب السيد المسيح من مشارق الشمس الى مغاربها | ومن قال شيا له امثال ذلك اضعاف كما وعد الرب | فى انجيله المقدس ومن وجد غلطة واصلحها السيد | المسيح يصلح دينته واخرته وشانه والشكر لله دايما امين | امين امين | امين « Desinit et absolutus est liber benedictus, qui liber est commentariorum a principio mensis ba'ūnah benedicti usque ad finem dominicae an-nasī, die sabbati, decimo nono mensis amšīr, anno millesimo quadringentesimo septuagesimo quinto Martyrum beatorum, purorum. Et laus Deo sempiterne. Amen. Librarius vero, servus, vilis, qui dignus non est ut laudetur nomen suum inter homines, nomine diaconus, Georgius Mukarram al-Bahnasāwī, nunc discipulus hegumeni Barsaum, minister (ecclesiae) patris duorum gladiorum (et hospes ecclesiae laudatae *in mg.*), rogat et obsecrat caputque suum pulvere conspergit sub pedibus omnium qui ad eum (codicem) animum intendunt ut dicant ex praecordiis cordis sui: ' O Domine mi Iesu Christe, ignosce et indulge peccatis servi tui librarii, ipsius et parentum eius et magistri eius cum reliquo populo Domini Christi, a solis ortu usque ad occasum eius '. Et qui dixerit aliquid, ei simile illius dupliciter, sicut

pollicitus est Dominus in evangelio sancto suo; et qui errorem invenerit illumque correxerit, Dominus Christus componet debitum eius et finem eius et rem eius. Et laus Deo sempiterne. Amen, amen, amen, amen ». Inscriptiones f. 1: *Explicationes S. Scripturę* | (*scil*(icet) *in Epistolas Ap*(osto)*lorum et Evangelia* al. manu add.) | *an. 1475 Martyr*(um); infra, كتاب تفسير التفسير | عن شهر بوونة وابيب و|مسرى وخمسة ايام النسى | كراس كبير ١٦ فى ٣٥ | عنا ٥٦٠ (notis numericis infra scriptis) « Liber commentarii commentarii pro mense ba'ūnah et abīb et misrī et quinque diebus (mensis) an-nasī; fasciculi magni 16 per 35: plagulae(?) 560 »; f. 1ᵛ, vestigia conspiciuntur inscriptionis in schedula, olim f. 2 agglutinata exaratae: *Commentarius in S. Scripturam* | *In Ep*(isto)*las Apostolorum* (?) *et Evangelia* | *et* (?) *Isaias*.

II (ff. 163-403ᵛ) Liber Isaiae prophetae, praeviis inscriptione **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** بسم الله « In nomine Dei » et titulo **⳧ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲝⲉⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲁ⳧ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙϧⲁⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ⟨ⲑ⟩ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟ̀ⲥⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁ̀ⲭⲁⲥ ⲛⲉⲙⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ⳧ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀** « Visio quam vidit Isaias, filius Amos, quam vidit super Iudaeam et Ierusalem, in regnis Oziae et Ioatham et Achaz et Ezechiae, qui regnaverunt in Iudaea »; arabice, الرويا التى راها اشعيا ابن عاموص التى راها على اليهودية وايروشليم فى مملكة عوزيا ويواتام واخاز وحزاقيا الذين ملوا على اليهودية. Des.: **ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲱⲛ ⲉⲛ̀ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲓ̀ⲭⲟⲥ** « Isaias propheta; in pace Domini. Amen. Stichi »; arabice, كمل نسخ نبوة اشعيا بسلام من الرب امين.

Lectiones variae arabicae notantur in mg. externo, praesertim e graeco, praemissa littera ر (= رومى), quandoque e coptico, praeeunte littera ق (= قبطى).

108. Ff. I, 348, linn. 21.

Codex complectens Ieremiae prophetiam, lamentationes, librum Baruch et Ieremiae epistolam.

1 (ff. 1-275ᵛ) Ieremiae prophetia, praeviis inscriptione **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** بسم الله القوى « In nomine Dei fortis » et titulo **⳧ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ** « Prophetia Ieremiae prophetae »; arabice, نبوت ارميا النبى. Des. sine subscriptione: **ϣⲁⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ** « in die qua mortuus est ».

2 (ff. 276-303) Lamentationes, praemisso titulo **ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲑⲣⲓⲛⲟⲓ̅ⲁ̅** et, arabice, مراثى ارميا الفصل الاول وهو فى العربى الفصل الخامس والثلاثون

« Lamentationum Ieremiae sectio prima quae est in arabico sectio trigesima quinta ». Des., post orationem, subscriptione ⲑ̀ⲣⲏⲛⲟⲓ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲟⲩ et, arabice, نجزت مراثى ارميا « Absolutae sunt lamentationes Ieremiae ».

3 (ff. 303-328^{v}) Baruch, cui praemittitur coptice solum nomen ⲂⲀⲢⲞⲨⲬ, arabice vero الاصحاح الثالث والثلاثون لباروخ « Sectio trigesima tertia, pro Baruch ». Des. sine subscriptione: ⳨ⲧⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ « quae est ex eo ».

4 (ff. 328^{v}-341^{v}) Epistola Ieremiae, seu caput VI libri Baruch, praemisso titulo ⲂⲀⲢⲞⲨⲬ ⲒⲈⲢⲈⲘⲒⲞ̀Ⲩ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ et, arabice, باروخ رسالة ارميا الاصحاح السابع والثلاثون « Baruch. Epistola Ieremiae, sectio trigesima septima ». Des. sola arabica subscriptione: تم وكملت نبوة ارميا النبي احد الانبيا الكبار بسلام من الرب الاهنا امين « Desinit et absoluta est prophetia Ieremiae prophetae, unius maiorum prophetarum; in pace Domini Dei nostri. Amen ».

Lectiones variae arabicae notatae sunt in mg. ext. ut in ff. 163-403^{v} cod. 107.

Additum est post f. 346 bifolium minoris moduli (mm. 268 × 190) cuius folium primum (f. 347$^{r.v}$), saec. XIX in. ut videtur scriptum, continet Lam. 2, 22 inc. ⲠⲈⲘⲂⲞⲚ-4, 7.

A. Bšay, ut suspicamur (cf. cod. Borg. copt. 102, supra, p. 429), nunc atramento nunc violaceo pigmento, additamenta emendationesque in textu coptico inter lineas exaravit numerosque capitum inconstanter vero in mg., notis capitalibus Romanis, per totum librum Isaiae partemque Ieremiae addidit.

Ff. 161-410 codicis 107 codexque integer 108 eiusdem librarii sunt atque codices Borgiani coptici 1, 2, 99-104, primitusque unum dumtaxat codicem efficiebant ut demonstrant notae fasciculorum et foliorum prima manu notis uncialibus copticis appositae. Fasciculi sunt sexaginta qui, praeter duos quaterniones in fine positos, omnes quiniones sunt. Ductus foliis rectis forma impressi margines definiunt, columellarum spatium et lineas scripturae. Fasciculi signati sunt ⲁ̅-ⲝ̅ in duobus angulis summis primae uniuscuiusque paginae, in ang. tantum interiori plagulae ultimae, praeterquam in ff. 161, 410^{v} cod. 107 et f. 346^{v} cod. 108. Folia, ut mos est, paginis aversis notata sunt ⲁ̅-ⲫϥⲁ̅ (ff. 161-410 cod. 107, ff. 1-341 cod. 108). Levia ornamenta variae formae, lineis inter se innexis in summo mg. delineata pigmentisque rubro, flavo et fusco obducta, decorant plagulas fasciculorum extremas, praeterquam in ff. 161, 410^{v} cod. 107 et f. 346^{v} cod. 108; haec ornamenta apposita sunt inter inscriptiones ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ (ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ bis) in plagula aversa et ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ (vel ⲑ̅ⲩ̅, vel ⲩ̅ⲥ̅) in plagula recta. Lineis inter se connexis effectae pigmentisque laudatis illitae sunt crux in f. 162^{v} cod. 107, quae fert inscriptiones ⲁ ⲱ, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅, ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ⳨ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ « Salve crux Iesu Christi », et portae in initio Isaiae (f. 163 cod. 107) et Ieremiae (f. 1 cod. 108). Eadem pigmenta etiam exhibent litterae gran-

diores in initio librorum vel sectionum praestantiorum quorum linea prima, quandoque et linea secunda, litteris maioribus haud raro exarata est. Minio scripta sunt tituli fere omnes, prima vel plures lineae plurimarum sectionum, subscriptio bohairica in fine Isaiae, voces اشعيا in cod. 107 et ارميا in cod. 108 in plagulis rectis summis, nomina litterarum hebraica in Lam., quaedam annotationes marginales et puncta dicta interpunctionis; tactae vero sunt litterae marginales communes, litterae ϕ, ϩ et ϱ, lineolae quae compendia superant et lineolae ad verba cancellanda.

Subscriptio librarii in f. 342 cod. 108: | وكان الفراغ من نسخ هذا الكتاب المقدس الذى يتضمن نبوات الانبيا الكرام اشعيا وارميا | فى يوم الجمعة المبارك سادس شهر طوبة المبارك | سنة ⲁⲩⲟⲉ الف واربعماية خمسة وستين (سبعين lege) للشهدا | الاطهار السعدا المكللين الابرار رزقنا الله تعالى | بمقبول طلباتهم غفران خطايانا اجمعين امين | الموافق ذلك ثالث عشر شهر جماد‹ا› الاول | سنة ١١٧٢ اثنين وسبعين وماية والف هلالية | والناسخ المسكين العبد العاجز الكسلان | المهين يضرب بهامته الخاطية مطانية تحت | اقدام كلمن طالع فى هذا الكتاب المقدس | الشريف ان يقول بلسانا فصيح وقلبا جريح | يا سيدنا يسوع المسيح اغفر خطايا ناسخ هذا | الاحرف السقيمة وخطايا بنى المعمودية اجمعين | وكلمن وجد غلطة واصلحها الرب الاله يصلح شانه | ونطلب من صاحب كنوز الرحمة ان ينفع قانيه | ويفتح عينى قلبه وينير عقله لمعرفت ما فيه | بطلبات ستنا كلنا وفخر جنسنا | العذرى الطاهرة مرتمريم البكر | البتول وجميع الشهدا | والقديسين | امين

« Et evenit finis descriptionis huius libri sancti, qui continet prophetias venerabilium prophetarum Isaiae et Ieremiae, feria sexta benedicta, (die) sexto mensis tūbah benedicti, anno 1475 millesimo quadringentesimo sexagesimo (lege: septuagesimo) quinto Martyrum purorum, beatorum, coronatorum, piorum; indulgeat nobis Deus excelsus, accipiendo benigne preces eorum, veniam omnium peccatorum nostrorum. Amen. Hoc aequivalet decimo tertio (diei) mensis ǧumādā al-awwal anni lunaris 1172 millesimi centesimi septuagesimi secundi. Et librarius pauper, servus, imperitus, piger, vilis, capite suo peccatore metanaeam facit sub pedibus omnium in hoc libro sancto et egregio operam navantium, ut dicant lingua diserta cordeque vulnerato: ' O Domine noster Iesu Christe, condona peccata illius qui scripsit has litteras debiles et peccata omnium filiorum baptismatis '. Et omnis qui invenerit lapsum illumque correxerit, Dominus Deus rem eius componet. Petimus a Domino thesauri misericordiae ut iuvet possessorem eius (libri) et aperiat oculos cordis eius illuminetque mentem eius ad intelligenda quae in eo sunt, per preces Dominae omnium nostrum honorisque generis nostri Virginis purae Dominae Mariae, integrae et inviolatae, et omnium martyrum et sanctorum. Amen ». Codicum inscriptiones: cod. 107, f. I, in summo mg., *13. Copht.* et infra, in schedula agglutinata, *Lectionarium, et Evangeliarium* | *Copto-Memph.* | *et Arabice*, dein al. manu, *Interpretatio quorumdam Capitum Novi Testa|menti, idiomate Arabico; Dein Isaia Diale|cto Copto-Memphitica, integer, cum versione* | *Arabica*; summo laterculo anteriore interno, in schedula, *J-VII-2*; cod. 108, f. I, summo mg., *94. Copht.*; summo laterculo anteriore interno in schedula, *J-VII-3*. Vac. ff. I^v, 1^v, 2^r, 158^v-162^r, 404^r-410^v cod. 107 et ff. I^v, 342^v-346^v,

348r.v cod. 108. Sigillum s. Congr. de propaganda Fide exhibent ff. 2v, 91, 403v cod. 107 et ff. 1, 109, 342 cod. 108.

Integumentum amborum codicum membranaceum, quorum acies foliorum pigmentis rubro et viridi conspersa est, praebet in dorso inscriptiones atramento exaratas, scil. in cod. 107: *13* | *Com*(m)*entari*(us) *in S. Scriptur*(am) | *Par. I* | *In Ep*(is)*t*(ol)*as Apost*(olorum) | *et Evangelia* | *In Isaia*(m), *et Ierem*(iam) | *et*, al. manu, *Isaia Copto-Arab.*; in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-VII-2*; in cod. 108: *94* | *Com*(m)*entari*(us) | *in S. Scriptu*(ram) | (*in Hyeremiam* al. manu inter lineas add.) | *Pars. Altera* | *et*, al. manu, *Ieremia* | *et Baruch* | *Copto Memp.*; in imo dorso schedulam cum inscriptione *J-VII-3*.

INDEX RERUM BREVIS[1]

Biblica

Liturgica

[1] Notae numericae signant enarrationum initia.

Hagiographica et Patristica

Philologica et Varia

RIPRODUZIONI FOTOTIPICHE DI MANOSCRITTI

CODICES E VATICANIS SELECTI

QUAM SIMILLIME EXPRESSI IUSSU LEONIS XIII PII X BENEDICTI XV PII XI
PII XII PONT. MAX. CONSILIO ET OPERA PROCURATORUM
BIBLIOTHECAE VATICANAE *

SERIES MAIOR

I. **Vergilius Maro, Publius.** Fragmenta et picturae Vergiliani codicis Vaticani latini 3225 phototypice expressa consilio et opera curatorum Bibliothecae Vaticanae. Editio tertia, 1945. pp. 43. facs.: 6 f., 76 f. num., recto e verso, con 50 miniature e 4 color. 30,5 × 20,5 cm.

II. **Vergilius Maro, Publius.** Picturae ornamenta complura scripturae specimina codicis Vaticani 3867 qui codex Vergilii Romanus audit phototypice expressa consilio et opera curatorum Bibliothecae Vaticanae. Romae, in officina Danesi, 1902. pp. xxi. 15 f. con miniature. 35 × 41 cm. *Esaurito.*

III. **Pontificale Ottoboniano.** Le miniature del Pontificale Ottoboniano (codice Vaticano Ottoboniano 501) riprodotte in fototipia per cura della Biblioteca Vaticana. Roma. L. Moretti, 1903. pp. 20. facs.: 15 f. con miniature 45 × 34 cm.
Edizione di soli 130 esemplari numerati.

IV. **Bibliorum ss. graecorum codex Vaticanus 1209** (cod. B) denuo phototypice expressus iussu et cura praesidum Bybliothecae Vaticanae... Mediolani, apud Ulricum Hoepli, 1904-07. *Pars prima.* **Testamentum vetus.** *Tomus I* (pagg. 1-394). facs.: IV, 394 pp. num. *Tomus II* (pagg. 495-944). facs.: pp. num. 395-944. *Tomus III* (pagg. 945-1234) facs.: pp. num. 945-1234. — *Pars altera.* **Testamentum novum.** pp. [2]. facs.: pp. num. 1235-1536. 36,5 × 32 cm.
Edizione di 100 esemplari numerati.

V. **Il Rotulo di Giosuè,** codice Vaticano Palatino greco 431, riprodotto in fototipia e fotocromografia a cura della Biblioteca Vaticana. Milano, U. Hoepli, 1905. pp. 39. ill., 12 tav. 53 × 37,5 cm. — **Atlante.** 19 tav., in parte color. 96,5 × 53,4 cm.

VI. L'originale del Canzoniere di **Francesco Petrarca,** codice Vaticano latino 3195 riprodotto in fototipia a cura della Biblioteca Vaticana. Milano, U. Hoepli, 1905. pp. XLIII. facs.: 4 f., 72 f. num., recto e verso. 40 × 29 cm.
Edizione di 150 esemplari numerati.

VII. **M. Cornelii Frontonis** aliorumque reliquiae quae codice Vaticano 5750 rescripto continentur. Mediolani, apud Ulricum Hoepli, 1906. pp. 31. facs.: 286 tav. 46 × 36 cm.
Edizione di 160 esemplari numerati.

VIII. **Il Menologio di Basilio II** (cod. Vaticano greco 1613). Torino, Fratelli Bocca, 1907. I. **Testo.** pp. XXII, 123 [1]. — II **Tavole.** facs.: xv, 433 pp. 49 × 36 cm.
Edizione di 100 esemplari.

IX. **Cassii Dionis Cocceiani** Historiarum romanarum lib. LXXIX. LXXX quae supersunt. Codex vaticanus graecus 1288. Praefatus est **P. Franchi de' Cavalieri.** Lipsiae, apud Odonem Harrassowitz, 1908. pp. 44 facs.: 30 tav. 53 × 36,5 cm.

X. Le miniature della Topografia cristiana di **Cosma Indicopleuste,** codice Vaticano greco 699; con introduzione di monsignor **Cosimo Stornajolo...** Milano, U. Hoepli, 1908. pp. 52. 65 tav. (1 color.) 48 × 47 cm.

XI. Il libro di **Giuliano da Sangallo,** codice Vaticano Barberiniano latino 4424 riprodotto in fototipia, con introduzione e note di **Cristiano Huelsen.** Lipsia, O. Harrassowitz, 1910. **Testo,** con 106 illustrazioni intercalate e 17 tavole d'aggiunta. pp. LIX, 103. 106 ill., 17 tav., 43 × 31 cm. — **Tavole.** facs.: 4 f., 75 f. num., recto e verso. 64 × 51 cm.
Edizione di 100 esemplari.

XII. **Monumenti Vaticani di paleografia musicale latina,** raccolti ed illustrati da **Enrico Marriott Bannister...** editi a cura della Biblioteca Vaticana. Lipsia, O. Harrassowitz, 1913. pp. LXI, 240, 4.* — **Tavole.** pp. x. facs.: 132 tav. 53 × 38 cm.

XIII. **I codici istoriati di Dante nella Biblioteca Vaticana** pubblicati ed illustrati... I. Dante e l'iconografia d'oltre tomba. Arte bizantina-romanica-gotica, per **Vladimiro Zabughin...** Con centocinquantacinque illustrazioni in tavole fuori testo. Milano-Roma, L. Alfieri [1921]. pp. 39. tav., in parte color. e montate, in cartella. 51 × 36 cm. *Esaurito.*

* Il titolo della serie varia lievemente nei diversi volumi. Tutte le riproduzioni fototipiche si vendono normalmente rilegate.

XIV. **Vergilius Maro, Publius.** Codex Vergilianus qui Palatinus appellatur quam simillime expressus. Ad Vergilii natalem MM celebrandum qui erit id. oct. a. MDCCCCXXX Bibliotheca Vaticana contulit. Praefatus est **Remigius Sabbadini.** Parisiis, apud « Editions historiques », 1929. pp. 25, facs.: 1 f., 257 f. num., recto e verso. 31 × 24 cm.

XV. **Vergilius Maro, Publius.** Codicis Vergiliani qui Augusteus appellatur reliquiae quam simillime expressae. Ad Vergilii natalem MM celebrandum qui erit id. oct. a. MDCCCCXXX Bibliotheca Vaticana contulit. Praefatus est **Remigius Sabbadini.** Augustae Taurinorum, Rosenberg et Sellier. 1926. pp. 4. facs.: 15 tav. 60 × 48 cm.

XVI. Regestum Dñi **Innocentii** tertii **PP.** super negotio Romani Imperii (Reg. Vat. 6). Riprodotto in fototipia a cura della Biblioteca apostolica Vaticana con introduzione di **W. M. Peitz** ... Roma, Danesi, 1927. pp. XI, 45 facs.: 44 f., recto e verso. 53 × 37 cm.

XVII. **Manasses, Constantinus.** Les miniatures de la Chronique de Manassès à la Bibliothèque du Vatican (cod. Vat. slav. II) par **Bodgan D. Filow** ... Traduit sur le manuscrit bulgare par **Tatiana E. Kirkova.** Avec 40 planches en phototypie et 4 planches en couleurs. Sofia, Musée national bulgare, 1927. pp. 84. 3 ill., 44 tav. (4 color. e montate). 39 × 29 cm. *Esaurito.*

XVIII. **Terentius.** Codex Vaticanus latinus 3868 picturis insignis, ex auctoritate procuratorum Bybliothecae apostolicae Vaticanae phototypice editus; praefatus est **Guntherus Jachmann.** Lipsiae, apud Ottonem Harrassowitz, 1929. pp. 46. facs.: 92 f. num., recto e verso, su 185 tav., 5 tav. (3 color. e montate). 30 × 40 cm.

XIX. **Claudii Ptolemaei** Geographiae codex Urbinas graecus 82, phototypice depictus consilio et opera curatorum Bibliothecae Vaticanae... Lugduni Batavorum, apud E. J. Brill; Lipsiae, apud Ottonem Harrassowitz, 1932. *Vol. I.* Tomus prodromus **Iosephi Fischer**... De Cl. Ptolemaei vita operibus Geographia praesertim eiusque fatis. *Pars prior.* Commentatio. pp. XVI, 605. 35 × 25 cm. — *Pars altera.* Tabulae geographicae LXXXIII graecae, arabicae, latinae e codicibus LIII selectae. pp. XII. facs.: 83 c. geogr. 35 × 25 cm. — *Vol. II. Pars prior.* Textus cum appendice critica **Pii Franchi de' Cavalieri.** pp. 40. facs.: 78 f., recto e verso. 35 × 25 cm. — *Pars altera.* Tabulae geographicae. Accedunt tabulae viginti septem codicis Vaticani latini 5698, tres Urbinatis graeci 83. pp. VIII. facs.: 2 tav., 57 c. geogr. 75 × 50 cm.

Edizione di 350 esemplari.

XX. **Evangeliarium Assemani**, codex Vaticanus 3. slavicus glag. Editio phototypica cum prolegomenis, textu litteris cyrillicis transcripto, analysi, annotationibus palaeographicis, variis lectionibus, glossario. *Tomus I*: Prolegomena, tabulae. Ediderunt dr. **Jos. Vajs**... dr. **Jos. Kurz**... Pragae, sumptibus Academiae scientiarum et artium bohemicae, nec non subsidio Ministerii scholarum eruditionisque publicae, 1928. pp. XXXII. facs.: 158 f. num., recto e verso. 33,5 × 24 cm.

XXI. **Dantis Alagherii** Monarchiae liber et Epistolae ex codice Vaticano Palatino latino 1729, phototypice expressa; praefatus est **Fridericus Schneider.** 1930. pp. 28 [1]. facs.: f. num. 29, verso. 31-62, recto e verso. 34,5 × 25 cm.

XXII. **Dante Alighieri.** Il Convivio di Dante Alighieri, riprodotto in fototipia dal codice Barberiniano latino 4086 per cura della Biblioteca Vaticana, con introduzione di **Federico Schneider.** 1932. pp. 26. facs.: f. num. 7-49 recto e verso. 35 × 25 cm.

XXIII. **M. Tulli Ciceronis** De re publica libri e codice rescripto Vaticano latino 5757 phototypice expressi. 1934. pp. XI. facs.: 304 tav. — **Prolegomena** De fatis bibliothecae monasterii S. Columbani Bobiensis et de codice ipso Vat. lat. 5757. pp. XI, 260. 1 tav. (facs.). 35 × 30 cm.

XXIV. **Magnani, Luigi.** La Cronaca figurata di **Giovanni Villani**; ricerche sulla miniatura fiorentina del Trecento. 1936, pp. 42. 104 ill. su 50 tav. (1 color.). 35 × 25 cm.

XXV. **Jerphanion, Guillaume de,** S. J. Les miniatures du manuscrit syriaque N. 559 de la Bibliothèque Vaticane. XXV planches en phototypie et III en couleurs, 55 illustrations dans le texte. 1940. pp. VIII, 121, [2]. 55 ill., 28 tav. (3 color.). 48 × 37 cm.

XXVI. **Il codice Vaticano lat. 3196**, autografo del **Petrarca.** Edizione speciale per la Biblioteca Apostolica Vaticana. 1941. pp. 17. XX tavole, recto e verso. (facs.). 43 × 31 cm.

Introduzione di **Manfredi Porena.**

XXVII. I due primi **Registri di prestito della Biblioteca Apostolica Vaticana,** codici Vaticani latini 2964 e 2966, pubblicati in fototipia e in trascrizione, con note e indici a cura di **Maria Bertòla.** 1942. pp. XIX, 155. 172 tav. (facs.). 35 × 25 cm.

Si trovano vendibili presso la Biblioteca Apostolica Vaticana – Città del Vaticano

24087

[redacted]

[redacted]

23 012

PRINTED IN U.S.A.

